

Schriftenreihe Master-Thesen des Kooperationsstudiengangs Master of Science
in Sozialer Arbeit der Fachhochschulen Bern, Luzern, St. Gallen und Zürich

Susanne Nef

Vergewaltigung in der Ehe

Der gesellschaftliche Diskurs als geschlechterpolitische Handlungsarena am Länderbeispiel
Indien

Master-Thesis des Kooperationsstudiengangs Master of Science in Sozialer Arbeit
der Fachhochschulen Bern, Luzern, St. Gallen und Zürich. August 2014

Sozialwissenschaftlicher Fachverlag «Edition Soziothek».

Die «Edition Soziothek» ist ein Non-Profit-Unternehmen des Vereins Bildungsstätte für Soziale Arbeit Bern.

**Schriftenreihe Master-Thesen des Kooperationsstudiengangs Master of Science in Sozialer Arbeit
der Fachhochschulen Bern, Luzern, St. Gallen und Zürich**

In dieser Schriftenreihe werden Master-Thesen von Studierenden des Kooperationsstudiengangs Master of Science in Sozialer Arbeit der Fachhochschulen Bern, Luzern, St. Gallen und Zürich publiziert, die mit dem Prädikat „sehr gut“ oder „hervorragend“ beurteilt und von der Studiengangleitung des Kooperationsmasters zur Publikation empfohlen wurden.

Susanne Nef: Vergewaltigung in der Ehe. Der gesellschaftliche Diskurs als geschlechterpolitische Handlungsarena am Länderbeispiel Indien.

© 2014 «Edition Soziothek» Bern

ISBN 978-3-03796-523-8

Verlag Edition Soziothek
c/o Verein Bildungsstätte für Soziale Arbeit Bern
Hallerstrasse 10
3012 Bern
www.soziothek.ch

Jede Art der Vervielfältigung ohne Genehmigung des Verlags ist unzulässig.

Master Thesis

Susanne Nef

8. August 2014

Titel

VERGEWALTIGUNG IN DER EHE

Der gesellschaftliche Diskurs als geschlechterpolitische Handlungsarena am Länderbeispiel Indien.

Untertitel

Analyse der gesellschaftlichen Bedingungen und ihrer potenziellen Einflussfaktoren auf die Problemwahrnehmung im Herkunftsland und mögliche Implikationen im Migrationskontext.

Seite 3

Zielsetzung

Auf der Grundlage der Analyse der gesellschaftlichen Wissensbestände und Deutungen sollen Erkenntnisse über Interventionen für die Soziale Arbeit in der Schweiz im Migrationskontext gewonnen werden.

Seite 3

Kernfragestellung

Die Master-Thesis folgt der Kernfragestellung, welche Problemwahrnehmung zu Vergewaltigung in der Ehe in Indien vorherrscht.

Seite 4



"Marriage Ceremony 09" by Krish Dulal. Licensed under Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 via Wikimedia Commons.

Vergewaltigung in der Ehe

Der Missbrauch durch den eigenen Partner ist ein soziales Problem, das weltweit, unabhängig von Religion, Kultur und weiteren sozioökonomischen Faktoren, weitverbreitet ist (Ali & Naylor, 2013, S. 373). Die individuelle und gesellschaftliche Problemdeutung ist jedoch stark kulturell geprägt (Klostermann & Fals-Stewart, 2006; Logar, 2002, S. 34).

Diese Deutungen prägen die Handlungsfelder der Sozialen Arbeit im In- und Ausland. Im Migrationskontext können diese divergierenden Deutungen zudem die individuelle Wahrnehmung von Missbrauchser-

fahrungen sowie die Inanspruchnahme von Hilfsangeboten beeinflussen (Chawla, 2004, S. 278; Dackweiler, 2002, S. 107; Klein, 2002, S. 14).

Die vorliegende Arbeit untersucht die gesellschaftlichen Wissensbestände und deren Auswirkungen auf das Problembewusstsein zu Vergewaltigungen in der Ehe spezifisch auf ein Land bezogen (Indien), um daraus Rückschlüsse für die Soziale Arbeit in der Schweiz im Migrationskontext zu ziehen. Hierzu wird der aktuelle gesellschaftliche Diskurs in Indien zur Verrechtlichung analysiert und rekonstruiert.

Vergewaltigung in der Ehe

Der gesellschaftliche Diskurs als
geschlechterpolitische Handlungsarena
am Länderbeispiel Indien

Analyse der gesellschaftlichen Bedingungen und ihrer
potenziellen Einflussfaktoren auf die Problemwahrnehmung
im Herkunftsland und mögliche Implikationen im Migrationskontext

Master-Thesis-Arbeit

Susanne Nef

Studienbeginn: FS 2012

Abgabedatum: 8. August 2014

Fachbegleitung: Prof. Rolf Nef

Master in Sozialer Arbeit, Bern | Luzern | St. Gallen | Zürich

Abstract

Der Missbrauch durch den eigenen Partner ist ein soziales Problem, das weltweit, unabhängig von Religion, Kultur und weiteren sozioökonomischen Faktoren, weitverbreitet ist (Ali & Naylor, 2013, S. 373). Über die Gründe, die eine von Gewalt im sozialen Nahraum betroffene Frau dazu veranlassen, diese formell oder informell öffentlich zu machen, ist wenig bekannt (Seith, 2003, S. 31). Ein Hindernis stellt die Erreichbarkeit der Hilfsangebote dar (Rösemann, 2002, S. 45-46). Studien zeigen jedoch, dass bei betroffenen Frauen mit zunehmendem Problembewusstsein die Wahrscheinlichkeit steigt, dass sie handeln. Gerade bei sexueller Gewalt ist das Problembewusstsein entscheidend für die Hilfestellung der betroffenen Frau. Denn die aufgezeigte Kausalität scheint bei Opfern häuslicher Gewalt ohne die Komponente der sexuellen Gewalt nicht zuzutreffen (Hanneke & Shields, 1983, S. 134; Godenzi, 1996, S. 175). Die individuelle und gesellschaftliche Problemdeutung ist darüber hinaus kulturell geprägt und scheint ausserdem zusätzlich – je nach Art der erlebten Gewalt – zu variieren. Dennoch gibt es kaum Interventionen, die (kultur-)spezifisch für Betroffene von sexueller Gewalt im sozialen Nahraum entwickelt worden sind (Klostermann, Kelley, Mignone, Pusateri & Fals-Stewart, 2010; Klostermann & Fals-Stewart, 2006; Logar, 2002, S. 34).

Die vorliegende Arbeit untersucht die gesellschaftlichen Wissensbestände und deren Auswirkungen und Relevanz auf und für das Problembewusstsein zu Vergewaltigungen in der Ehe spezifisch auf ein Land bezogen (Indien), um daraus Rückschlüsse für die Soziale Arbeit in der Schweiz im Migrationskontext zu ziehen. Hierzu wird anhand eines synchronen Schnitts durch den Diskursstrang zum Verrechtlichungsprozess der aktuelle gesellschaftliche Diskurs Indiens rekonstruiert. Als Forschungsprogramm und theoretischer Rahmen dient das Analyseprogramm sozialer Probleme nach Schetsche (2014) in Anlehnung an Methoden der Diskursanalyse (Keller, 2011b). Die Erkenntnisse zeigen, dass spezifisches Wissen über eine Kultur und deren Lebenswelt dabei helfen, gezielte und effektivere Präventions- und Interventionsarbeit zu leisten. So kann die Auseinandersetzung mit der Wahrnehmung sowie den Definitionen und Deutungen von Gewaltphänomenen in verschiedenen Kontexten helfen, Barrieren gezielt zu erkennen. Für die Soziale Arbeit in der Schweiz ist die konkrete Schlussfolgerung, dass neben der vertieften Auseinandersetzung und Weiterentwicklung von sozial- und integrationspolitischen Massnahmen, gezielte und kulturspezifischere Präventionsarbeit zu leisten ist, um für die Themen Rollenbilder, häusliche Gewalt, Sexualität und individuelle Rechte zu sensibilisieren. Hierfür sollten auch neue Kanäle (z. B. Social Media) und Multiplikatoren (z. B. religiöse VertreterInnen) miteinbezogen werden.

Inhaltsverzeichnis

Abstract	II
Inhaltsverzeichnis.....	III
Abkürzungsverzeichnis.....	V
1 Einleitung	1
1.1 Ausgangslage	2
1.2 Erkenntnisinteresse und Ziele	3
1.3 Aufbau der Arbeit.....	4
2 Theoretische Annäherung an den Untersuchungsgegenstand	6
2.1 Gewaltphänomen: Vergewaltigung	6
2.1.1 <i>Soziale Organisationsform: Ehe und Familie</i>	7
2.1.2 <i>Lokales Kriterium: Sozialer Nahraum</i>	7
2.2 Entstehungsfaktoren von Gewalt.....	8
3 Methodische Annäherung an den Untersuchungsgegenstand	14
4 Forschungs- und Analyseprogramm	16
5 Empirisches Forschungsdesign und methodisches Vorgehen.....	25
5.1 Modulare Analyse und Untersuchungseinheiten.....	25
5.2 Kategorien.....	27
5.3 Module im Überblick.....	28
5.3.1 <i>Modul 1: Gesellschaftliche Ebene</i>	29
5.3.2 <i>Modul 2: Politische Ebene</i>	29
5.3.3 <i>Modul 3: Handlungsfeld</i>	30
5.4 Datenerhebung	32
5.4.1 <i>Untersuchungseinheit Netzwerkmedien</i>	34
5.4.2 <i>Untersuchungseinheit Printmedien</i>	36
5.4.3 <i>Untersuchungseinheit Kontextualisierung</i>	38
5.4.4 <i>Untersuchungseinheit Politik</i>	39
5.4.5 <i>Untersuchungseinheit Handlungsfeld</i>	40
5.5 Datenauswertung und Darstellung der Ergebnisse.....	42

6	Ergebnisse der empirischen Untersuchung	45
6.1	Problemkarriere: Problementwicklung und -geschichte.....	45
6.2	Akteure: Typen und Kooperationen.....	52
6.3	Soziale Sachverhalte im interkulturellen Kontext	53
6.4	Problemmuster: Deutung sozialer Sachverhalte, Diskursstrategien	59
6.5	Politische Arena	63
6.6	Handlungsfeld	65
6.6.1	<i>Konsolidierte Erkenntnisse</i>	70
6.6.2	<i>Neue Themenkomplexe</i>	72
7	Diskussion und Ausblick	75
7.1	Methodische Reflexion	75
7.2	Übertragung der Ergebnisse auf die Schweiz.....	77
7.3	Interpretation ausgewählter diskursiver Aspekte	83
7.4	Ausblick.....	88
	Literaturverzeichnis.....	90
	Anhang A: Kategoriensystem.....	102
	Anhang B: Korpus Netzwerkmedien	104
	Anhang C: Kategorisierung Netzwerkmedien	111
	Anhang D: Korpus Printmedien.....	112
	Anhang E: Korpus Kontextualisierung.....	119
	Anhang F: Korpus und Suchstrategie Politik	120
	Anhang G: Kollektive Akteure	121
	Anhang H: Auswertungsraster M1a_F2_1.....	124
	Anhang H: Auswertungsraster M1b_1.....	140
	Anhang H: Auswertungsraster M2_F7_3	144
	Persönliche Erklärung Einzelarbeit	152

Abkürzungsverzeichnis

bzw.	beziehungsweise
d. h.	das heisst
DA	Dowry Act
DV	Domestic violence
GB	Grossbritannien
GBV	Gender-based violence
GV	Geschlechtsverkehr
i. d. R.	in der Regel
IPC	Indian Penal Code / Indisches Strafgesetzbuch
JVK	Justice Verma Komitee
resp.	respektive
VAW	Violence against women
ViE	Vergewaltigung in der Ehe
z. B.	zum Beispiel

1 Einleitung

Gewalt gegen Frauen und insbesondere häusliche Gewalt ist weltweit die verbreitetste Form der Menschenrechtsverletzung, die jedoch in den meisten Gesellschaften tabuisiert ist (Greber, 2010, S. 165). Insbesondere sexuelle Gewalt im sozialen Nahraum ist von dieser Tabuisierung betroffen. Doch sexuelle Gewalt gegen Frauen ist ein weitverbreitetes und erhebliches soziales Problem, das gesellschaftlich jedoch kaum sichtbar ist und verkannt wird (Schneider, 2001, S. 150). Offizielle Kriminalstatistiken, das sogenannte Hellfeld, geben diejenigen Fälle wieder, die angezeigt wurden. Sie sind abhängig vom Anzeigenverhalten der Bevölkerung, das wiederum durch das Problembewusstsein und die Problemwahrnehmung der Gesellschaft beeinflusst wird. Demnach erheben die Statistiken nicht die kriminelle Wirklichkeit, sondern vielmehr deren Wahrnehmung in der Gesellschaft. Im Unterschied dazu erfassen Dunkelfeldstudien Straftaten, die begangen, jedoch nicht angezeigt werden. Das Vorkommen von Vergewaltigungen wird unterschätzt, da diese Form der Gewalt gegen Frauen zum grossen Teil im doppelten Dunkelfeld verborgen bleibt: Sie wird weder bei der Polizei zur Anzeige gebracht, noch gelangt sie durch Interviews in die Dunkelfeldstudien (Schneider, 2001, S. 150). Dies gilt vor allem für die am weitesten verbreitete Form der Vergewaltigung, die Vergewaltigung in der Ehe (ViE). Gründe hierfür sind gesellschaftlich geprägte Fehlvorstellungen zu Vergewaltigungen und ihre häufig umstrittene Strafbarkeit (Schneider, 2009, S. 821).

Diese gesellschaftlichen und politischen Bedingungen prägen die Handlungsfelder der Sozialen Arbeit im In- und Ausland, da das Problembewusstsein durch die gesellschaftliche und staatliche Problembehandlung als geschlechterpolitische Handlungs- und Diskursarena beeinflusst und bestimmt wird. Es hat auch im Migrationskontext Auswirkungen auf die Wahrnehmung von Missbrauchserfahrungen der Frauen sowie ihre Inanspruchnahme von Hilfsangeboten, d. h. auf Beratung und mögliche Interventionen (Chawla, 2004, S. 278; Dackweiler, 2002, S. 107; Klein, 2012, S. 14). Die soziale Tatsache, dass betroffene Frauen oftmals lange Zeit mit dem Gewalt ausübenden Partner zusammenbleiben, zeigt die Relevanz auf, sich mit der Situation der Frauen, ihren Erwartungen und persönlichen Problemdeutungen auseinanderzusetzen (Schmid, 2010, S. 37). Frauen in Gewaltbeziehungen entwickeln meist Überlebens- und Bewältigungsstrategien, um sich vor weiterer Gewalt zu schützen, indem sie diese durch Anpassung an den Täter und Identifikation mit ihm zu verhindern versuchen. Diese Handlungsstrategien sind kulturell geprägt (EBG, 2012, S. 7; Egger & Schär Moser, 2008, S. 45). Im Rahmen der vorliegenden Arbeit soll nicht kulturalisiert oder ethnisiert werden. Weder Hell- noch Dunkelfeldstudien können die Betroffenheit unverzerrt erfassen. Auch Schweizerinnen sind von Gewalt im sozialen Nahraum betroffen, doch aufgrund der durchschnittlich stärker ausgeprägten Risikofaktoren häuslicher Gewalt bei Migrantinnen besteht Grund zur Annahme, dass diese einem höheren Risiko ausgesetzt sind (EBG, 2012, S. 3-4; Egger & Schär Moser, 2008, S. 34).

Diese Risikofaktoren lassen sich jedoch nicht alleine anhand der Herkunft erklären, sondern müssen im Kontext und Wechselspiel zahlreicher Schwierigkeiten und Benachteiligungen im Aufnahme- und Herkunftsland gesehen werden, die das Entstehen von Gewalt begünstigen können (EBG, 2012, S. 3-4; Schmid, 2010, S. 45; Steiner, 2004, S. 11).

1.1 Ausgangslage

Verschiedene Projekte und Modelle in der Schweiz behandeln die Thematik häusliche Gewalt und Migration. Auch wenn innerhalb dieses Diskurses viele Kontroversen bestehen und kritisch auf eine Kulturalisierung der Gewalt anhand einer einseitigen Zurückführung auf die patriarchalischen Strukturen des Herkunftslandes hingewiesen wird, sowie postkoloniale Diskurse vermutet werden, halten die Studien fest, dass häusliche Gewalt bei einheimischen und ausländischen EinwohnerInnen vorkommt (EBG, 2012, S. 3-4; Sancar, 2004, S. 25-26; Steiner, 2004, S. 8-11). Auch in Westeuropa sind die Strukturen oftmals patriarchalisch geprägt. Dennoch ist von einem höheren Vorkommen bei Frauen mit Migrationshintergrund aufgrund zusätzlicher Herausforderungen, die das Entstehen von Gewalt begünstigen können (siehe Kapitel 1) auszugehen. Dieser Situation wie auch der Tatsache, dass das Problembewusstsein eine tragende Rolle beim Erreichen der gewaltbetroffenen Frauen spielt, muss bei der Konzeption von Interventionen Rechnung getragen werden. Denn viele Migrantinnen kennen die bestehenden Hilfsangebote nicht und sind stark von ihren Familien abhängig. Ausserdem können aufgrund der Migrationssituation die Traditionen und die Religion zusehends wichtiger werden. Ein ebenfalls zu beachtender Faktor ist der Aufenthaltsstatus der Frauen, der oftmals an denjenigen des Ehemannes gebunden ist (Schmid, 2010, S. 45-46).

Neben den erläuterten Risikofaktoren, die mit der Migration einhergehen können, haben die gesellschaftlichen Rahmenbedingungen Einfluss auf das Ausmass und die Manifestationsformen von Gewalt. So zeigen verschiedene Studien, dass kulturelle Aspekte (wie die gesellschaftlichen Normen und die damit verbundenen Rollenbilder) das Risiko von Gewalt im sozialen Nahraum erhöhen. Der effektive Einfluss der Herkunftskultur auf die Gewalthäufigkeit ist jedoch unerforscht. Die Kultur kann nicht als alleiniger Grund für Gewalt betrachtet werden. Diese Betrachtungsweise ist eindimensional und wird dem Phänomen Gewalt nicht gerecht. Die Handlungsstrategien und -optionen, die eine betroffene Frau akzeptiert, sind jedoch kulturell geprägt und werden wiederum durch die gesellschaftlich geteilten Normen, Werte und das individuelle und gesellschaftliche Problembewusstsein beeinflusst (EBG, 2012, S. 7; Egger & Schär Moser, 2008, S. 45). Studien zeigen zudem, dass gerade bei sexueller Gewalt im sozialen Nahraum das Problembewusstsein der betroffenen Frau eine tragende Rolle spielt. Es beeinflusst ausschlaggebend die individuelle Akzeptanz von Handlungsoptionen und der Enttabuisierung und veranlasst demnach betroffene Frauen dazu zu handeln (Godenzi, 1996, S. 175; Hanneke & Shields, 1983, S. 134). Aufgrund der kulturellen und gesellschaftlichen Prägung sind differenzierte Untersuchungen des Problembewusstseins wichtig, um Ressourcen und Bewältigungsstrategien Betroffener erkennen und fördern zu können (Schmid, 2010, S. 46).

Die vorliegende Untersuchung erfolgt hierfür exemplarisch am Gewaltphänomen *Gewalt gegen Frauen im sozialen Nahraum* (siehe Kapitel 1). Eine Studie der WHO (2013, S. 17-18) zu Gewalt an Frauen weltweit bestätigt, dass die meisten Übergriffe innerhalb von Partnerschaften stattfinden. Für die Untersuchung wird der Fokus weiter eingegrenzt auf sexuelle Gewalt, da Studien insbesondere bei sexueller Gewalt eine Kausalität zwischen dem Problembewusstsein der betroffenen Frau und ihrer Bereitschaft, sich aus der Misshandlungsbeziehung zu lösen, nahelegen (Godenzi, 1996, S. 175; Hanneke & Shields, 1983, S. 134).

Im weltweiten Vergleich zeigt sich, dass sexuelle Übergriffe durch den Partner mit 37.7 % am häufigsten in Südostasien vorkommen. Um einen Zugang zu den gesellschaftlichen und politischen Bedingungen zu schaffen, die den Diskurs und somit das Problembewusstsein zu ViE beeinflussen und konstituieren, bildet deshalb ein Land aus der Ländergruppe Südasiens die Ausgangslage für die Analyse. Aufgrund des Aktualitätsbezuges fällt die Wahl auf Indien: Resultierend aus dem aktuellen Diskurs und den daraus entstandenen Protestbewegungen, verabschiedete das indische Parlament im März 2013 ein sogenanntes Antivergewaltigungsgesetz. Es soll Strafen für Vergewaltigungen verschärfen und stellt erstmals auch Stalking und Eve Teasing¹ unter Strafe. Eine der wichtigsten Änderungen ist jedoch, dass auch Polizisten, die sich weigern, eine Vergewaltigungsanzeige aufzunehmen, eine Strafanzeige droht. Das Parlament lehnte hingegen die Strafbarkeit von ViE explizit ab, ungeachtet einer Studie des International Center for Research on Women (Barker, Contreras, Heilman, Singh, Verma & Nascimento, 2011, S. 46), in der 37 % der befragten Männer in Indien angaben, ihrer Partnerin gegenüber bereits Gewalt ausgeübt zu haben. 20 % gaben an, eine feste Partnerin mindestens einmal vergewaltigt zu haben. Indien nimmt damit von allen in dieser Studie erhobenen Ländern mit Abstand den höchsten Rang ein, gefolgt von Chile, Kroatien und Ruanda, in denen jeweils 4 % der befragten Männer angaben, ihre Partnerin mindestens einmal sexuell missbraucht zu haben (Barker et al., 2011, S. 46). Die Ablehnung der staatlichen Anerkennung von ViE und ihrer Strafbarkeit vor dem Hintergrund dieser Faktenlage und entgegen den Empfehlungen einer Expertenkommission lässt auf Fehlvorstellungen zu Vergewaltigungen schliessen (Schneider, 2009, S. 821).

1.2 Erkenntnisinteresse und Ziele

Die Zielsetzung der vorliegenden Arbeit liegt auf möglichen kulturell bedingten, divergierenden Wahrnehmungs- und Deutungsmustern, die helfen können, das Phänomen der Vergewaltigung in der Ehe und dessen Deutung näher zu beleuchten, um daraus Implikationen für Interventionen ableiten zu können (Betschart-Velazquez, 2005, S. 45). Die Untersuchung folgt der Kernfragestellung, welche Problemwahrnehmung zu ViE in Indien vorherrscht. Ziel ist es, auf der Grundlage der Analyse der gesellschaftlichen Wissensbestände und Deutungen von ViE in Indien Erkenntnisse für mögliche Interventionen und präventive Ansätze (im Migrationskontext) zu gewinnen (Bohle, 2012, S. 1358; Godenzi, 1996, S. 319).

Gerade die empirische Forschung zu ViE ist aufgrund der weitverbreiteten Fehlvorstellungen (siehe Kapitel 1.1) zu diesem Thema von grosser Bedeutung, da sie einen Zugang zu den gesellschaftlichen Wissensbeständen schafft und es ermöglicht, gesellschaftliche Deutungen zu erkennen und zu verstehen, sowie zu ihrem Abbau beitragen kann (Godenzi, 1996, S. 280). Häusliche Gewalt ist ein vielschichtiges Phänomen, insbesondere ein Bezug auf das politisch und gesellschaftlich geprägte Problembewusstsein. Ihre spezifische Dynamik und die Deutung müssen erkannt und verstanden werden, um effektive Massnahmen entwickeln und umsetzen zu können (Logar, Rösemann & Zürcher, 2002, S. 9). Insbesondere interkulturelle Forschung stellt einen möglichen Zugang dar, um mehr über die Entstehungsbedingungen und Ausprägungen von häuslicher Gewalt zu erfahren. Sie kann

¹ Eve Teasing (dt. „Eva ärgern“, in Anspielung auf Eva und den Sündenfall) ist ein mittlerweile in Indien etablierter Euphemismus für alltägliche sexuelle Belästigungen und Übergriffe auf Frauen.

dazu beitragen, das Wissen zu Gewalt im sozialen Nahraum zu erweitern, um so wichtige Erkenntnisse für die Präventionsarbeit und für Interventionen, speziell im Kontext der Migrationsarbeit, zu gewinnen (Godenzi, 1996, S. 272-273). Um nicht zu pauschalisieren (siehe Kapitel 1.1) wird in der vorliegenden Arbeit als spezifisches Herkunftsland Indien untersucht; die Kategorie *AusländerIn* in Kriminalstatistiken ist zu heterogen, was in vielen Studien nicht berücksichtigt wird (EBG, 2012, S. 2). Gewalt und ihre Akzeptanz sind stets in einem gesellschaftlichen Kontext – in der vorliegenden Arbeit dem Indiens - zu sehen, da Gewalt eher toleriert wird, wenn sie in einer Gesellschaft nicht verurteilt wird. Durch starre Rollenbilder, Stereotypisierungen überlegener Männlichkeit und untergeordneter Weiblichkeit kann ein gesellschaftlicher Kontext auch bei MigrantInnen die tolerierende Haltung des sozialen Umfelds im Aufnahmeland beeinflussen (Egger & Schär Moser, 2008, S. 45; Gilioz, De Puy & Ducret, 1997, S. 89-92; Godenzi, Müller & Christen, 2001, S. 22).

Die Rekonstruktion des Diskurses zu ViE soll einen Zugang zu diesen Deutungen und den gesellschaftlichen Wissensbeständen im Untersuchungsland Indien ermöglichen. In ihrem sozialwissenschaftlichen Grundlagenbericht empfehlen Gloor und Meier (2012, S. 18), dass es speziell im Migrationskontext für die Fachleute, die mit Gewaltbetroffenen konfrontiert sind, erforderlich ist, auf Wissen zur Perspektive und Lebensweise dieser zurückzugreifen. Es kann nur dann adäquat gehandelt werden, wenn kennzeichnende Situationen, Reaktionen und die Problemwahrnehmung und -deutung Betroffener angemessen eingeschätzt werden können. Um zu begreifen, wie Präventions- und Interventionsmassnahmen ausgestaltet werden können, dass diese auch MigrantInnen ansprechen, ihnen bei Bedarf zugänglich sind und Unterstützung bieten, können und müssen kulturspezifische Fragestellungen Implikationen geben (Keller, 2005, S. 7).

Eine Herausforderung für den empirischen Zugang stellen aktuelle Definitionen und Theorien des Untersuchungsgegenstandes dar. So gelten internationale resp. westliche Theorien als schwierig anwendbar auf Indien und die gesellschaftlichen und kulturellen Problemwahrnehmungen als schwer zugänglich (Chawla, 2004, S. 278-279; Fernandez, 1997, S. 433-455). Zur Vermeidung der angesprochenen Kulturalisierung und Ethnisierung des sozialen Problems und seiner Wahrnehmung steht die Untersuchung der Wissensbestände der indischen Gesellschaft zu ViE im Mittelpunkt des Erkenntnisinteresses. Die Kontextabhängigkeit der sozialen Problemwahrnehmung wird auf diese Weise berücksichtigt (Godenzi, 1996, S. 284-285; Schetsche, 2014, S. 47). So soll der Kernfrage des Erkenntnisprozesses (welche Problemwahrnehmung zu ViE in Indien vorherrscht) nachgegangen werden und die gesellschaftliche Problemwahrnehmung rekonstruiert werden.

1.3 Aufbau der Arbeit

Die Grundvoraussetzung interkultureller Forschung, insbesondere der Untersuchung von Wissensbeständen für einen Zugang zum gesellschaftlichen Problembewusstsein, ist die unvoreingenommene, vorurteilsfreie Konzeption einer Untersuchung (Godenzi, 1996, S. 280). Auf dieser Grundhaltung baut die vorliegende Untersuchung auf. So erfolgt die theoretische Annäherung an den Untersuchungsgegenstand (Kapitel 2) ohne die vorgängige Aufarbeitung des indischen Kontextes. Aufbauend schliesst sich die methodische Annäherung (Kapitel 3) mit dem Fokus des interkulturellen Zugangs an.

Folgernd aus diesen beiden Kapiteln wird ein anwendungsorientiertes Forschungsprogramm erarbeitet, das problembezogene Spezifizierungen und Operationalisierungen ermöglicht und das untersuchte Phänomen nicht von vornherein kulturalisiert, gleichzeitig jedoch eine Einbettung in den sozialen Kontext zulässt (Bohle, 2012, S. 1363). Hierzu wird die Erhebung in 3 aufeinanderfolgenden Modulen konzeptioniert, um die jeweils gewonnenen Erkenntnisse sukzessive in die weitere Erhebung einfließen zu lassen (Kapitel 4).

Im darauffolgenden Kapitel werden das entwickelte Forschungsprogramm umgesetzt und die methodische Vorgehensweise beschrieben: Im Rahmen der Module wird der Diskurs zum untersuchten Gewaltphänomen ViE systematisch rekonstruiert (Kapitel 5). Die Untersuchung der verschiedenen Diskursebenen und Stufen der Problematisierung und Problemwahrnehmung erfolgen in Anlehnung an das wissenssoziologische Analyseprogramm Schetsches (2014, S. 47), die *empirische Analyse sozialer Probleme*. Das Programm beruht auf der wissenssoziologischen Problemtheorie, in dessen Zentrum gesellschaftliche Strukturen und Prozesse stehen. Im Fokus steht die analytische Untersuchung der gesellschaftlichen Wissensbestände, welche die sozialen Problemwahrnehmungen hervorbringen (ebd., 2014, S. 47). Sie erfolgt in Anlehnung an die wissenssoziologische Diskursanalyse nach Keller (2011b), wodurch auch der soziohistorische und -kulturelle Kontext in die Analyse miteinbezogen werden kann. Anschliessend erfolgt die Darstellung der Ergebnisse entlang des Forschungsprogramms (Kapitel 6).

In der abschliessenden Diskussion (Kapitel 7) werden die Vorgehensweise und Erkenntnisse reflektiert und diskutiert sowie auf den schweizerischen Kontext bezogen. Vor diesem Hintergrund werden allfällige Implikationen für das Handlungsfeld der Sozialen Arbeit in der Schweiz diskutiert. Der Ausblick, bezogen auf die schweizerische Soziale Arbeit in den Handlungsfeldern der Praxis sowie der Forschung, rundet die Arbeit ab.

2 Theoretische Annäherung an den Untersuchungsgegenstand

Im weiteren Verlauf dieses Kapitels werden im Rahmen einer Annäherung an den Untersuchungsgegenstand dessen theoretische Grundlagen aufgearbeitet. Die angeführten empirischen Befunde und theoretischen Grundlagen sollen nicht als universal dargestellt und für den indischen Kontext geltend gemacht werden, sondern dienen der Erarbeitung eines Bezugsrahmens. Dieser Zugang soll gewährleisten, dass der Untersuchungsgegenstand nicht mit getroffenen Annahmen und Wissensbeständen kulturalisiert wird. Der Bezugsrahmen soll in diesem Sinne einen Vergleich erlauben und zugleich einem Kontextverlust (siehe Kapitel 1) vorbeugen. Im Rahmen der empirischen Untersuchung wird der indische Kontext ausgehend vom Untersuchungsmaterial rekonstruiert. In der vorliegenden Arbeit wird der Ausdruck Vergewaltigung in der Ehe (ViE) verwendet. Er impliziert, welche Individuen betroffen sind und macht die sexuelle Natur der ausgeübten Gewalttat und die Begriffsrelevanz des Zivilstands der Beteiligten deutlich. Die Begriffssetzung ist deskriptiv und folgt einer sozialen Organisationsform: der Ehe. Gleichzeitig impliziert der Begriff auch das lokale Kriterium, denn so wird die ausgeübte und erfahrene Gewalt intimatisiert (Godenzi, 1996, S. 27). Nicht nur der interkulturelle Forschungszugang der vorliegenden Arbeit indiziert eine weitere Begriffsklärung. Denn was unter Gewalt und Ehe verstanden wird, ist weder universal noch national einheitlich, sondern geprägt durch Erfahrungen und Werthaltungen. Diese wiederum beeinflussen direkt und indirekt die Wahrnehmung und Interpretation des sozialen Sachverhalts (ebd., 1996, S. 27-28).

2.1 Gewaltphänomen: Vergewaltigung

Der Wortstamm von Vergewaltigung führt unweigerlich zum Begriff der Gewalt. Die Operationalisierung und Bestimmung dieses Phänomens ist komplex und die wissenschaftliche Literatur präsentiert keine einheitlichen Begriffsgehalte (Godenzi, 1996, S. 27). Gewaltdefinitionen sind Werturteile und von den jeweiligen aktuellen medialen Aufmerksamkeitsprozessen geprägt. Das soziale Phänomen Gewalt ist vielschichtig und die Bandbreite der Definitionen scheint den präzisen Wortgebrauch unmöglich zu machen (ebd., 1996, S. 33-38; Imbusch, 2002, S. 26-27). Rekurrierend auf ein allgemeines Grundverständnis von Gewalt nach Scherr (2004) in Kombination mit den Werturteilen nach Godenzi (1996) und den medialen Aufmerksamkeitsprozessen nach Imbusch (2002), kann die soziale und kulturelle Praxis vor dem Hintergrund der diskursiv hergestellten Wirklichkeitskonstruktion von Gewalt in den Fokus gerückt werden (Godenzi, 1996, S. 34; Imbusch, 2002, S. 51; Scherr, 2004, S. 204). Dies führt zu einer Typologisierung von Gewaltphänomenen der oben genannten Ansätze, die auf unterschiedliche Dimensionen der Gewalt hindeuten. So lassen sich 3 Typen ausweisen: die individuelle, die kollektive und die staatliche Gewalt (Imbusch, 2002, S. 46). Die Vergewaltigung als Gewaltphänomen stellt eine Form der individuellen Gewalt (siehe Abbildung 1) dar und ist entgegen einem allgemein vorherrschenden gesellschaftlichen Bild, kein sexueller Akt, sondern vielmehr ein

Ausdruck der Aggression. Insofern gelten das Motiv der Macht und Domination, die Feindseligkeit gegenüber Frauen sowie deren Erniedrigung als empirische Tätermotive (Crowell & Burgess, 1996, S. 59; Schneider, 2009, S. 818).

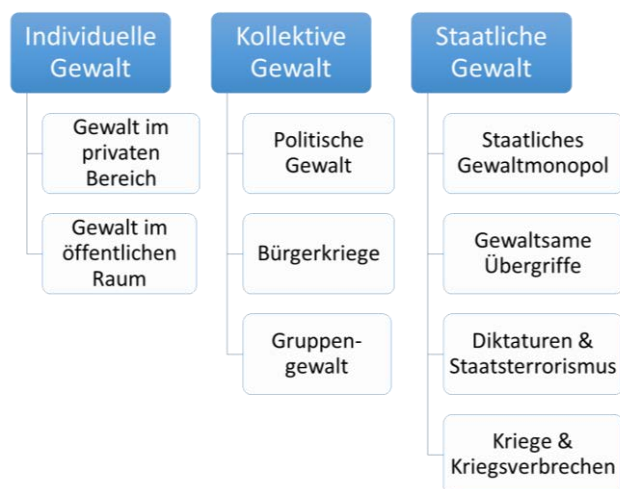


Abbildung 1: Typologisierung Gewaltphänomene.

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Imbusch (2002, S. 46).

Lange Zeit wurde der Vergewaltiger mit einem dem Opfer unbekanntem Täter assoziiert (Gewalt im öffentlichen Raum). Wie sich das Täterbild änderte, unterliegen auch die Definition und die Deliktauffassung zeitlichen Änderungen. So galt die Vergewaltigung lange nicht als Verbrechen an der Frau, sondern als ein Akt gegen ihren Vater oder ihren Ehemann (Johnson & Sigler, 2000, S. 96). Bis in die Gegenwart ist zudem das Stereotyp des fremden Täters aus der Unterschicht, der Frauen auflauert und diese überfällt in der Gesellschaft omnipräsent. Dabei ist die häufigste Erscheinungsform die der Vergewaltigung durch Ehemänner, Freunde und Bekannte (Gewalt im privaten Bereich) (Schneider, 2009, S. 815).

2.1.1 Soziale Organisationsform: Ehe und Familie

Im Ausdruck der ViE steckt ausserdem der Begriff der Ehe. Von der ethnografischen Perspektive aus umfasst er die folgenden bedeutungsrelevanten Kriterien: Zusammenleben (1), Geschlechtsverkehr (2), Kinder (3) sowie Essens- (4) und Arbeitsteilung (5). Doch nicht auf alle Kulturkreise trifft dies zu, sodass diese Kategorien für einen allgemeinen Zugang zu restriktiv sind (Bestard-Camps, 2001, S. 9259). Nach Radcliffe-Brown (1950, S. 43) werden durch die Eheschliessung neue soziale Verbindungen geschaffen; nicht nur zwischen den Ehepartnern, sondern auch zwischen den beiden zugehörigen Familien. Hierin liegt auch einer der grössten Unterschiede in der kulturellen Konstruktion und Auffassung. Es ist daher zentral, auch die Familie als soziale Organisationsform näher zu erläutern. Im westlichen Verständnis wird die Familie als eine Gruppe wahrgenommen, die sich aufgrund von Blutsverwandtschaft, Eheschliessung oder durch Adoption konstituiert und gemeinsam in einem Haushalt lebt sowie für Kinder sorgt (Godenzi, 1996, S. 40). Ungeachtet der Tatsache, dass diese enge Auslegung des Familienbegriffs auch im Westen den heterogenen Familienmodellen nicht gerecht wird, wird nachfolgend auf die eheliche Verbindung rekurriert, da dies der Untersuchungsgegenstand indiziert (Godenzi, 1996, S. 40-41). In nicht-westlichen Kontexten herrscht ein weiteres Verständnis für Familie vor: Die Familie wird als Verwandtschaftssystem verstanden, das aus verschiedenen Teilsystemen besteht (Bestard-Camps, 2001, S. 9260).

2.1.2 Lokales Kriterium: Sozialer Nahraum

Die Zusammenfassung der Komponenten Gewalt und Ehe führen zur Gewalt im privaten Bereich. Sobald die Ehe oder Familie als soziale Organisationsform betroffen ist, wird der Akt der Gewalt in-

timatisiert. Die Eingrenzung des Fokus auf das Phänomen der Gewaltanwendung im privaten Bereich innerhalb der Kategorie der individuellen Gewalt (siehe Abbildung 1) führt nicht zwangsläufig zu einer Eingrenzung der damit verbundenen Begrifflichkeiten, da diese stark geprägt sind durch die unterschiedlichen Theorietraditionen und die Ausprägung und Themenwahl der Frauenbewegungen der einzelnen Länder (Hageman-White, 2002, S. 126). Im deutschsprachigen Raum und insbesondere in der Schweiz haben die Bezeichnungen *häusliche Gewalt*, *Gewalt im sozialen Nahraum* und *Gewalt in Paarbeziehungen* erst seit Mitte 1990 Verwendung gefunden (Gloor & Meier, 2010, S. 17). Nachfolgend werden in der Tradition des deutschen Sprachraumes die verschiedenen Begrifflichkeiten synonym verwendet, wobei aufgrund des Themas und Erkenntnisinteresses der Fokus im Allgemeinen auf der Gewalt gegen Frauen im sozialen Nahraum und im Speziellen auf ViE liegt.

Bis anhin beschäftigten sich nur wenige Studien explizit oder ausschliesslich mit dem Untersuchungsgegenstand der ViE oder fassten ViE unter das Phänomen der häuslichen Gewalt, indem sie die Definition von häuslicher Gewalt auf ViE oder auf sexuellen Missbrauch in der Ehe ausdehnen (Gelles, 2002, S. 1053, S. 1057). Doch frühere Studien (z. B. Godenzi, 1996; Hanecke & Shields, 1983; Russel, 1982) legen nahe, dass diese Form der Gewalt nicht einfach eine Subgruppe der häuslichen Gewalt ist, da rund die Hälfte der betroffenen Frauen nicht geschlagen werden. Eine solche Subsumierung beider Gewaltakte kann zum einen dazu führen, dass Untersuchungsergebnisse verfälscht werden, oder dass sich Fehlvorstellungen manifestieren, die die (Problem-)Wahrnehmung beeinflussen (Godenzi, 1996, S. 174-175). Zusammengefasst sind sich die Studien jedoch einig, dass die Vergewaltigung in und ausserhalb der Ehe eine Form der sexuellen Gewalt darstellt (Imbusch, 2002, S. 46).

Diese Herleitung führt zur Begriffssynthese ViE. Die Vergewaltigung durch den Ehemann besteht im Geschlechtsverkehr (GV) gegen den Willen der Frau, der durch Gewalt, Einschüchterung oder Furchterregung forciert wird (Johnson, 2002, S. 1346). Ganz grundlegend geht es bei ViE um die sexuelle Selbstbestimmung, die der Frau genommen wird (Godenzi, 1996, S. 170). In internationalen Studien finden sich die Begriffe *marital rape* und *sexual violence in marriages, spousal rape* oder *wife rape*, welche synonym Verwendung finden (z. B. Cook & Dickens, 2009, S. 72; Edwards, Turchik, Dardis, Reynolds & Gidycz, 2011, S. 764). Im deutschsprachigen Raum setzte sich der Term ViE durch (Lamnek, Luedtke, Ottermann & Vogel, 2012, S. 35; Schneider, 2009, S. 821). In der sozialwissenschaftlichen Forschung dient die Anerkennung von ViE als Indikator für die Mehrdimensionalität des Phänomens der Gewalt im Kontext der sozialen Realität. Sie fungiert beispielhaft als neue Grenzmarkierung von Gewalt aufgrund einer höheren Sensibilität (Heitmeyer & Hagan, 2002, S. 16).

2.2 Entstehungsfaktoren von Gewalt

Gewalt ist nicht monokausal, sondern entsteht durch das Zusammenwirken zahlreicher Risikofaktoren. Für die Gewalt im privaten Bereich wurden in den USA vor dem Hintergrund der Frauenbewegung staatliche Bekämpfungsmassnahmen in Form von Interventionsprojekten initiiert. Ende der 80er wurden dann auch im deutschsprachigen Raum erstmals Stimmen und Forderungen zu möglichen Interventionen laut, da aufgrund eines Bewusstseinswandels der soziale Nahraum nicht mehr als interventionsfreie Zone galt (Rösemann, 2002, S. 37-38; Seith, 2003, S. 13).

In der Forschung und Praxis wird unterschieden zwischen täter- und opferbezogenen Massnahmen. Diese Interventionsprojekte umfassen zum einen entsprechende Angebote in Beratungsstellen und Fraueneinrichtungen wie auch zivil- und strafrechtliche Massnahmen gegen den Täter und die öffentliche Ächtung der Gewalt (Logar et al., 2002, S. 9-10; Rösemann, 2002, S. 39-41). Zu den bekanntesten Modellen, auf deren Basis auch Interventionen in der Schweiz entwickelt wurden, zählen das *Domestic Abuse Intervention Project* (DAIP, USA) und das *Domestic Violence Intervention Project* (DVIP, GB). Beide Programme setzen auf ein integriertes und koordiniertes Gemeinwesenmodell, das systembedingte Lücken schliessen soll. Im Zentrum stehen die Prinzipien, dass die Sicherheit der betroffenen Frauen bei allen Entscheidungen Priorität genießt, und dass die gewalttätigen Männer konsequent zur Verantwortung gezogen werden. Zum Modell gehören dementsprechend begleitende Unterstützungsangebote für die betroffenen Frauen wie auch täterbezogene Trainingsprogramme (Seith, 2003, S. 15-16). In Grossbritannien (GB) sind seit den 90er Jahren Foren aktiv vertreten, in deren Rahmen nach Hague (1999, S. 12-14) zumeist Frauenhäuser sowie die Polizei agieren. In der Schweiz entstanden auf der Basis dieser Projekte *Runde Tische*, um gemeinsam an einer lückenlosen Interventionskette zu arbeiten (Haeberli Leugger, 2010, S. 160). Auf der individuellen Ebene werden für die Opfer Frauenhäuser, Beratungsstellen und Notrufe angeboten. Die Kontaktaufnahme erfolgt freiwillig. Die Unterstützungsangebote können von den Frauen unabhängig ihres Hintergrundes (Religion oder Staatsangehörigkeit) wahrgenommen werden (Flury, 2010, S. 128). In fast allen Interventionsprojekten wird die spezielle Problematik von betroffenen Frauen mit Migrationshintergrund aufgegriffen, doch Studien kommen zum Schluss, dass viele Migrantinnen die Angebote nicht kennen (EBG, 2012, S. 6; Heinz, 2002, S. 100-101).

Diese Interventionsansätze verdeutlichen die zahlreichen Ebenen und Einflussfaktoren, die in die Intervention einzubeziehen sind. Neben dem Faktor des Gewaltphänomens selbst erfordern auch die soziale Organisationsform und das lokale Kriterium (siehe Kapitel 2.1) eine Differenzierung hinsichtlich der Einflussfaktoren und Ebenen. Der *World Report on Violence and Health* (WHO, 2002, S. 13) unterscheidet und verortet die diversen Faktoren, die die Entstehung von Gewalt beeinflussen, anhand eines 4-Ebenen-Modells (siehe Abbildung 2). Das Modell verdeutlicht die Vielschichtigkeit der Gewalt und fungiert zugleich als Verständnisrahmen für die Wechselwirkung dieser Faktoren. Jede Ebene beinhaltet Faktoren, die wiederum im Zusammenspiel mit den Faktoren der anderen Ebenen das Verhalten von Individuen beeinflussen und das Risiko erhöhen können, dass ein Individuum Gewalt ausübt oder von Gewalt betroffen ist.

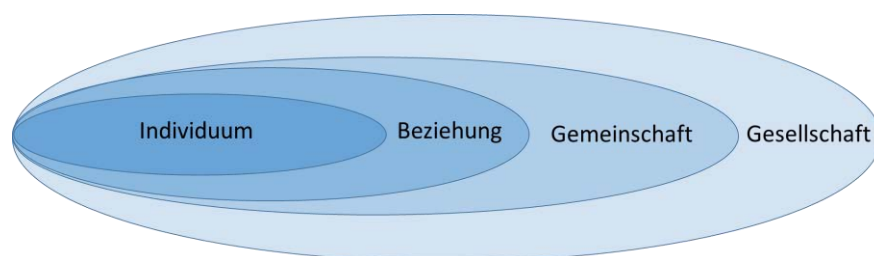


Abbildung 2: Modell zur Erklärung von Gewalt.

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an WHO (2002, S. 13).

Auf der Ebene des Individuums (1) stehen persönliche und biologische Faktoren, die einen Einfluss auf das Verhalten haben. Aufseiten des Gewaltanwenders kann dies ein Suchtmittelmissbrauch, auf-

seiten der gewaltbetroffenen Person können es Merkmale wie der Bildungsstand sein. Auf der Beziehungsebene (2) interessiert sich die Forschung für die Interaktionen in der Partnerschaft und Familie; also das soziale Umfeld und z. B. die Machtverteilungen in diesem. Auf der Ebene der Gemeinschaft (3) werden im Hinblick auf die Gewalt im sozialen Nahraum Aspekte wie die Haltung zu Gewalt in der Bezugsgruppe untersucht. Die gesellschaftliche Ebene (4) fokussiert auf soziale und kulturelle Normen, die die Gewalt befördern können. Dies sind z. B. Geschlechterrollen, der Umgang mit Gewalt und deren Manifestierung auf rechtlicher, politischer und medialer Ebene (Egger & Schär Moser, 2008, S. 11-12).

Ebene Individuum: Ursachen und Folgen

Studien zeigen, dass das Risiko bei Frauen, von ViE betroffen zu sein, in erster Linie durch ihre weibliche Sozialisation, ihre Zukunftsvorstellungen, ihre Rollenmodelle und ihre Kenntnis, in bedrohlichen Situationen das Richtige zu tun, beeinflusst wird (Godenzi, 1996, S. 184). Vor allem die intime Beziehung zwischen Opfer und Täter führt dazu, dass die Traumatisierung durch die Gewalterfahrung im Rahmen der Ehe als besonders schwerwiegend gewertet wird. Direkte Folgen sind der grundsätzliche Vertrauensverlust in den Intimpartner und der Verlust des Sicherheitsgefühls im sozialen Nahraum (Godenzi, 1996, S. 182; Schneider, 2009, S. 821). Durch die Ehe ist das Opfer zudem häufig gezwungen, weiterhin mit dem Täter zusammenzuleben, was eine Bewältigung des Traumas erschwert und die Betroffenen der sexuellen Gewalt über eine längere Periode aussetzt. Dies kann die Gefühle der Erniedrigung, Isolation und Hilflosigkeit noch verstärken und zu Depressionen, Vertrauensverlusten und selbstschädigenden Verhaltensweisen führen, was die betroffenen Frauen zu einer Risikogruppe für Suizidversuche werden lässt (Finkelhor, 1983, S. 21; Hanneke & Shields, 1983, S. 140; Schneider, 2009, S. 821).

Die Mehrheit der betroffenen Frauen erwähnt, befragt nach den Ursachen und ihren Gewalterfahrungen in der Ehe, einen Suchtmittelkonsum des Ehemannes. Studien stellen jedoch keinen direkten Kausalzusammenhang fest, sondern gehen davon aus, dass die häufige gemeinsam auftretende Kombination sexueller Gewalt und der Substanzkonsum mit mangelnder Impulskontrolle der Täter zu erklären ist, oder aber, dass die befragten Opfer für sich entschieden haben, den Alkohol oder weitere Substanzen als Ursache zu nehmen, um das Handeln des Ehemannes zu rechtfertigen (Klostermann & Fals-Stewart, 2006, S. 589-593).

Ebene Beziehung: Motive und Ursachen

Es gibt keine abschliessenden und eindeutigen Erklärungen zu den Ursachen und Motiven für die sexuelle Gewalt im Rahmen der Ehe. Zentral scheint für ViE jedoch das Machtmotiv zu sein. So zeigen Studien, dass Männer ihre Frauen durch die sexuelle Gewaltanwendung dominieren und kontrollieren wollen (Godenzi, 1996, S. 177-179; Goetz & Shackelford, 2006, S. 227; Vittol, Maahs & Holmes, 2007, S. 282). Dieses Bedürfnis nach Dominanz und Kontrolle kann z. B. in der Unfähigkeit der Herstellung emotionaler Nähe liegen oder ein Versuch sein, durch die sexuelle Gewalt an der Ehefrau berufliche und soziale Misserfolge zu kompensieren (Godenzi, 1996, S. 238). Die sozioökonomische Abhängigkeit vieler verheirateter Frauen vom Ehemann kann ebenfalls dazu führen, dass dieser die Frau dominiert. Sie wird von Männern, die ihre Frauen vergewaltigen, auch gezielt instrumentalisiert und aufrechterhalten (Godenzi, 1996, S. 180). Auch die männliche Betrachtung der Ehefrau als

Eigentum kann als mögliches Motiv gewertet werden. So stellt Russell (1982, S. 123) die patriarchalischen Werthaltungen der vergewaltigenden Ehemänner in den Vordergrund. Andere Studien vermuten in diesem Zusammenhang, dass primär die Kontrolle und Dominanz zentral sind, wobei die Ehemänner auf einen drohenden Kontrollverlust mit sexueller Gewalt reagieren (Godenzi, 1996, S. 179). Zudem zeigt sich auch ein kausaler Zusammenhang zwischen der Schwere und der Brutalität der Vergewaltigung und der Beziehung zwischen Opfer und Täter: ViE ist oftmals mit noch massiveren körperlichen Verletzungen verbunden (Vittol et al., 2007, S. 282). Auch beeinflusst eine Zeugung durch ViE die Beziehung zum Kind. Die dadurch entstehenden Dynamiken innerhalb einer Familie führen zu Gewaltspiralen, die nur schwer zu durchbrechen sind (Heynen, 2007, S. 68-71).

Ein wichtiges Merkmal der erfolgreichen Abwehr sexueller Gewalt in Paarbeziehungen ist die unmittelbare und entschiedene Reaktion der Frau auf erste Anzeichen. Wenn sie dem Mann von Anfang an klar macht, dass sie keinen noch so kleinen Übergriff toleriert und ihn verlässt, anzeigt oder anderweitig kompromisslos reagiert, dann sinkt die Gefahr weiterer Gewalthandlungen (Godenzi, 1996, S. 184).

Ebene Gemeinschaft: Soziales Umfeld

Der britische Crime Survey (Seith, 2003, S. 31) weist einen Zusammenhang zwischen der Definition der erlebten Gewalt und dem Hilfesuchverhalten nach: Ein Opfer spricht demnach wahrscheinlicher mit Drittpersonen, wenn die erlebte Gewalt in der Ehe als Delikt oder Gewalt definiert ist. So zeigen internationale Studien, dass in vielen Fällen die Polizei oder professionelle Helfersysteme nie involviert sind, da betroffene Frauen in erster Linie mit ihrem sozialen Umfeld über die Gewalterfahrung sprechen (Klein, 2012, S. 8). Die Reaktion des Opfers, seine Bewältigungsstrategien und die Reaktion des Umfelds sind stark geprägt durch die kulturelle Identität (Klein, 2012, S. 14). So werden die Gewaltanwendung und das Risiko verstärkt, wenn die betroffenen Frauen aus kollektiven Strukturen mit traditionellen Geschlechterrollen stammen, in denen Männlichkeit über Stärke und Dominanz definiert wird (Godenzi et al., 2001). Dieses Risiko kann sich im Migrationskontext noch erhöhen. Insbesondere MigrantInnen aus kollektiven Strukturen sehen sich – konfrontiert mit stark individualisierten Kulturen – neuen Anforderungen und Rollenbildern ausgesetzt: Traditionelle Handlungsmuster und Werte werden infrage gestellt, was die Gewaltentstehung begünstigen kann. So kann der Gewaltanwender versuchen, die Rollenverhältnisse durch Gewalt wiederherzustellen (Egger & Schär Moser, 2008).

Ebene Gesellschaft: Manifestationen

Die gesellschaftliche Wahrnehmung von ViE unterscheidet sich stark von derjenigen durch Fremde. Die Sexualität, die innerhalb der Ehe ausgelebt wird, gehört zum intimsten Bereich der Menschen. Sie wird durch die Öffentlichkeit, das soziale Umfeld und je nach Rechtslage durch den Staat und durch weitere Kontrollinstanzen respektiert und entzieht sich somit der öffentlichen Wahrnehmung und sozialen Kontrolle (Godenzi, 1996, S. 169). Selbst Personen, die glauben, dass Frauen von ihren Ehemännern vergewaltigt werden können, sind dennoch oftmals nicht der Meinung, dass dies die weiblichen Rechte verletze oder die Frau Folgen davontrage (Ferro, Cermele & Saltzman, 2008, S. 764-779). Zudem zeigt eine Studie die Korrelation zwischen traditionellen Rollenbildern und der Wahrnehmung von ViE auf: Je stärker Frauen und Männer die traditionellen Rollenbilder leben und

verinnerlicht haben, desto weniger sind sie der Meinung, dass ein Ehemann, seine Frau vergewaltigen kann, sondern legen dies als das Recht des Ehemannes und die Pflicht der Ehefrau aus (Durán, Moya & Megías, 2011, S. 476-477).

Ausgehend von der gesellschaftlichen Wahrnehmung, dass die eheliche Beziehung ein zu intimer Raum für Interventionen sei, gründet sich zumeist die rechtliche Ausnahmeregelung zur Strafbarkeit von ViE, die historisch betrachtet auf Lord Matthew Hale (†1679) zurückgeht (Paetow, 1987, S. 7; Schneider, 2009, S. 821). In den USA entschied noch 1977 ein Gericht unter direkter Bezugnahme auf Hale, dass die Ehe an sich ein Beweis für die Zustimmung der Frau zum GV sei, ungeachtet, ob dieser unter Gewaltanwendung erzwungen wurde (Paetow, 1987, S. 16-19). Im Ursprungsland (GB) der Ausnahmeregelung lassen sich in den 70er Jahren die ersten Entwicklungen ausmachen; so wurde 1974 in GB anerkannt, dass durch eine Scheidung die Einwilligung einer Ehefrau widerrufen werden kann (ebd., 1987, S. 13). Im deutschsprachigen Raum bestätigte der deutsche Bundesgerichtshof 1966 die eheliche Pflicht der Frau zum GV und ergänzte im Urteil, dass dieser zudem in Zuneigung zu erfolgen habe und nicht gleichgültig oder gar mit offenem Widerwillen vollzogen werden dürfe (BGH, 1966). Vor dem Hintergrund dieses Urteils beschäftigten sich in den darauffolgenden Jahren StrafrechtlerInnen mit der Strafbarkeit und dem sexuellen Selbstbestimmungsrecht der Frau in der Ehe. Durch die Frauenbewegung entwickelte sich ab den 70er Jahren zunehmend die Problemwahrnehmung (Paetow, 1987, S. 26). Trotzdem wurden bis in die 90er Jahre im angelsächsischen und deutschsprachigen Raum, in der Schweiz gar noch im neuen Jahrtausend sogenannte moderne Begründungen (siehe Tabelle 1) im Diskurs zur Ausnahmeregelung und somit Aufrechterhaltung des Ehegattenprivilegs angeführt (ebd., 1987, S. 55-61).

Doch als Folge des zunehmenden Problembewusstseins wurde ViE verrechtlicht. So widerspiegeln die Gesetze dieses Problembewusstsein in GB seit 1991, in den USA in allen Bundesstaaten seit 1993 und in Deutschland seit 1997 (Dackweiler, 2002, S. 107, S. 123; RAINN, 2014; Rapecrisis, 2014). In der Schweiz wird die Vergewaltigung in der Ehe zwar seit 1992 anerkannt, doch erst seit 2004 als Officialdelikt durch den Staat geahndet (EKF, 2011, S. 1; EKF, 2009, S. 2).

Tabelle 1: Moderne Begründungen der Kriminalisierungsgegner.

Argumente	Deutscher Sprachraum	Angelsächsischer Sprachraum
Kriminalisierung nicht nötig (Paetow, 1987)	Im Fall einer Verrechtlichung kaum Zunahme von Strafverfahren , da die Ehefrauen ihre Männer nicht anzeigen und daher keine Anpassung der Gesetze nötig (Paetow, 1987, S. 151)	kein ernsthaftes Problem und daher Kriminalisierung nicht nötig (Paetow, 1987, S. 151)
Strafrecht nicht geeignet für die Problemlösung und somit eine Kriminalisierung wirkungslos (Paetow, 1987)	In Deutschland hingegen wurde argumentiert, es sei Aufgabe der Gesellschaft, und nicht des Strafrechts , ein Bewusstsein zu schaffen (Paetow, 1987, S. 146-148)	In den USA wurde hierzu der Fokus gesetzt auf die Argumentationslinie, dass das Strafrecht nicht präventiv wirke (Paetow, 1987, S. 66-68)
Bisheriger strafrechtlicher Schutz ausreichend und folglich die Strafbarkeit nach anderen Straftatbeständen gewährleistet (Paetow, 1987, S. 68, S. 140)		
Hervorhebung von Alternativen zu einer Kriminalisierung: Möglichkeit der Scheidung , welche der Strafverfolgung vorzuziehen sei (Paetow, 1987, S. 69-70, S. 144-145)		
Betonung der ehezerstörenden Wirkung und damit einhergehende Gefährdung der Familie . So wird argumentiert, dass das Interesse des Staates darin liege, Ehen zu erhalten und durch die Möglichkeit der Anzeige durch die Frau werde in der Ehe künstlich Konfliktstoff geschaffen (Paetow, 1987, S. 74, S. 76, S. 165-169)		
Beweisschwierigkeiten des Straftatbestands ViE; im ehelichen Kontext keine Zeugen, da die Übergriffe in Abwesenheit Dritter begangen würden und folglich würde dies zu Verfahreenseinstellungen führen (Paetow, 1987, S. 71-72, S. 155)		
Befürchtungen von Falschanzeigen und Missbrauch des Gesetzes (Paetow, 1987, S. 73, S. 156-157)		

Quelle: Eigene Darstellung basierend auf Paetow (1987).

3 Methodische Annäherung an den Untersuchungsgegenstand

Damit eine soziale Bedingung von der Gesellschaft als soziales Problem wahrgenommen wird, bedarf es gesellschaftlicher Kriterien, anhand derer die Gesellschaft diese misst. Diese Kriterien werden aus den jeweiligen kulturellen Werten abgeleitet. Bestehen Diskrepanzen zwischen diesen Werten und einem sozialen Sachverhalt, die durch gesellschaftliche Gruppierungen wahrgenommen und öffentlich gemacht werden, entstehen durch das sich entwickelnde Problembewusstsein der Gesellschaft soziale Probleme (Bohle, 2012, S. 1359). Die Erforschung sozialer Probleme wird dadurch erschwert, dass alle erhobenen Daten jeweils die Wissensbestände und den sozialen Kontext enthalten (Albrecht, 2012, S. 1385). In der interkulturellen Forschung und im Migrationskontext ist eine Herausforderung, dass Gesellschaften unterschiedliche Bezugskriterien und folglich divergierende Problemwahrnehmungen haben. Die Wahrnehmung einer gesellschaftlichen Bedingung unterliegt dem sozialen Wandel, da sich die Werthaltungen einer Gesellschaft ändern (Bohle, 2012, S. 1360-1362). Diese Bewertungskriterien konstituieren die Problemdefinition und das -bewusstsein. Sie schaffen auch einen Zugang zur Problemwahrnehmung und finden sich dementsprechend in den vorherrschenden gesellschaftlichen Wissensbeständen, die die Problemwahrnehmung beeinflussen (ebd., 2012, S. 1352).

ViE im interkulturellen Kontext

Die gesellschaftliche Wahrnehmung von ViE unterscheidet sich von derjenigen durch Fremde (siehe Kapitel 2). Solche divergierenden Wahrnehmungen lassen sich dadurch erklären, dass diese durch die jeweils vorherrschenden Werteorientierungen beeinflusst wird (Bohle, 2012, S. 1352). Die Wahrnehmung orientiert sich nicht an den mit der Vergewaltigung einhergehenden Folgen. Wäre dies der Fall, würden alle Vergewaltigungsformen identisch wahrgenommen werden. Das Problembewusstsein entwickelt sich demnach nicht als individuelle oder gesellschaftliche Schadenskategorie, sondern primär auf der Basis der sozialen und kollektiven Definition als Problem innerhalb der Gesellschaft. Es entsteht aufgrund der Thematisierung des kritisierten Sachverhaltes (Albrecht & Groenemeyer, 2012, S. 31). Dieser Deutungsprozess und die Bewertungskriterien sind kulturell beeinflusst (siehe Kapitel 1).

Auch wenn in der vorliegenden Arbeit die indische Kultur und deren Werte nicht aufgearbeitet werden, um nicht vorgängig den Definitions- und Zuschreibungsprozess durch Kulturalisierungen zu prägen und so die Problemanalyse von den gesellschaftlichen Deutungen und Werturteilen leiten zu lassen, soll eine Einbettung in den sozialen Kontext ermöglicht werden. Es soll gewährleistet werden, dass die gesellschaftlichen und politischen Bedingungen in ihrem sozialen und kulturellen Kontext untersucht werden können, um so den Fragen der eingangs erläuterten kulturellen Normalität (siehe Kapitel 1) gerecht zu werden (Bohle, 2012, S. 1363; Chawla, 2004, S. 266; Fernandez, 1997, S. 433-455; Hagemann-White, 2002, S. 127; Klein, 2012, S. 14; Popitz, 1992, S. 48; Schetsche, 2014, S. 14).

Da kulturelle und ethnische Bedingungen, d. h. der soziale Kontext, nicht objektiv sind, sondern auch die Wirklichkeit mit ihren Sachverhalten und Problemen sozial definiert ist, soll im Forschungsprozess zusätzlich der durch die Akteure vermittelte Kontext erfasst werden (Peters, 2002, S. 39). Er wird in Wissensbeständen der Gesellschaft, die unabhängig von der Problematisierung vorherrschen, fassbar. Insbesondere im interkulturellen Kontext wird durch die Untersuchung und Erfassung der kollektiven Wissensbestände, die nicht direkt mit dem sozialen Problem zusammenhängen, ein Einblick in die sozialetische Bewertung der Problemwahrnehmung möglich (Schetsche, 2014, S. 45-46).

Methodische Zugänge

Die zuvor dargelegte Annäherung an den Untersuchungsgegenstand zeigt, dass die Analyse eines sozialen Problems, die Wahrnehmung dessen und seine Struktur berücksichtigen muss (Nedelmann, 1986, S. 19). Besonders geeignet für die interkulturelle Erforschung der Wissensbestände und der sozialen Bedingungen von Gewalt im sozialen Nahraum sind die damit verbundenen Problematisierungen, da an soziale Probleme die zuvor erläuterten gesellschaftlichen Werte und Normen, die die Bewertungen und das Problembewusstsein prägen, gebunden sind. So werden darin Vorstellungen über gesellschaftlich wünschenswerte Zustände und über bevorzugtes Verhalten in Bezug auf soziale Probleme zum Ausdruck gebracht. Soziale Probleme und der Diskurs über sie können als Kulturträger begriffen werden, die der interkulturellen Forschung einen Zugang zu den Deutungen, die sich gesellschaftlich durchsetzen konnten und den damit verbundenen Werten und Normen in Bezug auf ein bestimmtes Problem, ermöglichen (ebd., 1986, S. 27, S. 37).

Im Mittelpunkt der Untersuchung stehen demnach die diskursiven gesellschaftlichen Prozesse, durch die sich Wissen als gesellschaftliche Wirklichkeit konstituiert (Jäger, 2011, S. 91; Keller, 2011b, S. 190). Durch die theoretische Annäherung an die gesellschaftliche Konstituierung sozialer Probleme und das damit einhergehende Problembewusstsein kann der Forschungszugang entwickelt werden. Da sich das Problembewusstsein und auch Gewaltphänomene an sich durch solche Thematisierungen konstituieren oder - streng konstruktivistisch definiert - gesellschaftlich konstruiert werden, erfolgt der Zugang zur Problemwahrnehmung nicht über den ontologischen Status der sozialen Bedingung. Die Analyse und die entsprechenden Aussagen erfolgen über die symbolischen Repräsentationen in Form der gesellschaftlichen Diskurse und der damit einhergehenden sozialen Deutungsmuster (Schetsche, 2014, S. 46). Durch diese Reformulierung der klassischen objektivistischen und konstruktivistischen Problemtheorie mittels Adaption wissenssoziologischer Zugangsweisen können die Wissensbestände und Diskurse, die die sozialen Problemwahrnehmungen hervorbringen, analytisch untersucht werden (Schetsche, 2014, S. 47). So kann den Herausforderungen der interkulturellen Forschung begegnet werden. Denn in der rein konstruktivistischen Auffassung konstituieren sich Problemwahrnehmungen und somit soziale Probleme im Kontext von Thematisierungsprozessen. Doch gerade in der interkulturellen Forschung muss, wie in den theoretisch-methodischen Überlegungen dargelegt, der Bezug zum kulturellen Kontext hergestellt werden. Dies ermöglicht der wissenssoziologische Zugang mittels der Untersuchung der konsensualen Sachverhalte unter Adaption des Forschungsprogramms der wissenssoziologischen Diskursanalyse (Keller, 2011b; Schetsche, 2014, S. 73, S. 77).

4 Forschungs- und Analyseprogramm

In der Synthese mit dem zuvor erläuterten theoretischen Rahmen (siehe Kapitel 2) und den methodischen Darlegungen (siehe Kapitel 3) zeigt sich, dass der Zugang über die Normen und Werte zu erfolgen hat. Wie zuvor erläutert (siehe Kapitel 2.1), sind diese stark geprägt von den medialen Aufmerksamkeitsprozessen und werden durch diese immer auch diskursiv hergestellt. Daher kann der Zugang zu den Wissensbeständen über ViE als Teil der sozialen Wirklichkeitskonstruktion über die Medien erfolgen (Imbusch, 2002, S. 26, S. 51). In diesem Sinne interessieren nicht die Ursachen des sozialen Problems, sondern dessen soziale Bedingungen und das Problembewusstsein (Peters, 2002, S. 24). Im Fokus steht der Entwicklungsprozess des sozialen Problems, um zu untersuchen, welche Akteure es mit welchen Bewertungskriterien und Forderungen beschreiben – dies ist die Analyse des Definitionsprozesses (Peters, 2002, S. 25; Schetsche, 1996, S. 12). Damit wird das klassische, objektivistische Problemverständnis aufgenommen und wissenssoziologisch weitergeführt: soziale Probleme werden als die gesellschaftliche Thematisierung einer erlebten Diskrepanz verstanden (Schetsche, 2014, S. 49).

Der Untersuchungsgegenstand wird demnach als soziales Problem untersucht (siehe Kapitel 2 & 3), um die gesellschaftliche Deutung und die Wissensbestandteile der Problemwahrnehmung zu erfassen (Schetsche, 2014, S. 49). Abbildung 3 stellt die einzelnen Phasen, die eine Problemwahrnehmung im Rahmen ihrer zeitlichen Entwicklung durchläuft in Form von Stufen dar (ebd., 2014, S. 69).

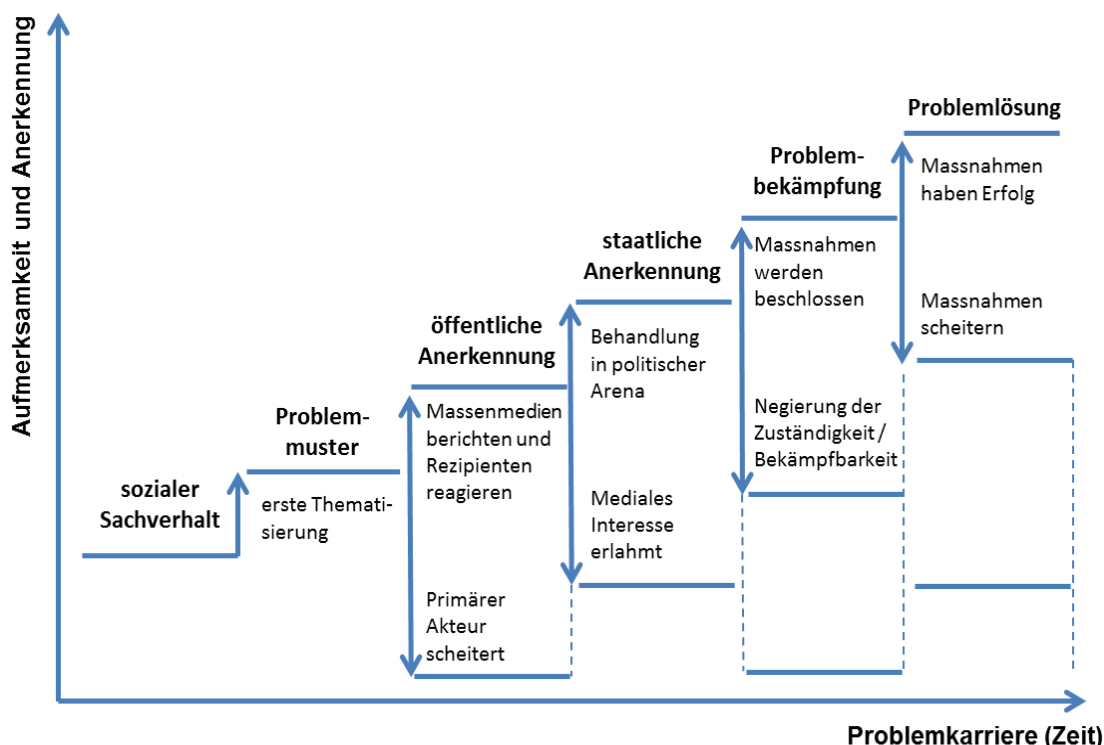


Abbildung 3: Stufen der Problementwicklung als Basis des Analyse- und Forschungsprogramms.

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Schetsche (2014, S. 69).

Diese einzelnen Stufen sind Bestandteile der Problemkarriere und wirken funktional zusammen: *Kollektive Akteure* formulieren im Laufe der *Problemkarriere* ein *Problemmuster* mit dem Ziel, bestimmte *soziale Sachverhalte*, die ihrer Meinung nach gegen gesellschaftliche Werteordnungen verstossen, als Problem zu deuten. Diese *Problemdeutung* wird durch die Medien unter Anwendung von *Diskursstrategien* verbreitet. So wird bei der Gesellschaft und dem Staat eine *Problemwahrnehmung* erzeugt (Schetsche, 2014, S. 49).

Die Sachverhalte, die von den Akteuren thematisiert werden, stellen alle gesellschaftlich vorfindbaren Beschreibungen zum Problem dar. Als wissenssoziologische Weiterführung von Mertons (1975, S. 122) Auffassung von latenten und manifesten sozialen Problemen wird der Sachverhalt als funktionale Komponente in die Analyse aufgenommen, wobei ein Sachverhalt auch von Akteuren anerkannt werden kann, die das Problem trotz dieser Anerkennung anders deuten. Trifft dies zu, wird von einem *realen* Problem gesprochen. Wenn die Behauptungen der Akteure zum thematisierten sozialen Sachverhalt komplett umstritten sind, dann wird es zu einem *virtuellen* Problem (Bohle, 2012, S. 1359). Das Problemmuster, das vom primären Akteur zu Beginn der Problemkarriere formuliert wird, steht im Zentrum der phänomenologischen Rekonstruktion. Mittels dieses Problemmusters wird ein Sachverhalt als problematisch interpretiert (Schetsche, 2014, S. 51-52).

Fragekomplexe

Die einzelnen Stufen (siehe Abbildung 3) beschreiben nach Schetsche (2014, S. 49, S. 57) einen zentralen kategorialen Apparat, mit dessen Hilfe das Forschungsprogramm entlang von Fragekomplexen aufgebaut wird. Die Analyse erfolgt systematisch nach diesen Fragekomplexen, deren Hauptfragestellungen wiederum in Teilfragen unterteilt sind. In Abbildung 4 sind die einzelnen Fragekomplexe im Stufenmodell verortet dargestellt. Die Problemwahrnehmung, die im Rahmen einer Karriere diese einzelnen Stufen durchläuft, wird anhand des Analyseprogramms, das sich entlang der Fragekomplexe entfaltet, untersucht. Die Fragekomplexe sind nicht chronologisch aufbauend:

1. Fragekomplex: Problemgeschichte und -entwicklung
2. Fragekomplex: Soziale Sachverhalte im interkulturellen Kontext
3. Fragekomplex: Akteurstypen, Interessen und Kooperationen
4. Fragekomplex: Die Deutung sozialer Sachverhalte
5. Fragekomplex: Die Zurichtung von Problemmustern
6. Fragekomplex: Die mediale Verbreitung von Problemdeutungen
7. Fragekomplex: Die politische Arena
8. Fragekomplex: Das Handlungsfeld

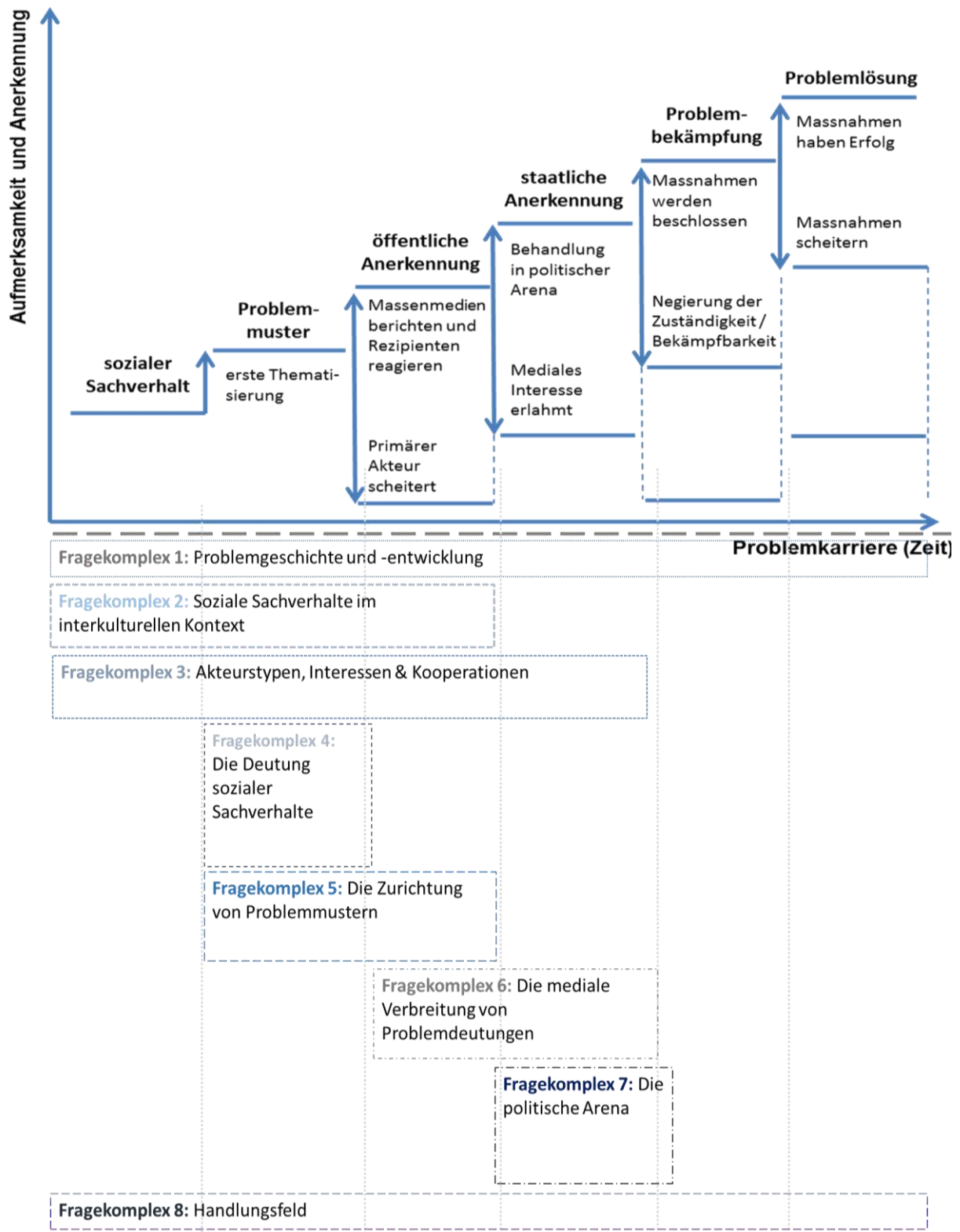


Abbildung 4: Verortete Fragekomplexe.

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Schetsche (2014, S. 69).

a. Fragekomplex 1: Problemgeschichte und -entwicklung

Im Rahmen dieses Fragekomplexes wird anhand der Teilfragestellungen (siehe Tabelle 2) untersucht, wie sich das Problem entwickelt hat (Schetsche, 2014, S. 57). Hierzu wird der Beginn der Thematisierung in den Medien aufgearbeitet. Nach Befunden der Agenda-Setting-Forschung legen diese fest, welche Themen im Mittelpunkt des öffentlichen Interesses stehen (ebd., 2014, S. 58; Kolb, 2005, S. 101-111). Mit dem Aufkommen der Netzwerkmedien und dem Aufbrechen der Grenzen zwischen Produzenten und Rezipienten von Wissen beginnen Problematisierungen häufig im Internet. Die Problementwicklung beginnt in der Folge mit dem Erreichen einer breiten Öffentlichkeit durch die 1. Problemdeutung und der Aufnahme des Diskurses (ebd., 2014, S. 58-61). Im Rahmen des konstruktivistischen Paradigmas wird unter der Problementwicklung der zeitliche Verlauf dieses gesellschaftlichen Thematisierungsprozesses, durch den eine Problemwahrnehmung entstehen kann, verstanden (ebd., 2014, S. 65).

Tabelle 2: Fragekomplex 1.

Problementwicklung /-geschichte	Teilfragen
	Unter welchem Namen hat das Problem Karriere gemacht?
	Wo ist es erstmals benannt und dargestellt worden?
	Hat es alternative Problemdeutungen und Gegendiskurse gegeben?
	Wie hat die Problemwahrnehmung sich im Laufe ihrer Karriere entwickelt?
	Welche Entwicklungsphase hat das Problem erreicht?
	Wann sind die öffentliche und politische Aufmerksamkeit zum Erliegen gekommen?

Quelle: Eigene Darstellung basierend auf Schetsche (2014, S. 171-172).

b. Fragekomplex 2: Soziale Sachverhalte im interkulturellen Kontext

Im Rahmen der Untersuchung der sozialen Bedingungen wird die von Menschen gemachte gesellschaftliche Wirklichkeit analysiert: die sozialen Sachverhalte. Diese gesellschaftliche Konstruktion geschieht nach wissenssoziologischer Auffassung nicht nur im Kontext des jeweiligen Thematisierungsprozesses, sondern durch gesellschaftliche Wissensbestände (Schetsche, 2014, S. 72-74). Es handelt sich um Wissensbestände, die in der Gesellschaft unabhängig von der Problematisierung entstanden sind und deren Behauptungen die Wahrnehmung und Problemdeutung affizieren (ebd., 2014, S. 76-77).

Insbesondere im interkulturellen Forschungskontext soll durch die Ergänzung des interkulturellen Kontextes die Erfassung der kulturell geprägten Wissensbestände, die eine Gesellschaft besitzt, ermöglicht werden (Berger & Luckmann, 2003, S. 20; Schetsche, 2014, S. 72-73). Aufgrund des interkulturellen Kontextes und dessen Herausforderungen für die Forschung (siehe Kapitel 3) wird in der Konsequenz das Analyseprogramm von Schetsche (2014) durch diesen erweitert. Hierunter fallen konsensuale Sachverhalte, die durch ihre allgemeine Gültigkeit und Anerkennung gesellschaftlich als Wissensbestände vorausgesetzt werden, im interkulturellen Kontext jedoch noch zu kontextualisieren sind. Durch die Herantragung zusätzlicher Literatur an diese Wissensbestände soll dieser zu-

gänglich gemacht werden. Dieses Vorgehen erlaubt, dass der indische Kontext nicht vorgängig aufgearbeitet wird und nur jene Wissensbestände und Einflussfaktoren in die Untersuchung Eingang finden, die empirisch erhoben werden (Mayring, 2010, S. 85-86). Das konkrete Vorgehen in Bezug auf die Kontextualisierung wird im Rahmen des Forschungsdesigns und methodischen Vorgehens (siehe Kapitel 5) näher dargelegt. So wird in diesem Fragekomplex (siehe Tabelle 3) untersucht, welche Wissensbestände in der Gesellschaft zu ViE verbreitet sind und wie diese gedeutet werden (Schetsche, 2014, S. 76-77).

Tabelle 3: Fragekomplex 2.

<i>Teilfragen</i>	
<i>Soziale Sachverhalte</i>	Wie wird der kritisierte soziale Sachverhalt in verschiedenen Dokumenten beschrieben?
	Warum werden die Situation bzw. das Handeln als problematisch angesehen?
	Welche Personengruppen sollen betroffen sein? Wie hoch wird die Zahl der Problemopfer geschätzt? Und warum können die Betroffenen sich nicht selbst helfen?
	Welches sollen die individuellen, welches die sozialen Folgen des Problems sein?
	Von welchen (ggf. auch: konkurrierenden) Problemursachen wird ausgegangen?

Quelle: Eigene Darstellung basierend auf Schetsche (2014, S. 172).

c. Fragekomplex 3: Akteurstypen, Interessen & Kooperationen

Die soziale Wirklichkeit, soziale Probleme und die sozialen Sachverhalte konstituieren sich durch kollektives menschliches Denken und Handeln. So entsteht auch die Problemdeutung durch soziale Gruppen (Schetsche, 2014, S. 85). Die Personengruppen, die sich an einer solchen Thematisierung beteiligen, indem sie ein Problemmuster formulieren, werden kollektive Akteure genannt. Analytisch lassen sich die Akteure zu 5 verschiedenen Idealtypen aggregieren (siehe Tabelle 4), die entlang der Teilfragestellungen (siehe Tabelle 5) analysiert werden (ebd., 2014, S. 52, S. 86-87).

Tabelle 4: Akteurstypen und deren Interessen

Idealtypen	Beschreibung	Primäres Interesse	Sekundäres Interesse
Aktive Betroffene	Aktiv an der Problematisierung beteiligte Betroffene, die sich als Opfer betrachten	Verbesserung Situation, Ausgleich	Öffentliche Aufmerksamkeit (ö. A.)
Advokaten	Advokaten definieren stv. für Betroffene Lebenslage als problematisch	Verbesserung Situation anderer	Ö. A., Gratifikationen
Experten	Experten für soziale Probleme haben sich aufgrund ihrer Profession/Disziplin Kompetenz auf relevanten Arbeitsfeldern erworben	Berufsständische Eigeninteressen	Gesellschaftspolitische Veränderungen; ö. A., Gratifikationen
Problemmutzer	Politische Akteure, die die öffentliche Thematisierung für ihre Interessen funktionalisieren	Verwirklichung politischer/religiöser Ziele	Ö. A.
Bewegungsprofessionelle	Soziale Bewegungen mit bekanntesten Aktivisten als soziale Instanzen	Bestand d. Bewegung	Ö. A.

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Schetsche (2014, S. 87-103).

Die Deutungsmacht der aktiven Betroffenen als kollektive Akteure wird in der Literatur als eher gering eingeschätzt, sofern sie sich nicht als Gruppe aktiv an der sozialen Bewegung beteiligen. Doch aufgrund der Netzwerkmedien gilt es, dieser Gruppe mehr Beachtung zu schenken. Denn durch die neuen technischen Möglichkeiten haben auch individuelle Problemdeutungen eine Chance, öffentliche Aufmerksamkeit zu erlangen. Die Gruppe der Advokaten setzt sich aus sozialen, religiösen oder anderen individuellen Motiven für die Opfer ein. Auch die Experten setzen sich für die Betroffenen ein. Doch sind sie – anders als die Advokaten – Angehörige von Berufsgruppen, die ihre Qualifikation für die Bearbeitung und Beurteilung sozialer Probleme durch eine formale Ausbildung erworben haben (Schetsche, 2014, S. 87-92).

Tabelle 5: Fragekomplex 3.

<i>Teilfragen</i>	
<i>Kollektive Akteure</i>	Welchen Akteurstypen sind sie zuzuordnen?
	Welche Forderungen werden jeweils erhoben und wie werden diese begründet?
	Zu welchen Koalitionen und Konkurrenzen unter den Akteuren ist es gekommen?
	Wer beruft sich auf wen, um die Legitimität des Themas oder einzelner Tatsachenbehauptungen diskursiv herzustellen?
	Gibt es Akteure, die einen Gegendiskurs führen?

Quelle: Eine Darstellung basierend auf Schetsche (2014, S. 172-173).

d. Fragekomplex 4: Die Deutung sozialer Sachverhalte (Problemmuster)

Problemwahrnehmungen basieren auf kollektiv geteilten Wissensbeständen, die argumentativ aufbereitet werden, mit dem Ziel, den kritisierten Sachverhalt zum sozialen Problem zu erklären. Diese argumentative Aufbereitung wird als Problemmuster bezeichnet. Problemmuster setzen sich nach Schetsche (2014, S. 111-119) idealtypisch aus 7 Elementen zusammen (siehe Tabelle 6), die bei der Rezeption und Anwendung des Problemmusters zusammenwirken.

Tabelle 6: Idealtypische Elemente des Problemmusters.

Typus	Beschreibung
Problemname	Der Problemname beeinflusst die Karriere des Problems erheblich. Wenn im Namen das Werturteil mitschwingt, erhöhen sich die Chancen der Durchsetzung der Problemwahrnehmung.
Erkennungsschema	Das Erkennungsschema beschreibt die Situation schablonenhaft. Diese Schablone liefert Kriterien, die im Alltag bei Situationen kognitiv abgeglichen werden können.
Problembeschreibung	Die Problembeschreibung definiert die Situation auf einer abstrakten Ebene und benennt so die sozialen Bedingungen und Handlungsweisen.
Bewertung	Die Problembeschreibung ist mit normativen Urteilen verbunden, die in die dichotome Frage der Schuld und Unschuld münden. Diese moralische Dichotomisierung ist nur möglich, wenn die kritisier-

	te Situation auch sozialetisch zu verurteilen ist.
Bekämpfungsvorschläge	Zu einem vollständigen Problemmuster gehören auch die Bekämpfungsvorschläge. Die Vorschläge der kollektiven Akteure variieren je nach Akteurstypus. Sie adressieren zumeist den Staat und beziehen sich auf die Ressourcen Geld, Information und Recht.
Handlungsanleitungen	Neben diesen Vorschlägen sind konkrete Handlungsanleitungen Teil des Problemmusters. Diese sollen einzelnen Betroffenen zeigen, wie sie in Alltagssituationen handeln sollen.
Affektive Bestandteile	Der Erfolg von Problemmustern ist abhängig vom Grad der Emotionalisierung. Folglich enthalten Problemmuster zum Zweck der Emotionalisierung affektive Bestandteile.

Quelle: Eigene Darstellung basierend auf Schetsche (2014, S. 111-119).

Zur Analyse des Problemmusters wird das Wissen, das die Akteure erzeugen und in der Öffentlichkeit verbreiten, entlang der Teilfragestellungen zum Fragekomplex 4 (siehe Tabelle 7), untersucht (ebd., 2014, S. 107).

Tabelle 7: Fragekomplex 4.

	<i>Teilfragen</i>
Problemmuster	Auf welche Bewertungsmaßstäbe wird rekurriert?
	An welche gesellschaftlichen Wissensbestände schliesst das Problemmuster an?
	Welche generellen Bekämpfungsvorschläge und Handlungsanleitungen werden gemacht?
	Welche affektiven Bestandteile des Problemmusters lassen sich identifizieren?

Quelle: Eine Darstellung basierend auf Schetsche (2014, S. 173).

e. Fragekomplex 5: Die Zurichtung von Problemmustern (Diskursstrategien)

Eine Problemwahrnehmung kann sich in der Gesellschaft etablieren, wenn die Massenmedien das Problem mit Selbstverständlichkeit ansprechen. Entscheidend ist in 1. Linie, dass es gelingt, die Mitglieder der Gesellschaft moralisch und emotional so anzusprechen, dass die Rezipienten das Problemmuster in ihren Wissenskorpus aufnehmen und die Konfrontation mit dem sozialen Sachverhalt Empörung auslöst (Schetsche, 2014, S. 129). Hierfür wenden die kollektiven Akteure Diskursstrategien an (siehe Tabelle 8), die dafür sorgen, dass ein soziales Problem im Kampf um die Aufmerksamkeit besteht (ebd., 2014, S. 130).

Tabelle 8: Fragekomplex 5.

	<i>Teilfragen</i>
Diskursstrategien	Welche Diskursstrategien finden sich wo, wie funktionieren diese und wen sprechen sie an?
	Setzen verschiedene Akteure unterschiedliche Diskursstrategien ein?
	Welche Differenzen in der Anwendung von Diskursstrategien finden sich?

Quelle: Eine Darstellung basierend auf Schetsche (2014, S. 173-174).

f. Fragekomplex 6: Die mediale Verbreitung von Problemdeutungen

Durch die mediale Verbreitung von Problemdeutungen konstituiert sich die Problemwahrnehmung, indem sie zur sozialen Wirklichkeit wird (Schetsche, 2014, S. 138-141). Zwischen den Mediengattungen bestehen Unterschiede, da z. B. bei gewissen Formaten im Internet (Blogs, Diskussionsforen) durch die fehlende redaktionelle Überarbeitung der Inhalte eine Hürde für die Verbreitung von Problemmustern genommen wird. Dort können sich auch Akteure am Diskurs beteiligen, die im Rahmen der Massenmedien lediglich Rezipienten sind. Durch die Unterscheidung der Formate lassen sich tendenzielle Aussagen über die tatsächliche Introzeption des Problemwissens durch die Gesellschaft treffen (ebd., 2014, S. 154-155). Untersucht wird, in welchem Umfang und in welcher Weise die Problemdeutung in den Medien behandelt wird (siehe Tabelle 9).

Tabelle 9: Fragekomplex 6.

<i>Teilfragen</i>	
<i>Mediale Verbreitung</i>	Welche Übereinstimmungen/Unterschiede finden sich in der Darstellung (Massen- und Netzwerkmedien)?
	In welchen dokumentarischen und fiktionalen Genres und Formaten taucht die Problemwahrnehmung auf? (Und wo wird dabei das Problemmuster als bekannt vorausgesetzt?)
	Welche medien- und formatspezifischen Besonderheiten lassen sich identifizieren?
	Welche Rolle haben die so genannten Leitmedien für die Verbreitung der Problemwahrnehmung gespielt?

Quelle: Eine Darstellung basierend auf Schetsche (2014, S. 174).

g. Fragekomplex 7: Die politische Arena

Staatliche Instanzen werden von einer Vielzahl kollektiver Akteure als erwünschte Problemlöser adressiert. Doch auch wenn diese öffentlich-medial dem Staat den Handlungsbedarf signalisieren, entscheiden schlussendlich zahlreiche einzelne politische Akteure, wie zu reagieren ist. Sie können (1) das Vorliegen eines sozialen Problems bezweifeln oder (2) dessen Existenz zwar anerkennen, doch die staatliche Zuständigkeit für die Lösung ablehnen oder (3) die Problemwahrnehmung und die Verantwortung für die Bekämpfung anerkennen (Schetsche, 2014, S. 158-159). Aufgrund des interkulturellen Kontextes der vorliegenden Arbeit soll folglich bei der Analyse dieser Entwicklungsstufe neben der Frage, ob die Problemwahrnehmung das Interesse des politisch-administrativen Systems erreicht hat (siehe Tabelle 10), auch untersucht werden, ob die kollektiven Akteure den Staat überhaupt als Problemlöser adressieren (ebd., 2014, S. 156-157).

Tabelle 10: Fragekomplex 7.

<i>Teilfragen</i>	
<i>Politische Arena</i>	Wie hat das politisch-administrative System auf die Problemwahrnehmung reagiert?
	Welche Begründungen finden sich in politischen Dokumenten?
	Lassen sich unterliegende Motive für die Entscheidung der verschiedenen politischen Akteure rekonstruieren?

Quelle: Eine Darstellung basierend auf Schetsche (2014, S. 174-175).

h. Fragekomplex 8: Handlungsfeld

Wie im theoretischen Bezugsrahmen (siehe Kapitel 2) dargelegt, werden nicht nur soziale Probleme, sondern auch Gewaltphänomene durch mediale Aufmerksamkeitsprozesse diskursiv konstituiert. Über ihre Deutung entscheidet in der Konsequenz nicht nur die Problematisierung an sich, sondern auch die grundsätzliche Auffassung vom Phänomen. Diese beeinflusst in der Folge direkt das Handlungsfeld der Professionellen und die Interventionen. Diese Wissensbestände sind ebenfalls Teil der konsensualen Sachverhalte, denn so wenden sich Betroffene mit einem Problembewusstsein an jene Hilfestellungen, die ihnen bekannt sind. Daher wird als Folgerung aus der theoretischen Annäherung (siehe Kapitel 2) das Analyseprogramm durch den Fragekomplex 8 ergänzt. So gilt es, nach der Rekonstruktion des Diskurses und der Problemwahrnehmung, das Handlungsfeld zu rekonstruieren und durch die Generierung neuer Daten die ermittelten Wissensbestände und Sachverhalte zu verdichten. Dieser komparative und verdichtende Fragekomplex entsteht aus dem Material heraus. Die einzelnen Teilfragestellungen gilt es, im Laufe der Untersuchung zu entwickeln.

Folgerungen

Die dargelegte inhaltliche Annäherung ermöglicht die empirische Analyse der Problematisierung und Problemkarriere von ViE mit den prozessierten und zugrundeliegenden gesellschaftlichen Wissensbeständen, Werten und Bewertungskriterien (Analyseprogramm Schetsche, 2014; siehe Kapitel 4) sowie dessen Verdichtung durch die zusätzliche Analyse des soziohistorischen Kontextes (Diskursanalyse Keller, 2011b). Im Analyseprogramm stehen die gesellschaftlichen Wissensbestände und die Diskurse, in denen sie prozessiert werden sowie die Problemwahrnehmung, die sich infolgedessen durchsetzen kann (Schetsche, 2014, S. 49) im Mittelpunkt der Untersuchung. Die Diskursanalyse hingegen fokussiert die Rekonstruktion und gesellschaftlichen Wirkungen eben dieser Prozesse auf der Ebene von Institutionen und Organisationen (Keller, 2011a, S. 59) und ergänzt neben diesen das Analyseprogramm durch den soziohistorischen Kontext (Keller, 2011b, S. 82).

5 Empirisches Forschungsdesign und methodisches Vorgehen

Um die verschiedenen Phasen der Entwicklung und die einzelnen Diskursebenen systematisch abbilden zu können (siehe Abbildung 3), erfolgt die Analyse entlang der Fragekomplexe (siehe Kapitel 4 & Abbildung 4) in 3 aufeinander aufbauenden Modulen. So können die Ergebnisse sukzessive verdichtet und kontextualisiert werden. Modul 1 und Modul 2 laufen zeitlich parallel. Modul 3 schliesst sich nach erfolgter Erhebung und Auswertung (Modul 1 & 2) an.

5.1 Modulare Analyse und Untersuchungseinheiten

Das methodische Vorgehen bildet eine Kombination des dargelegten Analyseprogramms (Modul 1 & 2) (siehe Kapitel 4) ergänzt durch Experteninterviews (Modul 3) nach Meuser und Nagel (2013). Ergänzend zur Synthese der beiden Forschungsprogramme werden zur Auswertung qualitativ-inhaltsanalytische Techniken nach Mayring (2010) adaptiert, die in das Analyseprogramm einfließen.

Das Ziel der qualitativen-inhaltsanalytischen Techniken nach Mayring (2010, S. 65) ist es, das Textmaterial so zu reduzieren, dass ein überschaubarer Korpus geschaffen wird und dennoch die wesentlichen Inhalte erhalten bleiben (Zusammenfassung). Dabei werden bestimmte Aspekte unter vorab festgelegten Kriterien aus dem Material herausgefiltert (Strukturierung). Die 3. Technik, die Kontextanalyse, zielt zudem darauf ab, das Verständnis einzelner Textteile, die weiterer Erklärungen benötigen, durch zusätzliches Material zu erweitern (Explication). Für die Konzeption und Umsetzung der Untersuchung heisst dies konkret, dass die Problemkarriere als Zugang zur Problemwahrnehmung dient. Entlang dieser, in Kapitel 4 eingeführte Fragekomplexe, entfaltet sich das konkrete Vorgehen der Analyse, insbesondere die Datenerhebung (siehe Kapitel 5.4), in Anlehnung an den Forschungsprozess der Diskursanalyse.

Korpusbildung

Um zu gewährleisten, dass die erhobenen Wissensbestände nicht durch vorgängig gebildete Hypothesen beeinflusst werden, bildet eine ethnografische Haltung die Grundlage der Korpusbildung. So erfolgt die Bildung des Korpus, der sukzessive angereichert wird, nach diskursanalytischen Methoden (siehe Abbildung 5). Der Korpus steht in der Diskursanalyse für die zu untersuchenden Daten. I. d. R. kommen für die Diskursanalyse verschiedene Datenformate in Betracht, meist jedoch natürliche Dokumente wie Zeitungsartikel etc. Die einzelnen Dokumente zusammen bilden den Korpus (Keller, 2011a, S. 86-87). Konkret setzt sich dieser aus Datenformaten unterschiedlicher Ebenen – nachfolgend Untersuchungseinheiten genannt – zusammen. Die Untersuchungseinheiten bestehen aus den diversen Wissensbeständen, die auf den verschiedenen Ebenen – Gesellschaft, Medien, Poli-

tik und Handlungsfeld – verortet werden. Die Untersuchungseinheit *Kontextualisierung* bildet eine eigene Einheit, um den in Kapitel 3 und Fragekomplex 2 (siehe Kapitel 4) erläuterten Herausforderungen der interkulturellen Erforschung sozialer Probleme gerecht zu werden. Sie bildet demnach den soziohistorischen Kontext ab, der mithilfe zusätzlicher natürlicher Dokumente (Sekundärliteratur) rekonstruiert wird (Keller, 2011b, S. 82). Hierfür wird neben der zusammenfassenden und strukturierenden Inhaltsanalyse (Modul 1a, Modul 2, Modul 3) die Technik der Explikation (Modul 1b) nach Mayring (2010) adaptiert.

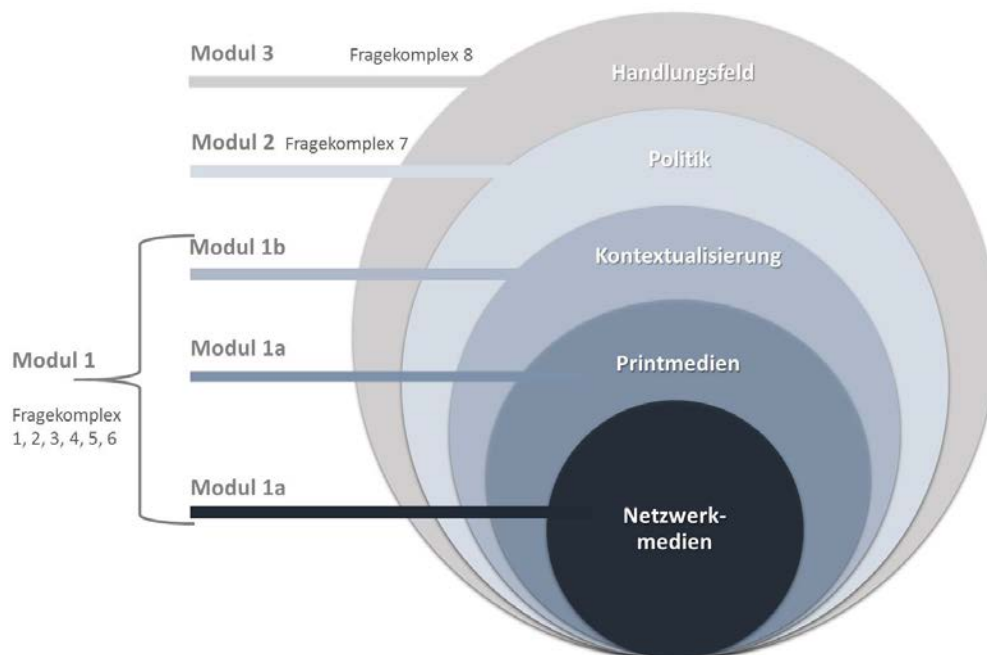


Abbildung 5: Module und Untersuchungseinheiten.

Quelle: Eigene Darstellung

Abbildung 6 visualisiert das Zusammenspiel und die Abgrenzung der Untersuchungseinheiten und der Module: die Module basieren auf dem Forschungsprogramm der empirischen Analyse und dienen der systematischen Analyse. Die Kategorien, abgeleitet aus den Fragekomplexen, sind die Definition dessen, was erhoben werden soll (Brosius & Koschel, 2005, S. 150). Die Summe all dieser Kategorien ist das Kategoriensystem (siehe Anhang). Diese Kategorien werden an das Untersuchungsmaterial angelegt (Rössler, 2005, S. 244). Das Untersuchungsmaterial wird entsprechend der diskursanalytischen Terminologie *Materialkorpus* genannt. Aufgrund der unterschiedlichen Ebenen und Formate werden in einem 1. Schritt Untersuchungseinheiten gebildet, um systematisch zwischen Daten der Netzwerkmedien, Printmedien und politischen Dokumenten differenzieren zu können. Konkret erfolgt die Korpusbildung innerhalb der Untersuchungseinheiten nach Methoden der Diskursanalyse (Keller, 2011a). Jede Untersuchungseinheit wird durch sukzessive Erweiterung durch weitere am Material gebildete deduktive Kategorien (Mayring, 2010), Heranziehung weiterer Materialien; Explikation (Mayring, 2010) und Experteninterviews (Meuser & Nagel, 2013) aufgebaut.

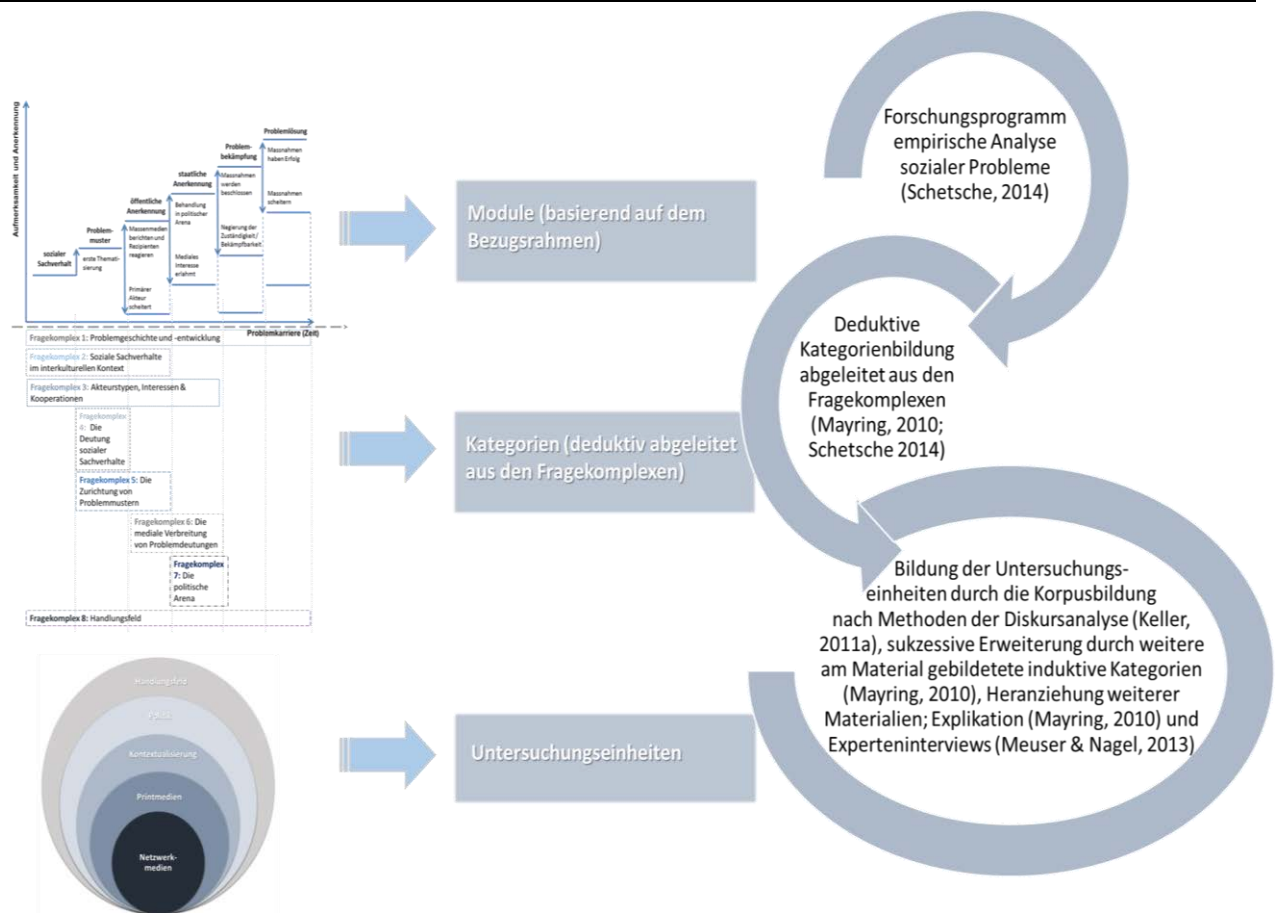


Abbildung 6: Terminologien, Abgrenzungen und Methodik.

Quelle: Eigene Darstellung.

5.2 Kategorien

Wie in Abbildung 6 dargestellt, erfolgt die Kategorienbildung deduktiv und induktiv abgeleitet aus den Fragekomplexen (siehe Kapitel 4) und dem Untersuchungsmaterial, die wiederum Modulen zugeordnet sind. Die Kategorien werden jedoch über alle Untersuchungseinheiten hinweg angewandt und sukzessive durch induktive Kategorien angereichert, die aus den jeweils aufbauenden Materialkorpi der weiteren Untersuchungseinheiten gebildet werden. Die deduktive Bildung der Kategorien erfolgt aufgrund des theoretischen Bezugsrahmens, der in Form der dargelegten Synthese mit dem Forschungsprogramm der Diskursanalyse (Keller 2011b) und der wissenssoziologischen Analyse sozialer Probleme (Schetsche 2014) sowie der qualitativen Inhaltsanalyse nach Mayring (2002) abgesteckt wird (siehe Kapitel 4 & Abbildung 6). Das konkrete methodische Vorgehen wird im weiteren Verlauf dieses Kapitel näher dargelegt (Schetsche, 2014, S. 76-77).

Die Empirie geleitete induktive Ableitung der Kategorien erfolgt aus dem Material hinaus aufgrund einer ersten Sichtung. Hierzu wird vom konkreten Textmaterial abstrahiert und nach zusammenfassenden Bedeutungseinheiten gesucht. Durch diese operationale Definition der Kategorien können im weiteren Verlauf des Forschungsprozesses, in dem sich Analyse und Korpuserweiterung abwechseln, neue induktive Kategorien gebildet werden (Keller, 2011b; Mayring, 2002; Schetsche, 2014; Schmidt, 2013, S. 477-478; Treffkorn, 2007, S. 2). In dieser Phase wird sukzessive mit der Datener-

hebung, d. h. mit der Zusammenstellung des Korpus, begonnen. Im Anschluss an diese ersten Bestandteile der Untersuchungseinheit folgt eine fundierte und ausführliche Feinanalyse (Modul 1a). Durch dieses Vorgehen wird gewährleistet, dass nur die effektiv vermittelten Wissensbestände in die Rekonstruktion einfließen und keine vorgängige Kontextualisierung des Untersuchungsgegenstandes stattfindet. So soll verhindert werden, dass eigene kulturelle Prägungen, Vorstellungen und Werthaltungen mit einfließen und der Untersuchungsgegenstand kulturalisiert wird (siehe Kapitel 3). Nach der ersten Kontextualisierung (Modul 1b) werden die vermittelten Wissensbestände über die Diskursebene der Politik analysiert und darauf aufbauend die politischen Wissensbestände in Form von Stellungnahmen und offiziellen politischen Dokumenten zur Untersuchungseinheit hinzugezogen (Modul 2). Die so erhobenen Erkenntnisse sind die Annäherung an den diskursinternen Kontext, (1) da auf der Basis der ermittelten Wissensbestände der Themenkomplex ausgearbeitet wird, der als Interviewleitfaden fungiert und (2) sich die InterviewpartnerInnen aus den ermittelten Diskursakteuren zusammensetzen (Modul 3).

Beispielhaft sollen an dieser Stelle die beiden deduktiven Kategorien *Kontextualisierung* und *Handlungsfeld* (Modul 3) sowie die induktive Kategorie *explizite Nennung Soziale Arbeit* (Modul 3) dargestellt werden: Unter die Kategorie *Kontextualisierung* (Modul 1b) fallen konsensuale Sachverhalte, die im interkulturellen Kontext noch kontextualisiert werden müssen. Unter der Kategorie *Handlungsfeld* werden alle Textstellen subsumiert, die die Einsatz- und Arbeitsbereiche der Professionen und Berufsgruppen, die mit Betroffenen konfrontiert sind, betreffen, sowie den jeweiligen besonderen Bedürfnissen der Hilfesuchenden oder Betroffenen und deren Problemlagen. Induktiv erfolgt im Laufe der Kodierung (Feinanalyse Modul 1; siehe Kapitel 5) z. B. die Kategorienbildung *explizite Nennung Soziale Arbeit* (siehe Kapitel 5.4.5), um diese gesondert zu erfassen und um dem Umstand gerecht zu werden, dass die indische Soziale Arbeit nicht die gleichen Handlungsfelder wie die schweizerische umfasst. So sollen allfällige Divergenzen sichtbar gemacht werden (siehe Anhang Kategoriensystem).

5.3 Module im Überblick

Im Rahmen des Moduls 1 werden über den Diskurs und die abgebildete öffentliche Meinung die konsensualen Wissensbestände und die Akteursgruppen, die auf den Problematisierungsprozess Einfluss nehmen, ermittelt (Albrecht, 2012, S. 1389; Schetsche, 2014, S. 69). Modul 2 dient der Verdichtung der ermittelten und abgebildeten Reaktionen der staatlichen Akteure. Die Analyse relevanter politischer Dokumente dient dazu, zu verdichten, wie das untersuchte Phänomen ViE in der politischen Arena Indiens behandelt wird. Hierzu werden die Ergebnisse des Moduls 1 in Bezug zu staatlichen Dokumenten und Aussagen gesetzt (Schetsche, 2014, S. 156-162). Die Experteninterviews, die im Rahmen des Moduls 3 durchgeführt werden, bauen auf den Erkenntnissen der vorherigen Module auf. So dient das rekonstruierte Wissen zum Handlungsfeld in Modul 1 und der politischen Reaktionen in Modul 2 dazu, das Erhebungsinstrument für die ExpertInneninterviews zu entwickeln (Keller, 2011a, S. 79-85; Schetsche, 2014, S. 60). Durch diese Kombination können zum einen anhand des Diskurses die Problemkarriere (Modul 1a) sowie der interkulturelle und soziohistorische Kontext (Modul 1b) berücksichtigt und zum anderen durch Hinzuziehen weiterer verdichtender Daten (Modul 2) und durch Experteninterviews zusätzliche Daten erhoben werden, da in der Diskursanalyse

auch die institutionelle Ebene, Handlungsfelder, (Modul 3) analysiert wird (Keller, 2011a; Mayring, 2010; Meuser & Nagel 2013; Schetsche, 2014). In Abbildung 7 sind die Module, Untersuchungseinheiten und Fragekomplexe im erarbeiteten, theoretisch-methodischen Bezugsrahmen verortet, dargestellt.

5.3.1 Modul 1: Gesellschaftliche Ebene

Modul 1 setzt sich aus zwei Teilmodulen (1a & 1b) zusammen. In Modul 1a interessieren die Forschungsfragen der Fragenkomplexe 1-6 (siehe Kapitel 4). Dort werden die Wissensbestände und der Entwicklungsprozess im Zusammenhang mit der Problematisierung im Sinne des Forschungsinteresses untersucht. Modul 1b ist als Folgerung aus dem theoretischen Bezugsrahmen konzeptioniert (siehe Kapitel 4) und stellt eine Erweiterung der Analyse dar. Dort soll der soziale Kontext, der in Modul 1a erhoben wird, zusätzlich verdichtet werden, da gesellschaftliche Wissensbestände, die unabhängig von der Problematisierung vorherrschen ebenfalls Teil des sozialen Kontextes sind und die gesellschaftliche Wahrnehmung und Deutung beeinflussen (Schetsche, 2014, S. 45). So interessiert in Modul 1b die Erfassung der kollektiven Wissensbestände, die nicht direkt mit dem sozialen Problem zusammenhängen, aber dennoch Einblick in die sozioethische Bewertung der Problemwahrnehmung ermöglichen (ebd., 2014, S. 45-46). Dieses Vorgehen erlaubt die Verdichtung der ermittelten konsensualen Sachverhalte, also ihre Einbettung in den sozialen Kontext und dessen Erläuterung.

Materialkorpus

Der Materialkorpus von Modul 1 setzt sich aus medialen Artikeln zum Thema zusammen, da gemäss Schetsche (2014, 59-60) die gesellschaftliche Anerkennung einer Problemdeutung von dessen Berücksichtigung in den Massenmedien abhängt. Da dieser Korpus jedoch lediglich die erste mediale Thematisierung und somit die Startphase der Problemdeutung erfasst, werden zusätzlich Artikel untersucht, die nicht von Experten, sondern im Kontext sozialer Bewegungen (durch Betroffene oder Co-Betroffene) entstanden sind. So wird die Ausformulierung und Rekonstruktion des Problemmusters aus der Sicht verschiedener Akteure und auf mehreren Ebenen möglich (ebd., 2014, S. 59). Der Korpus besteht aus einem systematischen Sample von Texten, die aus Leitmedien bestehen, die auf nationaler und regionaler Ebene die Funktion des Agenda Setting wahrnehmen (ebd., 2014, S. 60; Wilke, 1999, S. 302-305).

5.3.2 Modul 2: Politische Ebene

Modul 2 dient der Rekonstruktion der Problemdeutung auf staatlicher Ebene. Es wird eingeführt, weil bereits zu Beginn der Untersuchung bekannt ist, dass das indische Parlament ViE in der Verabschiedung des neuen Gesetzes nicht anerkennt. Dies wirkt auf die Analyse zwar limitierend, doch sollen die Argumente für diese Entscheidung rekonstruiert werden (Schetsche, 2014, S. 159). Empirisch untersucht werden hierbei die politischen Dokumente hinsichtlich der Diskursstrategien der politischen Akteure. Im Rahmen dieses Themenkomplexes wird gefragt, welches die Gründe für das Scheitern des Phasenübergangs von der öffentlichen zur staatlichen Anerkennung gewesen sein können (ebd., 2014, S. 156-162). Die Analyse erfolgt auf der Grundlage der Erkenntnisse entlang der

Teilfragestellungen zu Modul 1 (Fragekomplex 1-6; siehe Abbildung 7). Diese werden in Bezug zu offiziellen staatlichen Begründungen gesetzt (Flick, 2012, S. 318; Schröder-Lenzen, 2013, S. 151; Schetsche, 2014, S. 156-162).

5.3.3 Modul 3: Handlungsfeld

In Modul 3 werden durch Experteninterviews nach Meuser und Nagel (2013, S. 464) neue Daten erzeugt. Um möglichst dichte Beschreibungen zu generieren, wird gezielt ein Mehrperspektivenansatz gewählt: Diskursakteure werden als ExpertInnen befragt. Das Experteninterview als Erhebungsinstrument wird im Hinblick auf das wissenssoziologische Erkenntnisinteresse als leitfadengestütztes, offenes Interview konzipiert. So sollen gültige Aussagen über die Problemdeutung und das Handlungsfeld gewonnen werden. Gleichzeitig dienen die Daten einer erweiterten Kontextualisierung und methodischen Triangulation, da der Themenkomplex der Interviews wiederum aufbauend auf den Ergebnissen der vorhergehenden Module entwickelt wird, um dem Prinzip der systematischen Annäherung an die Phänomenstruktur des Untersuchungsgegenstandes in Form des Handlungsfeldes gerecht zu werden (Mayring, 2012, S. 472; Mayring, 2010, S. 68; Przyborski & Wohlrab-Sahr, 2010, S. 136). Dieses Vorgehen erlaubt eine Annäherung an den Untersuchungsgegenstand des Handlungsfeldes und eine Dimensionierung desselben, ohne die Themen des Experteninterviews mit eigenen Wissensbeständen oder theoretischen Vorannahmen zu konzipieren. Gleichzeitig stellt es einen 1. Schritt der Rekonstruktion des Handlungsfeldes dar. Zudem ermöglicht diese Art des Vorgehens eine Einarbeitung in die fachliche Sichtweise der ExpertInnen (Keller, 2011a, S. 79; Meuser & Nagel, 2013, S. 464; Przyborski & Wohlrab-Sahr, 2010, S. 134-135).

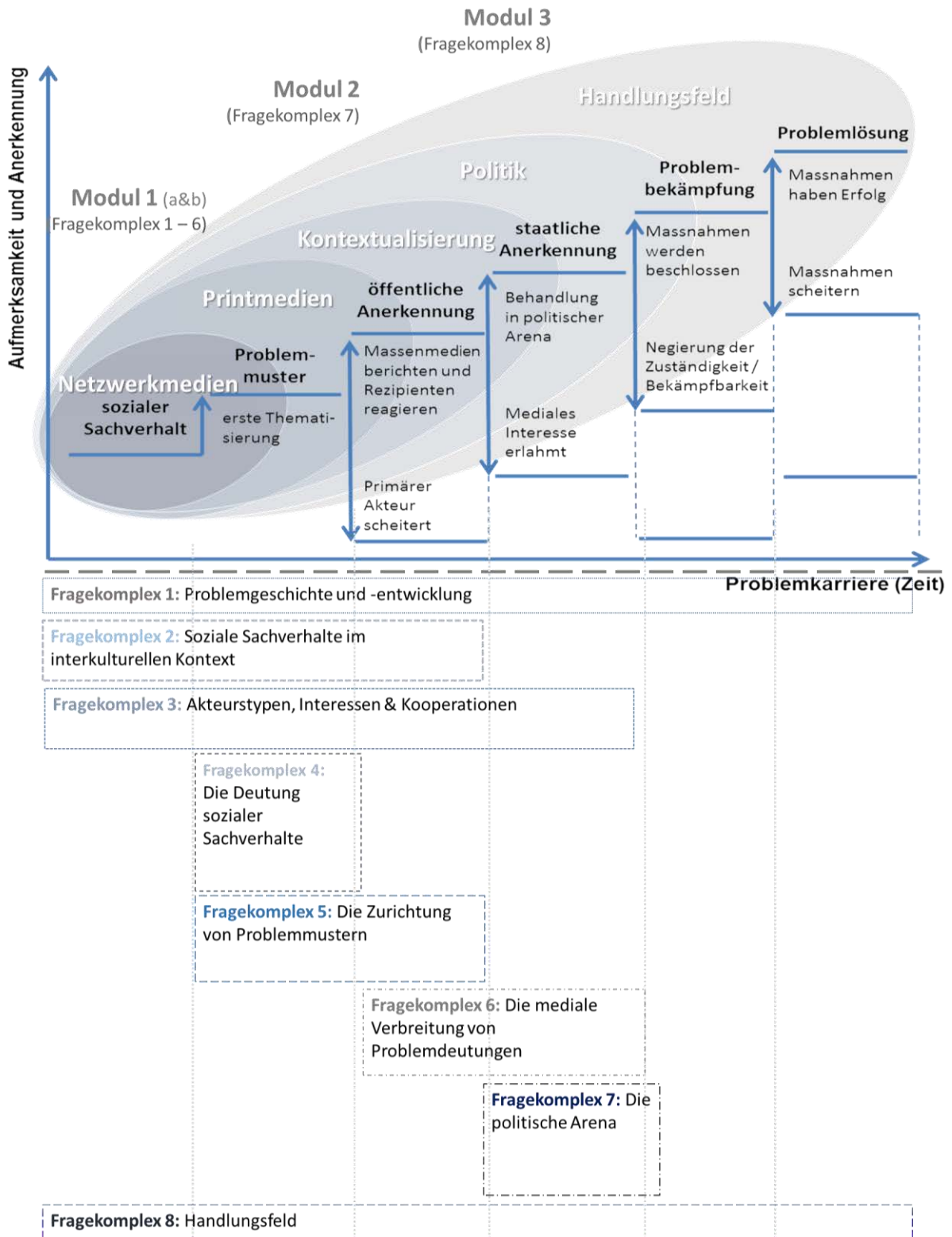


Abbildung 7: Verortung der Fragekomplexe, Module und Untersuchungseinheiten im Bezugsrahmen.

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Schetsche (2014, S. 69).

5.4 Datenerhebung

Über die gesellschaftliche Anerkennung einer Problemdeutung entscheidet die mediale Berücksichtigung des Themas. Daher erfolgt die Korpusbildung über eine systematische und sukzessive Annäherung an diese. Netzwerkmedien bilden die Basis, da diese aufgrund ihrer Charakteristik für die Einholung zugänglicher Informationen über den Untersuchungsgegenstand besonders geeignet sind. Aus den Netzwerkmedien (siehe Ring 1 in Abbildung 5) ergeben sich Hinweise und konkrete Wissensbestände, mit denen das deduktive Kategorienraster durch induktive Kategorien erweitert werden kann (siehe Kapitel 4). So ergibt sich eine sukzessive Annäherung an den interkulturellen Kontext, die Wissensbestände, die konsensualen Sachverhalte und das Handlungsfeld. Die Zusammenstellung des Korpus erfordert bereits eine intensive Beschäftigung mit dem Feld und der vorhandenen Literatur, um Kriterien für die Zusammenstellung definieren zu können. Da die Suche nach Artikeln, die ausgewertet werden müssen, zunächst über Stichworte im Titel und Fliesstext erfolgt, wird anhand begründeter Ausschlusskriterien überprüft, welche Artikel in das Sample aufgenommen werden und welche nicht (Keller, 2011a, S. 90). Konkret beginnt die Analyse der Daten (Textmaterial) mit einem einfachen, teils wiederholten Lesen. Die ersten Daten, die im Rahmen des Moduls 1 aus den Netzwerkmedien gewonnen werden, bilden die Grundlage für die Recherche nach den Phänomenbezeichnungen oder dem Problemnamen, der sich durchsetzen konnte (Keller, 2011a, S. 98-99).

Erhebungs- und Untersuchungszeitraum

Die Analyse erfolgt im Rahmen eines festgelegten Untersuchungszeitraums. Als diskursives Auftaktereignis wird die Gruppenvergewaltigung an einer Studentin in Indien gewählt, da dies der Auslöser für den Diskurs Gewalt gegen Frauen in Indien war. Festgesetzt wird zunächst der Zeitraum (16.12.12 bis 31.07.13). Die im weiteren Verlauf beschriebene Recherche und Rekonstruktion des medialen Aufmerksamkeitsprozess zu ViE zeigt jedoch, dass diese Setzung des Beginns des Untersuchungszeitraums (16.12.12) angepasst werden muss, da indische Print- und Netzwerkmedien bereits am 3. Dezember 2012 ViE thematisierten – der Diskurs darüber also noch vor dem Diskurs um Vergewaltigungen im öffentlichen Raum begann. Entsprechend wird der Untersuchungszeitraum angepasst. Er erstreckt sich auf die Zeit zwischen dem 3. Dezember 2012 bis zum 31. Juli 2013 (siehe Kapitel 6.1). Das Enddatum bezieht sich auf das 2. diskursive Ereignis: die Budget Session, in der über das neue Gesetz und entschieden wird und die darauffolgende Ratifizierung des Gesetzes März/April 2013. Die Erweiterung des Untersuchungszeitraumes bis zum 31. Juli soll ermöglichen, auch die Reaktionen auf diesen Gesetzesprozess zu analysieren. So kann ein synchroner Schnitt durch den Diskurs gezogen werden.

Im Zusammenhang mit der Setzung eines Untersuchungszeitraumes wird analysiert, ob es bereits vor diesem Zeitraum zu Thematisierungen in Bezug auf ViE gekommen ist, um den Diskurs und die Entwicklung des Problemnamens in diesem Kontext zu untersuchen (siehe Abbildung 8). Hierfür beginnt die Untersuchung bei der Rekonstruktion der Problemgeschichte. Zu diesem Zweck wird recherchiert, unter welchem Namen das Problem ViE Karriere gemacht hat und wann es erstmals benannt wurde (vor dem 3. Dezember 2012).

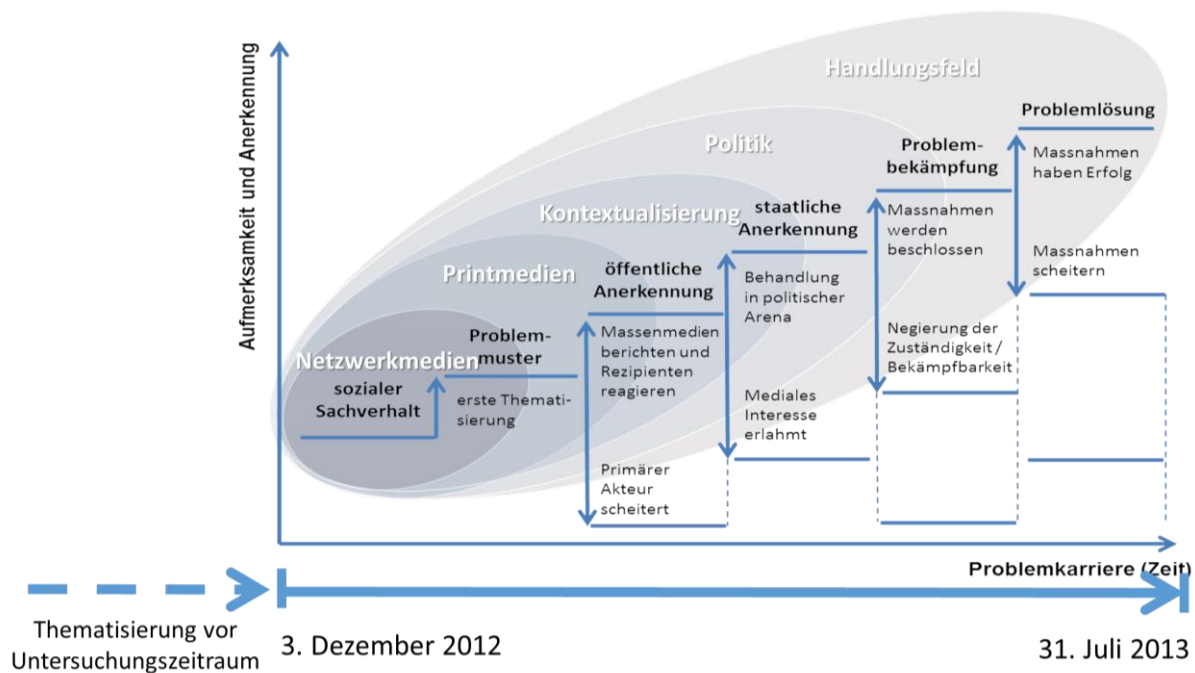


Abbildung 8: Untersuchungszeitraum.

Quelle: Eigene Darstellung.

Der Erhebungsprozess erfolgt via Lexis Nexis (siehe Tabelle 11). Für die Rekonstruktion zur Problemgeschichte werden zunächst unter den Suchbegriffen der 3 meistgenannten Problemmenamen (siehe Kapitel 2 & 4) alle Artikel, die vor dem Untersuchungszeitraum datiert sind, gesucht und tabellarisch dargestellt. Sie finden im Rahmen der Ergebnisdarstellung (siehe Kapitel 6.1) Erwähnung.

Tabelle 11: Suchstrategie Problemgeschichte.

Datenbank	Nr.	Begriffskombinationen	Anzahl Treffer
Lexis Nexis	1	#1 Profisuche – Presse – Englische Sprache, „rape within marriage“; „marital rape“; „spousal rape“ eingeschränkt auf Zeitraum vor dem 6. Dezember 2013 ²	693
	2	#2 eingeschränkt auf „Asien“	220
	3	#3 eingeschränkt auf „Indien“	28
	4	#4 manuell zusätzliche Aufnahme in Korpus: internationale Medien mit direktem Bezug zu Indien/ aufgreifen indischer Wissensbestände	20
	5	#5 manuelle Aussortierung Artikel vom 5.12.13 (→ Kontrollgruppe; bereits in Untersuchungszeitraum erschienen)	19
Materialkorpus Modul 1 Problemgeschichte			19

Quelle: Eigene Darstellung.

Die Analyse ergibt, dass sich in Indien der Problemname *marital rape* als Phänomenbezeichnung durchsetzen konnte, sodass im weiteren Verlauf auf eine Liste einschlägiger Suchbegriffe verzichtet werden kann. Dank online-spezifischer Möglichkeiten lassen sich auch die Schwierigkeiten der Defi-

² Zur Sicherstellung der Erfassung und Rücküberprüfung des Startbeginns des Untersuchungszeitraums wird bewusst nach Artikeln vor dem 6. Dezember gesucht.

dition des Zugriffskriteriums lösen: So kann mit der Phänomenbezeichnung und der Suchfunktion der Archive der beiden Leitmedien ein Zugriff auf alle relevanten Beiträge erfolgen. Zur Grundgesamtheit gehören entsprechend alle Artikel, die den Begriff *marital rape* enthalten (Meier, Wunsch, Pentzold & Welker, 2010, S. 116).

5.4.1 Untersuchungseinheit Netzwerkmedien

Basierend auf dem Verweis Schetsches (2014, S. 150-153), dass für die empirische Analyse Suchmaschinen ein mögliches Erhebungsinstrument darstellen, da mittels dieser ermittelt werden kann, was wissenspraktisch über ein bestimmtes Thema zugänglich ist, erfolgt die Korpusbildung der Netzwerkmedien (siehe Abbildung 9) über Suchmaschinen. Ein wichtiges Charakteristikum von Suchmaschinen ist, dass der Forschende durch ihre Nutzung den gleichen Weg vollzieht wie die NutzerInnen und folglich auf die gleichen wissenspraktischen Inhalte stösst. Ein weiterer Vorteil, den die Erhebung von netzwerkmedialen Inhalten mit sich bringt, ist die damit einhergehende Analyse der Introzeption von Problemwissen durch die NutzerInnen. Nicht nur die einzelnen Artikel können analysiert werden, sondern auch Diskussionsforen können mit in die Analyse einbezogen werden, wodurch auch die rezipierten Diskursstrategien der LeserInnen erfassbar sind. Somit werden im Materialkorpus unmittelbar lebensweltliche Daten erfasst. Da Suchmaschinen als Erhebungsinstrument zudem nicht nur auf redaktionell überarbeitete Artikel oder Newsseiten verweisen, sondern auch Blogs miteinbeziehen, kann auch dem Umstand Rechnung getragen werden, dass im Netz die traditionelle Teilung zwischen Produzenten und Rezipienten von Wissen aufgehoben ist (Schetsche, 2014, S. 150-153).

Sample

Die Zusammenstellung des Samples, die mit der Verwendung von Suchmaschinen als Erhebungsinstrument einhergeht, birgt jedoch Schwierigkeiten. Insbesondere das Problem der unbekanntenen oder nicht in Gänze erreichbaren Grundgesamtheit und das Problem der Abgrenzung der Auswahlseinheiten sind an dieser Stelle zu nennen. Das 1. Problem ist für die vorliegende Erhebung nicht von primärer Bedeutung. Es ist zwar richtig, dass die Inhalte der Netzwerkmedien nicht vollumfänglich durch Suchmaschinen erschlossen sind, allerdings sollen gezielt Inhalte in den Materialkorpus einfließen, die auch für die regulären NutzerInnen auf dem Weg der Informationsbeschaffung zugänglich sind. Das 2. Problem ist für das Modul 1 ebenfalls zweitrangig, da in einem 1. Schritt der Korpusbildung gezielt alle gefundenen Inhalte erfasst werden. In einem 2. Schritt werden diese nach Datenart eingeteilt. So werden konkret Blogs, wissenschaftliche Beiträge, Newsartikel und weitere mit einem entsprechenden Kode versehen, die der Einteilung der Materialien dienen. Dieses Vorgehen ermöglicht ein klares Abbild der gefundenen Daten, die auch NutzerInnen vorliegen. Wenn die Datenerhebung getrennt nach Blogs und dann nach Newsseiten oder wissenschaftlichen Veröffentlichungen erfolgen würde, ergäbe sich keine Momentaufnahme der Grundgesamtheit, da Netzwerkinhalte sich flüchtig, dynamisch und transitorisch verhalten: Sie werden kontinuierlich neu erstellt, verändert oder gelöscht. Damit geht auch einher, dass sich die Grundgesamtheit kontinuierlich ver-



Abbildung 9: Aufbauende Untersuchungseinheiten; Ring 1.

Quelle: Eigene Darstellung.

ändert. Zeitlich lässt sie sich als ein statischer Schnappschuss definieren (Meier et al., 2010, S. 109; Schetsche, 2014, S. 150). Die Berücksichtigung aller ermittelten online-diskursiven Praktiken, also der Leitmedien, der Blogs und der Forenkommunikation, gewährleistet so einen qualitativ gesättigten online-Korpus. Die Erhebung bezieht sich auf einen definierten Zeitraum. Es wird demnach nicht angestrebt, eine theoretische Sättigung zu erreichen (Fraas & Meier, 2011, S. 243-244).

Materialkorpus

Die konkrete Generierung des Materialkorpus lässt sich anhand der Suchstrategie (siehe Tabelle 12) nachvollziehen. Als Grundgesamtheit gelten alle Treffer auf Google Indien. Als Einschränkung werden die ersten 100 Inhalte in die Stichprobe aufgenommen. Diese Teilmenge wird wiederum manuell eingeschränkt nach Land und Zeitraum, da angenommen werden kann, dass auch potenzielle NutzerInnen nicht alle Treffer lesen, sondern systematisch nach Interesse auf ihr eigenes Land in einem bestimmten Zeitraum suchen. Nach dem ersten Durchgang zeigt sich, dass die Einschränkung des Zeitraums angepasst werden muss (siehe Kapitel 5.4). Nach dieser Anpassung (Startpunkt neu: 3. 12.12) werden 3 Artikel wieder in die Auswahl miteinbezogen. Inhalte, die nicht Indien (d. h. lokale Problemdeutungen) fokussieren, sondern sich auf ein anderes Land beziehen, werden ebenfalls vom Sample manuell ausgeschlossen. Bei den online Leitmedien werden die online Archive systematisch (siehe Tabelle 12) innerhalb des Untersuchungszeitraumes nach Artikeln, die marital rape thematisieren, durchsucht. Nach diesen Einschränkungen besteht der Materialkorpus der Untersuchungseinheit Netzwerkmedien aus 118 netzwerkmedialen Inhalten, die nach ihrem jeweiligen Format kategorisiert sind (Schetsche, 2014, S. 150-154).

Dieses systematische Vorgehen stellt die bestmögliche Annäherung an eine Vollerhebung im Sinne eines synchronen Schnitts durch den Diskursstrang dar. Zwar wird es den Kriterien einer Zufallsauswahl nicht gerecht, deren Einhaltung als Voraussetzung für die Repräsentativität der Auswahl gewährleistet sein müsste, doch es erlaubt die bestmögliche Rekonstruktion und ist nachvollziehbar sowie transparent ausgestaltet. Zudem ist es der einzige Weg, den Diskurs so zu rekonstruieren, wie er auch von den Rezipienten wahrgenommen wird (Meier et al., 2010, S. 119).

Tabelle 12: Suchstrategie Netzwerkmedien

<i>Suchmaschine</i>	Nr.	Begriffskombinationen	Anzahl Treffer
<i>Google www.google.co.in</i>	1	rape india	Ungefähr 140.000.000 Ergebnisse
	2	#1 eingeschränkt auf "marital rape" india	Ungefähr 154.000 Ergebnisse
<i>Google's search engine usage up 70% in India</i>	3	#2 manuell eingeschränkt auf die ersten 100 Ergebnisse	100
	4	#3 manuell eingeschränkt nach Zeitraum 16.12.12 – 31.07.13 <i>Erkenntnisgewinn aus Material: Neues diskursives Ereignis am 3.12.12</i> Neuer Zeitraum: 03.12.12 – 31.07.13	71 +3 74
	5	#4 manuell eingeschränkt nach Land	61
	6	#5 manuelle Aussortierung aufgrund fehlender Kontextualisierung	57

	7	#6 manuelle Aussortierung toter Links	46
Datenkorpus Modul 1: Netzwerkmedien			46
<i>Leitmedien</i>	Nr.	Begriffskombinationen	Anzahl Treffer
<i>The Times of India (TOI)</i>	1	rape	20'249
	2	#1 eingeschränkt auf "marital rape"	179
	3	#2 manuell eingeschränkt nach Zeitraum 03.12.12 – 31.07.13	92
	4	#3 manuelle Aussortierung mangelnder Themenbezug/Konsistenz	42
Datenkorpus Modul 1: Times of India ONLINE (TOI online)			42
<i>Leitmedien</i>	Nr.	Begriffskombinationen	Anzahl Treffer
<i>The Indian Express (IE)</i>	1	rape	45'600
	2	#1 eingeschränkt auf "marital rape"	140
	3	#2 manuell eingeschränkt nach Zeitraum 03.12.12 – 31.07.13	129
	4	#3 manuelle Aussortierung mangelnder Themenbezug/Konsistenz	34
	5	#4 manuelle Aussortierung doppelter Artikel	33
	6	#5 manuelle Aussortierung / 2. Feinanalyse Themenbezug/Konsistenz	30
Datenkorpus Modul 1 Indian Express ONLINE (IE online)			30
Datenkorpus Modul 1:			118

Quelle: Eigene Darstellung.

5.4.2 Untersuchungseinheit Printmedien

Die aus den Netzwerkmedien gewonnenen Erkenntnisse über den Problemnamen *marital rape*, der sich durchsetzen konnte, sowie über den erweiterten Zeitraum, der durch die Erhebung abgedeckt werden muss, fließen in den weiteren Verlauf der Bildung des Materialkorpus ein (Keller, 2011a, S. 86-87). Die Recherche und die Zusammenstellung des Korpus der Printmedien (siehe Abbildung 10) erfolgt über Lexis Nexis, welche weltweit die Qualitätspresse archiviert. Als Grundgesamtheit gelten alle Artikel der indischen Qualitätspresse, die in der Datenbank archiviert sind und den zuvor ermittelten Problemnamen *marital rape* enthalten (Meier et al., 2010, S. 116).

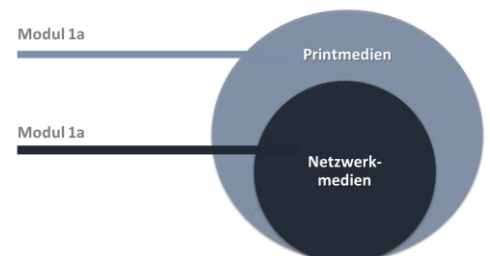


Abbildung 10: Aufbauende Untersuchungseinheiten; Ring 2.

Quelle: Eigene Darstellung.

Sample

Nach Keller (2011a, S. 88-90) ist es möglich, dass Datenbankbetreiber die Artikel anhand selektiver Verfahren in die Datenbank aufnehmen. Solche Verfahren haben einen direkten Einfluss auf die Grundgesamtheit. Um sicherzustellen, dass die Zusammensetzung den nötigen Grad der Vollständigkeit aufweist und um allfällige, selektive Verfahren der Datenbankbetreiber nachvollziehen zu können und diese falls

nötig zu berücksichtigen, erfolgt die Kontaktaufnahme zu den Datenbankbetreibern mit der Anfrage, ob die Zeitungen in den Archiven den Printausgaben entsprechen (ebd., 2011a, S. 88-90). Die Recherche ergibt, dass die Datenbank die originären Artikel der gedruckten Tageszeitungen archiviert. Als Grundgesamtheit gelten demnach alle Treffer auf Lexis Nexis, d. h. alle Artikel der indischen Qualitätspresse, die ViE thematisieren (Meier et al., 2010, S. 116). Somit basiert die Korpusbildung auf einem systematischen Sample von Artikeln aus indischen Printmedien, die im Untersuchungszeitraum (3. Dezember 2012 bis 31. Juli 2013) publiziert wurden.

Materialkorpus

Nach diesen Einschränkungen besteht der Materialkorpus Printmedien aus 245 Artikeln, die wiederum in *Leitmedien*, *Printmedien mit internationalem Bezug* und *restliche Printmedien* kategorisiert werden. Es zeigt sich, dass für den Materialkorpus die grössten und aussagekräftigsten Leitmedien ausgewählt wurden. Diese machen den Hauptteil der Artikel aus: Mit 45 Artikeln hat die Times of India (TOI) die meisten Artikel über das Thema publiziert, dicht gefolgt vom Indian Express (IE) mit 40 Artikeln. Zum Vergleich: die Zeitung, die von der Anzahl der relevanten Artikel Platz 3 belegt, ist die Hindustan Times (HT), die 27 Artikel im Untersuchungszeitraum zum Thema veröffentlichte. Somit machen die Leitmedien mit insgesamt 85 Artikeln rund 35 % des Korpus Printmedien aus (siehe Tabelle 13).

Tabelle 13: Suchstrategie Printmedien.

Datenbank	Nr.	Begriffskombinationen	Anzahl Treffer
<i>Lexis Nexis</i>	1	#1 Internationale Presse, Presse – Asien/Pazifik, «marital rape»	1153
	2	#2 eingeschränkt auf Zeitraum 03.12.2012 bis 31.07.2013	475
	3	#3 eingeschränkt auf „Zeitungen“	339
	4	#4 manuell eingeschränkt auf Artikel indischer Zeitungen/in Indien erschienen	245
Datenkorpus Modul 1 Printmedien			245
<i>Zusammensetzung</i>			Anzahl Treffer
<i>Leitmedien</i>	1	The Times of India	45
	2	The Indian Express	40
Datenkorpus Modul 1 Printmedien Leitmedien			<u>85</u>
<i>Internationale Zeitungen, in Indien erschienen (mit indischer Ausgabe)</i>	3	International New York Times	1
	4	The Washington Post	2
	5	NGO Daily News India	1
Datenkorpus Modul 1 Printmedien mit internationalem Bezug			<u>4</u>
<i>Restliche Indische (Qualitäts-) Printmedien</i>	6	Hindustan Times	27
	7	DNA	20

8	Free Press Journal (India)	15
9	New India Express	14
10	The Pioneer (India)	12
11	The Economic Times	10
12	Mail Today	8
13	Mirror Publications	8
14	Kashmir Monitor (India)	5
15	Kashmir Times (india)	5
16	Political & Business Daily (India)	5
17	Kashmir Images (India)	3
18	Mid Day (India)	3
19	MINT	3
20	The Northlines	3
21	Columnists India/Pak	2
22	Early Times (India)	2
23	Herald (Goa) (India)	2
24	Meghalaya Times (India)	2
25	Postnoon (India)	2
26	The Sunday Guardian (India)	2
27	Business Recorder	1
28	Imphal Free Press (India)	1
29	Star of Mysore (India)	1
Datenkorpus Modul 1 Printmedien Indien (restliche)		<u>156</u>
Datenkorpus Modul 1 Printmedien TOTAL		<u>245</u>

Quelle: Eigene Darstellung.

5.4.3 Untersuchungseinheit Kontextualisierung

Die Textteile, die unter der deduktiven Kategorien *Kontextualisierung* subsumiert werden (Modul 1b) und die Sekundärliteratur, die für die weite Kontextanalyse an diese herantgetragen werden, bilden die Untersuchungseinheit (siehe Abbildung 11). Um die Kategorie des interkulturellen Kontextes (siehe Kapitel 3) gezielt zu er-

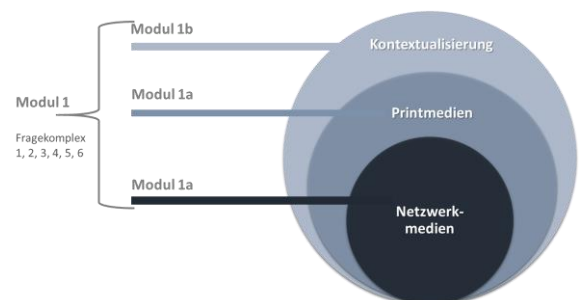


Abbildung 11: Aufbauende Untersuchungseinheiten; Ring 3.

Quelle: Eigene Darstellung.

fassen, bildet sie eine eigene Untersuchungseinheit. Hierunter fallen konsensuale Sachverhalte, die durch ihre allgemeine Gültigkeit und Anerkennung gesellschaftlich als Wissensbestände vorausgesetzt werden (siehe Kapitel 4). Durch die Herantragung zusätzlicher Literatur an diese Wissensbestände soll der Kontext aufgearbeitet und zugänglich gemacht werden. Die Erhebung der Kategorie erfolgt im Rahmen des Auswertungsprozesses (siehe Kapitel 5.5). Die Zusammenstellung der Sekundärliteratur (siehe Anhang Materialkorpus Modul 1b) für die Kontextanalyse erfolgt anhand der erhobenen Kategorien, welche als Suchbegriffe für die Recherche dieser fungieren (analog zum Vorgehen der Recherche anhand des Problemnamens; Modul 1a).

5.4.4 Untersuchungseinheit Politik

Der Materialkorpus von Modul 2 baut auf dem von Modul 1 (Untersuchungseinheit Netzwerkmedien & Printmedien) auf. Ergänzt wird der schon bestehende Korpus durch politische Dokumente und Stellungnahmen. Diese Erweiterung des bereits bestehenden Korpus erfolgt aus dem bereits erhobenen Material heraus und durch systematische Recherche. So fließen die in Modul 1 erhobenen Phänomenbezeichnungen, die auf politischer Ebene Verwendung finden, als Begriffsbezeichnungen in die weitere Sondierung des Untersuchungsfeldes und in die Datenerhebung ein (Keller, 2011a, S. 86-87). Als Grundgesamtheit gelten hierbei alle offiziellen Dokumente und Stellungnahmen der indischen Regierung, die frei zugänglich sind und auf den Prozess der Problementwicklung Bezug nehmen (Meier et al., 2010, S. 116; Schetsche, 2014, S. 69).

Sample

Da für die Rekonstruktion des politischen Kontextes und somit des Scheiterns der staatlichen Anerkennung von ViE eine Vollerhebung der staatlichen Begründungen angestrebt wird, werden alle Bestandteile der Grundgesamtheit auf ihre Zugehörigkeit manuell überprüft. Die Zusammenstellung der Daten erfolgt über die Datenbank Lexis Nexis (die auch politische Presstexte archiviert), über die Website der indischen Regierung sowie die Website von PRS Legislative Research, die als unabhängiges Institut monatlich einen Bericht zu Gesetzesrevisionen, Beschlüssen auf politischer Ebene und aktuellen Debatten publizieren. Mit der systematischen Suchstrategie wird eine Vollerhebung der offiziellen Dokumente erreicht. Innerhalb des Untersuchungszeitraums werden so alle Dokumente, die den Diskurs ViE betreffen, aufgenommen.

Materialkorpus

Da die Recherchen und die sukzessive Erweiterung des Materialkorpus bereits zeigten, dass sich auf der politischen Ebene der Problemname *marital rape* nicht durchsetzen konnte, erfolgt die Recherche erweitert. Die genannten Datenbanken werden im Untersuchungszeitraum (3. Dezember 2012 bis 31. Juli 2013) systematisch auf den Entscheidungsprozess zu ViE durchsucht. So werden in diesem Zeitraum alle monatlich erscheinenden Publikationen und politischen Stellungnahmen sowie die Protokolle von Parlamentsdebatten im Rahmen einer Grobanalyse systematisch gelesen. Für die Feinanalyse werden jene Dokumente in den Materialkorpus aufgenommen, die den Entscheidungsprozess thematisieren und die Rekonstruktion argumentativer Grundstrukturen ermöglichen. Konkret handelt es sich hierbei um 2 Artikel: 1 Stellungnahme vom 4. Februar 2013 (M2_1) und 1 Ausgabe des Monthly Policy Review vom Februar 2013 (M2_2).

5.4.5 Untersuchungseinheit Handlungsfeld

Die Erkenntnisse aus den Modulen 1 und 2 fließen in das Erhebungsinstrument von Modul 3, den Interviewleitfaden für die Experteninterviews und damit in die Untersuchungseinheit Handlungsfeld (siehe Abbildung 12) ein. Dieser Leitfaden ist eine Art Hypothesenkomplex: Auf der Basis der gewonnenen Erkenntnisse wird das Wissen zu Betroffenen und dem Handlungsfeld in einen Themenkomplex gefasst und im Rahmen der Interviews überprüft. Vorgesehen sind 7-10 Interviews. Die Kriterien für die Auswahl der InterviewpartnerInnen beziehen sich auf ihre Rolle als Diskursakteure sowie ihre Tätigkeit in einem Handlungsfeld (z. B. in einem Frauenhaus oder einer Beratungsstelle).

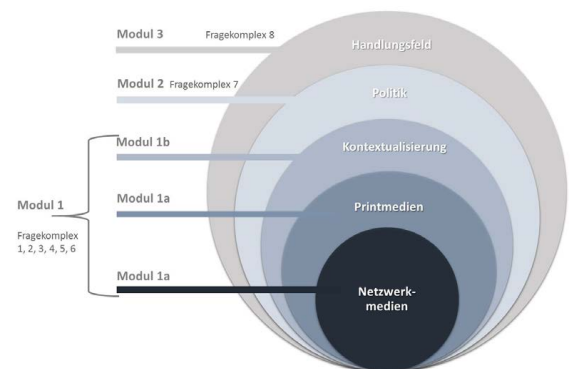


Abbildung 12: Aufbauende Untersuchungseinheiten; Ring 5.

Quelle: Eigene Darstellung.

Sample

Die Auswahl der ExpertInnen erfolgt nach folgendem Grundverständnis: Es handelt sich um Akteure, die über ein spezifisches Rollenwissen verfügen, eine Funktion innerhalb eines Sozialsystems erfüllen und durch ihre Rolle als Diskursakteure Deutungsmacht für sich in Anspruch nehmen sowie an der Durchsetzung der Deutung beteiligt sind. Nach diesem Verständnis ist der Experte bzw. die Expertin selbst Teil des Handlungsfeldes und erstellt nicht von aussen eine Expertise über ein Problem (Meuser & Nagel, 1994, S. 180-182; Meuser & Nagel, 1991, S. 443).

Konkret werden Diskursakteure ermittelt, da diese aufgrund ihrer Rolle im Diskurs über Detungswissen (1), siehe obige Ausführungen, verfügen. Als zusätzliches Kriterium gilt, dass diese aufgrund ihrer Profession in institutionellen Kontexten mit Betroffenen oder der Thematik ViE konfrontiert sind. Meuser und Nagel (2013, S. 460-463) nennen diese Art des Wissens auch Betriebswissen (2). Der Begriff des Betriebswissens umfasst nach ihrem Verständnis das Wissen über Abläufe, Regeln und Mechanismen in institutionalisierten Zusammenhängen. Przyborski und Wohlrab-Sahr (2010, S. 133) ergänzen diese Wissensformen noch durch das Kontextwissen (3), das eine 3. Form der wissenschaftlichen Bezugnahme auf Expertenwissen darstellt. Das Kontextwissen liefert Informationen für die Untersuchung, welche nicht die ExpertInnen als Zielgruppe fokussiert. So kann auch auf das Wissen über Betroffene und ViE fokussiert werden. Die Zusammenstellung des Samples für die Experteninterviews erfolgt deduktiv. So können die beschriebenen, relevanten Kriterien zur Auswahl des Samples vorab festgelegt werden (Diekmann, 2011, S. 385; Metzger, o. J, S. 1; Przyborski & Wohlrab, 2010, S. 107-108).

Die Grundgesamtheit, über die eine Aussage getroffen werden soll, setzt sich aus den institutionellen Handlungsfeldern zusammen, die mit Klientinnen, die von ViE betroffen sind, arbeiten (können). Da gezielt Diskursakteure aufgrund der vorab festgelegten Kriterien ausgewählt werden, vollzieht sich demnach die 1. Stufe der Ziehung auf dieser (Diskurs-)Ebene: die Diskursakteure werden in das Sample aufgenommen. Auf der nächsten Stufe werden Hintergrundinformationen zu den Diskursakteuren recherchiert, anhand derer festgelegt wird, ob die Akteure den vorab festgelegten Kriterien

entsprechen. Da auch die Zusammensetzung der ExpertInnen modular aufbauend erfolgt, fließen die aus der Diskursanalyse gewonnenen Erkenntnisse zu den Institutionen, Disziplinen und Professionen ein. So werden die ermittelten Akteure nach Akteurstypus gebündelt. Innerhalb dieser Grobstrukturierung erfolgt die Feinstrukturierung nach den Disziplinen und Professionen sowie den Ortsangaben. Aus diesen Akteuren werden dann per Zufallssystem das Sampling der Diskursakteure, die nach den vorab festgelegten Kriterien als ExpertInnen einzustufen sind, gezogen (Diekmann, 2011, S. 385). Durch dieses Verfahren gelangen 10 ExpertInnen in das Sample. Das Sampling erfolgt somit systematisch nach bestimmten, vorab festgelegten Kriterien (Przyborski & Wohlrab-Sahr, 2010, S. 178-180).

Feldzugang

Der Erstkontakt zu den 10 ExpertInnen erfolgt per E-Mail. Sie erhalten knappe und präzise Informationen zum Forschungsvorhaben und zum möglichen Zeitraum der Interviews (Meuser & Nagel, 2013, S. 464). Von den angeschriebenen ExpertInnen sagen 6 aufgrund dieser Kontaktaufnahme zu. Aufgrund der Empfehlung eines der kontaktierten Experten, auch einen Studierenden der Sozialen Arbeit zu befragen, der bereits als Anwalt Erfahrungen mit dem Handlungsfeld sammeln konnte und sich deshalb für ein weiteres Studium in Sozialer Arbeit entschied, wird 1 zusätzlicher Experte in das Sample aufgenommen.

Interviewleitfaden und konkretes Vorgehen

Die Themen des Interviewleitfadens für die ExpertInneninterviews werden aufbauend auf den Erkenntnissen des Moduls 1 entwickelt. In diesem Sinne werden die Kategorien *Handlungsfeld* und *explizite Nennung Soziale Arbeit* (siehe Kapitel 5.2) unter Handlungsfeld subsumiert. Im nächsten Schritt werden die inhaltstragenden Textstellen der Kodes paraphrasiert. Die so gewonnenen Paraphrasen werden im Anschluss allgemeiner formuliert, d. h. generalisiert. Die Generalisierungen sind Paraphrasen auf einem übergeordneten Niveau. Sie werden nach ähnlichen, inhaltstragenden Bedeutungseinheiten gebündelt und teils integriert. So können Einheiten konstruiert, zusammengefasst und wo nötig umformuliert werden. Im darauffolgenden Reduktionsschritt werden sich aufeinander beziehende, aber über den Text verstreute Paraphrasen zu neuen Aussagen zusammengefasst (Mayring, 2010). Dieses Vorgehen ermöglicht die Rekonstruktion des Handlungsfeldes anhand der Aussagen der Diskursakteure unter der Fragestellung: Welche Angebote, Interventionen und Hilfestellungen werden geboten und wie lassen sie sich thematisch zuordnen?

Wichtig für die Durchführung der Interviews ist, dass das Wissen und die Erfahrungen der Diskursakteure möglichst umfassend erfasst werden kann. So enthält der Leitfaden die Themen im Sinne einer offenen und flexiblen Interviewführung, nicht jedoch detaillierte und ausformulierte Fragen. Die Auswertung der Experteninterviews orientiert sich an diesen thematischen Einheiten. Sie werden im offenen Leitfaden nach Betriebswissen, Deutungswissen und Kontextwissen gebündelt. Diese Bündelung soll die Vergleichbarkeit der Interviewergebnisse aufgrund des gemeinsam geteilten, institutionell-organisatorischen Kontextes der ExpertInnen und ihrer gemeinsamen Rolle als Akteurstypus weitestgehend gewährleisten (Meuser & Nagel, 2013, S. 466).

5.5 Datenauswertung und Darstellung der Ergebnisse

Die Inhalte werden inhaltsanalytisch systematisch ausgewertet. Die Auswertung der Module 1a, 2 und 3 erfolgt nach der Methode der zusammenfassenden und strukturierenden Inhaltsanalyse nach Mayring (2010, S. 65) mit dem Ziel, die wesentlichen Aussagebestandteile zusammenzufassen und anhand des Kategoriensystems zu strukturieren. Die zuvor beschriebenen Kategorien, die den Charakter von thematischen Kategorien haben, dienen dazu, die für die Forschungsfragen relevanten Themen in den Artikeln des Korpus zu identifizieren. Diese werden im Rahmen des Forschungsprozesses mithilfe der Software MAXQDA 11 manuell aufbereitet und ausgewertet (Kuckartz & Grunenberg, 2013, S. 510). Abbildung 14 visualisiert den komplexen Auswertungsprozess.

Grobanalyse

Das dargelegte Kategoriensystem (siehe Kapitel 5.2), dessen Kategorien den Charakter von thematischen Kategorien haben (da sie dazu dienen, die für die Forschungsfragen relevanten Themen in den Artikeln des Materialkorpus zu identifizieren), wird im Rahmen des Forschungsprozesses computergestützt manuell aufbereitet und ausgewertet (Kuckartz & Grunenberg, 2013, S. 510). Im weiteren Verlauf der Grobanalyse werden die einzelnen Artikel (Daten) des Korpus gelesen und innerhalb der Untersuchungseinheiten (Netzwerk- und Printmedien) nach Medienart (z. B. innerhalb der Untersuchungseinheit Printmedien: *Leitmedien*, *Printmedien mit internationalem Bezug* und *restliche Printmedien*; siehe Kapitel 5.4.2) kategorisiert. Hierfür werden im 1. Schritt die Daten in die Projektdatei der Software, strukturiert nach Untersuchungseinheit, importiert. Die Netzwerk- und Printmedien bilden je eine Projektdatei, um den Prozess der weiteren induktiven Kategorienbildung möglichst transparent und objektiv nachvollziehbar zu gestalten (ebd., 2013, S. 506-509)

Feinanalyse

Nach dieser ersten Grobanalyse beginnt die Bearbeitung jedes einzelnen Artikels des Korpus in Form eines vertieften Lesens. Die Feinanalyse der Daten erfolgt einzelfallanalytisch. Dabei wird jedoch nicht die innere Logik des Einzelfalls erfasst. In **Teilmodul 1a** liegt der Fokus vielmehr auf dem systematischen Kodieren der Texte, bei dem das Material den Auswertungskategorien zugeordnet wird. Durch das systematische Kodieren der Daten wird die kategorienbasierte Auswertung als Querschnittanalyse durch den Materialkorpus ermöglicht (ebd., 2013, S. 509-510). Durch die parallel mit der Erweiterung des Materialkorpus erfolgende Ausdifferenzierung der Kategorien und einer damit einhergehenden laufenden Steigerung des Grades der Feinanalyse erfolgt eine sukzessive Annäherung an den Untersuchungsgegenstand (Kuckartz & Grunenberg, 2013, S. 510).

In **Teilmodul 1b** erfolgt die Aufbereitung und Auswertung der deduktiv gebildeten Kategorie der *Kontextualisierung* (siehe Kapitel 4 & 5.2). So werden im Rahmen der oben beschriebenen Feinanalyse die Textstellen kodiert, die durch Heranziehung zusätzlicher Materialien durch Hintergrundinformationen verdichtet werden sollen (Mayring, 2010, S. 85-86). Die so ausgewerteten Themenkomplexe, die die Wissensbestände darstellen, die im Rahmen der obigen Aufbereitung paraphrasiert werden, werden für die Explikation übernommen. Im Rahmen der engen und weiten Kontextanalyse wird eine Formulierung gefunden, die die Aufschlüsselung und Interpretation der explizierenden Paraphrasen leistet (Mayring, 2010, S. 86-87).

In **Modul 2** wird wie in Modul 1b zusätzlich zur oben beschriebenen Methodik noch die Technik der Explikation angewendet. So sollen die Begründungen der staatlichen Akteure verdichtet und expliziert werden (Mayring, 2010, S. 85). Hierzu werden die in der Datenerhebung beschriebenen Dokumente zu den einzelnen Begründungen ausgewertet. Da die Aufbereitung und Auswertung des Moduls 2 mit den verschiedenen Techniken parallel läuft, wird in diesem Modul entsprechend eine weite Kontextanalyse angestrebt. So werden die einzelnen Begründungen und damit einhergehenden Wissensbestände und Problemdeutungen im Rahmen der Auswertung und Interpretation zum einen mit dem direkten Textumfeld in Bezug gesetzt. Zum anderen werden sie im Rahmen der weiten Analyse auf das Zusatzmaterial der Untersuchungseinheit Netzwerk- und Printmedien bezogen (Mayring, 2010, S. 86-87). Die Begründungen und Wissensbestände der staatlichen Akteure, die im Rahmen der obigen Aufbereitung paraphrasiert werden, werden für die Explikation übernommen. Im Rahmen der engen und weiten Kontextanalyse wird eine Formulierung gefunden, die die Aufschlüsselung und Interpretation der explizierenden Paraphrasen leistet (Mayring, 2010, S. 86-87). Für die Auswertungen zu Modul 2 werden die in Modul 1 gewonnen Diskursfragmente zum politisch-administrativen System den Begründungen der offiziellen Stellungnahmen gegenübergestellt. Die Daten des Moduls 1 dienen dabei vor allem der Informationsgewinnung und die Daten des Moduls 2 der Rekonstruktion der Diskursstruktur. Auf der Basis des Moduls 1 wird konkret der Diskursprozess auf politischer Ebene aufgezeigt. Im Rahmen der Feinanalyse werden die Aussageereignisse, Diskursfragmente und Schlüsselpassagen der beiden Module einander gegenübergestellt und interpretativ analysiert (Keller, 2011a, S. 88-92).

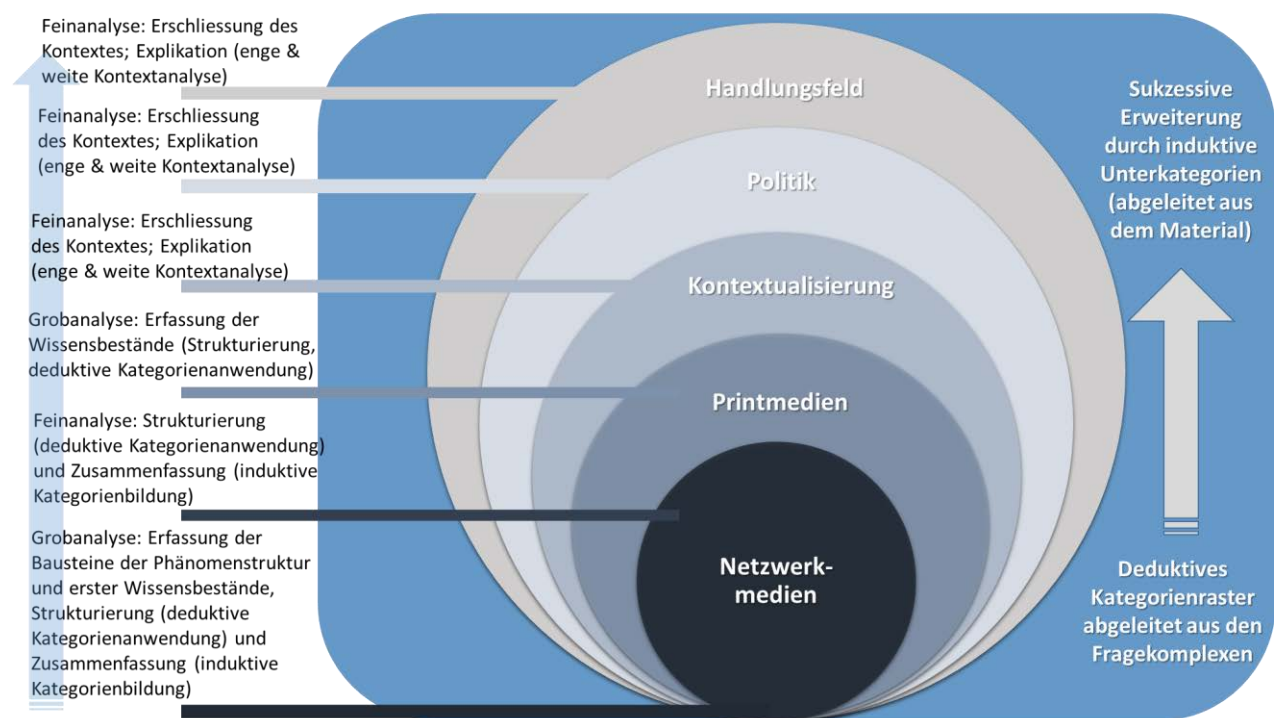


Abbildung 13: Auswertungsprozess.

Quelle: Eigene Darstellung.

Die Interviews im Rahmen von **Modul 3** werden mit dem Einverständnis der Befragten aufgenommen. Die Transkription der gewonnenen verbalen Daten erfolgt durch die paraphrasierende Proto-

kolltechnik mit dem Ziel, die Materialfülle bereits in der Aufbereitungsphase zu reduzieren. Hierzu wird mithilfe der Software Express Scribe direkt vom Tonband nach inhaltsanalytischen Methoden paraphrasiert (Mayring, 2002, S. 94-97). Die Auswertung der Interviews erfolgt in Anlehnung an die strukturierende und zusammenfassende Inhaltsanalyse analog zu den oben beschriebenen Aufbereitungs- und Auswertungsschritten (Mayring, 2010, S. 67, S. 92). Aufgrund der vorgängig erfolgten Dimensionierung des Handlungsfeldes wird das Abstraktionsniveau festgelegt. Die Kodiereinheit bezieht sich vor dem Hintergrund der Fragestellung auf Aussagen zum Handlungsfeld und zum Themenkomplex sowie auf allfällige neue von den ExpertInnen eingebrachte Themen. Diese werden auf einer einheitlichen Sprachebene knapp, inhaltlich beschrieben. Ferner werden Aussagebestandteile, die nur ausschmückender Natur sind, weggelassen und die inhaltstragenden Bestandteile auf eine grammatikalische Kurzform transformiert (Mayring, 2010, S. 69-71, S. 94-97; Meuser & Nagel, 2013, S. 465).

Im nächsten Schritt der Auswertung werden die paraphrasierten Passagen zur Verdichtung des Materials thematisch geordnet und den Kategorien (siehe Kapitel 5.2) zugeordnet. Ziel ist es, zunächst den Einzelfall zu rekonstruieren, jedoch die Vergleichbarkeit zwischen den Fällen weiterhin zu gewährleisten. In dieser Stufe der Auswertung ist die Bezugsgrösse demnach immer noch das einzelne Interview. Ab der nächsten Stufe der Auswertung geht diese über die einzelnen Texteinheiten hinaus. Nun werden die thematisch vergleichbaren Texteinheiten der einzelnen Interviews gebündelt (Meuser & Nagel, 2013, S. 466-467). Diese Bündelung erfolgt thematisch anhand der textnahen Codes sowie des Themenkomplexes des Leitfadens sowie analytisch nach Art des Expertenwissens. Folglich werden die einzelnen Bestandteile je nach Art unter institutionalisiertem Wissen (sogenanntem Betriebswissen über Abläufe, Deutungswissen und Kontextwissen) subsumiert, um so Aussagen über Strukturen des ExpertInnenwissens zu machen (ebd., 2013, S. 467).

Auswertungsraster und Darstellung der Ergebnisse

So erfolgt im Rahmen des Kodierprozesses die systematische Zuordnung des Materials zu den Auswertungskategorien. Nach erfolgter Grob- und Feinanalyse des gesamten Materialkorpus (Module 1-3) folgt die Auswertung der einzelnen Kategorien anhand eines Auswertungsrasters. Dabei werden die den Kategorien zugewiesenen Textstellen paraphrasiert und auf dem Abstraktionsniveau des Forschungsinteresses allgemeiner formuliert. Ähnliche inhaltstragende Bedeutungseinheiten können so gebündelt, integriert und zu umfassenden Einheiten zusammengefasst werden (Mayring, 2010, S. 72-82). Im darauf folgenden Reduktionsschritt werden sich aufeinander beziehende, aber über den Text verstreute Paraphrasen zu neuen Aussagen zusammengefasst und als solches am Ausgangsmaterial rücküberprüft. Nach dieser Überprüfung erfolgt die gebündelte, strukturierte und interpretative Auswertung und Darstellung in Bezug auf die Fragekomplexe (siehe Kapitel 4 & 6) (Mayring, 2012, S. 472; Mayring, 2010, S. 68). Die Darstellung erfolgt im Sinne der Diskursforschung im Fliesstext, unterfüttert durch Zitate und einzelnen tabellarischen und grafischen Darstellungen (Keller, 2011b, S. 117).

6 Ergebnisse der empirischen Untersuchung

Die Darlegung der Ergebnisse erfolgt in der Logik der Fragekomplexe (siehe Kapitel 4). Die Ergebnisse zu den Fragekomplexen der medialen Verbreitung der Problemdeutung und der Darlegung allfälliger Unterschiede und Wechselwirkungen der einzelnen Mediengattungen werden hierbei nicht gesondert aufgeführt, sondern fließen in die Darstellung der anderen Themenkomplexe ein.

6.1 Problemkarriere: Problementwicklung und -geschichte

Die Recherche (siehe Tabelle 14) zur Problemgeschichte zeigt, dass der mediale Aufmerksamkeitsprozess zu ViE vereinzelt bereits vor dem 3. Dezember 2012 (Untersuchungszeitraum) begann.

Tabelle 14: Problemname und -entwicklung.

<i>Datum</i>	<i>Medium</i>	<i>Schlagzeile</i>	<i>Problemname</i>
<i>29.06.1993</i>	<i>The Guardian (GB)</i> ³	<i>BOOKS: BOMBAY TALKIE</i>	<i>Rape within marriage</i>
<i>28.09.1997</i>	<i>The Independent (GB)</i>	<i>Indian women's brave new call</i>	<i>Rape within marriage</i>
21.12.2004	Hindustan Times	Who's bad? Not the boob tube star	Marital Rape
16.03.2006	Hindustan Times	Illegal' twist in the tale	Marital Rape
21.06.2006	Hindustan Times	Sex on the box	Marital Rape
27.06.2006	Hindustan Times	Defining the law	Marital Rape
15.10.2007	Indo-Asian News Service	Marital rapes can be prevented with education: expert	Marital Rape
05.11.2007	India Today	Silent No Longer, COVER STORY: SEX SURVEY: MARITAL RAPE	Marital Rape
20.05.2008	United News of India	KARAN RAZDAN'S NEW FILM TO TOUCH UPON MARITAL RAPE ISSUE	Marital Rape
18.04.2010	United News of India	I don't want to be tagged as a feminist: Rituparna Sengupta	Marital Rape
17.07.2010	The Times of India	Time to now address other family reforms?	Marital Rape

³ Blau verdeutlicht, dass diese Artikel in ausländischen Medien zu ViE in Indien erschienen sind.

22.09.2010	<i>The International Herald Tribune</i>	<i>Delinking violence and 'modesty'; The Female Factor</i>	<i>Rape within marriage</i>
20.11.2010	Tehelka	Contradictions and confusion cloud rape laws. The result is miscarriage of justice	Marital Rape
14.01.2011	Indian Express	An offence, of course	Marital Rape
07.07.2011	MINT	UN Women releases global report on justice for women	Marital Rape
08.07.2011	Merinews (india)	Justice Denied	Marital Rape
08.07.2011	Mint, New Delhi	Laws on paper not the same as justice, change required: UN Women report	Marital Rape
02.09.2012	Youth Ki Awaaz	The Curious Case Of Marital Rape	Marital Rape
15.10.2012	Indo-Asian News Service	Cops cane anti-rape protestors in Haryana	Rape within marriage

Quelle: Eigene Darstellung.

Problemgeschichte vor dem Untersuchungszeitraum

Unter dem Problemnamen *spousal rape* erscheint in der Zeit vor dem Untersuchungszeitraum (vor dem 3. Dezember 2012) kein Artikel. Die Medien, die über das Problem berichten, benutzen alle bereits die Problembezeichnung *marital rape*, woraus geschlossen werden kann, dass das Problem bereits früher in einer anderen Fach- oder Bewegungöffentlichkeit so benannt wurde. Ein weiterer Grund dafür, dass sich diese Problembezeichnung in Indien durchsetzen konnte, liegt in dem Umstand, dass in internationalen Medien zu diesem Zeitpunkt in Bezug auf Indien und das Problem von *rape within marriage*, in Indien jedoch bereits von *marital rape* die Rede ist.

Aus der internationalen Berichterstattung lässt sich rekonstruieren, dass die 1. Darstellung des Problems in der Bewegungöffentlichkeit im Jahr 1993 literarisch in einer indischen Novelle⁴ dargestellt wurde. Da es dort jedoch nur angedeutet wird, wird es auch in der internationalen Presse nur am Rande unter der Problembezeichnung *rape within marriage* erwähnt. Der Artikel über die indische Novelle erscheint am 29. Juni 1993 im *The Guardian* (GB). 4 Jahre später wird das Thema im Zusammenhang mit Indien das nächste Mal in einem Medium (*The Independent*, GB) thematisiert, wiederum mit der Problembezeichnung *rape within marriage*. Am 21. Dezember 2004 folgt dann die 1. Thematisierung in Indien und mit den nachfolgenden Berichten, die alle durch die *Hindustan Times* (HT) veröffentlicht werden, setzt sich die Problembezeichnung *marital rape* durch. Nach der 1. Thematisierung in Indien am 21. Dezember 2004 folgt die nächste ebenfalls durch die HT rund 2 Jahre später am 16. März 2006. Darauf folgend veröffentlicht die Zeitung noch weitere Artikel zum Thema, die am 21. Juni 2006 und am 27. Juni 2006 erscheinen. Wie die Tabelle 14 zeigt, erscheinen zwischen 2006 bis zu Beginn des Untersuchungszeitraumes insgesamt 16 Artikel zu ViE in Indien.

⁴ Desphande, S. (1993). *The Binding Vine*. Virago: London.

Problemgeschichte und –entwicklung innerhalb des Untersuchungszeitraums

Im Untersuchungszeitraum (03.12.12 bis 31.07.13) konnte sich ebenfalls eindeutig der Problemname *marital rape* durchsetzen. Er wurde über den gesamten Materialkorpus hinweg 1088 Mal genannt. Dabei zeigt sich, dass auch in Bezug auf den Problemnamen eine Entwicklung stattfindet: 145 Mal wird *Marital Rape* grossgeschrieben, was im englischen Sprachgebrauch nur bei Eigennamen und festen Begrifflichkeiten der Fall ist. Gleichzeitig findet sich in den Medien der Problemname *marital rape* in Kombination mit Satzzeichen, die verdeutlichen, dass der Problemname zwar gebräuchlich ist, jedoch die jeweiligen Akteure diesen Namen und gleichzeitig die Existenz von ViE infrage stellen. So wird der Problemname („*marital rape*“) oder Bestandteile dessen (*marital „rape*“) 38 Mal im Untersuchungszeitraum mit Anführungszeichen geschrieben. In Netzwerkmedien finden sich Beispiele dafür, dass sich der Name zwar durchsetzen konnte, gleichzeitig aber der damit beschriebene soziale Sachverhalt dennoch infrage gestellt wird, vor allem durch Verwendung des Sonderzeichens @. Dabei finden sich Variationen der Akteure, die entweder den gesamten Problemnamen resp. den sozialen Sachverhalt (*m@rital r@pe*) oder lediglich das Delikt im ehelichen Kontext anzweifeln. Gruppenvergewaltigungen im öffentlichen Raum, die während des Untersuchungszeitraumes einen weiteren Diskursstrang bilden, finden 255 Mal gemeinsam mit dem Problemnamen Erwähnung. Abbildung 14 zeigt eine Übersicht über die Dominanz vom Begriff *marital rape* in den Medien.

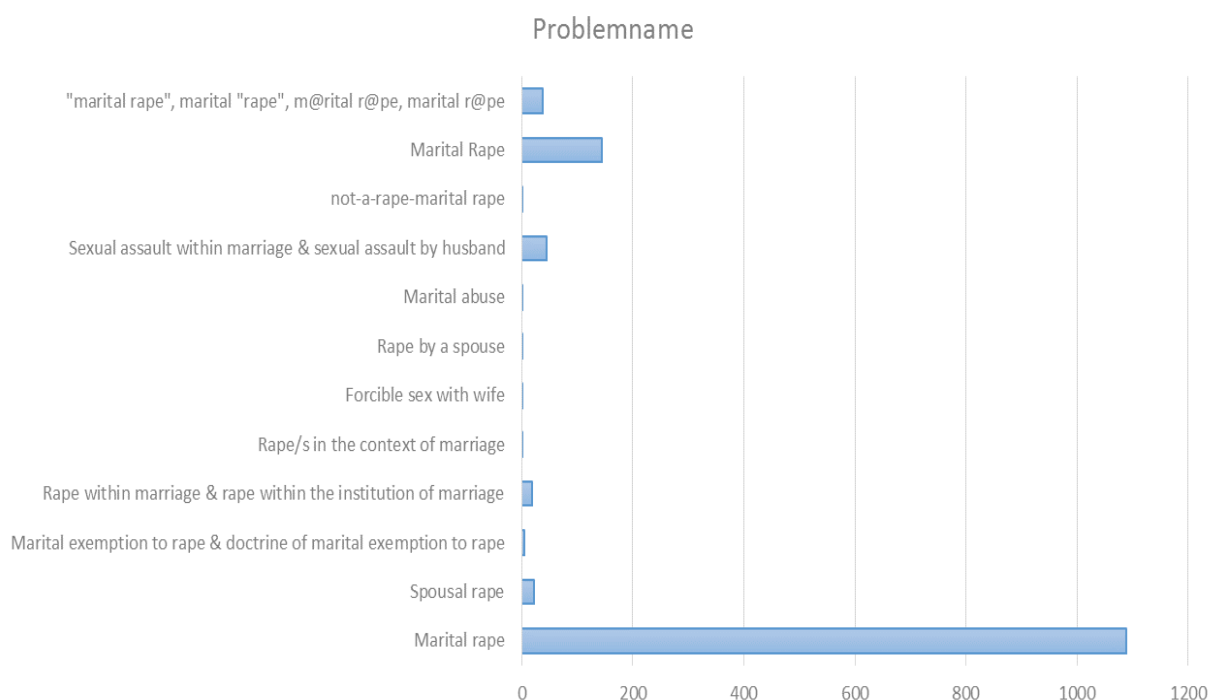


Abbildung 14: Problemname.

Quelle: Eigene Darstellung.

Die Entwicklungslinie der Problemwahrnehmungsstufe zeigt, dass der Höhepunkt des medialen Aufmerksamkeitsprozesses im Untersuchungszeitraum liegt. Während 1993 ViE erstmals in der indischen Novelle angedeutet wird und die Aufarbeitung des beginnenden Problemwahrnehmungsprozesses zeigt, wird ViE zwischen 1993 und 2012 16mal medial thematisiert. In 19 Jahren sind demnach 16 Artikel in den Print- und Netzwerkmedien erschienen. Die Rekonstruktion der Entwicklung der Problemwahrnehmung im Untersuchungszeitraum zeigt eine starke Zunahme (siehe Abbildung 15). Durch das Eintreten des 1. diskursiven Ereignisses (3.12.12), auf das die mediale Aufmerksamkeit eingeht, erreicht die Problemwahrnehmung erstmals die breite Öffentlichkeit: Ein Richter entscheidet, dass eine Ehefrau, die gegen ihren Mann mit dem Vorwurf ViE klagt, mangels rechtlicher Grundlage und Tatbestandes zurück zu ihrem Mann müsse. Er führt aus, es sei ihre eheliche Pflicht, den sexuellen Wünschen ihres Ehemannes nachzukommen. Der Richterspruch lautete sodann: „... *the sexual intercourse with her by accused would not constitute offence of rape even if it was by force or against her wishes ...*“ (M1a_F1_3_Nr10⁵). Der Richter des Hohen Gerichtshofs in Delhi ergänzte, dass „... *if the couple is legally married, then it is the husband's right to have sex with his wife ...*“ (M1a_F1_3_Nr11).

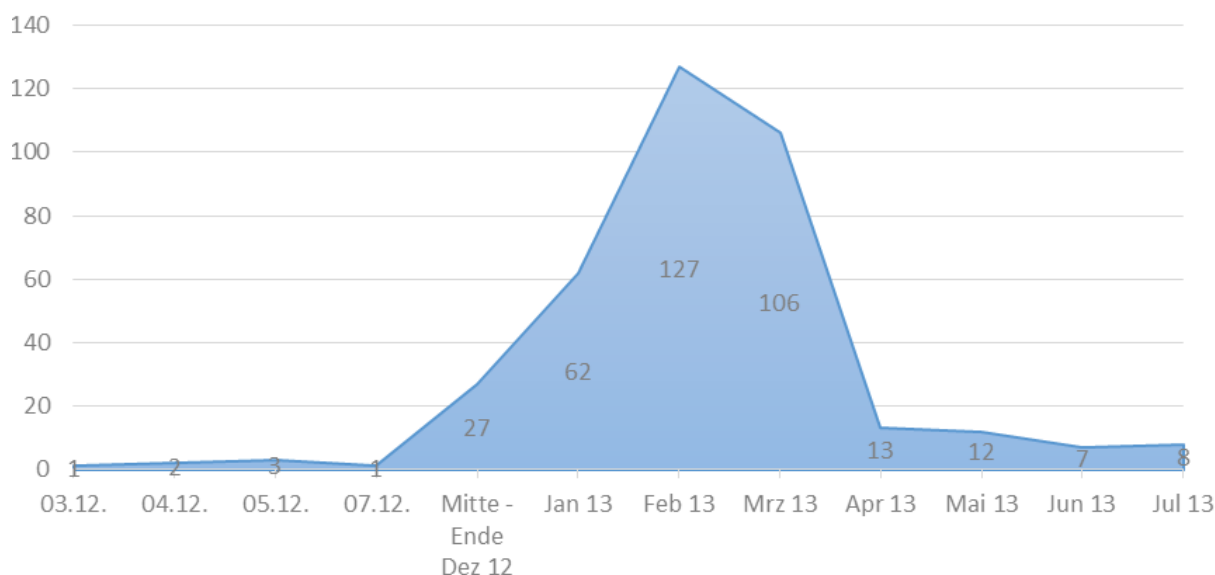


Abbildung 15: Quantitative Diskursintensität.

Quelle. Eigene Darstellung.

Diskursive Ereignisse

Die mediale Aufmerksamkeit legt sich unmittelbar nach dem Gerichtsentscheid und den Berichterstattungen darüber jedoch wieder. Mitte Dezember 2012 nach dem Eintreten des 2. diskursiven Ereignisses, der Gruppenvergewaltigung einer Frau (16.12.12), nehmen auch die Medien den Diskurs ViE wieder auf und die Problemwahrnehmung erreicht das politisch-administrative System durch die Forderung, ViE zu kriminalisieren (M1a_F1_8).

⁵ Schlüssel für die Quellenverweise: M1a: Modul 1a; F1: Fragekomplex 1; Nr: Nummer der Zeile innerhalb der Auswertungsraster.

Mitte bis Ende Dezember 2012 erscheinen insgesamt 27 Artikel zum Thema. Im Vergleich sind dies rund doppelt so viele in 2 Wochen wie in den gesamten 19 Jahren zuvor. Bereits im Januar 2013 steigt die Problemwahrnehmung sprunghaft an und ViE wird in 62 Artikeln thematisiert. Dies lässt sich mit einem erneuten diskursiven Ereignis erklären: der Bericht des Justice Verma Komitees (JVK). Das Komitee besteht aus 3 Richtern, die von der indischen Regierung aufgrund der Protestwellen beauftragt werden, das indische Strafgesetzbuch zu reformieren. Das JVK empfiehlt, die Ausnahmeregelung zu löschen, die im indischen Strafgesetzbuch (Sektion 375 & 376) festhält, dass ViE nur dann ein Verbrechen ist, wenn die Ehefrau jünger als 16 Jahre ist oder das Ehepaar gerichtlich getrennt lebt (M1a_F1_1; M1a_F1_8).

Durch diese Empfehlung erreicht die Problemwahrnehmung im Februar ihren Höhepunkt und es werden 127 Artikel zum Thema publiziert (M1a_F1_1). Im März sinkt die Aufmerksamkeit, was sich auch an der medialen Aufmerksamkeitswelle nachvollziehen lässt; es werden 106 Beiträge zu ViE veröffentlicht. Grafik 16 verdeutlicht die Wechselwirkung der diskursiven Ereignisse auf den Problematisierungs- und Aufmerksamkeitsprozess.

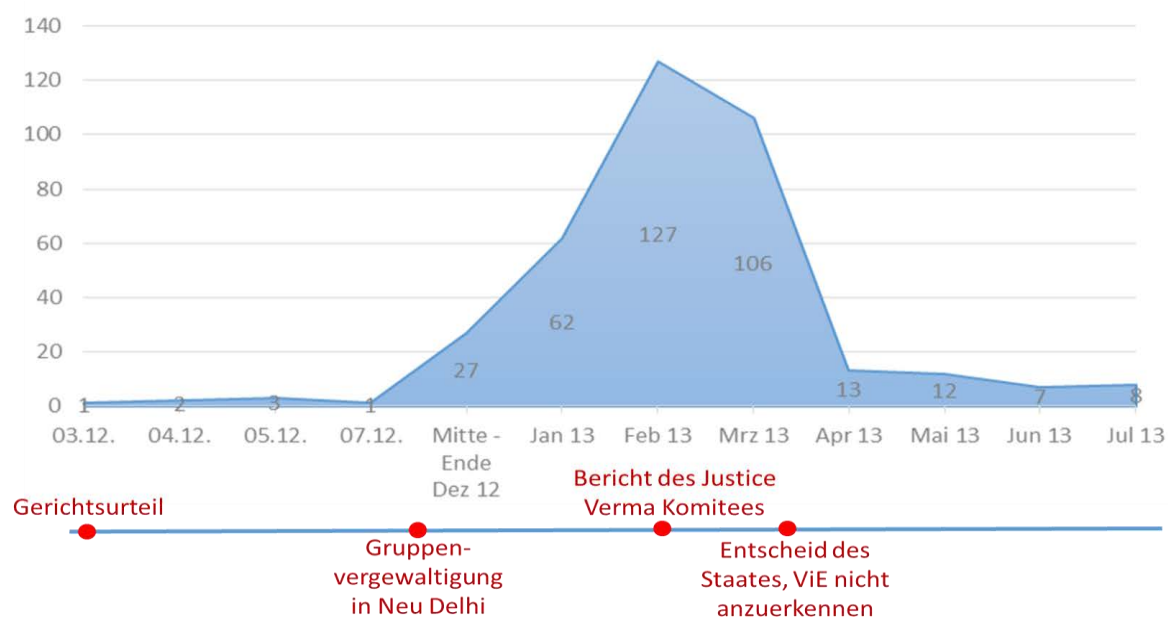


Abbildung 16: Diskursintensität und diskursive Ereignisse.

Quelle: Eigene Darstellung.

Scheitern der Problemwahrnehmung auf politischer Stufe

Mit dem Eintreten des 4. Ereignisses – der Negierung von ViE durch den Staat – ändern sich die Inhalte und Diskursstrategien merklich. Der Fokus liegt nicht mehr auf der kritisierten und problematisierten sozialen Bedingung, sondern auf der Kritik an deren Nicht-Anerkennung durch den Staat. Die Diskursakteure versuchen, den Präsidenten in direkter Ansprache in den Leitmedien zum Einlenken zu bewegen und das neue Gesetz im Rahmen der politischen Debatte nicht zu verabschieden resp. ViE anzuerkennen (M1a_F1_8). Der Staat kommt den Forderungen der Diskursakteure nicht nach und in den folgenden Monaten sinkt die mediale Aufmerksamkeitswelle zusehends: von 13 Beiträgen im April auf 8 im Juli.

Die öffentliche und politische Aufmerksamkeit kommt dann auch im Kontext der politischen Debatte um die Gesetzesreform zum Erliegen (M1a_F1_1). Die Problemwahrnehmung entwickelt sich von der Problematisierung der sozialen Bedingung im Laufe ihrer Karriere zur Problematisierung der Negierung und stagniert zum Ende des Untersuchungszeitraums zwischen der öffentlichen und der politischen Wahrnehmung (M1a_F1_8).

Alternative Problemdeutungen

Die Problematisierung von sozialen Bewegungen, AnwältInnen, Sozialarbeitenden, Frauenrechtsaktivistinnen und JournalistInnen steht zwischen Januar (JVK Report) und März (Budget Session des Parlaments) vor der Herausforderung gleich 2 Stufen der Problementwicklung bewältigen zu müssen. Ausserdem gilt es, 2 unterschiedlichen Arenen (Gesellschaft & Politik), die parallel dichotome Diskurse und Interessen führen, gleichzeitig zu adressieren, woraus Gegendiskurse und alternative Problemdeutungen resultieren. Im Lauf dieser Entwicklung lassen sich 2 alternative Problemdeutungen und daraus resultierende Gegendiskurse erkennen (M1a_F1_9):

- Anerkennung des Konzepts ViE und somit die Existenz des sozialen Sachverhaltes, jedoch alternative Deutung von ViE (1)
- Grundsätzlich Negierung von ViE (2)

Bekämpfungsmassnahmen

Die Diskursakteure schlagen als Antwort auf die problematisierte soziale Bedingung Bekämpfungsmassnahmen vor. Diese lassen sich gebündelt und strukturiert auf der gesetzlichen, der akademischen, der gesellschaftlichen und der individuellen Ebene verorten (siehe Tabelle 15). Allen gemein ist der Ruf nach der Notwendigkeit, die Definition von Vergewaltigung anzupassen und ViE gesetzlich anzuerkennen. Die Grundlage hierfür sehen die Akteure in der staatlichen und gesellschaftlichen Anerkennung von Vergewaltigung als Verbrechen gegen die körperliche Integrität und Menschlichkeit ungeachtet der Beziehung zwischen Täter und Opfer (M1a_F1_9):

Tabelle 15: Ebenen der geforderten Bekämpfungsmassnahmen.

Gesetzliche Ebene	<p>Methodenanpassung bei der Beweisführung von Vergewaltigungen (z.B. gilt bislang als Nachweis eines sexuellen Übergriffs die Jungfräulichkeit des Opfers vor dem Übergriff)</p> <p>Anerkennung der Ehe als Partnerschaft zwischen zwei gleichberechtigten und gleichwertigen Individuen durch: staatliche Förderung von Mädchen und Frauen und deren Bildung (ökonomische Unabhängigkeit) sowie durch sozialen Wandel: Veränderung der kulturellen Werthaltungen zu Frauen im Allgemeinen und ihrem Status in der Ehe im Besonderen (staatliche Anerkennung von ViE als Rahmgebung dieses sozialen Wandels)</p>
Gesellschaftliche Ebene	<p>Enttaubisierung ViE und Thematisierung individueller Rechte</p> <p>obligatorischer Sexualkundeunterricht unter Einbezug von Geschlechtersensibilisierungsansätzen an Schulen</p> <p>Vermittlung zivilrechtlicher Kenntnisse an AnwältInnen und Frauen</p>

	Thematisierung von ViE in Filmen und Theaterstücken zwecks Enttabuisierung, Schaffung Problembewusstsein, Abbau sozialer Stigmatisierungen und impliziter Vermittlung von Handlungsempfehlungen
	Begleitend sollen religiöse Führer in die Aufklärungs- und Sensibilisierungsarbeit direkt miteinbezogen werden
Individuelle Ebene	Einbezug von Männern: Einsetzung dieser als Multiplikatoren, um in ihrem Umfeld zu einem Umdenken und Hinterfragen der patriarchalischen Strukturen beizutragen. So soll auch auf individueller Ebene dazu angeregt werden, das eigene patriarchalische Gedankengut und die eigene Komplizenschaft zu hinterfragen

Eigene Darstellung basierend auf den Erkenntnissen von M1a_F1_6; M1a_F1_9.

Auf individueller Ebene prallen zusehends die Problematisierung der Diskursakteure auf gesellschaftlicher Ebene und individuelle alternative Problemdeutungen und Bekämpfungsmassnahmen aufeinander – z. B. die zunehmende Nachfrage von Ehefrauen, die von ViE betroffen sind, nach chemischer Kastration ihrer Ehemänner. Diese Deutung des Problems resultiert direkt aus der Sozialisation der Frauen. Sie stellen das Recht ihres Ehemannes auf GV und dessen Besitzdenken, aufgrund des patriarchalischen Grundverständnisses der Ehe nicht infrage, sondern suchen nach Bekämpfungsmassnahmen, die mit diesen Werten nicht grundsätzlich brechen. Diese gesellschaftliche Wahrnehmung versteht den Tatbestand der Vergewaltigung nicht als Verbrechen gegen die Würde der Frau, sondern als Verlust ihrer Ehre, Reinheit und Jungfräulichkeit. Dieses Konzept macht die Problemwahrnehmung ViE unmöglich. Denn in der gesellschaftlichen Wahrnehmung kann eine Frau in der Ehe nicht ihrer Ehre, Reinheit und Jungfräulichkeit beraubt werden. Diese Wahrnehmung wirkt auf die individuelle Ebene und ist auch auf rechtlicher Ebene verankert. So urteilen einige Richter bei Vergewaltigungen durch Fremde, dass die betroffene Frau den Täter heiraten müsse, da die Ehelichung die Ehre der Frau wieder herstelle und die soziale Stigmatisierung aufhebe. Die Ehe dient als Stigma- und Ehrretter der Frau (M1a_F1_6; M1a_F1_9). Diese Urteile und Problemdeutungen veranschaulichen die gesellschaftliche und staatliche Wahrnehmung der Ehe, deren institutionelle Bedeutung für die Ehefrau und ihre Rechte. Die Justiz entscheidet per Gerichtsurteil, dass ViE nicht existiert und GV die eheliche Pflicht der Frau ist. Er schliesst gar den letzten Ausweg der Frauen, sich auf eheliche Grausamkeit zu berufen, aus und lässt richterlich bestätigen, dass ViE keine Grausamkeit, sondern lediglich das Einfordern des ehelichen Rechts darstelle (M1a_F1_3).

Zusammenfassende Erkenntnisse

Die Stufen der öffentlichen und der staatlichen Anerkennung prallen aufeinander und befinden sich in einem Zwischenraum: Der Staat betont, dass noch weitere Abklärungen und vertiefte Debatten zu ViE nötig seien und auf der gesellschaftlichen Ebene zeigt sich ein Spannungsverhältnis zwischen Tradition und sozialem Wandel (M1a_F1_3; M1a_F1_8). Dieses Spannungsfeld konstituiert sich aus den heterogenen Wissensbeständen und Werten, die der Ehe, der Rolle der Frau und des Mannes entgegengesetzt werden. So hat die Problematisierung ViE bereits die politisch-administrative Aufmerksamkeit erreicht, bevor die Gesellschaft und die Individuen sich aktiv mit der Problemwahr-

nehmung auseinandersetzen konnten: Das Problem wurde zum 1. Mal in der breiten Öffentlichkeit thematisiert. Auch wenn die akademische und mediale Problemwahrnehmung das Problemmuster der primären Akteure mehrheitlich adaptiert und ViE als „... *a serious form of violence against women and worthy of public attention* ...“ (M1a_F1_3_Nr7) betrachtet sowie kritisiert, dass der Staat und die Öffentlichkeit dieses ignoriert, wird ebendiese Öffentlichkeit nicht in den Diskurs direkt miteinbezogen (M1a_F1_3).

6.2 Akteure: Typen und Kooperationen

Der öffentliche Diskurs über ViE wird, wie in Abbildung 17 dargestellt, von 3 Akteurstypen dominiert: den Experten (40 %), den Bewegungsprofessionellen (32 %) und den Advokaten (22 %). Staatliche Akteure beteiligen sich ebenfalls am Diskurs, doch da diese in 1. Linie den Diskurs auf politischer Ebene führen und im öffentlichen Diskurs primär reaktiv auftreten, werden sie gesondert auf politischer Ebene (siehe Kapitel 6.5) betrachtet.

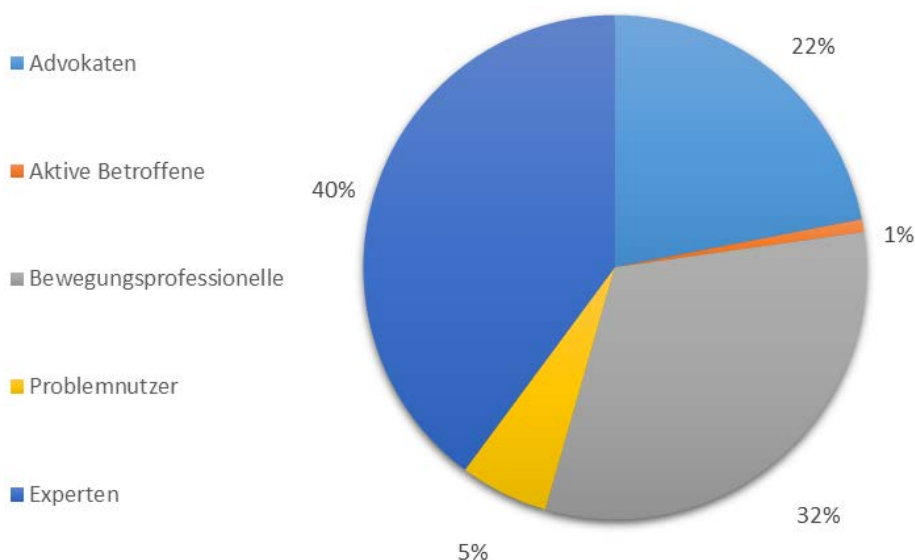


Abbildung 17: Akteurstypen.

Quelle: Eigene Darstellung.

Beim Typus *Experten*, die sich am Diskurs beteiligen, handelt es sich überwiegend um PsychologInnen, PsychiaterInnen, GynäkologInnen, SozialarbeiterInnen, JuristInnen, SexologInnen und SoziologInnen. Auffällig ist, dass die verschiedenen Akteure unterschiedliche Medien nutzen. So sind die Experten vor allem in den Massenmedien überproportional vertreten, wohingegen die Netzwerkmedien mehrheitlich von Advokaten und Bewegungsprofessionellen genutzt werden. Aktive Betroffene sind kaum vertreten und erhalten in den Massenmedien nur vereinzelt – eingebettet in Berichten von Advokaten oder Experten – eine Stimme. In den Netzwerkmedien hingegen greifen einzelne aktive Betroffene die Problematisierung in Blogs oder Diskussionsforen auf (M1a_F3_1).

Kooperation und Bezugnahmen

Die Kooperation zwischen den kollektiven Akteuren findet hauptsächlich auf der Ebene der sozialen Bewegungen statt. Als das JVK dazu aufruft, Stellungnahmen und Empfehlungen zu Themenberei-

chen für die Gesetzesreform einzureichen, erarbeiten die sozialen Bewegungen und vereinzelte Experten (in 1. Linie JuristInnen) solche Empfehlungen. Zur eigentlichen Kooperation kommt es jedoch erst nach der Bekanntgabe der Regierung, dass ViE nicht anerkannt wird. Daraufhin treten die Bewegungsprofessionellen gemeinsam in den Massenmedien auf. Ab diesem Zeitpunkt nimmt der Einsatz von Dramatisierungstechniken im öffentlichen Diskurs sukzessive zu, wohingegen der Diskurs in der Fachöffentlichkeit zum Erliegen kommt. Auffallend ist, dass die Werthaltungen, auf die dabei rekurriert wird, oftmals religiös geprägt sind und die Akteure sich auf den multireligiösen Hintergrund Indiens als tragenden Faktor in der individuellen, gesellschaftlichen und staatlichen Problemdeutung berufen. Dennoch beruft sich lediglich ein Diskursakteur (ein muslimischer Imam, der als Advokat in den Netzwerkmedien auftritt) auf die Religion und religiöse Wissensbestände, um anhand alternativer Interpretationen religiöser Texte und Werte ViE als soziales Problem zu deuten (M1a_F3_3). Die restlichen Akteure berufen sich vor allem auf Empfehlungen des JVK und die gesetzlichen Regelungen anderer Staaten und UN-Richtlinien. Speziell werden hier die USA als westlicher Vertreter und Länder in Südostasien hervorgehoben. Dabei liegt als dramaturgisches Mittel die Betonung auf den Entwicklungsländern: *„Even some developing countries in South East Asia have better gender equality than India!“* (M1a_F3_3_Nr1).

Zusammenfassende Erkenntnisse

Die verschiedenen Akteurstypen bedienen sich unabhängig des Medientypus sowohl im öffentlichen als auch im fachlichen Diskurs der gleichen Durchsetzungs- und Absicherungstechniken. Dabei berufen sie sich auf Empfehlungen des JVK, die rechtliche Lage anderer Länder und den westlichen Diskurs zu ViE sowie auf Empfehlungen und Studien von globalen Organisationen und Völkergemeinschaften, um die Legitimität des Themas und einzelner Tatsachenbehauptungen diskursiv herzustellen. Dass selbst die Experten sich auf diese Quellen berufen und kaum eigenes Expertenwissen (klinisches Material bzw. Wissen zur Verbreitung, dem Ausmass, den Ursachen und den Folgen von ViE) einbringen, um die eigene Problematisierung zu untermauern, lässt vermuten, dass das Problembewusstsein noch zu gering ist und die Experten das Ziel verfolgen, sich in Zusammenhang mit ihrer Profession als Bearbeiter und Löser des sozialen Problems diskursiv zu positionieren (M1a_F3_1; M1a_F3_3; M1a_F3_4).

6.3 Soziale Sachverhalte im interkulturellen Kontext

Die vorangegangene Analyse zeigt eine Divergenz zwischen den Sachverhaltsannahmen und Problemdeutungen der Akteure. So sind bereits Grundannahmen zu Vergewaltigung, sexueller Gewalt, Ehe und in deren Kontext die Rechte im Geschlechterverhältnis bei den Akteuren umstritten. Dies beruht auf divergenten Ausgangspunkten, auf denen die weiteren Sachverhaltsannahmen aufbauen. Diese Ausgangspunkte, die für den interkulturellen Zugang in Form von vorausgesetzten gesellschaftlichen Wissensbeständen (soziohistorischer Kontext) untersucht werden (siehe Kapitel 4), lassen sich in 5 Kategorien bündeln:

- Einflusskatoren des sozialen Kontextes
- Die indische Gesetzeslage

- Die Ehe (in Indien)
- Soziale Stigmatas
- Diskursive Ereignisse und soziale Multiplikatoren

Diese 5 Kategorien werden nachfolgend im Rahmen der Ergebnisse der Kontextanalyse dargelegt. Hierfür werden an diese die Texte des Korpus der Sekundärliteratur herangetragen (siehe Kapitel 5.4.3).

Einflussfaktoren des sozialen Kontextes

Hierunter fallen die gesellschaftlichen Bedingungen und Zusammenhänge (siehe Abbildung 18), die Einfluss auf die Problemdeutung haben (M1b_F2).

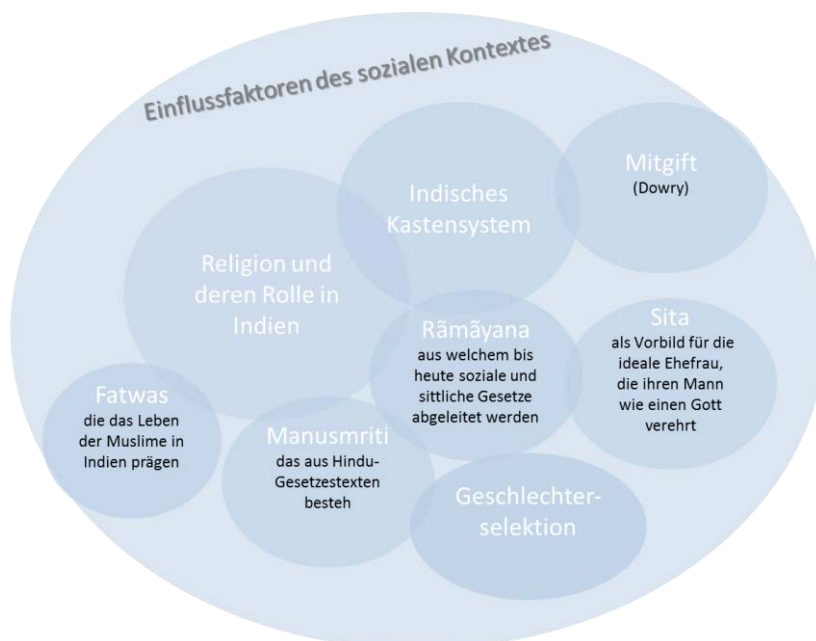


Abbildung 18: Einflussfaktoren des sozialen Kontextes.

Quelle: Eigene Darstellung.

a. Religion und die Einflussfaktoren

Die indische Bevölkerung setzt sich aus Hindus (84.2 %), Muslimen (13.4 %) und Christen (2.3 %) zusammen (Census, 2001). Unter den Hindu-Religionen (Dharma) werden all jene Religionen subsumiert, die in Indien entstanden sind, also unter anderem auch der Buddhismus und der Sikhismus. Im Dharma wird den Frauen in der Ehe die Funktion des Nutz- und Genussobjekt für den Mann zugeteilt (Slaje, 2012, S. 11). Als Vorbild der idealen Ehefrau, die ihren Gatten wie einen Gott verehrt, gilt Sita (aus Rāmāyana). Rama, der in vorbildlicher Weise Dharma lebt, zweifelt an der Keuschheit seiner Gattin Sita. Diese wirft sich auf einen brennenden Scheiterhaufen, um ihm ihre Keuschheit zu beweisen (Malinar, 2009, S. 216).

Die bekannteste Stellungnahme zur Position der Frau befindet sich im Manusmriti (Manu), das den Männern empfiehlt, die Frauen niemals unabhängig handeln zu lassen⁶. Frauen können nach Auslegung des Gesetzestextes in der Ehe am besten kontrolliert werden (Malinar, 2009, S. 213-214). Die Unterdrückung der Frau begründet sich denn auch im Manu, das die Unterschiede durch die Hierarchie rechtfertigt. Die Frauen werden in allen religiösen Belangen auf die unterste Stufe (Sudra, Stufe der Knechte und Diener) der 4 Kasten gesetzt. Im Manu Gesetzbuch, steht denn auch, dass die Frau dem Mann in der Ehe völlig untergeordnet ist: *„Eine tugendhafte Gattin soll ihren Gatten ständig verehren wie einen Gott, und zwar auch dann, wenn er keine guten Eigenschaften besitzt, sich mit anderen Frauen vergnügt und bar jeglicher Tugenden ist. (...) Nur wenn sie ihm unerschütterlich gehorcht, wird sie ihr Seelenheil finden. Niemals soll sie etwas tun, das ihm missfällt, nicht bloss zu seinen Lebzeiten, auch nach seinem Tod“* (Bernheim, 2002, S. 46). Was bei den Hindus das Manu ist, ist bei den Muslimen der Bahishti Zewar *Jewels of Paradise*. Das Buch wird primär auf dem indo-pakistanischen Subkontinent für die Lehre der muslimischen Mädchen eingesetzt. Jungen Bräuten wird es ins Gepäck mitgegeben, wenn sie ihr Elternhaus verlassen. Es soll sie ihre neue Identität, ihr neues Leben als Ehefrau und das Muttersein lehren (Islamicbulletin, 2013, S. 2).

b. Kastensystem

Die indische Gesellschaft gliedert sich in eine Kern- und eine Aussenseitergesellschaft. Diese Subgesellschaften setzen sich wiederum aus verschiedenen Gruppierungen zusammen. Die Kerngesellschaft bestehend aus ständischen Geburtsklassen und hierarchisch gegliederten Untergruppen (den Kasten) macht den Hauptteil der Bevölkerung aus. Auch die Moslems und die Christen gehören Kasten an. Der Aussenseitergesellschaft gehören mit 300 Millionen Menschen etwa 24 % der Gesamtbevölkerung an. Diese wurden früher auch *Unberührbare* oder *Kastenlose* oder *Kinder des (Gottes) Visu* genannt. Heute wird die Bezeichnung *Dalit* bevorzugt (Slaje, 2012, S. 5).

Der gesellschaftliche Durchdringungsgrad dieser ererbten Wertlosigkeit (der Frauen und der Dalits) hat in der Gegenwart zu einer Zunahme der Gewalt gegen diese geführt. Dies wurde von der Regierung erkannt und führte dazu, dass in der Kriminalstatistik spezielle Kategorien eingeführt wurden. Vergehen gegen Frauen und Dalits werden allerdings im Vergleich zu solchen gegen Männer aus höheren Kasten erheblich milder bewertet, da die Form der Existenz als selbst verschuldet gilt (Slaje, 2012, S. 12).

c. Mitgift

Die Kasten beeinflussen stark das Denken und die Wahrnehmung durch die damit einhergehenden Werthaltungen und gesellschaftlichen Grenzen. Gerade das klassische Feld des Heiratens im sozialen Verband verdeutlicht die „gerechte“ Ungleichheit (Slaje, 2012, S. 6-8). So beruhen das Prinzip der Mitgift und die breite gesellschaftliche Akzeptanz dessen darauf, dass der Mann innerhalb derselben Kasten über der Frau steht. Durch die Zahlung einer Mitgift soll ein Wertausgleich vorgenommen werden, um diesen Wertunterschied zu kompensieren (Slaje, 2012, S. 8-12). In seinen Ursprüngen wurde die Mitgift allerdings als Frauengeld in Form von Goldschmuck entrichtet und stand meistens nur der Frau zur Verfügung. Die Mitgiftforderungen steigen mit zunehmendem Alter der Braut sowie

⁶ Diese Haltung ist bis heute im Konzept des natural guardians in Indien festgehalten, aufgrund dessen Frauen i. d. R. bei Scheidungen nicht das Sorgerecht für die Kinder erhalten (LSI, 2014).

dem Bildungsgrad und der sozialen Schicht der Familie des Bräutigams. So werden Ehen zunehmend zu sozioökonomischen Arrangements (Rothermund & Rothermund, 1995, S. 135).

d. Geschlechterselektion

Die Diskriminierung der Frauen beginnt oft bereits vor der Geburt durch die gezielte Abtreibung weiblicher Föten oder nach der Geburt durch die Kindstötung oder mangelnde Fürsorge von Mädchen. Dies führte zu einem besorgniserregenden demografischen Geschlechterverhältnis in Indien (Slaje, 2012, S. 12). Die Ungleichbehandlung der Frau hat sich vor allem in hochrangigen Kasten durchgesetzt, doch in der indischen Gesellschaft ist ein Angleichungsprozess zu beobachten, der auch als Sanskritisierung bezeichnet wird. Untere Schichten und Kasten imitieren die Normen und Werte der Mittel- und Oberschicht. Dies führt zu einer gesamtgesellschaftlichen Tendenz der Anpassung und der Neutralisierung soziokultureller Unterschiede. Die Akzeptanz der Geschlechterhierarchie ist demnach weitverbreitet, vor allem jedoch in der Mittel- und Oberschicht (Slaje, 2012; Wichterich, 1991, S. 157-158).

Gesetzeslage

Die Ausformung und Entwicklung des indischen Rechtssystems beruht auf traditionellen Gesetzen der Hindus und Moslems. Insbesondere Gerichte berufen sich in Fragen des Ehe-, Familien- und Erbrechts auf diese (M1b_F2). Die Entscheidung, dass sich die Gerichte in diesen Fragen nach den traditionellen Rechten der Hindus und Moslems richten sollen, wurde 1772 getroffen und hat bis heute auch für andere Religionsgruppen Gültigkeit (Conrad, 1995, S. 413). 1955 verabschiedete Indien als Meilenstein den *Hindu Marriage Act* als Reform des Hindu-Familienrechtes. Dieser hält unter anderem die Scheidungsgründe und das zulässige Heiratsalter fest (♀ mind. 18 J. / ♂ 21 J.) (Conrad, 1995, S. 416; Gupta, 1976, S. 75-76).

a. Dowry Prohibition Act (Mitgift)

Als weitere Gesetzgebung, die das indische Ehe- und Familienrecht reformierte, erliess Indien 1961 den *Dowry Prohibition Act* (DA), der das Geben, Nehmen und gar Fordern von Mitgift verbietet. Doch diese Forderungen werden selten angezeigt, da dies die Verhehlung der Tochter gefährden würde. Als weitere Folge werden auch Mitgiftmorde selten von den Eltern der Braut angezeigt, da die Mitgiftforderungen als Tatmotiv nicht angebracht werden können. Die Familie würde sich dadurch selbst strafbar machen. Ausserdem fürchten die Brauteltern die Schande. Bei Bekanntwerden könnten sie ihre weiteren Töchter nicht mehr verheiraten (Wichterich, 1991, S. 70).

b. Domestic Violence Act

Als Folge der weiten Verbreitung der Gewalt gegen Frauen trat 2006 in Indien das erste Gesetz zu häuslicher Gewalt in Kraft. Das Gesetz wird in Indien jedoch scharf kritisiert, da es primär zivilrechtlicher Natur ist und keine Bestrafungen vorsieht. Die Folge ist demnach bei richterlicher Anerkennung der Schuld des Ehemannes die Scheidung (Misra & Chantia, 2011, S. 149-157; Patil, 2011, S. 137-145). Doch auch im Indischen Strafgesetzbuch haben Opfer die Möglichkeit, unter *Grausamkeit* den Täter anzuzeigen. Unter diesem Absatz kann das Gericht den Ehemann auch für *perverse GV* für schuldig sprechen. Hierbei wird jedoch kritisiert, dass nicht definiert sei, was *perverse* sei, sowie die Entscheidung alleine im richterlichen Ermessen liege und noch nie ein Gericht im Sinne der klagenden Ehefrauen entschieden habe (Misra & Chantia, 2011, S. 149-157; Patil, 2011, S. 137-145).

Die Ehe

Die Ehe, die nicht als ein Bund fürs Leben, sondern für die Ewigkeit betrachtet wird, wird in Indien als Sakrament und folglich als religiöse Pflicht betrachtet (M1b_F2).

a. Bund der Ehe und die Rolle der Frau in der Ehe

Dieser ewige, heilige Bund zwischen zwei Familien soll aufgrund des patrilinearen Verwandtschafts-systems der Familie männliche Nachkommen sichern, um die Abstammungslinie weiterzuführen. Die Aufgabe beider Familien ist es also, mit allen Kräften die Ehe zu erhalten. Denn diese wurde auch durch die Familien geschlossen. Rund 95 % aller Ehen sind arrangiert. Liebesheiraten und Heiraten über die Kasten hinweg sind grundsätzlich verboten (AZAD, 2014).

b. Formen der Gewalt in der Ehe

Eine Studie (TATA, 1999, S. 47-54) zeigt, dass viele Frauen in der Ehe jahrelang täglich (80 %) Gewalt ertragen bevor sie sich dagegen wehren. 40 % der untersuchten Fälle endeten mit Mord oder Selbstmord der Frauen. Die Gewaltformen in der Ehe sind vielfältig und kommen in allen sozialen Schichten vor (Saravanan, 2000, S. 1; Saxena, 1994, S. 45-47). Mitgiftmorde kommen am häufigsten in der urbanen Mittelschicht vor. Entgegen weitverbreiteter Vorurteile in Indien, dass vor allem ungebildete Frauen Opfer von Gewalt in der Ehe werden, sind Frauen mit hohem Bildungsabschluss, die einer eigenen Erwerbsarbeit nachgehen oder diese für sich einfordern, häufiger der Gewalt durch den Ehemann oder dessen Familie ausgesetzt (Bernheim, 2002, S. 58).

Soziale Stigmata

Die sozialen Stigmatisierungen, die indische Frauen fürchten, entstehen aus dem Konzept, dass die Frau die Ehre der Familie repräsentiert und bewahrt (M1b_F2). Dieses Konzept fungiert als Kontrollmechanismus und Frauen, die Schande über die Familie bringen werden zum Teil mit Mord bestraft oder verstossen. Ehrenmorde und erzwungene Selbstmorde zur Wiederherstellung der Ehre der Familie nehmen in allen Gesellschaftsschichten zu (AZAD, 2014; Slaje, 2012, S. 23).

a. Soziale Stigmata im Kontext der Ehe

Schwierigkeiten mit dem Ehemann und seinen Eltern werden stets der Frau als Versagen und Schuld angelastet. So wird der Frau die moralische Pflicht aufgebürdet, für den Erfolg der Ehe verantwortlich zu sein (Wichterich, 1991, S. 69). Ihren Stellenwert kann die Frau durch die Geburt eines Sohnes aufwerten. Damit kann sie sich zudem vor sozialer Stigmatisierung schützen. Denn nur, wenn ein Sohn geboren wird, gilt eine Ehe als erfolgreich und glücklich (ebd., 1991, S. 64).

Diskursive Ereignisse und soziale Multiplikatoren

Als zentrale diskursive Ereignisse wurden der Gerichtsentscheid Anfang Dezember 2012 und der Entscheid der Regierung im März 2013 gewertet und rekonstruiert (siehe Kapitel 6.1). Weitere diskursive Ereignisse, die jedoch innerhalb des Diskurses um ViE nicht vertieft mit Hintergrundinformationen aufgearbeitet werden, sind die Gruppenvergewaltigung vom 16. Dezember 2012 in Delhi und der Start des Kinofilmes Bhag Milkha Bhaag. Sie nehmen für die kollektiven Akteure eine gesonderte Rolle ein, da sie nicht direkt als Bestandteil der Problemkarriere betrachtet werden, sondern als sogenannte soziale Multiplikatoren fungieren und der Emotionalisierung des Diskurses dienen.

Nachfolgend wird der Film aus dem Material heraus im Rahmen einer engen Kontextanalyse dargestellt (M1b_F2).

a. Bhaag Milkha Bhaag

Im Juli 2013 feiert in den indischen Kinos der Film Bhaag Milkha Bhaag Premiere. Der Film wird vor allem in den Netzwerkmedien in Blogs, Diskussionsforen, auf Twitter und den Facebook-Profilen der sozialen Bewegungen thematisiert, da in einer Szene die Schwester des Hauptdarstellers durch ihren Ehemann vergewaltigt wird. Die Reaktionen in den Netzwerkmedien zeigen die Bedeutung dieser fiktionalen Formate für die Problematisierung von sozialen Sachverhalten, da Filme in diesem Diskurs eine wichtige Rolle als Multiplikatoren spielen, wie folgendes Beispiel zeigt: *„The child in Milkha protested so strongly. While those teenagers were laughing. No wonder they say children have eyes of innocence. They see the truth of violence when older people think it is a "normal custom". Those idiots in the audience got their slap alright when milkha beat up her sister's husband.“* (M1b_F2_2)

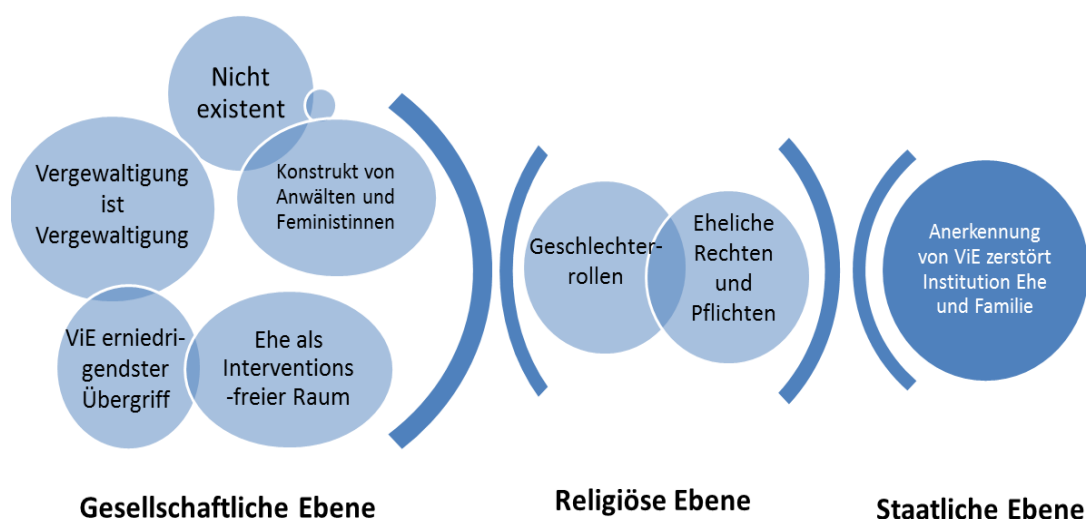


Abbildung 20: Problemdeutungen und Sachverhaltsbehauptungen.

Quelle: Eigene Darstellung.

Zusammenfassende Erkenntnisse

Die sozialen Sachverhalte, die als Problemursachen kritisiert werden, lassen sich auf mehreren Ebenen verorten (siehe Abbildung 20). So werden zum einen direkte Problemursachen für ViE aufgezeigt. Mehrheitlich aber werden Problemursachen für die gesellschaftliche und staatliche Negierung angeführt und resultierend daraus für die passive Akzeptanz der Betroffenen. Als Hauptursache für ViE werden ganz grundsätzlich die patriarchalen, gesellschaftlichen Strukturen und die daraus entstandenen Geschlechterrollen benannt. Diese werden auch durch die Medien aufrechterhalten, die das Patriarchat und die Gewalt in den Familien als Norm darstellen. Als weitere Ursache wird das Konzept der ehelichen Rechte und Pflichten einer Ehefrau genannt. Dieses Konzept, das den Ehefrauen das Recht auf Autonomie und sexuelle Selbstbestimmung aberkennt, sehen die Akteure als Resultat des traditionellen Frauenbildes, das durch den starken Einfluss der Religionen noch befördert wird (M1a_F2_8). Hierbei findet vor allem der Einfluss des Hinduismus und des Islams Erwähnung: *„Denying sex, according to traditional Hindu beliefs, goes against the duties of an ideal wife.“*

(M1a_F2_8_Nr19). „When a man calls his wife to his bed, and she does not respond an he (the husband) spends the night angry with her, the angels curse her until morning (Quranic verse)“ (M1a_F2_8_Nr44).

6.4 Problemmuster: Deutung sozialer Sachverhalte, Diskursstrategien

Wie dargelegt, hat sich der Problemname *marital rape* im öffentlichen Diskurs durchgesetzt (siehe Kapitel 6.1). Das Suffix *rape* suggeriert, vor allem vor dem Hintergrund des parallel geführten, hoch emotionalisierten Diskurses zu Vergewaltigungen im öffentlichen Raum, nicht nur die begrenzte Verantwortung der Opfer, sondern auch die Notwendigkeit des sofortigen Handelns. Aufgrund der Deutungsmacht der Massenmedien in Form der gedruckten Leitmedien dienen 5 exemplarische Artikel der TOI und IE, die den Veränderungsverlauf der Problemwahrnehmung verdeutlichen, für die folgende Aufbereitung und Illustration des Problemmusters. Alle 5 Artikel, die Ende Dezember 2012 sowie Januar und Februar 2013 erschienen sind, enthalten die theoretisch postulierten Merkmale von Problemmustern (siehe Kapitel 4).

Problemmuster 1: Merkmale des Problems

Bei Beschreibungen, die mit gesellschaftlichen Werten verknüpft sind, setzen auch die kollektiven Akteure, die sich für Anerkennung aussprechen, mit ihren Bewertungen an. Sie stellen die Familienwerte der Gegendiskursakteure in Frage und verknüpfen dies mit der Forderung, die grundsätzliche Auffassung und Definition von Vergewaltigung adaptieren zu müssen: „*In a society that values virginity and chastity, and thinks of rape primarily as a raid on a woman’s honour, marital rape is not seen as a problem – after all, there is no ‚shame‘ in it. However, if rape is properly understood as a violation of a woman’s sexual autonomy, her right to decide if, when and with whom she wants to have sex, then marital rape is a clear and heinous crime.*“ (M1a_F4_3_Nr17).

Das Problemmuster enthält kaum konkrete Handlungsanleitungen für individuell Betroffene. In der Diskursstrategie der Darlegung der Betroffenenansicht finden sich jedoch implizite Handlungsanleitungen: „*The same man became a brute while having sex. (...) It took me 15 years to leave him. I felt it was my duty to suffer the marriage because that’s what everyone told me to do. It took time to understand what was happening, that it was a valid ground to break a marriage up. It’s been 10 years since and I’ve found both loneliness and happiness since divorcing him. The only reason I’m telling you today is that I want people, women, to remember that marital rape is the rapist’s decision. But it will only end when you are ready to end it. It could take years, but ultimately the victim chooses when to end it. And that’s when you become a survivor.*“ (M1a_F5_1_Nr33)

a. Betroffenenansicht

Durch die Beschreibungen Betroffener (wie sie ViE erlebt haben) und der ExpertInnen wird das Erkennungsschema für den Alltag prozessiert. Hierzu werden spezifische Symptome und Erkennungskriterien geliefert, die hauptsächlich der Erkennung des eigenen Betroffenenstatus dienen und nicht der Identifizierung der Problemopfer für Aussenstehende. Als Kennzeichen des eigenen Opferstatus wird beschrieben, dass die Betroffenen keine Wahl haben und sich den sexuellen Wünschen des Ehemannes ohne Zustimmung, ungeachtet der eigenen psychischen oder physischen Verfassung, geschlagen geben müssen oder gar durch den Ehemann zum GV mit Gewalt gezwungen werden.

Auch wenn der Verkehr mit Einwilligung erfolgt, wird dargelegt, dass der Verkehr, sollte er gewalttätig sein, ebenfalls einer Vergewaltigung entspricht. Des Weiteren wird die Definition von Vergewaltigung auf unnatürlichen GV (z. B. Einführen von Gegenständen), erweitert. Zu den Symptomen nach einem Übergriff gehören regelmässige und starke Vaginalblutungen nach dem GV, teils gefolgt durch Bewusstlosigkeit.

Es fällt auf, dass die Betroffenen, von denen berichtet wird, aus allen Schichten kommen, je höher jedoch die soziale Schicht, desto stärker werden auch der Bildungsstand und soziale Stand des Ehemannes („... *a white collar professional...*“) (P347) hervorgehoben: „...*a well educated couple...*“ (P13). Daraus kann geschlossen werden, dass die kollektiven Akteure auf diesem Wege individuell Betroffene sensibilisieren wollen. Die prozessierten Annahmen zu den Betroffenen gehen von einem vermehrten Vorkommen von Problemopfern in dieser sozialen Schicht und gleichzeitig auch von einer geringeren Erreichbarkeit und einem niedrigeren Problembewusstsein dieser Frauen aus (siehe Kapitel 6.3). Das erklärt, weshalb primär in Bezug auf diese Schicht die Männer und deren Hintergrund aufgezeigt werden. So soll bei den Frauen und der Gesellschaft das diskursiv hergestellte Bild des Täters aus der Unterschicht aufgebrochen werden.

b. Dichotomisierung der Schuldfrage

Gleichzeitig wird durch dieses Erkennungsschema und die Problembeschreibung explizit die dichotome Frage der Schuld und Unschuld aufgeworfen: der Ehemann als Verursacher – der Täter – und die Ehefrau als Opfer. Ein unschuldiges Opfer, das durch den sexuellen Missbrauch mehrfach viktimisiert wird: Zunächst ist die Frau Opfer der sexuellen Gewalt selbst, ausserdem wird sie – als Konsequenz des fehlenden Problembewusstseins der Gesellschaft – vom sozialen Umfeld, zum stillschweigenden Leiden gezwungen: „*She wanted to raise her voice against her husband but was mocked by her mother: this is normal. Husbands don't rape you, they are allowed to do all that*“ (P144). Als tertiäre Viktimisierung wird der Staat in Form der Polizei („*When she spelled out the nature of his crimes-demands for unnatural sex and the insertion of objects (...) the police laughed at the victim. They called her shameless and said she shouldn't talk dirty*“) (P34), durch Richter („*The judge noted that if the couple is legally married, then it is the husband's right to have sex with his wife*“ (P13)) und durch das gesetzliche Vakuum prozessiert: „*There is no family or legal support for Indian women when it comes to marital rape. They just have to suffer it silently*“ (P13).

Problemmuster 2: Rolle des Staates (ViE und Verfassung)

In 2 exemplarischen Artikeln vom 4. (P172) und 21. März (P216) 2013 lässt sich die damit einhergehende Veränderung des Problemmusters rekonstruieren. Zunehmend wird unter Bezugnahme auf Werte, die verfassungsrechtlich zu schützen sind, argumentiert – wie die Gleichberechtigung und der Schutz aller Bürger ungeachtet des Zivilstandes (M1a_F4_3). Die zunehmende Fokussierung auf die Verfassung lässt sich damit erklären, dass die Entscheidung des Parlaments bevorsteht (März 2013). Der ausgeprägte Heterogenitätsgrad der prozessierten Werte legt jedoch auch nahe, dass die Akteure deshalb den Diskurs auf die politische Ebene verlagern, weil auf öffentlicher Ebene keine allge-

⁷ Schlüssel für den Quellenverweis: P: Korpus Printmedien; 172: Nr. des Artikels im Korpus (siehe Anhang Korpus Printmedien).

mein anerkannten und geteilten Werte (Voraussetzung für die gesellschaftliche Verurteilung) prozessiert werden konnten. So argumentieren die Problemakteure auf rechtlicher Ebene und greifen dabei Diskursfragmente des Gegendiskurses auf: „... *that a complaint of marital rape destroys the institution of marriage. It should, however, be recognised that if a husband rapes his wife, it is not the complaint that destroys the institution of marriage, but the act of rape itself.*“ (M1a_F2_1_Nr57). Dies kann auch als Versuch gewertet werden, eine gemeinsame Basis zu finden. Durch die Diskursstrategie des Moralisiertens soll so die Verurteilung von ViE und somit die Problemwahrnehmung in den Status einer sozialen Norm erhoben werden. Das vorherige Ankerbeispiel zeigt exemplarisch auf, wie die Problemakteure versuchen, die alternativen Deutungen und Gegendeutungen für unmoralisch und sozialetisch nicht tragbar zu erklären, da diese ihren eigenen und den gesellschaftlichen Werthaltungen widersprechen.

Zunehmende Emotionalisierung

In den Massenmedien finden sich kaum subjektive Erzählungen, die in der Ich-Form der Betroffenen prozessiert werden und durch die die Rezipienten emotional zu Co-Betroffenen werden sollen. Stattdessen setzen die Leitmedien eher auf die mediale Wirkung von Extremfällen. So wird dort vermehrt der Selbstmord oder Mord der Problemopfer als oftmals einzig möglicher Ausweg aus ihrer Problemlage aufgezeigt, um bei den Rezipienten durch die Schaffung eines Schuldgefühls eine Wahrnehmungs- und Handlungspriorität für ViE zu erreichen (M1a_F5_1_Nr31).

Diese selektive Auswahl von Fallbeispielen ist die 2. Diskursstrategie, die die Problemakteure anwenden. Die Sichtweise der Betroffenen, die durch die prozessierten Fallbeispiele exemplarisch den Verstoss gegen die Werteordnung und die Folgeschäden für die betroffenen Frauen aufzeigt, dient der Emotionalisierung des Diskurses und soll bei den Rezipienten an Affekte wie Mitgefühl, Entsetzen und Abscheu appellieren. In allen Medienformaten, ausser den akademischen, findet sich diese Diskursstrategie. Auch das Aufzeigen der Folgen für die Problemopfer erfolgt im Rahmen der Diskursstrategie durch Fallbeispiele. So werden individuelle gesundheitliche Folgen für die Problemopfer und auch für die Kinder mit affektiven Bestandteilen diskursiv aufbereitet (M1a_F5_1). In allen Formaten wird die Betroffenenansicht verknüpft mit Problemen, die in der Gesellschaft bereits allgemein anerkannt sind und Empörung auslösen. Mehrheitlich wird ViE mit Mitgift und der damit einhergehenden Folgen für die Situation der Ehefrauen und deren Familien prozessiert (M1a_F5_1). Diese Prozessierung der Extremfälle findet sich auch verstärkt in den Corporate Medien. Diese Gattung zeichnet sich dadurch aus, dass der emotionalisierende Duktus für ihr Interesse funktional ist, denn sie sind verstärkt auf die besondere Aufmerksamkeit der Rezipienten angewiesen. Die Massenmedien vermarkten sich aufgrund des Nachrichtenfaktors. Im Rahmen der Corporate Medien sichern sich die Bewegungsprofessionellen durch die diskursive Zurichtung der Problemwahrnehmung ihr eigenes Überleben und können sich als mögliche Problembearbeiter positionieren (M1a_F5_1).

Mit zunehmender Diskursintensität nehmen auch die affektiven Bestandteile und die prozessierten Bewertungen zu. ViE wird sehr stark emotionalisiert. Abstrakte Problemdefinitionen wie: „*The term for forced sexual relations with a spouse through violence or threat is ‘marital rape’. It is the non-consensual sexual invasion of one spouse of the other; and it counts as both, sexual abuse and domestic violence*“ (P34) finden sich in der Anfangsphase und der intensiven Diskursphase nur vereinzelt. Mit

fortgeschrittener Diskursphase werden hingegen die affektiven Bestandteile unter Einbezug der Betroffenen und des Diskursstrangs der Vergewaltigungen im öffentlichen Raum prozessiert. Dieser wird gar gezielt genutzt, um die Betroffenheit und Empörung der Rezipienten zu steigern *„Forget roads and public transport. Married women in India are helpless even in their own bedrooms“* (P13). Dieses Ankerbeispiel steht exemplarisch für die Diskursstrategie der dramatisierenden Statistik.

Gegendiskurs

Auch im Gegendiskurs prozessieren die Akteure Bekämpfungsvorschläge, allerdings nicht auf staatlicher Ebene, da sie ein Eingreifen in die Ehe und Familie durch staatliche oder allgemein aussenstehende Interventionen nicht dulden. Stattdessen propagieren sie die Familie als Instanz, die bei ehelichen Problemen als Problemlöser zu adressieren sei. Dieser Empfehlung widersprechen die Diskursakteure, denn sie sehen in der Wahrnehmung der Familie und Ehe als in sich geschlossenen Raum, der für Aussenstehende nicht einsehbar ist, die Grundlage für das Problem und die Aufrechterhaltung des Status quo sowie die Verhinderung eines sozialen Wandels (M1a_F4_5_Nr30).

Es finden sich keine komplett konkurrenzierenden Problemmuster anderer kollektiver Akteure. Der Gegendiskurs negiert grundsätzlich das Gewaltphänomen ViE. Dies wird durch gesellschaftliche Werte untermauert. Der Gegendiskurs setzt bei der Problembeschreibung an und übernimmt sogar den Problemnamen der Diskursakteure. Der problematisierte soziale Sachverhalt, bezieht sich nicht auf das menschliche Handeln, die ViE oder das Leiden der Problemopfer, sondern die drohende staatliche Anerkennung von ViE: *„Marital rape law, if it is passed, it will be the death knell for the Indian family system as we know it.“* (M1a_F4_4_Nr2). Im Gegendiskurs, der auf gesellschaftlicher Ebene durch den Akteurstypus der Advokaten und auf politischer Ebene durch Politiker geführt wird, wird eine Anerkennung von ViE abgelehnt. Argumentiert wird mit dem Eheversprechen der Frau, das die Zustimmung zum GV impliziere. Eine Verweigerung stünde im Widerspruch zu den Pflichten einer Ehefrau und könne daher nicht als Scheidungsgrund für die Frau gelten, sondern stelle vielmehr einen Scheidungsgrund für den Mann dar (M1a_F4_4).

Zusammenfassende Erkenntnisse

Konkrete Handlungsanleitungen auf individueller Ebene werden kaum prozessiert. Die Frauen werden lediglich aufgefordert, zu handeln und durch langsames und sukzessives Brechen des Schweigens zur Enttabuisierung beizutragen. In den Betroffenenberichten wird jedoch implizit vermittelt, dass Beratungsstellen mögliche Ansprechpartner sind und die Opfer (aufgrund des gesetzlichen Vakuums) die Möglichkeit haben, eine Beschwerde wegen ehelichen Zerwürfnisses, häuslicher Gewalt oder Grausamkeit einzulegen (M1a_F4_1). Diese Anleitungen werden sogleich mit affektiven Bestandteilen im Problemmuster verknüpft. So wird kritisiert, dass die Betroffenen durch die Abhängigkeit von der richterlichen Interpretation der Gesetze auch dieser Handlungsmöglichkeiten beraubt werden, zumal die Handlungsoptionen weder strafrechtliche noch sonstige Konsequenzen für den Täter haben, sondern lediglich die Scheidung ermöglichen. Diese Lösungsstrategie aber stelle in Indien die Ausnahme dar, da die Frauen dadurch sozial und finanziell benachteiligt würden. Die Opfer würden durch die Gerichtsverhandlung erneut viktimisiert und durch die Scheidung zusätzlich sozial stigmatisiert (M1a_F4_2).

6.5 Politische Arena

Die Problemdeutung zu ViE wird im Rahmen der parlamentarischen Budget Session (März/April 2013) ausgehandelt. Die Rekonstruktion möglicher Gründe für das Scheitern der Problemanerkennung erfolgt anhand der Analyse der Diskursstrategien der politischen Akteure und der weltanschaulichen und moralischen Wissensbestände, die diesen zugrunde liegen oder hinzugezogen wurden. Die Gründe für die Entscheidung, die sich in den Diskursstrategien und Problemmustern der politischen Akteure zeigen, lassen sich in 4 Kategorien, die die verschiedenen Argumentationsebenen offen legen, bündeln (M2_F7_03):

- Allgemeine Gründe, die aus eher praktischen Gründen gegen die rechtliche Anerkennung von ViE sprechen
- Gründe, die grundsätzlich gegen eine Anerkennung der Existenz von ViE sprechen
- Begründungen, die religiöse, kulturelle oder traditionelle Spannungsfelder offenlegen
- Entscheidungsprozess an sich (Meta-Ebene)

Allgemeine (eher praktische) Gründe, die gegen die rechtliche Anerkennung von ViE sprechen

Die politischen Akteure führen auch praktische Gründe für die Negierung ins Feld. Es wird argumentiert, dass ViE nicht nachweisbar und in der ehelichen Praxis nicht durchsetzbar sei, dass Ehemänner vor dem GV jedes Mal die Zustimmung der Frau einholen müssten. Die politischen Akteure halten aufgrund der weitreichenden Folgen, die eine Kriminalisierung für das soziale Umfeld und die Ehemänner bedeuten könne, weitere Debatten für nötig, denn: *„On the issue of marital rape, he said we cannot rush in formulating a law. We need more discussion. We do not want to rush because we do not want the gross possibility of innocent people being implicated.“* (M2_F7_03_Nr37). Anders werten die kollektiven Akteure die Gründe des politisch-administratives Systems: *„... to treat marital rape as an offence was rejected by the government because it would offend the traditionalists.“* (M2_F7_03_Nr74). Diese vermuteten Eigeninteressen als eigentliche Faktoren lassen sich im gesamten Diskurs in Form von Zuschreibungen rekonstruieren.

Gründe, die grundsätzlich gegen eine Anerkennung der Existenz von ViE sprechen

Es fällt auf, dass die politischen Akteure nie aus der Perspektive der betroffenen Frauen argumentieren, jedoch häufig das nähere soziale Umfeld und potenzielle Folgeschäden für dieses sowie für die Ehemänner aufzeigen, wenn es zu einer Strafverfolgung käme: *„If marital rape is brought under the law, the entire family system will be under great stress“* (M2_F7_03_Nr16). Eine mögliche Erklärung findet sich in den Grundsatzfragen und der Auffassung von ViE. So finden die PolitikerInnen keine Definition von ViE. Die enge Assoziation der Ehe als Rahmgebung und Legitimierung sexuellen Verkehrs mit der einhergehenden weiblichen Verpflichtung zu diesem, scheint hierbei erschwerend zu wirken und macht das Konstrukt Problemwahrnehmung ViE für die politischen Akteure sehr abstrakt.

Begründungen, die religiöse, kulturelle oder traditionelle Spannungsfelder offenlegen

Die politischen Akteure erachten ViE als einen Graubereich und eine Thematik, die polarisiert. Daher ziehen sie es vor, die Entscheidung zu vertagen oder nicht zu fällen. Sie sehen, dass von der Proble-

matisierung auch die Institution der Ehe betroffen ist. Eine Institution, die in Indien als sakrosankt gilt und unantastbar ist (siehe Kapitel 6.3). Durch ein Anerkennen von ViE und eine gesetzliche Regelung fürchten sie die Zerstörung dieser Institution und die Schwächung der Familienwerte. Zudem sehen die ParlamentarierInnen in ViE ein westliches Konzept, das für den indischen Kontext nicht zu adaptieren ist (M2_F7_03).

Der elementare Punkt für die Regierung ist das Alter der Ehefrau. So bezweifeln die politischen Akteure das Vorliegen von ViE nicht grundsätzlich. Sie anerkennen gar die staatliche Zuständigkeit für die Lösung an, formulieren diese aber innerhalb der eigenen Problemwahrnehmung und alternativen Problemdeutung: unter Bezugnahme auf das Alter. Bei unter 15jährigen Frauen wird das Problem wahrgenommen, während es bei über 15jährigen negiert wird. Dies legt nahe, dass auch bei jüngeren Frauen nicht der Schutz der Frauen vor der Gewalt im Fokus steht, sondern weitere lebensweltliche Sachverhalte und Werte. Auch die Wahl der Ressource für die Bekämpfung legt dies nahe. So wird ausschliesslich das Recht als Ressource zur Problemlösung eingesetzt. Obwohl dem Strafrecht eine dominante Rolle in der Normsetzung zugeschrieben wird, sollten begleitende Massnahmen zur Bekämpfung folgen. Im Widerspruch zum neu erlassenen Dispositiv steht vor allem, dass in Indien das Schutzalter für das Heiraten eigentlich gesetzlich geregelt ist und bei 18 Jahren (♀) liegt (siehe Kapitel 6.3; M1a_F1_9).

Entscheidungsprozess an sich (Meta-Ebene)

Die Diskursakteure versuchen ganz gezielt, durch die Medien und die Mobilisierung der öffentlichen Meinung, Druck auf die Politiker und den Präsidenten auszuüben. Dieser Druck nimmt zu, als bekannt wird, dass der Staat ViE nicht als Problem anerkennt. So titeln auch die Printmedien, dass die Macht des Staates, sie nicht zum Schweigen bringen könne und verurteilen das von der Politik erlassene neue Gesetz als Augenwischerei und Schande (M1a_F6_1).

Zwischen Dezember 2012 und Juli 2013 publiziert die Regierung dennoch nur eine offizielle Pressemitteilung. Es fällt auf, dass dennoch indirekt auf den medialen und öffentlichen Druck reagiert wird. So übernimmt der Finanzminister die Worte der Diskursakteure: *„It would not be correct to say that any recommendation of the justice Verma Committee has been 'rejected' by the Government“* (M2_01). Diese Wortwahl, die exakt so vom Diskurs übernommen wurde (siehe M2_F7_03_Nr74), zeigt, dass das politisch-administrative System den Diskurs verfolgt und auf die Vorwürfe – nicht aber auf die Forderungen – der Diskursakteure eingeht. Dies implizieren auch die Anführungszeichen. So sind die Bestandteile des Problemmusters und der Problemname, die die Regierung von den Diskursakteuren übernommen haben, in Anführungszeichen gesetzt worden (*'rejected'* und *'marital rape'*), um die eigene Position klarzustellen (M2_01).

Dass die staatlichen Akteure das Problemmuster der Diskursakteure nicht übernommen haben, verdeutlicht auch die Analyse der *Monthly Policy Reviews*. In der monatlich erscheinenden offiziellen Publikation zu politischen Entwicklungen und Entscheidungen wird nur in einer Ausgabe (Februar 2013) auf ViE eingegangen (M2_02, S. 6). Die angewandten Diskursstrategien auf politischer Ebene verdeutlichen die bewusste Distanzierung zum Problemmuster. So wird durch die Aussage, dass der sexuelle Akt zwischen einem verheirateten Paar nicht als Vergewaltigung betrachtet wird, deutlich, dass der Problemname *marital rape* keine Verwendung findet. Zudem wird mit keinem Wort auf die

gewalttätige Komponente eingegangen, die die kollektiven Akteure im Problematisierungsverlauf hervorgehoben haben. Im Gegenteil, auf politischer Ebene werden ganz eindeutig der sexuelle Akt und die Ehe, die die sexuelle Beziehung legitimiert, hervorgehoben. So negiert der Staat die Problemwahrnehmung und damit auch die Anerkennung der Problematisierung durch den Sozialstaat (M1a_F1_9).

Zusammenfassende Erkenntnisse

Die dargelegte Adressierung des Staates durch die Problemakteure zeigt, dass der Staat als Problemlöser angesprochen wird, und dass das politische und mediale System strukturell gekoppelt sind. Die Traditionalisten sollen nicht vor den Kopf gestossen werden und folglich die Neuwahlen im Mai 2014 gefährdet werden. Entsprechend werden Problemwahrnehmungen in 1. Linie dann aufgegriffen, wenn dies die Gunst der Wähler nach sich zieht: *„The government was wondering if our society has reached that level where we can make marital rape an offence ...“* (M2_F7_3_Nr60). Die Medien sehen die Negierung der Politik als direktes Resultat dieser Haltung. Sie deuten das Scheitern der Problemwahrnehmung auf politisch-administrativer Ebene als bewusste Abwehrhaltung gegen einen Paradigmenwechsel in Belangen für die Gleichberechtigung, um bei den kommenden Wahlen im Mai 2014 die mehrheitlich männlichen Wähler nicht zu verlieren (M1a_F1_9).

Dies ist auch eine mögliche Erklärung, weshalb der Fokus so stark auf die Männer gesetzt wurde. Diese These wird durch die individuell angewandten Problemmuster und Diskursstrategien der politischen Akteure untermauert. So werden im Rahmen von offiziellen Statements und Reden nicht die Problemmuster und der Problemname der Diskursakteure verwendet. Sobald die PolitikerInnen jedoch als individuelle politische Akteure auftreten, verwenden sie den Problemnamen *marital rape* und rekurren auf Deutungen und Gegendeutungen der Diskursakteure (M2_F7_01; M2_F7_02; M2_F7_03).

6.6 Handlungsfeld

Das Handlungsfeld, das im Diskurs (Modul 1) behandelt wird, wird in allen Medienformaten gleichermaßen dargelegt. Aufgrund des kulturellen, gesellschaftlichen und rechtlichen Spannungsfelds wird es – je nach Diskursakteur und Emotionalisierungsgrad – als nicht existent oder nicht zugänglich für die Betroffenen problematisiert. Im Diskurs wird kritisiert, dass die individuellen und sozialen Folgen von VIE unzureichend beachtet und behandelt werden. So wird problematisiert, dass die Kriminalisierung nur ein 1. Schritt ist und das Handlungsfeld sich um begleitende Massnahmen und Hilfestellungen noch zu konstituieren habe: *„Criminalisation is after all only the first step to justice. We still have a long way to go to address further issues of counselling, rehabilitation and shelter to such victims. Unwanted pregnancies arising out of such rapes too need addressing.“* (M1a_F2_7_Nr28).

Akteure des Handlungsfelds und dessen Ebenen

Auf Einzelfallebene (Akteur/Klientin) werden die Disziplinen Medizin und Recht als jene Professionen, die mit Betroffenen in Berührung kommen, angeführt. Auf gesellschaftlicher, politischer und akademischer Ebene (Akteur/Politik/Gesellschaft) agieren Professionelle der Sozialen Arbeit, JuristInnen und AktivistIn-

nen (M3_F8_1). Es fällt auf, dass die Mehrheit der Forderungen nach Ansätzen und Interventionen in Bezug auf ViE nicht auf der Einzelfall-, sondern auf gesellschaftlicher Ebene verortet sind.

a. Forderungen auf Einzelfallebene

Als Ansatzpunkt für das Handlungsfeld wird Empowerment genannt (M3_F8_1). Konkretisiert wird diese Forderung nicht. Es soll jedoch in 1. Linie durch die veränderte Rolle der Frau in der Ehe und Gesellschaft aufgrund ihrer ökonomischen Unabhängigkeit erreicht werden. Die Verantwortung hierzu sehen die Diskursakteure beim Staat, der durchsetzen soll, dass Mädchen und Frauen die gleichen Bildungschancen erhalten. Auf individueller Ebene soll dies durch Aufklärungsarbeit und Sensibilisierung der Frauen erreicht werden mit dem Ziel, die patriarchalen Strukturen langfristig zu verändern. Fokussiert werden hierbei (M3_F8_1):

- Wertvorstellungen im Kontext der Ehe und Sexualität
- Aktuelle Gesetzeslage und individuelle Rechte
- Aufklärung und Sensibilisierung der Frauen zu ihrer physischen Gesundheit (aufzeigen der potenziellen gesundheitlichen Folgen von ViE)
- Obligatorischer Sexualkundeunterricht auf allen Schulstufen (präventiv begleitend zur Kriminalisierung)
 - Jungen sollen durch die Sensibilisierung für Geschlechterfragen einen respektvollen Umgang mit Mädchen erlernen
 - Mädchen sollen zu ihren Rechten in der Ehe und in der eigenen Sexualität aufgeklärt werden

b. Forderungen auf gesellschaftlicher Ebene

Auf übergeordneter Ebene soll durch Aufklärung über die gesundheitlichen Folgen sexuellen Missbrauchs und über den Tabubruch ein Problembewusstsein geschaffen werden. Durch die stringente Positionierung von Frauenbelangen in der Öffentlichkeit, die durch die gesellschaftliche Enttabuisierung erreicht werden soll, sollen mittelfristig auch die Werthaltungen von Frauen in Bezug auf die propagierte Ehre, die sich über die Jungfräulichkeit und Reinheit der Frau definiert (siehe Kapitel 6.3), verändert werden (M3_F8_1).

Problemlöser

Wie dieser soziale Wandel erreicht werden soll, wird je nach Profession und Disziplin sehr unterschiedlich gesehen. Es zeigt sich, dass sich noch keine Profession so positionieren konnte, dass sie als Problemlöser anerkannt wird. Als Hauptansprechpartner für Betroffene positionieren sich die ExpertInnen im medizinischen Handlungsfeld, da sie, trotz des Tabus, den Frauen Fragen zur Sexualität stellen können. Konkrete weitere Schritte der Intervention oder Nachsorge werden aber auch von ihnen keine genannt. Die AnwältInnen wiederum sehen sich als Hauptansprechpartnerinnen, weil sie die Frauen gesetzlich vertreten können. Wie sie diese konkret erreichen und welche weiteren Schritte dann folgen würden, wird jedoch nicht ausgeführt. Bewegungsprofessionelle positionieren sich im Diskurs, indem sie ihr Handlungsfeld als

Begleitung und Unterstützung der Frauen umreißen, wenn diese bei der Polizei Anzeige erstatten wollen (M3_F8_1).

Handlungsfeld: Perspektive ExpertInnen (Modul 3)

Die 7 interviewten ExpertInnen setzen sich aus oben genannten Diskursakteuren zusammen. Die Rekonstruktion ihrer jeweiligen Handlungsfelder und ihr damit einhergehendes Betriebs-, Deutungs- und Kontextwissen ergänzen das Handlungsfeld, da sie alle VertreterInnen derjenigen Disziplinen und Professionen sind, die sich im Diskurs als Problemlösungsinstanzen mit Deutungsmacht positionieren konnten (siehe Tabelle 16): Bewegungsprofessionelle (1), Medizin (2), Recht (3), Soziale Arbeit (4).

Tabelle 16: Übersicht ExpertInnen.

DIZIPLIN	FELD	ORG.	ORT	HANDLUNGSFELD UND HALTUNG DISKURS	NR
MEDIZIN	Gynäkologie	Enfold	Bangalore	Die Expertin ist Gynäkologin und leitet eine Organisation, die es sich zum Ziel gesetzt hat, die Öffentlichkeit über sexuellen Missbrauch aufzuklären. Sie ist bereits seit vielen Jahren mit Klientinnen, die von ViE betroffen sind, konfrontiert. Das nicht-existente Problembewusstsein steht für die Expertin in direktem Zusammenhang mit der Negierung des Problems auf politischer Ebene. Auch die mangelnde Wahrnehmung des Diskurses in der Öffentlichkeit führt die Expertin auf die patriarchalen Strukturen und die damit einhergehende Tabuisierung der individuellen Rechte von Frauen im Allgemeinen und im Kontext der Sexualität im Speziellen zurück.	M3_1
SOZIALE ARBEIT	Forschung Lehre Beratung	NIM-HANS	Bangalore	Der Experte, der als Professor, Wissenschaftler und Berater bei einer staatlichen Klinik angestellt ist, deutet den Diskurs zu ViE als wichtig, da die Betroffenen keine Lösungen für ihr Problem sähen, müsste eine Möglichkeit gefunden werden, eine Veränderung der Problemwahrnehmung zu ermöglichen.	M3_2
SOZIALE ARBEIT	Frauenhaus	VIMOCHANA	Bangalore	Die Expertin leitet ein Frauenhaus und tritt in der Öffentlichkeit und im Diskurs als Bewegungsprofessionelle auf. Sie kritisiert am Diskurs zu ViE, dass der problematisierte soziale Sachverhalt zu stark polarisiert. Ihrer Einschätzung nach ist zuerst eine Grundsatzdiskussion zu führen. Dort müsse geklärt werden, was erreicht werden solle. Ein mögliches intendiertes Ziel der Anerkennung von ViE könnte sein, es als Scheidungsgrund zu legitimieren.	M3_3
SOZIALE ARBEIT	Lehre Beratung Prävention	MAVA	Mumbai	Der Experte ist Sozialarbeiter und adressiert gezielt Männer und männliche Jugendliche mit Präventionskampagnen. Nach seiner Deutung hat der Diskurs auf gesellschaftlicher Ebene noch nicht stattgefunden und wenn, dann jeweils verbunden mit der Forderung nach Bestrafung. Das Argument, dass die	M3_4

				betroffenen Frauen eine Bestrafung ihrer Männer nicht als Lösung in Betracht ziehen würden, verhindere den weiteren Diskurs und die Auseinandersetzung mit der Thematik.	
SOZIALE ARBEIT	Student	Student	Mumbai	Der interviewte Experte ist Student der Sozialen Arbeit und tätig als Bewegungsprofessioneller. Er kritisiert im Rahmen des Handlungsfeldes und der -strategien, angelehnt an den Diskurs, dass Männer nicht als Zielgruppe möglicher Interventionen adressiert werden. Dies führe dazu, dass sich die Männer nicht als Teil des Problems und der Lösung betrachten. ViE sei diskursiv als Frauenproblem problematisiert worden.	M3_5
RECHT	Anwältin	Majlis	Mumbai	Die Juristin und bekannte Frauenrechtsaktivistin spricht sich gegen eine Kriminalisierung aus. Gegen ein neues Gesetz spricht ihrer Meinung nach, dass weitere Unterstützungsmechanismen notwendig wären, die nicht angedacht sind.	M3_6
SOZIALE ARBEIT	Beratungsstelle	SNEHA	Mumbai	Die Sozialarbeitende, die in Dharavii (grösster Slum Asiens) arbeitet, betont, dass ein Grossteil des sexuellen Missbrauchs in Beziehungen stattfindet und sie vertritt die Ansicht, dass das Gesetz dies auch widerspiegeln solle.	M3_7

Quelle: Eigene Darstellung.

Soziale Arbeit

Die interviewten ExpertInnen der Sozialen Arbeit sind in folgenden Handlungsfeldern tätig:

- Ambulante Beratungsstellen (Fokus Frauen)
- Beratung und Prävention (Fokus Männer)
- Forschung & Lehre
- Frauenhaus
- Klinische Soziale Arbeit (Beratung)

a. Klinische Soziale Arbeit (Beratung)

Als Professor für klinische Soziale Arbeit berät der Experte auch Paare und Einzelpersonen und hat somit direkten Klientinnenkontakt. Nach seinen Erfahrungen suchen oftmals Paare gemeinsam die Therapie auf. Bei gezielten Fragen zu ViE im Einzelberatungssetting begannen Frauen, teilweise darüber zu sprechen. Auch wenn Betroffene alleine Beratungsstellen aufsuchen würden, versteckten sie ViE meist hinter anderen Themen, da sie nicht von sich aus über ViE und Sexualität sprechen würden. Oftmals klagten sie in Beratungen über starke Kopfschmerzen und Müdigkeit, doch die aufgesuchten Beraterinnen würden keine weiterführenden Fragen stellen, da auch sie aufgrund der Tabuisierung die Sexualität der KlientInnen nicht thematisieren würden. In der Konsequenz würden kaum Interventionen angeboten und wenn, dann würden diese nicht greifen, da eine Trennung oder Scheidung für die betroffenen Frauen keine Option darstelle (M3_2).

b. Forschung & Lehre

In der Lehre und Forschung würde auf die Tendenz, dass auch Professionelle aufgrund der Tabuisierung von Sexualität den Klientinnen keine Hilfestellung bieten könnten, reagiert. In den Lehrveranstaltungen der Sozialen Arbeit würden diese Themen gezielt aufgegriffen und diskutiert. Der Experte erkennt jedoch an, dass es sich hierbei noch nicht um die Norm handelt und dass Sexualität i. d. R. weder an Universitäten im Allgemeinen noch im Rahmen der Lehrveranstaltungen zu Sozialer Arbeit thematisiert würde (M3_2). Diese Kritik bekräftigt sich auch aus studentischer Perspektive (M3_5). Um dies zu ändern wurde auf akademischer Ebene ein Workshop initiiert, der als Pilotprojekt an Universitäten in Bangalore durchgeführt wird. So solle langfristig der Tabubruch erreicht werden. Die Rolle der Sozialen Arbeit und Handlungsansätze sieht der Experte vor allem darin, dass die Soziale Arbeit im Rahmen des Diskurses in der Öffentlichkeit als Tabubrecher auftreten sollte. Auch auf politischer und akademischer Ebene sieht er die Soziale Arbeit in dieser Rolle. So soll die Soziale Arbeit ViE zusehends wissenschaftlich thematisieren und den Wissenstransfer in die Politik und die Lehre sicherstellen (M3_2).

c. Beratung und Prävention (Fokus Männer)

Der Experte adressiert gezielt junge Männer und bietet Sexualkunde und Programme zur Geschlechtersensibilisierung an. Er arbeitet nach dem Ansatz der Dekonstruktion des vorherrschenden Bildes und Ideals von Maskulinität. Durch den Einsatz von Peer-Educators als Multiplikatoren sollen die Jugendlichen dazu angehalten werden, ihre Empathie Frauen gegenüber zu fördern und ihre Geschlechterrollen neu zu definieren (M3_4).

d. Ambulante Beratungsstellen (Fokus Frauen)

In Zusammenarbeit mit der Polizei vor Ort hat die Institution der Expertin ein neues Konzept in den Dienststellen umgesetzt. Caseworker haben ihren festen Arbeitsplatz auf den Polizeidienststellen, und wenn eine Frau diese aufsuche, würde die Sozialarbeitende direkt hinzugezogen. Durch direkte und konkrete Fragen zu ViE werde die Frau im Gespräch beraten. Der wichtigste Punkt sei dabei die Klärung, welche Familienmitglieder die Frau unterstützen könnten. Meist seien die Familienmitglieder bereit, Unterstützung zu leisten, da ein Zerbrechen der Ehe nicht in ihrem Interesse liege. Die meisten Betroffenen entscheiden sich im Rahmen zu ihrem Ehemann zurückzukehren. In diesem Falle wird mit dem Einverständnis der Frau, der Mann telefonisch kontaktiert. Sollte eine Frau eine solche Kontaktaufnahme verhindern, würde sofort eine Krisenberatung eingeleitet, in der der Frau aufgezeigt werde, dass die Gewalt nicht gerechtfertigt sei. Meist stimmten die Frauen der Kontaktaufnahme jedoch zu. Zunächst werde der Ehemann telefonisch kontaktiert. In einem nächsten Schritt würde in der jeweiligen Sprache der Familie ein Brief versendet, dann die Schwiegermutter und danach der Schwiegervater kontaktiert. Das Gespräch mit der Schwiegermutter wird als zentral erachtet. Hierbei geht es darum, den Standpunkt und ihre Sichtweise zu erfahren. Anschliessend folgt ein Hausbesuch, in dessen Rahmen in Abwesenheit der Frau betont wird, dass durch die Intervention verhindert werden soll, dass die Ehe zerbricht (M3_7).

e. Frauenhaus

Die 1. Anlaufstelle von Frauen seien grundsätzlich keine Beratungsstellen und keine Frauenhäuser, sondern die religiösen Vertreter ihrer jeweiligen Religionsgemeinschaft (welche jedoch parteiisch für den Mann agieren würden). Um langfristig eine Veränderung zu ermöglichen, leiste die Organisa-

tion nun Aufklärungs- und Sensibilisierungsarbeit, die die religiösen Führer der jeweiligen Religionsgemeinschaften adressieren. Denn nach ihren Erfahrungen hören die Männer auf die religiösen Führer ihrer Gemeinschaft. Im muslimischen Kontext konnte ein Gericht der älteren Schwestern gebildet werden, das aus gebildeten Frauen bestehe, die betroffene Frauen beraten, mit den religiösen Führern die Fälle behandeln und diesen die Auswirkungen und die Notlage der Frauen aufzeigen würden (M3_3).

Medizin

Konkrete und spezifische Betreuungsangebote für Betroffene von sexueller Gewalt in der Ehe existieren nach Ansicht der Expertin nicht und Frauenhäuser bieten ihrer Meinung nach zwar Hilfestellung bei häuslicher Gewalt, doch gemäss den Erfahrungswerten aus dem medizinisch-gynäkologischen Handlungsfeld, benötigen die betroffenen Frauen spezifische Beratungsangebote, da sie nie über ViE sprechen würden. Zudem komme ViE auch sehr oft losgelöst von häuslicher Gewalt vor, sodass sich die betroffenen Frauen nicht als Zielgruppe der Anlaufstellen angesprochen fühlen (M3_1_Nr9/Nr10). Auch Selbsthilfegruppen, die sich des Themengebiets der Sexualität annehmen, gibt es aufgrund der Tabuisierung nicht. Die Expertin sieht die Schaffung von Zugangsmöglichkeiten in 1. Linie im Zusammenhang mit der Profession und fachlichen Disziplin. So sieht sie den niederschwelligsten Zugang zu den Betroffenen im gynäkologischen Setting, da Gynäkologinnen Fragen zur Sexualität stellen können (M3_1).

Recht

Im juristischen Handlungsfeld begleitet die Expertin betroffene Frauen an Gerichtsverhandlungen und bietet Rechtsberatungen. Ihren Erfahrungen nach würden Richter ein entsprechendes Gesetz nicht beachten und die Frauen, die gegen ihre Männer klagen per Richterspruch wieder dorthin zurückschicken (was auch heute so gehandhabt wird). Der Leidensdruck der Betroffenen würde durch solch ein Gesetz noch verstärkt werden. Denn Frauen, die sich über ViE beklagen, würden ausgelacht und so würden Frauen, die vor Gericht aussagen und einen Prozess wegen ViE führen würden, zusätzlich viktimisiert (M3_6).

6.6.1 Konsolidierte Erkenntnisse

Es fällt auf, dass in keiner der diskursiven Positionierungen (Modul 1) in Bezug auf die Handlungsfelder konkrete Ansätze vermittelt werden, die bereits umgesetzt werden. Lediglich Empfehlungen werden abgegeben: So sollen Möglichkeiten gefunden werden, Hilfestellungen anzubieten, in die auch die Familien und der Ehemann miteinbezogen werden. Die Diskursakteure der Disziplin Soziale Arbeit positionieren sich reflexiv-kritisch und hinterfragen ihre Profession. Im Diskurs wird aufgegriffen, dass Sozialarbeitende auf politischer und gesellschaftlicher Ebene zwar Frauenrechte einfordern, im Einzelfall aber den Frauen keinen Selbstrespekt lehren und nicht aktiv vertreten sind (M3_F8_1). Diese Erkenntnis widerspiegelt sich auch in der ExpertInnen Perspektive (Modul 3); so werden kaum konkrete Handlungsansätze genannt (ausser M3_7; siehe *Ambulante Beratungsstellen*).

Zusammenfassend lässt sich festhalten, dass die befragten ExpertInnen die Dringlichkeit des Handelns aufgrund des Leidensdrucks der betroffenen Frauen hervorheben. Aufgrund der Tabuisierung

und damit einhergehenden sozialen Isolation der Betroffenen sehen sie insitutionelle Hilfestellungen eher kritisch, da diese kaum erreichbar sind (M3_2; M3_3; M3_7).

Konsolidiert lassen sich die Erkenntnisse, verdichtend zum Diskurs (Modul 1 & 2), wie folgt strukturieren:

1. Haltung zur Kriminalisierung (Deutungswissen; siehe Kapitel 5.4.5) (siehe Tabelle 16)
2. Problemwahrnehmung und -ursachen (Kontextwissen; siehe Kapitel 5.4.5)
3. Betroffene (Kontextwissen; siehe Kapitel 5.4.5)
4. Ansatzpunkt bei Interventionen (Betriebswissen; siehe Kapitel 5.4.5)

Problemursachen und -wahrnehmung

Die Deutungen der Problemursachen von ViE decken sich mit dem Diskurs (Modul 1). So werden die Hauptursachen wie folgt benannt:

- Geschlechternorm und Rollenmodelle (M3_1; M3_2; M3_4; M3_5; M3_6; M3_7)
- Aberkennung der weiblichen Entscheidungsbefugnis und der sexuellen Rechte (M3_1; M3_2; M3_3; M3_4; M3_5; M3_6; M3_7)
- Mangel an Respekt und Empathie für Frauen, in deren Folge die Frau objektiviert wird (M3_2; M3_4; M3_5)
- Mediale Manifestation der Gewalt gegen Frauen und damit einhergehende Sozialisation (M3_2; M3_5)

Hinsichtlich der Problemwahrnehmung sind sich die ExpertInnen uneinig, so haben nach Erfahrung einer Expertin die betroffenen Frauen kein Problembewusstsein, sondern würden ViE als Norm und vor allem als Konsequenz der Ehe sehen (M3_1). Doch auch jene Frauen mit einem Problembewusstsein, handeln nach Erfahrung der ExpertInnen nicht, da sie entweder nicht darüber sprechen (M3_6) oder wenn sie mit dem sozialen Umfeld über das Erlebte sprechen, dies zu einer Manifestierung führe, da ein Erfahrungsaustausch als Normbestätigung und somit Rechtfertigung des Mannes dienen könne (M3_3). So rechtfertigen selbst Frauen, die ein Problem- und Opferbewusstsein haben, die Taten ihres Mannes mit dessen ehelichem Recht und würden die Schmerzen und Verletzungen nach dem GV als die Norm betrachten (M3_7).

Betroffene

Wenngleich die ExpertInnen betonen, dass ViE über alle Schichten hinweg vorkomme und vor allem zunehme (M3_1; M3_2; M3_7), heben sie einen zentralen Unterschied hervor: So sprechen nach ihren Erfahrungen Frauen, die gebildet sind und einen höheren sozioökonomischen Hintergrund haben, seltener über ViE als Frauen aus niedrigeren Schichten (M3_4).

Die ExpertInnen halten fest, dass Betroffene i. d. R. keine Beratungsstellen aufsuchen würden (M3_1; M3_6). Zumeist würden die Frauen erst nach 4 bis 5 Jahren zum 1. Mal mit jemandem über ViE sprechen (M3_7) und die Intention der Betroffenen, Hilfe bei Professionellen zu suchen, beruhe darauf, den Ehemann dazu zu bringen, sein Verhalten zu ändern. Lediglich bei gleichzeitigem Vorkommen von massiver häuslicher Gewalt könne es vorkommen, dass die Betroffenen Hilfe suchen, da ihnen dies die Möglichkeit biete, sich über die Gewalt auszusprechen und nicht über die sexuelle Kompo-

nente (M3_1) aus Angst vor sozialer Stigmatisierung (siehe Kapitel 6.3) würden sie versuchen, sich an die Übergriffe zu gewöhnen (M3_6).

Ansatzpunkt bei Interventionen

Interventionen werden nach Meinung der ExpertInnen durch die gesellschaftliche Tabuisierung der (weiblichen) Sexualität und die ungleichen Machtverhältnisse in der Ehe erschwert (M3_1; M3_2; M3_4; M3_5; M3_6; M3_7). Die grösste Herausforderung bei der Prävention sei der soziale Druck auf die Männer, dass ein verändertes Verhalten Frauen gegenüber mit Schwäche gleichgesetzt würde (M3_7). Hierbei setzen die ExpertInnen mit Empfehlungen für Ansatzpunkte an:

- Förderung der Interaktion auf Paarebene, um das Thema Sexualität langfristig in der Beziehung zu enttabuisieren (M3_4).
- Hinterfragung des männlichen Rollenbildes in der Täterarbeit (Männer würden in Indien nie infrage gestellt werden (M3_2))
- Präventive Aufklärung im Rahmen von Sexualekundeunterricht an Schulen, Ehevorbereitungs- und Elternbildungskursen für Sexualität, Rollenbilder, Gesundheit und individuelle Rechte (M3_1; M3_2; M3_3; M3_4; M3_5; M3_6; M3_7)

Grundsätzlich gehen die ExpertInnen davon aus, dass den Betroffenen nicht geholfen werden kann, da diese ViE akzeptieren und die Scheidung für die Frauen keine annehmbare Handlungsoption darstellt. Die Hauptursache sehen sie darin, dass die Frauen kulturell und gesellschaftlich bedingt an der Ehe festhalten, da sie Angst vor den sozialen Stigmata haben, die sie im Falle einer Scheidung fürchten müssen. Doch auch die sozialen Stigmata beim Tabubruch fürchten die Frauen und so trauen sie sich nicht über sexuelle Belange zu sprechen (M3_3), daher sehen sie als Ansatzpunkt in erster Linie präventive Massnahmen, um mittel- bis langfristig einen Wertewandel zu erreichen (M3_1; M3_3; M3_5).

6.6.2 Neue Themenkomplexe

In den narrativ fundierten Erzählpassagen der ExpertInnen finden sich neue Themenkomplexe, die im Rahmen des Diskurses (Modul 1 & 2) keine Erwähnung fanden, diese lassen sich bündeln nach Interventionen (1), Eheerhaltenden Massnahmen (2) und Spezialfall Migration (3).

Interventionen

Als mögliche Ansatzpunkte für Interventionen sehen die ExpertInnen:

- Beratungen:
 - Förderung der Empathie den Frauen gegenüber durch den Ansatz des Perspektivenwechsels (Ansatz bei den Männern) (M3_5) und Männern gezielt Fehler aufzeigen (M3_2)
 - Stärken der Paarinteraktion: Aufgrund der kulturellen und gesellschaftlichen Haltung zur Ehe als Band zwischen 2 Familien ist nach ExpertInnenerfahrung für Zweisamkeit in der Ehe häufig kein Platz. Dies verhindert Gleichberechtigung und lässt keine offenen Gespräche zu Sexualität zu (M3_4; M3_5)

- Einbezug von Peer-Educators⁸ als Multiplikatoren für Männer (M3_5) sowie sogenannter bare-foot-counsellors⁹ für Frauen (M3_7)
- Empowerment: Stärkung der Verhandlungskompetenz der Frauen. Die betroffenen Frauen sollten befähigt werden, sich durchzusetzen und für ihre Rechte einzustehen (M3_1)
- Sensibilisierungs- und Aufklärungsarbeit mit Fokus auf das soziale Umfeld und Vertretern der religiösen Gemeinschaften (M3_3)

Dabei dürfe die Rolle der Familie nicht unterschätzt werden und diese in die Intervention miteinzu-beziehen, da die Beratung nur mit ihrer Unterstützung zielführend sein kann. Als wichtige Ansprechpartnerin gilt hierbei die Schwiegermutter. Diese soll möglichst in ihrer Muttersprache kontaktiert werden. Unter Berücksichtigung ihres Standpunktes, sollte sie davon überzeugt werden, dass Gewalt keine Lösung und nicht zu rechtfertigen sei. Sie muss verstehen, dass durch die Intervention die Ehe gerettet werden soll (M3_7).

Eheerhaltende Beratungsmassnahmen

Von den ExpertInnen wird hervorgehoben, dass für die betroffenen Frauen, die Anlaufstellen aufsuchen, ein Verlassen der Männer oder gar eine Scheidung keine Option ist. Ihre primäre Erwartung an die unterstützende Stelle ist es, dass diese mit dem Mann verhandelt. Demnach gilt es, die Beratungen immer mit dem Fokus und dem Ziel, die Ehe und Familie zu erhalten, durchzuführen. Dabei soll die Ehe erhalten bleiben, der Mann aber die Übergriffe einstellen (M3_7). Infolgedessen seien auch Notunterkünfte und Frauenhäuser keine annehmbaren Optionen, denn betroffene Frauen würden die gebotenen Unterkünfte nicht nutzen (M3_6).

Spezialfall: Situation indischer Frauen als Migrantinnen

ExpertInnen, die auch Kontakte zu Institutionen in GB haben, geben an, dass es nach der Erfahrung und Schätzungen dieser Institutionen ein grösseres Vorkommen von häuslicher Gewalt bei der indischen Bevölkerung in GB als bei der einheimischen gebe. Doch diese finde versteckt statt. Als mögliche Gründe sehen die ExpertInnen, dass die betroffenen Frauen keine Ansprechpersonen und keine Anlaufstellen hätten. Sie würden zusätzlich zur sozialen Isolation durch die Migration viktimisiert werden (M3_1). Doch auch dem ausgeprägten Ethnozentrismus vieler indischer MigrantInnen, schreiben die ExpertInnen eine tragende Rolle in der sozialen Isolation zu (M3_6). Vor allem die Frauen leben vor diesem Hintergrund sozial isoliert, wohingegen die Männer eher mit Einheimischen interagieren (M3_6). So haben betroffene Frauen im Migrationskontext aufgrund der sozialen Isolation zumeist kein Wissen und somit keinen Zugang zu Unterstützungsleistungen. Im Notfall wenden sich Betroffene in ihrer Isolation und Hilfslosigkeit teilweise an Organisationen in Indien, da sie die Angebote in den jeweiligen Ländern nicht kennen oder keinen Zugang zu diesen haben (M3_6). Erschwerend wirkt hierbei, dass betroffene Frauen in Beratungen meist nur mit Frauen sprechen, die ebenfalls verheiratet, aus der gleichen sozialen Schicht stammen und ebenfalls Migran-

⁸ Peer-Educators: junge Männer, die in Trainings sensibilisiert werden, die eigenen Rollenbilder und -erwartungen zu reflektieren und diese mit Gleichaltrigen diskutieren und als Rollenvorbilder agieren (M3_4).

⁹ Frauen, die darin geschult werden, andere Frauen im Rahmen informeller Anlässe anzusprechen und sensibilisiert allfällige Anzeichen beobachten (M3_7).

tinnen sind (M3_7). Unabhängig von der sozialen Isolation nehmen die ExpertInnen an, dass auch im Ausland indische Frauen ihre Männer aus Angst vor sozialen Stigmatisierungen nicht verlassen würden (M3_6). In diesem Kontext sehen die ExpertInnen für Beratungen im Ausland einen wichtigen Ansatzpunkt. Da in Indien dem Mann nie aufgezeigt wird, dass sein Handeln falsch ist, kann im Ausland genau hier angesetzt werden und das Handeln mit den Männern reflektiert werden (M3_2).

7 Diskussion und Ausblick

Das folgende Kapitel beginnt mit einer methodischen Reflexion entlang der Gütekriterien qualitativer Forschung (Kapitel 7.1). Im Anschluss folgt die Diskussion ausgewählter Aspekte der Ergebnisse (Kapitel 7.2). Ihre Auswahl erfolgt im Rahmen der Fragestellung (Problemwahrnehmung ViE in Indien). Abschliessend folgt in Kapitel 7.3 die Übertragung der Ergebnisse auf die Schweiz entlang des Erkenntnisinteresses (Implikation für Interventionen und Präventionsarbeit im schweizerischen Migrationskontext) (siehe Kapitel 1.2). Der Ausblick (Kapitel 7.4) rundet die Arbeit und das Kapitel ab.

7.1 Methodische Reflexion

Die methodische Reflexion erfolgt entlang 6 allgemeiner Gütekriterien qualitativer Forschung nach Mayring (2002, S. 144-148): Verfahrensdokumentation (1), argumentative Interpretationsabsicherung (2), Regelgeleitetheit (3), Nähe zum Gegenstand (4), kommunikative Validierung (5) und Triangulation (6).

Verfahrensdokumentation

Ableitend aus der theoretischen (siehe Kapitel 2) und methodischen (siehe Kapitel 3) Annäherung an den Untersuchungsgegenstand ViE konnte das Vorverständnis expliziert und die Methoden speziell auf den Gegenstand differenziert werden. Es wurde transparent dargelegt, dass der Diskurs über ViE als Kulturträger begriffen werden kann (Nedelmann, 1986, S. 27). Deshalb erfolgte der theoretische und methodische Zugang zum sozialen Kontext durch die Rekonstruktion des Diskurses und die Kontextualisierung der gesellschaftlich vorausgesetzten Wissensbestände. In der Folge konnte das Analyseprogramm als Instrumentarium (siehe Kapitel 4) und die Durchführung und Auswertung der Datenerhebung (siehe Kapitel 5) nachvollziehbar zusammengestellt werden (Mayring, 2002, S. 145).

Argumentative Interpretationsabsicherung, Regelgeleitetheit und Nähe zum Gegenstand

Das Postulat der Interpretation lautet, dass vorurteilsfreie Forschung nie ganz möglich ist (Mayring, 2002, S. 25). Diesem Axiom wurde in der Untersuchung aufgrund des interkulturellen Forschungskontextes zusätzlich Rechnung getragen, indem bewusst auf eine vorgängige Explikation des indischen Kontextes verzichtet wurde, um das Vorverständnis (siehe Kapitel 2 & 3) als Basis der späteren Interpretation (Kapitel 6 & 7) theoriegeleitet darzulegen (Mayring, 2002, S. 145).

Die Qualität der Interpretationen wurde durch das schrittweise und sequenzielle Vorgehen abgesichert. Die einzelnen Analyseschritte wurden zu Beginn festgelegt (siehe Kapitel 4). Als elementarer Schritt der Regelgeleitetheit fand eine Unterteilung der Daten des Korpus (Materialkorpus) in Einheiten statt (Untersuchungseinheiten). Um eine systematische Analyse zu gewährleisten – von einer Einheit zur nächsten – wurden Module (siehe Kapitel 5) konzipiert, die den Auswertungsprozess in einzelne Schritte gliederten (Mayring, 2002, S. 146).

a. Sampling Untersuchungseinheit Netzwerkmedien

Kritisch zu betrachten ist das Sampling der Untersuchungseinheit Netzwerkmedien (siehe Kapitel 5.4.1) aufgrund der Nutzung einer Suchmaschine (*Google*). Denn es ist kaum möglich nachzuvollziehen, wie die Suchergebnisse von Suchmaschinen zustande kommen (Meier et al., 2010, S. 112). Aufgrund des nutzerzentrierten Analyseansatzes (und damit aus einer Wirkungsperspektive) lässt sich allerdings entgegenhalten, dass auch die NutzerInnen beim Surfen auf die Ergebnisseiten von Suchmaschinen zurückgreifen. Die Recherche ergab zudem, dass Google die in Indien meistgenutzte Suchmaschine ist. Entsprechend spiegelt die Verwendung von Suchmaschinen im Allgemeinen und in der vorliegenden Untersuchung im Speziellen sowie die daraus resultierende Grundgesamtheit letztlich das normale NutzerInnenverhalten wider und stellt die grösstmögliche Nähe zum Untersuchungsgegenstand dar. Da die Zusammenstellung des Materialkorpus thematisch zudem stark eingegrenzt erfolgte, kann abschliessend festgehalten werden, dass auf Suchmaschinen als Erhebungsinstrument für Untersuchungen wie der vorliegenden zurückgegriffen werden kann. Dank der thematischen Spezifität ist hier mit einer (fast) vollständigen Auflistung der Grundgesamtheit zu rechnen. Darüber hinaus ist es fraglich, ob ein Angebot, das nicht zugänglich ist, überhaupt berücksichtigt werden sollte. In der Literatur wird zur Lösung der damit verbundenen Probleme des Samplings kein spezifisches Prozedere empfohlen. Dieser Herausforderung wurde in der Analyse daher mit der Konzeption eines offengelegten und für die beschriebenen Probleme sensibilisierten Forschungsprozess begegnet (Meier et al., 2010, S. 115).

b. Sampling Untersuchungseinheit Handlungsfeld

Ebenfalls kritisch zu beleuchten ist das Sampling von Modul 3 (Untersuchungseinheit Handlungsfeld). Für qualitative Untersuchungen gilt es, möglichst heterogene Samplings zu bilden. Diesem sogenannten Prinzip der Varianzmaximierung wird das Verfahren dieser Untersuchung durch die Breite der Handlungsfelder und durch den Heterogenitätsgrad hinsichtlich Disziplin, Profession und geografischer Verankerung (Patton, 2002; zit. nach Petrucci & Wirtz, 2007) gerecht. Die ausgewählten Diskursakteure sind nicht nur aufgrund ihrer Beteiligung am Diskurs ExpertInnen, sondern fungieren und agieren gleichzeitig auf den verschiedenen Ebenen des Handlungsfeldes als ExpertInnen. So ist die akademische Ebene durch einen Universitätsprofessor vertreten. Die politische und gesellschaftliche Ebene wird durch Anwältinnen, Ärztinnen und Sozialarbeitende repräsentiert, die auf politischer Ebene im Rahmen ihrer Berufsausübung und als Aktivistinnen sowie auf gesellschaftlicher und individueller Ebene durch ihre Klientinnenarbeit in den Diskurs treten. Kritisiert werden kann hierbei jedoch die geografische Verteilung. So wurden lediglich ExpertInnen aus urbanen Ballungsräumen befragt. Eine Erweiterung der ExpertInnenperspektive mit dem Fokus auf geografische und soziodemografische Merkmale wäre eine Möglichkeit gewesen, um das Kontextwissen zu betroffenen Frauen und Interventionen zu verdichten. Auch der Einbezug der Betroffenen als Expertinnen vor Ort und die Berücksichtigung indischer Migrantinnen und ExpertInnen in der Schweiz hätte die Erkenntnisse erweitern und noch mehr Nähe zum Gegenstand herzustellen können (siehe Kapitel 7.4). Diese Aspekte können in weiterführenden Untersuchungen berücksichtigt werden.

Triangulation und kommunikative Validierung

Das modular aufbauende Vorgehen zeigte sich als Möglichkeit der sukzessiven Annäherung an den Untersuchungsgegenstand unter Berücksichtigung unterschiedlicher Perspektiven. Durch das mul-

timethodische Vorgehen (Analyseprogramm & Diskursanalyse, qualitative Inhaltsanalyse (Zusammenfassung, Explikation/Kontextanalyse, Strukturierung), Experteninterviews) in Kombination mit dem mehrperspektivischen Ansatz (Diskurs, Kontext & Expertenperspektive) konnte neben der methodologischen Triangulation eine systematische Perspektiven-Triangulation, die die Explikationsfunktion der Triangulation hervorhebt, erreicht werden (Flick, 2012, S. 313; Schröder-Lenzen, 2013, S. 149-151). Die Perspektive der ExpertInnen kann auch als Form der kommunikativen Validierung gewertet werden, da den ExpertInnen im Rahmen des Interviews die Analyseergebnisse und Interpretationen durch den Themenkomplex, der als Interviewleitfaden diente, vorgelegt wurden. Die Ergebnisse der Interviews wurden jedoch nicht erneut an die ExpertInnen herangetragen (Mayring, 2002, S. 147).

7.2 Übertragung der Ergebnisse auf die Schweiz

Nachfolgend werden ausgewählte Aspekte und Implikationen der Ergebnisse für die Schweiz diskutiert. Die Auswertungen zeigen, dass Hilfsangebote im Allgemeinen zumeist von betroffenen Frauen gar nicht aufgesucht werden. Im Ausland kommt noch erschwerend hinzu, dass die Betroffenen die hiesigen Hilfsangebote nicht kennen (siehe Kapitel 6.6).

Wie zuvor in Kapitel 7.2 erläutert, legt die vorliegende Untersuchung zudem nahe, dass verstärkt Frauen aus der Mittel- und Oberschicht in der Ehe Unterdrückung erfahren und ihnen dessen ungeachtet Beratungsstellen aufgrund der stärker erfahrenen Unterdrückung und des sozialen Drucks nicht zugänglich sind (siehe Kapitel 6.3 & 6.6). Dies ist vor allem vor dem Hintergrund der Migrationssituation der InderInnen in der Schweiz ein spannender Aspekt, da die meisten in der Schweiz lebenden InderInnen aus der formal hochgebildeten Mittelschicht stammen: Indien gehört zu den 30 wichtigsten Migrationsstaaten. Diese Migrationsgruppe besetzt in der Schweiz – vor allem in Zürich – hochqualifizierte Arbeitsstellen (BFM, 2012, S. 7; INFRAS, 2014).

Situation von betroffenen Migrantinnen

Es ist zu vermuten, dass im Migrationskontext, vor allem die Frauen sozial isoliert leben, wohingegen die Männer eher mit Einheimischen interagieren, mit denen sie an der Arbeitsstelle in Berührung kommen (siehe Kapitel 6.6.2). Gestützt wird dieses Erkenntnis zum Teil durch eine Studie, die aufzeigt, dass InderInnen im Wirtschaftsraum Zürich am stärksten segregiert leben (Heye & Hermann, 2012; Stadt Zürich, 2013). Diese Segregation bedeutet ein erhöhtes Risiko für die Frauen, im sozialen Nahraum Gewalt zu erfahren (siehe Kapitel 6.6). Zusätzlich haben betroffene Frauen aufgrund ihrer sozialen Isolation kein Wissen und somit keinen Zugang zu Unterstützungsleistungen. Dies wird daran deutlich, dass sie sich in ihrer Isolation und Hilflosigkeit teilweise an Organisationen in ihrem Herkunftsland wenden (siehe Kapitel 6.6.2).

a. Beratung im Migrationskontext

Die Untersuchungserkenntnisse zeigen, dass die indischen Frauen meist nicht von sich aus über sexuelle Gewalt sprechen, wenn sie Hilfestellung suchen (siehe Kapitel 6.6). Auch die divergierenden Wahrnehmungen von häuslicher Gewalt können in einer Beratung erschwerend wirken. Für ein Aufenthaltsrecht in der Schweiz müssen die Betroffenen den Schweregrad der Gewalt aufzeigen können.

Dies ist eine Herausforderung, denn es zeigt sich, dass die Frauen im Rahmen anderer Settings direkt auf sexuelle Gewalterfahrungen angesprochen werden müssen und auch dann nur selten darüber sprechen (siehe Kapitel 6.6). Zum Teil wird dies in der Schweiz bereits umgesetzt. So führte die Frauenklinik am Triemlispital in Zürich ein Projekt hierzu durch, da dort deutlich wurde, dass häusliche Gewalt selten explizit zur Sprache kommt (Bänziger, Bass, Fleischli, Triofini & Weingartner, 2010, S. 244).

Die Erkenntnis zur kulturell beeinflussten oder bedingten Tabuisierung von sexueller Gewalt wurde auch durch diese Studie untermauert. Abschliessend wurde festgehalten, dass die routinemässig gestellten Fragen zu Erfahrungen mit Gewalt (im speziellen auch mit sexueller Gewalt) von Frauen aus Asien, Afrika, Amerika oder aus osteuropäischen Ländern mit grösserer Zurückhaltung beantwortet werden als von Frauen aus der Schweiz oder anderen westeuropäischen Ländern. Zudem beantworteten Frauen, die am stärksten von Gewalt betroffen waren oder aus den oben genannten Ländergruppen stammen, diese Fragen kaum (Bänziger et al., 2010, S. 251-253).

b. Akzeptierte Handlungsoptionen

Für die betroffenen Frauen in Indien stellt ein Verlassen der Männer oder gar die Scheidung keine Option dar (siehe Kapitel 6.6). Auch betroffene Schweizerinnen und solche mit anderen kulturellen Hintergründen sind häufig nicht bereit, ihren gewaltausübenden Partner zu verlassen. Dennoch lassen sich anhand von Studien Unterschiede festhalten (Russell, 1982, S. 227-229): So stehen bei Frauen aus westlichen Kulturkreisen Schuldgefühle im Vordergrund. Gemeinsamkeiten lassen sich bei Trennungsabsichten in Bezug auf die finanzielle Abhängigkeit, die Legitimation des Verhaltens durch den Partner sowie die mangelnde soziale Unterstützung durch das soziale Umfeld feststellen (ebd., 1982, S. 227-229).

Eine weitere Erklärung hierzu findet sich im stark ausgeprägten Ethnozentrismus vieler indischer MigrantInnen (siehe Kapitel 6.6.2). So ist zu vermuten, dass Inderinnen mit den bestehenden Angeboten nicht erreicht werden können, da in ihrer Kultur eine soziodemografische Durchmischung strukturell und normativ nicht vorgesehen ist (siehe Kapitel 6.3). Diese Erkenntnis legt nahe, dass der Komponente der Kultur mehr Beachtung zu schenken ist. In der Schweiz nimmt z. B. das Frauenhaus Violetta (Zürich) speziell Migrantinnen auf. Die Teammitglieder, selbst Migrantinnen, sprechen insgesamt 19 Sprachen und das Team leistet neben Beratung auch kulturelle Übersetzungsarbeit (Kazantzidou, 2005, S. 53-54). Die zu heterogene Zusammensetzung kann allerdings auch eine Barriere darstellen. Organisationen in den USA und GB – bis anhin klassische Aufnahmeländer indischer MigrantInnen – bieten in Notunterkünften und Frauenhäusern spezifische Angebote für Inderinnen an, da aufgrund der Ethnozentrierung eine starke Segregation in dieser Population vorzufinden ist und die bisherigen Angebote die betroffenen Frauen nicht erreichten. Dies untermauert die Erkenntnisse der vorliegenden Untersuchung. Diese Organisationen erreichen die Betroffenen, indem sie (Asha, 2014; Futures Without Violence, 2014; Kiraninc, 2014; Saheli, 2014):

- spezialisierte Angebote (z. B. Beratungsstellen und Frauenhäuser) auf den ethnischen, kulturellen und religiösen Hintergrund der betroffenen Frauen ausrichten,
- die Angebote klar differenzieren (Betroffene häuslicher Gewalt vs. Betroffene sexueller Gewalt in der Ehe),

- Not- und Beratungstelefone anbieten, die betroffene Frauen in 16 verschiedenen Sprachen Indiens beraten.

c. Beratungsansätze

Die betroffenen Frauen in Indien, die pro-aktiv eine Anlaufstelle aufsuchen, tun dies mit der primären Erwartung an die unterstützende Stelle, mit dem Mann zu verhandeln. Ziel ist es, dass die Ehe erhalten bleibt und der Mann die Übergriffe einstellt. So werden auch von ExpertInnen in Indien explizit Paarberatungen als Ansatz empfohlen (siehe Kapitel 6.6). In der Schweiz wird jedoch klar empfohlen, auf Paartherapie und -beratung so lange zu verzichten, bis die Gewalt beendet ist. Zudem wird immer das Ziel der Beendigung der Gewalt und nicht die Erhaltung der Ehe oder Familie fokussiert (Flury, 2010, S. 128). Die individuellen Rechte und körperliche Unversehrtheit der Frau stehen in der Schweiz klar im Vordergrund. Dies ist ein Konzept, zu dem einige Frauen ungeachtet des kulturellen Hintergrundes keinen Zugang haben. Insbesondere Frauen aus kollektiven Gesellschaftsstrukturen – wie der indischen – sind damit überfordert, plötzlich auf sich alleine gestellt zu sein und Entscheidungen zu fällen, weil ihre individuellen Rechte (Mitspracherecht und Selbstbestimmung) sowie ihr individuelles Wohl nie thematisiert wurden (siehe Kapitel 6.6). Aus diesem Grund werden in Indien jeweils Paartherapien angeboten. Doch aufgrund der mit der Gewalt verbundenen Macht- und Abhängigkeitsverhältnisse werden diese in der Schweiz nicht empfohlen, da Paartherapien eine egalitäre Beziehung voraussetzen – eine Voraussetzung, die allenfalls bei Paaren, die in individualistischen Gesellschaften sozialisiert wurden, erwartet werden kann (Flury, 2010, S. 128).

d. Chancen und Barrieren im Beratungskontext

Die in der Schweiz angebotenen Beratungen für MigrantInnen sind oftmals nicht in den entsprechenden Sprachen oder wenden sich hauptsächlich, wenn sie zwischen häuslicher und sexueller Gewalt differenzieren, an Prostituierte. Dies könnte gerade Frauen aus Indien, die von sexueller Gewalt in der Ehe betroffen sind, aufgrund der sexuellen Tabuisierung und hohen Segregation davon abhalten, diese Beratung aufzusuchen (FIZ, 2014; Stadt Zürich, 2014).

Eine Chance kann die bisherige Praxis dahingehend darstellen, dass täterbezogene Beratungen (siehe Kapitel 2.2) in der Schweiz umgesetzt werden. So hat die Polizei im Falle von häuslicher Gewalt grundsätzlich die Möglichkeit, den gewaltausübenden Mann aus der Wohnung zu weisen bzw. Kontaktverbote, Rayonverbote sowie Betretverbote auszusprechen. Zudem wird der gewaltausübende Mann vor Ort von der Polizei gefragt, ob sie seine Adresse an eine Beratungsstelle weitergeben darf. Alternativ wird er aktiv darüber informiert, dass eine Beratungsstelle seine Adresse erhält und mit ihm Kontakt aufnehmen wird. Die Beratungen sind freiwillig (Decurtins & Huwiler, 2010, S. 75). Im Kanton Zürich werden alle Schutzverfügungen einer spezialisierten Beratungsstelle zugestellt (Kranich Schneiter, 2010, S. 143). Diese Beratungsstellen sind spezialisiert auf Täterarbeit. Eine solche Praxis kann ein wichtiger Ansatzpunkt sein. Denn die Erkenntnisse zeigen, dass einem Mann in Indien aufgrund der Machtverhältnisse nie Fehler aufgezeigt werden und seine Handlungen nie infrage gestellt werden (siehe Kapitel 6.6).

e. Rolle der Familie

Die Rolle der Familie darf im Beratungs- und Unterstützungsprozess nicht unterschätzt werden (siehe Kapitel 6.6) – gerade bei der Beratung indischer Migrantinnen in westlichen Gesellschaften, die

sehr individualistisch geprägt sind. Aufgrund der kollektiven Interessen und Machtverteilung durch die hierarchisch strukturierten Familienverhältnisse, ist gerade die Schwiegermutter eine wichtige Ansprechperson, deren Standpunkt in die Interventionsplanung miteinbezogen werden sollte. Ihr soll möglichst in ihrer Muttersprache aufgezeigt werden, dass Gewalt keine Lösung ist, und dass durch die Beratung, die Ehe aufrechterhalten werden soll (siehe Kapitel 6.6).

Aufgrund der speziellen Charakteristik der neuen Zuwanderung befindet sich allerdings nicht der kollektive Familienverbund in der Schweiz, sondern lediglich das Paar und allenfalls die Kinder. Dies birgt zusätzliche Risikofaktoren, da die Familie, die in Indien als Problemlöseinstanz verstanden wird und bei häuslicher Gewalt oftmals auch sanktionierend auftritt (siehe Kapitel 6.6), wegfällt. Die mangelnde soziale Kontrolle und der Wegfall des üblichen sozialen Netzes des Herkunftslandes, das im Konfliktfall regulierend eingreift, in Wechselwirkung mit der sozialen Isolation der Frau, die mit einer hoch individualisierten Gesellschaft konfrontiert ist, stellen zusätzliche Risikofaktoren dar, die es zu beachten gilt (Belser, 2005, S. 12).

f. Rolle der religiösen Institutionen

Religiöse Gemeinschaften werden gerade in kollektiven Kulturen und Gesellschaftsstrukturen als stark erweitert betrachtet. Die Hervorhebung der kollektiven Rechte (wie Solidarität der Familie gegenüber) steht in Wechselwirkung mit der religiösen Gemeinschaft und der Familie (siehe Kapitel 6.3 & 6.6). Diese starke Wechselwirkung kann als Ansatz für eine erfolgreiche Hilfestellung genutzt werden. So können auch die religiösen Vertreter und Religionsgemeinschaften der indischen Hindus, Moslems, Christen und Sikhs in die Aufklärungs- und Sensibilisierungsarbeit in der Schweiz miteinbezogen werden.

Denn die InderInnen in der Schweiz schliessen sich den jeweiligen Religionsgemeinschaften an: Es gibt in der Schweiz 21 Hindu-Tempel, 4 davon im Kanton Zürich (Indian Association Switzerland, 2014). Die indischen Christen (*Thomas Christen*), die zwar mit der römisch-katholischen Kirche uniert sind, treffen sich unabhängig von dieser zu Gottesdiensten und Feierlichkeiten. In der Schweiz stellen 10 katholische Kirchen (5 davon befinden sich im Kanton Zürich, alleine 3 in der Stadt Zürich) den indischen Thomas Christen jeweils an Sonntagabenden ihre Kirchen zur Verfügung (Keralam, 2014; Inforel, 2008). Zudem gibt es 2 Sikh-Gemeinden in der Schweiz, deren Mitglieder sich jeweils sonntags und zu weiteren Feierlichkeiten treffen und die für Kinder und Jugendliche Lager und Religionsunterricht anbieten (Inforel, 2014; Inforel, 2010).¹⁰

Einsatz von MultiplikatorInnen

Für die Sensibilisierung und Aufklärung zur rechtlichen Situation und Definition von ViE und häuslicher Gewalt können für die Frauen ebenfalls Ansprechpartnerinnen aus der Gemeinschaft hinzugezogen werden, die im Rahmen informeller Anlässe sensibilisiert Anzeichen beobachten und sich mit Sozialarbeitenden der Gemeinde darüber austauschen können (siehe Kapitel 6.6). In Basel wurde im Jahr 2006 ein ähnlicher Ansatz als Projekt initiiert: Personen aus 15 Herkunftsländern mit Migrationshintergrund wurden geschult, um als Multiplikatorinnen zu fungieren und ihre Landsleute in ihrer Sprache über häusliche Gewalt zu informieren (Haeberli Leugger, 2010, S. 162).

¹⁰ Zur Organisation der indischen Muslime in der Schweiz konnten die Recherchen keine Anhaltspunkte liefern.

Die vorliegenden Ergebnisse legen nahe, dass dieser Ansatz auch für InderInnen eine Möglichkeit darstellt. Allerdings muss im indischen Kontext beachtet werden, dass es von grosser Bedeutung ist, dass die Personen (Multiplikatorinnen und betroffene Frauen) ähnliche soziodemografische Merkmale ausweisen, da diese (z. B. Kastenzugehörigkeit) das Denken und die Wahrnehmung stark prägen (siehe Kapitel 6.3).

Zusammenfassende Empfehlungen für die Schweiz

Die Erkenntnisse der vorliegenden Arbeit legen nahe, dass eine Enttabuisierung der Sexualität nötig ist, um den erhobenen (Risiko-)Faktoren zu begegnen. Zudem sollten explizit Kinder und Jugendliche aufgeklärt werden und für bestehende und neue Rollenbilder und -erwartungen sensibilisiert werden. Zusammenfassend kann festgehalten werden, dass es sich empfiehlt, die Prävention auszuweiten, um für die Themen Rollenbilder, häusliche Gewalt, Sexualität und individuelle Rechte zu sensibilisieren. Hierfür bieten sich die Schule und die Religionsgemeinschaften an. Um die Eltern zu erreichen, empfiehlt es sich, ebenfalls über diese Gemeinschaften zu gehen. Die sprachlichen und kulturellen Barrieren sind niedrig zu halten.

Die Empfehlungen lassen sich gebündelt und strukturiert wie folgt zusammenfassen: Prävention und Sensibilisierung mit dem Fokus auf Kinder und Jugendliche (1), Prävention und Sensibilisierung mit dem Fokus auf Erwachsene und junge Erwachsene (2), Beratung und Interventionen (3) sowie Erkenntnisse im Kontext der neuen Zuwanderung (4)

Prävention und Sensibilisierung mit dem Fokus auf Kinder und Jugendliche

- Sensibilisierung an Schulen, um Kinder und Jugendliche gezielt zu erreichen, mit dem Fokus der Förderung des respektvollen Umgangs zwischen den Geschlechtern. Insbesondere sind auch gemeinsame Angebote mit den jeweiligen religiösen Gemeinschaften wichtig.

Prävention und Sensibilisierung mit dem Fokus auf Erwachsene und junge Erwachsene

- Vermittlung straf- und zivilrechtlicher Kenntnisse an Frauen. Dies kann auch über Multiplikatorinnen geschehen. Dieser Ansatz wird auch in einem Bericht des Bundesrates (2009, S. 4105) hervorgehoben, der in den Fokus stellt, dass MigrantInnen vermehrt über rechtliche Grundlagen und Handlungsmöglichkeiten informiert werden sollen.
- Den ausgewählten Vertretern der einzelnen Religionsgemeinschaften sollen die Folgen der Gewalt für die einzelnen Frauen und die Familie aufgezeigt werden, um sie zu sensibilisieren.
 - Da die Erkenntnisse der vorliegenden Arbeit zeigen, dass die Männer auf die religiösen Vertreter hören, sollen sie von diesen explizit angesprochen werden. So können auf mehreren Ebenen die Individualrechte sukzessive thematisiert werden.
 - Gerade auch junge Männer können im Rahmen von Trainings dazu angehalten werden, bestehende Rollenbilder zu reflektieren. Sie können als Multiplikatoren eingesetzt werden, um in ihrem Umfeld zu einem Umdenken und zu mehr Sensibilisierung beizutragen (siehe Kapitel 6.6).

- Eine weitere Form der Schnittstellenarbeit mit religiösen Gemeinschaften können Ehevorbereitungskurse sein, die gemeinsam mit Sozialarbeitenden, religiösen Vertretern und MultiplikatorInnen durchgeführt werden können. In diesen sollen religionspezifische Gegebenheiten (z. B. das Buch, das bei den indischen Moslems jungen Bräuten das Frau- und Muttersein lehrt) besprochen und reflektiert werden.

Beratung und Interventionen

- In Beratungskontexten sollte noch individueller nach Gewalterfahrungen und insbesondere sexuellen Gewalterfahrungen gefragt werden.
- Es sollte spezifische Angebote geben, die klar zwischen häuslicher Gewalt und rein sexueller Gewalt differenzieren
- Die Sprachangebote sollten ausgeweitet werden, auch auf Sprachen der Länder der sogenannten neuen Zuwanderung.
- Es sollten Beratungsstellen und Frauenhäuser eingerichtet werden, die Angebote spezifisch auf den ethnischen, kulturellen und religiösen Hintergrund der betroffenen Frauen ausrichten.
- Bereits zu Beginn einer Beratung sollen die Familie und der Ehemann miteinbezogen werden. Aufgrund der nicht-egalitären Machtverteilung soll in den Einzelberatungen die Verhandlungskompetenz der Frauen gestärkt werden.
 - o So sollen individuelle Rechte und mögliche gesundheitliche Folgen der Gewalt thematisiert werden.
 - o Als Ansatz für die Verhandlungskompetenz wird der eheliche Bund als sozioökonomischer Vertrag geltend gemacht, in dem beide Ehepartner Rechte und Pflichten haben.
 - o Die Frau soll darin bestärkt werden, mit dem Mann zu verhandeln und für ihre Rechte einzustehen, indem sie mögliche Folgen auf das Familiensystem aufzeigt (siehe Kapitel 6.6).
 - o In den Therapien soll die Paarinteraktion ermöglicht und gestärkt werden.
- Ausgewählte Multiplikatorinnen können zudem als Schnittstelle zu den religiösen Vertretern der jeweiligen Gemeinschaft fungieren.
 - o So können diese Frauen – im Hintergrund begleitet von SozialarbeiterInnen – als Anlaufstelle für betroffene Frauen dienen. Dies erlaubt den betroffenen Frauen in ihren eigenen kulturellen Codes und ihrer gewünschten Sprache mit anderen Frauen zu sprechen, die die kollektiven Werte und den Druck der drohenden Stigmatisierung sowie die Familienstruktur verstehen und in der Gemeinschaft auch von der Familie der Frauen geachtet werden.

- Unter Anleitung der Sozialarbeitenden kann so die Familie und die Gemeinschaft aufgesucht und es können der Frau und ihrer Familie mögliche Handlungsoptionen aufgezeigt und gemeinsam die weiteren Schritte beraten werden (siehe Kapitel 6.6).

Erkenntnisse im Kontext der neuen Zuwanderung

Die neue Zuwanderung stellt neue Herausforderungen an die Integrationspolitik. Die indische Migrationsbevölkerung in der Schweiz zeigt diese exemplarisch auf, da sie stark segregiert lebt (Stadt Zürich, 2013). Es ist nötig, dass die bestehenden Angebote an die Bedürfnisse der MigrantInnen angepasst und beim Zielpublikum besser bekannt gemacht werden (EBG, 2012, S. 10).

- Ein Forum als transnationaler Austauschort mit weiteren Organisationen anderer Aufnahme-länder kann helfen, die Angebote spezifischer an den Bedürfnissen der Betroffenen auszurichten, um den Leidensdruck zu verringern. Bis anhin haben klassische Aufnahmeländer auf diese Bedürfnisse reagiert.
- Um die Zielgruppe zu erreichen, können auch weitere Kanäle genutzt werden. So zeigt eine Studie von Landert Partner (2011, S. 58), dass neuzugezogene MigrantInnen (der neuen Zuwanderung) nicht in formelle Netzwerke eingebunden sind, jedoch das Internet und Social Media sehr stark nutzen. So ist denn auch die indische Gemeinschaft in der Schweiz durch die *Indian Association Switzerland* online organisiert. Dies legt eine Affinität der indischen Zielgruppe für diesen Kanal nahe. So empfiehlt es sich, auch das Internet und Social Media zu nutzen, sowohl, um auf Angebote aufmerksam zu machen, als auch als Kanal für die Prävention.
- Auch Elternbildungskurse, wie sie im Rahmen eines Pilotprojektes im Kanton Zürich an Schulen durchgeführt wurden, können ein Ansatz sein, um indische Eltern zu erreichen (Dietrich, Forrer Kasteel & Mueggler, 2013, S. 45).

7.3 Interpretation ausgewählter diskursiver Aspekte

Nachfolgend werden ausgewählte Aspekte der Untersuchung inhaltlich reflektiert. Hierzu werden Erkenntnisse zum Diskurs ViE (Verlauf und Problemwahrnehmung) sowie ausgewählte inhaltliche Themenschwerpunkte vor dem Hintergrund des weiteren Erkenntnisinteresses (Implikationen für die Schweiz) gesetzt.

Diskurs ViE

Die Verschiebung des Fokus' (Problematisierung ViE hin zu Problematisierung Negierung des Staates) zeigt, dass die Diskursstrategien scheiterten, obwohl die Massenmedien ViE mit einer gewissen Selbstverständlichkeit und regelmässig thematisierten. Sie schafften es nicht, den Diskurs um ViE so zu gestalten, dass das Problem allgemeine gesellschaftliche Anerkennung erreichte und zur Umsetzung staatlicher Bekämpfungsmassnahmen führte – wenngleich die prozessierten generellen Bekämpfungsvorschläge sich alle an den Staat richteten und sich primär auf die Ressourcen Recht und Information bezogen. Vor allem die Diskursstrategie des Moralisierens scheiterte, da die Problematoren ViE diskursiv nicht als Verletzung der sozialen Norm positionieren konnten. Wäre dies gelun-

gen, hätte niemand mehr dem Problemmuster öffentlich widersprechen können, ohne sich selbst moralisch-diskursiven Sanktionen auszusetzen. Die Problemwahrnehmung von ViE konnte demnach keine gesellschaftliche Hegemonie erreichen bzw. Gegen- und Alternativdeutungen ausgrenzen (Schetsche, 2014, S. 133).

a. Diskurs der Problematisierung: Kriminalisierung statt persönlicher Ansprache

Als die Problematisierung der Gewalt im öffentlichen Raum die Öffentlichkeit erreicht, greifen Akteure (in 1. Linie Frauenrechtsorganisationen) den Diskurs auf und versuchen darüber, den Diskurs um ViE zu positionieren und diesbezüglich ein Problembewusstsein zu schaffen. Durch die Trennung der beiden Diskursstränge der Vergewaltigung im öffentlichen Raum und ViE wurde ein hoher Differenzierungsgrad erreicht, da die Akteure das Gewaltphänomen der Vergewaltigung in Unteraspekte zerlegt haben. Nach Nedelmann (1986) gestattet dieses Vorgehen den Akteuren eine höhere Handlungsflexibilität und einen grösseren Handlungsspielraum. Doch das Scheitern des sozialen Problems ViE in Indien und die erfolgreiche Problemkarriere des Themas der Vergewaltigungen im öffentlichen Raum zeigen, dass das soziale Problem zu stark differenziert und so die Handlungsflexibilität eher eingegrenzt wurde (ebd., 1986, S. 21-23). Durch die klare und eindeutige Forderung nach Kriminalisierung blieben den Akteuren nach dem Scheitern der Problematisierung auf der Ebene des politisch-administrativen Systems kaum weitere Handlungsoptionen. Dies zeigt sich auch in der darauffolgenden Fokusverschiebung der Problematisierung. Nach der Negierung durch den Staat wurde primär diese Entscheidung problematisiert, während der kritisierte soziale Sachverhalt ViE in den Hintergrund rückte.

b. Zu einseitige Adressierung und unspezifische Personenbeschreibung

Im gesamten Entwicklungsverlauf der Problematisierung wurden die Adressaten zu einseitig gewählt. Die breite Öffentlichkeit wurde kaum adressiert, um konkrete Forderungen, Bekämpfungsmassnahmen und Handlungsanleitungen zu vermitteln. Zudem erfolgte keine klare Spezifizierung der Problemverursachenden, der -opfer und der -lösenden. Stattdessen wurden mehrere Ebenen und Personengruppen parallel benannt und miteinander vermischt. So wurde die dichotome Frage der Schuld und Unschuld pauschalisiert beantwortet: Männer als Täter auf der Ebene der Politik, Gesellschaft, Gemeinschaft und Beziehung und Frauen als Opfer auf all diesen Ebenen, hauptsächlich jedoch auf der Ebene der Beziehung. Diese Darstellung verdeutlicht wiederum die Marginalisierung und Rollenzuweisung der Frau in der indischen Gesellschaft.

Eine klare Spezifizierung der am Problem Beteiligten ist für den Übergang eines virtuellen bzw. latent vorhandenen sozialen Problems hin zu einem realen bzw. manifesten Problem allerdings sehr bedeutsam. Die Akteure konnten nicht erreichen, dass ViE im Rahmen des Prozesses der kulturellen Deutung mit der Eigenschaft eines öffentlichen Problems versehen wurde. Mangels dieser Zuschreibung wird ViE nach wie vor nicht als öffentliches Interesse betrachtet, sondern als Privatangelegenheit oder – aufgrund des ehelichen Rechtes des Mannes – gar als nicht-existent (Nedelmann, 1986, S. 23-25).

c. Politische Entscheidungen und Interessen

Im Kontext der politischen Interessen kann vor dem Hintergrund der Neuwahlen im Mai 2014 (siehe Kapitel 6.5) die Ablehnung der Problemwahrnehmung als Populismus verstanden werden. Die The-

mensetzung erfolgt nach politischer Verortung und den damit verbundenen Werthaltungen. Gründe, die aus Eigeninteressen resultieren, werden auch durch politikwissenschaftliche Entscheidungstheorien gestützt. So reduziert auch Schumpeter (2003) anhand seines nutzentheoretischen Modells die Entscheidungen der politischen AmtsinhaberInnen auf die Summe der Entscheidungen, die im Kontext der nächsten Wahlen ihre weitere politische Karriere sichern (ebd., 2003, S. 261-267).

Neben den monokausalen Erklärungsansätzen (Fokus männliche Wähler), die Entscheidungen auf rationaler Ebene verorten, zeigen doch vor allem die Begründungen, die auf weltanschauliche und moralische Wissensbestände rekurren, dass die politischen Akteure ihre politischen Entscheidungen ebenso als Subjekte und Individuen der jeweiligen Gesellschaft (affiziert durch den Diskurs und die dahinterliegenden Werte und Weltanschauungen) treffen (Schetsche, 2014, S. 162). Diese These wird durch die individuell angewandten Problemmuster und Diskursstrategien (offizielle Statements vs. Auftritt individueller politischer Akteure) der politischen Akteure untermauert (siehe Kapitel 6.5).

Interessant ist jedoch auch, dass im direkten Vergleich (Indien, Deutschland, GB, Schweiz, USA) – mit den strukturellen Bedingungen (Verrechtlichung ja/nein) und Manifestationen – die Aufbereitung und Generalisierung der Argumente der politischen Akteure zeigt, dass diese sich nicht von denjenigen Argumentationen unterscheiden, die im Verrechtlichungsdiskurs um ViE in den USA, in England, Deutschland und der Schweiz (siehe Tabelle 1) debattiert wurden (siehe Kapitel 2.2 & 6.5).

Vielschichtigkeit und Wechselwirkung ausgewählter Aspekte

Die Erkenntnisse zu ViE und der Problemwahrnehmung werden im Folgenden mit den erhobenen Wechselwirkungen anhand des 4-Ebenen-Modells (siehe Kapitel 2.2) diskursiv dargelegt. Da die einzelnen Faktoren der 4 Ebenen (Gesellschaft, Gemeinschaft, Beziehung, Individuum) mit den Faktoren der anderen Ebenen in Wechselwirkung stehen, sind keine trennscharfen Abgrenzungen möglich.

a. Ebene Gesellschaft: Manifestation von Gewalt

Die Wahrnehmung des Problems durch die Gesellschaft und den Staat spielt eine wichtige Rolle, da die gesellschaftliche Wahrnehmung und die damit einhergehende Definition und Deutung von Vergewaltigung einen weiteren Risikofaktor darstellt. So wird nicht nur die Tat an sich in Abhängigkeit von der Beziehung des Opfers und des Täters bewertet, sondern es wird zusätzlich das Gewaltphänomen selbst sehr divers gedeutet (siehe Kapitel 2). So legen auch die vorliegenden Untersuchungserkenntnisse nahe, dass eine Vergewaltigung in Indien allgemein nicht als körperlicher Übergriff betrachtet wird, sondern in erster Linie als Angriff auf die Ehre, da die Jungfräulichkeit der Frau zerstört wurde (siehe Kapitel 6.1). Diese Betrachtungsweise ist elementar für die weitere Deutung von ViE. Denn, wenn eine Ehefrau ihre Jungfräulichkeit, über die sich ihre Ehre und ihr Wert definiert, ohnehin bereits verloren hat und der GV das Recht des Mannes ist, werden Vergewaltigungen im ehelichen Kontext nicht als Verletzung der sozialen Norm verurteilt. Diese Deutung und damit einhergehende Problemwahrnehmung macht ViE für Täter zum risikoärmsten Delikt (Godenzi, 1996, S. 181).

Als besonders interessant hat sich in der Untersuchung eine kulturelle Besonderheit oder auch Einschränkung gezeigt. So geht Schetsche (2014, S. 147) davon aus, dass sich eine Problemwahrneh-

mung in der Öffentlichkeit spätestens dann durchgesetzt hat, wenn sich die problematisierte Handlung als nicht mehr explizit zu erläuternder Nebenaspekt in fiktionalen Formaten findet. Dies lässt sich auf Indien nicht ohne weiteres übertragen. Denn die Untersuchung zeigt, dass in indischen Filmen zwar Vergewaltigungsszenen im ehelichen Kontext gezeigt werden. Die Rekonstruktion des Diskurses und die Kontextanalyse legen aber nahe, dass es sich hierbei eher um eine Form der Manifestierung der Gewalt auf medialer Ebene in fiktionalen Formen handelt. Die Reaktion der männlichen Zuschauer, die über diese Szenen lachen und applaudieren (siehe Kapitel 6.3) impliziert zwar, dass das Problemmuster bekannt ist, ist aber auch ein Indikator für ihre Haltung zu Gewalt und ihren Umgang damit. Die Gewalthandlung ist somit die soziale Norm – zumindest gilt sie nicht als abnorm und wird nicht sozial sanktioniert (Wichterich, 1991, S. 145-149).

Die gesellschaftliche Legitimation von ViE stellt einen bedeutenden Risikofaktor für das Vorkommen von ViE dar. So lässt sich anhand von Studien untermauern, dass die Rechtfertigung von ViE im Zusammenhang mit den traditionellen, religiös verankerten Rollenbildern, die die Ungleichheit der Geschlechter betonen (siehe Kapitel 6.3), zu sehen ist (Durán et al., 2011, S. 476-477). Diese betonen in Indien das männliche Recht auf Sexualität in der Ehe und die weibliche Pflicht dazu.

Im Zusammenhang mit Interventionen lässt sich festhalten, dass die Kultur auch auf professioneller Ebene in Handlungsfeldern dazu verwendet wird, ViE zu entschuldigen und vor allem als Grund angeführt wird, um nicht zu intervenieren. So argumentieren z. B. befragte ExpertInnen, dass ViE ein westliches Konzept sei, da die indischen Frauen keine Entscheidungsbefugnis besitzen würden (siehe Kapitel 6.6). Ebenso wird erklärt, dass im Rahmen der Lehre auch bei Studierenden der Sozialen Arbeit die Sexualität aufgrund der Sozialisation nicht thematisiert werde (siehe Kapitel 6.6). Diese Erkenntnisse untermauern die Annahmen zur weiten Verbreitung von ViE in Indien. Studien zeigen, dass gerade sexuelle Gewalt in patriarchal strukturierten Gesellschaftsordnungen keine pathologische Randerscheinung ist und die Kultur dazu verwendet wird, den Missbrauch zu rechtfertigen oder als Grund angeführt wird, um nicht zu intervenieren (Grubner, 2011, S. 17; Klein, 2012, S. 14).

b. Ebene Gemeinschaft

Die Analyse zeigt die elementare und omnipräsente Rolle und Verankerung der Religion(en) in Indien (siehe Kapitel 6.3). Die vorliegenden Erkenntnisse machen auch deutlich, dass religiöse Führer in Indien die 1. Anlaufstelle von Betroffenen sind und zumeist die einzige Instanz darstellen, denen die gewaltausübenden Männer Gehör schenken. Diese agieren zumeist jedoch parteiisch für den Mann (siehe Kapitel 6.6). Diese Faktoren, so zeigen Studien, fungieren als Verstärker für ViE (Edwards et al., 2011, S. 764). So zeigen die Untersuchungsergebnisse, dass religiöse Institutionen und religiöse Schriften sexuell aggressives Verhalten rechtfertigen, den Ehemann als den Besitzer des weiblichen Körpers bekräftigen und eine mit der Ehe einhergehende Zustimmung zu GV auf Lebenszeit propagieren (siehe Kapitel 6.3).

c. Ebene Beziehung

Aufgrund der kollektiven Gesellschaftsstrukturen wird die Ehe in Indien nicht als eine Bindung zwischen zwei Individuen, sondern zwischen zwei Familien verstanden (siehe Kapitel 6.3). Eben diese Kollektivierung der Ehe zeigt sich als Risikofaktor für die Entstehung von Gewalt. Denn – so zeigen die Erkenntnisse – für Zweisamkeit ist zumeist kein Platz in der Partnerschaft und aufgrund der un-

gleichen Machtverhältnisse zwischen den Ehepartnern werden Gleichberechtigung und offene Gespräche zu Sexualität verhindert (siehe Kapitel 6.6).

Die Mehrheit der indischen Ehen wird durch die Familie arrangiert, denn nur arrangierte Ehen gelten als moralisch wertvolle Eheform (siehe Kapitel 6.3). Dieser Umstand kann jedoch auch unterstützend wirken. So zeigen die Erkenntnisse, dass gerade aufgrund dieser Eheform die Familien sich verantwortlich fühlen und als Problemlöseinstanz auftreten und Hilfestellung bieten (siehe Kapitel 6.3 & 6.6). Es zeigt sich ausserdem, dass je länger und mehr die Familie der Frau im Falle von ViE diese unterstützt und wieder aufnimmt (siehe Kapitel 6.6). Diese Reaktion des sozialen Umfelds ist elementar. So belegen Studien, dass die Reaktion des Umfelds massgeblich die Problemwahrnehmung, die Missbrauchserfahrung und die Bewältigungsstrategien der betroffenen Frau prägt. Ihre Entscheidung, Hilfestellung zu suchen, steht in direkter Abhängigkeit zu dieser Reaktion des Umfelds (Klein, 2012, S. 14).

Zudem kann dies als einsetzender Wertewandel interpretiert werden. Denn Studien zeigen, dass in patriarchal strukturierten Gesellschaften das soziale Umfeld und vor allem weibliche Familienmitglieder als Teil eines sogenannten patriarchalischen Aushandlungsprozesses die Gewalt akzeptieren und rechtfertigen (Chawla, 2004, S. 273; Klein, 2012, S. 2). Dass in Indien hierbei eine Entwicklung zu beobachten ist (siehe Kapitel 6.6), lässt auf einen ebensolchen sozialen Wandel schliessen.

d. Ebene Individuum

Auf der Ebene des Individuums werden im Diskurs die persönlichen Faktoren hervorgehoben, die ViE beeinflussen. So wird seitens der Frauen, die Gewalt erfahren, das sozioökonomische Ungleichverhältnis, das diese nach der Eheschliessung in ein Abhängigkeitsverhältnis bringt, als Hauptgrund für ihre passive Akzeptanz angeführt. Der Bildungsstand und die Schichtzugehörigkeit stellen ebenfalls Einflussfaktoren im indischen Kontext dar. Wenngleich im medialen Diskurs von einem Problem über alle Schichten, Kasten und sozialen Milieus hinweg gesprochen wird, legen die Erkenntnisse der vorliegenden Untersuchung nahe, dass verstärkt Frauen aus der Mittelschicht- und Oberschicht in der Ehe Unterdrückung erfahren. Sie sind zudem einem noch höheren sozialen Druck ausgesetzt als Frauen aus niedrigeren sozialen Schichten. Vermutlich erleben diese Frauen einen höheren Leidensdruck, da ihnen zwar ein Problembewusstsein zugesprochen wird, ihnen jedoch Beratungsstellen aufgrund der stärker erfahrenen Unterdrückung und des grossen sozialen Drucks nicht zugänglich sind (siehe Kapitel 6.3 & 6.6).

Diese Erkenntnis steht im Widerspruch zu bisherigen Studien (Johnson, 2002, S. 1348). So legen Befragungen nahe, dass die Mehrheit der betroffenen Frauen die Einstellung ihres Mannes oder der Gesellschaft übernehmen und die Vergewaltigungen als normale, männlich orientierte Sexualität betrachten. Sobald sie jedoch ein Problembewusstsein entwickeln und die Übergriffe als Vergewaltigung identifizieren, steigt die Trennungswahrscheinlichkeit (Godenzi, 1996, S.170-175; Hanneke & Shields, 1983, S. 134; Johnson, 2002, S. 1348; Schneider, 2009, S. 821).

Eine Erklärung, weshalb dies bei indischen Frauen nicht so ist, kann in der stark ausgeprägten Rolle der Religion im Leben indischer Frauen liegen (siehe Kapitel 6.3). Denn dieser Einflussfaktor steht in direkter Wechselwirkung zur passiven Akzeptanz von ViE und der Aufrechterhaltung der Ehe – auch bei vorhandenem Problembewusstsein. Diese Interpretation wird durch Studien untermauert, die

zum Schluss kommen, dass die Kultur vor allem dann eine Rolle spielt, wenn sie stark von der Religion geprägt ist. So akzeptieren Frauen, die religiös sind, Gewalt im sozialen Nahraum (im Geschlechterverhältnis) zumeist als gottgewollt (EBG, 2012, S. 7; Killias, Simonin & De Puy, 2004, S. 79).

7.4 Ausblick

Abschliessend lässt sich festhalten, dass die auf den einzelnen Ebenen verorteten Risikofaktoren und Wechselwirkungen zeigen, dass Migrantinnen, die Opfer von Gewalt werden, in 1. Linie Informationen benötigen (siehe Kapitel 7.3). Jeder Fall ist individuell. Die betroffene Frau darf nicht auf ihre ethnische, kulturelle oder religiöse Zugehörigkeit reduziert werden. Beziehungsdynamische Mechanismen können und dürfen nicht rein kulturell erklärt werden. Doch kulturspezifische Aspekte und ein vertieftes Auseinandersetzen mit der Lebenswelt der Betroffenen und ihrer Problemwahrnehmung und -deutung können helfen, einen Zugang zur Klientin zu erhalten und einen individuellen Handlungsplan zu erstellen (Minder, 2005, S. 25).

Ausblick: Handlungsfelder der Sozialen Arbeit

Die Soziale Arbeit in der Schweiz muss sich Herausforderungen an die Integrationspolitik stellen, denn die neue Form der Zuwanderung, die stark überschichtend ist, wird im Laufe der nächsten Jahrzehnte zunehmen (Stadt Zürich, 2013). Hierzu muss sich die Soziale Arbeit in der Schweiz vermehrt mit internationalen und transnationalen Diskursen und Lebenswelten auseinandersetzen, um einen Zugang zu diesen zu erhalten. Es ist wichtig, dass vermehrt auf die individuellen Bedürfnisse der KlientInnen eingegangen wird. Ein möglicher Ansatz kann in Anlehnung an die in GB bestehenden Foren entwickelt werden. In diesen Foren, die in der Schweiz als Arbeitsgruppen tätig sind, agieren nach Hague (1999, S. 12-14) zumeist Frauenhäuser und -organisationen sowie die Polizei. Sie können durch religiöse VertreterInnen und ausgewählte Organisationen der jeweiligen Herkunftsländer und vor allem Organisationen anderer Aufnahmeländer spezifisch für den Migrationskontext erweitert werden. Auf diese Weise können mögliche Ressourcen und Bewältigungsstrategien der Betroffenen ausgemacht und es kann adressatengerecht agiert werden.

Ausblick: Forschung der Sozialen Arbeit

Aus wissenschaftlicher Sicht lässt sich festhalten, dass Untersuchungen, die sich auf ein spezifisches Herkunftsland richten, Gefahr laufen, eine bestimmte Gruppe zu problematisieren oder ein Problem (hier: Gewaltphänomen) zu kulturalisieren. Betroffene ohne oder mit einem anderen Migrationshintergrund könnten in der Folge nicht mehr wahrgenommen werden. Spezifisches Wissen über eine Kultur und deren Lebenswelt kann aber auch dabei helfen, gezielte und effektivere Präventions- und Interventionsarbeit zu leisten (Belser, 2005, S. 12). So kann die Auseinandersetzung mit der Wahrnehmung sowie den Definitionen und Deutungen von Gewaltphänomenen in verschiedenen Kontexten helfen, Barrieren gezielt zu erkennen.

Die vorliegende Untersuchung legt in diesem Sinne nahe, dass grundsätzlich eine differenzierte Betrachtung und Definition von häuslicher Gewalt notwendig ist, da hierbei unterschiedliche Faktoren eine Rolle spielen. Weitere Untersuchungen sind wichtig. Hierbei sollte der Schwerpunkt auf der Etablierung eben dieser Foren (siehe Kapitel 7.3) liegen. Ausserdem sollten der Mehrwert und die Wirkung kultur- und religionspezifischer Unterstützungsleistungen anderer Aufnahmeländer integ-

rations- und interventionspolitisch untersucht werden. Die Soziale Arbeit in der Schweiz soll sich vermehrt der Weiterentwicklung sozial- und integrationspolitischer Massnahmen stellen. Dies kann über den Zugang zu den gesellschaftlichen Bedingungen und daraus abzuleitenden Interventionen oder durch die verstärkte Zusammenarbeit zwischen Forschung und öffentlichen Kräften in transnationalen Foren geschehen (siehe oben).

So hat z. B. die vorliegende Untersuchung mit ihrer diskursanalytischen Vorgehensweise und der damit einhergehenden Kontextualisierung weitere Diskursstränge aufgezeigt: Weiterer Forschungsbedarf besteht in Bezug auf die sozialen Stigmatisierungen und ihr Ausmass bzw. ihre Ausweitung bei der Übersiedlung vom Herkunfts- zum Aufnahmeland. Des Weiteren ist zu analysieren, wie MigrantInnen Diskurse in ihrem Herkunftsland rezipieren und reflektieren. Gerade im indischen Kontext gilt es auch zu untersuchen, inwieweit Mitgiftzahlungen und die pränatale Geschlechterselektion auch im Aufnahmeland praktiziert werden.

Literaturverzeichnis

- AGAVA (2004). *Häusliche Gewalt und ausländische Mitbürgerinnen und Mitbürger in der Schweiz. Intervention – Prävention – Postvention. Reader zum 3. Kongress gegen Gewalt und Machtmissbrauch 19. November 2004*. Zürich: AGAVA.
- Albrecht, G. & Groenemeyer, A. (2012a). *Handbuch soziale Probleme Band 1* (2. überarb. Aufl.). Wiesbaden: Springer VS.
- Albrecht, G. & Groenemeyer, A. (2012b). *Handbuch soziale Probleme Band 2* (2. überarb. Aufl.). Wiesbaden: Springer VS.
- Albrecht, G. & Groenemeyer, A. (2012). Soziologie sozialer Probleme. In: A. Groenemeyer & G. Albrecht (Hrsg.). *Handbuch Soziale Probleme. Band 1* (2. überarb. Aufl.) (S. 17-116). Wiesbaden: Springer VS.
- Albrecht, G. (2012). Probleme der Erforschung sozialer Probleme. In: A. Groenemeyer & G. Albrecht (Hrsg.). *Handbuch Soziale Probleme. Band 2* (2. überarb. Aufl.) (S. 1385-1520). Wiesbaden: Springer VS.
- Ali, P. A. & Naylor, P. B. (2013). *Intimate partner violence: A narrative review of the biological and psychological explanations for its causation* (PDF). Zugriff am 22. Januar 2014. Verfügbar unter: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1359178913000049>
- Amt für Wirtschaft und Arbeit, Volkswirtschaftsdirektion des Kantons Zürich (2012). *Zuwanderung im Kanton Zürich, Auswirkungen auf den Arbeits- und Wohnungsmarkt*. Zürich: Kanton Zürich.
- Asha (2014). *South Asian Women's Organizations in the USA*. Zugriff am 13.06.2014 auf http://www.ashaforwomen.org/resources_needhelp.html
- AZAD (2014). *Social Issues*. Zugriff am 02.05.2014 auf <http://www.azadindia.org/social-issues/index.html>
- Bänziger, V., Bass, B., Fleischli, M., Trionfini, A. & Weingartner, M. (2010). Ein Spital wird aktiv. Das Projekt „Häusliche Gewalt – wahrnehmen – intervenieren“ in der Frauenklinik Maternité, Stadtspital Triemli Zürich. In Fachstelle für Gleichstellung Stadt Zürich, Frauenklinik Maternité, Stadtspital Triemli & Verein Inselhof Triemli (Hrsg.). *Häusliche Gewalt erkennen und richtig reagieren. Handbuch für Medizin, Pflege und Beratung* (2. Überarb. Aufl.) (S. 243-281). Bern: Hans Huber.
- Barker, G., Contreras, J.M., Heilman, B., Singh, A.K., Verma, R.K. & Nascimento, M. (2011). *Evolving Men: Initial Results from the International Men and Gender Equality Survey (IMAGES)*. In: International Center for Research on Women (ICRW) (PDF). Zugriff am 27.07.2013. Verfügbar unter: <http://www.icrw.org/publications/evolving-men>
- Belser, K. (2005). *Häusliche Gewalt kommt in allen Kreisen vor – nur in manchen vielleicht etwas häufiger* (PDF). Zugriff am 28.05.14. Verfügbar unter <http://www.ekf.admin.ch/dokumentation/00507/index.html?lang=de>

- Berger, P. L. & Luckmann, T. (2003). *Die gesellschaftliche Konstruktion der Wirklichkeit. Eine Theorie der Wissenssoziologie* (19. Aufl.). Frankfurt am Main: S. Fischer.
- Bericht des Bundesrates (2009). *Gewalt in Paarbeziehungen. Ursachen und in der Schweiz getroffene Massnahmen* (PDF). Zugriff am 28.5.2014. Verfügbar unter <http://www.ebg.admin.ch/dokumentation/00012/00196/index.html?lang=de>
- Bernheim, R. (2002). *Status und Emanzipation der Inderin*. Berlin: Iko.
- Bestard-Camps, J. (2001). Marriage. In N. J., Smelser & P. B., Baltes (Hrsg.). *International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences* (S. 9258-9261). New York: Pergamon.
- Betschart-Velazquez, J. (2005). Sensibilisierung und Weiterbildung zu häuslicher Gewalt und Migration (PDF). Zugriff am 28.05.14. Verfügbar unter <http://www.ekf.admin.ch/dokumentation/00507/index.html?lang=de>
- BFM (2012). *Ausländer- und Asylstatistik 2012*. Bern: BFM.
- BGH (1966). *BGH Urteil vom 02.11.1966 - IV ZR 239/65*. Zugriff am 19.03.2014 auf <http://diringer-online.de/bgh.html>
- Bohle, H. H (2012). Angewandte Sozialforschung und soziale Indikatoren. In : A. Groenemeyer & G. Albrecht (Hrsg.). *Handbuch soziale Probleme Band 2* (2. überarb. Aufl.) (S. 1349-1384). Wiesbaden: Springer VS.
- Brosius, H.-B. & Koschel, F. (2005). *Methoden der empirischen Kommunikationsforschung. Eine Einführung*. (3.Aufl.). Wiesbaden: VS Verlag / GVW Fachverlage.
- Census (2001). *Religion*. Zugriff am 02.05.2014 auf http://censusindia.gov.in/Census_And_You/religion.aspx
- Chawla, S. (2004). India. In K. Malley-Morrison (Hrsg.) *International Perspectives on Family Violence and Abuse: A Cognitive Ecological Approach* (S. 265 – 281). Mahwah: Lawrence Erlbaum.
- Conrad, D. (1995). Rechtssystem und Verfassung. In D. Rothermund (Hrsg.) *Indien. Kultur, Geschichte, Politik, Wirtschaft, Umwelt. Ein Handbuch*. (S. 409-426). München: C.H. Beck.
- Cook, R. J. & Dickens, B. M. (2009). Dilemmas in intimate partner violence. *International Journal of Gynecology & Obstetrics*, 106(1), S. 72-75.
- Crowell, N. A. & Burgess, A. W. (1996). *Understanding Violence Against Women*. Washington D. C: National Academy Press.
- Dackweiler, R.-M. & Schäfer, R. (2002). *Gewaltverhältnisse. Feministische Perspektiven auf Geschlecht und Gewalt*. Frankfurt: Campus.
- Dackweiler, R.-M. (2002). Staatliche Rechtspolitik als geschlechterpolitische Handlungs- und Diskursarena. Zum Verrechtlichungsprozess von Vergewaltigung in der Ehe. In R.-M. Dackweiler & R. Schäfer (Hrsg.). *Gewaltverhältnisse. Feministische Perspektiven auf Geschlecht und Gewalt* (S. 107-131). Frankfurt: Campus.
- Decurtins, L. & Huwiler, W. (2010). Angebote für Täter. In Fachstelle für Gleichstellung Stadt Zürich, Frauenklinik Maternité, Stadtspital Triemli & Verein Inselhof Triemli (Hrsg.). *Häusliche Gewalt erkennen und richtig reagieren. Handbuch für Medizin, Pflege und Beratung* (2. überarb. Aufl.) (S. 73-76). Bern: Hans Huber.

- Diekmann, A. (2011). *Empirische Sozialforschung. Grundlagen, Methoden, Anwendungen*. (5. Aufl.). Reinbeck b. Hamburg: Rowohlt.
- Dietrich, C., Forrer Kasteel, E. & Mueggler, S. (2013). *Evaluation zum Pilotprojekt. Elternbildung und Schule. Schlussbericht* (PDF). Zugriff am 15.06.2014. Verfügbar unter http://www.ajb.zh.ch/internet/bildungsdirektion/ajb/de/forschung_entwicklung/abgeschlossen_Projekte/_jcr_content/contentPar/downloadlist/downloaditems/schlussbericht_evalu.spooler.download.1391165884193.pdf/Evaluation_zum_Pilotprojekt_Elternbildung_Schule.pdf
- Durán, M., Moya, M. & Megías, J. L. (2011). *It's His Right, It's Her Duty: Benevolent Sexism and the Justification of Traditional Sexual Roles* (PDF). Zugriff am 18. Januar 2014. Verfügbar unter: <http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/00224499.2010.513088#.UyWv0pWPJMS>
- EBG (2012). *Häusliche Gewalt im Migrationskontext* (PDF). Zugriff am 28.5.14. Verfügbar unter http://www.ebg.admin.ch/dokumentation/00012/00442/index.html?lang=de&download=NHzLpZeg7t,lnp6l0NTU042l2Z6ln1acy4Zn4Z2qZpn02Yuq2Z6gpJCDdXt8g2ym162epYbg2c_JjKbNoKSn6A--
- Edwards, K. M., Gidycz, C. A. & Desai, A. D. (2010) [*Rape myths*]. Unpublizierte Rohdaten.
- Edwards, K. M., Turchik, J. A., Dardis, C. M., Reynolds, N. & Gidycz, C. A. (2011). *Rape Myths: History, Individual and Institutional-Level Presence, and Implications for Change* (PDF). Zugriff am 22. Januar 2014. Verfügbar unter: <http://link.springer.com/article/10.1007%2Fs11199-011-9943-2>
- Egger, T. & Schär Moser, M. (2008). *Gewalt in Paarbeziehungen. Ursachen und in der Schweiz getroffene Massnahmen* (PDF). Zugriff am 28.5.2014. Verfügbar unter <http://www.ebg.admin.ch/dokumentation/00012/00196/index.html?lang=de>
- EKF (2009). *Sexuelle Integrität und Gewalt an Frauen* (PDF). Zugriff am 19.03.2014. Verfügbar unter: <http://www.ekf.admin.ch/dokumentation/00444/00517/index.html?lang=de>
- EKF (2011). *Sexuelle Integrität: Gewalt an Frauen* (PDF). Zugriff am 19.03.2014. Verfügbar unter: <http://www.ekf.admin.ch/dokumentation/00444/00516/index.html?lang=de>
- Fachstelle für Gleichstellung Stadt Zürich, Frauenklinik Maternité, Stadtspital Triemli & Verein Inselhof Triemli (2010.). *Häusliche Gewalt erkennen und richtig reagieren. Handbuch für Medizin, Pflege und Beratung* (2. überarb. Aufl.). Bern: Hans Huber.
- Fernandez, M. (1997). Domestic violence by extended family members in India: Interplay of gender and generation. *Journal of Interpersonal violence*, 12, S. 433-455.
- Ferro, C., Cermele, J. & Saltzman, A. (2008). *Current perceptions of marital rape: Some good and not-so-good news* (PDF). Zugriff am 20. Februar 2014. Verfügbar unter: <http://jiv.sagepub.com/content/23/6/764>
- Finkelhor, D. (1983). Common features of family abuse. In D. Finkelhor, R. J. Gelles, G. T. Hotaling, & M. A. Straus (Hrsg.). *The dark side of families*. (S. 17-28). Beverly Hills: Sage.
- Finkelhor, D., Gelles, R. J., Hotaling, G. T. & Straus, M. A. (1983). *The dark side of families*. Beverly Hills: Sage.

- FIZ (2014). *Die Beratungsstelle unterstützt Migrantinnen in der Region Zürich, die Ausbeutung oder Gewalt ausgesetzt sind*. Zugriff am 15.06.2014 auf <http://fiz-info.ch/de/Beratung-fuer-Migrantinnen>
- Flick, U. (2012). Triangulation in der qualitativen Forschung. In U. Flick, E. Kardorff & I. Steinke (Hrsg.). *Qualitative Forschung. Ein Handbuch* (9. Aufl.) (S. 309-318). Reinbeck b. Hamburg: Rowohlt.
- Flick, U., Kardorff, E. & Steinke, I. (2012). *Qualitative Forschung. Ein Handbuch* (9. Aufl.). Reinbeck b. Hamburg: Rowohlt.
- Flury, R. (2010). Grundsätze der Beratung gewaltbetroffener Frauen. In Fachstelle für Gleichstellung Stadt Zürich, Frauenklinik Maternité, Stadtspital Triemli & Verein Inselhof Triemli (Hrsg.). *Häusliche Gewalt erkennen und richtig reagieren. Handbuch für Medizin, Pflege und Beratung* (2. überarb. Aufl.) (S. 123-130). Bern: Hans Huber.
- Fraas, C. & Meier, S. (2011): Multimodalität und Frame. Skizze einer Online-Diskursanalyse. *Mitteilungen des Deutschen Germanistenverbandes* 3(58), 238-248.
- Fraas, C., Meier, S. & Pentzold, C. (2013). *Online-Diskurse. Theorien und Methoden transmedialer Online-Diskursforschung*. Köln: Halem.
- Friebertshäuser, B., Langer, A. & Prengel, A. (2013). *Handbuch Qualitative Forschungsmethoden in der Erziehungswissenschaft* (4. Aufl.). München: Juventa.
- Futures Without Violence (2014). *Immigrant Women and Domestic Violence*. Zugriff am 13.06.2014 auf <http://www.futureswithoutviolence.org/content/features/detail/778/>
- Garz, D. & Kraimer, K. (1991). *Qualitativ-empirische Sozialforschung. Konzepte, Methoden, Analysen*. Opladen: Westdeutscher Verlag.
- Gelles, R. J. (2002). Gewalt in der Familie. In W. Heitmeyer & J. Hagan (Hrsg.). *Internationales Handbuch der Gewaltforschung* (S. 1043-1077). Wiesbaden: Westdeutscher Verlag.
- Gillioz, L., De Puy, J. & Ducret, V. (1997). *Domination et violence envers la femme dans le couple*. Lausanne: Payot.
- Gloor, D. & Meier, H. (2010). Zahlen und Fakten zum Thema häusliche Gewalt. In Fachstelle für Gleichstellung Stadt Zürich; Frauenklinik Maternité, Stadtspital Triemli Zürich; Verein Inselhof Triemli, Zürich (Hrsg.). *Häusliche Gewalt erkennen und richtig reagieren. Handbuch für Medizin, Pflege und Beratung* (2. überarb. Aufl.) (S. 17-36). Bern: Hans Huber.
- Gloor, D. & Meier, H. (2012). *Beurteilung des Schweregrades häuslicher Gewalt. Sozialwissenschaftlicher Grundlagenbericht* (PDF). Zugriff am 28.5.14. Verfügbar unter <http://www.ebg.admin.ch/dokumentation/00012/00196/index.html>
- Godenzi, A. (1996). *Gewalt im sozialen Nahraum* (2. Aufl.). Basel: Helbling & Lichtenhahn.
- Godenzi, A., Müller, G. & Christen, C. (2001). *Bedingungen gewaltlosen Handelns im sozialen Nahraum. Schlussbericht. Forschungsprojekt des NFP 40*. Boston/Fribourg: SNF.
- Goetz, A.T. & Shackelford, T.K. (2006). Sexual Coercion in Intimate Relationships: A Comparative Analysis of the Effects of Women's Infidelity and Men's Dominance and Control. *Arch Sex Behav*, 38, S. 226-234. Springer.

- Greber, F. (2010). Die Vielfalt und Komplexität häuslicher Gewalt erkennen. In Fachstelle für Gleichstellung Stadt Zürich, Frauenklinik Maternité, Stadtspital Triemli & Verein Inselhof Triemli (Hrsg.). *Häusliche Gewalt erkennen und richtig reagieren. Handbuch für Medizin, Pflege und Beratung* (2. überarb. Aufl.) (S. 165-180). Bern: Hans Huber.
- Grubner, B. (2011). Vorwort: Sozialwissenschaftliche Perspektiven auf Gewalt und Geschlecht. In P. Zuckerhut & B. Grubner (Hrsg.), *Gewalt und Geschlecht. Sozialwissenschaftliche Perspektiven auf sexualisierte Gewalt* (S. 7-22). Frankfurt a. Main: Peter Lang.
- Gupta, A. R. (1976). *Women in Hindu society. A Study of Tradition and Transition*. New Delhi: Jyotsna Prakashan.
- Gurappa Naidu, Y. (2011). *Violence Against Women in India*. New Delhi: Serials Publications.
- Haeberli Leugger, K. (2010). Interinstitutionelle und interdisziplinäre Kooperation. In Fachstelle für Gleichstellung Stadt Zürich, Frauenklinik Maternité, Stadtspital Triemli & Verein Inselhof Triemli (Hrsg.). *Häusliche Gewalt erkennen und richtig reagieren. Handbuch für Medizin, Pflege und Beratung* (2. überarb. Aufl.) (S. 159-163). Bern: Hans Huber.
- Hagemann-White, C. (2002). Gender-Perspektiven auf Gewalt in vergleichender Sicht. In W. Heitmeyer & J. Hagan (Hrsg.). *Internationales Handbuch der Gewaltforschung* (S. 124-149). Wiesbaden: Westdeutscher Verlag.
- Hague, G. (1999). The multi-agency approach to domestic violence: A dynamic way forward or a facesaver and talking shop? In N. Harwin, G. Hague & E. Malos (Hrsg.). *The Multi-Agency Approach to Domestic Violence: New opportunities, old challenges?* (S. 10 - 22). London: Whiting & Birch.
- Hanneke, C. R. & Shields, N. M. (1983). Battered wives' reactions to marital rape. In D. Finkelhor, R. J. Gelles, G. T. Hotaling & M. A. Straus (Hrsg.). *The dark side of families* (S. 131-148). Beverly Hills: Sage.
- Harwin, N., Hague, G. & Malos, E. (1999). *The Multi-Agency Approach to Domestic Violence: New opportunities, old challenges?* London: Whiting & Birch.
- Hasselt, V. B. van, Morrison, R. L., Bellack, A. S & Hersen, M. (1988). *Handbook of family violence*. New York: Plenum Press.
- Heinrichs, J. (1986). *Vergewaltigung – die Opfer und die Täter*. Braunschweig: Holtzmeier.
- Heinz, A. (2002). *Jenseits der Flucht. Neue Interventionsprojekte gegen häusliche Gewalt im Vergleich*. Opladen: Leske & Budrich.
- Heitmeyer, W. & Hagan, J. (2002). Gewalt. Zu den Schwierigkeiten einer systematischen internationalen Bestandsaufnahme. In W. Heitmeyer & J. Hagan (Hrsg.). *Internationales Handbuch der Gewaltforschung* (S. 15-25). Wiesbaden: Westdeutscher Verlag.
- Heitmeyer, W. & Hagan, J. (2002). *Internationales Handbuch der Gewaltforschung*. Wiesbaden: Westdeutscher Verlag.
- Heitmeyer, W. & Soeffner, H.-G. (2004). *Gewalt: Entwicklungen, Strukturen, Analyseprobleme* (3. Aufl.). Frankfurt a. Main: Suhrkamp.
- Hendrich, K. O. (1975). *Menschliche Bedürfnisse und gesellschaftliche Steuerung*. Reinbek: Rowohlt.

- Heye C. & Hermann, M. (2012). Auswirkungen der Zuwanderung im Kanton Zürich auf den Wohnungsmarkt. In Amt für Wirtschaft und Arbeit, Volkswirtschaftsdirektion des Kantons Zürich (Hrsg.). *Zuwanderung im Kanton Zürich, Auswirkungen auf den Arbeits- und Wohnungsmarkt* (S. 23-38). Zürich: Kanton Zürich.
- Heynen, S. (2007). Zeugung durch Vergewaltigung - Folgen für Mütter und Kinder. In B. Kavermann & U. Kreyssig (Hrsg.). *Handbuch für Kinder und häusliche Gewalt* (S. 67-71). Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Hitzler, R., Honer, A. & Maeder, C. (1994). *Expertenwissen. Die institutionalisierte Kompetenz zur Konstruktion von Wirklichkeit*. Opladen: Westdeutscher Verlag.
- Imbusch, P. (2002). Der Gewaltbegriff. In W. Heitmeyer & J. Hagan (Hrsg.). *Internationales Handbuch der Gewaltforschung* (S. 26-57). Wiesbaden: Westdeutscher Verlag.
- Indian Association Switzerland (2014). *Hindu Temples in Switzerland – Place of worship*. Zugriff am 15.06.2014 auf <http://indoswissclub.ch/2014/01/22/hindu-temples-switzerland-place-worship/>
- Inforel (2008). *Thomas-Christen, Syro-Malabarischer Ritus (RKK)*. Zugriff am 15.06.2014 auf <http://www.inforel.ch/i1356.html>
- Inforel (2010). *Sikh Gemeinde Schweiz Gurudwara (Däniken)*. Zugriff am 15.06.2014 auf <http://www.inforel.ch/i1268.html>
- Inforel (2014). *SIS SIKH-Stiftung (Schweiz) (Langenthal)*. Zugriff am 15.06.2014 auf <http://www.inforel.ch/i1269>
- INFRAS (2014). *Migration im Kanton Zürich. Entwicklungen 2003 bis 2013* (PDF). Zugriff am 14.06.2014. Verfügbar unter http://www.zh.ch/internet/de/aktuell/news/medienmitteilungen/2014/infras_studie/_jcr_content/contentPar/downloadlist/downloaditems/470_1394011235448.spooler.download.1394011114092.pdf/Migration_ZH_Schlussbericht.pdf
- Islamicbulletin (2013). *Bahishti Zewar* (PDF). Zugriff am 02.05.2014. Verfügbar unter: http://www.islamicbulletin.org/free_downloads/women/bahishti_1_2_3.pdf
- Jackson, N. A. (2007). *Encyclopedia of Domestic Violence*. New York: Taylor & Francis.
- Jäger, S. (2011). Diskurs und Wissen. Theoretische und methodische Aspekte einer Kritischen Diskurs- und Dispositivanalyse. In R. Keller, A. Hirsland, W. Schneider & W. Viehöver (Hrsg.). *Handbuch Sozialwissenschaftliche Diskursanalyse. Band 1: Theorien und Methoden* (3. Aufl.) (S. 91-124). Wiesbaden: VS Verlag.
- Johnson, I. M. & Sigler, R. T. (2000). *Forced Sexual Intercourse Among Intimates* (PDF). Zugriff am 20. Januar 2014. Verfügbar unter: <http://link.springer.com/article/10.1023%2FA%3A1007505621643#page-1>
- Johnson, I. M. (2002). Rape, Date and Marital. In D. Levinson (Hrsg.). *Encyclopedia of Crime and Punishment*. Vol. 3 (S. 1346-1351). London/New Delhi: Thousand Oaks.
- Kavemann, B. & Kreyssig, U. (2006). *Handbuch Kinder und häusliche Gewalt*. Wiesbaden: VS Verlag.
- Kazantzidou, A. (2005). *Das Frauenhaus Violetta* (PDF). Zugriff am 28.05.14. Verfügbar unter <http://www.ekf.admin.ch/dokumentation/00507/index.html?lang=de>

- Keller, E. (2005). *Editorial. Häusliche Gewalt und Migration* (PDF). Zugriff am 28.05.14. Verfügbar unter <http://www.ekf.admin.ch/dokumentation/00507/index.html?lang=de>
- Keller, R. (2011a). *Diskursforschung. Eine Einführung für SozialwissenschaftlerInnen*. (4. Aufl.). Wiesbaden: VS Verlag.
- Keller, R. (2011b). *Wissenssoziologische Diskursanalyse. Grundlegung eines Forschungsprogramms*. (3. Aufl.). Wiesbaden: VS Verlag.
- Keller, R., Hirseland, A., Schneider, W. & Viehöver, W. (2010). Die vielgestaltige Praxis der Diskursforschung – Eine Einführung. In R. Keller, A. Hirseland, W. Schneider & W. Viehöver (Hrsg.). *Handbuch Sozialwissenschaftliche Diskursanalyse. Band 2: Forschungspraxis*. (4. Aufl.) (S. 7-19). Wiesbaden: VS Verlag.
- Keller, R., Hirseland, A., Schneider, W. & Viehöver, W. (2010). *Handbuch Sozialwissenschaftliche Diskursanalyse. Band 2: Forschungspraxis* (4. Aufl.). Wiesbaden: VS Verlag.
- Keller, R., Hirseland, A., Schneider, W. & Viehöver, W. (2011). *Handbuch Sozialwissenschaftliche Diskursanalyse. Band 1: Theorien und Methoden* (3. Aufl.). Wiesbaden: VS Verlag.
- Keralam (2014). *Katholische Gottesdienste*. Zugriff am 15.06.2014 auf <http://www.keralam.ch/Gottesdienst.htm>
- Killias, M., Simonin, M. & De Puy, J. (2004). *Violence experienced by women in Switzerland over their lifespan: Results of the International Violence against Women Survey (IVAWS)*. Bern: Stämpfli.
- Kiraninc (2014). *Kiran Inc*. Zugriff am 15.06.2014 auf <http://www.kiraninc.org/our-serivces.html>
- Klein, R. (2012). *Responding to Intimate Violence against Women. The Role of Informal Networks*. Cambridge: University Press.
- Klostermann, K. C. & Fals-Stewart, W. (2006). Intimate partner violence and alcohol use: Exploring the role of drinking in partner violence and its implications for intervention. *Aggression and Violent Behavior*, 11, S. 587–597.
- Klostermann, K., Kelley, M. L., Mignone, T., Pusateri, L. & Fals-Stewart, W. (2010). Partner violence and substance abuse: Treatment interventions. *Aggression and Violent Behavior*, 15, S. 162–166.
- Kolb, S. (2005). *Mediale Thematisierungen in Zyklen. Theoretischer Entwurf und empirische Anwendung*. Köln: Herbert von Halem.
- Kranich Schneiter, C. (2010). Rechtliche Interventionsmöglichkeiten. In Fachstelle für Gleichstellung Stadt Zürich, Frauenklinik Maternité, Stadtspital Triemli & Verein Inselhof Triemli (Hrsg.). *Häusliche Gewalt erkennen und richtig reagieren. Handbuch für Medizin, Pflege und Beratung* (2. überarb. Aufl.) (S. 131-157). Bern: Hans Huber.
- Kuckartz, U. & Grunenberg, H. (2013). Qualitative Daten computergestützt auswerten: Methoden, Techniken, Software. In B. Friebertshäuser; A. Langer A. & Prengel (Hrsg.). *Handbuch Qualitative Forschungsmethoden in der Erziehungswissenschaft* (4. Aufl.) (S. 501-514). München: Juventa.
- Lamnek, S., Luedtke, J., Ottermann, R. & Vogl, S. (2012). *Tatort Familie. Häusliche Gewalt im gesellschaftlichen Kontext*. (3. erw. Aufl.). Wiesbaden: Springer VS.

- Landert Partner (2011). *Soziale Vernetzung in der Stadt Zürich, Zusatzauswertung der Bevölkerungsbefragung 2011, Schlussbericht* (PDF). Zugriff am 14.06.2014. Verfügbar unter https://www.stadt-zuerich.ch/content/dam/stzh/prd/Deutsch/Stadtentwicklung/Publicationen_und_Broschueren/Stadt-_und_Quartierentwicklung/Befragungen/SozialeVernetzung_BVB_2011.pdf
- Logar, R. (2002). Gemeinsam gegen Männergewalt – Täterarbeit, Gewaltprävention und insitutionalisierte Vernetzung. In R. Logar, U. Rösemann & U. Zürcher (Hrsg.). *Gewalttätige Männer ändern (sich). Rahmenbedingungen und Handbuch für ein soziales Trainingsprogramm* (S. 17 – 35). Bern: Haupt.
- Logar, R., Rösemann, U. & Zürcher, U. (2002). *Gewalttätige Männer ändern (sich). Rahmenbedingungen und Handbuch für ein soziales Trainingsprogramm*. Bern: Haupt.
- LSI (2014). *Guardianship under Hindu, Muslim, Christian and Parsi Laws*. Zugriff am 02.05.2014 auf <http://www.legalserviceindia.com/article/l35-Guardianship.html>
- Malinar, A. (2009). *Hindiusmus. Studium Religionen*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht UTB.
- Malley-Morrison, K. (2004) *International Perspectives on Family Violence and Abuse: A Cognitive Ecological Approach*. Mahwah: Lawrence Erlbaum.
- Mayring, P. (2002). *Einführung in die qualitative Inhaltsanalyse* (5. Aufl.). Weinheim: Beltz.
- Mayring, P. (2010). *Qualitative Inhaltsanalyse. Grundlagen und Techniken* (11. Aufl.). Weinheim: Beltz.
- Mayring, P. (2012). Qualitative Inhaltsanalyse. In U. Flick, E. Kardorff & I. Steinke (Hrsg.). *Qualitative Forschung. Ein Handbuch* (9. Aufl.) (S. 468-475). Reinbeck b. Hamburg: Rowohlt.
- Medindia (2011). *Age at Effective Marriage (AEM)*. Zugriff am 04.05.2014 auf http://www.medindia.net/health_statistics/general/marriageage.asp#.ixzz30jWQLWjN
- Megargee, E. I. (1969). The psychology of violence: A critical review of theories of violence. In D. J., Muibihill & M. M., Tumin (Hrsg.). *Crimes of violence: A staff report to the national commission on the causes and prevention of violence*. Washington: U.S. Government Printing Office.
- Meier, S. & Pentzold, C. (2010). Theoretical Sampling als Auswahlstrategie für Online-Inhaltsanalysen. In M. Welker & C. Wünsch (Hrsg.). *Die Online-Inhaltsanalyse. Forschungsobjekt Internet* (S. 124-143). Köln: Halem.
- Meier, S., Wünsch, C., Pentzold, C. & Welker, M. (2010). Auswahlverfahren für Online-Inhalte. In M. Welker & C. Wünsch (Hrsg.). *Die Online-Inhaltsanalyse. Forschungsobjekt Internet* (S. 103-123). Köln: Halem.
- Merkens, H. (2012). Auswahlverfahren, Sampling, Fallkonstruktion. In U. Flick, E.v. Kardoff & I. Steinke (Hrsg.). *Qualitative Forschung. Ein Handbuch* (9. Aufl.) (S. 286-299). Hamburg: Rowohlt.
- Merton, R. K. (1975). Soziologische Diagnose sozialer Probleme. In K. O., Hendrich (Hrsg.). *Menschliche Bedürfnisse und gesellschaftliche Steuerung*. (S. 113-129). Reinbek: Rowohlt.

- Metzger, M. (o.J.). *Sampling: Wie kommt man zur Stichprobe?* Unveröff. Handout zur Lehrveranstaltung im HS13/Q1, Master in Sozialer Arbeit.
- Meuser, M. & Nagel, U. (1991). Experteninterviews – vielfach erprobt, wenig bedacht. In D. Garz & K. Kraimer (Hrsg.). *Qualitativ-empirische Sozialforschung. Konzepte, Methoden, Analysen* (S. 441-471). Opladen: Westdeutscher Verlag.
- Meuser, M. & Nagel, U. (1994). Expertenwissen und Experteninterview. In R. Hitzler, A. Honer & C. Maeder (Hrsg.). *Expertenwissen. Die institutionalisierte Kompetenz zur Konstruktion von Wirklichkeit* (S. 180-192). Opladen: Westdeutscher Verlag.
- Meuser, M. & Nagel, U. (2013). Experteninterviews: wissenssoziologische Voraussetzungen und methodische Durchführung. In B. Friebertshäuser, A. Langer & A. Prengel (Hrsg.). *Handbuch Qualitative Forschungsmethoden in der Erziehungswissenschaft* (4. Aufl.) (S. 457-471). München: Juventa.
- Minder, M. (2005). Häusliche Gewalt im Migrationskontext professionell angehen – Kompetenz statt Kulturalisierung (PDF). Zugriff am 28.05.14. Verfügbar unter <http://www.ekf.admin.ch/dokumentation/00507/index.html?lang=de>
- Misra, P. & Chantia, A. (2011). Violence Against Women: Need for Reconstructing Definition of Rape. In Y. Gurappa Naidu (Hrsg.), *Violence Against Women in India* (S. 147-159). New Delhi : Serials Publications.
- Muibihill, D. J. & Tumin, M. M. (1969). *Crimes of violence: A staff report to the national commission on the causes and prevention of violence*. Washington: U.S. Government Printing Office.
- Müller, U. & Schrötle, M. (2012). Gewalt gegen Frauen und Gewalt im Geschlechterverhältnis. In G. Albrecht & A. Groenemeyer (Hrsg.). *Handbuch soziale Probleme. Band 1* (2. Aufl.) (S. 668-691). Wiesbaden: Springer VS.
- Nedelmann, B. (1986). Soziale Probleme und Handlungsflexibilität. Zur Bedeutsamkeit des kulturellen Aspekts sozialer Probleme. In H. Oppl & A. Tomaschek (Hrsg.) *Soziale Arbeit 2000. Band 1: Soziale Probleme und Handlungsflexibilität* (S. 13-42). Freiburg i. B.: Lambertus.
- Oppl, H. & Tomaschek, A. (1986.) *Soziale Arbeit 2000. Band 1: Soziale Probleme und Handlungsflexibilität*. Freiburg i. B.: Lambertus.
- Paetow, B. (1987). *Vergewaltigung in der Ehe. Eine strafrechtsvergleichende Untersuchung unter besonderer Berücksichtigung des Rechts der Vereinigten Staaten von Amerika*. Freiburg i. Br.: Eigenverlag Max-Planck-Institut.
- Patil, S. L. (2011). "Domestic Violence Against Women in India. In Y. Gurappa Naidu (Hrsg.). *Violence Against Women in India* (S. 137-145). New Delhi: Serials Publications.
- Patton, M. Q. (2002). *Qualitative research and evaluation methods*. Thousand Oaks: Sage.
- Peters, B (1994). Der Sinn von Öffentlichkeit. *Öffentlichkeit, öffentliche Meinung, soziale Bewegungen*. S. 42-76. Opladen.
- Peters, H. (2002). *Soziale Probleme und soziale Kontrolle*. Wiesbaden: Westdeutscher Verlag.
- Petrucci, M. & Wirtz, M. (2007). *Sampling Stichprobe*. Zugriff am 11.10.13 auf <https://www.ph-freiburg.de/projekte/quasus/einstiegstexte-in-methoden-der-qualitativen-sozial-unterrichts-und-schulforschung/datenerhebung/sampling-stichprobe.html>

- Popitz, H. (1992). *Phänomene der Macht* (2. stark erw. Aufl.). Tübingen: Mohr Siebeck.
- Przyborski, A. & Wohlrab-Sahr, M. (2010). *Qualitative Sozialforschung. Ein Arbeitsbuch* (3. Aufl.). München: Oldenbourg.
- Radcliffe-Brown, A. R. & Forde, D. (1950). *African Systems of Kinship and Marriage*. London: Oxford University Press.
- Radcliffe-Brown, A. R. (1950). Introduction. In A. R., Radcliffe-Brown & D., Forde (Hrsg.). *African Systems of Kinship and Marriage* (S. 1-85). London: Oxford University Press.
- RAINN (2014). *Marital Rape*. Zugriff am 19.03.2014 auf <https://www.rainn.org/public-policy/sexual-assault-issues/marital-rape>
- Rapecrisis (2014). *Rape within relationships*. Zugriff am 19.03.2014 auf <http://www.rapecrisis.org.uk/maritalrape2.php>
- Rösemann, U. (2002). Nicht ohne uns – Die Rolle der Fraueneinrichtungen in Interventionssystemen. In R. Logar, U. Rösemann & U. Zürcher (Hrsg.). *Gewalttätige Männer ändern (sich). Rahmenbedingungen und Handbuch für ein soziales Trainingsprogramm* (S. 37 – 53). Bern: Haupt.
- Rössler, P. (2005). *Inhaltsanalyse*. Konstanz: UVK Verlagsgesellschaft
- Rothermund, C. & Rothermund, D. (1995). Die Stellung der Frau in der Gesellschaft. In D. Rothermund (Hrsg.) *Indien. Kultur, Geschichte, Politik, Wirtschaft, Umwelt. Ein Handbuch* (S. 132-139). München: C.H. Beck.
- Rothermund, D. (1995). Epochen der indischen Geschichte. In D. Rothermund (Hrsg.) *Indien. Kultur, Geschichte, Politik, Wirtschaft, Umwelt. Ein Handbuch* (S. 77-100). München: C.H. Beck.
- Rothermund, D. (1995). *Indien. Kultur, Geschichte, Politik, Wirtschaft, Umwelt. Ein Handbuch*. München: C.H. Beck.
- Russell, D. E. H. (1982). *Rape in marriage*. New York: Macmillan Publishing.
- Saheli (2014). *Asian Family Support Services*. Zugriff am 13.06.2014 auf <http://www.saheli-austin.org/d6/asian-resources>
- Sancar, A. (2004). Häusliche Gewalt und Migration – ein Problem kultureller Differenz? In AGAVA (Hrsg.). *Häusliche Gewalt und ausländische Mitbürgerinnen und Mitbürger in der Schweiz. Intervention – Prävention – Postvention. Reader zum 3. Kongress gegen Gewalt und Machtmissbrauch 19. November 2004* (S. 25-27). Zürich: AGAVA.
- Saravanan, S. (2000). *Violence against women in India*. Zugriff am 02.05.2014 auf http://www.academia.edu/2359534/Violence_against_women_in_India_A_literature_review
- Saxena, R. (1994). *Women and Crime in India: A Study in Sociocultural Dynamics*. New Delhi: South Asia Books.
- Scherr, A. (2004). Körperlichkeit, Gewalt und soziale Ausgrenzung in der postindustriellen Wissensgesellschaft. In W. Heitmeyer & H.-G. Soeffner (Hrsg.). *Gewalt: Entwicklungen, Strukturen, Analyseprobleme* (3. Aufl.) (S. 202-223). Frankfurt a. Main: Suhrkamp.

- Schetsche, M. (1996). *Die Karriere sozialer Probleme. Soziologische Einführung*. München: Oldenbourg.
- Schetsche, M. (2014). *Empirische Analyse sozialer Probleme. Das wissenssoziologische Programm* (2. aktual. Aufl.). Wiesbaden: VS Verlag.
- Schmid, G. (2010). Die Situation von Frauen, die Gewalt in der Partnerschaft erleben. In Fachstelle für Gleichstellung Stadt Zürich, Frauenklinik Maternité, Stadtspital Triemli & Verein Inselhof Triemli (Hrsg.). *Häusliche Gewalt erkennen und richtig reagieren. Handbuch für Medizin, Pflege und Beratung* (2. überarb. Aufl.) (S. 37-50). Bern: Hans Huber.
- Schmidt, C. (2013). Auswertungstechniken für Leitfadeninterviews. In B. Friebertshäuser; A. Langer A. & Prengel (Hrsg.). *Handbuch Qualitative Forschungsmethoden in der Erziehungswissenschaft* (4. Aufl.) (S. 473-486). München: Juventa.
- Schneider, H. J. (2001). *Kriminologie für das 21. Jahrhundert: Schwerpunkte und Fortschritte der internationalen Kriminologie; Überblick und Diskussion*. Münster: LIT.
- Schneider, H. J. (2009). *Internationales Handbuch der Kriminologie. Band 2: Besondere Probleme der Kriminologie*. Berlin: De Gruyter.
- Schneider, H. J. (2009). Vergewaltigung. In Schneider, H. J. (Hrsg.). *Internationales Handbuch der Kriminologie. Band 2: Besondere Probleme der Kriminologie*. (S. 813-864). Berlin: De Gruyter.
- Schneider, L. J., Mori, L. T., Lambert, P. L. & Wong A. O. (2008). The Role of Gender and Ethnicity in Perceptions of Rape and Its Aftereffects (PDF). Zugriff am 20. Februar 2014. Verfügbar unter: <http://link.springer.com/article/10.1007%2Fs11199-008-9545-9#page-1>
- Schründer-Lenzen, A. (2013). Triangulation – ein Konzept zur Qualitätssicherung von Forschung. In B. Friebertshäuser, A. Langer & A. Prengel (Hrsg.). *Handbuch Qualitative Forschungsmethoden in der Erziehungswissenschaft* (4. Aufl.) (S. 149-158). München: Juventa.
- Schumpeter, J. A. (2003). *CAPITALISM, SOCIALISM AND DEMOCRACY* (PDF). Zugriff am 27.04.2014. Verfügbar unter: <http://www.google.ch/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=6&ved=0CFIQFjAF&url=http%3A%2F%2Fdigamo.free.fr%2Fcapisoc.pdf&ei=MFxdU7D3GYactAaJYCABA&usg=AFQjCNHgeEu01UJYh56re5V0GSv9tR3YMgQ>
- Seith, C. (2003). *Öffentliche Interventionen gegen häusliche Gewalt. Zur Rolle von Polizei, Sozialdienst und Frauenhäusern*. Frankfurt: Campus.
- Shields, N. M. & Hanneke, C. R. (1983). Battered wives' reactions to marital rape. In D. Finkelhor R. J., Gelles, G. T., Hotaling & M. A. Straus (Hrsg.). *The dark side of families*. Beverly Hills: Sage.
- Slaje, W. (2012). *Suum cuique. Zur ideengeschichtlichen Verankerung einiger indischer Gewaltphänomene. Geistes- und Sozialwissenschaftliche Klasse, 12(3)*. Mainz: Akademie der Wissenschaften und der Literatur.
- Smelser, N. J. & Baltes, P. B. (2001). *International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences*. New York: Pergamon.
- Stadt Zürich (2013). *Stadt Zürich Statistik. Analyse Zwischenhalt Zürich* (PDF). Zugriff am 14.06.2014. Verfügbar unter <https://www.stadt-zu->

- erich.ch/content/dam/stzh/prd/Deutsch/Statistik/Publikationsdatenbank/analysen/A_001_2013_WEB.pdf
- Stadt Zürich (2014). *Infodona. Beratungen für Migrantinnen und Migranten in der Stadt Zürich* (PDF). Zugriff am 15.06.2014. Verfügbar unter https://www.stadt-zuerich.ch/content/dam/stzh/sd/Deutsch/Beratung%20und%20finanzielle%20Leistungen-ML/Merkblaetter%20und%20Formulare/Infodona/Broschuere_Infodona.pdf
- Steiner, S. (2004). Häusliche Gewalt – ein Ausländerproblem? In AGAVA (Hrsg.). *Häusliche Gewalt und ausländische Mitbürgerinnen und Mitbürger in der Schweiz. Intervention – Prävention – Postvention. Reader zum 3. Kongress gegen Gewalt und Machtmissbrauch 19. November 2004* (S. 7-11). Zürich: AGAVA.
- TATA (1999). *SHADES OF COURAGE* (PDF). Zugriff am 02.05.2014. Verfügbar unter: http://download.tiss.edu/fap/RCI-VAW/RCI-VAW_Publications/Shades_of_Courage.pdf
- Treffkorn, S. (2007). *Kategoriensystem: theoriegeleitete & empiriegeleitete Erstellung, unterschiedliche Arten von Kategorien* (PDF). Zugriff am 14. Oktober 2013. Verfügbar unter: <https://www.fastbot.de/red.php?anon=1&red=1931122291792755190+ZHh4fDYjI3t7eyJ5YmUhYGllfHZlayJoaSNyZmliaGl+aWcjX188OyNeaWppfm14aSNYfmlqamdjfmIifGhq>
- Vittol, G. F., Maahs, J. R. & Holmes, R. M. (2007). *Criminology – Theory, Research, and Policy* (2. Aufl.). Boston: Jones & Bartlett Learning.
- Welker, M. & Wunsch, C. (2010). *Die Online-Inhaltsanalyse. Forschungsobjekt Internet*. Köln: Halem.
- WHO (2002). *Rapport mondial sur la violence et la santé, résumé* (PDF). Zugriff am 8.6.14. Verfügbar unter http://www.who.int/violence_injury_prevention/violence/world_report/en/full_fr.pdf
- WHO (2013). *Global and regional estimates of violence against women: prevalence and health effects of intimate partner violence and non-partner sexual violence* (PDF). Zugriff am 18.08.2013. Verfügbar unter http://apps.who.int/iris/bitstream/10665/85239/1/9789241564625_eng.pdf
- Wichterich, C. (1991). *Stree Shakti: Frauen in Indien: von der Stärke der Schwachen* (3. Aufl.). Bornheim-Merten: Lamuv.
- Wilke, J. (1999). Leitmedien und Zielgruppenorgane. In J. Wilke (Hrsg.). *Mediengeschichte der Bundesrepublik Deutschland* (S. 302-329). Bonn: Bundeszentrale für Politische Bildung.
- Wilke, J. (1999). *Mediengeschichte der Bundesrepublik Deutschland*. Bonn: Bundeszentrale für Politische Bildung.
- Zuckerhut, P. & Grubner, B. (2011). *Gewalt und Geschlecht. Sozialwissenschaftliche Perspektiven auf sexualisierte Gewalt*. Frankfurt am Main: Peter Lang.

Anhang A: Kategoriensystem

Tabelle 17: Kategoriensystem

<i>Deduktive Kategorien</i>	<i>Deduktive Unterkategorien</i>	<i>Induktive Unterkategorien</i>	<i>Fragekomplex</i>
<i>Problemname</i>		Gang rape rape	1, 5
<i>Diskursives Ereignis</i>			1
<i>Handlungsfeld Soziale Arbeit</i>		Explizite Nennung Soziale Arbeit	8
<i>Zeitpunkt Publikation</i>	Juli Juni Mai April März Februar Januar Mitte/Ende Dezember Anfangs Dezember		1
<i>Medienvorkommen (Fach-, Leit-, Netzwerkmedien)</i>	Printmedium	Ortsbezug Rubrik Restliche Printmedien Leitmedien Print Internationales Printmedium	1
<i>Schlagzeile</i>			1, 6
<i>Weitere Diskursstränge</i>		2. Diskursstrang direkt aus Marital Rape	5, 8
<i>Bild</i>		Aussage Bild	6
<i>Problemwahrnehmung</i>	Alternative Problemdeutungen Problemwahrnehmungsstufe Entwicklungsphase Veränderungsverlauf Problemwahrnehmung		
<i>Diskursakteure</i>	Diskursakteur Eigeninteresse Diskursakteur Diskursakteur und Problemmuster Wer beruft sich auf wen Akteure Gegendiskurs Akteure Diskurs Diskursebene: Akademische Ebene Diskursebene: Politik Diskursebene: Medien Diskursebene: Kultur Diskursebene: Gesellschaft Forderungen der Diskursakteure		1, 3
<i>Bekämpfungsmassnahmen</i>	Intendierte Folgen Nicht-intendierte Folgen Initianten / Urheber Bekämpfungsvorschläge Diskurs Bekämpfungsvorschläge Gegendiskurs		1, 4
<i>Verbreitete Wissensbestände</i>	Betroffene Lebenssituation / menschliches Handeln Beschreibung des kritisierten sozialen Sachverhaltes Gründe für Problematisierung der Situation / des Handelns Betroffene Personengruppen	Betroffenensicht	1, 2, 4

	Annahmen Verbreitung/Ausmass (Anzahl Problemopfer)		
	Individuelle und soziale Folgen („Schäden“) des Problems		
	Beschriebene Problemursachen		
	Werte Diskurs		
	Werte Gegendiskurse		
	Virtuelles vs. Reales Problem		
	Handlungsanleitungen Diskurs		
	Handlungsanleitungen Gegendiskurs		
	Hintergrundwissen / gesellschaftliche Wissensbestände vorausgesetzt		
	Kontextualisierungsbedarf Hintergrundwissen / gesellschaftliche Wissensbestände		
	Hintergrundwissen / gesellschaftliche Wissensbestände explizit vermittelt		
<i>Diskursstrategien</i>	Gegen-Diskursstrategien Printmedien	Gegen-Diskursstrategien unbekannt	5
	Diskursstrategien Aktivisten		
	Diskursstrategien Printmedien		
	Diskursstrategien Politik	Gegen-Diskursstrategien allgemein	
	Diskursstrategien Akademische Journals		
	Diskursstrategien Leitmedien Print		
	Gegen-Diskursstrategien Aktivisten	Diskursstrategien Religion	
	Gegen-Diskursstrategien Leitmedien		
<i>Schlagworte</i>	Schlagworte Printmedien		6
	Schlagworte Netzwerkmedien		
<i>Politische Arena</i>	Genannte Politische Interessen	Politik Pro	7
	Genannte Ablehnungsgründe der Politik		
	Genannte politischen Akteure		

Quelle. Eigene Darstellung.

Anhang B: Korpus Netzwerkmedien

Tabelle 18: Materialkorpus Netzwerkmedien.

(N)	Datum	Gattung	Medium	Schlagzeile	Zugriff am	Unter
1	03.12.2012	Leitmedien; News	The Indian Express	Man absolved of charges of raping wife	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/man-absolved-of-charges-of-raping-wife/1039855/
2	04.12.2012	Leitmedien; News	The Times of India	Criminal recognition to marital rape in India is long overdue	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/city/delhi/Criminal-recognition-to-marital-rape-in-India-is-long-overdue/articleshow/17482587.cms
3	04.12.2012	News	The Times of India	Criminal recognition to marital rape in India is long overdue	28.10.2013	http://articles.timesofindia.indiatimes.com/2012-12-04/delhi/35593911_1_civil-case-delhi-court-marital-violence
4	04.12.2012	News	Firstpost	Indian courts to husband: Domestic violence is a no-no; marital rape is A-ok!	28.10.2013	http://www.firstpost.com/living/indian-courts-to-husband-domestic-violence-is-a-no-no-marital-rape-is-a-ok-544460.html
5	05.12.2012	News	Kractivism	#India-'Forcible sex with wife is not a marital rape' #WTFnews	28.10.2013	http://www.kractivist.org/india-in-marriage-no-such-thing-as-rape-forced-sex-delhi-court-wtfnews/
6	05.12.2012	Artikel	Tif, offenes Forum	Forcible sex with wife is not Marital Rape – Indian Court	28.10.2013	http://indianfusion.aglasem.com/forcible-sex-with-wife-is-not-marital-rape-indian-court/
7	07.12.2012	Blog	Impressions of what comes to my mind.	The Concept of Marital Rape Is Not Recognised in Indian Law	28.10.2013	http://tvaraj.com/2012/12/07/the-concept-of-marital-rape-is-not-recognised-in-indian-law/
8	23.12.2012	Leitmedien; News	The Times of India	Women's helplines in Bangalore hang up by sunset	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/city/bangalore/Womens-helplines-in-Bangalore-hang-up-by-sunset/articleshow/17726365.cms?referral=PM
9	24.12.2012	Leitmedien; News	The Times of India	No crime to rape wife under sex assault bill	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/No-crime-to-rape-wife-under-sex-assault-bill/articleshow/17737177.cms?
10	24.12.2012	Leitmedien; News	The Times of India	Women not safe in their bedrooms too	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/city/bangalore/Women-not-safe-in-their-bedrooms-too/articleshow/17738428.cms
11	25.12.2012	Leitmedien; News	The Times of India	Laws that needed to be changed to bring gender parity	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/Laws-that-needed-to-be-changed-to-bring-gender-parity/articleshow/17748976.cms
12	25.12.2012	Leitmedien; News	The Times of India	Live-in relationship not a licence to rape	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/city/bangalore/Live-in-relationship-not-a-licence-to-rape/articleshow/17750264.cms
13	25.12.2012	Leitmedien; News	The Indian Express	Death for rape not effective: Activists	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/death-for-rape-not-effective-activists/1049916/
14	27.12.2012	Leitmedien; News	The Indian Express	Because women's rights are human rights	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/because-women-s-rights-are-human-rights/1051053/

15	30.12.2012	Leitmedien; News	The Times of India	This silent protest heard loud and clear	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/city/delhi/This-silent-protest-heard-loud-and-clear/articleshow/17816581.cms
16	30.12.2012	Forum	Lawyersclub India	Marital rape and indian legal scenario	28.10.2013	http://www.lawyersclubindia.com/forum/Marital-rape-and-indian-legal-scenario-72464.asp
17	01.01.2013	Wissenschaftliches Journal	Galgotias Journal of Legal Studies	Marital Rape: - Current Legal Framework in India and the Need for Change	28.10.2013	http://law.galgotiasuniversity.edu.in/pdf/issue2.pdf
18	02.01.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	The holy writ	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/the-holy-writ/1052979/
19	06.01.2013	Leitmedien; News	The Times of India	I want chemical castration for my husband: Chennai woman	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/I-want-chemical-castration-for-my-husband-Chennai-woman/articleshow/17906386.cms
20	08.01.2013	Artikel	NGO, Safe World Community	Marital Rape in Indian Marriages	28.10.2013	http://safeworldcommunity.net/group/lets-talk-about-rape/forum/topics/marital-rape-in-indian-marriages
21	08.01.2013	News	The Telegraph India	Spotlight on marital rape	28.10.2013	http://www.telegraphindia.com/1130108/jsp/nation/story_16414973.jsp
22	10.01.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	Civil servants' body opposes castration	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/civil-servants-body-opposes-castration/1057130/
23	14.01.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Marital rape: Dirty linen that needs to be aired	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/city/mumbai/Marital-rape-Dirty-linen-that-needs-to-be-aired/articleshow/18011780.cms
24	14.01.2013	News	The Times of India	Marital rape: Dirty linen that needs to be aired	28.10.2013	http://articles.timesofindia.indiatimes.com/2013-01-14/mumbai/36330662_1_husband-alumni-group-social-group
25	14.01.2013	News	Outlook India	How Do We Break The Indian Penile Code?	28.10.2013	http://www.outlookindia.com/article.aspx?283463
26	23.01.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	No death for rape, review AFSPA: panel	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/no-death-for-rape-review-afspa-panel/1063743/
27	23.01.2013	Artikel	The Christian Science Monitor	India panel pushes to criminalize sexual harassment, marital rape	28.10.2013	http://www.csmonitor.com/World/Latest-News-Wires/2013/0123/India-panel-pushes-to-criminalize-sexual-harassment-marital-rape
28	24.01.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	Marriage, intimate relationship not a defence for rape: Justice Verma panel	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/marriage-intimate-relationship-not-a-defence-for-rape-justice-verma-panel/1064302/
29	26.01.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Verma panel presents new charter of rights	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/Verma-panel-presents-new-charter-of-rights/articleshow/18189561.cms
30	27.01.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	Verma Committee Report	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/verma-committee-report/1065275/
31	28.01.2013	News	The Hindu	Marriage is not a valid defence against rape, says committee	28.10.2013	http://www.thehindu.com/news/national/marriage-is-not-a-valid-defence-against-rape-says-committee/article4351148.ece
32	01.02.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Cabinet clears ordinance, makes anti-rape laws stricter	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/Cabinet-clears-ordinance-makes-anti-rape-laws-stricter/articleshow/18294436.cms

33	01.02.2013	Dikussionsgruppe	Quora	Should marital rape be made illegal in India? If yes, then how would it be possible to prove the crime and hence make sure justice is served ?	28.10.2013	http://www.quora.com/India/Should-marital-rape-be-made-illegal-in-India#
34	01.02.2013	Blog	Cursed Indian Male	Marital Rape in India	28.10.2013	http://cursedmale.blogspot.ch/2013/02/marital-rape-in-india.html
35	02.02.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Recognize rape irrespective of relationship between victim and accused	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/city/mumbai/Recognize-rape-irrespective-of-relationship-between-victim-and-accused/articleshow/18307169.cms?
36	02.02.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Marital rape will lead up to 7 years of jail: Ordinance	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/Marital-rape-will-lead-up-to-7-years-of-jail-Ordinance/articleshow/18306807.cms
37	02.02.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Ordinance on sexual crimes: Women activists angry, criticize 'key' omissions	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/Ordinance-on-sexual-crimes-Women-activists-angry-criticize-key-omissions/articleshow/18298628.cms
38	02.02.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	Centre's ordinance on sexual violence will create fear among offenders: Krishna Tirath	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/centres-ordinance-on-sexual-violence-will-create-fear-among-offenders-krishna-tirath/1068390/
39	02.02.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	Marital rape to attract upto 7 years of jail: ordinance	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/marital-rape-to-attract-upto-7-years-of-jail-ordinance/1068428/
40	03.02.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Don't sign on ordinance, women's groups ask President	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/Dont-sign-on-ordinance-womens-groups-ask-President/articleshow/18312698.cms
41	03.02.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Mumbai women's groups urge president not to sign ordinance	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/city/mumbai/Mumbai-womens-groups-urge-president-not-to-sign-ordinance/articleshow/18311575.cms
42	03.02.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	Ordinance reflects sense of urgency: Salman Khurshid	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/ordinance-reflects-sense-of-urgency-salman-khurshid/1068710/
43	03.02.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	Women's groups slam ordinance	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/womens-groups-slam-ordinance/1068557/
44	03.02.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	Prez Pranab Mukherjee promulgates ordinance on crime against women	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/prez-pranab-mukherjee-promulgates-ordinance-on-crime-against-women/1068720/
45	03.02.2013	Blog	Hinshu Guru Blog	Marital Rape under Indian Law	28.10.2013	http://himanshu-guru.blogspot.ch/2013/02/marital-rape-under-indian-law.html
46	04.02.2013	News	Women's Right Activists	India: Women's Rights Activists Downplay Government Ordinance For Omitting Marital Rape, AFSPA	28.10.2013	http://www.awid.org/Library/India-Women-s-rights-activists-downplay-government-ordinance-for-omitting-marital-rape-AFSPA
47	04.02.2013	Blog	Kafila	Why the law on sexual offences must be changed: Madhu Mehra	28.10.2013	http://kafila.org/2013/02/04/why-the-law-on-sexual-offences-must-be-changedmadhu-mehra/
48	05.02.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	Reject ordinance on crime against women: Sex workers to President	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/reject-ordinance-on-crime-against-women-sex-workers-to-president/1069501/
49	05.02.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	Ordinance is in response to public demand: Chidambaram	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/ordinance-is-in-response-to-public-demand-says-pc/1069340/
50	05.02.2013	Blog	Genderlog	Marital Rape and Sexual Assault Law	28.10.2013	http://genderlog.com/2013/02/05/marital-rape-and-sexual-assault-law/

51	06.02.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	Ordinance effect	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/ordinance-effect/1069785/
52	07.02.2013	Blog	A tirade against anti-male social sexual policies-	Do We Really need a law on marital Rape?	28.10.2013	http://rapelawofindia.wordpress.com/2013/02/07/do-we-really-need-a-law-on-marital-rape/
53	09.02.2013	Blog	The fighter for innocent people	Feminist advocacy of Marital Rape – A hollow promise of women empowerment	28.10.2013	http://parthasadhukhan.wordpress.com/2013/02/09/feminist-advocacy-of-marital-rape-a-hollow-promise-of-women-empowerment/
54	14.02.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Stir against marital rape: Yes, it happens	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/city/delhi/Stir-against-marital-rape-Yes-it-happens/articleshow/18492321.cms
55	14.02.2013	News	The Times of India	Stir against marital rape: Yes, it happens	28.10.2013	http://articles.timesofindia.indiatimes.com/2013-02-14/delhi/37099318_1_girl-child-sexual-assault-rashmi
56	16.02.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Marital rape may be discussed in Parliament	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/Marital-rape-may-be-discussed-in-Parliament/articleshow/18522933.cms
57	19.02.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Govt justifies exclusion of marital rape as sexual offence in amended ordinance	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/Govt-justifies-exclusion-of-marital-rape-as-sexual-offence-in-amended-ordinance/articleshow/18566797.cms
58	19.02.2013	News	The Times of India	Govt justifies exclusion of marital rape as sexual offence in amended ordinance	28.10.2013	http://articles.timesofindia.indiatimes.com/2013-02-19/india/37179234_1_sexual-offence-live-in-partner-home-secretary
59	20.02.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Govt in no mood to criminalize marital rape	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/Govt-in-no-mood-to-criminalize-marital-rape/articleshow/18583796.cms
60	21.02.2013	Blog	The Indian Homemaker	Who will benefit from criminalising sexual assaults within marriages?	28.10.2013	https://indianhomemaker.wordpress.com/tag/legalising-marital-rape/
61	23.02.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Women rights activist to watch policy makers	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/city/delhi/Women-rights-activists-to-watch-policy-makers/articleshow/18648192.cms
62	01.03.2013	News	NDTV All India	Marital rape not criminal offence: MPs committee backs govt	28.10.2013	http://www.ndtv.com/article/india/marital-rape-not-criminal-offence-mps-committee-backs-govt-337053
63	01.03.2013	News	Rediff News	Marital rape NOT criminal offence: Parl panel backs govt	28.10.2013	http://www.rediff.com/news/report/marital-rape-not-criminal-offence-parl-panel-backs-govt/20130301.htm
64	01.03.2013	News	The new Indian Express	Marital rape issue: Parliamentary panel supports government's decision	28.10.2013	http://newindianexpress.com/nation/article1484251.ece
65	02.03.2013	Leitmedien; News	The Times of India	House panel backs move not to treat marital rape as sexual offence	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/House-panel-backs-move-not-to-treat-marital-rape-as-sexual-offence/articleshow/18759230.cms
66	03.03.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Women organizations slam move on marital rape	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/city/vadodara/Women-organizations-slam-move-on-marital-rape/articleshow/18782107.cms
67	03.03.2013	News	Z News	Marital rape can lead upto 7 years of jail: Ordinance	28.10.2013	http://zeenews.india.com/news/nation/marital-rape-can-lead-upto-7-years-of-jail-ordinance_826614.html
68	04.03.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	The marrying kind	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/the-marrying-kind/1082524/
69	05.03.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	Govt proposes to lower age for consensual sex from 18 to 16	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/govt-proposes-to-lower-age-for-consensual-sex-from-18-to-16/1083507/

70	06.03.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Hope new law against rape will be passed in current session of Parliament: Kumar	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/Hope-new-law-against-rape-will-be-passed-in-current-session-of-Parliament-Kumar/articleshow/18836243.cms
71	06.03.2013	Blog	Tehelka	Will criminalising marital rape destroy the institution of marriage?	28.10.2013	http://blog.tehelka.com/will-criminalising-marital-rape-destroy-the-institution-of-marriage/
72	06.03.2013	Chat	IBN Live	Why is the government not willing to include marital rape in the new anti-rape Bill?	28.10.2013	http://ibnlive.in.com/chat/advocate/why-is-the-government-not-willing-to-include-marital-rape-in-the-new-antirape-bill/1587.html
73	06.03.2013	Artikel	Ultra Violet	The non-criminalisation of marital rape	28.10.2013	http://ultraviolet.in/2013/03/06/the-non-criminalization-of-marital-rape-by-anwasha-bhattacharjee/
74	08.03.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Let's pledge to end violence against women	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/life-style/relationships/man-woman/Lets-pledge-to-end-violence-against-women/articleshow/18849759.cms
75	08.03.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Bill vs Act: Confusion over sex crime laws	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/Bill-vs-Act-Confusion-over-sex-crime-laws/articleshow/18858250.cms
76	09.03.2013	Blog	Kafila	A Tale of Two Panels: Vrinda Marwah	28.10.2013	http://kafila.org/2013/03/09/a-tale-of-two-panels-vrinda-marwah/
77	10.03.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	Law, Home ministries not split on anti-rape bill: Ashwani Kumar	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/law-home-ministries-not-split-on-antirape-bill-ashwani-kumar/1085892/
78	10.03.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	Judges appointments need review: Law Minister	28.10.2013	http://indianexpress.com/tag/union-minister-for-law-and-justice/
79	11.03.2013	Leitmedien; News	The Times of India	New anti-rape legislation won't help if we can't effectively enforce existing laws	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/home/opinion/edit-page/New-anti-rape-legislation-wont-help-if-we-cant-effectively-enforce-existing-laws/articleshow/18897112.cms
80	11.03.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Freedom is the thing I learned from US	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/nri/contributors/contributions/dr-vishnupriya-madhavankutty-saraswathy/Freedom-is-the-first-thing-I-learned-from-US/articleshow/18904553.cms
81	12.03.2013	Blog	The Indian Homemaker	"Instituting the idea of marital rape raises the specter of a man going for long periods without sex even though he's married!"	28.10.2013	https://indianhomemaker.wordpress.com/tag/criminalizing-marital-rape/
82	13.03.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Activists, govt not on same page on rape laws	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/Activists-govt-not-on-same-page-on-rape-laws/articleshow/18941334.cms
83	13.03.2013	News	The Hindu Business Line	It's time we recognise marital rape for the crime it is	28.10.2013	http://www.thehindubusinessline.com/on-campus/its-time-we-recognise-marital-rape-for-the-crime-it-is/article4505339.ece
84	14.03.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	Cabinet clears bill to tackle crimes against women, cut consent age for sex to 16	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/cabinet-clears-bill-to-tackle-crimes-against-women-cut-consent-age-for-sex-to-16/1088150/
85	14.03.2013	Forum	Sharingdard	Yes he does that to me everyday!! ...Marital Rape	28.10.2013	http://www.sharingdard.com/stories/view/10
86	15.03.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	Cabinet approves anti-rape bill	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/cabinet-approves-antirape-bill/1088360/
87	16.03.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Govt's move to lower age of consent to 16 from 18 years runs into opposition	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/Govts-move-to-lower-age-of-consent-to-16-from-18-years-runs-into-opposition/articleshow/18996684.cms

88	16.03.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Amnesty wants death penalty removed from anti-rape law	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/Amnesty-wants-death-penalty-removed-from-anti-rape-law/articleshow/18997482.cms
89	16.03.2013	Artikel	Feminist India, Website	Criminal law bill 2013: one step forward, two steps backward, say activists	28.10.2013	http://feministsindia.com/tag/marital-rape/
90	17.03.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Anti-rape law move assailed by activists	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/city/patna/Anti-rape-law-move-assailed-by-activists/articleshow/19012212.cms
91	18.03.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Khaps oppose new anti-rape law provisions	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/Khaps-oppose-new-anti-rape-law-provisions/articleshow/19027404.cms
92	18.03.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Govt bows to demands for keeping age of consent for sex to 18	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/Govt-bows-to-demands-for-keeping-age-of-consent-for-sex-to-18/articleshow/19039510.cms
93	18.03.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	All-party meet on anti-rape Bill ends inconclusively	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/allparty-meet-on-antirape-bill-ends-inconclusively/1089725/
94	20.03.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Women's activists sore with rape law	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/Womens-activists-sore-with-rape-law/articleshow/19081635.cms
95	20.03.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Debate on anti-rape bill sees bizarre arguments	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/Womens-activists-sore-with-rape-law/articleshow/19081635.cms
96	21.03.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	Rape is rape, no exceptions	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/rape-is-rape-no-exceptions/1090958/
97	21.03.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	The burden of proof	28.10.2013	http://indianexpress.com/article/opinion/editorials/burden-of-proof-2/
98	23.03.2013	Artikel	Matters India	Concept of marital rape in Islam	28.10.2013	http://mattersindia.com/concept-of-marital-rape-in-islam/
99	24.03.2013	Blog	Free-thoughtblogs	A Voice for Me: Not You Too India!	28.10.2013	http://freethoughtblogs.com/amilliongods/2013/03/24/a-voice-for-me-not-you-too-india/
100	26.03.2013	Blog	India Real Time	Why India Still Allows Marital Rape	28.10.2013	http://blogs.wsj.com/indiarealtime/2013/03/26/why-india-allows-men-to-rape-their-wives/tab/print/
101	26.03.2013	Artikel	ICRW	Media Coverage Wall Street Journal, India Real Time	28.10.2013	http://www.icrw.org/media/why-india-still-allows-marital-rape
102	26.03.2013	Blog	The Color Purple	Tag Archives: imprisonment for marital rape in India	28.10.2013	http://pallavipoojary.wordpress.com/tag/imprisonment-for-marital-rape-in-india/
103	01.04.2013	Twitter	Rape Free India	Rape Free India	28.10.2013	https://twitter.com/RFICampaign
104	08.04.2013	News	UCAN India	A husband's entitlement, or rape?	28.10.2013	http://www.ucanindia.in/news/a-husbands-entitlement-or-rape/20688/daily
105	23.04.2013	Leitmedien; News	The Times of India	Justice JS Verma gave India collegium system	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/india/Justice-JS-Verma-gave-India-collegium-system/articleshow/19685392.cms
106	30.04.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	Marital rape is an ugly reality	28.10.2013	http://indianexpress.com/article/india/india-others/marital-rape-is-an-ugly-reality/
107	30.04.2013	News	The Indian Express	Marital rape is an ugly reality	28.10.2013	http://www.indianexpress.com/news/marital-rape-is-an-ugly-reality/1109618/
108	April - Juni 2013	Forum	Merinews	Marital Rape should be made a criminal offence in India -	28.10.2013	http://www.merineews.com/citizen-debate/marital-rape-should-be-made-a-criminal-offence-in-india/629
109	09.05.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	More rapes, ICSSR wants to know why	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/more-rapes-icssr-wants-to-know-why/1113248/

110	13.05.2013	Leitmedien; News	The Times of India	An open letter to Manmohan Singh: Wake up, Mr Prime Minister	28.10.2013	http://timesofindia.indiatimes.com/home/opinion/An-open-letter-to-Manmohan-Singh-Wake-up-Mr-Prime-Minister/articleshow/20036761.cms
111	13.05.2013	Blog	The GRIT@Pragnya Blog	The Case for Criminalising Marital Rape	28.10.2013	http://gritprajnya.wordpress.com/2013/05/13/the-case-for-criminalising-marital-rape/
112	30.06.2013	Artikel	Glad2baWoman	Talking openly about marital rape in India	28.10.2013	http://www.glad2bawoman.com/category/rights/talking-openly-about-marital-rape-india
113	02.07.2013	News	The Daily Star	Law Opinion Time to recognise marital rape as rape	28.10.2013	http://www.thedailystar.net/beta2/news/time-to-recognise-marital-rape-as-rape/
114	06.07.2013	Wissenschaftliches Journal	Social Sciences Research Network	Social Sciences	28.10.2013	http://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=2290027
115	14.07.2013	Artikel	The Mighty Laws	Behind the Locked Doors: The Evil of Marital Rape	28.10.2013	http://www.mightylaws.in/1246/locked-doors-evil-marital-rape
116	17.07.2013	Leitmedien; News	The Indian Express	Govt to make marriage laws more women friendly, enhance property rights on divorce	28.10.2013	http://archive.indianexpress.com/news/govt-to-make-marriage-laws-more-women-friendly-enhance-property-rights-on-divorce/1143177/
117	17.07.2013	Forum	Facebook	Anybody who thinks marital rape is justified, should go bury themselves. SHAME ON YOU, Indian government for not recognising marital rape and not taking adequate action regarding rape in the country. SHAME.	28.10.2013	https://www.facebook.com/FeministIndia/posts/478309222260562
118	31.07.2013	Blog	The Indian Homemaker	Three thoughts on Bhag Milkha Bhag	28.10.2013	http://indianhomemaker.wordpress.com/tag/marital-rape/

Quelle: Eigene Darstellung.

Anhang C: Kategorisierung Netzwerkmedien

Tabelle 19: Kategorisierung Netzwerkmedien (Modul 1)

<i>Untersuchungseinheit Netzwerkmedien</i>	<i>Anzahl</i>	<i>Kategorisierung</i>
<i>Blogs</i>	16	Dialog-Medien
<i>Twitter</i>	1	
<i>Chat</i>	1	
<i>Forum</i>	4	
<i>Online Diskussionsgruppen</i>	1	
<i>Artikel</i>	7	Corporate Medien
<i>Artikel</i>	72	Leitmedien (online)
<i>News</i>	14	Informationsmedien
<i>Wissenschaftliche Journals</i>	2	Wissenschaftliche Medien

Quelle: Eigene Darstellung.

Anhang D: Korpus Printmedien

Tabelle 20: Materialkorpus Printmedien.

(P)	Datum	Gattung	Medium	Schlagzeile
1	05.12.2012	Leitmedien	TOI	Criminal recognition to marital rape in India is long overdue
2	16.12.2012	Restliche Medien	DNA	Outing gender violence; Gender violence will not end if it is treated as family matter' and hushed up. We need to complain more, and the police needs to be made sensitive to the issue, activists tell Anu Prabhakar
3	21.12.2012	Leitmedien	IE	Raped Since Birth
4	23.12.2012	Restliche Medien	DNA	chalta hai attitude biggest obstacle
5	23.12.2012	Restliche Medien	DNA	Marital rape needs equal attention; Give those suffering at the hands of their spouses the same support, says victim
6	24.12.2012	Leitmedien	TOI	No crime to rape wife under sex assault bill
7	25.12.2012	Restliche Medien	The Pioneer	Left leaders meet Prez, demand strong action
8	25.12.2012	Restliche Medien	Kashmir Times (Idia)	Crime against women by men in uniform Women groups demand action in Kashmir cases
9	25.12.2012	Leitmedien	IE	Death for rape not effective: Activists
10	25.12.2012	Leitmedien	TOI	Laws that needed to be changed to bring gender parity
11	25.12.2012	Leitmedien	TOI	Protest shifts to Jantar Mantar as Metro closes
12	25.12.2012	Leitmedien	TOI	Live-in relationship not a licence to rape
13	25.12.2012	Leitmedien	TOI	Women not safe in their bedrooms too
14	28.12.2012	Leitmedien	IE	Because women's rights are human rights
15	29.12.2012	Restliche Medien	Kashmir Monitor (India)	The last vestiges of humanity
16	29.12.2012	Restliche Medien	The Sunday Guardian India	Seal magic, marital rape and Lanagan's Stepford wives
17	31.12.2012	Restliche Medien	Early Times India	Our shame & prejudice
18	31.12.2012	Leitmedien	IE	Make rape gender-specific, say women's outfits
19	31.12.2012	Leitmedien	IE	Remaking ourselves
20	31.12.2012	Leitmedien	TOI	This silent protest heard loud and clear
21	01.01.2013	Restliche Medien	The Pioneer	Might of state cannot silence us
22	02.01.2013	Restliche Medien	Postnoon India	Sensitivity is key when dealing with rape victims
23	02.01.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	Dark, silent night
24	02.01.2013	Leitmedien	IE	The holy writ
25	05.01.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	Crisis of femininity
26	06.01.2013	Restliche Medien	The New India Express	'Radical changes in law, police, judiciary needed'
27	06.01.2013	Leitmedien	TOI	I want chemical castration for my husband: Chennai woman
28	07.01.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	FINALLY, JUSTICE JS VERMA PANEL TO DECIDE ON MARITAL RAPE
29	08.01.2013	Restliche Medien	The New India Express	Babus for amendment in Juvenile Act
30	08.01.2013	Leitmedien	TOI	Rape victim's plea moves high court to issue notices to Tamil Nadu, Centre
31	10.01.2013	Leitmedien	IE	Civil servants' body opposes castration
32	12.01.2013	Restliche Medien	Herald Goa India	Suggestions to the Justice Verma Commission - II

33	13.01.2013	Restliche Medien	DNA	Married to a rapist; The fear of social stigma prevented an educated and smart young woman from walking out of her marriage after being subjected to violence and marital rape. Though she finally did, the trauma still remains with her, finds Malavika Velayanikal
34	14.01.2013	Leitmedien	TOI	Marital rape: Dirty linen that needs to be aired
35	15.01.2013	Restliche Medien	Kashmir Images India	Brutal Gang Rape In The Heart Of Delhi Nation Mourns, Rapes In Kashmir?
36	18.01.2013	Restliche Medien	Star of Mysore	VIOLATION OF WOMEN'S RIGHTS & SECURITY
37	18.01.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	Finally, the glass is half full
38	20.01.2013	Leitmedien	TOI	TV does not bring up kids, parents do: Smriti Irani
39	24.01.2013	Restliche Medien	The Pioneer	'Policemen who fail to register rape cases should be punished'
40	24.01.2013	Restliche Medien	The Economic Times	Justice JS Verma committee rejects chemical castration, lowering of juvenile age
41	24.01.2013	Restliche Medien	Political & Business Daily	Marriage not a defence for rape: Verma
42	24.01.2013	Restliche Medien	Mail Today	Verma panel handcuffs police and politicians
43	24.01.2013	Restliche Medien	Kashmir Images India	Verma panel on rape recommends AFSPA review
44	24.01.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	No death, no mercy for rapists: Panel
45	24.01.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	No death, no mercy for rapists: Justice Verma panel
46	24.01.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	Justice Verma panel rejects death penalty for rapists
47	24.01.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	Verma panel rejects death penalty for rapists
48	24.01.2013	Restliche Medien	DNA	Ex-CJI lays down the law; Justice Verma panel recommends vital reforms; rules out death or castration
49	24.01.2013	Restliche Medien	DNA	Justice Verma lays down the law; panel recommends radical reforms; rules out death or castration for rape
50	24.01.2013	Leitmedien	IE	Verma panel recommends sweeping changes in laws, tougher penalties
51	24.01.2013	Leitmedien	IE	Looking forward
52	24.01.2013	Leitmedien	TOI	Justice Verma panel gets tough on sexual crimes, but rejects death for rape
53	25.01.2013	Restliche Medien	Kashmir Times (Idia)	Justice Verma committee report: AI recommends political action
54	25.01.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	The framework is in place now
55	25.01.2013	Leitmedien	IE	The Verma manifesto
56	26.01.2013	Leitmedien	IE	Changed objective
57	26.01.2013	Leitmedien	TOI	Verma panel presents new charter of rights
58	26.01.2013	Leitmedien	TOI	AkaashVani: has its moments!
59	27.01.2013	Restliche Medien	The Economic Times	Verma panel presents new charter of rights
60	27.01.2013	Restliche Medien	Kashmir Monitor (India)	'Akaash Vani' review
61	27.01.2013	Leitmedien	IE	Verma Committee Report
62	28.01.2013	Restliche Medien	Kashmir Images India	Hey man, change your mindset
63	30.01.2013	Restliche Medien	Meghalaya Times India	MPHRC welcome Justice Verma Recommendations
64	30.01.2013	Leitmedien	IE	Verma report
65	30.01.2013	Leitmedien	TOI	Women's groups urge PM to allocate funds to deal with crimes against women
66	01.02.2013	Restliche Medien	The Pioneer	Work only half done
67	01.02.2013	Restliche Medien	Political & Business Daily	Gallows likely for rape and murder
68	02.02.2013	Restliche Medien	The New India Express	Noose for rarest of rare rape cases
69	02.02.2013	Restliche Medien	The New India Express	Rapists may get Death in extreme cases
70	02.02.2013	Restliche Medien	The New India Express	Government clears ordinance on tough rape law
71	02.02.2013	Restliche Medien	The New India Express	Cabinet clears ordinance on tough rape law
72	02.02.2013	Restliche Medien	The Pioneer	20-yr jail for rape, death in brutal cases in offing

73	02.02.2013	Restliche Medien	The Economic Times	Cabinet clears ordinance to curb crimes against women
74	02.02.2013	Restliche Medien	Mail Today	PEOPLE POWER FORCES TOUGH ANTI RAPE LAW
75	02.02.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	Finally, Parliament set to okay death for rapists
76	02.02.2013	Restliche Medien	DNA	Death to rapists may no longer be just a slogan; Govt issues ordinance, redefines rape, enhances punishments
77	02.02.2013	Restliche Medien	The Sunday Guardian India	Charges framed in Delhi gang rape case
78	02.02.2013	Leitmedien	IE	Report in, action awaited
79	02.02.2013	Leitmedien	TOI	Ordinance on sexual crimes: Women activists angry, criticize 'key' omissions
80	02.02.2013	Leitmedien	TOI	Ordinance moots death penalty if rape victim dies or slips into coma
81	03.02.2013	Restliche Medien	The Economic Times	Cabinet clears ordinance to curb crimes against women
82	03.02.2013	Restliche Medien	Political & Business Daily	Ordinance comes into force
83	03.02.2013	Restliche Medien	Kashmir Times (Idia)	Ordinance is a sham
84	03.02.2013	Restliche Medien	Kashmir Times (Idia)	Prez approves ordinance: Womens' groups appeal ignored
85	03.02.2013	Restliche Medien	Mail Today	MAIL TODAY COMMENT: Ordinance against rape a response to public mood
86	03.02.2013	Restliche Medien	Free Press Journal India	SEVEN YEARS JAIL FOR MARITAL RAPE
87	03.02.2013	Restliche Medien	Free Press Journal India	Ordinance an eyewash, fume women's groups
88	03.02.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	Women activists say ordinance on rape a joke, threaten protest rallies
89	03.02.2013	Restliche Medien	DNA	Women groups reject 'cosmetic' ordinance; Urge president not to sign it; want all Verma reccos in bills
90	03.02.2013	Restliche Medien	DNA	Women reject 'cosmetic' ordinance; Urge president not to sign it; want all Verma reccos in bills
91	03.02.2013	Restliche Medien	DNA	Seth upset over ordinance; Govt has dropped several suggestions of the Verma panel
92	03.02.2013	Leitmedien	IE	Women's groups slam ordinance
93	03.02.2013	Leitmedien	TOI	Don't sign on ordinance, women's groups ask President
94	03.02.2013	Leitmedien	TOI	Mumbai women's groups urge president not to sign ordinance
95	03.02.2013	Leitmedien	TOI	Recognize rape irrespective of relationship between victim and accused
96	04.02.2013	Internationale Medien	The Washington Post	India sharply tightens laws on sex assault, trafficking
97	04.02.2013	Restliche Medien	The New India Express	Tough law on gender crimes
98	04.02.2013	Restliche Medien	The New India Express	Time to improve policing to minimise sexual crime
99	04.02.2013	Restliche Medien	The New India Express	Ordinance omitted many recommendations of panel
100	04.02.2013	Restliche Medien	The Pioneer	Prez signs stringent anti-rape ordinance
101	04.02.2013	Restliche Medien	The Economic Times	New anti-rape law comes into force but it shies away from making marital rape an offence
102	04.02.2013	Restliche Medien	Political & Business Daily	Lowering juvenile age needs more consultations: Govt
103	04.02.2013	Restliche Medien	Political & Business Daily	Women groups come out in protest against ordinance
104	04.02.2013	Restliche Medien	Kashmir Monitor (India)	Mockery of Verma Committee Report
105	04.02.2013	Restliche Medien	Free Press Journal India	Government defends ordinance, promises debate
106	04.02.2013	Restliche Medien	Free Press Journal India	Lowering of juvenile age needs more consultations: Govt
107	04.02.2013	Restliche Medien	Free Press Journal India	Rape Ordinance on, but no closure yet
108	04.02.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	A few suggestions of Verma panel outside govt mandate'
109	04.02.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	It falls short of expectations
110	04.02.2013	Leitmedien	IE	Moving to the House

111	04.02.2013	Leitmedien	IE	Urgent need for effective law to save women, punish guilty: Chidambaram
112	04.02.2013	Leitmedien	TOI	President Pranab Mukherjee gives nod to tough anti-rape ordinance
113	04.02.2013	Leitmedien	TOI	Pranab Mukherjee signs ordinance on sexual assault, changed law comes into force
114	05.02.2013	Internationale Medien	Int.New York Times / Int. Herald Tribune	India passes tough laws to deter sex crimes; Fatal rape cases can bring death penalty, but some fault the new measures
115	05.02.2013	Restliche Medien	The New India Express	Chidambaram backs Centre's ordinance
116	05.02.2013	Restliche Medien	The Pioneer	Death for serial rapists
117	05.02.2013	Restliche Medien	The Economic Times	No recommendations made by the Verma committee have been rejected, clarifies P Chidambaram
118	05.02.2013	Restliche Medien	Mail Today	Chidambaram bats for govt over Verma panel proposals
119	05.02.2013	Restliche Medien	Free Press Journal India	Making it more stringent
120	05.02.2013	Restliche Medien	Free Press Journal India	Ordinance won't apply to 'Damini' gang rape
121	05.02.2013	Restliche Medien	Free Press Journal India	Groups protest anti-rape ordinance
122	05.02.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	Juvenile age limit needs more discussion, says FM
123	05.02.2013	Restliche Medien	Herald Goa India	Curbing Sexual Assault
124	05.02.2013	Leitmedien	IE	Ordinance is in response to public demand, says PC
125	05.02.2013	Leitmedien	IE	History of Art: Quick to act
126	05.02.2013	Leitmedien	IE	Illusion of law
127	05.02.2013	Leitmedien	IE	Ordinance is in response to public demand: Chidambaram
128	05.02.2013	Leitmedien	IE	Reject ordinance on crime against women: Sex workers to President
129	05.02.2013	Leitmedien	TOI	Repeat rapists to face capital punishment
130	05.02.2013	Leitmedien	TOI	Centre favours death penalty for repeat offenders
131	06.02.2013	Restliche Medien	Business Recorder	Women's civic activism intensifies in India over crimes
132	06.02.2013	Leitmedien	IE	Rate Cut
133	06.02.2013	Leitmedien	IE	Ordinance effect
134	06.02.2013	Leitmedien	TOI	Grey characters are my unfulfilled need: Ekta Kapoor
135	07.02.2013	Leitmedien	IE	Talk it over
136	08.02.2013	Restliche Medien	The Economic Times	Home ministry to seek views states on Afspa, Marital Rape
137	08.02.2013	Leitmedien	TOI	HC to hear plea on marital rape today
138	09.02.2013	Restliche Medien	The Pioneer	Is anybody out there?
139	09.02.2013	Restliche Medien	The Pioneer	Ineffective Ordinance
140	09.02.2013	Restliche Medien	The Pioneer	Need to monitor investigation of rapes
141	09.02.2013	Leitmedien	IE	Talk it over
142	10.02.2013	Leitmedien	TOI	Young or old, women face violence worldwide
143	13.02.2013	Leitmedien	IE	Ribeiro's comment on Home Minister elicits a 'confirmation call'
144	14.02.2013	Leitmedien	TOI	Stir against marital rape: Yes, it happens
145	15.02.2013	Restliche Medien	DNA	Govt is quick to defend its hasty ordinance
146	16.02.2013	Leitmedien	TOI	Marital rape may be discussed in Parliament
147	16.02.2013	Leitmedien	TOI	V-Day celebration with a difference
148	19.02.2013	Restliche Medien	Mail Today	'Sex assault in live- in relationship a tricky issue'
149	19.02.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	AAMIR TO MEET BRITISH PM
150	19.02.2013	Restliche Medien	DNA	All eyes on the House; On the first day of Budget session, Delhi will see a huge campaign for Bekhauf Azadi'
151	19.02.2013	Leitmedien	IE	Gender sensitivity is a matter of life and death... all of us are accountable'
152	19.02.2013	Leitmedien	TOI	Govt justifies exclusion of marital rape as sexual offence in amended ordinance
153	20.02.2013	Leitmedien	TOI	Govt in no mood to criminalize marital rape
154	21.02.2013	Restliche Medien	Mail Today	MAIL TODAY COMMENT: No smooth ride for UPA's Bills in the Budget session
155	22.02.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	Budget Session: Cong, BJP converging on key issues in House

156	24.02.2013	Restliche Medien	Free Press Journal India	Afsar bitiya, Sarpanch bahu
157	24.02.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	Separating consent from exploitation
158	24.02.2013	Leitmedien	TOI	Women rights activists to watch policy makers
159	01.03.2013	Restliche Medien	The Northlines	Thanks to a divided Opposition, Parl functions smoothly
160	01.03.2013	Restliche Medien	Early Times India	Thanks to a divided Opposition, Parl functions smoothly
161	02.03.2013	Restliche Medien	The Economic Times	Marital Rape: Parliamentary Panel and government decide against terming it a criminal offence
162	02.03.2013	Restliche Medien	Mumbai Mirror	Marital rape is not a criminal offense: panel
163	02.03.2013	Restliche Medien	Ahmedabad Mirror	Marital rape is not a criminal offense: panel
164	02.03.2013	Restliche Medien	Mumbai Mirror	Marital rape is not a criminal offense: panel
165	02.03.2013	Restliche Medien	Ahmedabad Mirror	Marital rape is not a criminal offense: panel
166	02.03.2013	Restliche Medien	Pune Mirror	Marital rape is not a criminal offense: panel
167	02.03.2013	Restliche Medien	Free Press Journal India	Death for rape gets panel nod
168	02.03.2013	Restliche Medien	DNA	Death for rapists gets panel's nod; Committee backs govt decision not to accept marital rape as criminal offence
169	02.03.2013	Leitmedien	IE	Don't allow clemency for rapists, says Parliament panel
170	03.03.2013	Restliche Medien	DNA	NO COUNTRY FOR WOMEN; Be it India or US, women are still treated as second-class citizens and an object of man's pleasures. Media, too, seems to have double standards about gender equality
171	03.03.2013	Leitmedien	TOI	House panel backs move not to treat marital rape as sexual offence
172	04.03.2013	Leitmedien	IE	The marrying kind
173	05.03.2013	Leitmedien	IE	Cut right: Marriage plot
174	06.03.2013	Restliche Medien	The New India Express	Plan to lower age of consensual sex
175	06.03.2013	Restliche Medien	Free Press Journal India	Move to reduce age of consent from 18 to 16
176	06.03.2013	Restliche Medien	DNA	Govt is okay with consensual sex at 16
177	07.03.2013	Restliche Medien	The Economic Times	'Rape' replaces 'sexual assault' in Criminal Law Ordinance, 2013
178	07.03.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	Minister assures of strong law on sexual harassment
179	07.03.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	Activists seek punishment for marital rape, give law changes thumbs up
180	07.03.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	Public sanction for private torment
181	08.03.2013	Restliche Medien	DNA	SHE'S A SURVIVOR; The women we spoke to - a marital rape victim, a breast cancer survivor, a woman who spent years locked up in a dark room, and a domestic abuse victim turned lawyer - prove that women not only survive, but go on to help others escape the same fate
182	08.03.2013	Restliche Medien	DNA	I didn't realise it was rape'; A woman who suffered 15 years of marital rape speaks out about how she finally gathered the courage to leave
183	08.03.2013	Restliche Medien	DNA	Condemned as Paro for eternity; Brides from Assam to AP brought to procreate in Mewat are stripped of every right
184	09.03.2013	Restliche Medien	Kashmir Monitor (India)	Our bodies, our selves
185	09.03.2013	Restliche Medien	Mail Today	Astep beyond the saath phere
186	09.03.2013	Leitmedien	TOI	Bill vs Act: Confusion over sex crime laws
187	10.03.2013	Restliche Medien	Mid Day India	Justice Verma praises the youth
188	10.03.2013	Restliche Medien	Free Press Journal India	Union Law Minister flatters to deceive
189	10.03.2013	Restliche Medien	DNA	Govt open to debate on rape law: Union minister
190	10.03.2013	Leitmedien	TOI	Stalemate over age of consent continues
191	10.03.2013	Leitmedien	TOI	Legislature to have a say in appointing judges, law minister says
192	12.03.2013	Restliche Medien	The Economic Times	Strengthen the bill for India's women

193	12.03.2013	Restliche Medien	MINT	Govt to clear anti-rape law draft today
194	12.03.2013	Restliche Medien	Mid Day India	Highway harassment
195	13.03.2013	Restliche Medien	MINT	Rape behind prison bars
196	13.03.2013	Restliche Medien	Free Press Journal India	A regular on the crime roster
197	13.03.2013	Leitmedien	TOI	Activists find the going tough on criminalizing marital rape
198	14.03.2013	Restliche Medien	Mail Today	MAIL TODAY COMMENT: Debate over anti- rape Bill needed for effective law
199	14.03.2013	Leitmedien	IE	Minor among 3 held for rape
200	15.03.2013	Restliche Medien	The New India Express	End of the age of innocence?
201	15.03.2013	Restliche Medien	The Pioneer	Straining the spirit of justice
202	15.03.2013	Restliche Medien	Meghalaya Times India	Cabinet agrees to reduce age of consent to 16
203	15.03.2013	Restliche Medien	Free Press Journal India	Lawmakers running scared
204	15.03.2013	Leitmedien	IE	Cabinet approves anti-rape Bill
205	16.03.2013	Internationale Medien	NGO Daily News	Amnesty Wants Death Penalty Removed from Anti-Rape Law
206	16.03.2013	Leitmedien	TOI	Amnesty wants death penalty removed from anti-rape law
207	17.03.2013	Restliche Medien	Kashmir Times (Idia)	MARGINALIA: Male chauvinists crying wolf
208	17.03.2013	Leitmedien	TOI	Anti-rape law move assailed by activists
209	18.03.2013	Restliche Medien	The New India Express	Should age be a criterion to accuse someone of rape?
210	18.03.2013	Restliche Medien	The Northlines	Straining the spirit of justice
211	20.03.2013	Internationale Medien	The Washington Post	Indian legislators pass strict anti-rape law
212	20.03.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	The glass is at least half full
213	20.03.2013	Leitmedien	TOI	Women's activists sore with rape law
214	21.03.2013	Restliche Medien	Mumbai Mirror	Facepalm awards
215	21.03.2013	Restliche Medien	Mumbai Mirror	Facepalm awards
216	21.03.2013	Leitmedien	IE	Rape is rape, no exceptions
217	21.03.2013	Leitmedien	IE	The burden of proof
218	25.03.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	This is not about revenge
219	26.03.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	Gang rape hearing adjourned
220	27.03.2013	Leitmedien	IE	Third Front
221	29.03.2013	Restliche Medien	Free Press Journal India	Marital rape: Knotty situation for women
222	05.04.2013	Leitmedien	TOI	Yamini demands Rs 20cr in damages from Ganesh Kumar
223	20.04.2013	Restliche Medien	Postnoon India	Minimal words, maximum impact
224	23.04.2013	Leitmedien	TOI	Justice JS Verma gave India collegium system
225	25.04.2013	Restliche Medien	Mid Day India	Views and abuse
226	27.04.2013	Restliche Medien	The Pioneer	Immoral science and anti-social contract
227	29.04.2013	Restliche Medien	DNA	Society's mindset responsible for rapes'; Journo lambasts minister, Delhi commissioner for comments on crimes against women
228	30.04.2013	Restliche Medien	Kashmir Monitor (India)	Sign the change you want to see
229	02.05.2013	Restliche Medien	MINT	UNDERSTATEMENT: No country for sex surveys
230	02.05.2013	Leitmedien	IE	Key points of Verma report missed: UN official
231	02.05.2013	Leitmedien	TOI	UN rapporteur slams government on violence against women
232	05.05.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	INTO THE MIND OF THE RAPIST
233	07.05.2013	Restliche Medien	Columnists India_Pak	A bizarre reality!
234	07.05.2013	Leitmedien	IE	Man held on charges of raping minor stepdaughter
235	09.05.2013	Leitmedien	IE	More rapes, ICSSR wants to know why

236	31.05.2013	Restliche Medien	Mumbai Mirror	Every star became an actor in his film
237	01.06.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	Rituparno Ghosh - A tribute
238	01.06.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	Rituparno Ghosh: a beacon for LGBT community
239	08.06.2013	Restliche Medien	The Northlines	Finding fault in the 'anti-rape' law
240	08.06.2013	Leitmedien	IE	Why Should You Be a Feminist?
241	18.06.2013	Restliche Medien	Columnists India_Pak	Afghan women MPs face backlash
242	23.06.2013	Restliche Medien	Imphal Free Press India	The Gang Rape Theories
243	10.07.2013	Restliche Medien	Hindustan Times	Justice for a braveheart: timeline of the Delhi gangrape case
244	27.07.2013	Leitmedien	TOI	5 lakh pre-arrest bail in cruelty case
245	31.07.2013	Restliche Medien	The New India Express	Social structure decoded

Quelle: Eigene Darstellung.

Anhang E: Korpus Kontextualisierung

Tabelle 21: Korpus Sekundärliteratur.

(K)	Quellenangabe (Kontextualisierung; Sekundärliteratur weite Explikation)
1	Bernheim, R. (2002). <i>Status und Emanzipation der Inderin</i> . Berlin: Iko.
2	Dossi, B. (1998). <i>Samen, Seele, Blut. Die Zeugungstheorien des alten Indiens</i> . München: Akademischer Verlag.
3	Gupta, A. R. (1976). <i>Women in Hindu society. A Study of Tradition and Transition</i> . New Delhi: Jyotsna Prakashan.
4	Kakar, S. (2009). <i>Kindheit und Gesellschaft in Indien. Eine psychoanalytische Studie</i> (2. Aufl.). Frankfurt am Main: Stroemfeld.
5	Khanna, G. (1979). <i>Indian women today</i> . New Delhi: Vikas.
6	LSI (2014). <i>Guardianship under Hindu, Muslim, Christian and Parsi Laws</i> . Zugriff am 02.05.2014. Verfügbar unter: http://www.legalserviceindia.com/article/I35-Guardianship.html
7	Malinar, A. (2009). <i>Hindiusmus. Studium Religionen</i> . Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, UTB.
8	Misra, P. & Chantia, A. (2011). Violence Against Women: Need for Reconstructing Definition of Rape. In Y. Gurappa Naidu (Hrsg.), <i>Violence Against Women in India</i> (S. 147-159). New Delhi : Serials Publications.
9	Niazi, S. (2013). <i>Deoband Fatwas Confuse India Muslims</i> . Zugriff am 02.05.2014. Verfügbar unter: http://www.onislam.net/english/news/asia-pacific/461437-deoband-fatwas-confuse-india-muslims.html
10	Patril, S. L. (2011). "Domestic Violence Against Women in India. In Y. Gurappa Naidu (Hrsg.), <i>Violence Against Women in India</i> (S. 137-145). New Delhi : Serials Publications.
11	Rao, V.V. P. (1982). <i>Marriage, the family and women in India</i> . New Delhi: South Asia Books.
12	Rothermund, C. & Rothermund, D. (1995). Die Stellung der Frau in der Gesellschaft. In: D. Rothermund (Hrsg.) <i>Indien. Kultur, Geschichte, Politik, Wirtschaft, Umwelt. Ein Handbuch</i> . (S. 132-139). München: C.H. Beck.
13	Rothermund, D. (1995). Epochen der indischen Geschichte. In: D. Rothermund (Hrsg.) <i>Indien. Kultur, Geschichte, Politik, Wirtschaft, Umwelt. Ein Handbuch</i> . (S. 77-100). München: C.H. Beck.
14	Rothermund, D. (1995). <i>Indien. Kultur, Geschichte, Politik, Wirtschaft, Umwelt. Ein Handbuch</i> . München: C.H. Beck.
15	Saravanan, S. (2000). <i>Violence against women in India</i> . Zugriff am 02.05.2014. Verfügbar unter: http://www.academia.edu/2359534/Violence_against_women_in_India_A_literature_review
16	Saxena, R. (1994). <i>Women and Crime in India: A Study in Sociocultural Dynamics</i> . New Delhi: South Asia Books.
17	Slaje, W. (2012). <i>Suum cuique. Zur ideengeschichtlichen Verankerung einiger indischer Gewaltphänomene. Geistes- und Sozialwissenschaftliche Klasse, 12(3)</i> . Mainz: Akademie der Wissenschaften und der Literatur.
18	Stietencron v., H. (1995). Die Erscheinungsformen des Hinduismus. In: D. Rothermund (Hrsg.) <i>Indien. Kultur, Geschichte, Politik, Wirtschaft, Umwelt. Ein Handbuch</i> . (S. 143-166). München: C.H. Beck.
19	Syed, R. (2001). „Ein Unglück ist die Tochter“. <i>Zur Diskriminierung des Mädchens im alten und heutigen Indien</i> . Wiesbaden: Harrassowitz.
20	Verlag der Weltreligionen (2010). <i>Manusmrti. Manus Gesetzbuch</i> . Berlin: Inselverlag.
21	Wichterich, C. (1991). <i>Stree Shakti: Frauen in Indien: von der Stärke der Schwachen</i> . (3. Aufl.). Bornheim-Merten: Lamuv.
22	Conrad, D. (1995). Rechtssystem und Verfassung. In: D. Rothermund (Hrsg.) <i>Indien. Kultur, Geschichte, Politik, Wirtschaft, Umwelt. Ein Handbuch</i> . (S. 409-426). München: C.H. Beck.
23	Verlag der Weltreligionen (2010). <i>Manusmrti. Manus Gesetzbuch</i> . Berlin: Inselverlag.
24	Medindia (2011). <i>Age at Effective Marriage (AEM)</i> . Zugriff am 04.05.2014. Verfügbar unter http://www.medindia.net/health_statistics/general/marriageage.asp#.ixzz3jWQLWjN
25	Census of India (2001). <i>Religion</i> . Zugriff am 02.05.2014. Verfügbar unter http://censusindia.gov.in/Census_And_You/religion.aspx

Quelle. Eigene Darstellung.

Anhang F: Korpus und Suchstrategie Politik

Tabelle 22: Suchstrategie Politik.

<i>Politik</i>	<i>Nr.</i>	<i>Begriffskombinationen</i>	<i>Anzahl Treffer</i>
<i>Lexis Nexis PRS Website Gov. India</i>	1	Rape; marital rape; new anti rape bill; budget session	20
	2	#1 manuelle Aussortierung	2
<i>Datenkorpus Modul 2</i>			2

Quelle: Eigene Darstellung.

Tabelle 23: Materialkorpus Politik.

<i>(N)</i>	<i>Datum</i>	<i>Materialkorpus</i>	<i>Medium</i>	<i>Schlagzeile</i>	<i>Akteur</i>	<i>Zugriff am</i>
<i>M2_01</i>	04.02.2013	Politik	IPR; offizielle Pressemitteilung	STATEMENT BY CHIDAMBARAM UNION FINANCE MINISTER AND CHAIRMAN GROUP OF MINISTERS ON MEDIA	CHIDAMBARAM	08.12.2013
<i>M2_02</i>	01.03.2013	Politik	PRS	Monthly Policy Review		08.12.2013

Quelle: Eigene Darstellung.

Anhang G: Kollektive Akteure

Tabelle 24: Kollektive Akteure

Typologisierung	Akteure	Organisation / Funktion / Rolle
<i>Advokaten</i>	Antara Dev Sen	Journalistin
<i>Advokaten</i>	Anwasha Bhattacharjee	Bloggerin
<i>Advokaten</i>	Aslesha	Journlismusstudentin, Asian College of Journalism, Chennai
<i>Advokaten</i>	Centre for Advocacy and Research	Soziale Bewegung, Interessensvertretung
<i>Advokaten</i>	Feminist India	Bloggerin
<i>Advokaten</i>	Genderlog	Bloggerin
<i>Advokaten</i>	Glad2baWoman	Soziale Bewegung, Diskussionsforum, Twitter
<i>Advokaten</i>	Global Shapers Delhi hub	Initiative des Weltwirtschaftsforums
<i>Advokaten</i>	Khyati Sharma	Studentin, Vivekanand Institute of Professional Studies
<i>Advokaten</i>	Kiran Manral	Bloggerin
<i>Advokaten</i>	Mohan Kumawat	Director, ANHAD (Act Now for Harmony and Democracy)
<i>Advokaten</i>	MWF Muslim Woman Forum	Soziale Bewegung, Interessensvertretung
<i>Advokaten</i>	Namita Bhandare	Journalistin
<i>Advokaten</i>	Nandita Gandhi	Women's resource centre Akshara
<i>Advokaten</i>	Organisation: Aawaaz-e-Niswaan	Soziale Bewegung, Aktivistinnen (Fokus: muslimische Frauen)
<i>Advokaten</i>	Preetika Rana	Bloggerin
<i>Advokaten</i>	Radhika	Studentin und Aktivistin, All India Students Association (AISA)
<i>Advokaten</i>	Rahul Roy	Schauspieler
<i>Advokaten</i>	SHAKTHI MANICKAVASAGAM	Blogger
<i>Advokaten</i>	Sharing Dard	Blogger
<i>Advokaten</i>	T.V. Antony Raj	Blogger
<i>Advokaten</i>	The GRIT@Prajnya Blog	Bloggerin
<i>Advokaten</i>	The Life and Times of an Indian Homemaker	Bloggerin
<i>Advokaten</i>	The Official Blog of the Gender Violence Research and Information Taskforce	Blog, Forum, soziale Bewegung
<i>Advokaten</i>	Vedika Kumar	Schauspielerin
<i>Advokaten</i>	Vikram	Soziale Bewegung
<i>Advokaten</i>	Young Women's Christian Association of India (YWCA)	Soziale Bewegung, Interessensvertretung
<i>Aktive Betroffene</i>	"I am an Indian Muslim"	Betroffene, Bloggerin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Agarathi	Soziale Bewegung, Aktivisten
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	All India Dalit Mahila Adhikar Manch	Soziale Bewegung, Interessensvertretung
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	All India Women's Conference	Soziale Bewegung, Interessensvertretung
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Aruna Roy	Aktivistin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Deepti Saheli	Aktivistin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Ekta Parishad	Aktivistin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Eve Ensler	Schriftstellerin, Aktivistin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Hasina Khan	Aktivistin von Aawaz-e-Niswaan
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Hasina Kharbih	Aktivistin, Impulse, Soziale Bewegung für Menschenrechte
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Jago Behen	Aktivistin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Javed Anand	Journalist und Aktivist
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Kamla Bhasin	Feministin und Aktivistin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Madhu Kishwar	Akademikerin und Schriftstellerin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Meena Kandasamy	Feministin und Aktivistin

<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Meena Tiwari	Aktivistin und Bloggerin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Nandita Saikia	Aktivistin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Nilanjana Roy	Bloggerin, Schriftstellerin, Aktivistin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Nimisha Desai	Soziale Bewegung
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Preethi Herman	Soziale Bewegung, change.org
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Purnima, Nirantar	Soziale Bewegung
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Ruchira Gupta	Soziale Bewegung, Aktivistin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Sandhya Gokhale	Soziale Bewegung, Aktivistin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Sarita	Soziale Bewegung
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Smriti Minocha	Aktivistin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Stree Mukti Sanghatana	Soziale Bewegung, Aktivistin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Sucheta Dey	JNU, Soziale Bewegung und Aktivistin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Sunita Dhar	Aktivistin (Jagori)
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Sunny Kumar	Soziale Bewegung
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Tarapreet Singh	Soziale Bewegung und Aktivist
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Uma Chakravarti	Feministin, Schriftstellerin und Aktivistin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Urvashi Butalia	Feministin, Schriftstellerin und Aktivistin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Vasanth Kannabiran	Soziale Bewegung, Aktivistin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Virendra Vidrohi	Soziale Bewegung, Aktivistin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Virginia Saldanha	Aktivistin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Vrinda Marwah	Aktivistin, Feministin, Soziale Bewegung
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Kavita Krishnan	Aktivistin, All India Progressive Women Association (AIPWA)
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Menka Shivdasani	Poetin und Aktivistin
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Sudha Sundararaman	Soziale Bewegung und Aktivistin, All India Democratic Women's Association (AIDWA)
<i>Bewegungsprofessionelle</i>	Sehba Farooqui	Aktivistin, Secretary of All India Democratic Women's Association (AIDWA)
<i>Experten</i>	Lawyer's Collective	Anwälte, Forum
<i>Experten</i>	Amba Salelkar	Anwältin
<i>Experten</i>	Amrapali	DU Professor
<i>Experten</i>	Anju Makhija	Dichterin und Schriftstellerin
<i>Experten</i>	Anup Surendranath, Dr	Indischer Rechtsgelehrter mit dem Forschungsschwerpunkt Verfassungsrecht und Gleichberechtigung
<i>Experten</i>	Deepak Kashyap	Psychologe mit eigener Praxis in Mumbai
<i>Experten</i>	Duru Shah, Dr	Gynäkologin
<i>Experten</i>	Geeta Luthra	Anwältin
<i>Experten</i>	Gopal Subramaniam	Anwalt
<i>Experten</i>	Harsh Mander	Sozialarbeiter, Schriftsteller, Blogger
<i>Experten</i>	Indira Jaising	Anwältin und Richterin
<i>Experten</i>	Indu Agnihotri	Direktorin, Centre for Women's Development Studies
<i>Experten</i>	Jagori	NGO
<i>Experten</i>	Kalpana Kannabiran, Dr	Soziologin mit Schwerpunkt Gender Studies, Indian Council of Social Science Research (ICSSR)
<i>Experten</i>	Kalyan Chakravarthy, Dr	Psychiater, Star Hospitals, Banjara Hills
<i>Experten</i>	Katy Gandevia	Professorin für Soziale Arbeit, Tata Institute of Social Sciences
<i>Experten</i>	Kirti Singh	Anwältin spezialisiert auf Frauenbelange
<i>Experten</i>	Manoj Bhatawdekar, Dr	Psychiater
<i>Experten</i>	Mary John	Centre for Women's Development Studies (CWDS)
<i>Experten</i>	Meenakshi Ganguly	Direktor Südasiens, NGO Human Rights Watch
<i>Experten</i>	Mrinal Satish	Professor, National Law University
<i>Experten</i>	Nayreen Daruwalla	SNEHA, Psychologin
<i>Experten</i>	Nirja Bhatnagar	Action Aid India
<i>Experten</i>	P. K. Pandey, Dr	Koordinator, Faculty of Law ICFAI University Tripura
<i>Experten</i>	Prakash Kothari, Dr	Sexologe
<i>Experten</i>	Prakash Singh	Früherer Polizeidirektor

<i>Experten</i>	R Parthasarathy, Dr	Professor für psychiatrische Soziale Arbeit, NIMHANS, National Institute of Mental Health and Neurosciences
<i>Experten</i>	Rani Shetty	Koordinator Familienberatungsstelle der Stadtpolizei Bangalore
<i>Experten</i>	Rashida Manjoo	UN Berichtserstatterin zu Gewalt gegen Frauen
<i>Experten</i>	Sanjay Srivastava	Professor für Soziologie, Institute of Economic Growth, Delhi University
<i>Experten</i>	Sanjiv Panigrahi	Anwalt
<i>Experten</i>	Satyapal Singh, Dr	MUMBAI Polizeikommissar
<i>Experten</i>	Shalini, Dr	Psychiater
<i>Experten</i>	Vamsi Vakulabharanam, Dr	Ökonom, Indian Council of Social Science Research (ICSSR)
<i>Experten</i>	Vasuprada Karthik, Dr	Psychologin, Deeksha Stiftung
<i>Experten</i>	Yusuf Matcheswala, Dr	Psychiater und Sexologe
<i>Experten</i>	mightylaws	Diskussionsforum, soziale Bewegung
<i>Experten</i>	Donna Fernandez	Vimochana, Beratungen für Frauen, soziale Bewegung und Aktivistin
<i>Experten</i>	Flavia Agnes	Anwältin, Frauenrechtsaktivistin und ehemals Betroffene, Majlis
<i>Experten</i>	Geetha Menon	Anwältin und Aktivistin
<i>Experten</i>	Harish Sadani	Soziologe, Professor für Soziale Arbeit und Gründer der NGO MAVA (Men Against Violence and Abuse)
<i>Experten</i>	Madhu Mehra	Aktivistin, Anwältin und Bloggerin
<i>Experten</i>	Mihira Sood	Anwältin, Bloggerin
<i>Experten</i>	Nagasaila	Anwältin und Aktivistin
<i>Experten</i>	Pramila Nesargi	Anwältin und Aktivistin
<i>Experten</i>	Ranjana Kumari	Soziologin und Aktivistin
<i>Experten</i>	Vrinda Grover	Anwältin und Aktivistin
<i>Experten</i>	Tara Rao	Amnesty International, Indien
<i>Experten</i>	Shaibya Saldanha, Dr	Gynäkologin und Gründern von Enfold India Trust (NGO)
<i>Problemnutzer</i>	Brinda Karat	Politikerin, Frauenbewegung der linken Parteien
<i>Problemnutzer</i>	Annie Raja	Generalsekretärin, National Federation of Indian Women
<i>Problemnutzer</i>	Harsh Vardhan, Dr	Politiker
<i>Problemnutzer</i>	New Socialist Initiative (NSI)	Soziale Bewegung, Interessensvertretung
<i>Problemnutzer</i>	Smriti Irani	Politikerin
<i>Problemnutzer</i>	Tamilisai Soundarrajan	Politiker
<i>Problemnutzer</i>	Vani Tripathi	Politiker

Quelle: Eigene Darstellung.

Anhang H: Auswertungsraster M1a_F2_1

Tabelle 25: M1a_F2_1

Nr	Fall / Korpus	Beschreibung des kritisierten sozialen Sachverhalts	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	NW M: Akademische Journals	Advancing well into the timeline, marital rape is not an offence in India. Despite amendments, law commissions and new legislations, one of the most humiliating and debilitating acts is not an offence in India. A look at the options a woman has to protect herself in a marriage, tells us that the legislations have been either non-existent or obscure and everything has just depended on the interpretation by Courts.	ViE ist keine Straftat in Indien, wenngleich es eine der erniedrigsten Taten ist. Ein Blick auf die Möglichkeiten der Frauen, sich in der Ehe zu schützen, zeigt auf, dass die entsprechenden Gesetze entweder nicht existieren oder undurchsichtig sind und alles von der Interpretation des Gerichts abhängt	ViE ist keine Straftat in Indien ViE ist eine der Übergriffe, die am erniedrigsten für das Opfer sind Gesetze zum Schutz der Ehefrau inexistent oder undurchsichtig und alles abhängig von der Interpretation der Richter	K1: Gesetzliche / staatliche Situation (1, 5, 6, 8, 10, 16, 18, 19, 20, 23, 24, 25, 31, 32, 33, 37, 44, 46, 54, 56, 57, 67, 68, 72, 73, 76, 86, 87, 89, 99, 104, 111, 114, 117, 120)
2	NW M: Akademische Journals	After all, how can a man be accused of rape if he is availing his conjugal rights. It is indicative that a woman has no right to her own body, and her will is subject to that of her husband. Though marital rape is the most common and repugnant form of masochism in the Indian society, it is well hidden behind the iron curtain of marriage	Wie kann ein Mann der Vergewaltigung an seiner Ehefrau bezichtigt werden, wenn er nur seine Rechte einfordert, denn die Ehefrau hat kein Recht an ihrem eigenen Körper, so ist ViE auch eine der gängigsten und abstossendsten Formen der Machoismus in der indischen Gesellschaft, das sehr gut versteckt ist hinter dem eisernen Vorhang der Ehe	Ehemann fordert nur seine ehelichen Rechte ein Die Ehefrau hat kein Recht an ihrem eigenen Körper ViE als gängige Form und Manifestation des Machoismus in der indischen Gesellschaft, versteckt hinter dem eisernen Vorhang der Ehe	K2: Individuelle Situation / Problemlage (1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 14, 16, 17, 18, 20, 24, 25, 28, 30, 31, 32, 36, 37, 39, 41, 42, 44, 47, 54, 57, 71, 84, 93, 94, 96, 97, 99, 102, 114, 119)
3	NW M: Akademische Journals	Approximations have quoted that every 6 hours; a young married woman is burnt or beaten to death, or driven to suicide from emotional abuse by her husband. The UN Population Fund states that more than 2/3rds of married women in India, aged between 15 to 49 have been beaten, raped or forced to provide s*x	Mehr als 2/3 der verheirateten Frauen in Indien zwischen 15 und 49 Jahren werden geschlagen, vergewaltigt oder zu Sex gezwungen	ViE als gängige Form und Manifestation des Machoismus in der indischen Gesellschaft, versteckt hinter dem eisernen Vorhang der Ehe	K3: Kritisierte Folgen (2, 4, 8, 10, 14, 17, 21, 25, 32, 71, 84, 93, 96, 97, 101, 117, 119)
4	NW M: Akademische Journals	However, this silence is not exactly self-enforced. The lack of laws and abundant social stigmas against the act of marital rape is one of the primary reasons that the evil of marital rape is still hidden behind the sacrosanct of marriage.	Dieses Stillschweigen ist nicht selbstaufgelegt, sondern aufgrund der fehlenden Gesetze und der zahlreichen sozialen Stigmata aufgrund derer ViE nach wie vor verborgen wird	Stillschweigen und Tabuisierung auferlegt durch Gesetzeslücken und sozialen Stigmatisierungen	K4: Kontext (28, 35, 41, 42, 46, 101, 119)
5	NW M: Akademische Journals	If the wife has been married with a person, her all rights have been assigned to her husband and the wife is helpless because she is married.	Wenn eine Frau verheiratet wird, werden all ihre Rechte dem Ehemann übertragen und die Ehefrau wird hilflos aufgrund der Heirat	Rechte der Ehefrau gehen mit Heirat an den Ehemann über	K5: Wissensbestände, die fehlen (21, 43, 59, 73, 75, 96)
6	NW M: Akademische Journals	In light of this, the idea that a woman (wife) has to have sex with her husband irrespective of her will, consent, health, etc, is absolutely unacceptable to a civilized society. Therefore there is no justification or applicability of the notion of marital exemption in the current times. It is true that mere criminalization of marital rape in India will not end the problem, but it sure is an important step towards changing women's experience of sexual violence in a marriage. It is high time that the concept of "rape is rape, irrespective of the relationship between the victim and the perpetrator" is recognized by the law and put strictly to force.	Die Idee, dass eine Frau Sex mit ihrem Ehemann haben muss, ungeachtet ihres Willens, ihrer Zustimmung und ihrer Gesundheit ist absolut inakzeptabel für eine zivilisierte Gesellschaft und es gibt dafür keine Rechtfertigung	Keine Rechtfertigung für Haltung, dass Ehefrau ungeachtet ihrer Zustimmung und ihrer Gesundheit Geschlechtsverkehr mit ihrem Mann haben muss	
7	NW M: Akademische Journals	Marital Rape refers to unwanted intercourse by a man with his wife obtained by force, threat of force, or physical violence, or when she is unable to give consent. Marital rape could be by the use of force only, a battering rape or a sadistic/obsessive rape. It is a non-consensual act of violent perversion by a husband against the wife where she is physically and s*xually abused.	ViE ist der ungewollte Verkehr zwischen einem Mann und seiner Frau, der durch Gewaltanwendung zustande kommt oder wenn die Frau unfähig ist, zuzustimmen	ViE als ungewollter Geschlechtsverkehr unter Gewaltanwendung oder Unfähigkeit der Frau, zuzustimmen	

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

8	NW M: Akademische Journals	The woman has been given the right to fight for protection when the violators are outside entities, but when the perpetrator of her bodily integrity is her own husband, who she married with all the pomp and show, such protection is withdrawn by the legislators.	Den Frauen wurde das Recht gegeben, sich zu schützen, wenn die Gewalttäter von aussen kommen, doch wenn der Täter, der ihre körperliche Integrität angreift, der Ehemann ist, dann sieht das Recht keine Schutz vor	Frauen können sich neu schützen, wenn der Täter ein Fremder ist, doch Gesetz schützt sie nicht bei Angriff der körperlichen Integrität durch den Ehemann
9	NW M: Akademische Journals	Women who are raped by their husbands are likely to be raped many times. They experience not only vaginal rape, but also oral and anal rape. Husbands often rape their wives when they are asleep, or use coercion, verbal threats, physical violence, or weapons to force their wives into having non-consensual sex with them	Frauen, die von ihren Ehemännern vergewaltigt werden, sind zumeist wiederholt Opfer dieser Übergriffe und sind zahlreichen Formen der Vergewaltigung - oral, anal, vaginal - ausgesetzt	Opfer von ViE sind zahlreichen Formen des Missbrauchs über längere Zeit ausgesetzt
10	NW M: Blogs	Opportunist crooked minded feminists are using the Delhi rape frenzy to pass pervert marital rape law. Per them, only wife can be raped. Even if the husband doesn't want sex, and wife forces herself on him, the wife will be termed as victim, and the husband evil. In reality even if nothing happens the wife, can still go, and file a rape complaint. They want a very vague law, which will be used to screw the husband legally. As usual, the word of the wife will be the gospel truth. If she says, she was raped, that's it. No evidence will be needed. In the current rape cases, 74% cases are consensual sex. Add to that more fabricated cases. The current IPC 498A section has got 100% false cases. Marital rape will be no different.	Feministinnen wollen ein pervertiertes ViE Gesetz, das nur falsche Fälle fabrizieren wird und nur missbraucht werden wird und keine Beweise der Vergewaltigung verlangt	Forderung nach einer gesetzlichen Regelung von ViE wird falsche Fälle nach sich ziehen und missbraucht werden
11	NW M: Blogs	"Marriage is predicated on your family's consent rather than hers. In most arranged marriages you marry a stranger and he has rights over you, you hope he will be kind and sensitive but there's no guarantee. So when you say sex within a marriage requires a woman's consent, people in India can't get their heads around it."	Die Ehe beruht auf der Zustimmung der Familie und nicht auf der Zustimmung der Ehefrau und diese heiraten einen Fremden, der dann die Rechte über diese hat	Ehe als Bündnis zwischen zwei Fremden beruhend auf der Zustimmung der Familien
12	NW M: Blogs	"Marital rape is a more dangerous form of sexual violence. A rape is normally a one-time occurrence, but marital rape allows for the victim to be raped over and over again. And the perpetrator here is not a stranger but the husband."	ViE ist eine noch gefährlichere Form der sexuellen Gewalt, da die Ehefrau über lange Zeit hinweg missbraucht werden kann und der Täter kein Fremder, sondern der Ehemann ist	Opfer von ViE sind zahlreichen Formen des Missbrauchs über längere Zeit ausgesetzt
13	NW M: Blogs	Another domestic helper used to beg her mother in law to protect her from her much older husband, and years later used to wish he would die because there was no other way she felt she could be free from his sexual assaults. [The Life And Times Of Another Indian Homemaker.] No attempts to report or seek justice, no action against husband.	Eine andere Haushaltshilfe bat ihre Schwiegermutter, sie vor dem viel älteren Ehemann zu schützen und wünschte sich Jahre später nur noch, er würde bald sterben, da sie keinen anderen Ausweg sah; kein Versuch diesen anzuzeigen oder Gerechtigkeit zu suchen und keine Konsequenzen für den Ehemann	Stillschweigen und Tabuisierung auferlegt durch Gesetzeslücken und sozialen Stigmatisierungen
14	NW M: Blogs	Any NGO that works with women who suffer from domestic violence will tell you that most women in India are conditioned to believe that once married, it is their duty to never refuse sex to their spouses, regardless of whether they want it or not, are unwell or not or in the frame of mind for sex. According to counselors, women rarely open up about marital rape in the initial meetings, while they might speak of physical violence and other issues in the first meeting with no hesitation. In fact, most domestic violence cases also have marital rape, as one of the issues in the marriage. It is only after they reach a level of trust with the counselor that these women confide about rape within the marriage.	Alle NGO's, die mit betroffenen Frauen arbeiten, machen die Erfahrung, dass die meisten indischen Frauen glauben, dass es als Ehefrau ihre Pflicht ist, Sex nie zu ablehnen. Gemäss den Beratungsstellen sprechen Frauen sehr selten über ViE in der ersten Treffen wohingegen sie über andere physische Gewalt und Themen ohne Zögern sprechen. Die meisten Fälle von häuslicher Gewalt beinhalten auch ViE	Frauen glauben, dass es ihre Pflicht ist, dem Geschlechtsverkehr ungeachtet ihres Willens und Gesundheit zuzustimmen Betroffene Frauen sprechen ohne Zögern über häusliche Gewalt jedoch nicht über ViE Betroffene von häuslicher Gewalt meist auch Opfer von ViE
15	NW M: Blogs	As such, it is a form of partner rape, of domestic violence and of sexual abuse. Marital rape is a serious and often insidious form of violence against women with potentially devastating long-term physical and emotional effects. However, it is also vastly under reported and thus often untreated.	ViE ist eine ernste und heimtückische Form der Gewalt gegen Frauen mit verherenden Langzeitfolgen und wird zumeist nicht angezeigt	ViE als gängige Form und Manifestation des Machoismus in der indischen Gesellschaft, versteckt hinter dem eisernen Vorhang der Ehe

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

16	NW M: Blogs	Finally, to those who argue that criminalising marital rape will result in 'false' cases, as detractors of Section 498A claim: for a victim of sexual assault, the ordeal does not end when she files a complaint against her abuser; her own feelings of shame, guilt and lack of self-worth, and the agony of being physically and emotionally violated are not all she must contend with.	Auch wenn die Frau den Ehemann anzeigt, wenn ViE kriminalisiert wird, ist für das Opfer mit der Anzeige noch nicht alles zu Ende; sie ist weiterhin mit Schamgefühlen konfrontiert und der Qual, physisch und emotional verletzt worden zu sein	Im Falle von Kriminalisierung: Frau auch danach noch traumatisiert und muss Verfahren durchstehen
17	NW M: Blogs	From the moment she speaks out, she is subjected to doubt, stigmatisation and even ostracism; at every stage, her motives, credibility and morality are questioned, and she is often forced to undergo a degree of scrutiny that even her abuser does not face. For a woman who is raped by her own husband, the shame is only compounded; the scrutiny only increased. She must face accusations of bringing dishonour to her family, stuck with labels that will follow her throughout her life ('ungrateful', 'frigid', 'bad mother'). Why would any woman then want to file a 'false' complaint of marital rape?	Von dem Moment an, an dem eine Frau darüber spricht, sieht sie sich Zweifeln, Stigmatisierungen und Ausgrenzung ausgesetzt und verheiratete Frauen werden beschuldigt, Schande über die Familie gebracht zu haben und die Stigmatisierungen werden ihr ein Leben lang anhaften bleiben	Wenn Betroffene das Schweigen bricht, ist sie Zweifeln, Stigmatisierungen und sozialer Ausgrenzung ausgesetzt und wird der Beschmutzung der Familienehre bezichtigt
18	NW M: Blogs	However it needs to be realized that introducing concept of marital rape under Indian system is the need of the hour. Today where on one hand the country is crying for equality, respect, security, safety of the womenfolk on the other hand not recognizing her right to say NO, her autonomy over her body, on pretext that it has potential of destroying family is totally absurd.	Es muss realisiert werden, dass das Konzept von ViE durch das indische System anerkannt werden muss, da die körperliche Autonomie der Ehefrauen anerkannt werden muss	Keine Rechtfertigung für Haltung, dass Ehefrau das Recht über ihren eigenen Körper nicht zugesprochen erhält
19	NW M: Blogs	I now understand what the government meant when it said they were "protecting marriage". What they they're defending is not marriage per se, but the warped idea of marriage that Indians have. For them, marriage is just a license to have socially accepted sex. Allowing women to say "no" takes that away from them. In the future, they might *gasp* actually have to try and be nice to the woman, make her feel wanted, and be romantic. You can't treat her like dirt and still exercise a god given right to use her body when you want.	Die Regierung schützt nicht die Ehe per se, sondern die Idee der Ehe, die Inder haben. Für sie ist die Ehe nur eine Lizenz für gesellschaftlich akzeptierten Sex	Regierung schützt nicht Ehe, sondern Idee der Ehe als Lizenz zu gesellschaftliche akzeptiertem Sex
20	NW M: Blogs	I recently met a middle class, educated woman, now working and separated from her differently abled husband. She said they had no real communication, affection, or any relationship but she had to ensure the husband was 'happy and satisfied' (sexually). She said, the in laws were wealthy and did not ask for dowry, they just wanted to ensure that their son had a sexual partner and care giver. Although the woman is separated now, she did not even consider reporting or seeking justice, or taking action against the rapist husband. She is just glad to be safe from his assaults and legally (and socially) he had committed no wrong.	Betroffene sucht auch nach Scheidung keine Gerechtigkeit, da sie nur froh ist, sicher vor ihm zu sein und rechtlich wie auch gesellschaftlich hat er nichts falsches getan	Stillschweigen und Tabuisierung auferlegt durch Gesetzeslücken und sozialen Stigmatisierungen Ehemann begeht rechtlich und gesellschaftlich betrachtet keinen Fehler
21	NW M: Blogs	I watched Bhaag Milkha Bhaag after more than a week of its release. While the movie was gripping (though long, with some scenes and song sequences that could have been easily done away with), what has been surprising for me is that even though, for a very brief moment, the movie shows about marital rape (though all behind the curtains), in this one week, I haven't come across a single article/opinion piece in any of the media houses/blogs that used this opportunity to talk about the issue that people still don't want to even acknowledge - Marital Rape.	In einem bekannten indischen Kinofilm wird kurz eine, wenn auch subtile Szene zu ViE gezeigt, jedoch haben weder die Medien noch Blogs diese Gelegenheit genutzt, das Thema aufzugreifen, das die Menschen noch nicht einmal anerkennen möchten	Medien nutzen Gelegenheit nicht, um ViE zu thematisieren
22	NW M: Blogs	In a patriarchal society like India women is taught to be under the husband & fulfill his needs. A man forcing himself on his wife is seen as claiming his conjugal rights. The notion is that when a man comes home tired after a day's work then the wife must not refuse his advanc-	In einer patriarchalischen Gesellschaft wie der indischen wird die Frau gelehrt, dass sie dem Ehemann untertänig ist und seine Bedürfnisse befriedigen muss; eine Ehemann, der seine Frau vergewaltigt, besteht er lediglich auf seine ehelichen	ViE als gängige Form und Manifestation des Machoismus in der indischen Gesellschaft, versteckt hinter dem eisernen Vorhang der Ehe

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

		es. The problem here is that woman's labor at home and the workplace is ignored. She becomes a mere object of pleasure for the man.	Rechte. Wenn der Mann nach Hause kommt abends, darf sie seine Avancen nicht abtun und die Arbeitsleistung der Frau zuhause wie auch am Arbeitsplatz wird ignoriert, sie ist nur noch ein Objekt seiner Begierde	
23	NW M: Blogs	Laws have their place not just in defining the norms of acceptable behaviour but also in leading social change. Many legal reforms were ahead of their times inasmuch as they did not reflect the prevalent social mores of the times - such as sati, or equal voting rights for women - which are today indisputable. Rape too, is a violation of fundamental human rights that cannot be ignored by the State.	Vergewaltigung ist eine Verletzung der fundamentalen Menschenrechte und darf vom Staat nicht ignoriert werden, denn Gesetze haben auch die Funktion, sozialen Wandel anzuführen	Vergewaltigung als Verletzung der fundamentalen Menschenrechte und dies wird vom Staat ignoriert und Gesetz nicht genutzt, um sozialen Wandel zu ermöglichen
24	NW M: Blogs	Many Indians see rapes not as a violent crime, but as loss of honor, 'purity' and virginity of the victim. Making Marital Rapes a legal offence is the fastest way to make Indian women and men understand that Rape means forced sex, not lost virginity or honor. It would also become clearer that women actually own their bodies and men actually can (and a majority does, only a percentage of men are rapist despite the licences and impunity that Patriarchy gives to men) 'control their urges'.	Viele Inder sehen Vergewaltigung nicht als gewalttätiges Verbrechen, sondern als ein Verlust der Ehre, Reinheit und Jungfräulichkeit des Opfers. Die Kriminalisierung von ViE wäre der schnellste Weg, diesen klarzumachen, dass Vergewaltigung erzwungener Sex ist und dass Frauen ihren eigenen Körper besitzen und Männer die Triebe kontrollieren können	Vergewaltigung als Verlust der Ehre, Jungfräulichkeit und Reinheit des Opfers und so kein Verständnis für Konzept ViE
25	NW M: Blogs	Many of these women will choose to keep quiet about their abuse, even if marital rape is criminalised; but by removing the exception to Section 375, these women, at the least, will know that should they find the courage to speak out, they will be ensured some degree of institutional support; and crucially, the choice to speak out will be theirs. It is devastating that instead of giving them this choice, the law has forced them into silence.	Viele Frauen werden weiterhin schweigen auch wenn ViE kriminalisiert wird	Stillschweigen und Tabuisierung auch bei Schliessung der Gesetzeslücken aufgrund der sozialen Stigmatisierungen
26	NW M: Blogs	Marital rape is not something that is yet discussed publicly in India. If anything, a woman is not supposed to contemplate sexual autonomy once she is married. This harkens back to the patriarchal society that governs much of India, where 'virginity', 'chastity' and 'purity' are concepts that are crucial to a family's 'honour.' According to news reports that quote gynecologists, female patients talk about having to endure sex, regardless of their physical health. This is often sex without consent and can be physically harmful to a woman.	ViE wird noch nicht öffentlich in Indien diskutiert, da der Ehefrau keine sexuelle Autonomie zugestanden wird, dies ist auf die patriarchalischen indischen Gesellschaftsstrukturen zurückzuführen, die die Familienehre auf der Basis der Jungfräulichkeit, Keuschheit und Reinheit der Töchter aufbauen.	ViE als gängige Form und Manifestation des Machoismus in der indischen Gesellschaft, versteckt hinter dem eisernen Vorhang der Ehe
27	NW M: Blogs	Of course, neither domestic abuse nor marital rape were elaborated, but the scenes were pretty clear about what they conveyed. Yet, in a country that was left outraged by rape just around 6 months back, not a single article is carried by any media house on what could have been a good starting point to talk about the "untalkable". Or is it that as always, when faced with the most uncomfortable truth, we would rather not talk about it and turn our face? For if we don't talk about it, it means that it doesn't exist!! Or is it that marital rape brings the whole issue too closer to us, and we might have to face ourselves in the mirror, for rape is something that the "other" commits, how can a married person "rape" his wife? Or is it that our outrage is only for certain kinds of rape? Probably rape of a working woman in an urban area, or of a child, but other kinds of rapes- of dalit women, of poor women in urban areas, of the maid working at the home, of women by the Army personnel under the protection of the AFSPA are not much of a rape and has its own justification or cause?	Natürlich wurde weder auf häusliche Gewalt noch auf ViE explizit eingegangen im Film, doch es war ziemlich eindeutig. Dennoch wurde in keinem einzigen Artikel dazu Stellung bezogen	Medien nutzen Gelegenheit nicht, um ViE zu thematisieren

28	NW M: Blogs	<p>One of the factors, which prevent open discussions on the issue of marital rape, lies in the general Indian attitude towards men, women, and gender roles. A woman, when married, is taught to consider her husband or "pati" as a God, or "parameshwar". The very basis of a marriage is often a socio-economic contract between two families, and love and the woman's own feelings are not considered. She is there as an outlet for the man, her body exists for the purpose of providing pleasure and producing children, ideally male. Here too lays an additional excuse provided by men who were asked about why they raped their wives. "She did not provide a son, so I will make her do so by hook or by crook". Many, unfortunately, share the attitude; the men propagate it as their birthright, while the women bow their heads silently</p>	<p>Einer der Gründe, weshalb in der Gesellschaft nicht offen über ViE diskutiert wird, liegt in der generellen Haltung zu Männern und Frauen und der Geschlechterrollen. Eine verheiratete Frauen wird gelehrt, ihren Mann als Gott zu sehen und zu behandeln und die Ehe ist ein sozioökonomischer Vertrag zwischen zwei Familien und die Gefühle der Frau werden nicht berücksichtigt. Männer rechtfertigen die ViE dadurch, dass sie ihnen noch keinen Sohn geboren hat und sie werden sie so dazu bringen und viele glauben auch, es sei ihr Geburtsrecht</p>	<p>Ehe als sozioökonomischer Vertrag zwischen zwei Familien ohne Rücksicht auf Gefühle der Frau</p> <p>Männer instrumentalisieren ViE, um Frau zu bestrafen, dass sie keinen Sohn geboren hat und dass sich dies ändert</p> <p>Männer betrachten ViE als ihr Geburtsrecht</p>
29	NW M: Blogs	<p>Some who support the government's decision to include the marital rape exception in Section 375 argue that proving marital rape would be impossible, making any legislation pointless; after all, they say, a man is expected to have sex with his wife, it would be her word against his on whether it was consensual. Arguments such as this are indicative of a broader misconception: that rapists are always strangers and 'true' rape victims would have been virgins at the time of their assault, which is why doctors continue to use outrageous methods such as the 'two-finger test' to determine if a rape has occurred, and courts continue to insist on presenting this as evidence. If every hospital were provided with standardised rape kits, which would allow for a more thorough and sophisticated examination, then the challenge of proving sexual abuse, particularly for victims who have suffered long-term trauma (as is often the case with marital rape victims), would be diminished considerably. As part of the new legislation, the Indian Evidence Act was amended to state that a victim's character or 'previous sexual experience with any person' would not be considered relevant in a rape trial. It is hoped that this, along with recent Supreme Court judgment that called for the end of primitive and degrading 'virginity tests' as evidence of rape, will sound the death knell for these humiliating, outdated and ineffective procedures.</p>	<p>Einige argumentieren, dass ViE nicht bewiesen werden kann; dies beruht auf dem Konzept, dass Vergewaltigungen immer durch einen Fremden ausgeführt werden und ein "richtiges" Vergewaltigungsoffer bei der Tat noch Jungfrau war, so werden auch noch Methoden wie der "Zwei-Fingertest" in Spitälern angewandt</p>	<p>Vergewaltigung als Verlust der Ehre, Jungfräulichkeit und Reinheit des Opfers und so kein Verständnis für Konzept ViE</p>
30	NW M: Blogs	<p>The urgent need to openly discuss sexual violence and women's rights increases every time an innocent woman is subjected to emotional, physical, and sexual violence; however, it is difficult to do so due to the double standards of society in context with women's rights, empowerment, and a general preference for remaining silent on burning issues in fear of it causing moral outrage. Marital rape therefore, is one of many burning issues, which is underdiscussed and under reported.</p>	<p>Es besteht eine dringende Notwendigkeit, über sexuelle Gewalt und Frauenrechte offen zu diskutieren, denn so wird auch ViE nie diskutiert und nicht angezeigt</p>	<p>In der Gesellschaft wird nicht über ViE gesprochen</p>
31	NW M: Blogs	<p>To my mind, marital rape cannot logically be accepted as an offence even if the exception is deleted, unless marriage itself is seen as an equal partnership, across all religions and personal laws, and anomalous provisions like restitution of conjugal rights etc are deleted from the statute books. However, this will also necessitate rationalisation of divorce laws to include irretrievable breakdown of marriage and other changes, which many stakeholders are opposed to. I wouldn't categorise it only as profitable; it's also a volatile issue, but I do think it must come to a head sooner or later.</p>	<p>ViE kann nicht anerkannt werden, solange die Ehe an sich nicht als gleichberechtigte Partnerschaft angesehen wird, was auch mit sich bringt, dass das Scheidungsrecht überarbeitet wird</p>	<p>Ehe wird nicht als gleichberechtigte Partnerschaft gesehen und so kann auch ViE nicht anerkannt werden</p>

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

32	NW M: Blogs	women who have experienced sexual violence by their husbands also face a very high risk of both physical and emotional violence. In such cases, prosecuting the perpetrator for marital rape would not be an insurmountable task. Most importantly, even if a case may be difficult to prove, that is not reason enough to avoid criminalising such a heinous offence, and no woman should be denied due process.	Frauen, die von ihren Ehemännern vergewaltigt werden, sind zumeist wiederholt Opfer dieser Übergriffe und sind zahlreichen Formen des Missbrauchs ausgesetzt und nur weil es schwierig zu beweisen ist, stellt keinen Grund dar, es nicht anzuerkennen	Opfer von ViE sind zahlreichen Formen des Missbrauchs über längere Zeit ausgesetzt Schwierigkeit des Beweises kann keinen Grund für nicht Anerkennung darstellen
33	NW M: Corporate	The activists lashed out at the government for omitting some crucial issues like marital rape, and reviewing some sections of AFSPA (Armed Forces Special Power Act), saying it had selectively accepted the recommendations of the Justice JS Verma commission.	Die Regierung hat ViE ausgelassen	Regierung hat ViE nicht anerkannt
34	NW M: Corporate	A husband subjugates the wife to a rape every night and there is no one to question him or put a hold on this abusive relationship. The wife is constantly reminded all her life of the intense physical pain and emotional humiliation and abuses on her body that her husband has subjected to her. The man with whom she took her sacred vows, the man whom she is supposed to trust for the rest of her life, which people call the sanctity of marriage. I have come across many women comin	Der Ehemann vergewaltigt seine Frau jede Nacht und unterdrückt sie so, doch niemand stellt ihn oder die Beziehung in Frage und die Ehefrau ist ihr lebenslang dem physischen Schmerz und der emotionalen Erniedrigung ausgesetzt	ViE als gängige Form und Manifestation des Machoismus in der indischen Gesellschaft, versteckt hinter dem eisernen Vorhang der Ehe
35	NW M: Corporate	According to the UN's Progress on Women Fact Sheet 2011-2012, only eight countries and territories throughout the Asia Pacific region explicitly criminalize marital rape, leaving millions of women elsewhere exposed to abuse at the hands of their partners.	Gemäss der UNO kriminalisieren nur 8 Länder in der asiatisch pazifischen Region ViE	Kontext: nur 8 Länder in der Region kriminalisieren ViE
36	NW M: Corporate	As it is, a large number of Indian women are ashamed, embarrassed and socially unsupported when they are abused at home. Women from educated families have a hard time convincing their friends and family of the domestic abuse they face at home. The law should be encouraging of more reporting and a law that acquits a rapist before trial is more likely to deter reporting at all.	Eine grosse Zahl der indischen Frauen werden nicht unterstützt, wenn sie zuhause missbraucht werden und gebildete Frauen durchleben eine harte Zeit, wenn sie versuchen, ihre Familie und Freunde von ihrem Missbrauch zu überzeugen	Gebildete Frauen durch leben eine harte Zeit, wenn sie versuchen, ihr soziales Umfeld von ihrer Situation zu überzeugen
37	NW M: Corporate	In many Indian marriages, a woman is raped by her husband, and she has no support either from her family members, her kith and kin, the society or even her close friends. The reason being that to date no-one has ever raised the issue in any court of law that a husband can also be prosecuted for rape within the four walls of the marital home, assuming it to be the honorary right of the husband to use his wife as he wishes, 'because he is the husband'	In vielen indischen Ehen werden die Frauen vergewaltigt und sie erhalten keinerlei Unterstützung von ihren Familien, der Gesellschaft oder nahen Freunden; auch weil noch kein Gericht einen solchen Fall je verhandelt hat im Sinne der Ehefrau	Frauen erhalten keine Unterstützung, dies auch weil noch kein Gericht je im Sinne der Ehefrau bei ViE entschieden
38	NW M: Corporate	ppl fear to report it.	Menschen haben Angst, ViE anzuzeigen	Stillschweigen und Tabuisierung auch bei Schliessung der Gesetzeslücken aufgrund der sozialen Stigmatisierungen
39	NW M: Corporate	Thus any attempt to force women to merely fulfill men's lust would be un-Qur'anic in spirit and against her dignity and would amount to marital rape. What is rape after all? To force oneself on her injuring her human dignity be it within or outside marital frame-work. Love and tenderness are most fundamental for going near women. It is these feelings according to Qur'an which creates strong marital bond. If there is no love and tenderness such a marriage is nothing more than legal fiction for rape.	Wenn der Mann sich der Frau aufzwingt, um seine eigene Lust zu befriedigen, dann ist dies gegen die Würde der Frau und gegen den Koran und ist ViE	ViE ist gegen die Würde der Frau und gegen den Koran
40	NW M: Corporate	Wives silently withstand violence to hold the marriage together. The sexist mindset that focuses on the 'needs' of men rather than the wellbeing of women is pervasive. It is feared that a woman's right to protect herself from this violence has the potential to destroy the institution of marriage.	Frauen lassen ViE stillschweigen über sich ergehen, um die Ehe aufrecht zu erhalten. Diese aufgrund des sexistischen Gedankenguts, das immer nur die Bedürfnisse des Mannes fokussiert anstelle des Wohlbefindese der Frau	ViE als gängige Form und Manifestation des Machoismus in der indischen Gesellschaft, versteckt hinter dem eisernen Vorhang der Ehe

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

41	NW M: Corporate	Women in Asia, who comprise the largest number of poor and illiterate and lack knowledge of their rights and the laws to enforce them, experience most marital violence. In several parts of Asia where women are imported as brides, their rights are severely compromised. Being alien to the culture, language and traditions of her husband's family, she is unable to deal with domestic violence, much less marital rape.	In vielen Regionen Asiens werden Frauen als Bräute importiert und sind so kulturfremd und sprechen die Sprache nicht und kennen die Traditionen nicht und sind so nicht fähig, auf häusliche Gewalt geschweige denn ViE zu reagieren	Frauen als vulnerable Gruppe in Asien, da diese oft als Bräute importiert werden und so mangels Adaption an Umfeld nicht auf ViE reagieren können
42	NW M: Leitm edien ONLI NE	"The figures are always higher in slum areas. In Pune, for instance, 31 per cent of women living in slums said their husbands were often drunk as compared to 12 in non-slum areas. Alcoholism is an	In Slums sind die Zahlen immer höher	Frauen in Slums stellen vulnerab- le Gruppe dar
43	NW M: Leitm edien ONLI NE	"While lots has been done on issues like domestic violence, not much research has been conducted on the threat of sexual violence in different spheres. Our study will examine perceptions of attitude towards and experience of violence among school- and college-going population, workers and professionals and residents of vulnerable spaces like slums," Acharya said.	Viel wurde im Zusammenhang mit häuslicher Gewalt erforscht, doch nicht viel wurde erforscht im Zusammenhang mit der Wahrnehmung und Erfahrung von sexueller Gewalt in verschiedenen Bereichen	Forschungslücken im Bereich der Wahrnehmung und Erfahrung von sexueller Gewalt in verschiedenen Bereichen des Lebens
44	NW M: Leitm edien ONLI NE	A man has been discharged by a Delhi court of charges of raping his wife on the ground that having sexual relation with his spouse, even forcibly, does not amount to "marital rape."	Ein Gericht entschied, dass ein Mann nicht schuldig gesprochen wird, seine Frau zum Sex gezwungen zu haben, da das Konzept nicht anerkannt wird	ViE ist keine Straftat in Indien und so sprechen Gerichte Männer bei Anklagen frei
45	NW M: Leitm edien ONLI NE	Academics Sanghamitra S Acharya and Sunita Reddy from JNU for instance will be conducting a study on sexual violence in relation to women through her life cycle	Die Forscherinnen wollen im Rahmen einer Studie die Erfahrungen von Frauen mit sexueller Gewalt im Lebenszyklus untersuchen	Forschungslücken im Bereich der Wahrnehmung und Erfahrung von sexueller Gewalt in verschiedenen Bereichen des Lebens
46	NW M: Leitm edien ONLI NE	Apart from this, divorce laws provide for cruelty as a ground for divorce. The act of forced sex, causing mental and physical trauma to a woman, will entitle her to get a divorce. Divorce has often been sought and granted on account of marital rape causing extreme mental trauma and cruelty. Marital rape remains fairly comprehensively covered in the Indian legal system. Marriage in India is considered to be a sacrosanct institution, such that divorce is recognised only as an exception. As per the law, there is a flow of certain rights and duties of which conjugal rights is the most fundamental. So much so, that the denial of conjugal rights is considered to be cruelty by the courts and hence a ground for divorce. Though this right is available to both parties in a marriage, women, due to historical precedence of inequalities, have been denied an equal voice in sexual relations.	Das Scheidungsrecht ermöglicht der Frau, aufgrund von Grausamkeit, sich scheiden zu lassen, und so scheint ViE gesetzlich im indischen System genügend berücksichtigt zu sein. Doch ist die Scheidung in Indien nach wie vor die Ausnahme	Gesetzeslage ermöglicht Grausamkeit als Scheidungsgrund, was als ausreichende Lösung betrachtet wird, doch Scheidungen sind in Indien die Ausnahme
47	NW M: Leitm edien ONLI NE	Beyond the what-punishment-for-rapists debate are voices pointing towards rape within homes. And the fact that rape is the most vicious, but by no means the only, form of violence that women experience in their daily lives. It is therefore rightly being suggested that a more comprehensive approach is needed to address the issue of rampant gender violence. Yes, the police, the politicians and even the judiciary must be held to account. But what about our own complicity, our own patriarchal mindsets?	Eine andere Form der Annäherung an die Thematik Vergewaltigung und ViE ist nötig und die Polizei und die Politiker wie auch das Justizsystem müssen dem Rechnung tragen, doch auch jeder einzelne der Gesellschaft muss sich über die eigene Komplizenschaft und patriarchalische Gedankengut hinterfragen	Patriarchalisches Gedankengut tief verwurzelt und jedem Mitglied der Gesellschaft
48	NW M: Leitm edien ONLI NE	Defence counsel rightly argued that IPC does not recognise any such concept of marital rape. If complainant was a legally-wedded wife of accused, the sexual intercourse with her by accused would not constitute offence of rape even if it was by force or against her wishes," the court said.	Das Gericht argumentierte korrekt, dass das indische Strafgesetz ViE nicht anerkennt	ViE ist keine Straftat in Indien und so sprechen Gerichte Männer bei Anklagen frei
49	NW M: Leitm edien	District Judge J R Aryan let off accused Hazi Ahmed Saeed, agreeing with his counsel's submission that the Indian Penal Code does not recognize any	Das Gericht argumentierte korrekt, dass das indische Strafgesetz ViE nicht anerkennt	ViE ist keine Straftat in Indien und so sprechen Gerichte Männer bei Anklagen frei

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

	ONLI	concept of "marital rape."		
50	NW M: Leitm edien ONLI NE	EVEN AS we debate marital rape, a new study has revealed 26 per cent of women in Pune, 23 per cent in Bhubaneswar and 16 per cent in Jaipur often have sex with husbands against their desire.	Eine neue Studie besagt, dass in einigen Regionen in Indien bis zu 26% der Frauen gegen ihren Willen mit ihren Ehemännern Sex haben	ViE als gängige Form und Manifestation des Machoismus in der indischen Gesellschaft, versteckt hinter dem eisernen Vorhang der Ehe
51	NW M: Leitm edien ONLI NE	Has the state and its machinery been able to address the issues of women's inequality by empowering them socially, economically and psychologically? How does another law sort out a problem so deep-rooted in our patriarchal social structure? Is it even feasible to expect a state such as ours to investigate and decide upon private sexual relations between a man and his wife under a new law? Can sexual equality flow out of economic inequality? After all, the state does not even consider including the labour of a wife in a marriage as part of the GDP. The state has failed to provide women the equal right to matrimonial property, which would be far more effective in establishing an equality of voices in marital relations.	Der Staat ist nicht in der Lage die Frauen sozial, ökonomisch und psychologisch zu ermächtigen und Frauen gleichberechtigte Rechte in der Ehe zu geben	Ehe wird nicht als gleichberechtigte Partnerschaft gesehen und so kann auch ViE nicht anerkannt werden
52	NW M: Leitm edien ONLI NE	in a society that values virginity and chastity, and thinks of rape primarily as a raid on a woman's honour, marital rape is not seen as a problem — after all, there is no "shame" in it. However, if rape is properly understood as a violation of a woman's sexual autonomy, her right to decide if, when and with whom she wants to have sex, then marital rape is a clear and heinous crime. When the final bill on sexual violence is formulated, the Justice Verma committee's view must win over the standing committee's "family values"	In einer Gesellschaft, die Jungfräulichkeit und Keuschheit wertschätzt und Vergewaltigung in erster Linie als Angriff auf die Ehre der Frau betrachtet, kann ViE nicht als Problem anerkennen	Vergewaltigung als Verlust der Ehre, Jungfräulichkeit und Reinheit des Opfers und so kein Verständnis für Konzept ViE
53	NW M: Leitm edien ONLI NE	Indian women face the greatest violence and trauma within their own homes.	Indische Frauen sind der grössten Gewalt und Traumas in ihrem eigenen Zuhause ausgesetzt	ViE als gängige Form und Manifestation des Machoismus in der indischen Gesellschaft, versteckt hinter dem eisernen Vorhang der Ehe
54	NW M: Leitm edien ONLI NE	Marital rape all too often defines the abjection of married women. Caste/ biradari/ khap panchayats, as well as fatwa cultures, continue to flourish under the patronage of politics. The "shadow" reports by women's movement groups to the UN CEDAW provide a poignant counter-archive.	ViE zeigt zu häufig auf, wie die Frauen unterdrückt werden in der Ehe und dies wird durch die Politik noch verstärkt und weitergeführt	ViE als Instrumentalisierung der Unterdrückung auf individueller und politischer Ebene
55	NW M: Leitm edien ONLI NE	Picking up from recent incidents, the studies will look at issues like the attitude of the police to sexual violence and the oft-quoted "dominant myths about why women get raped" or "ask" to be raped — through their clothes, make-up, use of cellphones, going out alone among other things.	Die Studie wird Vergewaltigungsmethoden untersuchen, die die Polizei z. B. davon ausgeht, dass Frauen nach Vergewaltigung fragen durch deren Kleidung, Make up, dem Gebrauch von Mobiltelefonen, alleine ausgehen und weiteres	Forschungslücken im Bereich der Wahrnehmung und Erfahrung von sexueller Gewalt in verschiedenen Bereichen des Lebens
56	NW M: Leitm edien ONLI NE	The major concern of most people who argue against marital rape is that women will file false cases. This understanding emerges from an offensive assumption that existed in evidence law that women cannot be trusted — that they are prone to lie. If the marital rape exemption is justified on the basis that a wife's complaint cannot be believed, and consequently, a woman raped by her husband is treated differently from another woman raped by a man who is not her spouse, such differentiation does not have a rational basis, and violates Article 14 of the Constitution, which guarantees equal protection of the laws. Further, if fabrication is actually a major concern, safeguards should be provided against fabrication, rather than not criminalising marital rape.	Das Hauptargument gegen die Kriminalisierung ist, dass Frauen falsche Aussagen tätigen werden. Dem liegt zugrunde, dass Frauen offenbar nicht getraut werden kann und sie lügen. Entsprechend basiert die Ausnahmeregelung auf keiner rationalen Basis und ist verfassungswidrig, da nicht alle gleich behandelt werden	Basis der nicht Kriminalisierung ist irrational und suggeriert, dass Frauen lügen Ausnahmeregelung ist verfassungswidrig
57	NW M: Leitm edien ONLI	The second justification is that a complaint of marital rape destroys the institution of marriage. It should, however, be recognised that if a husband rapes his wife, it is not the complaint that	Das Argument, die Kriminalisierung von ViE zerstöre die Institution der Ehe ist falsch, denn wenn etwas die Institution der Ehe zerstört, dann die Vergewaltigung	Vergewaltigung zerstört die Institution Ehe und nicht die Kriminalisierung

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

	NE	destroys the institution of marriage, but the act of rape itself. There is no justification to insist that a marriage should subsist in spite of its violent nature. Doing so would lead to condoning violence, which the state is legally bound to prevent.	an sich	
58	NW M: Leitm edien ONLI NE	These surveys will also examine the various forms of sexual violence against women — at home and in family in the forms of incest and marital rape, in public spaces, at the work place, on college campuses, as domestic workers, as members of a caste, community and religion.	Diese Studien werden ebenfalls die verschiedenen Formen der sexuellen Gewalt gegen Frauen untersuchen	Forschungslücken im Bereich der Wahrnehmung und Erfahrung von sexueller Gewalt in verschiedenen Bereichen des Lebens
59	NW M: Leitm edien ONLI NE	They questioned the retributive notion of death penalty by pointing out that an overwhelming number of women are sexually assaulted by family members, friends and partners. Besides, there is also the question of marital rape.	Sie stellten die Todesstrafe in Frage und zeigten auf, dass viele Frauen durch ihre Familienmitglieder und Partner sexuell missbraucht werden	Debatte über Todesstrafe als Bestrafung anstelle von Diskurs über Thematik an sich
60	NW M: Leitm edien ONLI NE	This is marital rape. Overall, 2 per cent of women in Bhubaneswar and 6 per cent in Jaipur and Pune said their last sexual intercourse had some component of alcohol. The use of alcohol was three times higher in slum areas as compared to non-slum areas in cities. Twelve per cent of women in Pune slums, 5 per cent in Bhubaneswar and 9 per cent in Jaipur slums reported use of alcohol during their last	Frauen sagten aus, dass in ihrem letzten Geschlechtsverkehr Alkohol eine Rolle mitspielte, in Slums waren die Zahlen höher	Frauen in Slums stellen vulnerable Gruppe dar
61	NW M: Leitm edien ONLI NE	Unlike rape by a stranger, marital rape is usually a long-running pattern of abuse.	Nicht wie in der Regel bei einem Missbrauch durch einen Fremden, stellt ViE in der Regel einen Missbrauch auf lange Zeit hinaus dar	Opfer von ViE sind zahlreichen Formen des Missbrauchs über längere Zeit ausgesetzt
62	NW M: Leitm edien ONLI NE	Forget roads and public transport. Married women in India are helpless even in their own bedrooms. For, the Indian Penal Code (IPC) does not even categorize 'marital rape' or 'forced sex by husband' as a cognizable offence.	Frauen in Indien sind in ihrem eigenen Schlafzimmer hilflos und das indische Strafgesetzbuch anerkennt nicht einmal ViE	ViE ist keine Straftat in Indien
63	NW M: Leitm edien ONLI NE	"In live-in relationships, forced sex and sex without consent amounts to rape," said advocate Geetha Menon. Explaining why the same doesn't happen in marriages, Menon explained, "There is no provision in the law recognizing marital rape. Laws of rape apply in a marriage only if the couple is legally separated. Even if a wife goes to police accusing her husband of rape, she cannot file a case as there is no section in the Indian Penal Code for marital rape."	Das Gesetz anerkennt ViE nicht und auch wenn eine Frau ihren Ehemann bei der Polizei anzeigen will, kann sie dies nicht tun	ViE ist keine Straftat in Indien
64	NW M: Leitm edien ONLI NE	* Although it was meant to update the rape law, the Bill has refrained from amending the anachronistic definition of marital rape in the Indian Penal Code 1860. This is despite the fact that at least 100 countries penalize nonconsensual sex in which the perpetrator is the victim's spouse. Such an offence is however recognized in India only when it is committed on an underage wife, that too when she is below 15. It would be a travesty of the ongoing public protests if the commission, regardless of this age restriction, does not denounce the sexist notion that a man is entitled to rape his wife.	In Indien wird ViE nur anerkannt, wenn die Ehefrau unter 15 ist	ViE ist keine Straftat in Indien
65	NW M: Leitm edien ONLI NE	A case in a Delhi court this week has put the spotlight on a crucial lacuna in the criminal justice system in India. Marital rape is not recognised under the Indian Penal Code. The missing link was highlighted yet again in a case where a Delhi court acquitted a man of charges of raping his wife on the premise that having sexual relations with a spouse, even if forcibly, did not amount to 'marital rape'. India has taken some significant steps in fighting marital violence in recent years, but criminal recognition for forced sex in marriages is still long over due. The first positive step	Ein Gericht entschied, dass ein Mann nicht schuldig gesprochen wird, seine Frau zum Sex gezwungen zu haben, da das Konzept nicht anerkannt wird	ViE ist keine Straftat in Indien

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

		was taken when the Domestic Violence Act, 2005 was passed wherein a woman could file a civil case for separation from her spouse.		
66	NW M: Leitmedien ONLINE	Advocate Geeta Menon says, "In India, marital rape happens only if the couple is legally separated and the husband still has forced sex with the wife. Else, there is nothing called marital rape. Also, there is no provision in the IPC to seek action against the husband for forced sex."	In Indien wird ViE nur anerkannt, wenn das Paar gerichtlich getrennt lebt	ViE ist keine Straftat in Indien
67	NW M: Leitmedien ONLINE	But the absence of law does not mean that rapes don't happen within marriages. Advocates dealing with family matters admit to receiving several briefs where women complain of being forced to have sex by their husbands notwithstanding their psychological and physical state. Sex without consent is at most addressed as an issue of cruelty in a marriage, they say.	Aber nur weil es keine Gesetze gibt, heisst dies nicht, dass es nicht zu ViE kommt, so ist gem. Anwälten ViE das am meisten erwähnte Thema und wird unter Grausamkeit behandelt	ViE das Thema, das von Anwälten am meisten behandelt wird unter Grausamkeit
68	NW M: Leitmedien ONLINE	However, as with marital rape, the bill has failed to rid these provisions of attitudes that don't belong in the 21st century India	Das Scheitern der Anerkennung von ViE gehört nicht ins 21. Jahrhundert	Nicht Anerkennung von ViE nicht zeitgemäss
69	NW M: Leitmedien ONLINE	It is seen as a right of the husband to have sex with the wife with or without her consent. Marital rape just does not happen in our society within the marriage	Es wird als Recht des Ehemannes gesehen und ViE geschieht in der indischen Gesellschaft nicht	Ehemann fordert nur seine ehelichen Rechte ein
70	NW M: Leitmedien ONLINE	Senior counsel Pramila Nesargi says: "I have come across several cases where the wife has been forced to have sex without her consent. Not many women come out openly to discuss marital rape and seek divorce on this ground."	Beraterin erlebte bereits zahlreiche Fälle von ViE, wobei nicht viele Frauen darüber sprechen und die Scheidung einreichen	Betroffene Frauen sprechen ohne Zögern über häusliche Gewalt jedoch nicht über ViE Gesetzeslage ermöglicht Grausamkeit als Scheidungsgrund, was als ausreichende Lösung betrachtet wird, doch Scheidungen sind in Indien die Ausnahme
71	NW M: Leitmedien ONLINE	Sunayana and Anil (names changed), a well-educated couple residing in Ulsoor, were married for 10 years. The couple had two sons. Anil used to travel at least 10 days every month on business. Anil used to turn into an animal once he returned home from his business trips. "He used to straightaway drag Sunayana into their bedroom. Sunayana was fed up with sex and she sought divorce. But once the court granted custody of her children to Anil, a distraught Sunayana killed herself.	Nach Einreichen der Scheidung wurde einer Betroffenen das Sorgerecht für die Kinder entzogen, woraufhin sie Selbstmord beging	Folgen nach Scheidung schwerwiegend für die Frauen, wie Entzug des Sorgerechts
72	NW M: Leitmedien ONLINE	The saving grace is that, although it forbids marital rape only in the aggravated circumstance in which the wife is below 16, the bill is unsparring when it comes to laying down the quantum of punishment. It proposes imprisonment from seven years to a life sentence for husbands raping wives below 16. This is an improvement on the existing clause under which a man raping his wife aged between 12 and 15 is liable to a term of no more than two years.	Das Gesetz anerkennt ViE nicht und hat sogar ein Jahr des weiblichen Schutzes herabgesetzt; so war früher eine Frau unter 16 vor ViE geschützt und neu unter 15	Veränderung des Alters des gesetzlichen Schutzes vor ViE
73	NW M: News	There is a clear contradiction here. The Child Marriage Act says that marriageable age of a girl is 18 years. But here, the government says that if a girl below 16 is having consensual sex, it is legitimate," said Hasina Kharbi from Impulse, a human rights group. "It is strange that the government is amending the rape law and it has nothing to put an end to marital rapes which is an open secret in India," she added.	Das Heiratsalter von Frauen ist ab 18, doch der Schutz von ViE ist nur für Mädchen unter 16, was dem Umstand nicht gerecht wird, dass ViE ein offenes Geheimnis ist	Heiratsalter 18 vs Schutzalter ViE ViE ein offenes Geheimnis in Indien
74	NW M: News	While the rest of the free world has moved away from this antiquated definition, 21st century India seems unwilling to let go, perhaps reluctant to cede the last legal bastion of male authority: the bedroom. Therefore, under the guise of protecting conjugal rights - which ought to be grounds for divorce not rape - we have left intact the notion that a man	Während der Rest der freien Welt von der antiquierten Haltung weggewandert ist, ist das Indien des 21. Jahrhunderts nicht bereit	Nicht Anerkennung von ViE nicht zeitgemäss

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

		essentially owns his wife. A wife he can no longer beat or threaten, but can still rape - with full legal impunity.		
75	PRIN T: Restliche Medien	Troublingly, the clause also entrenches a conservative gender binary. It frames rape as a 'female problem' rather than an issue all of society faces, and then places the burden of the solution on women, rather than on all people. On the net level, then, even a seemingly beneficial clause of the Criminal Law Amendment reinforces detrimental ideologies that hurt, rather than help, women.	der Absatz definiert Vergewaltigung als ein weibliches Problem anstelle eines Themas, das die gesamte Gesellschaft betrifft	Vergewaltigung als weibliches Problem anstelle der gesamten Gesellschaft
76	PRIN T: Restliche Medien	"We were also in favour of recommendation that recognised marital rape. But this ordinance instead of strengthening the law will derail the issue," Farooqui said.	das Gesetz wird aufgrund der Entscheidungen nicht gestärkt, sondern entgleist	Gesetzliche Lage entgleist
77	PRIN T: Restliche Medien	And scarily enough, even if the parents do not push their daughter back into the lap of violence, the law does.	und erschreckend genug, auch wenn die Eltern die Tochter nicht zurück in die Gewalt schicken, das Gesetz tut es	Frauen erhalten keine Unterstützung, dies auch weil noch kein Gericht je im Sinne der Ehefrau bei ViE entschied
78	PRIN T: Restliche Medien	At present, marital rape is viewed as an exception to the offence of rape in the IPC. Section 375 of the Code, which describes rape as an offence, excludes "sexual intercourse by a man with his own wife from the offence - provided that the wife is not under 15 years of age".	ViE wird als Ausnahme betrachtet und nicht beachtet, sofern die Ehefrau über 15 Jahre alt ist	ViE ist keine Straftat in Indien
79	PRIN T: Restliche Medien	But a section feels that the system is spreading. A recent study "Tied in a Knot" by Reena Kukreja and Paritosh Kumar establishes that the practice is not only prevalent among the Meo Muslim community, but among Haryana Brahmins, Jats, Yadavs and other castes. Says Mahesh Sharma, a Haryana gaur Brahmin from Kishori village in Thanagazi block, Alwar district, "My father's brothers would spike any proposal that came for us. Then one of our relatives working in Mumbai got married to a girl from Maharashtra. We liked her behaviour and thought why not look for us also there. Padhe-likhe ladkiyan humen izzat kam karte hein" (educated girls respect us (men) less). They don't 'support' us the way these women do." He and his two brothers are married to women from Parli, Maharashtra.	Frauen aus ländlichen Regionen werden als Bräute vorgezogen, da diese noch wissen, wie sie sich zu verhalten haben und Männer respektieren	Frauen als vulnerable Gruppe in Asien, da diese oft als Bräute importiert werden und so mangels Adaption an Umfeld nicht auf ViE reagieren können
80	PRIN T: Restliche Medien	But what does that do to the woman who is the victim in this crime? Men tend to forget that consent isn't forever, and no matter how old the institution is, the 'family' isn't a solution to all ills.	die Männer scheinen zu vergessen, dass Zustimmung nicht für immer ist und egal wie alt die Institution ist, die Familie ist keine Lösung für alle Gebrechen	Keine Rechtfertigung für Haltung, dass Ehefrau ungeachtet ihrer Zustimmung und ihrer Gesundheit Geschlechtsverkehr mit ihrem Mann haben muss
81	PRIN T: Restliche Medien	Choosing not to make marital rape an offence leaves it to our laws and families to address this unacknowledged crime	Der Entscheid, dass ViE keine Straftat ist, überlässt es den Familien damit umzugehen	Nicht Anerkennung von ViE nicht zeitgemäss
82	PRIN T: Restliche Medien	Essentially, the only option for a woman in such a quagmire is to approach the court on grounds of cruelty or opt for a divorce. Considering we still live in a society that is just about getting used to the idea of divorce, this shifts the onus on the woman - the victim - to squirm her way out.	Die einzige Option, die eine Frau somit noch hat, ist die Scheidung, doch in der indischen Gesellschaft ist diese noch immer die Ausnahmeregelung	Gesetzeslage ermöglicht Grausamkeit als Scheidungsgrund, was als ausreichende Lösung betrachtet wird, doch Scheidungen sind in Indien die Ausnahme
83	PRIN T: Restliche Medien	Following her father's demise, her mother who had five daughters to fend for, was delighted with a proposal for the 20-year-old Flavia. "Despite his being 12 years older to me, the fact that he had a good job and said 'no dowry' was enough," she remembers. When she returned to Mumbai with him, she faced abuse daily. She'd be battered verbally and physically. Fed up of everything	Betroffene werden in Ehen gedrängt und von Gewalt betroffen, suchen sie Hilfe durch Geistliche, doch diese helfen nicht	ViE als gängige Form und Manifestation des Machoismus in der indischen Gesellschaft, versteckt hinter dem eisernen Vorhang der Ehe

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

		Agnes approached priests at church. "Some simply heard me out and asked me to pray," she remembers. Once a priest agreed to talk to her husband, he was furious. "If you talk about me, I'll break your leg," he threatened her. Resigned to her fate she would drape a sari on his orders to cover her bruises. "Yet I was too scared to deny him sex," she says.		
84	PRIN T: Restliche Medien	For centuries, Indian women who run back to their parents, fleeing an abusive Marriage, have been sent firmly back by their families mostly to avoid social stigma. Many of these women have died thereafter - killed, or driven to suicide, by the abusive in-laws and husbands they had tried to escape. We never learn. It happens even today, in villages and cities across India, cutting across class barriers, cutting across lines of religion or caste.	Über Jahrhunderte wurden Frauen, die zu ihren Eltern geflohen sind wieder zurückgeschickt, um soziale Stigmatisierungen zu vermeiden	Frauen werden von Familien wieder zu Ehemann geschickt, um soziale Stigmatisierungen zu vermeiden
85	PRIN T: Restliche Medien	In any equal partnership, the only possible basis for sex is on the mutual understanding that consent is an active process - to be offered freely and gladly, to be withdrawn just as freely. Underlying the principle of consent is the equally strong principle of respect; respect for one's self, as much as for one's partner. No one should be forced to share their bodies against their will.	In allen gleichberechtigten Partnerschaften ist die einzige Basis für Sex das gemeinsame Verständnis von Zustimmung	Ehe wird nicht als gleichberechtigte Partnerschaft gesehen und so kann auch VIE nicht anerkannt werden
86	PRIN T: Restliche Medien	It is difficult to fully comment on the hasty ordinance, the creation of which is officially said to be a measure to treat sexual offence as an emergency, since the contents have been kept a secret and whatever little has percolated down is only through statements of government functionaries to the media. The demand of the Justice Verma panel to atleast immediately accept the non controversial aspects of the report itself is an indication that none of the path breaking suggestions challenging patriarchy and the legitimisation of rapes committed by people in authority. With its selective nod to the report, the ordinance while not treating certain categories of the offence as an emergency has upheld the continuance of the sexual offences which remain unmentioned. This is sheer injustice and a mockery of the Verma panel report that sought to alter the very definition of sexual assault and aimed at covering all those inequalities which place woman at a disadvantageous position, encouraging rape and legitimization of the rapes committed by powerful perpetrators. It's a sham and a fraud on the people of the country and in no way can be deemed as a step forward since deep structures of sovereign power, it is now evident, would continue to protect the permanence of the social, legal and political order to legitimise patriarchal power that lies at the centre of rape.	Die Regierung hat nie offiziell sich zu den einzelnen Bestandteilen geäußert, sondern nur immer durch Statements in den Medien sich dazu geäußert. Der Prozess und die Entscheidungen sind eine Schande und ermöglichen so nicht, die Bekämpfung der patriarchalischen Macht, der Vergewaltigungen zugrunde liegen	Legislaturprozess war nicht transparent Entscheidung der Regierung verhindert Bekämpfung der patriarchalischen Gesellschaftsstruktur
87	PRIN T: Restliche Medien	Nirja Bhatnagar, western region director, Action Aid India, criticised the parliamentary committee's decision calling it patriarchal. "The decision taken by the committee does not give a woman the right on her own sexuality. At least, the urban woman can raise her voice.	Die getroffene Entscheidung gibt den Frauen nicht das Recht über ihren eigenen Körper und ihrer eigenen Sexualität	Regierung negiert Frauen das Recht über ihren eigenen Körper und eigene Sexualität
88	PRIN T: Restliche Medien	So we don't know why the wife did not keep appearing in court, but can imagine that she had her reasons. The court did not care and the case proceeded ex-parte. And the judge concluded that the woman needs to go back to her "marital obligations," even if it meant sending her back to possibly more domestic violence and marital rape.	Gerichtsentscheid, dass Frau zurück zu ihrem Ehemann muss, um ihren ehelichen Verpflichtungen nachzukommen	VIE ist keine Straftat in Indien und so sprechen Gerichte Männer bei Anklagen frei
89	PRIN T: Restliche Medien	The behemoth of a problem doesn't even end here. Indian divorce law is in knots and makes it harder for a woman to exit a marriage, especially because there is still only a 'proposal' to introduce irrevocable breakdown of marriage as a ground	Das indische Scheidungsrecht macht es einer Frau schwer, sich scheiden zu lassen, da sie auch einen Grund angeben muss	Scheidungsrecht erschwert es den Frauen, da ein Scheidungsgrund angegeben werden muss

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

		for divorce.		
90	PRIN T: Restliche Medien	The decision taken by the committee does not give a woman the right on her own sexuality	Die Entscheidung des Komitees gibt der Frau nicht das Recht über ihre eigene Sexualität	Regierung negiert Frauen das Recht über ihren eigenen Körper und eigene Sexualität
91	PRIN T: Restliche Medien	The Ordinance also exempts marital rape. In other words, the woman loses the right to say 'yes' or 'no'	Die Frau verliert das Recht ja oder nein zu sagen	Regierung negiert Frauen das Recht über ihren eigenen Körper und eigene Sexualität
92	PRIN T: Restliche Medien	The ordinance refuses to include marital rape in the rape law - and it continues to give a lesser punishment for rape of a separated wife by a husband. The Govt's press release about the ordinance shamelessly says that "Verma criminalises marital non-consensual sexual intercourse" but the Govt will not do so!	ViE wird nicht kriminalisiert und die Bestrafung bei Vergewaltigung eines getrennten Paares wird gemildert	Regierung negiert Frauen das Recht über ihren eigenen Körper und eigene Sexualität
93	PRIN T: Restliche Medien	The sad fact is that this sex abuse was in response to some of the most innocuous posts these women made - about meeting an ex-boyfriend in the park or relocation from one country to another, or the frustration that their children caused sometimes. It's worse if they go off topic - if a mommy blogger writes about caste issues or politics, she is the recipient of the choicest abuse. Any woman who talks about domestic violence or marital rape will find herself being called all sorts of uncomplimentary names. "Gender based harassers target the most visible part of gender - the body. There is a perception among harassers that talking about sex will get to women," said Richa Kaul Padhpe, one of the researchers. "So harassers use sexuality threats to silence women and restrict their speech."	Frauen, die über häusliche Gewalt oder ViE sprechen und darüber in Blogs schreiben, werden belästigt und so zum Schweigen gebracht	Frauen, die Schweigen brechen und in Blogs darüber schreiben, werden belästigt, und zum Schweigen gebracht
94	PRIN T: Restliche Medien	The same man became a brute while having sex. He actually seemed to like penetrating me when I wasn't aroused. I remember once, a few years after our marriage, it wasn't as much of a struggle to force himself in. That was the first time he hit me. I don't think I'll ever forget that night. It took me 15 years to leave him. I felt it was my duty to suffer the marriage because that's what everyone told me to do. It took time to understand what was happening, that it was a valid ground to break a marriage up.	Betroffene bleiben oder handeln erst nach vielen Jahren, da sie glauben, es sei ihre Pflicht, diese Ehe durchzustehen und alle erzählen ihn das auch	Frauen glauben, es sei ihre Pflicht, die Ehe durchzustehen und soziales Umfeld bestärkt sie darin
95	PRIN T: Restliche Medien	These assumptions expose the toxicity at the heart of a certain view of the Indian family. For marriage to "presume consent," you must assume that a woman gives up all rights to her body, to her very self, once she goes through the ceremony of marriage. You must also presume that a man is granted the legally sanctified right to access over his wife's body, regardless of whether she finds sex unwelcome, frightening, painful, violent or simply doesn't feel like it that day.	Dies zeigt die Sichtweise auf die indische Familie auf, die davon ausgeht, dass Frauen ihre Rechte über den Körper bei der Heirat aufgeben und diese an den Mann übergehen, der mit ihr Sex haben kann egal, ob sie will, Angst hat, es schmerzhaft ist, gewalttätig oder sie einfach gerade nicht danach fühlt	Keine Rechtfertigung für Haltung, dass Ehefrau ungeachtet ihrer Zustimmung und ihrer Gesundheit Geschlechtsverkehr mit ihrem Mann haben muss
96	PRIN T: Restliche Medien	Those laws do not operate in families where women are so oppressed that they themselves turn oppressors. The vast majority of Indian women are brought up in subservience, and they in turn ensure their daughters remain subservient and aware of their secondary role in life. When their own men turn sexual predators, many mothers tend to ignore or somehow justify such predation. Religious leaders perpetuate attitudes to women and even justify sexual violence, using as spiritual backing everything from the Ramayana to the Koran. Popular culture would rather not talk about it.	Die grosse Mehrheit der indischen Frauen lebt in Unterdrückung und sorgen dafür, dass auch ihre Töchter sich dieser Rolle bewusst sind und viele Mütter ignorieren oder rechtfertigen die Ehemänner der Töchter, wenn diese sie missbrauchen. Die religiösen Führer rechtfertigen sexuelle Gewalt ebenfalls und berufen sich von Ramayana bis zum Koran, wohingegen die populäre Kultur einfach nicht darüber spricht	Die grosse Mehrheit der Frauen wird unterdrückt und gibt diese Rolle der Tochter weiter Die Mütter ignorieren oder rechtfertigen die Missbräuche durch den Schwiegersohn Reliöse Führer aller org. Religionen rechtfertigen sexuelle Gewalt und die populäre Kultur tabuisiert ViE
97	PRIN T: Restliche	Through it all, she continued to attend office, and kept up the charade of a married and settled woman. "Maybe it was my ego that prevented me from	Betroffene hält die Fassade aufrecht und ist bereits sozial isoliert, um das Bild der unabhängigen, starken Frau aufrechtzuerhalten	Gebildete Frauen sprechen nicht darüber, um Bild der unabhängigen Frau aufrechtzuerhalten

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

	Medien	telling the truth to my parents. I had already distanced myself from friends. I have always kept up the image of a strong, independent woman, and I hated to think of myself as a victim."		
98	PRIN T: Restliche Medien	Urge President not to sign it as it is a complete betrayal of people's faith in the govt, will hold protest on Monday	Das neue Gesetz ist ein Betrug am Glauben der Menschen an die Regierung	Regierung hat ViE nicht anerkannt
99	PRIN T: Restliche Medien	We also reject voices that are ready to imprison and control women and girls under the garb of 'safety', instead of ensuring their freedom as equal participants in society and their right to a life free of perpetual threats of sexual assault, both inside and outside their homes.	Frauen und Mädchen werden weiter eingeschränkt unter dem Vorwand der Sicherheit, anstelle, dass ihnen als gleichwertige Mitglieder der Gesellschaft ihre Rechte zuteil kommen	Frauen werden unter dem Vorwand der Sicherheit in ihren Rechten und der Freiheit eingeschränkt anstelle der benötigten Gleichberechtigung
100	PRIN T: Restliche Medien	What we do not speak of is the issue that is at the crux of our dysfunction - the Indian family's moral decline. Deep hypocrisies lie under this family's mask; terrible secrets hide behind its culture of religiosity and community spirit. Self-loathing, shame and the fear of being blamed and forever stigmatised prevent millions of girls from speaking out against the sexual abuse they face from predators among friends and family. This is India's real war against women, its dark, silent night, which perpetuates private atrocities and primes men for their public outrages.	Millionen junger Frauen trauen sich nicht, über den erlebten Missbrauch zu sprechen, weil sie sich vor den Folgen und den damit einhergehenden Stigmatisierungen fürchten	Stillschweigen und Tabuisierung auferlegt durch Gesetzeslücken und sozialen Stigmatisierungen
101	PRIN T: Restliche Medien	What will women from lower income groups be able to do?" she told Mirror. Bhatnagar added that marriage in India is an economic arrangement for a woman. Author Kiran Manral agreed with Bhatnagar.	Was sollen Frauen aus tieferen Einkommensgruppen tun; denn die Ehe ist ein wirtschaftlicher Vertrag in Indien	Ehe als sozioökonomischer Vertrag zwischen zwei Familien und die Frau ist abhängig
102	PRIN T: Restliche Medien	Years have gone by but there is bitterness in Anita's voice still as she says this. "I knew it was rape but I could not, or rather, did not protest. Despite my exposure and financial independence, I chose to submit to his demands instead of making a noise and getting out as quickly as possible." That choice is what shames her most now.	Betroffene wusste, dass es ViE war, doch sie konnte aufgrund der finanziellen Abhängigkeit nichts tun	Betroffene Frauen leiden, sind jedoch finanziell abhängig
103	PRIN T: Leitmedien	The harm lies in this failure to recognise women's control over their own bodies in the context of marital relationships. This harm is compounded by the reasoning that maintaining the "status quo," however violent, is more important than recognising and safeguarding women's rights.	Der Grund liegt darin, dass im Kontext der Ehe das Recht der Frau über den eigenen Körper nicht mehr anerkannt wird	Regierung negiert Frauen das Recht über ihren eigenen Körper und eigene Sexualität
104	PRIN T: Leitmedien	"Most women restrict their complaints to mental and physical harassment. Very few come forward to share cases of marital rape. Also, even if they do, there is no law that can book a husband for rape if the wife's age is more than 15 years."	Die meisten Frauen beschweren sich nur über mentale und körperliche Belästigung, nur sehr wenige sprechen über ViE und auch wenn, es gibt kein Gesetz, wenn sie über 15 Jahre alt sind	Frauen zeigen mentale oder körperliche Belästigung an jedoch nicht ViE, da es keine gesetzliche Grundlage gibt
105	PRIN T: Leitmedien	A staggering number of women in this country have been sexually violated by a family member at some point in their lives. But the strong omerta or code of silence ensures that these crimes go unreported and, therefore, unpunished.	Eine erhebliche Zahl an Frauen in diesem Land wurde bereits durch Familienmitglieder sexuell ausgebeutet im Leben, doch aufgrund der sozialen Stigmatisierung wird nicht darüber gesprochen	Stillschweigen und Tabuisierung auferlegt durch Gesetzeslücken und sozialen Stigmatisierungen
106	PRIN T: Leitmedien	Activists have been demanding that women forced into non-consensual and violent sexual intercourse should have the right to say no and the action should be a crime.	Frauen sollen das Recht haben ja oder nein zu sagen und es sollte ein Verbrechen sein	Regierung negiert Frauen das Recht über ihren eigenen Körper und eigene Sexualität
107	PRIN T: Leitmedien	An official statement issued by the women's groups criticized the government ordinance for leaving out crucial parts of the recommendations, which include recognizing marital rape as an offence, treating rapes by armed forces in ordinary courts and not seeking "sanction" and not awarding death penalty for aggravated rape.	Kritik, dass die Regierung ViE nicht anerkannt hat	Regierung hat ViE nicht anerkannt
108	PRIN T: Leitmedien	Dr Duru Shah, a gynaecologist, learns about the sex lives of her female patients through inquiries into their mental and physical health. "At the end of day, a man wants sex-irrespective if his wife	Männer wollen Sex von den Frauen ungeachtet dessen, ob die Frau will oder nicht und dies hat Einfluss auf die psychologische und physische Gesundheit der Frau	Keine Rechtfertigung für Haltung, dass Ehefrau ungeachtet ihrer Zustimmung und ihrer Gesundheit Geschlechtsverkehr mit ihrem Mann haben muss

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

		wants it or not. This will have repercussions on the psychological and physical health of the woman," says Dr Shah.		
109	PRIN T: Leitm edien	Exclusion of marital rape and stating that sexual acts with a wife is not rape has also annoyed women's right activists. "This is against provisions of the Indian Constitution which considers women as equal human beings who have a right to live with dignity and be free from violence within and outside marriage."	Ausnahmeregelung ist verfassungswidrig	Ausnahmeregelung ist verfassungswidrig
110	PRIN T: Leitm edien	Forget roads and public transport. Married women in India are helpless even in their own bedrooms. For, the Indian Penal Code (IPC) does not even categorize 'marital rape' or 'forced sex by husband' as a cognizable offence.	Frauen in Indien sind in ihrem eigenen Schlafzimmer hilflos und das indische Strafgesetzbuch anerkennt nicht einmal ViE	ViE ist keine Straftat in Indien
111	PRIN T: Leitm edien	Further, the standing committee envisages the family playing a role in resolving "problems." It appears to advocate reconciliation outside the legal framework. A group of parliamentarians advocating extra-legal solutions to violation of basic fundamental rights is worrying. The state cannot relinquish its responsibility to protect rights. It is for the state to ensure that women enjoy all the rights guaranteed to them under the Constitution. This includes the right to their sexual autonomy. The marital rape exemption negates the right to sexual autonomy and the right to equal treatment under the laws. If Parliament retains the marital rape exception in the law that it is expected to enact shortly, it will be enacting an unconstitutional law.	Der Staat sagt, dass die Familie dieses Problem selbst lösen kann, doch es ist die Aufgabe des Staates die Einhaltung der Rechte aller zu gewährleisten und dies ist auch die sexuelle Autonomie der Frauen und die gleichberechtigte und gleichwertige Behandlung vor dem Gesetz	Staat nimmt Verantwortung nicht wahr, allen die gleichen Rechte und die Einhaltung dieser zu sichern
112	PRIN T: Leitm edien	Has the state and its machinery been able to address the issues of women's inequality by empowering them socially, economically and psychologically? How does another law sort out a problem so deep-rooted in our patriarchal social structure? Is it even feasible to expect a state such as ours to investigate and decide upon private sexual relations between a man and his wife under a new law? Can sexual equality flow out of economic inequality? After all, the state does not even consider including the labour of a wife in a marriage as part of the GDP. The state has failed to provide women the equal right to matrimonial property, which would be far more effective in establishing an equality of voices in marital relations.	Der Staat ist nicht in der Lage die Frauen sozial, ökonomisch und psychologisch zu ermächtigen und Frauen gleichberechtigte Rechte in der Ehe zu geben	Ehe wird nicht als gleichberechtigte Partnerschaft gesehen und so kann auch ViE nicht anerkannt werden
113	PRIN T: Leitm edien	So far, we have not come across any recent clinical research or statistics related to these new dimensions of violence against women, but our interactions with women in 'bastis' and various work centres point towards an increasing trend of violent sexual harassment and violence within homes.	Es bestehen noch keine aktuellen klinischen Untersuchungen oder Statistiken	Forschungslücken im Bereich der Wahrnehmung und Erfahrung von sexueller Gewalt in verschiedenen Bereichen des Lebens
114	PRIN T: Leitm edien	Some Indian men believe that marriage is legalised prostitution and insist on exercising their conjugal rights whether the spouse is willing or not. Beating the wife into submission is common practice, and here again, domestic abuse is not restricted to the lower classes but flourishes in the higher echelons of civil society as well. Dowry deaths are widely prevalent, thank you, even though the act of taking dowry itself was outlawed in the early part of the previous century.	Einige indische Männer glauben, dass die Ehe eine legalisierte Form der Prostitution ist und dies wie auch häusliche Gewalt findet über alle sozio-ökonomischen Klassen hinweg statt	Ehe als legalisierte Form der Prostitution und Sex eheliches Recht
115	PRIN T: Leitm edien	Sunayana and Anil (names changed), a well-educated couple residing in Ulsoor, were married for 10 years. The couple had two sons. Anil used to travel at least 10 days every month on business. Anil used to turn into an animal once he returned home from his business trips. "He used to straightaway drag Sunayana into their bedroom. Sunayana was fed up with sex and she sought divorce. But once the court granted custody of her	Nach Einreichen der Scheidung wurde einer Betroffenen das Sorgerecht für die Kinder entzogen, woraufhin sie Selbstmord beging	Folgen nach Scheidung schwerwiegend für die Frauen, wie Entzug des Sorgerechts

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

		children to Anil, a distraught Sunayana killed herself.		
116	PRIN T: Leitmedien	The ordinance has not taken into account a number of recommendations by the Verma committee. For instance, it does not remove the immunity senior officer's police or army has for being charged under serious allegations. It does not prohibit the two finger test, legitimizes marital rape and so on," said Krishnan.	Beweis durch den Zwei-Finger Test wird nicht verboten und ViE wird nicht anerkannt	Vergewaltigung als Verlust der Ehre, Jungfräulichkeit und Reinheit des Opfers und so kein Verständnis für Konzept ViE
117	PRIN T: Leitmedien	The ordinance legitimizes marital rape and strengthens the idea of the wife as the 'sexual property' of the husband,"	Der Erlass legitimiert ViE und bestärkt somit die Idee der Frau als der sexuelle Besitztum des Mannes	Durch Legitimation von ViE wird Frau zu sexuellem Besitz des Mannes
118	PRIN T: Leitmedien	This historical imbalance is reinforced by many of our laws and practices. We are a rare democracy in which "marital rape" still has legal sanction, and the two-finger test for virginity is accepted in court as evidence when a young girl is sexually assaulted. It is expressed in the lack of sensitivity our functionaries show, in their communications with children. The absence of confidentiality in public healthcare discourages girls from seeking medical help when they need it.	Die Gesetze verstärken, dass Frauen, die betroffen sind, keine medizinische Hilfe suchen	Stillschweigen und Tabuisierung auferlegt durch Gesetzeslücken und sozialen Stigmatisierungen
119	PRIN T: Leitmedien	Violence against women is not limited to young girls walking on the streets or facing sexual harassment from male family members. I have 50 to 60-year-old women coming in with complaints of marital rapes and sexual harassment at the hands of their husbands. There is another frightening aspect, where more and more young married women are being forced to ape porn movie actions by their husbands against their wishes," reveals Nimisha Desai, director of Olakh, a feminist action and research centre in Vadodara.	ViE kommt in allen Alterklassen und Schichten vor und neuerdings immer mehr junge Frauen, die von ihren Männern gezwungen werden Pornos anzuschauen und diese Handlungen nachzumachen gegen ihren Willen	ViE in allen Altersklassen und Schichten Neue Formen der sexuellen Gewalt in der Ehe im Zusammenhang mit Pornographie
120	PRIN T: Leitmedien	Women rights groups including All India Democratic Women's Association (AIDWA) have rooted for recognize marital rape as an offence. Explaining the stand, the group's general secretary Sudha Sundararaman said, "This exemption (in ordinance), totally and unreasonably, ignores the long standing demand of the women's organizations and others to recognize marital rape as rape".	Die Ausnahmeregelung von ViE ist grundlos	Ausnahmeregelung ist grundlos

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang H: Auswertungsraster M1b_1

Tabelle 26: M1b_1

Nr	Fall / Korpus	Kontextualisierung	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion / Themen zu kontextualisieren
1	NWM: Akademische Journals	all types of marriages	Alle Formen der Ehe	Eheformen	K1: Eheformen, Institution der Ehe und damit verbundene kulturelle Annahmen (1, 2, 3, 8, 10, 15, 19, 23, 24, 25, 27, 28, 35, 38, 40)
2	NWM: Akademische Journals	The judiciary seems to have completely relegated to its convenience the idea that rape within marriage is not possible or that the stigma of rape of a woman can be salvaged by getting her married to the rapist.	Die Idee, dass die Stigmatisierung einer vergewaltigten Frau durch die Verheiratung mit ihrem Vergewaltiger aufgehoben werden kann	Aufhebung der Stigmatisierung und Rehabilitation des Opfers durch gerichtlich verordnete Verheiratung mit dem Täter	
3	NWM: Akademische Journals	but further steps are necessary to ensure both legal and social change, which would culminate in criminalizing marital rape and changing the underlying cultural assumptions about women in marriage.	Die kulturellen Annahmen über Frauen in der Ehe	Kulturelle Annahmen zu Frauen im Kontext der Ehe	K2: Stigmatisierung von Opfern (2, 23)
4	NWM: Akademische Journals	The woman has and still continues to be victimized by man and society. There is a need to acknowledge her as a human being, away from the ancient notion of her being a mere chattel, and give her respect and the dignity she deserves. The patriarchal power structures have deemed marriage to be a license to legal unwilling sex. There is a total negation of the self worth of a woman.	Es besteht ein Bedarf, die Frau als menschliches Wesen anzuerkennen und nicht mehr als bewegliches Hab und Gut	Kulturelle Annahmen zu Frauen im Kontext der Ehe	K3: Gewaltformen in der Ehe (5, 29, 33, 41)
5	NWM: Blogs	On the other side of the picture, estimates confirm that in every 6 hours; a young married woman is burnt or beaten to death, or driven to suicide from emotional abuse by her husband. The UN Population Fund states that more than 2/3rds of married women in India, aged between 15 and 49 have been beaten, raped or forced to provide sex.	Alle 6 Stunden wird eine junge verheiratete Frau verbrannt, zu Tode geschlagen oder durch emotionalen Missbrauch durch ihren Ehemann in den Suizid getrieben	Missbrauch mit Todesfolge durch Ehemann sowie Verbrennungsoffer	K4: Gesetze (2, 7, 13, 15, 21, 26, 28, 30, 31, 37, 40)
6	NWM: Blogs	1. Maybe it is felt that sexual crimes are assaults on a victim's honor and not on the person; so if the rapist was once married to the woman, she can't be 'dishonoured' by him. Same logic makes marital rapes impossible. If rapes are dishonour, how can a husband (Pati Parmeshwar) sexually assaulting a wife be seen as 'dishonouring' her?	Wenn eine Frau einmal verheiratet ist, kann sie von ihrem Ehemann nicht mehr entehrt werden	Kulturelle Annahmen zu Frauen im Kontext der Ehe	K5: Multiplikatoren / Enttabuisierung / Diskursive Ereignisse (11, 17)
7	NWM: Blogs	While there are some legal options available to a woman in a sexually abusive marriage, they are far from adequate. The Protection of Women from Domestic Violence Act, 2005, while addressing all possible forms of violence in a marriage, including sexual abuse, is only a civil law, aimed at providing relief and compensation to victims of domestic violence, not bringing perpetrators to justice. The only option for filing a criminal case is through Section 498A of the IPC, which broadly addresses marital 'cruelty', defined as causing 'grave injury or danger to life, limb or health (whether mental or physical)'. However, unless sexual assault is accompanied by severe physical injuries or psychological illness, prosecuting marital rape under this legislation is unlikely to be successful	Der Schutz durch das Gesetz zu häuslicher Gewalt aus dem Jahr 2005 ist nur zivilrechtlich und bestraft den Täter nicht. Die einzige Möglichkeit, den Täter anzuzeigen ist durch den Absatz 498 A des Strafgesetzbuches, dass eheliche Grausamkeit weitestgehend umfasst. Jedoch ist dies eher nicht erfolgreich vor Gericht	Bestehende Gesetzeslage wie Zivilrecht häusliche Gewalt und Strafgesetzbuch Absatz 498 A Grausamkeit	K6: Kontext (22, 23, 24, 28, 31, 33, 34, 37, 38, 39, 41)
8	NWM: Blogs	Once widely condoned and ignored by law, now international conventions repudiate spousal rape and increasingly criminalize it. However, in present-day India, like in medieval Europe, a stranger can legally marry a woman with her parents' consent and without hers. After getting married, she could no longer refuse to consent to sex. Her husband can force her to have sex with him at any time he has the urge since the society widely condones his wish, and the law does not consider it as an act of violence, but accepts it as a husband's prerogative	Ein Fremder kann legal mit dem Einverständnis der Eltern einer Frau eine Frau heiraten ohne ihre Einwilligung	Heirat als Vertrag zwischen Familien ohne Einwilligung der Braut	
9	NWM: Blogs	"Marriage is predicated on your family's consent rather than hers. In most arranged marriages you marry a stranger and he has rights over you, you hope he will be kind and sensitive but there's no guarantee. So when you say sex within a marriage requires a woman's consent, people in India can't get their heads around it."	Ehe beruht eher auf dem Einverständnis der Familie als auf dem ihren. In den meisten arrangierten Ehen heiratet eine Frau einen Fremden, der dann die Rechte über sie hat	Heirat als Vertrag zwischen Familien ohne Einwilligung der Braut	

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

10	NWM: Blogs	One of the factors, which prevent open discussions on the issue of marital rape, lies in the general Indian attitude towards men, women, and gender roles. A woman, when married, is taught to consider her husband or "pati" as a God, or "parameshwar". The very basis of a marriage is often a socio-economic contract between two families, and love and the woman's own feelings are not considered. She is there as an outlet for the man, her body exists for the purpose of providing pleasure and producing children, ideally male. Here too lays an additional excuse provided by men who were asked about why they raped their wives. "She did not provide a son, so I will make her do so by hook or by crook". Many, unfortunately, share the attitude; the men propagate it as their birthright, while the women bow their heads silently	Die Ehe ist in Indien eher ein sozio-ökonomischer Vertrag zwischen zwei Familien	Ehe als sozio-ökonomischer Vertrag zwischen zwei Familien
11	NWM: Blogs	I watched Bhaag Milkha Bhaag after more than a week of its release. While the movie was gripping (though long, with some scenes and song sequences that could have been easily done away with), what has been surprising for me is that even though, for a very brief moment, the movie shows about marital rape (though all behind the curtains), in this one week, I haven't come across a single article/opinion piece in any of the media houses/blogs that used this opportunity to talk about the issue that people still don't want to even acknowledge - Marital Rape.	Der Film Bhaag Milkha Bhaag zeigt ganz kurz und nur angedeutet, versteckt hinter Vorhängen eine Szene zu ViE	Film Bhaag Milkha Bhaag
12	NWM: Blogs	Bhaag Milkha Bhaag should have been used as an opportunity to talk about marital rape, given that we are still trying to figure out why rape incidences are going up in the country, and banning and blaming anything - from porn movies to internet to clothes to item songs. But, in all this, we fail to blame ourselves, for the truth is too close to home than we would like to acknowledge!!	Der Film Bhaag Milkha Bhaag zeigt ganz kurz und nur angedeutet, versteckt hinter Vorhängen eine Szene zu ViE	Film Bhaag Milkha Bhaag
13	NWM: Blogs	Some legal experts believe the government is reluctant to criminalize marital rape because it would require them to tweak laws based on religious practices, including the Hindu Marriage Act 1955, which says a wife is	Hindu Marriage Act 1955	Hindu Marriage Act (1955)
14	NWM: Blogs	Denying sex, according to traditional Hindu beliefs, goes against the duties of an ideal wife.	Sex zu verweigern geht nach dem traditionellen Hindu Glauben gegen die Pflichten einer idealen Ehefrau	Kulturelle Annahmen zu Frauen im Kontext der Ehe
15	NWM: Blogs	It is common for courts to grant a divorce on the grounds that a wife denies her husband sexual intercourse.	Es ist für Gerichte üblich, Scheidungen zu vollziehen mit dem Grund, dass die Frau dem Ehemann Sex verweigerte	Weibliche Verweigerung von Sex als gerichtlich anerkannter Scheidungsgrund unter "Grausamkeit"
16	NWM: Blogs	"One cannot criminalize marital rape unless supplemented with amendments in the Hindu Marriage Act," notes Mihira Sood, a lawyer focusing on women's rights.	Hindu Marriage Act 1955	Hindu Marriage Act (1955)
17	NWM: Leitmedien	Delhi gangrape case which was the trigger for all this	Delhi Gruppenvergewaltigung als Trigger	Gruppenvergewaltigung in Delhi als Auslöser
18	NWM: Leitmedien	men have a right to their wives' sexual and reproductive services	Männer haben das Recht auf die sexuellen Dienste ihrer Frauen und auf das Gebären der Kinder	Kulturelle Annahmen zu Frauen im Kontext der Ehe
19	NWM: Leitmedien	Marriage in India is considered to be a sacrosanct institution, such that divorce is recognised only as an exception	Die Ehe ist in Indien eine sakrosankte Institution und Scheidungen sind nur die Ausnahme	Die Ehe als Institution in Indien
20	NWM: Leitmedien	So much so, that the denial of conjugal rights is considered to be cruelty by the courts and hence a ground for divorce. Though this right is available to both parties in a marriage, women, due to historical precedence of inequalities, have been denied an equal voice in sexual relations.	Die Verweigerung der ehelichen Rechte des Mannes wird von den Gerichten als Grausamkeit attestiert und somit ein Scheidungsgrund	Weibliche Verweigerung von Sex als gerichtlich anerkannter Scheidungsgrund unter *Grausamkeit"
21	NWM: Leitmedien	Contrary to the government calling "rape" as "sexual assault" in the Criminal Law (Amendment) Bill 2012, the committee said that under the proposed amendment, rape will be defined as rape and not sexual assault	Terminus Vergewaltigung anstelle von sexuellen Missbrauchs	Terminologie Vergewaltigung vs. Sexueller Missbrauch
22	NWM: Leitmedien	They will study the role of region, class and castes, urbanisation and migration, the impact of new technology and social media on aspirations of the young and poor, inter-generational transmission of violence against women and construction of masculinity in urban and rural India, according to officials.	Studie wird durchgeführt werden, um die Rolle der Region, Klasse, Kasten, Urbanisierung und Migration sowie neuer Technologien und sozialer Medien zu untersuchen	Forschungsbedarf zu sexueller Gewalt

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

23	NWM: Leitme- dien	Marital rape all too often defines the abjection of married women. Caste/ biradari/ khap panchayats, as well as fatwa cultures, continue to flourish under the patronage of politics. The "shadow" reports by women's movement groups to the UN CEDAW provide a poignant counter-archive.	ViE zeigt die Unterwürfigkeit der verheirateten Frauen auf. Kastendenken, bridari, khap panchayats und fatwa Kulturen leben wieder auf	ViE als Indikator für Unterwürfigkeit der Frauen Kastendenken Bridari khap panchayats Fatwas
24	NWM: Leitme- dien	In many parts of India, a book by the late Maulana Ashraf Ali Thanvi, Bahishti Zewar (Jewels of Paradise), is part of the baggage that a new bride must carry to her husband's home. The book educates the bride on her duties towards the husband: "She must obey, respect, serve, love, console and play with her husband in everyday life and in all matters".	In vielen Regionen Indiens ist immer das Buch Maulana Ashraf Ali Thanvi, Bahishti Zewar (Jewels of Paradise) im Gepäck einer jungen Braut, wenn diese bei ihrem Ehemann einzieht, es lehrt sie, ihrem Mann zu gehorchen und dienen	Standardwerk im Gepäck junger Bräute: Buch Maulana Ashraf Ali Thanvi, Bahishti Zewar (Jewels of Paradise)
25	NWM: Leitme- dien	On the issue non-inclusion of marital rape in the bill as well as the ordinance, Kumar said it was because the Indian view of marriage is to regard it as sacrament as a "saptarishi concept". It is different from the Western view according to which it is a contract under common laws.	Indische Sicht der Ehe als Sakrament als Saptarishi Konzept und nicht wie in der westlichen Kultur unter den bestehenden Gesetzen	Ehe als Sakrament und als Saptarishi Konzept
26	NWM: Leitme- dien	e Hindu Marriage Act, 1955, and the Special Marriage Act, 1954, introduces the option of divorce on grounds of "irretrievable breakdown of marriage".	Hindu Marriage Act 1955 und der Special Marriage Act 1954	Hindu Marriage Act (1955) Special Marriage Act (1954)
27	NWM: Leitme- dien	The trouble, experts say, is that marriage in India is seen as a licence to have sex	In Indien wird die Ehe als Lizenz zum Sex gesehen	Ehe als Lizenz zum Geschlechtsverkehr
28	NWM: Leitme- dien	* Another insidious form of discrimination relates to the traditional conception of "natural guardian". Under the Hindu law, the natural guardian of a boy or unmarried girl is "the father, and after him, the mother". This led to bizarre situations like the Reserve Bank of India not allowing author Githa Hariharan, as brought out by a 1999 Supreme Court verdict, to buy a bond in the name of her minor son without the signature of her husband. The statutory presumption that the father was a more natural guardian than the mother has a bearing on custody battles too. The commission should not balk at recommending abolition of this gender inequity in everyday life	Das Konzept des natürlichen Beschützers nach dem Hindu Gesetz, das auch Auswirkungen auf Sorgerechtsstreitigkeiten hat	Konzept des natürlichen Beschützers ("natural guardian") und dessen Auswirkungen
29	NWM: Leitme- dien	One of the radical provisions of the draft Bill is the presumption of guilt against every person who participated in the unlawful assembly. Since honor killings are an extreme manifestation of the patriarchal order, women are unlikely to be safe, especially in the countryside, until there is a tough law to check this menace.	Ehrenmorde in Indien	Ehrenmorde
30	NWM: Leitme- dien	Hindu Minority and Guardian Act and Section 198(6) of CrPC stating they were unconstitutional and in violation of his and his daughter's fundamental rights.	Hindu Minority und Guardian Act und Absatz 198(6) of CrPC	Hindu Minority Act Guardian Act 198(6) of CrPC
31	NWM: Leitme- dien	In a culture that continues to confer on women 'owned' status (property of father/husband), their right of refusal in marriage-to dowry, intimidation and even sex, is unsettling for society.	Mitgift und das Gesetz (dowry act)	Mitgift in Indien und Gesetzeslage
32	NWM: News	Given this bizarre mindset, it makes sense that so many of our judges think saat pheras are an apt judicial remedy for rape: Marry your victim and go scott-free, just like the guy who threatened to kill his victim if she reported the crime. The judge in that case explained that his intent was to "give the man a second chance and the girl, social acceptability". Or to put it another way: if he must rape you, let him do so as his lawful right!	Die Idee, dass die Stigmatisierung einer vergewaltigten Frau durch die Verheiratung mit ihrem Vergewaltiger aufgehoben werden kann oder sie durch Mord wieder zu einem angesehenen Mitglied der Gesellschaft zu machen	Aufhebung der Stigmatisierung und Rehabilitation des Opfers durch gerichtlich verordnete Verheiratung mit dem Täter
33	NWM: News	The endless discourses of the elite point fingers everywhere: except at the real cause, which is the cultural sanction of rape in India. Arundhati Roy was brave to label it India's rape culture. Rapes are not just numbers (24,206 in 2011), but categories: first, there is the not-a-rape marital rape. Then, the easily dismissible she-asked-for-it rape to be applied to urban women. There is patriotic rape: singular nights of horror courtesy the Indian army as in Kunan-Pushpora and Shopian in Kashmir; its second cousin, the long-lasting disciplinary rape to teach a lesson to a population seeking self-determination such as by the ipkf in Eelam, or the afspa-empowered army in Manipur; the minority rape as in the rape of Muslim women in Gujarat, custodial rape as in what happened to Chidambaram Padmini and, above all, the commonplace, everyday caste-Hindu rape of Dalit women, as in the rape of Surekha Bhotmange and her daughter in Khairlanji, and a thousand other instances. Please add the word 'alleged' in front of every mention	Indiens Vergewaltigungskultur in Kategorien: 1. Keine-Vergewaltigung_ViE 2. Sie-frage-danach-Vergewaltigung angewandt auf urbane Frauen 3. Patriotische Vergewaltigung durch die indische Armee in Konfliktregionen 4. Vergewaltigung, um eine Lektion zu erteilen 5. Vergewaltigung von Minderheiten wie Mulimas in Gujarat 6. Vormundschaftliche Vergewaltigung wie in Chidambaram Padmini 7. die üblichen Vergewalti-	Vergewaltigungskultur Indiens in Kategorien: 1. Keine-Vergewaltigung_ViE 2. Sie-frage-danach-Vergewaltigung angewandt auf urbane Frauen 3. Patriotische Vergewaltigung durch die indische Armee in Konfliktregionen 4. Vergewaltigung, um eine Lektion zu erteilen 5. Vergewaltigung von Minderheiten wie Mulimas in Gujarat 6. Vormundschaftliche Vergewaltigung wie in Chidambaram Padmini

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

		of rape, so that we carry this pretence of political correctness.	ungen, die tagtäglich geschehen die Kastenvergewaltigungen an Dalit Frauen wie Surekha Bhotmange und ihre Tochter Khairlanji	7. die üblichen Vergewaltigungen, die tagtäglich geschehen die Kastenvergewaltigungen an Dalit Frauen wie Surekha Bhotmange und ihre Tochter Khairlanji
34	NWM: News	Beyond the false pride vested in virginity and the glorified burden of chastity, Indian women suffer because they are seen as sexual objects instead of sexual beings. Just as the Indian male imagination cannot include the possibility of a woman wanting to have sex, he cannot imagine a woman wanting to refuse sex. Their consent is taken for granted, this gives a free run to rape culture. In its most bloody avatar, this denial of a woman's sexuality can lead to mindless violence and an indefinite moratorium on intercaste marriages. Last month, the Ramadoss-led PMK burnt 300 homes in three Dalit colonies in Dharmapuri, Tamil Nadu, to warn caste-Hindu women off from marrying Dalit men. Love, he claims, is an immature act. The scope of anti-caste rebellion arising out of women's sexual autonomy sings this disturbed man.	Heiraten über die Grenzen der Kasten hinaus	Kasten und Heiraten
35	NWM: News	Considering that the percentage of arranged marriage is a whopping number where two individuals who are pretty unknown to each other tie the sacred knot, the woman is then in a way being told "Go ahead, you are for the man to have sex with now."	Arrangierte Ehen	Arrangierte Ehen
36	NWM: News	The panel recommended that police and other officials who fail to act against crimes against women be punished. It called for a crackdown on dowry payments to enhance women's status, since families are often forced into massive debt to get their daughters married	Einstellung der Mitgiftzahlungen, um den Status der Frauen zu erhöhen	Mitgift in Indien und Gesetzeslage
37	NWM: News	Most of India's laws, including those on rape, were inherited from the country's former British colonial rulers and date back to 1860. Public pressure after highly publicized rape cases led to amendments in the rape laws in 1983 and 2003. But loopholes remain. The law, for example, does not recognize marital rape for anyone over the age of 15.	Die meisten Gesetze in Indien beruhen auf der britischen Kolonie	Viktorianische Gesetze in Indien Kolonialisierung Indien und die Einflüsse auf die Gewalt gegen Frauen
38	NWM: News	Young girls are brought up with the notion of the pati (husband) being the parmashwar (God) who has absolute right over his wife. Society does not recognise non-consensual sex in marriage to be a crime against the woman.	Junge Mädchen werden so erzogen, ihre Männer wie Götter zu behandeln	Konzept des Pati (Ehemann), der ein Parmeshwar (Gott) ist und die damit einhergehende Sozialisation der Mädchen
39	PRINT: Restliche Medien	No marital rape But the ordinance has not paid any heed to rape within marriage. So the government would still like an average Indian woman to play the role of the legendary Sati Savitri who may have to endure all evil that her husband may bring upon her.	Die Legende Sati Savitri	Legende Sati Savitri
40	PRINT: Restliche Medien	Even our famed penal code has contradictions. Sections in the IPC prohibit a woman from taking her husband to court for extra-marital affairs, but allow man to do so. The Supreme Court even had the gall to say such provisions are there for the benefit of women.	Das Strafgesetzbuch verbietet es einer Frau, ihren Ehemann wegen ausserehelichen Affären anzuzeigen, der Ehemann hingegen hat das Recht, seine Frau anzuzeigen	Aussereheliche Affären im Kontext des indischen Strafgesetzes
41	PRINT: Restliche Medien	India was ranked the fourth most dangerous country for women last year due to high rates of female foeticide, infanticide and human trafficking. It is estimated that 100 million people, with women and girls forming the majority, were trafficked in India in 2009.	Indien wurde zum 4. gefährlichsten Land für Frauen erklärt aufgrund von Abtreibung weiblicher Föten, Kindstötung von Mädchen und Frauenhandel	Abtreibung weiblicher Föten Kindstötung (Mädchen) Frauen- und Mädchenhandel
42	PRINT: Restliche Medien	The Hindu Marriage Act prescribes the age of marriage for a girl as 18 but it does not say that the marriage of a girl below 18 is either void or voidable. A woman has no right to decide her partner and those who break this rule are murdered and it is called "honour killing!"	Hindu Marriage Act	Hindu Marriage Act

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang H: Auswertungsraster M2_F7_3

Tabelle 27: M2_F7_3

Nr	Fall / Korpus	Politische Arena: Ablehnungsgründe der Politik	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	ONLINE: Akademische Journals	Various provisions of the IPC relating to sexuality reinforce not only Victorian morality but also the non-agency of women.	Zahlreiche Verfügungen des indischen Strafgesetzes betreffend Sexualität bestärken nicht nur die viktorianische Moral, sondern auch die non-agency von Frauen	Kontext: das Strafgesetzbuches betreffend Sexualität bestärkt viktorianische Moral und die non-agency von Frauen	K1: Kontext und Reaktionen (1, 10, 17, 18, 19, 20, 31, 44, 67, 76, 77, 80)
2	ONLINE: Blogs	He commended the protestors whose 'voices found expression like in the Arab Spring', and pointed out that in the spirit of deliberation his government, through the ordinance and the latest Criminal Law Amendment Bill 2013, had demonstrated commitment, and had accepted most of the recommendations of the Justice Verma Committee that were 'reasonable'. When probed by the moderator, he mentioned that marital rape was too grey an area, comprising views too divergent, to be included 'as of now'. Madhu Kishwar responded to Ashwini Kumar by agreeing wholeheartedly about the non-inclusion of marital rape. She insisted that it could not be proved ('will we put CCTV cameras in bedrooms'), that existing laws already covered it ('we already have the Protection of Women from Domestic Violence Act and others'), and that women could simply walk out of troubled marriages. She expended most of her energies talking about the 'many, many' false cases of rape ('What do you do when a woman, like in Madhur Bhandarkar's case, is sleeping with a man for three years because he's promised her a role, but when things don't work out, she slaps a false rape case'). She would continue to bolster this argument later, including once by cautioning the audience that all women are not 'angelic'.	ViE ist ein Graubereich, in welchem die Meinungen zu stark auseinandergehen als das es im Gesetz berücksichtigt werden könnte und es könne zudem könne ViE nicht bewiesen werden, da keine Überwachungskameras in den Schlafzimmern installiert werden könnten. Zudem seien die Frauen durch das Gesetz zu häuslicher Gewalt geschützt und könnten einfach die Ehe beenden. Die meiste Zeit argumentierte sie mit den vielen, vielen Falschaussagen, die das Gesetz heraufbeschwören würde	ViE ist ein Graubereich und die Meinungen gehen zu stark auseinander ViE kann nicht bewiesen werden Ausreichende Gesetzeslage: Gesetz zu häuslicher Gewalt schützt die Frauen Die Frauen können die Ehe einfach beenden Ein Gesetz würde viele Falschaussagen mit sich bringen	K2: Gründe für Nicht-Anerkennung des Problems (2, 5, 8, 9, 24, 26, 29, 35, 39, 40, 51, 85)
3	ONLINE: Blogs	From then on, it was daggers drawn. Geeta Luthra spoke next, and attacked me for getting my facts wrong ('consent has long been a framework in our law, JVC is not saying anything new' and 'it is not true that all advanced western countries recognize marital rape as a crime, many do not, including (gasp!) a Nordic country') She emphasized that India has numerous pro-women laws, and is in fact the only country to have an anti-dowry law. Both Madhu and Geeta warned against being emotive and rash, speaking indirectly about me, and also against being knee-jerk, speaking directly about certain provisions of the JVC report.	Es stimmt nicht, dass alle westlichen Länder ViE als Vergewaltigung anerkennen und Indien habe zahlreiche pro-weibliche Gesetze	Auch nicht alle westlichen Ländern anerkennen ViE als Vergewaltigung	K3: Gründe für Nicht-Indkludierung in Gesetz (2, 3, 5, 8, 9, 13, 25, 27, 32, 35, 40, 51, 57, 71, 74)
4	ONLINE: Blogs	Misuse will be weeded out by due process of the law, and we must demand women's unqualified freedom without being scared of it, as if the day a law against marital rape is passed, all married women will flood police stations to seek their vengeance!	An dem Tag, an dem das Gesetz zu ViE in Kraft tritt, werden alle verheirateten Frauen die Polizeistationen stürmen und nach Vergeltung suchen	Ein Gesetz würde viele Falschaussagen mit sich bringen	
5	ONLINE: Blogs	The argument made to defend the non-criminalisation of marital rape of women may be considered from three angles; three sub-arguments, if you will, all leading to the same result: that marital rape of women should not be treated as a crime. The first is roughly that women need to be cared for by their husbands (even if the husbands happen to be rapists) and, therefore, imprisoning rapist-husbands is undesirable. The second is that women would lie and misuse a law which criminalised marital rape of women in order to settle unrelated scores with their husbands or to blackmail them. And the third is that there is a difference between 'forcible sex with wife' and 'rape'.	Drei Hauptargumente sprechen gegen die Kriminalisierung von ViE: 1. Die Inhaftierung von Ehemännern ist unerwünscht, da sie dann nicht mehr für die Frauen schauen können; 2. Die Frauen würden lügen und das Gesetz missbrauchen und die Ehemänner erpressen; 3. Es gibt einen Unterschied zwischen gewaltsamem Sex mit der Ehefrau und Vergewaltigung	Die Inhaftierung von Ehemännern ist unerwünscht Ein Gesetz würde viele Falschaussagen mit sich bringen Gewaltsamer Sex mit der Ehefrau ≠ Vergewaltigung	K4: Gründe im religiösen, kulturellen, traditionellen Spannungsfeld (6, 7, 8, 12, 13, 19, 29, 35, 40, 60, 71, 74)
6	ONLINE: Blogs	"The government on Monday justified its decision not to include marital rape as a sexual offence in the Criminal Law Amendment Ordinance, 2013, saying that this could weaken the institution of marriage..."	Die Regierung rechtfertigte am Montag die Entscheidung, ViE nicht als sexuellen Übergriff anzuerkennen, da dies die Institution der Ehe schwächen könnte	Schwächung der Institution Ehe	K5: Entscheidungsprozess (28, 37, 56, 72)
7	ONLINE: Blogs	However the classic argument that govt presents is that a law against marital rape will weaken the	Die Regierung argumentiert, dass ein Gesetz gegen ViE die	Schwächung der traditionellen indischen Familienwerte	

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

		traditional family values in India	traditionellen indischen Familienwerte schwächen würde	
8	ONLINE: Blogs	This subjugation of the Indian wife is conveniently presented in the sanitised guise of 'protecting the family', an argument that was repeatedly cited by our elected officials in the parliamentary debates that preceded the passage of the new act. The Parliamentary Standing Committee on Home Affairs that reviewed the Justice Verma recommendations similarly asserted that criminalising marital rape would be nothing less than an 'injustice', destroying the very institution of marriage.	Die Kriminalisierung von ViE wäre eine Ungerechtigkeit, das die Institution der Ehe zerstören würde	Kriminalisierung wäre eine Ungerechtigkeit Zerstörung der Institution Ehe
9	ONLINE: Blogs	It is also difficult to retain feelings of sheer disgust upon hearing from lawmakers and government officials as to why India has not outlawed marital rape; they feel that doing so would threaten the foundation of marriage and would "weaken family values".	Die Kriminalisierung von ViE würde die Familienwerte schwächen	Schwächung der Familienwerte
10	ONLINE: Blogs	I agree, it is abhorrent. I suspect it is more a fear of interfering with marriage and personal laws at all, given the volatility of a subject like religion in India. But with changing notions of marriage, and varied forms of sexual and interpersonal relationships, this issue will have to be addressed and religious and collective rights will have to take a backseat in relation to individual rights and freedoms.	Es ist mehr eine Angst mit Gesetzen in die Ehe und persönlichen Rechte, gerade im Zusammenhang mit der Religion, einzugreifen, jedoch aufgrund der wandelnden Vorstellungen von Ehe und unterschiedlichen Formen von sexuellen und zwischenmenschlichen Beziehungen muss das Thema ViE angesprochen werden und die religiösen Werte müssen hinter die individuellen Werte und Freiheit zurückgestellt werden	Kontext: Regierung will nicht in Ehe eingreifen, da diese im Spannungsfeld der Religion stehen, doch aufgrund des sozialen Wandels müssen die religiösen Werte hinter die individuellen Werte und die Freiheit zurückgestellt werden
11	ONLINE: Blogs	A husband and a wife are bound by a contract which says – you (woman) look after the household chores and satisfy me, I (man) will take care of your needs and will protect you.	Ein Ehemann und eine Ehefrau sind durch einen Vertrag verbunden, der sagt, dass die Ehefrau sich um den Haushalt kümmert und den Ehemann zufriedenstellt und der Mann wird sich um ihre Bedürfnisse kümmern und sie schützen	Schwächung der traditionellen indischen Familienwerte
12	ONLINE: Blogs	I now understand what the government meant when it said they were "protecting marriage". What they they're defending is not marriage per se, but the warped idea of marriage that Indians have. For them, marriage is just a license to have socially accepted sex.	Die Ehe schützen durch die nicht Kriminalisierung von ViE	Schutz der Institution Ehe
13	ONLINE: Blogs	Last week, a parliamentary committee supported the government's decision to not treat marital rape as a criminal offence. "Justifying the panel's recommendation to keep "marital rape" out of the purview of anti-rape laws, chairman of the standing committee on home affairs M Venkaiah Naidu said that leaving scope for the wife to accuse her husband of rape "has the potential of destroying the institution of marriage." The report tabled by the parliamentary panel examining the Criminal Law (Amendment) Bill 2012, went on to state, "there is also a provision under the law for cruelty against women, it was, therefore, felt that if marital rape is brought under the law, the entire family system will be under great stress and the committee may perhaps be doing more injustice.	Die Anerkennung von ViE und somit der Ermöglichung der Frau, ihren Ehemann anzuzeigen, hat das Potential, die Institution Ehe zu zerstören. Zudem ist unter häuslicher Gewalt die Möglichkeit unter Grausamkeit für eine Anzeige gegeben; wenn jedoch ViE gesetzlich geregelt würde, dann würde dies das gesamte Familiensystem unter Stress stellen und allenfalls würde dann noch mehr unrecht geschehen	Zerstörung der Institution Ehe Häusliche Gewalt "Grausamkeit" bietet Raum für Frauen Familiensystem würde unter Stress gesetzt und noch mehr Unrecht geschehen
14	ONLINE: Blogs	What is disturbing is the statement by the panel which said that bringing in such a law had "the potential of destroying the institution of marriage."	...hat das Potential die Institution Ehe zu zerstören	Zerstörung der Institution Ehe
15	ONLINE: Blogs	A panel of lawmakers who opposed the move argued it "has the potential of destroying the institution of marriage," according to a report submitted to Parliament earlier this month.	...hat das Potential die Institution Ehe zu zerstören	Zerstörung der Institution Ehe
16	ONLINE: Blogs	"If marital rape is brought under the law, the entire family system will be under great stress," adds the report.	Wenn ViE gesetzlich geregelt würde, würde das gesamte Familiensystem unter grossen Stress gesetzt werden	Familiensystem würde unter Stress gesetzt
17	ONLINE: Blogs	Some legal experts believe the government is reluctant to criminalize marital rape because it would require them to tweak laws based on religious practices, including the Hindu Marriage Act 1955	Eine Rechtsexperten glauben, dass die Regierung ViE nicht anerkennt, da dann Gesetze, die auf religiöser Praktiken beruhen, angepasst werden müssten	Kontext: mit Kriminalisierung müssten Gesetze, die auf religiöser Praktiken beruhen, angepasst werden
18	ONLINE: Blogs	Denying sex, according to traditional Hindu beliefs, goes against the duties of an ideal wife.	Sex zu verweigern, widerspricht den Pflichten einer idealen Ehefrau gemäss den traditionellen Hindu Werten	Kontext: Verweigerung Sex widerspricht Pflichten der Ehefrau
19	ONLINE: Blogs	A spokesman for the ruling Congress party declined to comment on whether tweaking religious laws had anything to do with excluding marital rape from	Ein Sprecher des Kongresses verweigerte die Auskunft, ob allfällige Optimierungen von	Kontext: Keine Auskunft zu Gründen der Ablehnung im Zusammenhang mit damit

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

		provisions of the bill passed last week.	religiösen Gesetzen der Grund für die nicht Anerkennung von ViE sind	einhergehenden Optimierungen religiöser Gesetze
20	ONLINE: Corporate	The Parliamentary panel's decision on March 1, 2013, to back the government on the non-recognition of marital rape as a criminal offense is baseless and absurd, and the reasons for such a move still remain unclear.	Die Entscheidung ViE nicht anzuerkennen ist grundlos und absurd und die Gründe scheinen nach wie vor unklar	Kontext: Nicht Anerkennung grundlos und absurd und Gründe unklar
21	ONLINE: Corporate	The Standing Committee on Home, in its report on the Criminal Law (Amendment) Bill, 2012, agreed with the view of the home ministry that criminalizing marital rape would weaken traditional family values in India, and that marriage presumes consent," the PTI report stated. "... It has practical difficulties. If litigations are allowed, then the family system will be disturbed," committee chairman Venkaiah Naidu of BJP said in response to questions." The panel cited "practical problems" as the reason for the exemption, as opposed to the Verma Committee's recommendation to remove the exception on marital rape from the Indian Penal Code, according to a PTI report.	Die Kriminalisierung von ViE würde die traditionellen indischen Familienwerte schwächen und die Ehe beinhaltet Zustimmung. Zudem hat es praktische Schwierigkeiten, bei Eingriffen in die Familie wird das Familiensystem gestört	Schwächung der traditionellen indischen Familienwerte Familiensystem würde unter Stress gesetzt
22	ONLINE: Leitmedien	For one, it has decided that marital rape should not be considered a criminal offence, if the couple was living together. "It should not disturb a family... that was the view of the committee", said panel head Venkaiah Naidu.	ViE soll nicht als Straftat anerkannt werden, wenn das Paar zusammenlebt, da die Familie nicht gestört werden soll	Familiensystem würde unter Stress gesetzt
23	ONLINE: Leitmedien	the burden of evidence has also been held up as a reason to exempt marital rape	Die Last der Beweisführung wurde als Grund genannt	ViE kann nicht bewiesen werden
24	ONLINE: Leitmedien	that men have a right to their wives' sexual and reproductive services,	Die Männer haben das Recht über die Sexualität und Reproduktion der Frau	Aberkennung weiblicher körperlicher und sexueller Autonomie
25	ONLINE: Leitmedien	Apart from this, divorce laws provide for cruelty as a ground for divorce. The act of forced sex, causing mental and physical trauma to a woman, will entitle her to get a divorce. Divorce has often been sought and granted on account of marital rape causing extreme mental trauma and cruelty. Marital rape remains fairly comprehensively covered in the Indian legal system.	ViE ist bereits durch das Gesetz ausreichend berücksichtigt, so ist Grausamkeit ein anerkannter Scheidungsgrund für die Frauen	Ausreichende Gesetzeslage: Grausamkeit als Scheidungsgrund
26	ONLINE: Leitmedien	The Indian Penal Code excludes marital rape by carving an exception to section 375, which defines rape. However, the debate around marital rape has been revived after the Justice Verma committee report recommended that marriage as a ground for defence, to the crime of rape, be omitted. Yet, despite this, the ordinance on sexual assault and now the Criminal Law (Amendment) Bill, 2013 has decided to retain the exception to section 375 of the IPC relating to marital rape. The existing legal framework addresses some of the issues pertaining to sexual assault within marriage. The concept of implied consent in the marriage has been diluted by the already existing legal provisions. For example, any husband having sex with a wife below 15 years of age (18 under the bill), with or without her consent, may be punished with 2 years of imprisonment and fine. Similarly, a husband having sex with his judicially separated wife	Der existierende rechtliche Rahmen berücksichtigt ViE, so wird jeder Ehemann, der mit seiner Ehefrau, die jünger als 15 ist - mit oder ohne ihre Zustimmung - bestraft, ebenso ein Ehemann, der von seiner Frau gerichtlich getrennt lebt	Ausreichende Gesetzeslage: Betrafung wenn Ehefrau jünger als 15 oder Paar gerichtlich getrennt lebt
27	ONLINE: Leitmedien	In any case, section 498A (introduced in the IPC by the Criminal Law (Amendment) Act, 1983) is a potent legal tool in the hands of women subjected to cruelty by their husbands. The definition of cruelty is fairly wide and includes "any wilful conduct which is of such nature as is likely to drive the women to commit suicide or to cause grave injury or danger to life, limb or health (whether mental or physical) of the woman".	In jedem Fall ist die Sektion 498A ausreichend für jede Frau, da sie ihren Mann wegen Grausamkeit anzeigen kann	Ausreichende Gesetzeslage: Grausamkeit 498A
28	ONLINE: Leitmedien	While clarifying the government's stand on the Verma panel recommendations, Chidambaram cited the example of marital rape and reduction of the age of juveniles to 16 from 18 as issues that require more consultations. He said the issue of reducing the age of juvenility would be dealt by the Home ministry and the Women and Child Welfare ministry. He also said amending AFSPA needs discussions with the armed forces.	Die Kriminalisierung von ViE würde noch mehr Konsultationen benötigen	Entscheidung benötigt noch mehr Zeit
29	ONLINE: Leitmedien	On the issue non-inclusion of marital rape in the bill as well as the ordinance, Kumar said it was because the Indian view of marriage is to regard it as sacrament as a "saptarishi concept". It is different from the Western view according to which it is a contract under common laws.	Aufgrund der indischen Sicht auf Heirat, die die Ehe als Sakrament betrachtet und sich daher von der westlichen Auffassung unterscheidet	Indische Sicht auf Ehe als Sakrament ≠ westliche Sicht und daher keine Anerkennung
30	ONLINE: Leitmedien	He said women could seek recourse under provisions like the Domestic Violence Act. He also said the Standing Committee on Home in its recent report has	Ausreichende Gesetzeslage, so können Frauen auf die Sektion häusliche Gewalt Rückgriff	Ausreichende Gesetzeslage: Gesetz zu häuslicher Gewalt schützt die Frauen

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

	dien	supported the government's view that marital rape should not be included in the proposed law.	nehmen	
31	ONLINE: Leitmedien	Earlier this month, a bench of the Delhi high court turned down an appeal filed by a woman seeking action against her husband for marital rape. The court said there is no provision in the IPC to seek action against a husband for forced sex. The judge noted that if the couple is legally married, then it is the husband's right to have sex with the wife.	In diesem Monat hat ein Richterstuhl des Hohen Gerichts in Delhi eine Anklage einer Frau zu gewaltsamem Sex fallengelassen mit der Begründung, kein Absatz des Strafgesetzbuches schütze die Frau und es sei das Recht des Ehemannes mit seiner Ehefrau Sex zu haben	Kontext: Richter des Hohen Gerichts in Delhi liess eine Anklage einer Frau fallen, mit dem Urteil, es gäbe keinen entsprechenden Absatz im Strafgesetzbuch und es sei das Recht des Mannes, Sex zu haben
32	ONLINE: Leitmedien	The parliamentary panel cited 'practical difficulties' to include marital rape as a criminal offence	Der parlamentarische Ausschuss nannte praktische Schwierigkeiten, ViE zu inkludieren	Praktische Schwierigkeiten
33	ONLINE: Leitmedien	agreeing that it could destroy the institution of marriage.	Zustimmend, dass es die Institution Ehe zerstören könnte	Zerstörung der Institution Ehe
34	ONLINE: Leitmedien	Justifying the panel's recommendation to keep "marital rape" out of the purview of anti-rape laws, chairman of the standing committee on home affairs M Venkaiah Naidu said that leaving scope for the wife to accuse her husband of rape "has the potential of destroying the institution of marriage".	Der Frau Raum zu lassen, ihren Mann anzuzeigen wegen Vergewaltigung hat das Potential die Institution Ehe zu zerstören	Zerstörung der Institution Ehe
35	ONLINE: Leitmedien	"In India, for ages, the family system has evolved ... Family is able to resolve the (marital) problems and there is also a provision under the law for cruelty against women. It was, therefore, felt that if marital rape is brought under the law, the entire family system will be under great stress and the committee may perhaps be doing more injustice," the parliamentary panel examining the Criminal Law (Amendment) Bill, 2012, said in its report tabled on Friday.	In Indien hat das Familiensystem sich entwickelt und die Familie ist in der Lage, eheliche Probleme zu lösen. Zudem hat die Ehefrau unter Grausamkeit rechtliche Möglichkeiten und die rechtliche Regelung von ViE würde das gesamte Familiensystem unter grossen Stress setzen	Das indische Familiensystem ist weit entwickelt und ist in der Lage, eheliche Probleme zu lösen Ausreichende Gesetzeslage: Grausamkeit Familiensystem würde unter Stress gesetzt und noch mehr Unrecht geschehen
36	ONLINE: Leitmedien	He also said that they have not included marital rape within the purview of the law as the government wants a larger discussion on the issue.	Die Regierung möchte noch weitere Diskussionen zu dem Thema führen	Entscheidung benötigt noch mehr Zeit
37	ONLINE: Leitmedien	On the issue of marital rape, he said we cannot rush in formulating a law. "We need more discussion. We do not want to rush because we do not want the gross possibility of innocent people being implicated. This is the reason why we are treading a cautious path," he said.	Die Regierung möchte noch weitere Diskussionen zu dem Thema führen, um nicht unschuldige Menschen zu bestrafen	Entscheidung benötigt noch mehr Zeit, um keine unschuldigen Menschen zu bestrafen
38	ONLINE: Leitmedien	saying that this could weaken the institution of marriage,	sagen, dass es die Institution Ehe schwächen könnte	Schwächung der Institution Ehe
39	ONLINE: Leitmedien	clarified that marital rape was left out from the purview of the Ordinance as marriage presumes consent	stellte klar, dass ViE nicht beachtet wurde, da die Ehe Zustimmung voraussetzt	Ehe setzt Zustimmung voraus
40	ONLINE: Leitmedien	He added that government decided against recognizing marital rape as this would go against the traditional family system in India where a marriage is seen as a steadfast institution. The official is said to have articulated the government's apprehensions that accusations of rape might be made in the wake of marital disputes, causing irreparable damage to the institution of marriage.	ViE wurde nicht anerkannt, da es den traditionellen indischen Familienwerten widerspricht und missbraucht werden könnte, um eheliche Streitigkeiten auszutragen und könnte so die Institution Ehe irreparabel schädigen	Im Widerspruch zu den traditionellen indischen Familienwerten Gefahr des Missbrauchs bei ehelichen Streitigkeiten Zerstörung der Institution Ehe
41	ONLINE: Leitmedien	that criminalizing marital rape would weaken the institution of marriage.	Kriminalisierung von ViE würde die Institution Ehe schwächen	Schwächung der Institution Ehe
42	ONLINE: Leitmedien	Singh, in his reply to the panel headed by BJP leader M Venkaiah Naidu, justified the government's decision not to include marital rape in the Criminal Law Amendment Ordinance promulgated on February 3, saying that marriage presumed consent.	Rechtfertigt die Entscheidung dadurch, dass die Ehe Zustimmung voraussetzt	Ehe setzt Zustimmung voraus
43	ONLINE: Leitmedien	He articulated the government's view that treating marital "rape" as a sexual offence would go against the traditional family system in India, where marriage is seen as a steadfast institution. It may lead to accusations of rape being made in the wake of marital disputes, causing irreparable damage to the institution of marriage, Singh told the MPs.	ViE wurde nicht anerkannt, da es den traditionellen indischen Familienwerten widerspricht und missbraucht werden könnte, um eheliche Streitigkeiten auszutragen und könnte so die Institution Ehe irreparabel schädigen	Im Widerspruch zu den traditionellen indischen Familienwerten Gefahr des Missbrauchs bei ehelichen Streitigkeiten Zerstörung der Institution Ehe
44	ONLINE: Leitmedien	sharp resistance from the government and political representatives as they take on entrenched patriarchal attitudes.	starker Widerstand der Regierung und der politischen Vertreter, da dies tief verwurzelte patriarchalische Haltungen betrifft	Kontext: tief verwurzelte patriarchalische Haltungen

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

45	ONLINE: Leitmedien	most ministers and political representatives they had met were worried and very troubled by the issue. "They don't understand the issue of bodily autonomy of a woman," she said, adding that entering into marriage did not mean the woman had given up her rights forever.	Die Politiker waren sehr besorgt und beunruhigt, da sie die körperliche Autonomie der Frau nicht verstehen	Aberkennung weiblicher körperlicher und sexueller Autonomie
46	ONLINE: Leitmedien	Law minister Ashwini Kumar in a recent interview rejected the inclusion of marital rape saying that wives had other options like the Domestic Violence Act. Reacting to this, Grover said the protection of women against domestic violence was a civil remedy and could arm the woman only with a restrain.	Frauen haben andere Möglichkeiten wie die Verordnung zu häuslicher Gewalt	Ausreichende Gesetzeslage: Gesetz zu häuslicher Gewalt schützt die Frauen
47	ONLINE: Leitmedien	matrimony implies spousal consent.	Die Ehe bringt die Zustimmung mit sich	Ehe setzt Zustimmung voraus
48	ONLINE: News	A Parliamentary panel today supported government's decision not to accept marital rape as a criminal offence, saying it could lead to "practical difficulties".	Die Anerkennung von ViE als Straftat würde praktische Schwierigkeiten mit sich bringen	Praktische Schwierigkeiten
49	ONLINE: News	The Standing Committee on Home in its report on the Criminal Law (Amendment) Bill, 2012 agreed with the view of the Home Ministry that criminalising marital rape would weaken traditional family values in India, and that marriage presumes consent.	Die Kriminalisierung von ViE würde die traditionellen indischen Familienwerte schwächen und die Ehe beinhaltet Zustimmung	Schwächung der traditionellen indischen Familienwerte Ehe setzt Zustimmung voraus
50	ONLINE: News	"... it has practical difficulties. If litigations are allowed, then the family system will be disturbed," Committee Chairman M Venkaiah Naidu of BJP said in response to questions.	hat praktische Schwierigkeiten, bei Eingriffen in die Familie wird das Familiensystem gestört	Praktische Schwierigkeiten Familiensystem würde unter Stress gesetzt
51	ONLINE: News	decided to retain the clause to give an opportunity to a couple for reconciliation," a home ministry official said.	Keine Kriminalisierung, um dem Paar die Möglichkeit der Aussöhnung zu geben	Keine Kriminalisierung um Paar Aussöhnung zu ermöglichen
52	ONLINE: News	A parliamentary panel on Friday supported government's decision not to accept marital rape as a criminal offence, saying it could lead to "practical difficulties".	Die Anerkennung von ViE als Straftat würde praktische Schwierigkeiten mit sich bringen	Praktische Schwierigkeiten
53	ONLINE: News	"... it has practical difficulties. If litigations are allowed, then the family system will be disturbed," Committee Chairman M Venkaiah Naidu of the Bharatiya Janata Party said in response to questions.	hat praktische Schwierigkeiten, bei Eingriffen in die Familie wird das Familiensystem gestört	Praktische Schwierigkeiten Familiensystem würde unter Stress gesetzt
54	ONLINE: News	The government has said that criminalising marital rape would weaken traditional family values in India, and that marriage presumes consent	Die Regierung sagte, dass die Kriminalisierung von ViE traditionelle indische Familienwerte schwächen würde und dass die Ehe Zustimmung voraussetzt	Schwächung der traditionellen indischen Familienwerte Ehe setzt Zustimmung voraus
55	PRINT: Restliche Medien	He also clarified that none of the Justice Verma Committee's recommendations had been left out in the Ordinance. According to him, "some recommendations of the Justice Verma Committee have not been incorporated in the Ordinance because of divergence of opinion on the issue. These issues require more consultations. Marital rape is a difficult issue in which we need more consultations.	Einige Empfehlungen seien aufgrund unterschiedlicher Meinungen über das Thema nicht eingeschlossen worden, diese würden noch mehr Konsultationen benötigen	ViE ist ein Graubereich und die Meinungen gehen zu stark auseinander Entscheidung benötigt noch mehr Zeit
56	PRINT: Restliche Medien	He said that none of the recommendations of the Justice Verma panel have been rejected, but the Ordinance has left out some points on which there was no consensus.	Keine der Empfehlungen sei zurückgewiesen worden, sondern nur gewisse Punkte, bei denen kein Konsens herrschte ausgelassen	Keine Zurückweisung der Empfehlung, sondern mangels Konsens ein Auslassen
57	PRINT: Restliche Medien	Speaking to reporters, panel chairman Venkaiah Naidu said, "The committee agrees with the government that we shouldn't disrupt the family system. Though in case of judicial separation, when divorce has not been granted and the matter is in court, any attempt made by the husband to have forced sex with the wife without her consent is rape."	Das Komitee stimmt mit der Regierung überein, dass das Familiensystem nicht gestört werden sollte	Kein Eingreifen in Familiensystem
58	PRINT: Restliche Medien	Chidambaram said the 'correct position' was that certain recommendations of the Verma committee had not found their way into the ordinance as the government wished to conduct more discussions on some 'difficult' issues like making marital rape an offence, fixing vicarious criminal responsibility of a superior officer of a force in case of sexual offences by juniors, removal of need for sanction if a public official commits a sexual offence and amending the Armed Forces Special Powers Act.	Einige Empfehlungen seien nicht in das neue Gesetz eingeflossen, wie das schwierige Thema ViE über das noch mehr Diskussionen geführt werden müssten	Entscheidung benötigt noch mehr Zeit
59	PRINT: Restliche Medien	Nothing has been rejected. Some issues require more consultations and deliberations due to divergence of opinion," Chidambaram said, assuring that more consultations would take place on such issues with political parties and inside Parliament where a bill has to replace the ordinance within six weeks.	Nichts wurde abgewiesen, einige Themen bräuchten einfach mehr Konsultationen und Beratungen aufgrund unterschiedlicher Meinungen	ViE ist ein Graubereich und die Meinungen gehen zu stark auseinander Entscheidung benötigt noch mehr Zeit

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

60	PRINT: Restliche Medien	Government sources say 'societal constraints' weighed heavily on the government's mind as it rejected the committee's recommendation to make marital rape a criminal offence irrespective of whether the couple lived together or separately. "The government was wondering if our society has reached that level where we can make marital rape an offence...though this is the law internationally and the committee had made a valid argument, many in the government feel that such a provision may weaken the institution of marriage in India," a government source said.	Die Regierung war nicht der Meinung, dass die Gesellschaft bereits die nötige Stufe erreicht hat, um ViE eine Straftat zu machen und befürchteten zudem, dass die Verordnung die Institution Ehe schwächen würden	Schwächung der Institution Ehe Regierung zweifelt an gesellschaftlicher Bereitschaft
61	PRINT: Restliche Medien	What she said: "Omit marital rape from the legislation to protect marriage as an institution."	Nicht Kriminalisierung von ViE, um die Ehe als Institution zu schützen	Schutz der Institution Ehe
62	PRINT: Restliche Medien	The government said that criminalising marital rape would weaken traditional family values in India, and that marriage presumes consent, arguments opposed fiercely by women's activists.	Die Regierung sagte, dass die Kriminalisierung von ViE traditionelle indische Familienwerte schwächen würde und dass die Ehe Zustimmung voraussetzt	Schwächung traditioneller indischer Familienwerte Ehe setzt Zustimmung voraus
63	PRINT: Restliche Medien	The commission had said this provision was based on consensus among women activists. The government said that criminalising marital rape would weaken traditional family values in India, and that marriage presumes consent, arguments opposed fiercely by women's activists.	Die Regierung sagte, dass die Kriminalisierung von ViE traditionelle indische Familienwerte schwächen würde und dass die Ehe Zustimmung voraussetzt	Schwächung traditioneller indischer Familienwerte Ehe setzt Zustimmung voraus
64	PRINT: Restliche Medien	The government said that criminalising marital rape would weaken traditional family values in India, and that marriage presumes consent, arguments opposed fiercely by women's activists.	Die Regierung sagte, dass die Kriminalisierung von ViE traditionelle indische Familienwerte schwächen würde und dass die Ehe Zustimmung voraussetzt	Schwächung traditioneller indischer Familienwerte Ehe setzt Zustimmung voraus
65	PRINT: Restliche Medien	The commission had said this provision was based on consensus among women activists. The government said that criminalising marital rape would weaken traditional family values in India, and that marriage presumes consent, arguments opposed fiercely by women's activists.	Die Regierung sagte, dass die Kriminalisierung von ViE traditionelle indische Familienwerte schwächen würde und dass die Ehe Zustimmung voraussetzt	Schwächung traditioneller indischer Familienwerte Ehe setzt Zustimmung voraus
66	PRINT: Restliche Medien	The government said that criminalising marital rape would weaken traditional family values in India, and that marriage presumes consent, arguments opposed fiercely by women's activists.	Die Regierung sagte, dass die Kriminalisierung von ViE traditionelle indische Familienwerte schwächen würde und dass die Ehe Zustimmung voraussetzt	Schwächung traditioneller indischer Familienwerte Ehe setzt Zustimmung voraus
67	PRINT: Restliche Medien	The Samajwadi Party vehemently opposes the entire bill as anti-men, fearing that this would be misused and tends to victimise men.	Samajwadi Partei ist vehement gegen die gesamte Verordnung, da diese männerfeindlich, missbraucht werden können und so Männer viktimisiere	Partei Opposition gegen gesamte Verordnung: männerfeindlich, Tendenz des Missbrauchs, Viktimisierung von Männern
68	PRINT: Restliche Medien	Union minister for Law and Justice Ashwani Kumar also spoke at the event. He said, "We have for the moment not included marital rape in the Ordinance for various reasons. One of them being in our country marriage is not treated as a contract unlike in other democratic countries. However, when a wife is separated from her husband and if he sexually assaults her then he will be booked."	Wir haben für den Moment aus zahlreichen Gründen ViE nicht inbegriffen in die Verordnung, unter anderem, da in unserem Land die Ehe nicht wie in anderen demokratischen Ländern, nicht als Vertrag behandelt wird	Indische Sicht auf Ehe als Sakrament ≠ westliche Sicht und daher keine Anerkennung
69	PRINT: Restliche Medien	Recently, rejecting the Verma Committee's strong appeal that marital rape be made an offence under the law, the Standing Committee on Home said that (a) the Indian family system would be disturbed (b) there were practical difficulties and (c) marriage presumes consent.	sagt, dass a) das indische Familiensystem gestört werden würde b) da wären praktische Schwierigkeiten und c) dass die Ehe Zustimmung voraussetzt	Praktische Schwierigkeiten Ehe setzt Zustimmung voraus Familiensystem würde unter Stress gesetzt
70	PRINT: Restliche Medien	The argument, endorsed by Venky Naidu, is that marital rape could destroy the institution of marriage because it would leave scope for the wife to accuse her husband of rape. The committee said it still trusted the 'family system' and current laws to solve marital problems in India, even if there are attempts at rape hiding behind the door.	ViE könnte die Institution der Ehe zerstören, wenn das Gesetz den Frauen Raum gibt, ihre Männer wegen Vergewaltigung anzuzeigen und das Komitee vertraut dem Familiensystem und den derzeitigen Gesetzen, eheliche Probleme zu lösen	Zerstörung der Institution Ehe Familiensystem kann eheliche Probleme selbst lösen Ausreichende Gesetzeslage
71	PRINT: Restliche Medien	According to the home secretary, marital rape is difficult to define. In India, marriage is a sacred institution, and to include marital discord and resultant abuses as offences would be tantamount to delivering a blow to the social fabric, he argued.	ViE ist schwer zu definieren und in Indien sind Ehen eine heilige Institution	ViE ist schwer zu definieren Indische Sicht auf Ehe als heilige Institution
72	PRINT: Restliche Medien	" This is only the starting point. We would like to emphasise this is not the end of the legislative procedure. It would be unfair to say Justice Verma committee recommendations have been rejected," Chidambaram said.	Dies ist erst der Startpunkt und noch nicht das Ende des legislativen Prozesses und es wäre unfair zu sagen, dass die Empfehlungen des Verma Komitees abgelehnt wurden	Startpunkt des legislativen Prozesses

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

73	PRINT: Restliche Medien	"Some of the issues require more deliberation. Just as there is a strong opinion by one set of people there is another view by another set of people," Chidambaram added.	Einige der Punkte benötigen mehr Beratungen, da sehr starke und divergierende Meinungen einander gegenüberstehen	Entscheidung benötigt noch mehr Zeit Meinungen gehen stark auseinander
74	PRINT: Restliche Medien	Political parties and the government appear to be reluctant and scared of significant changes in the criminal laws. The draft Criminal Law (Amendment) Bill was deferred twice in six days. Justice Verma Committee's recommendation to treat marital rape as a criminal offence was rejected by the government because it would offend the traditionalists.	ViE wurde nicht anerkannt, da es die Traditionalisten angreifen würde	Angriff auf die Traditionalisten
75	PRINT: Restliche Medien	We are scared of significant change. Why else would the government reject the Justice Verma Committee's recommendation that marital rape be treated as a criminal offence? Our government was shocked at the idea that a husband can be accused of raping his wife. But marriage presupposes consent, it squeaked. Criminalising marital rape would destroy traditional Indian values and the very institution of marriage, it gasped. And happily for the government, a parliamentary review committee quickly supported that regressive view.	Die Kriminalisierung von ViE würde traditionelle indische Familienwerte zerstören und die Institution der Ehe	Zerstörung traditioneller indischer Familienwerte Zerstörung der Institution Ehe
76	PRINT: Leitmedien	deeply patriarchal understandings that underlie the laws around domestic violence, marital rape (as we know the Verma commission's recommendation on marital rape was ignored by the government ordinance that followed) and sexual harassment.	tief patriarchalisches Verständnis, das den Gesetzen rund um häusliche Gewalt zugrunde liegt	Kontext: Gesetze zum Themenbereich häusliche Gewalt unterliegen tief patriarchalische Werte
77	PRINT: Leitmedien	marked by open sexism, misogyny and misinformation	aufgrund von offenem Sexismus, Frauenfeindlichkeit und Fehlinformationen	Kontext: aufgrund von offenem Sexismus, Frauenfeindlichkeit und Fehlinformationen
78	PRINT: Leitmedien	"It should not disturb a family... that was the view of the committee", said panel head Venkaiah Naidu.	ViE soll nicht als Straftat anerkannt werden, wenn das Paar zusammenlebt, da die Familie nicht gestört werden soll	Familiensystem würde unter Stress gesetzt
79	PRINT: Leitmedien	The parliamentary committee speaks of family values	Familienwerte	Zerstörung traditioneller indischer Familienwerte
80	PRINT: Leitmedien	Women's groups have expressed their unhappiness, claiming that the ordinance picks and chooses what suits the establishment, and ignores many of the Verma report's vital suggestions.	das Gesetz haben nur die Bereiche rausgepickt, welche dem Establishment passten	Kontext: Establishment konforme Gesetze
81	PRINT: Leitmedien	He said due to a lack of consensus on issues of marital rape and harassment at workplace, these have not been incorporated in the ordinance.	Auslassung gewisser Punkte, bei denen kein Konsens herrschte	Keine Zurückweisung der Empfehlung, sondern mangels Konsens ein Auslassen
82	PRINT: Leitmedien	sharp resistance from the government and political representatives as they take on entrenched patriarchal attitudes.	starker Widerstand der Regierung und der politischen Vertreter, da dies tief verwurzelte patriarchalische Haltungen betrifft	Kontext: tief verwurzelte patriarchalische Haltungen
83	PRINT: Leitmedien	They don't understand the issue of bodily autonomy of a woman	da sie die körperliche Autonomie der Frau nicht verstehen	Aberkennung weiblicher körperlicher und sexueller Autonomie
84	PRINT: Leitmedien	One of the arguments put forward is the religious one, where people argue that marriage is a sacrament, not a contract.	Eines der vorgebrachten Argumente ist die Religion, so argumentieren einige, dass die Ehe kein Vertrag, sondern ein Sakrament sei	Indische Sicht auf Ehe als Sakrament ≠ westliche Sicht und daher keine Anerkennung
85	PRINT: Leitmedien	The other issue that is frequently raised is that the provision will lead to registering of false cases. "How is a husband supposed to ask for consent every time?" is a common refrain.	die Verordnung würde Falschaussagen mit sich bringen und wie solle ein Ehemann jedes Mal um Zustimmung fragen	Ein Gesetz würde viele Falschaussagen mit sich bringen Ehemann Zustimmung erbitten
86	PRINT: Leitmedien	Law minister Ashwini Kumar in a recent interview rejected the inclusion of marital rape saying that wives had other options like the Domestic Violence Act. Reacting to this,	Frauen hätten bessere Optionen, wie die Verordnung zu häuslicher Gewalt, um zu reagieren	Ausreichende Gesetze: häusliche Gewalt
87	PRINT: Leitmedien	Justifying the panel's recommendation to keep "marital rape" out of the purview of anti-rape laws, chairman of the standing committee on home affairs M Venkaiah Naidu said that leaving scope for the wife to accuse her husband of rape "has the potential of destroying the institution of marriage".	Der Frau Raum zu lassen, ihren Mann anzuzeigen wegen Vergewaltigung hat das Potential die Institution Ehe zu zerstören	Zerstörung der Institution Ehe
88	PRINT: Leitmedien	"In India, for ages, the family system has evolved ... Family is able to resolve the (marital) problems and there is also a provision under the law for cruelty against women. It was, therefore, felt that if marital rape is brought under the law, the entire family system will be under great stress and the committee may perhaps be doing more injustice," the parliamentary panel examining the Criminal Law (Amendment) Bill, 2012, said in its report tabled on Friday.	In Indien hat das Familiensystem sich entwickelt und die Familie ist in der Lage, eheliche Probleme zu lösen. Zudem hat die Ehefrau unter Grausamkeit rechtliche Möglichkeiten und die rechtliche Regelung von ViE würde das gesamte Familiensystem unter	Das indische Familiensystem ist weit entwickelt und ist in der Lage, eheliche Probleme zu lösen Ausreichende Gesetzeslage: Grausamkeit Familiensystem würde unter

Anhang H: Beispielhafte Auswertungsraster (alle Auswertungsraster: siehe CD im Anhang)

			grossen Stress setzen	Stress gesetzt und noch mehr Unrecht geschehen
89	PRINT: Leitme- dien	home secretary R K Singh reiterating before a parliamentary standing committee that criminalizing marital rape would weaken the institution of marriage.	Kriminalisierung von ViE würde die Institution Ehe schwächen	Schwächung der Institution Ehe
90	PRINT: Leitme- dien	He articulated the government's view that treating marital "rape" as a sexual offence would go against the traditional family system in India, where marriage is seen as a steadfast institution. It may lead to accusations of rape being made in the wake of marital disputes, causing irreparable damage to the institution of marriage, Singh told the MPs.	ViE wurde nicht anerkannt, da es den traditionellen indischen Familienwerten widerspricht und missbraucht werden könnte, um eheliche Streitigkeiten auszutragen und könnte so die Institution Ehe irreperabel schädigen	Im Widerspruch zu den traditionellen indischen Familienwerten Gefahr des Missbrauchs bei ehelichen Streitigkeiten Zerstörung der Institution Ehe
91	PRINT: Leitme- dien	The government on Monday justified its decision not to include marital rape as a sexual offence in the Criminal Law Amendment Ordinance, 2013, saying that this could weaken the institution of marriage, but admitted that it was still grappling with the tricky issue of failed live-in relationships where an ex-partner is accused of rape committed under the false promise of marriage.	Kriminalisierung von ViE würde die Institution Ehe schwächen	Schwächung der Institution Ehe
92	PRINT: Leitme- dien	He added that government decided against recognizing marital rape as this would go against the traditional family system in India where a marriage is seen as a steadfast institution.	ViE wurde nicht anerkannt, da es den traditionellen indischen Familienwerten widerspricht	Im Widerspruch zu den traditionellen indischen Familienwerten
93	PRINT: Leitme- dien	The official is said to have articulated the government's apprehensions that accusations of rape might be made in the wake of marital disputes, causing irreparable damage to the institution of marriage.	könnte missbraucht werden, um eheliche Streitigkeiten auszutragen und könnte so die Institution Ehe irreperabel schädigen	Gefahr des Missbrauchs bei ehelichen Streitigkeiten Zerstörung der Institution Ehe

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Persönliche Erklärung Einzelarbeit

Erklärung der Studierenden zur Master-Thesis-Arbeit

Studierende: Nef, Susanne
(Name, Vorname)

Master-Thesis-Arbeit: Vergewaltigung in der Ehe
Der gesellschaftliche Diskurs als geschlechterpolitische Handlungsarena am Länderbeispiel Indien

Abgabe: 8. August 2014
(Tag, Monat, Jahr)

Fachbegleitung: Prof. R. Nef
(Dozent)

Ich, obengenannte Studierende, habe die obengenannte Master-Thesis-Arbeit selbständig verfasst.

Wo ich in der Master-Thesis-Arbeit aus Literatur oder Dokumenten zitiere, habe ich dies als Zitat kenntlich gemacht. Wo ich von anderen Autoren oder AutorInnen verfassten Text referiere, habe ich dies reglementskonform angegeben.

Zürich, 8. August '14
(Ort, Datum)


Unterschrift

Anhangverzeichnis: Auswertungsraster

<i>Anhangverzeichnis: Auswertungsraster</i>	1
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_1</i>	2
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_2</i>	9
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_3</i>	46
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_4</i>	49
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_5</i>	50
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_6</i>	53
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_7</i>	71
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_8</i>	74
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_9</i>	84
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_1</i>	94
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_2</i>	117
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_3</i>	135
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_4</i>	144
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_5</i>	150
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_6</i>	151
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_7</i>	156
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_8</i>	162
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F3_2</i>	181
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F3_3</i>	182
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F3_4</i>	210
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F4_1</i>	222
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F4_2</i>	224
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F4_3</i>	226
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F4_4</i>	232
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F4_5</i>	237
<i>Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F5_1</i>	255
<i>Anhang Modul 1b: Auswertungsraster 1</i>	270
<i>Anhang Modul 2: Auswertungsraster F7_1</i>	278
<i>Anhang Modul 2: Auswertungsraster F7_2</i>	281
<i>Anhang Modul 2: Auswertungsraster F7_3</i>	285
<i>Anhang Modul 2: Auswertungsraster F7_4</i>	296
<i>Anhang Modul 3: Auswertungsraster M3</i>	298
<i>Anhang Modul 3: Themenkomplex Experteninterviews</i>	334
<i>Anhang Modul 3: Auswertungsraster 1</i>	341
<i>Anhang Modul 3: Auswertungsraster 2</i>	347
<i>Anhang Modul 3: Auswertungsraster 3</i>	352
<i>Anhang Modul 3: Auswertungsraster 4</i>	356
<i>Anhang Modul 3: Auswertungsraster 5</i>	359
<i>Anhang Modul 3: Auswertungsraster 6</i>	362
<i>Anhang Modul 3: Auswertungsraster 7</i>	365

Anhangverzeichnis: Auswertungsraster

Anhangverzeichnis: Auswertungsraster.....	1
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_1.....	2
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_2.....	9
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_3.....	46
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_4.....	49
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_5.....	50
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_6.....	53
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_7.....	71
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_8.....	74
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_9.....	84
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_1.....	94
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_2.....	117
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_3.....	135
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_4.....	144
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_5.....	150
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_6.....	151
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_7.....	156
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_8.....	162
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F3_2.....	181
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F3_3.....	182
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F3_4.....	210
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F4_1.....	222
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F4_2.....	224
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F4_3.....	226
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F4_4.....	232
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F4_5.....	237
Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F5_1.....	255
Anhang Modul 1b: Auswertungsraster 1.....	270
Anhang Modul 2: Auswertungsraster F7_1.....	278
Anhang Modul 2: Auswertungsraster F7_2.....	281
Anhang Modul 2: Auswertungsraster F7_3.....	285
Anhang Modul 2: Auswertungsraster F7_4.....	296
Anhang Modul 3: Auswertungsraster M3.....	298
Anhang Modul 3: Themenkomplex Experteninterviews.....	334
Anhang Modul 3: Auswertungsraster 1.....	341
Anhang Modul 3: Auswertungsraster 2.....	347
Anhang Modul 3: Auswertungsraster 3.....	352
Anhang Modul 3: Auswertungsraster 4.....	356
Anhang Modul 3: Auswertungsraster 5.....	359
Anhang Modul 3: Auswertungsraster 6.....	362
Anhang Modul 3: Auswertungsraster 7.....	365

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_1

Tabelle 1: M1a_F1_1

Zeitpunkt Publikation	Fall / Korpus	Reduktion (quantitativ)
3. Dezember 2012	NWM: Leitmedien ONLINE	Dezember: 34 Artikel
4. Dezember 2012	NWM: Leitmedien ONLINE	
4. Dezember 2012	NWM: News	
5. Dezember 2012	PRINT: Leitmedien	Januar: 62 Artikel
5. Dezember 2012	NWM: Corporate	
5. Dezember 2012	NWM: News	Februar: 127 Artikel
7. Dezember 2012	NWM: Blogs	
16. Dezember 2012	PRINT: Restliche Medien	März: 106 Artikel
21. Dezember 2012	PRINT: Leitmedien	
23. Dezember 2012	PRINT: Restliche Medien	April: 13 Artikel
23. Dezember 2012	PRINT: Restliche Medien	
23. Dezember 2012	NWM: Leitmedien ONLINE	
24. Dezember 2012	PRINT: Leitmedien	Mai: 12 Artikel
24. Dezember 2012	NWM: Leitmedien ONLINE	Juni: 7 Artikel
24. Dezember 2012	NWM: Leitmedien ONLINE	
25. Dezember 2012	PRINT: Restliche Medien	Juli 8. Artikel
25. Dezember 2012	PRINT: Restliche Medien	
25. Dezember 2012	PRINT: Leitmedien	
25. Dezember 2012	PRINT: Leitmedien	<i>*Differenz Materialkorpus +6 aufgrund Miteinbezug doppelter Artikel, um reale Diskursintensität aufzuzeigen</i>
25. Dezember 2012	PRINT: Leitmedien	
25. Dezember 2012	PRINT: Leitmedien	
25. Dezember 2012	PRINT: Leitmedien	
25. Dezember 2012	NWM: Leitmedien ONLINE	
25. Dezember 2012	NWM: Leitmedien ONLINE	
25. Dezember 2012	NWM: Leitmedien ONLINE	
28. Dezember 2012	PRINT: Leitmedien	
28. Dezember 2012	NWM: Leitmedien ONLINE	
29. Dezember 2012	PRINT: Restliche Medien	
29. Dezember 2012	PRINT: Restliche Medien	
30. Dezember 2012	NWM: Leitmedien ONLINE	
31. Dezember 2012	PRINT: Restliche Medien	
31. Dezember 2012	PRINT: Leitmedien	
31. Dezember 2012	PRINT: Leitmedien	
31. Dezember 2012	PRINT: Leitmedien	
1. Januar 2013	PRINT: Restliche Medien	
1. Januar 2013	NWM: Akademische Journals	
1. Januar 2013	NWM: Akademische Journals	
1. Januar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE	
1. Januar 2013	NWM: News	
1. Januar 2013	NWM: News	
2. Januar 2013	PRINT: Restliche Medien	
2. Januar 2013	PRINT: Restliche Medien	
2. Januar 2013	PRINT: Leitmedien	
2. Januar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE	
5. Januar 2013	PRINT: Restliche Medien	

2. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
2. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
2. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
2. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
2. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
2. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
2. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
2. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
2. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
2. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
2. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
2. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
2. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
2. Februar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
2. Februar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
2. Februar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
2. Februar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
2. Februar 2013	NWM: News
3. Februar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
3. Februar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
3. Februar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
3. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
3. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
3. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
3. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
3. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
3. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
3. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
3. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
3. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
3. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
3. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
3. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
3. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
3. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
3. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
3. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
3. Februar 2013	NWM: Blogs
3. Februar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
3. Februar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
3. Februar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
3. Februar 2013	NWM: News
4. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
4. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
4. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
4. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
4. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
4. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
4. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
4. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
4. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
4. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
4. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
4. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
4. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
4. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
4. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
4. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
4. Februar 2013	PRINT: Internationale Medien
4. Februar 2013	PRINT: Leitmedien

4. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
4. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
4. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
4. Februar 2013	NWM: Blogs
4. Februar 2013	NWM: Blogs
4. Februar 2013	NWM: Corporate
5. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
5. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
5. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
5. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
5. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
5. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
5. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
5. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
5. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
5. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
5. Februar 2013	PRINT: Internationale Medien
5. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
5. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
5. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
5. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
5. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
5. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
5. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
5. Februar 2013	NWM: Blogs
5. Februar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
5. Februar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
5. Februar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
6. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
6. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
6. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
6. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
6. Februar 2013	NWM: Blogs
6. Februar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
7. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
7. Februar 2013	NWM: Blogs
8. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
8. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
8. Februar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
9. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
9. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
9. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
9. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
9. Februar 2013	NWM: Corporate
10. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
13. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
13. Februar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
14. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
14. Februar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
16. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
16. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
16. Februar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
19. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
19. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
19. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
19. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
19. Februar 2013	PRINT: Leitmedien

19. Februar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
20. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
20. Februar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
21. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
21. Februar 2013	NWM: Blogs
22. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
23. Februar 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
24. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
24. Februar 2013	PRINT: Restliche Medien
24. Februar 2013	PRINT: Leitmedien
1. März 2013	PRINT: Restliche Medien
1. März 2013	PRINT: Restliche Medien
1. März 2013	NWM: News
1. März 2013	NWM: News
1. März 2013	NWM: News
1. März 2013	NWM: News
2. März 2013	PRINT: Restliche Medien
2. März 2013	PRINT: Restliche Medien
2. März 2013	PRINT: Restliche Medien
2. März 2013	PRINT: Restliche Medien
2. März 2013	PRINT: Restliche Medien
2. März 2013	PRINT: Restliche Medien
2. März 2013	PRINT: Restliche Medien
2. März 2013	PRINT: Restliche Medien
2. März 2013	PRINT: Restliche Medien
2. März 2013	PRINT: Leitmedien
2. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
3. März 2013	PRINT: Restliche Medien
3. März 2013	PRINT: Leitmedien
3. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
4. März 2013	PRINT: Leitmedien
4. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
5. März 2013	PRINT: Leitmedien
5. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
6. März 2013	PRINT: Restliche Medien
6. März 2013	PRINT: Restliche Medien
6. März 2013	PRINT: Restliche Medien
6. März 2013	NWM: Blogs
6. März 2013	NWM: Blogs
6. März 2013	NWM: Corporate
6. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
7. März 2013	PRINT: Restliche Medien
7. März 2013	PRINT: Restliche Medien
7. März 2013	PRINT: Restliche Medien
7. März 2013	PRINT: Restliche Medien
8. März 2013	PRINT: Restliche Medien
8. März 2013	PRINT: Restliche Medien
8. März 2013	PRINT: Restliche Medien
8. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
8. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
9. März 2013	PRINT: Restliche Medien
9. März 2013	PRINT: Restliche Medien
9. März 2013	PRINT: Leitmedien
9. März 2013	NWM: Blogs
10. März 2013	PRINT: Restliche Medien
10. März 2013	PRINT: Restliche Medien
10. März 2013	PRINT: Restliche Medien

10. März 2013	PRINT: Leitmedien
10. März 2013	PRINT: Leitmedien
10. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
10. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
10. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
11. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
11. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
12. März 2013	PRINT: Restliche Medien
12. März 2013	PRINT: Restliche Medien
12. März 2013	PRINT: Restliche Medien
12. März 2013	NWM: Blogs
13. März 2013	PRINT: Restliche Medien
13. März 2013	PRINT: Restliche Medien
13. März 2013	PRINT: Leitmedien
13. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
13. März 2013	NWM: News
14. März 2013	PRINT: Restliche Medien
14. März 2013	PRINT: Leitmedien
14. März 2013	NWM: Blogs
14. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
15. März 2013	PRINT: Restliche Medien
15. März 2013	PRINT: Restliche Medien
15. März 2013	PRINT: Restliche Medien
15. März 2013	PRINT: Restliche Medien
15. März 2013	PRINT: Leitmedien
15. März 2013	NWM: Blogs
15. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
16. März 2013	PRINT: Internationale Medien
16. März 2013	PRINT: Leitmedien
16. März 2013	NWM: Corporate
16. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
16. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
17. März 2013	PRINT: Restliche Medien
17. März 2013	PRINT: Leitmedien
17. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
18. März 2013	PRINT: Restliche Medien
18. März 2013	PRINT: Restliche Medien
18. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
18. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
18. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
18. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
20. März 2013	PRINT: Restliche Medien
20. März 2013	PRINT: Internationale Medien
20. März 2013	PRINT: Leitmedien
20. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
20. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
21. März 2013	PRINT: Restliche Medien
21. März 2013	PRINT: Restliche Medien
21. März 2013	PRINT: Leitmedien
21. März 2013	PRINT: Leitmedien
21. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
21. März 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
23. März 2013	NWM: Corporate
24. März 2013	NWM: Blogs
25. März 2013	PRINT: Restliche Medien
26. März 2013	PRINT: Restliche Medien

26. März 2013	NWM: Blogs
26. März 2013	NWM: Blogs
27. März 2013	PRINT: Leitmedien
29. März 2013	PRINT: Restliche Medien
1. April 2013	NWM: Akademische Journals
5. April 2013	PRINT: Leitmedien
8. April 2013	NWM: Corporate
18. April 2013	NWM: Blogs
20. April 2013	PRINT: Restliche Medien
23. April 2013	PRINT: Leitmedien
23. April 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
25. April 2013	PRINT: Restliche Medien
27. April 2013	PRINT: Restliche Medien
28. April 2013	NWM: Corporate
29. April 2013	PRINT: Restliche Medien
30. April 2013	PRINT: Restliche Medien
30. April 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
1. Mai 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
2. Mai 2013	PRINT: Restliche Medien
2. Mai 2013	PRINT: Leitmedien
2. Mai 2013	PRINT: Leitmedien
5. Mai 2013	PRINT: Restliche Medien
7. Mai 2013	PRINT: Restliche Medien
7. Mai 2013	PRINT: Leitmedien
9. Mai 2013	PRINT: Leitmedien
9. Mai 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
13. Mai 2013	NWM: Blogs
13. Mai 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
31. Mai 2013	PRINT: Restliche Medien
1. Juni 2013	PRINT: Restliche Medien
1. Juni 2013	PRINT: Restliche Medien
1. Juni 2013	NWM: Blogs
8. Juni 2013	PRINT: Restliche Medien
8. Juni 2013	PRINT: Leitmedien
18. Juni 2013	PRINT: Restliche Medien
23. Juni 2013	PRINT: Restliche Medien
2. Juli 2013	NWM: News
10. Juli 2013	PRINT: Restliche Medien
14. Juli 2013	NWM: Blogs
17. Juli 2013	NWM: Blogs
17. Juli 2013	NWM: Leitmedien ONLINE
22. Juli 2013	NWM: Blogs
27. Juli 2013	PRINT: Leitmedien
31. Juli 2013	PRINT: Restliche Medien

Quelle: Eigene Darstellung.

Anhang: Modul 1a: Auswertungsraster F1_2

Tabelle 2: M1a_F1_2

Nr	Fall / Korpus	Problemname	Reduktion
1	NWM: Akademische Journals	Marital rape (88 Nennungen)	K1: Marital rape 1088 Nennungen
2	NWM: Akademische Journals	spousal rape (4 Nennungen)	
3	NWM: Akademische Journals	marital exemption to rape (1 Nennung)	K2: Spousal Rape 22 Nennungen
4	NWM: Akademische Journals	doctrine of marital exemption to rape (2 Nennungen)	
5	NWM: Akademische Journals	marital exemption doctrine (1 Nennung)	K3: Marital exemption to rape & Doctrine of marital exemption to rape 4 Nennungen
6	NWM: Akademische Journals	rape within marriage (4 Nennungen)	
7	NWM: Akademische Journals	rapes in the context of marriage (1 Nennung)	K4: Rape within marriage & rape within the institution of marriage 18 Nennungen
8	NWM: Corporate	marital rape: 101 Nennungen --> davon "marital rape": 3 Nennungen; Marital Rape: 34 Nennungen	
9	NWM: Corporate	Forcible sex with wife: 1 Nennung	K5: Rape/s in the context of marriage 1 Nennung
10	NWM: Corporate	Spousal rape: 4 Nennungen	
11	NWM: Corporate	Rape by a spouse: 1 Nennung	K6: Forcible sex with wife 1 Nennung
12	NWM: Corporate	8 Mal Nennungen im Zusammenhang mit Gangrape	
13	NWM: Blogs	Martial rape: 465 Nennungen	K7: Rape by a spouse 1 Nennung
14	NWM: Blogs	davon 87 Nennungen Marital Rape	
15	NWM: Blogs	rape within marriage 3	K8: Marital abuse 1 Nennung
16	NWM: Blogs	sexual assault within marriage: 42	
17	NWM: Blogs	spousal rape: 10	K9: Sexual assault within marriage & sexual assault by husband 45 Nennungen
18	NWM: Blogs	9x im Zusammenhang mit gangrape	
19	NWM: News	Martial rape: 116 Nennungen; davon 4 Nennungen Marital Rape	K10: not-a-rape-marital rape 1 Nennung
20	NWM: News	not-a-rape-marital rape	
21	NWM: News	rape within marriage: 8 Nennungen	K11: Marital Rape 145 Nennungen
22	NWM: News	Spousal rape	

23	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape	K12: "marital rape"; marital "rape"; m@rital r@pe, marital r@pe 38 Nennungen
24	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape	
25	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape	K13: Nennungen Problemname im Zusammenhang mit gang rape 255 Nennungen
26	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape	
27	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape	
28	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape	
29	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape	
30	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape	
31	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape	
32	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape	
33	NWM: Leitmedien ONLINE	spousal rape	
34	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape	
35	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape	
36	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape	
37	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape	
38	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape	
39	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape	
40	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape	
41	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape	

42	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
43	NWM: Leitmedien ONLINE	spousal rape
44	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
45	NWM: Leitmedien ONLINE	"marital rape"
46	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
47	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
48	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
49	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
50	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
51	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
52	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
53	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
54	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
55	NWM: Leitmedien ONLINE	to sexual assault within marriage
56	NWM: Leitmedien ONLINE	sexual assault within marriage
57	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
58	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
59	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
60	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
61	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape

62	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
63	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
64	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
65	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
66	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
67	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
68	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
69	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
70	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
71	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
72	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
73	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
74	NWM: Leitmedien ONLINE	rape within marriage
75	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
76	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
77	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
78	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
79	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
80	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
81	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape

82	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
83	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
84	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
85	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
86	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
87	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
88	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
89	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
90	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
91	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
92	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
93	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
94	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
95	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
96	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
97	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
98	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
99	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
100	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
101	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape

102	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
103	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
104	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
105	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
106	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
107	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
108	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
109	NWM: Leitmedien ONLINE	"marital rape"
110	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
111	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
112	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
113	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
114	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
115	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
116	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
117	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
118	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
119	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
120	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
121	NWM: Leitmedien ONLINE	sexual assault by a husband.

122	NWM: Leitmedien ONLINE	"marital rape"
123	NWM: Leitmedien ONLINE	m@rital r@pe
124	NWM: Leitmedien ONLINE	m@rital r@pe
125	NWM: Leitmedien ONLINE	marital "rape"
126	NWM: Leitmedien ONLINE	marital r@pe
127	NWM: Leitmedien ONLINE	marital r@pe
128	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital r@pe
129	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital R@pe
130	NWM: Leitmedien ONLINE	marital r@pe
131	NWM: Leitmedien ONLINE	marital r@pe
132	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital r@pe
133	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital R@pe
134	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital R@pe
135	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital R@pe
136	NWM: Leitmedien ONLINE	marital r@pe
137	NWM: Leitmedien ONLINE	marital r@pe
138	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital r@pe
139	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital R@pe
140	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital R@pe
141	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital r@pe

142	NWM: Leitmedien ONLINE	marital r@pe
143	NWM: Leitmedien ONLINE	marital r@pe
144	NWM: Leitmedien ONLINE	marital r@pe
145	NWM: Leitmedien ONLINE	marital r@pe
146	NWM: Leitmedien ONLINE	marital r@pe
147	NWM: Leitmedien ONLINE	marital r@pe
148	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital r@pe
149	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital R@pe
150	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
151	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
152	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
153	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
154	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
155	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
156	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
157	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
158	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
159	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
160	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital Rape
161	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape

162	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
163	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
164	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
165	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
166	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
167	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
168	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
169	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
170	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
171	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
172	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
173	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital Rape
174	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
175	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
176	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
177	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
178	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
179	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
180	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
181	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape

182	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
183	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
184	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital Rape
185	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
186	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
187	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
188	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
189	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
190	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
191	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
192	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
193	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
194	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
195	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
196	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital Rape
197	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
198	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital Rape
199	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
200	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
201	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape

202	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
203	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
204	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
205	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
206	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
207	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
208	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
209	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
210	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
211	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
212	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
213	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
214	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
215	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
216	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
217	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
218	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
219	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
220	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
221	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape

222	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
223	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
224	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
225	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
226	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
227	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
228	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
229	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
230	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
231	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital Rape
232	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
233	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
234	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
235	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
236	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
237	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
238	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
239	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
240	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
241	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape

242	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
243	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
244	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital Rape
245	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
246	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
247	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
248	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
249	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
250	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
251	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
252	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
253	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
254	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
255	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
256	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
257	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
258	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
259	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
260	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
261	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape

262	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital Rape
263	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital Rape
264	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
265	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
266	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
267	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
268	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
269	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital Rape
270	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
271	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
272	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
273	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
274	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
275	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
276	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
277	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
278	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
279	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
280	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
281	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape

282	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
283	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
284	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
285	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
286	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
287	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital Rape
288	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
289	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
290	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
291	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
292	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
293	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
294	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
295	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
296	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
297	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
298	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
299	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
300	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital Rape
301	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape

302	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
303	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
304	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
305	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
306	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
307	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
308	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
309	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
310	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital Rape
311	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
312	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
313	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
314	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
315	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
316	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
317	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
318	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
319	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
320	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
321	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape

322	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
323	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
324	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
325	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
326	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
327	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
328	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
329	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
330	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
331	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
332	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
333	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
334	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
335	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
336	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
337	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape
338	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
339	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
340	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
341	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape

342	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
343	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
344	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
345	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape
346	NWM: Leitmedien ONLINE	'marital rape'
347	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape,
348	NWM: Leitmedien ONLINE	rape within marriage
349	NWM: Leitmedien ONLINE	rape within the institution of a marriage
350	NWM: Leitmedien ONLINE	marital rape'
351	PRINT: Internationale Medien	marital rape
352	PRINT: Internationale Medien	marital rape
353	PRINT: Internationale Medien	marital rape
354	PRINT: Internationale Medien	marital rape
355	PRINT: Internationale Medien	marital rape
356	PRINT: Internationale Medien	marital rape
357	PRINT: Internationale Medien	marital rape
358	PRINT: Internationale Medien	8mal gang rape
359	PRINT: Leitmedien	marital rape
360	PRINT: Leitmedien	marital rape
361	PRINT: Leitmedien	marital rape
362	PRINT: Leitmedien	marital rape
363	PRINT: Leitmedien	marital rape

364	PRINT: Leitmedien	marital rape
365	PRINT: Leitmedien	marital rape
366	PRINT: Leitmedien	marital rape
367	PRINT: Leitmedien	marital rape
368	PRINT: Leitmedien	marital rape
369	PRINT: Leitmedien	marital rape
370	PRINT: Leitmedien	marital rape
371	PRINT: Leitmedien	marital rape
372	PRINT: Leitmedien	marital rape
373	PRINT: Leitmedien	marital rape
374	PRINT: Leitmedien	marital rape
375	PRINT: Leitmedien	marital rape
376	PRINT: Leitmedien	marital rape
377	PRINT: Leitmedien	marital rape
378	PRINT: Leitmedien	marital rape
379	PRINT: Leitmedien	marital rape
380	PRINT: Leitmedien	marital rape
381	PRINT: Leitmedien	marital rape
382	PRINT: Leitmedien	marital rape
383	PRINT: Leitmedien	marital rape
384	PRINT: Leitmedien	Marital rape
385	PRINT: Leitmedien	marital rape
386	PRINT: Leitmedien	marital rape
387	PRINT: Leitmedien	marital rape
388	PRINT: Leitmedien	marital rape
389	PRINT: Leitmedien	marital rape
390	PRINT: Leitmedien	marital rape
391	PRINT: Leitmedien	marital rape
392	PRINT: Leitmedien	marital rape
393	PRINT: Leitmedien	marital rape

394	PRINT: Leitmedien	marital rape
395	PRINT: Leitmedien	marital rape
396	PRINT: Leitmedien	Marital rape
397	PRINT: Leitmedien	marital rape
398	PRINT: Leitmedien	marital rape
399	PRINT: Leitmedien	marital rape
400	PRINT: Leitmedien	marital rape
401	PRINT: Leitmedien	marital rape
402	PRINT: Leitmedien	marital rape
403	PRINT: Leitmedien	marital rape
404	PRINT: Leitmedien	marital rape
405	PRINT: Leitmedien	marital rape
406	PRINT: Leitmedien	marital rape
407	PRINT: Leitmedien	marital rape
408	PRINT: Leitmedien	marital rape
409	PRINT: Leitmedien	marital rape
410	PRINT: Leitmedien	marital rape
411	PRINT: Leitmedien	marital rape
412	PRINT: Leitmedien	marital rape
413	PRINT: Leitmedien	marital rape
414	PRINT: Leitmedien	marital rape
415	PRINT: Leitmedien	marital rape
416	PRINT: Leitmedien	marital rape
417	PRINT: Leitmedien	marital rape
418	PRINT: Leitmedien	marital rape
419	PRINT: Leitmedien	marital rape
420	PRINT: Leitmedien	marital rape
421	PRINT: Leitmedien	marital rape
422	PRINT: Leitmedien	marital rape
423	PRINT: Leitmedien	marital rape

424	PRINT: Leitmedien	marital rape
425	PRINT: Leitmedien	marital rape
426	PRINT: Leitmedien	marital rape
427	PRINT: Leitmedien	marital rape
428	PRINT: Leitmedien	marital rape
429	PRINT: Leitmedien	marital rape
430	PRINT: Leitmedien	marital rape
431	PRINT: Leitmedien	Marital rape
432	PRINT: Leitmedien	marital rape
433	PRINT: Leitmedien	Marital rape
434	PRINT: Leitmedien	marital rape
435	PRINT: Leitmedien	marital rape
436	PRINT: Leitmedien	marital rape
437	PRINT: Leitmedien	marital rape
438	PRINT: Leitmedien	marital rape
439	PRINT: Leitmedien	marital rape
440	PRINT: Leitmedien	marital rape
441	PRINT: Leitmedien	marital rape
442	PRINT: Leitmedien	marital rape
443	PRINT: Leitmedien	marital rape
444	PRINT: Leitmedien	marital rape
445	PRINT: Leitmedien	marital rape
446	PRINT: Leitmedien	marital rape
447	PRINT: Leitmedien	marital rape
448	PRINT: Leitmedien	marital rape
449	PRINT: Leitmedien	marital rape
450	PRINT: Leitmedien	Marital rape
451	PRINT: Leitmedien	marital rape
452	PRINT: Leitmedien	marital rape
453	PRINT: Leitmedien	marital rape

454	PRINT: Leitmedien	marital rape
455	PRINT: Leitmedien	marital rape
456	PRINT: Leitmedien	marital rape
457	PRINT: Leitmedien	marital rape
458	PRINT: Leitmedien	marital rape
459	PRINT: Leitmedien	marital rape
460	PRINT: Leitmedien	marital rape
461	PRINT: Leitmedien	marital rape
462	PRINT: Leitmedien	marital rape
463	PRINT: Leitmedien	marital rape
464	PRINT: Leitmedien	marital rape
465	PRINT: Leitmedien	marital rape
466	PRINT: Leitmedien	marital rape
467	PRINT: Leitmedien	marital rape
468	PRINT: Leitmedien	marital rape
469	PRINT: Leitmedien	marital rape
470	PRINT: Leitmedien	marital rape
471	PRINT: Leitmedien	marital rape
472	PRINT: Leitmedien	marital rape
473	PRINT: Leitmedien	Marital rape
474	PRINT: Leitmedien	marital rape
475	PRINT: Leitmedien	marital rape
476	PRINT: Leitmedien	marital rape
477	PRINT: Leitmedien	marital rape
478	PRINT: Leitmedien	marital rape
479	PRINT: Leitmedien	marital rape
480	PRINT: Leitmedien	marital rape
481	PRINT: Leitmedien	marital rape
482	PRINT: Leitmedien	marital rape
483	PRINT: Leitmedien	marital rape

484	PRINT: Leitmedien	marital rape
485	PRINT: Leitmedien	marital rape
486	PRINT: Leitmedien	marital rape
487	PRINT: Leitmedien	marital rape
488	PRINT: Leitmedien	marital rape
489	PRINT: Leitmedien	marital rape
490	PRINT: Leitmedien	marital rape
491	PRINT: Leitmedien	marital rape
492	PRINT: Leitmedien	marital rape
493	PRINT: Leitmedien	marital rape
494	PRINT: Leitmedien	marital rape
495	PRINT: Leitmedien	marital rape
496	PRINT: Leitmedien	marital rape
497	PRINT: Leitmedien	marital rape
498	PRINT: Leitmedien	marital rape
499	PRINT: Leitmedien	marital rape
500	PRINT: Leitmedien	marital rape
501	PRINT: Leitmedien	marital rape
502	PRINT: Leitmedien	marital rape
503	PRINT: Leitmedien	marital rape
504	PRINT: Leitmedien	marital rape
505	PRINT: Leitmedien	marital rape
506	PRINT: Leitmedien	marital rape
507	PRINT: Leitmedien	marital rape
508	PRINT: Leitmedien	marital rape
509	PRINT: Leitmedien	marital rape
510	PRINT: Leitmedien	marital rape
511	PRINT: Leitmedien	marital rape
512	PRINT: Leitmedien	marital rape
513	PRINT: Leitmedien	marital rape

514	PRINT: Leitmedien	marital rape
515	PRINT: Leitmedien	marital rape
516	PRINT: Leitmedien	Marital rape
517	PRINT: Leitmedien	marital rape
518	PRINT: Leitmedien	marital rape
519	PRINT: Leitmedien	marital rape
520	PRINT: Leitmedien	marital rape
521	PRINT: Leitmedien	marital rape
522	PRINT: Leitmedien	marital rape
523	PRINT: Leitmedien	marital rape
524	PRINT: Leitmedien	marital rape
525	PRINT: Leitmedien	marital rape
526	PRINT: Leitmedien	marital rape
527	PRINT: Leitmedien	marital rape
528	PRINT: Leitmedien	marital rape
529	PRINT: Leitmedien	marital rape
530	PRINT: Leitmedien	marital rape
531	PRINT: Leitmedien	marital rape
532	PRINT: Leitmedien	marital rape
533	PRINT: Leitmedien	marital rape
534	PRINT: Leitmedien	Marital rape
535	PRINT: Leitmedien	marital rape
536	PRINT: Leitmedien	marital rape
537	PRINT: Leitmedien	marital rape
538	PRINT: Leitmedien	marital rape
539	PRINT: Leitmedien	marital rape
540	PRINT: Leitmedien	marital rape
541	PRINT: Leitmedien	marital rape
542	PRINT: Leitmedien	Marital rape
543	PRINT: Leitmedien	marital rape

544	PRINT: Leitmedien	marital rape
545	PRINT: Leitmedien	marital rape
546	PRINT: Leitmedien	spousal rape
547	PRINT: Leitmedien	marital-rape
548	PRINT: Leitmedien	41 mal gang rape
549	PRINT: Restliche Medien	marital rape
550	PRINT: Restliche Medien	marital rape
551	PRINT: Restliche Medien	marital rape
552	PRINT: Restliche Medien	Marital Rape
553	PRINT: Restliche Medien	marital rape
554	PRINT: Restliche Medien	marital rape
555	PRINT: Restliche Medien	marital rape
556	PRINT: Restliche Medien	marital rape
557	PRINT: Restliche Medien	marital rape
558	PRINT: Restliche Medien	marital rape
559	PRINT: Restliche Medien	marital rape
560	PRINT: Restliche Medien	marital rape
561	PRINT: Restliche Medien	marital rape
562	PRINT: Restliche Medien	marital rape
563	PRINT: Restliche Medien	marital rape
564	PRINT: Restliche Medien	marital rape
565	PRINT: Restliche Medien	marital rape

566	PRINT: Restliche Medien	marital rape
567	PRINT: Restliche Medien	marital rape
568	PRINT: Restliche Medien	marital rape
569	PRINT: Restliche Medien	marital rape
570	PRINT: Restliche Medien	marital rape
571	PRINT: Restliche Medien	marital rape
572	PRINT: Restliche Medien	marital rape
573	PRINT: Restliche Medien	marital rape
574	PRINT: Restliche Medien	marital rape
575	PRINT: Restliche Medien	marital rape
576	PRINT: Restliche Medien	marital rape
577	PRINT: Restliche Medien	marital rape
578	PRINT: Restliche Medien	marital rape
579	PRINT: Restliche Medien	Marital rape
580	PRINT: Restliche Medien	marital rape
581	PRINT: Restliche Medien	marital rape
582	PRINT: Restliche Medien	marital rape
583	PRINT: Restliche Medien	marital rape
584	PRINT: Restliche Medien	marital rape
585	PRINT: Restliche Medien	marital rape

586	PRINT: Restliche Medien	Marital rape
587	PRINT: Restliche Medien	marital rape
588	PRINT: Restliche Medien	marital rape
589	PRINT: Restliche Medien	marital rape
590	PRINT: Restliche Medien	marital rape
591	PRINT: Restliche Medien	marital rape
592	PRINT: Restliche Medien	marital rape
593	PRINT: Restliche Medien	marital rape
594	PRINT: Restliche Medien	marital rape
595	PRINT: Restliche Medien	marital rape
596	PRINT: Restliche Medien	marital rape
597	PRINT: Restliche Medien	marital rape
598	PRINT: Restliche Medien	marital rape
599	PRINT: Restliche Medien	marital rape
600	PRINT: Restliche Medien	marital rape
601	PRINT: Restliche Medien	marital rape
602	PRINT: Restliche Medien	marital rape
603	PRINT: Restliche Medien	marital rape
604	PRINT: Restliche Medien	marital rape
605	PRINT: Restliche Medien	marital rape

606	PRINT: Restliche Medien	marital rape
607	PRINT: Restliche Medien	MARITAL RAPE
608	PRINT: Restliche Medien	Marital rape
609	PRINT: Restliche Medien	marital rape
610	PRINT: Restliche Medien	marital rape
611	PRINT: Restliche Medien	'marital rape'
612	PRINT: Restliche Medien	marital rape
613	PRINT: Restliche Medien	Marital rape
614	PRINT: Restliche Medien	marital rape
615	PRINT: Restliche Medien	marital rape
616	PRINT: Restliche Medien	marital rape
617	PRINT: Restliche Medien	marital rape
618	PRINT: Restliche Medien	marital rape
619	PRINT: Restliche Medien	marital rape
620	PRINT: Restliche Medien	marital rape
621	PRINT: Restliche Medien	marital rape
622	PRINT: Restliche Medien	marital rape
623	PRINT: Restliche Medien	marital rape
624	PRINT: Restliche Medien	marital rape
625	PRINT: Restliche Medien	marital rape

626	PRINT: Restliche Medien	marital rape
627	PRINT: Restliche Medien	marital rape
628	PRINT: Restliche Medien	marital rape
629	PRINT: Restliche Medien	marital rape
630	PRINT: Restliche Medien	marital rape
631	PRINT: Restliche Medien	marital rape
632	PRINT: Restliche Medien	marital rape
633	PRINT: Restliche Medien	marital rape
634	PRINT: Restliche Medien	marital rape
635	PRINT: Restliche Medien	marital rape
636	PRINT: Restliche Medien	marital rape
637	PRINT: Restliche Medien	marital rape
638	PRINT: Restliche Medien	marital rape
639	PRINT: Restliche Medien	marital rape
640	PRINT: Restliche Medien	marital rape
641	PRINT: Restliche Medien	marital rape
642	PRINT: Restliche Medien	marital rape
643	PRINT: Restliche Medien	marital rape
644	PRINT: Restliche Medien	marital rape
645	PRINT: Restliche Medien	marital rape

646	PRINT: Restliche Medien	marital rape
647	PRINT: Restliche Medien	marital rape
648	PRINT: Restliche Medien	marital rape
649	PRINT: Restliche Medien	marital rape
650	PRINT: Restliche Medien	MARITAL RAPE
651	PRINT: Restliche Medien	marital rape
652	PRINT: Restliche Medien	marital rape
653	PRINT: Restliche Medien	marital rape
654	PRINT: Restliche Medien	marital rape
655	PRINT: Restliche Medien	marital rape
656	PRINT: Restliche Medien	Marital Rape
657	PRINT: Restliche Medien	marital rape
658	PRINT: Restliche Medien	Marital rape
659	PRINT: Restliche Medien	marital rape
660	PRINT: Restliche Medien	marital rape
661	PRINT: Restliche Medien	marital rape
662	PRINT: Restliche Medien	marital rape
663	PRINT: Restliche Medien	marital rape
664	PRINT: Restliche Medien	marital rape
665	PRINT: Restliche Medien	marital rape

666	PRINT: Restliche Medien	marital rape
667	PRINT: Restliche Medien	marital rape
668	PRINT: Restliche Medien	marital rape
669	PRINT: Restliche Medien	marital rape
670	PRINT: Restliche Medien	marital rape
671	PRINT: Restliche Medien	marital rape
672	PRINT: Restliche Medien	marital rape
673	PRINT: Restliche Medien	marital rape
674	PRINT: Restliche Medien	marital rape
675	PRINT: Restliche Medien	marital rape
676	PRINT: Restliche Medien	marital rape
677	PRINT: Restliche Medien	marital rape
678	PRINT: Restliche Medien	marital rape
679	PRINT: Restliche Medien	marital rape
680	PRINT: Restliche Medien	marital rape
681	PRINT: Restliche Medien	marital rape
682	PRINT: Restliche Medien	marital rape
683	PRINT: Restliche Medien	marital rape
684	PRINT: Restliche Medien	marital rape
685	PRINT: Restliche Medien	marital rape

686	PRINT: Restliche Medien	marital rape
687	PRINT: Restliche Medien	marital rape
688	PRINT: Restliche Medien	marital rape
689	PRINT: Restliche Medien	marital rape
690	PRINT: Restliche Medien	marital rape
691	PRINT: Restliche Medien	marital rape
692	PRINT: Restliche Medien	marital rape
693	PRINT: Restliche Medien	marital rape
694	PRINT: Restliche Medien	marital rape
695	PRINT: Restliche Medien	marital rape
696	PRINT: Restliche Medien	marital rape
697	PRINT: Restliche Medien	marital rape
698	PRINT: Restliche Medien	Marital rape
699	PRINT: Restliche Medien	marital rape
700	PRINT: Restliche Medien	marital rape
701	PRINT: Restliche Medien	marital rape
702	PRINT: Restliche Medien	marital rape
703	PRINT: Restliche Medien	Marital rape
704	PRINT: Restliche Medien	marital rape
705	PRINT: Restliche Medien	marital rape

706	PRINT: Restliche Medien	marital rape
707	PRINT: Restliche Medien	marital rape
708	PRINT: Restliche Medien	Marital rape
709	PRINT: Restliche Medien	marital rape
710	PRINT: Restliche Medien	marital rape
711	PRINT: Restliche Medien	marital rape
712	PRINT: Restliche Medien	marital rape
713	PRINT: Restliche Medien	Marital rape
714	PRINT: Restliche Medien	marital rape
715	PRINT: Restliche Medien	marital rape
716	PRINT: Restliche Medien	marital rape
717	PRINT: Restliche Medien	marital rape
718	PRINT: Restliche Medien	Marital rape
719	PRINT: Restliche Medien	marital rape
720	PRINT: Restliche Medien	marital rape
721	PRINT: Restliche Medien	marital rape
722	PRINT: Restliche Medien	marital rape
723	PRINT: Restliche Medien	marital rape
724	PRINT: Restliche Medien	marital rape
725	PRINT: Restliche Medien	marital rape

726	PRINT: Restliche Medien	marital rape
727	PRINT: Restliche Medien	marital rape
728	PRINT: Restliche Medien	marital rape
729	PRINT: Restliche Medien	marital rape
730	PRINT: Restliche Medien	marital rape
731	PRINT: Restliche Medien	Marital rape
732	PRINT: Restliche Medien	marital rape
733	PRINT: Restliche Medien	marital rape
734	PRINT: Restliche Medien	marital rape
735	PRINT: Restliche Medien	marital rape
736	PRINT: Restliche Medien	marital rape
737	PRINT: Restliche Medien	Marital Rape
738	PRINT: Restliche Medien	marital rape
739	PRINT: Restliche Medien	marital rape
740	PRINT: Restliche Medien	Marital Rape
741	PRINT: Restliche Medien	marital rape
742	PRINT: Restliche Medien	marital rape
743	PRINT: Restliche Medien	marital rape
744	PRINT: Restliche Medien	marital rape
745	PRINT: Restliche Medien	marital rape

746	PRINT: Restliche Medien	marital rape
747	PRINT: Restliche Medien	marital rape
748	PRINT: Restliche Medien	marital rape
749	PRINT: Restliche Medien	marital rape
750	PRINT: Restliche Medien	marital rape
751	PRINT: Restliche Medien	marital rape
752	PRINT: Restliche Medien	marital rape
753	PRINT: Restliche Medien	marital rape
754	PRINT: Restliche Medien	marital rape
755	PRINT: Restliche Medien	marital rape
756	PRINT: Restliche Medien	MARITAL rape
757	PRINT: Restliche Medien	marital rape
758	PRINT: Restliche Medien	MARITAL rape
759	PRINT: Restliche Medien	marital rape
760	PRINT: Restliche Medien	marital rape
761	PRINT: Restliche Medien	marital rape
762	PRINT: Restliche Medien	marital rape
763	PRINT: Restliche Medien	marital rape
764	PRINT: Restliche Medien	marital rape
765	PRINT: Restliche Medien	marital rape

766	PRINT: Restliche Medien	marital rape
767	PRINT: Restliche Medien	marital rape
768	PRINT: Restliche Medien	marital rape
769	PRINT: Restliche Medien	marital rape
770	PRINT: Restliche Medien	marital rape
771	PRINT: Restliche Medien	Marital rape
772	PRINT: Restliche Medien	marital rape
773	PRINT: Restliche Medien	marital rape
774	PRINT: Restliche Medien	marital rape
775	PRINT: Restliche Medien	marital rape
776	PRINT: Restliche Medien	marital rape
777	PRINT: Restliche Medien	marital rape
778	PRINT: Restliche Medien	marital rape
779	PRINT: Restliche Medien	marital rape
780	PRINT: Restliche Medien	marital rape
781	PRINT: Restliche Medien	marital rape
782	PRINT: Restliche Medien	marital rape
783	PRINT: Restliche Medien	marital rape
784	PRINT: Restliche Medien	marital rape
785	PRINT: Restliche Medien	marital rape

786	PRINT: Restliche Medien	marital rape
787	PRINT: Restliche Medien	marital rape
788	PRINT: Restliche Medien	marital rape
789	PRINT: Restliche Medien	Marital rape
790	PRINT: Restliche Medien	marital rape
791	PRINT: Restliche Medien	marital rape
792	PRINT: Restliche Medien	marital rape
793	PRINT: Restliche Medien	marital rape
794	PRINT: Restliche Medien	marital rape
795	PRINT: Restliche Medien	marital rape
796	PRINT: Restliche Medien	marital rape
797	PRINT: Restliche Medien	marital rape
798	PRINT: Restliche Medien	marital rape
799	PRINT: Restliche Medien	marital rape
800	PRINT: Restliche Medien	marital abuse
801	PRINT: Restliche Medien	189xgang rape

Quelle: Eigene Darstellung.

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_3

Tabelle 3: M1a_F1_3

Nr	Fall / Korpus	Problemwahrnehmungsstufe	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	NWM: Akademische Journals	However the biggest and the most shameful wrong within a marriage, where a husband forces himself upon his wife thinking that it is his nuptial right to have sex with his wife (with or without her consent), 'marital rape', has failed to gain recognition as a crime in the eyes of policy makers.	das grösste und schlechteste und beschämendste in einer Ehe ist, wenn ein Ehemann seine Ehefrau zu Sex zwingt und denkt, dies sei sein Recht, dennoch hat es ViE nicht geschafft, in den Augen der Regierung als Verbrechen anerkannt zu werden	ViE beschämend und grösster Übergriff in Ehe vor allem unter dem Aspekt, dass Mann es sein Recht empfindet und der Staat es nicht anerkennt	K1: Gesellschaft (1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 16)
2	NWM: Akademische Journals	The judiciary seems to have completely relegated to its convenience the idea that rape within marriage is not possible or that the stigma of rape of a woman can be salvaged by getting her married to the rapist.	Das Justizwesen geht davon aus, dass die Idee der Vergewaltigung in einer Ehe nicht möglich ist oder dass das Stigma einer vergewaltigten Frau aufgehoben werden kann durch die Verheiratung mit ihrem Vergewaltiger	ViE ist nicht möglich und Aufhebung des Stigma der Vergewaltigung durch Ehelichung mit Vergewaltiger	
3	NWM: Blogs	"There is no law which allows us to press charges against our husbands," she says	Es gibt kein Gesetz, das es uns erlaubt, unsere Männer anzuzeigen	ViE ist ein Verbrechen für das es jedoch kein Gesetz gibt	K2: Staat (2, 6, 10, 11, 15)
4	NWM: Blogs	"These statements defeat the entire purpose of the bill itself," Ms. Grover said. "One hears about cases of marital rape everyday... Why then is the government turning a blind eye?" she asks.	Man hört täglich von Fällen von ViE, weshalb ignoriert der Staat das	ViE ist eine Realität, die der Staat ignoriert	
5	NWM: Blogs	As is said Rape is Rape. It is an act of violence on victims' body, without her consent & just because such violence is committed by the husband so it is acceptable	Vergewaltigung ist Vergewaltigung und es ist ein Akt der Gewalt und nur weil der Ehemann der Täter ist, wird es nicht akzeptierbar	ViE ist eine Realität, die der Staat ignoriert	
6	NWM: Blogs	But if the law recognises the crime, eventually the society would do too.	Wenn das Gesetz es anerkennen würde, würde dies die Gesellschaft vielleicht auch	Staat und Gesellschaft anerkennen ViE nicht	
7	NWM: Blogs	It is clearly a serious form of violence against women and worthy of public attention.	Es ist ganz eindeutig eine ernstzunehmende Form der Gewalt gegen Frauen und muss von der Öffentlichkeit wahrgenommen werden	ViE ist eine Realität, die von der Öffentlichkeit anerkannt werden muss	
8	NWM: Blogs	Many Indians see rapes not as a violent crime, but as loss of honor, 'purity' and virginity of the victim. Making Marital Rapes a legal offence is the fastest way to make Indian women and men understand that Rape means forced sex, not lost virginity or honor. It would also become clearer that women actually own their bodies and men actually can (and a majority does, only a percentage of men are rapist despite the licences and impunity that Patriarchy gives to men) 'control their urges'.	Viele Inder sehen Vergewaltigungen nicht als ein gewalttätiges Verbrechen, sondern als ein Verlust von Ehre, Reinheit und Jungfräulichkeit	Vergewaltigung als ein Verlust der Ehre, Reinheit und Jungfräulichkeit	
9	NWM: Blogs	Marital rape, something that we are hearing discussed in a public context for perhaps the first time now, is part of the Justice Verma committee report recommenda-	Über ViE wird nun zum vielleicht ersten Mal in der Öffentlichkeit gesprochen	ViE wird zum ersten Mal in Öffentlichkeit thematisiert	

		tions. What is marital rape, to begin with?		
10	NWM: Corporate	New Delhi, Dec 4/ dainik bhaskar and agencies – In a significant judgement, a court in India has said husband's forcible sex with his wife does not amount to "marital rape". The judgement was passed by District judge of a court in Indian capital, Delhi. According to media reports, District Judge JR Aryan agreed with the defence counsel of accused Hazi Ahmed Saeed that the Indian Penal Code does not recognise any concept of "marital rape." The wife of Saeed had accused her of having forcibly sex with her without her consent. "Defence counsel has rightly argued that Indian Penal Code does not recognise any such concept of 'marital rape'. If complainant was a legally-wedded wife of accused, the sexual intercourse with her by accused would not constitute offence of rape even if it was by force or against her wishes," the court said.	In einer Gerichtsverhandlung entscheidet ein Richter, dass der erzwungene Sex durch den Ehemann keine ViE ist, da es ein Konzept ViE nicht gäbe	Gerichtssentscheid, dass ViE nicht existiert
11	NWM: Leitmedien ONLINE	Earlier this month, a bench of the Delhi high court turned down an appeal filed by a woman seeking action against her husband for marital rape. The court said there is no provision in the IPC to seek action against a husband for forced sex. The judge noted that if the couple is legally married, then it is the husband's right to have sex with the wife.	Der Richter entschied, dass das Paar rechtlich verheiratet sei und es dann das Recht des Ehemannes ist mit seiner Frau Geschlechtsverkehr zu haben	Gerichtssentscheid, dass Geschlechtsverkehr das eheliche Recht des Mannes ist
12	NWM: Leitmedien ONLINE	Mumbai-based sexologist Dr Prakash Kothari says he has received similar requests from several women for reasons including marital rape. "Libido can increase in men following some chronic ailments. Some of my patients who had epilepsy or cancer of the frontal lobe of the brain have had such complaints," he says.	Frauen aus dem ganzen Land gehen zu Ärzten und fragen nach chemischer Kastration ihrer Männer, wenn sie von ViE betroffen sind	Frauen fragen nach chemischer Kastration der Ehemänner
13	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape is one of the most under reported violence even in our counselling centres as women are brought up in a manner to think that once she is married to a person it is his right to have sex with her whenever and in whatever manner he wants. They are also made to believe that if they say "no" to the husband, he would be attracted to other women and leave them. Women who approach us for help never talk about marital rape in initial meetings. They summon the courage only after several meetings,"	ViE ist eines der wenigsten gemeldeten Gewalttaten, auch in den Beratungsstellen, da Frauen so erzogen wurden, zu denken, dass in der Ehe der Mann das Recht hat mit der Frau Sex zu haben, wann und wie er will	ViE wird sehr selten gemeldet auch in Beratungsstellen Frauen werden so erzogen, dass es das Recht des Mannes ist in der Ehe Geschlechtsverkehr zu haben
14	NWM: Leitmedien ONLINE	In a culture that continues to confer on women 'owned' status (property of father/husband), their right of refusal in marriage-to dowry, intimidation and even sex, is unsettling for society.	Die Frau ist in der indischen Kultur immer im Besitz. Zuerst vom Vater, dann vom Ehemann	Frauen als Besitz
15	NWM:	And does not the court understand	Das Gericht versteht nicht,	Gericht erachtet ViE nicht als

	News	that marital rape is cruelty?	dass ViE Grausamkeit ist	Grausamkeit	
16	PRINT: Leitme dien	The trouble, experts say, is that marriage in India is seen as a licence to have sex. Lawyers admit that differences in perception are at the root of most marital disputes. There is no family or legal support for Indian women when it comes to marital rape. They just have to suffer it silently. This can be changed only with the help of women's empowerment	Die Ehe wird in Indien als Lizenz zum Geschlechtsverkehr gesehen	Ehe als Lizenz zum Geschlechtsverkehr	

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_4

Tabelle 4: M1a_F1_4

Nr	Fall / Korpus	Bekämpfungsmassnahmen_intendierte Folgen	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	Print: Leitmedien	This of course would demand a just and non-corrupt police and judicial system, which remains a far-fetched reality.	Wenn das alles so umgesetzt werden soll, dann braucht es natürlich eine korrekte und nicht korrupte Polizei und ein entsprechendes Justizsystem	Polizei- und Justizsystem, das gerecht und nicht korumpierbar ist	K1: Staatliche Ebene (1, 2, 3, 4)
2	Print: Leitmedien	For those who muster the courage, it would help if the system was a little more sensitised and the offence didn't fall in a legal vacuum. Currently, victims can lodge a complaint of marital discord or domestic violence.	Für diejenigen, die den Mut aufbringen, wäre es hilfreich, wenn das System ein bisschen sensibilisierter wäre und der Übergreif nicht in ein gesetzliches Vakuum fallen würde	Sensibilisiertes System und Aufhebung des gesetzlichen Vakuums	
3	Online: Blogs	Laws have their place not just in defining the norms of acceptable behaviour but also in leading social change. Many legal reforms were ahead of their times inasmuch as they did not reflect the prevalent social mores of the times - such as sati, or equal voting rights for women - which are today indisputable. Rape too, is a violation of fundamental human rights that cannot be ignored by the State.	Gesetze dienen nicht nur der Normdefinition, sondern führen auch sozialen Wandel an	Sozialer Wandel	
4	Online: Blogs	Many Indians see rapes not as a violent crime, but as loss of honor, 'purity' and virginity of the victim. Making Marital Rapes a legal offence is the fastest way to make Indian women and men understand that Rape means forced sex, not lost virginity or honor. It would also become clearer that women actually own their bodies and men actually can (and a majority does, only a percentage of men are rapist despite the licences and impunity that Patriarchy gives to men) 'control their urges'.	Viele Inder sehen Vergewaltigung nicht als das gewalttätige Verbrechen, das es ist, sondern als ein Verlust von Ehre, Reinheit und Jungfräulichkeit. Die Kriminalisierung von ViE ist der schnellste Weg, den indischen Frauen und Männern aufzuzeigen, dass dies nicht so ist, sondern erzwungenen Sex meint und es würde klarer werden, dass Frauen ihre eigenen Körper besitzen und Männer ihre Bedürfnisse kontrollieren können	Gesellschaftliches Umdenken und Akzeptanz der weiblichen körperlichen Autonomie und Bedürfnisskontrolle der Männer	
5	Online: Blogs	But if the law recognises the crime, eventually the society would do too.	Aber wenn das Gesetz ViE als Verbrechen anerkennt, dann würde dies die Gesellschaft allenfalls auch tun	Sozialer Wandel	

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_5

Tabelle 5: M1a_F1_5

Nr	Fall / Korpus	Bekämpfungsvorschläge Gegendiskurs	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	ONLINE: Blogs	And even if the government does so, it must provide a foolproof mechanism for preventing false cases and ensure that the law is not misused even in a single case. And the government must also provide compensation to those individuals who are victims of false cases and have been wrongly arrested.	Und auch sollte die Regierung dies tun, muss ein narrensicherer Mechanismus implementiert werden, der sicherstellt, dass das Gesetz nicht in einem einzigen Fall missbraucht wird zudem muss die Regierung Kompensationszahlungen für jene bereitstellen, die Opfer von Falschaussagen wurden und fälschlicherweise inhaftiert wurden.	Bei Gesetzesänderung; muss Regierung sicherstellen, dass Gesetz nicht missbraucht wird und Kompensationszahlungen leisten an Opfer von Falschaussagen	K1: Gesetzesebene (1, 2, 3, 4, 6, 9, 10, 12, 13)
2	ONLINE: Leitmedien	For example, any husband having sex with a wife below 15 years of age (18 under the bill), with or without her consent, may be punished with 2 years of imprisonment and fine. Similarly, a husband having sex with his judicially separated wife without her consent is also punishable with 2 years imprisonment and fine. In any case, section 498A (introduced in the IPC by the Criminal Law (Amendment) Act, 1983) is a potent legal tool in the hands of women subjected to cruelty by their husbands. The definition of cruelty is fairly wide and includes "any wilful conduct which is of such nature as is likely to drive the women to commit suicide or to cause grave injury or danger to life, limb or health (whether mental or physical) of the woman".	Zum Beispiel machen sich Ehemänner, die Sex mit ihrer Frau, die jünger als 15 ist - mit oder ohne deren Einwilligung - strafbar und werden mit 2 Jahren Gefängnis und einer Busse bestraft. Ebenso ein Mann, der von seiner Frau gerichtlich getrennt lebt und gegen den Willen der Frau mit ihr Geschlechtsverkehr hat. In jedem Fall hat die Frau jedoch die Möglichkeit, ihren Ehemann wegen Grausamkeit anzuzeigen.	Derzeitige Gesetzeslage ausreichend, minderjährige Frauen sowie getrennt lebende Frauen geschützt und die restlichen haben Möglichkeit, den Mann wegen Grausamkeit anzuzeigen	
3	ONLINE: Leitmedien	Similarly, the Protection of Women from Domestic Violence Act, 2005 (DV act) provides a civil law remedy to protect women from becoming victims and prevent occurrences of domestic violence. The DV act, however, does not specifically use the term "marital rape". Yet, there exists the wide and comprehensive definition of domestic violence, which includes "sexual violence, that is any conduct of sexual nature that abuses, degrades or otherwise violates the dignity of women". Thus, women who are victims of sexual violence may seek protection orders from the court. The provisions under this act are wide enough to cover wives as well as live-in partners. It must be remembered that the consequences for violations of protection orders under the DV act are penal in nature, and hence an effective deterrent.	Der Schutz von Frauen vor häuslicher Gewalt schützt die Frauen zivilrechtlich, wenngleich der Term ViE nicht verwendet wird, ist in häuslicher Gewalt auch sexuelle Gewalt eingenommen, die in jeglicher Form die Würde der Frau angreift. Entsprechend können Frauen, die Opfer von sexueller Gewalt wurden, Schutz beim Gericht suchen.	Das zivilrechtliche Gesetz zum Schutz von Frauen gegen häusliche Gewalt verwendet den Terminus ViE nicht, doch sexuelle Gewalt ist darin enthalten und die Frauen sind gesetzlich geschützt	
4	ONLINE: Leitmedien	Apart from this, divorce laws provide for cruelty as a ground for divorce. The act of forced sex, causing mental and physical trauma to a woman, will entitle her to get a divorce. Divorce has often been sought and granted on account of marital rape causing extreme mental trauma and cruelty. Marital rape remains fairly comprehensively cov-	Die Scheidungsgesetze erlauben es den Frauen, sich wegen Grausamkeit scheiden zu lassen; erzwungener Sex, der mentale und physische Traumat verursacht, erlauben der Frau entsprechend, sich scheiden zu lassen. Entsprechend ist die heutige Gesetzeslage ausreichend	Das Scheidungsrecht akzeptiert Grausamkeit als Scheidungsgrund und entsprechend sind die Frauen durch die existierenden Gesetze	

		ered in the Indian legal system.		ausreichend geschützt
5	ONLINE: Leitmedien	The parliamentary standing committee further stated that instead of prosecuting her husband for rape, the woman should seek divorce, or prosecute her husband for cruelty under existing laws.	Das Parlament vertritt die Ansicht, dass die Ehefrau anstelle einer Anzeige gegen ihren Mann, sich scheiden lassen sollte oder aber den Mann wegen Grausamkeit anzeigen	Das Scheidungsrecht akzeptiert Grausamkeit als Scheidungsgrund und entsprechend sind die Frauen durch die existierenden Gesetze ausreichend geschützt
6	ONLINE: Leitmedien	First, the ordinance replaces the term rape with "sexual assault". Sexual assault is gender neutral, that is, it protects both men and women and may be perpetrated by men or women. While rape, under the IPC, implies penile penetration of the vagina, sexual assault, under the ordinance, has a broader definition. It implies the penetration of any orifice of the body by the penis or any other object. The ordinance therefore removes the requirement for proof of penetration. It also increases the minimum punishment for gangrape from 10 years to 20 years.	Das Gesetz ersetzt den Term Vergewaltigung durch sexuellen Übergriff, was geschlechtsneutral ist und entsprechend Frauen und Männer schützt.	Die Gesetze sollen geschlechtsneutral werden und auch für Männer gelten
7	ONLINE: Leitmedien	Second, prior to the ordinance, the IPC criminalised offences against the modesty of women. In addition to making them gender neutral, the ordinance increases the punishment for these offences. This is	Das Strafgesetzbuch kriminalisierte Verbrechen gegen die Sittsamkeit der Frauen anstelle die Gesetze geschlechtsneutral zu machen.	Die Gesetze sollen geschlechtsneutral werden und auch für Männer gelten
8	ONLINE: Leitmedien	achieved by criminalising non-penetrative acts as "sexual harassment". These acts include physical contact, demands for sexual favours and forcibly showing pornography. They are punishable with up to five years' imprisonment. It is interesting to note that while the ordinance treats sexual harassment as gender neutral, sexual harassment at the workplace bill, pending in the Rajya Sabha, protects only women.	Übergriffe, die nicht penetrativ erfolgen, sind neu unter sexuelle Belästigung kriminalisiert, diese werden mit bis zu 5 Jahren Haft bestraft. Während sexuelle Belästigung geschlechtsneutral gehalten ist, sind vor sexueller Belästigung am Arbeitsplatz nur Frauen geschützt	Die Gesetze sollen geschlechtsneutral werden und auch für Männer gelten
9	ONLINE: Leitmedien	However, the government has decided to retain it but enhanced the punishment for the crime -- from two years to maximum seven years of imprisonment. "We have increased the punishment but decided to retain the clause to give an opportunity to a couple for reconciliation," a Home Ministry official said. So far, Section 376A is a non-cognizable offence but the proposed ordinance made such a crime a cognizable offence.	Die Bestrafung des Übergriffs (bei gerichtlich getrennt lebenden Paaren) wurde von 2 auf max. 7 Jahre erhöht, wohingegen die Ausnahmeregelung für ViE blieb, um Paaren die Möglichkeit zu geben, sich auszusöhnen	Keine Bestrafung und Anerkennung von ViE, um Paaren die Möglichkeit des Aussöhnens zu ermöglichen
10	ONLINE: Leitmedien	Another significant reform relates to the indefinite period between a judicial separation and a divorce. From the existing penalty of two years, the bill has raised the prison term to seven years for somebody who has raped his wife after they had been judicially separated.	Erhöhung der Strafe von gerichtlich getrennt lebenden Paaren bei Vorkommen von Vergewaltigung	Erhöhung der Strafe bei gerichtlich getrennt lebenden Paaren
11	ONLINE: Leitmedien	Mumbai-based sexologist Dr Prakash Kothari says he has received similar requests (chemical castration) from several women for reasons including marital rape. "Libido can increase in men following some chronic ailments. Some of my patients who had epilepsy or cancer of the frontal lobe of the brain have had such complaints," he says.	Der Sexologie erklärt, dass er zahlreiche Anfragen wegen chemischer Kastration im Zusammenhang mit ViE von Frauen erhalten hat, als Folge von chronischen Gebrechen kann die männliche Libido zunehmen.	Ehefrauen erkundigen sich nach chemischer Kastration der Ehemänner

12	ONLINE: Leitmedien	Sube Singh Samain, spokesperson of khap mahapanchayat stated that such provisions would ruin the social fabric. "In the past, the Dowry Act has been misused to a great extent and resulted in harassment of innocent persons. Now provisions voyeurism and stalking would again have the potential to be misused," he said. The khaps have decided to aggressively pursue their demand of lowering the marriageable age of girls from 18 to 16 which they believe would check crime against women.	Eine Partei ist gegen weitere Gesetze, da diese missbraucht werden, sie verfolgen das Ziel, das Heiratsalter von Frauen von 18 auf 16 zu senken, um so die Gewalt gegen Frauen zu reduzieren	Senkung des Heiratsalters von Frauen von 18 auf 16 Jahren, um Gewalt gegen Frauen zu reduzieren
13	ONLINE: Leitmedien	Law minister Ashwini Kumar in a recent interview rejected the inclusion of marital rape saying that wives had other options like the Domestic Violence Act .	Justizminister sagte in Interview, dass die Frauen andere Möglichkeiten hätten und es kein Gesetz gegen ViE brauche.	Gestzeslage ausreichend, Frauen sollen Verbrechen und häuslicher Gewalt anzeigen
14	ONLINE: Leitmedien	But some believe that the Domestic Violence Act may be enough. "On the ground, as lawyers fighting for women's rights, we know that a law to this effect will not make that much of a difference," says Flavia Agas, women's rights lawyer with Majlis.	Einige glauben, dass das Gesetz gegen häusliche Gewalt genug sei	Gestzeslage ausreichend, Frauen sollen Verbrechen und häuslicher Gewalt anzeigen

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_6

Tabelle 6: M1a_F1_6

Nr	Fall / Korpus	Bekämpfungsvorschläge Diskurs	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	Online: Akademische Journals	Rape in any form is an act of utter humiliation, degradation and violation rather than an outdated concept of penile/v**ginal penetration. Restricting an understanding of rape reaffirms the view that rapists treat rape as s*x and not violence and hence, condone such behaviour.	Vergewaltigung jeglicher Form ist ein Akt der Erniedrigung, Degradierung und Gewalttätigkeit und es muss anerkannt werden, dass für Vergewaltiger dies kein sexueller Akt ist, sondern ein gewalttätiger Akt	Anpassung der Auffassung von Vergewaltigung als Akt der Gewalt und Erniedrigung anstelle von einem sexuellen Akt	K1: Gesetzesebene (1, 2, 3, 4, 5, 6, 11, 13, 15, 16, 18, 20, 23, 24, 25, 29, 41, 44, 57, 62, 72, 74, 75, 86, 93, 96, 97)
2	Online: Akademische Journals	It is high time that the concept of "rape is rape, irrespective of the relationship between the victim and the perpetrator" is recognized by the law and put strictly to force.	Es ist höchste Zeit, dass das Konzept von Vergewaltigung ist Vergewaltigung ungeachtet der Art der Beziehung zwischen dem Opfer und dem Täter durch das Gesetz anerkannt und umgesetzt wird	Gesetzliche Anerkennung und Umsetzung des Konzeptes Vergewaltigung ungeachtet der Beziehung zwischen Täter und Opfer	
3	Online: Akademische Journals	The very definition of rape (section 375 of IPC) demands change. The narrow definition has been criticized by Indian and international women's and children organizations, who insist that including oral sex, sodomy and penetration by foreign objects within the meaning of rape would not have been inconsistent with nay constitutional provisions, natural justice or equity. Even international law now says that rape may be accepted as the "sexual penetration, not just penal penetration, but also threatening, forceful, coercive use of force against the victim, or the penetration by any object, however slight." Article 2 of the Declaration of the Elimination of Violence against Women includes marital rape explicitly in the definition of violence against women. Emphasis on these provisions is not meant to tantalize, but to give the victim and not the criminal, the benefit of doubt.	Anpassung der Definition von Vergewaltigung und damit einhergehende Anerkennung, dass Vergewaltigung nicht nur die penale Penetration ist sowie Anerkennung von ViE	Anpassung der Definition von Vergewaltigung sowie Anerkennung von ViE	
4	Online: Akademische Journals	The Law Commission of India in its 42nd report put forward the necessity of excluding marital rape from the ambit of Section 375. In their words naturally the prosecutions for this offence are very rare. We think it would be desirable to take this offence altogether out of the ambit of section 375 and not call it rape even in technical sense. The punishment for this offence may also be provided in a separate Section.	Die Anerkennung von ViE sowie die Ausarbeitung und Festhaltung der Bestrafung und die Abkehr vom Term Vergewaltigung	Anpassung des Terms Vergewaltigung und gesetzliche Anerkennung von ViE	

5	Online: Akademische Journals	Married women, exactly like men and unmarried women need protection of the law in their private spheres. If State enforced sexual intercourse between husband and wife is a violation of the right to privacy, surely a woman's right to privacy is equally violated in case of non-consensual sexual intercourse with the husband. Rights and duties in a marriage, like its creation and dissolution are not the terms of a private contract between two individuals. The right to privacy is not lost by marital association.	Verheiratete Frauen müssen ebenso wie Männer und unverheiratete Frauen in ihrem Privatbereich gesetzlich geschützt werden und wenn der Staat denkt, dass der Schutz der Frauen vor ViE eine Verletzung der Intimsphäre darstellt, dann ist ebenso die Intimsphäre der Frau verletzt durch ViE	Gesellschaftliche und staatliche Anerkennung der Rechte der Frau im Kontext der Ehe als Basis für die Kriminalisierung von ViE	<p>K4: Konkrete Massnahmen / Vorschläge (1, 2, 3, 5, 6, 11, 12, 13, 15, 16, 18, 20, 21, 23, 24, 29, 31, 33, 34, 35, 39, 40, 41, 42, 44, 45, 46, 48, 49, 50, 52, 53, 56, 59, 66, 71, 72, 75, 76, 83, 85, 86, 88, 93, 97, 100, 101)</p>
6	Online: Akademische Journals	If the reformers see rape as a crime against a woman and her person and bodily integrity and humanity, then marital rape and its punishment would be a legal possibility.	Wenn die Reformer Vergewaltigung als ein Verbrechen gegen die Frau, ihre Person und ihre körperliche Integrität und Menschlichkeit sehen, dann wäre ViE und die Bestrafung dessen eine rechtliche Möglichkeit	Anerkennung von Vergewaltigung als Verbrechen gegen die körperliche Integrität und Menschlichkeit als Grundlage für die rechtliche Anerkennung von ViE	
7	Online: Akademische Journals	To bring a change in the existing policy, we may use an individual rights rhetorical approach in working towards criminalizing marital rape in India, because marital rape will not be a State concern until the society and legislators understand women to have individual rights within marriage.	Um einen Wandel der existierenden Gesetze herbeizuführen müssen die Persönlichkeitsrechte thematisiert werden, nur so kann ViE in Indien kriminalisiert werden, denn die Gesellschaft und der Gesetzgeber müssen anerkennen, dass die Frauen auch in der Ehe Rechte haben	Gesellschaftliche und staatliche Anerkennung der Rechte der Frau im Kontext der Ehe als Basis für die Kriminalisierung von ViE	
8	Online: Akademische Journals	In western countries, activists have operated within the individual rights framework in seeking to challenge cultural assumptions about marital relationships. The individual rights paradigm may have a similar role in India, where cultural assumptions prevent communities and even women's organizations from talking about the evil of marital rape	In westlichen Ländern haben Aktivistinnen im Rahmen der Persönlichkeitsrechte und individuellen Rechte agiert, um so kulturelle Wertehaltungen über die Ehe anzugehen. Die persönlichen und individuellen Rechte könnten in Indien die gleiche Rolle spielen, da aufgrund der kulturellen Anschauungen Gemeinschaften und sogar Frauenorganisationen nicht einmal über ViE sprechen	Thematisierung der Individuellen Rechte als Rahmgebung für die gesellschaftliche Enttabuisierung von ViE durch einen kulturellen Wertewandel	
9	Online: Akademische Journals	but further steps are necessary to ensure both legal and social change, which would culminate in criminalizing marital rape and changing the underlying cultural assumptions about women in marriage.	weitere Schritte sind nötig, um einen rechtlichen und sozialen Wandel zu ermöglichen, der notwendig ist und aufgrunddessen ViE kriminalisiert werden kann und so die kulturellen Werthaltungen zu Frauen im Kontext der Ehe verändert werden	Sozialer Wandel um die kulturellen Werthaltungen zu Frauen in der Ehe zu verändern	

10	Online: Blogs	The women's movement has been campaigning for reform of laws relating to sexual violence for two decades, without much success. The JVC report, proposes comprehensive reforms, framed to recognise the bodily security and integrity of women in all situations and against all perpetrators without discrimination, or reference to public morality. These recommendations are a step towards fulfillment of the constitutional values of sex and gender equality that must be implemented at the earliest	Die Frauenbewegung hat über zwei Dekaden ohne grossen Erfolg versucht, eine Gesetzesreform zu sexueller Gewalt herbeizuführen. Die Empfehlungen des Verma Report, die die körperliche Integrität der Frauen anerkennen sind ein grosser Schritt	Anerkennung von Vergewaltigung als Verbrechen gegen die körperliche Integrität und Menschlichkeit als Grundlage für die rechtliche Anerkennung von ViE
11	Online: Blogs	Make rape and marital rape non-bailable offences awarded with life imprisonment and revealing a rape victim's identity a criminal offence	Vergewaltigung und ViE als Verbrechen mit lebenslanger Inhaftierung sowie die Aufdeckung der Opferidentität als Straftat	Vergewaltigung und ViE bestraft mit lebenslanger Inhaftierung Aufdeckung der Identität der Opfer als Straftat
12	Online: Blogs	Make sexeducation compulsory in all schools	Obligatorischer Sexualkundeunterricht an allen Schulen	Obligatorischer Sexualkundeunterricht an Schulen
13	Online: Blogs	While the Domestic Violence Act may (arguably) be beneficial to some women, and while its provisions may be preferable to some women in comparison to the possibility of invoking the provisions of a criminal law against husbands who have raped them, the choice of proceedings (if at all any) should, ultimately, be a decision for the individual woman to make, not for others to make for her by simply choosing not to enact provisions criminalising marital rape of women.	Es sollte jeder Frau selbst überlassen werden, ob sie ihren Mann wegen ViE anzeigen möchte oder nicht, und diese Entscheidung sollte ihr nicht abgenommen werden, entsprechend soll ViE kriminalisiert werden	Empowerment der Frauen durch gesetzliche Anerkennung von ViE
14	Online: Blogs	There should be more law bodies that can interfere into domestic violence and marital rape that is happening in India everyday.	Mehr Gesetze in Indien, die eingreifen können in die häusliche Gewalt und ViE, die in Indien tagtäglich geschehen	Gesetzliche Anerkennung und Umsetzung des Konzeptes Vergewaltigung ungeachtet der Beziehung zwischen Täter und Opfer
15	Online: Blogs	And saying that courts would be flooded with false cases of marital rape is just an extensive notion of stereotype vindictive wife. Instead steps may be taken to ensure that provisions of such law must not be misused. But altogether denying to encompass marital rape under penal laws would do more harm than good to families & to societies at large.	Anstelle der Argumente, dass die Gerichte mit Falschaussagen überflutet werden würden, sollten besser Schritte eingeleitet werden, die das Gesetz vor allfälligem Missbrauch schützen	Kriminalisierung von ViE und Schutz des Gesetzes vor Missbrauch
16	Online: Blogs	As I said earlier, both legal and social reform have a role to play, and must cooperate rather than compete. In fact, law too, can be used as a tool for social reform as it has done many times in the past. Particularly in a society as diverse as ours, with widely varying practices and degrees of emancipation, perhaps the law needs to take the lead. Justice delivery cannot after	Gesetze können einen sozialen Wandel herbeiführen und anführen und auch als Instrument für einen solchen eingesetzt werden	Kriminalisierung von ViE als gesetzliches Instrument für sozialen Wandel

		all, be held hostage to social change		
17	Online: Blogs	Laws have their place not just in defining the norms of acceptable behaviour but also in leading social change. Many legal reforms were ahead of their times inasmuch as they did not reflect the prevalent social mores of the times - such as sati, or equal voting rights for women - which are today indisputable. Rape too, is a violation of fundamental human rights that cannot be ignored by the State.	Gesetze sind nicht nur dazu da Normen des akzeptierten Verhaltens zu definieren, sondern auch um sozialen Wandel anzuführen, so waren auch bereits zahlreiche Gesetze ihrer Zeit voraus	Kriminalisierung von ViE als gesetzliches Instrument für sozialen Wandel
18	Online: Blogs	The marital rape law should punish the perpetrators with an equal severity, depending on the severity of the crime, at par with other cases	Das Gesetz zu ViE soll die Übergreifer mit der gleichen Ernsthaftigkeit behandeln je nach Schwere des Verbrechens	Bestrafung von ViE je nach Schweregrad
19	Online: Blogs	Many Indians see rapes not as a violent crime, but as loss of honor, 'purity' and virginity of the victim. Making Marital Rapes a legal offence is the fastest way to make Indian women and men understand that Rape means forced sex, not lost virginity or honor. It would also become clearer that women actually own their bodies and men actually can (and a majority does, only a percentage of men are rapist despite the licences and impunity that Patriarchy gives to men) 'control their urges'.	Viele Inder sehen Vergewaltigungen nicht als ein gewalttätiges Verbrechen, sondern ein Verlust von Ehre, Reinheit und Jungfräulichkeit der Opfer. ViE zu kriminalisieren ist der schnellste Weg aufzuzeigen, dass Vergewaltigung erzwungenen Sex meint und nicht der Verlust von Jungfräulichkeit und Ehre. Es wäre auch klarer werden, dass Frauen ihre eigenen Körper besitzen und Männer ihre Triebe kontrollieren können	Kriminalisierung von ViE als gesetzliches Instrument für sozialen Wandel
20	Online: Corporate	However colossal the task may seem but we have to fight against the government for their ignorance!	Wir müssen gegen die Ignoranz der Regierung kämpfen	Kampf gegen die Ignoranz der Regierung
21	Online: Corporate	guys please follow RFI Campaign @ its an initiative to make our country rape free! this initiative might turn out to be a big movement!	Folgt der Kampagne, damit sie gross wird und das Land frei wird von Vergewaltigungen	Anschluss an Kampagnen zur Sensibilisierung
22	Online: Corporate	As it is, a large number of Indian women are ashamed, embarrassed and socially unsupported when they are abused at home. Women from educated families have a hard time convincing their friends and family of the domestic abuse they face at home. The law should be encouraging of more reporting and a law that acquits a rapist before trial is more likely to deter reporting at all.	Das Gesetz sollte die Frauen bestärken ihre Ehemänner anzuzeigen, da sie sich beschämt fühlen und keine Unterstützung erhalten	Empowerment der Frauen durch gesetzliche Anerkennung von ViE

23	Online: Leitmedien	The very principle is problematic because the ordinance bypasses all democratic processes. If the reason for bringing an ordinance is to implement the recommendations of the Justice Verma committee then it is inexplicable that some of the pathbreaking recommendations of the committee that went beyond staid expressions like honour and modesty like marital rape have not been included. And where did the concept of gender neutrality come from?" said National Advisory Council member Farah Naqvi.	Anerkennung aller Punkte des Verma Reports, da ansonsten alle demokratischen Prozesse umgangen werden	Anerkennung aller Empfehlungen des Verma Reports
24	Online: Leitmedien	Moreover, the report rightly emphasises the urgency of implementing police reforms in order that our country may "attain a standard of policing which is based upon a positive and cooperative relationship between civil society and the police service"	Die Wichtigkeit und Dringlichkeit, dass die Zivilgesellschaft und die Polizeidienste eine positive und kooperative Beziehung pflegen	Positive und kooperative Beziehung zwischen Zivilgesellschaft und Polizei
25	Online: Leitmedien	to treat women as equal citizens. When the final bill on sexual violence is formulated, the Justice Verma committee's view must win over the standing committee's "family values".	Frauen als gleichberechtigte Bürgerinnen behandeln, dies wird erreicht, wenn die Empfehlungen des Verma Reports über die propagierten Familienwerte siegen	Behandlung der Frauen als gleichberechtigte Bürgerinnen Sieg der Empfehlungen des Verma Reports über die propagierten Familienwerte
26	Online: Leitmedien	While the ordinance resolves many issues raised by the Verma committee, the National Commission for Women (NCW) and some law commissions, some issues remain to be addressed. These include the requirement to secure compensation for victims of sexual assault to meet their medical and rehabilitation costs and the criminalisation of marital rape.	Die Kriminalisierung von ViE	Gesetzliche Anerkennung und Umsetzung des Konzeptes Vergewaltigung ungeachtet der Beziehung zwischen Täter und Opfer
27	Online: Leitmedien	In the upcoming budget session, the ordinance will be tabled as a bill so that it may be passed as a law. The bill may then follow the legislative process, which includes examination by the relevant standing committee. Hopefully, the bill will be given due consideration in its passage through Parliament.	Hoffentlich wird das Gesetz angenommen	Gesetzliche Anerkennung und Umsetzung des Konzeptes Vergewaltigung ungeachtet der Beziehung zwischen Täter und Opfer
28	Online: Leitmedien	bringing marital rape also under the definition of rape and tightening existing laws dealing with sexual crimes, including molestation and indecent behavior.	Aufnahme von ViE unter der Definition von Vergewaltigung	Anpassung der Definition von Vergewaltigung sowie Anerkennung von ViE
29	Online: Leitmedien	Sexual behaviour is an outcome of certain social, cultural, economic and demographic changes. We hope that these studies — to be conducted over two years — can place these recent incidents in a socio-cultural context and help in more informed policy making," Thorat said.	Sexuelles Verhalten als ein Ergebnis von sozialem, kulturellem, wirtschaftlichen und demographischen Wandels, welche über zwei Jahre hinweg in Studien untersucht werden sollen, um durch diese Wissensbestände und auf der Basis dieser fundiertere Gesetze auszuarbeiten	Ausarbeitung von Gesetzen auf der Basis von empirischen Studien

30	Online: Leitme- dien	These surveys will also examine the various forms of sexual violence against women — at home and in family in the forms of incest and marital rape, in public spaces, at the work place, on college campuses, as domestic workers, as members of a caste, community and religion.	Diese Umfragen werden ebenso die unterschiedlichen Formen der sexuellen Gewalt gegen Frauen untersuchen so auch VIE	Ausarbeitung von Gesetzen auf der Basis von empirischen Studien
31	Online: Leitme- dien	Attempting to understand the recent rise in rape cases, the ICSSR also wants the studies to examine aspects like the increasing participation of women in economic activity and their vulnerability to sexual violence, the lack of public support structures, and the increasing visibility of sexuality and sexual violence in media.	Um die Zunahme von Vergewaltigungen zu verstehen, sollen auch die zunehmende Partizipation der Frauen in der Wirtschaft und weitere Aspekte untersucht werden	Wissensbestände erweitern und Problemursachen analysieren
32	Online: Leitme- dien	This extract from a foreign judgment was endorsed by the Justice J S Verma committee in its report as it said that marriage or any other intimate relationship between a man and a woman is "not a valid" defence against sexual crimes like rape.	Die Ehe ist keine ausreichende Grundlage, Vergewaltigungen nicht zu verfolgen	Gesetzliche Anerkennung und Umsetzung des Konzeptes Vergewaltigung ungeachtet der Beziehung zwischen Täter und Opfer
33	Online: Leitme- dien	The study showed education has made women aware of their sexual rights in all three cities. "The issue of violence and coercive sex can be addressed by sensitising young men about rights of women in terms of equality in sexual relations," it said.	Die Untersuchung zeigte, dass Bildung den Frauen ihre sexuellen Rechte bewusst machte. Die Thematik von Gewalt gegen Frauen und erzwungenem Sex kann dazu genutzt werden, junge Männer für die Rechte der Frauen zu sensibilisieren	Sensibilisierung von jungen Männern für die Rechte der Frauen
34	Online: Leitme- dien	Beyond the what-punishment-for-rapists debate are voices pointing towards rape within homes. And the fact that rape is the most vicious, but by no means the only, form of violence that women experience in their daily lives. It is therefore rightly being suggested that a more comprehensive approach is needed to address the issue of rampant gender violence. Yes, the police, the politicians and even the judiciary must be held to account. But what about our own complicity, our own patriarchal mindsets?	Unabhängig von der Frage nach der Bestrafung muss jede/r einzelne seine eigene Komplizenschaft und sein eigenes patriarchalisches Gedankengut hinterfragen	Hinterfragung der eigenen Komplizenschaft und des eigenen patriarchalischen Gedankengutes
35	Online: Leitme- dien	Our soaked -in-religion cultures teach us that women are inferior to men; male imagination and interpretation take care of the rest. If the root of women's subordination and oppression lies in patriarchy, should not organised religions be interrogated as well? Name a religion whose high priests do not perpetuate patriarchy.	Die von Religion durchgezogene Kultur lehrt, dass Frauen weniger wert sind als Männer und die männliche Imagination und Interpretation übernimmt den Rest, wenn die Wurzeln also im Patriarchat liegen, müssen die organisierten Religionen miteinbezogen werden	Miteinbezug der religiösen Führer, um patriarchalisches Gedankengut zu ändern
36	Online: Leitme- dien	They just have to suffer it silently. This can be changed only with the help of women's empowerment	Sie müssen still vor sich hin leiden. Dies kann nur durch Empowerment von Frauen geändert werden	Empowerment der Frauen durch gesetzliche Anerkennung von VIE

37	Online: Leitme- dien	* Another insidious form of discrimination relates to the traditional conception of "natural guardian". Under the Hindu law, the natural guardian of a boy or unmarried girl is "the father, and after him, the mother". This led to bizarre situations like the Reserve Bank of India not allowing author Githa Hariharan, as brought out by a 1999 Supreme Court verdict, to buy a bond in the name of her minor son without the signature of her husband. The statutory presumption that the father was a more natural guardian than the mother has a bearing on custody battles too. The commission should not balk at recommending abolition of this gender inequity in everyday life	Die Diskriminierung von Frauen ist allgegenwärtig auch durch das Konzept des natürlichen Beschützers	Behandlung der Frauen als gleichberechtigte Bürgerinnen
38	Online: Leitme- dien	One of the radical provisions of the draft Bill is the presumption of guilt against every person who participated in the unlawful assembly. Since honor killings are an extreme manifestation of the patriarchal order, women are unlikely to be safe, especially in the country-side, until there is a tough law to check this menace.	Frauen sind nicht sicher aufgrund der Ehrenmorde, die sich durch das patriarchalische Gedankengut manifestierten, dies wird sich auch nicht ändern, solange es nicht stringente und strikte Gesetze gibt	Kriminalisierung von ViE als gesetzliches Instrument für sozialen Wandel
39	Online: Leitme- dien	ecomments a solution could be better sex education for boys in schools. "It's not to teach them what they should do during an intercourse, but to teach them what they should not. They should be taught to respect women."	Besseren Sexualkundeunterricht für Jungen an Schulen, um sie zu lehren, was sie nicht tun dürfen und dass sie Frauen respektieren sollen	Sexualkundeunterricht an Schulen für Jungen, damit sie sensibilisiert werden und Frauen respektieren
40	Online: Leitme- dien	This campaign urges men and boys to end violence against women in the public and private space. ' @SrBachchan From 8th March 2013 to 8th March 2014 .. aim to get 1 million men to pledge support through @breakthrough .. RESPECT TO WOMEN ! (sic)' While the campaign was launched in 2008 to create awareness against domestic violence, this year it's going forward by including all kinds of violence against women. "The USP is the involvement of men and boys. They are part of the solution and can play a very effective role in changing the mentality and thinking of other men," says Meghana Rao, manager, communications, Breakthrough. "It was a conscious effort to reach out to Mr Bachchan and we are very grateful that he tweeted for us," Meghana adds.	Einbezug der Männer und Jungen im Kampf gegen die Gewalt gegen Frauen, da diese eine wichtige Rolle spielen können und Teil der Lösung sind, um so zu erreichen, dass Männer ihr Haltung und Denkweise ändern	Männer als Teil der Lösung und Nutzung dieser als Multiplikatoren, um patriarchalisches Gedankengut zu ändern
41	Online: Leitme- dien	The best way to tackle it is in court. One really can't tell what goes on in the bedroom of another couple but the law has to support women and we have to start somewhere. It's a long process, but I think the domestic violence act is the best way to go with now	Der beste Weg, um dies zu bewältigen ist vor Gericht. Man kann nicht wirklich sagen, was im Schlafzimmer eines Paares geschieht, doch das Gesetz muss die Frauen unterstützen und wir müssen irgendwo beginnen und das Gesetz zu häuslicher Ge-	ViE unter häuslicher Gewalt vor Gericht behandeln

			walt ist der beste Weg	
42	Online: Leitme- dien	Both Lillete and actor Divya Dutta say that in a way they understand that reasoning because it can be difficult to determine the case if a woman is violated without verbal/physical abuse. But both say that while a legal clause is very essential for this form of trauma, a change in the mentality of people is also the need of the hour. "Instead of waiting for NGOs, activists and legislation, we have to make it our responsibility. So much begins with education. If each one of us decides to educate even one girl child, that child will grow up to be financially independent and will have the strength to walk out if she is subjected to marital rape or any form of violence," adds Lillete.	Mädchen sensibilisieren und zu unabhängigen Frauen erziehen und ihnen Bildung zukommen lassen, dass sie Stärke haben, ihren Mann zu verlassen, wenn sie Opfer von ViE werden	Empowerment von Mädchen und Sicherstellung der finanziellen Unabhängigkeit, damit diese gehen können, wenn sie Opfer von ViE werden
43	Online: Leitme- dien	They need the law on their side. There are people who are saying that the law could be misused by some, but then it's better to give women legal recourse at the cost of it being misused by some," she opines.	Frauen benötigen das Gesetz auf ihrer Seite, es ist besser, dass das Gesetz missbraucht werden könnten als dass den Frauen rechtliche Schritte genommen werden	Empowerment der Frauen durch gesetzliche Anerkennung von ViE
44	Online: Leitme- dien	Lawyers and women should become more well-versed with the civil law, he feels. "Sadly not many lawyers have the right vocabulary for a case of sexual violence nor do they think it important to ask a woman if she has sexual issues,"	Anwälte und Frauen sollten besser Bescheid wissen über das Zivilrecht, da viele Anwälte nicht wissen, wie sie mit sexueller Gewalt gesetzlich zu verfahren haben und Frauen auch nicht danach fragen	Vermittlung von zivilrechtlichen Kenntnissen an Anwälte und Frauen
45	Online: Leitme- dien	It is this very mentality and way of functioning that needs to be addressed, stresses Lillete. And this can be achieved through the wide medium of cinema and theatre. "When we did a play on child sexual abuse, we managed to frighten, upset and shake people up. The men actually got uncomfortable during the play. This medium can be very powerful and if we can show through a film or a play how a person can be held accountable, then it can bring some change,"	Durch Theatervorführungen und Kinofilme kann dies thematisiert werden und wir können aufrütteln und so aufzeigen, wie gehandelt werden kann	Aufzeigen von Unrecht und Handlungsempfehlungen durch Filme und Theaterstücke
46	Online: News	Let us begin by exposing the sexual violence in our homes, tackling the rapists, child abusers and wife-beaters whom we shelter with our silences.	Wir müssen beginnen über die sexuelle Gewalt in den eigenen vier Wänden zu sprechen und die Stille brechen	Enttabuisierung von sexueller Gewalt zuhause und darüber sprechen
47	Online: News	"Changes in the law, therefore, need to be accompanied by widespread measures raising awareness of women's rights to autonomy and physical integrity, regardless of marriage or other intimate relationship,"	Gesetzesänderungen müssen begleitet werden von weitreichenden Massnahmen, um auf die Frauenrechte und deren Autonomie und körperliche Integrität aufmerksam zu machen	Gesellschaftliche und staatliche Anerkennung der Rechte der Frau im Kontext der Ehe als Basis für die Kriminalisierung von ViE

			- ungeachtet deren Beziehungsstatus	
48	Online: News	The groups said the definition of "consent" be widened to "unequivocal voluntary agreement by a person to engage in the sexual activity in question", which, they suggested, would help differentiate between consent and passiveness.	Die Definition von Zustimmung erweitert auf die unmissverständliche, freiwillige Einwilligung einer Person", dies solle helfen zu unterscheiden zwischen Zustimmung und Passivität	Klare Definition von Zustimmung als unmissverständliche und freiwillige Einwilligung zum Geschlechtsverkehr
49	Print: restliche Medien	Agarathi, state co-ordinator of the Pengal Ezhuchi Iyakkam, an outfit campaigning for women's rights, has a different take on the issue: "We need to lower the age of consent from 18 to 16 years. Today's children grow up fast, both physiologically as well as psychologically. They are prepared to face the consequences of their actions. By providing proper sex education, we can teach them what is right and wrong. Besides, we should make sure that women are not objectified."	Herabsetzung des Alter für sexuelle Kontakte von 18 auf 16 Jahre und die Jugendlichen durch Sexualekundeunterricht darauf vorbereiten und sicherstellen, dass Frauen nicht objektiviert werden	Herabsetzung des Schutzalters von 18 auf 16, um Zeitgeist gerecht zu werdenSexualekundeunterricht für Jugendliche und Thematisierung von Frauenrechten, um weibliche Objektivierung zu verhindern
50	Print: restliche Medien	The IAS officers also sought to introduce change in the education system by including self-defence as part of the curriculum mandatory for girls from Class VI onwards.	Im Schulsystem einen Wandel vorantreiben durch obligatorische Selbstverteidigungskurse für Mädchen	Obligatorische Selbstverteidigungskurse für Mädchen an Schulen
51	Print: restliche Medien	They also said that the committee must look into marital rape and it should be considered under relevant sections for stricter punishment.	ViE soll anerkannt werden und unter Strafe gestellt werden	Gesetzliche Anerkennung und Umsetzung des Konzeptes Vergewaltigung ungeachtet der Beziehung zwischen Täter und Opfer
52	Print: restliche Medien	As Dr Harsh Vardhan (The Other Voice) points out, perhaps the devil lies in the education format. The growth of literacy is mistaken as the spread of education. The tragic hiatus between the two will never be filled unless value education is factored into pedagogy. The social contract, which warrants people who live together to make some concessions to their absolute freedom for equitable justice, is elusive in a cultureless place like Delhi.	Die Problemursache liegt vielleicht in der Form der Bildung, da die Kluft zwischen den Geschlechtern nie überbrückt werden kann, wenn nicht mehr Wert auf die Bildung gelegt wird	Bekämpfung der Bildungsunterschiede zwischen den Geschlechtern
53	Print: restliche Medien	It all sounds good and appears very promising. But the main concern in changing the mind-set of people. A woman should not feel like a 'Zinda laash' if she has been raped. Her own people and the society at large should extend enough support so that no stigma is attached to such a victim, no matter which rung of society she belongs to, her age, her profession or her marital status. This makes it imperative that there should be a concerted effort towards sensitising people against misogyny and gender bias. School curriculum should include gender education at the teen stage.	Frauen sollten sich nicht mehr beschämt fühlen und soziale Stigmatisierung fürchten müssen, wenn sie Opfer von Vergewaltigung wurden, entsprechend sollte die Gesellschaft sensibilisiert werden für Frauenfeindlichkeit und Geschlechterunterschiede. So sollten Jugendliche in den Schulen hierzu unterrichtet werden	Sensibilisierung der Gesellschaft für Frauenfeindlichkeit und Geschlecht, um soziale Stigmatisierungen zu bekämpfen Unterricht zur Geschlechterthematik an Schulen

54	Print: restliche Medien	Women of India need freedom, not halfhearted attempts at reform. It already seems that the momentum and scrutiny encouraged by the brutal gang rape is beginning to dissipate merely because a new anti-rape law has been passed. But let's demand more.	Verlangen nach Freiheit für die indischen Frauen	Behandlung der Frauen als gleichberechtigte Bürgerinnen
55	Print: restliche Medien	Krishnan said women's groups will carry out a signature campaign in favour of implementing Justice Verma's recommendations.	Implementierung der Verma Empfehlungen	Anerkennung aller Empfehlungen des Verma Reports
56	Print: restliche Medien	"The Indian authorities must follow up on their promise to give top priority to considering the Verma Committee recommendations. The Government must also actively initiate public education and other measures that need to be taken to change discriminatory attitudes towards women," said Tara Rao, Head of Education for Rights, spokesperson, Amnesty International in India.	Die indische Regierung muss ihrem Versprechen nachkommen und die Empfehlungen des Verma Komitees annehmen, sowie weitere Massnahmen in der Bildungslandschaft umsetzen, um die Diskriminierung der Frauen zu beenden	Anerkennung aller Empfehlungen des Verma Reports Begleitende Massnahmen in der schulischen Bildung, um die Diskriminierung der Frauen zu beenden
57	Print: restliche Medien	"Instead of pushing for harsh punishment for the few convicted, it is more important to keep the focus on reforming the systems of reporting of incidents, investigation, prosecution and sentencing. That will help to address the frustration at those responsible for rape and other sexual violence escaping justice."	Anstelle sich zusehr für harte Bestrafung für einige wenige einzusetzen, ist es wichtiger, sich auf Systemreformen zu fokussieren	Fokus auf Systemreformen anstelle von Fokus auf Bestrafung
58	Print: restliche Medien	The activists, who called for concrete measures to end the culture of rapes and the dismal pattern of denial of justice to the victims across the length and breadth of the country, however, opposed death penalty as a remedy for the problem.	Die Aktivisten, die nach konkreten Massnahmen verlangten, lehnen dennoch die Todesstrafe als Abhilfe für das Problem ab	Fokus auf Systemreformen anstelle von Fokus auf Bestrafung
59	Print: restliche Medien	However, critics believe that e-petition promotes slacktivism or armchair activism which is also the reason it is so successful. It gives "false power" to those who feel helpless in face of problems they can't control and prevents many of the supporters from participating in on-ground action. Preethi Herman, Campaigns Director at change.org laughs off such criticism. "We tend to assume that people just sign petitions. Online platform is the first point of engagement. They make telephone calls to decision makers, participate in offline events and help spread the word further. You can't equate mobilisation with activism as it's more about developing a larger support base for your cause. Most of the supporters are not activists but they do want a change," she says.	Die breite Masse durch online Plattformen zu aktivieren, wird oft kritisiert, doch dies ermöglicht das Entstehen einer sozialen Bewegung, die sich auch offline engagieren und so einen sozialen Wandel ermöglichen können	Zugang zu sozialen Bewegungen niederschwellig halten, um mehr Leute zu mobilisieren

60	Print: restliche Medien	The debate in India over rape laws, particularly marital rape, is about such a simple thing: acknowledging that women (and men, and children) have a right over their own bodies. Why is this being treated as though it were a dangerous or radical idea? In a country that calls itself modern, as India does, it's time we embraced the idea of consent, in all relationships.	Die Debatte über Vergewaltigungsgesetze, insbesondere ViE dreht sich um einen simplen Punkt: Anerkennung, dass Frauen (und Männer und Kinder) das Recht an ihrem eigenen Körper haben und es ist Zeit, dass das anerkannt wird	Anerkennung der weiblichen körperlichen Autonomie und deren Recht am eigenen Körper
61	Print: restliche Medien	It is better that the government debates now, rather than later, after a ' Frankenstein' has been created. It will enable us to prevent making laws that would deem married women as the property of their husbands, which then prevents marital rape from being a crime. This is the first step of an arduous journey, and we must ensure we get it right, for we can faithfully only allow good laws to take their course.	Es dürfen keine Gesetze geschaffen werden, die die Frauen als den Besitz der Männer befinden, was wiederum ViE verunmöglicht, da sie der Besitz des Mannes sind	Kriminalisierung von ViE als gesetzliches Instrument für sozialen Wandel
62	Print: restliche Medien	Properly addressing the serious problem of rape goes beyond paying lip- service whenever ' Women's Day' comes around. It's time to take a careful look and completely rewrite the laws concerning women and marriage on our books.	Es ist Zeit, dass die Gesetze, die Frauen und die Ehe betreffen sorgfältig und komplett neu aufgesetzt werden	Reform der Gesetze, die Frauen und die Ehe betreffen
63	Print: restliche Medien	Laws are redundant in the absence of social responsibility towards gender issues and the political will to implement the laws. The rampant corruption in the political system can hardly curb the crime rate. We, as a society, need to fight the decadent, patriarchal culture that considers women merely instruments of reproduction. This perception should change, in consonance with our constitutional guarantees to women because a woman is human.	Gesetze sind überflüssig, wenn die soziale Verantwortung in Geschlechterfragen und der politische Wille solche Gesetze zu implementieren nicht vorhanden sind. Wir als Gesellschaft müssen gegen die patriarchalische Kultur, die Frauen auf Gebärmaschinen degradiert	Aufgrund des mangelnden politischen Willens, muss sozialer Wandel auf gesellschaftlicher Ebene stattfinden und so die Frauen als gleichberechtigte Menschen anerkannt werden
64	Print: restliche Medien	Govt. must act to make this country as safe place for women where they are respected and treated equally with men, and not tortured, molested, or brutally raped. It has become a major political issue in	Die Regierung muss gewährleisten, dass dieses Land für Frauen sicher wird und sie respektiert und gleichberechtigt behandelt werden	Behandlung der Frauen als gleichberechtigte Bürgerinnen
65	Print: restliche Medien	To make women truly safe in our country we need more than budgetary allocations. We need some thought allocation. Unless we change our attitude towards women within the home, unless we learn to treat women with dignity and care in the family, unless we give women equal rights in the bedroom, we can never end the violence against women sanctioned by society.	Um dieses Land für Frauen wirklich sicher zu machen, müssen wir ihnen auch im Schlafzimmer die gleichen Rechte einräumen	Kriminalisierung von ViE als gesetzliches Instrument für sozialen Wandel

66	Print: restliche Medien	Let's get down to basics. That rapists and rape accused can be our elected representatives in Parliament and state assemblies shows how little we care about sexual and other violence against women. All our political parties, including the big ones like the Congress and the BJP, field candidates accused of rape, kidnapping, molestation and such. Not to mention murder and other forms of violent crimes. According to reports, 369 of our current MPs, MLAs and other politicians have been charged with rape and other crimes against women. And they get votes.	369 der derzeitigen Parlamentsmitglieder wurden bereits wegen Vergewaltigung oder anderer Verbrechen gegen Frauen angezeigt und sie werden gewählt	Hinterfragung der politischen Führer des Landes
67	Print: restliche Medien	Can we ask ourselves, why? Or would that be too much? Perhaps it's better to mouth inanities about rape every day, and rave and rant, pretending to care.	Können wir uns nach den Gründen fragen oder wäre das zuviel?	Wissensbestände erweitern und Problemursachen analysieren
68	Print: restliche Medien	For, it should be borne in mind that crimes against women cannot be prevented by enacting a stringent law. More is required to change the male attitude towards women. Unless women are treated as equal to men and accorded their rightful place in the society, sexual crimes against them will not cease. A stringent law, of course, can help, especially if it is enforced strictly and evenly. In the ultimate analysis, women will have to wage a long and hard struggle for equality with men so that they are not exploited in any way, including sexual. Hopefully, when the Bill seeking to replace the provisions of the ordinance is brought in Parliament, a free debate will yield further improvements so that genuine concerns of women can be further addressed.	Männer müssen ihr Verhalten Frauen gegenüber ändern und Frauen müssen als gleichberechtigt behandelt werden, hoffentlich werden die Empfehlungen angenommen und auf dieser Basis dann weitere Verbesserungen der Situation der Frauen vorangetrieben werden	Behandlung der Frauen als gleichberechtigte Bürgerinnen Kriminalisierung von ViE als Instrument für den sozialen Wandel
69	Print: restliche Medien	While psychologists believe that it is possible to help sexual deviants through therapy, most activists believe the solution lies in the hands of society as a whole.	Die gesamte Gesellschaft muss sich ändern	Wandel der Gesellschaft
70	Print: restliche Medien	"If we agree that faulty socialisation is responsible for creating a warped notion of manhood, then we must provide alternative models of masculinity for young men, and create enabling environments for them to explore these models," says Harish Sadani, sociologist and founder of the Mumbai-based non-profit organisation Men Against Violence and Abuse. "We need a pool of male mentors to channel the pent-up emotions of young men in a healthy manner, to create a paradigm shift in society. We must be willing to invest in our young men."	Wir müssen den jungen Männern alternative Modelle der Männlichkeit zur Verfügung stellen durch männliche Mentoren um so einen Paradigmawechsel der Gesellschaft zu ermöglichen	Männer als Teil der Lösung und Nutzung dieser als Multiplikatoren, um patriarchalisches Gedankengut zu ändern

71	Print: restliche Medien	Unfortunately, for many of our boys, violence begins at home when they see their mothers face domestic abuse. Such upbringing grooms them to accept and perpetuate violence, finally leading to their participation in organised violence. If Indian MPs, especially those from the marginalised castes and minority religions, understand this interconnectivity perhaps they will look at marital rape in a new light. I believe that if we can deal with marital rape and domestic violence effectively, then we would save many marriages, reduce violence against women and strengthen our community.	Den Teufelkreis durchbrechen, dass die Knaben nicht so sozialisiert werden, dass sie die Gewalt in der Familie als Norm empfinden und so weiterleben, die Politiker müssen diesen Zusammenhang erkennen und so kann auch ViE in einem neuen Licht betrachtet werden	Familiäre Sozialisation auf politischer Ebene thematisieren und auf dieser Basis ViE neu betrachten
72	Print: restliche Medien	Just over a month ago would you have imagined that a national meeting of the Congress would discuss women's empowerment? In Karnataka, chief minister Jagadish Shettar has promised fast-track courts to try cases of crimes against women. In Goa, the NCP is talking about tougher laws to protect women. In Maharashtra, home minister RR Patil wants death for all convicted rapists.	Empowerment von Frauen durch neue Gesetze, die implementiert werden	Empowerment von Frauen durch neue Gesetze
73	Print: restliche Medien	For decades women have borne the brunt of social agitations from Chipko to the ongoing protests at the nuclear plant in Kudankulam. Now for the first time, issues of safety, crime and misogyny are part of mainstream discussion. With the 2014 general elections in sight, political parties seem to be waking up to the raw potential of the woman voter. Will 364 million women voters add a new ingredient to the old caste-region-ethnic mix?	Zum ersten Mal sind Themen der Sicherheit, Verbrechen und Frauenfeindlichkeit Teil der Diskussion der breiten Masse und im Hinblick auf die Wahlen im 2014 bleibt zu hoffen, dass die 364 Millionen Wählerinnen eine neue Regierung wählen	Wahlen 2014 vor dem Hintergrund, dass zum ersten Mal die breite Masse über Sicherheit, Verbrechen und Frauenfeindlichkeit diskutierte
74	Print: restliche Medien	"The exemption for marital rape stems from a long out dated notion of marriage which regarded wives as no more than the property of their husbands. Marriage in modern times should be regarded as a partnership of equals and no longer one in which the wife must be the subservient chattel of the husband," the panel suggested in its 630 page report.	Die Ehe zur heutigen modernen Zeit sollte als Beziehung zwischen gleichberechtigten betrachtet werden	Betrachtung der Ehe als gleichberechtigte Partnerschaft
75	Print: restliche Medien	"A rapist remains a rapist regardless of his relationship with the victim. It is also important that the legal prohibition on marital rape is accompanied by changes in the attitudes of prosecutors, police officers and those in society more generally," the report reads stating the prevalent provisions throughout the world.	Die rechtliche Anerkennung von ViE muss begleitet werden von Verhaltensänderungen der Staatsanwälte, der Polizisten und der Gesellschaft im allgemeinen	Rechtliche Anerkennung von ViE muss begleitet werden von Verhaltensänderungen der Staatsanwälte, Polizei und der Gesellschaft

76	Print: restliche Medien	While registering a case, some responsibility falls on the policeman who files the First Information Report - more often than not this person is a constable or a slightly higher ranking officer. "The police must be made more aware," points out women's rights lawyer Flavia Agnes. "Also, the woman must decide what she wants to do so that the complaint can be framed accordingly." While pointing out that charges can be upgraded or modified even after filing the FIR, a Delhi-based lawyer who requested anonymity, explained that "police errors are rife and their inability to comprehend the law and apply it properly often leads to situations where trials are lost on account of shoddy investigation."	Die Polizisten müssen mehr sensibilisiert werden und über die rechtliche Situation informiert werden, um die Frauen entsprechend zu behandeln	Sensibilisierung von Polizisten
77	Print: restliche Medien	Realising the need for an intervention, NGOs have organised programmes to train the police to deal with such cases from a woman's perspective. Sneha organised such programmes for the police at Dharavi. "The police's first reaction was 'Another NGO training. How boring'. But we had engaging sessions, where they enjoyed talking and learning," says Daruwala.	Es besteht ein Bedarf an Sensibilisierungstrainings für Polizisten, damit diese die Situation und die Fälle aus der Perspektive der Frauen betrachten können	Sensibilisierung von Polizisten
78	Print: restliche Medien	The death sentence may not change anything unless there is a societal shift in attitudes towards women, relationships and sex. Empirical evidence suggests that we are going backward in our thinking or perhaps those with medieval attitudes are feeling emboldened in expressing themselves. In the West, the debate has now shifted towards date rapes, non-consensual sex and even marital rape. The argument is now about the rights of the woman to control her own body. We, on the other hand, are still wondering how a rape victim will live among "normal, decent people". It shows how behind the times we are.	Die Argumente sollten sich um die Rechte der Frauen drehen und wie diese ihren eigenen Körper kontrollieren können, wir hingegen unterhalten uns immer noch darüber, wie ein Opfer nach der Tat unter normalen und anständigen Leuten leben kann, das zeigt, wie rückständig wir im Denken sind	Thematisierung der Individuellen Rechte als Rahmgebung für die gesellschaftliche Enttabuisierung von ViE durch einen kulturellen Wertewandel
79	Print: restliche Medien	"Deep-rooted patriarchal attitudes will not change overnight, but there is more awareness about women's dignity and autonomy and the level of discourse is very lively," Kumari said. "Definitely these changes will impact the system, structures, laws and their functioning, but we should not expect any magical change in the society. It will require a long-term change in social behaviour," she said.	Für die tief verwurzelten patriarchalischen Verhaltensweisen sind langfristige Änderungen des sozialen Verhaltens nötig	Langfristige Massnahmen und Wandel nötig, um tief verwurzelte patriarchalische Verhaltensweisen zu ändern

80	Print: Leitme- dien	The real transformation can only come out of many small changes in homes and schools, on the streets and at workplaces. There is a need to tinker with institutional practices, make women's rights matter in policing, urban planning and pedagogy. The proposal to make "gender sensitivity" a factor in the appraisal reports of police officers is one way to change priorities at the police station, as is hiring more women. Better lighting and monitoring of public transport can help. The struggle for women's autonomy cannot be resolved at one go by Parliament. It needs ongoing action, and attention to the several details that add up to create a hostile system.	Die richtige Transformation kann nur durch viele kleine Veränderungen zu Hause, an Schulen, auf der Strasse und am Arbeitsplatz geschehen, um dies zu erreichen, müssen Frauenbelange in Gesetzen, Stadtplanung und Pädagogik beachtet werden und die Anerkennung der weiblichen Autonomie muss durch laufende Interventionen sichergestellt werden	Thematisierung der Individuellen Rechte als Rahmensegung für die gesellschaftliche Enttabuisierung von ViE durch einen kulturellen Wertewandel
81	Print: Leitme- dien	Among the many "holistic" approaches being offered is one from former IPS officer and India Against Corruption activist, Kiran Bedi. Bedi suggests a crime prevention plan that addresses "6 Ps" simultaneously: police, people (society), prosecution, politician, prison and press (news media and film industry). To these, may I add a seventh P: priests, the upholders-in-chief of "tradition". Our soaked-in-religion cultures teach us that women are inferior to men; male imagination and interpretation take care of the rest. If the root of women's subordination and oppression lies in patriarchy, should not organised religions be interrogated as well? Name a religion whose high priests do not perpetuate patriarchy.	Für den Wandel müssen die Polizei, die Gesellschaft, die Staatsanwaltschaft, Politiker, Gefängnisse, die Presse und Priester miteinbezogen werden, vor allem die Prieser, denn in unserer von Religion durchzogenen Kultur die lehrt, dass Frauen weniger wert sind als Männer und die männliche Imagination und Interpretation übernimmt den Rest, wenn die Wurzeln also im Patriarchat liegen, müssen die organisierten Religionen miteinbezogen werden	Miteinbezug der religiösen Führer, um patriarchalisches Gedankengut zu ändern
82	Print: Leitme- dien	First, it should provide for fast-tracking of all pending rape trials. Second, life imprisonment with rigorous labour, and without parole or remission, should be the norm for rapists. Third, new offences must be declared for law enforcement officials who decline, delay, or doctor FIRs, and for public prosecutors who fail to perform their statutory duties with alacrity. Fourth, the right to immediate and long-run compensation, rehabilitation and restitution for violated women, their kin and survivors, and efficient legal aid and witness protection programmes should be legislated. Fifth, rape as a "crime against humanity" should now be proclaimed on the lines of the elements of crime defined in the statute of the International Criminal Court. Sixth, stringent offences against global sex tourism in India should be proclaimed.	Vergewaltigung sollte als Verbrechen gegen die Menschlichkeit definiert werden	Anerkennung von Vergewaltigung als Verbrechen gegen die körperliche Integrität und Menschlichkeit als Grundlage für die rechtliche Anerkennung von ViE
83	Print: Leitme- dien	To stop violence against women, it's imperative that the new generation is sensitised	Die neue Generation muss sensibilisiert werden, nur so kann die Gewalt gestoppt werden	Sensibilisierung der jungen Generation

84	Print: Leitme- dien	The fault clearly lies with men - whose machismo and social conditioning allows them to view and treat women merely as sex objects. The need of the hour is to beat some sense into the new generation so they don't repeat the mistakes of their forefathers.	Der Machoismus und die männliche soziale Konditionierung erlaubt es den Männern die Frauen als reine Sexualobjekte zu sehen und es ist an der Zeit, dass die neue Generation die Fehler der Vorväter nicht wiederholt	Sexualkundeunterricht für Jugendliche und Thematisierung von Frauenrechten, um weibliche Objektivierung zu verhindern
85	Print: Leitme- dien	Sensitisation to women's rights and respect for the fairer sex has to be inculcated at home and then at school. As always, it falls to the womenfolk to teach men how to be better human beings.	Sensibilisierung bet. Frauenrechten und Respekt vor den Frauen muss zu Hause angesetzt werden und dann an Schulen, und die Frauen müssen dies übernehmen	Frauen müssen zuhause beginnen und für Frauenrechte sensibilisieren und an Schulen als Folgeschritt
86	Print: Leitme- dien	The group also says that through the people's watch they are demanding a ban on the two-finger test and also the resignation of deputy speaker of the Rajya Sabha PJ Kurien.	Verlangen nach anderen Methoden des Nachweises einer Vergewaltigung, da bis anhin der Fingertest angewandt wird (was zur Kontrolle gilt, ob die Frau vor dem Übergriff Jungfrau war)	Anpassung der Methoden des Nachweises von Vergewaltigungen und den damit einhergehenden Werthaltungen (Jungfräulichkeit)
87	Print: Leitme- dien	The association has also submitted its suggestions to the parliamentary panel seeking amendments in the pending Bill to include marital rape as an offence.	ViE als Straftat anerkennen	Gesetzliche Anerkennung und Umsetzung des Konzeptes Vergewaltigung ungeachtet der Beziehung zwischen Täter und Opfer
88	Print: Leitme- dien	"It is not just rape that we are talking about, but our motive is to create awareness about domestic violence, female genital mutilation, child sexual abuse, marital rape, dowry evils, denial of primary education and any form of gender-based discrimination," says Tara-preet Singh, a DAV College student and founder member of Humanity, an NGO that leads One Billion Rising in Chandigarh.	wir wollen aufmerksam machen auf häusliche Gewalt, Abtreibung weiblicher Föten, Kindesmissbrauch, ViE und weitere Misstände	Sensibilisierung der Gesellschaft für ViE und weitere Formen der Geschlechtsdiskriminierung
89	Print: Leitme- dien	In his petition Mahadev has urged HC to strike down the sub-sections of Section 375 and 376 which do not consider rape of a woman by her husband as a crime. He had also challenged Section 6 (C) of Hindu Minority and Guardian Act and Section 198(6) of CrPC stating they were unconstitutional and in violation of his and his daughter's fundamental rights.	Streichung der Ausnahmeregelung von ViE aus dem Strafgesetzbuch, da diese verfassungswidrig und rechtsverletzend ist	Anerkennung von Vergewaltigung als Verbrechen gegen die körperliche Integrität und Menschlichkeit als Grundlage für die rechtliche Anerkennung von ViE
90	Print: Leitme- dien	Calling the ordinance a "sly" move under the cover of night, a "horrific form of politics" and "a complete betrayal" of all the work by women's rights groups and the Justice Verma committee, the groups said they will keep up the current tempo of protests to see concrete changes in sexual assault laws.	Proteste, um konkrete Änderungen der Gesetze zu erreichen	Kampf gegen die Ignoranz der Regierung

91	Print: Leitme- dien	Activist Kavita Krishnan also came out in strong criticism saying that the ordinance "justifies certain kinds of rape" by being silent on police accountability, AFSPA and marital rape. "We won't leave the streets and will continue our fight until the Budget session, when the ordinance will be discussed in Parliament," said Krishnan. The activists also jointly came out in strong criticism of gender neutrality of the perpetrator of rape, as proposed in the ordinance. This was a sore point even in the Criminal Law Amendment Bill.	Proteste bis über alle Formen der Vergewaltigung gesprochen wird	Kampf gegen die Ignoranz der Regierung
92	Print: Leitme- dien	There could be ways to incorporate punishment for false cases, as well. This of course would demand a just and non-corrupt police and judicial system, which remains a far-fetched reality.	Für die Durchsetzung des Gesetzes wie auch die Bestrafung von Falschaussagen ist eine gerechte und nicht korrupte Polizei und Staatsapparat notwendig	Rechtliche Anerkennung von ViE muss begleitet werden von Verhaltensänderungen der Staatsanwälte, Polizei und der Gesellschaft
93	Print: Leitme- dien	* Right against marital rape even if the wife is above 15 years of age. Currently, marital rape is punishable only when it is committed against an underage wife below 15. Proposed caveat: "Consent will not be presumed in the event of an existing marital relationship between the complainant and the accused."	Recht gegen ViE auch wenn die Ehefrau über 15 Jahre alt ist	Gesetzliche Anerkennung und Umsetzung des Konzeptes Vergewaltigung ungeachtet der Beziehung zwischen Täter und Opfer und ungeachtet des Alters
94	Print: Leitme- dien	* Right to call it a rape even if she did not offer "actual physical resistance to the act of penetration". The victim cannot for this reason alone be regarded as consenting to the sexual activity as there might be other reasons for non-resistance, according to a clarification sought to be introduced in the rape provision.	Recht, es Vergewaltigung zu nennen, auch wenn das Opfer sich nicht aktiv dagegen wehrte, da dies nicht alleine als Zustimmung gelten darf	Klare Definition von Zustimmung als unmissverständliche und freiwillige Einwilligung zum Geschlechtsverkehr
95	Print: Leitme- dien	* Right to call it a rape even if there was no penile-vaginal penetration. A wide range of sexual acts involving "penetration of the vagina or anus or urethra to any extent" by any part of the man's body or any object manipulated by him are proposed to be brought under the definition of rape.	Recht, es Vergewaltigung zu nennen, auch wenn es nicht zu einer penalen-vaginalen Penetration kam	Anpassung der Definition von Vergewaltigung
96	Print: Leitme- dien	* Right to silence over her "character" or "her previous sexual experience with any person". Evidence related to either of these personal issues "shall not be relevant" to determining the defence of consent in the entire gamut of rape, molestation or sexual harassment cases.	Recht des Schweigens über den "Charakter" der Person und ihre sexuelle Erfahrung	Veränderung der Werthaltung, so dass Jungfräulichkeit nicht im Zentrum
97	Print: Leitme- dien	* Right to seek prosecution of the police officer who does not register an FIR on a complaint of rape, molestation or sexual harassment (eve-teasing). Such an errant officer will be liable to imprisonment up to five years.	Recht, den Polizisten, der sich weigert einen Fall aufzunehmen, anzuzeigen	Anzeigen von Polizisten, die sich weigern, Anzeige aufzunehmen

98	Print: Leitme- dien	The committee has also attacked some of the patriarchal features of the existing statute. It has suggested, what is effectively introduction of marital rape in India. For, the existing law penalizes marital rape only if the wife is below 15 years of age. While enlarging the current provision of molestation, the committee has also asked for the removal of the archaic expression: "outraging the modesty" of a woman.	Anerkennung von ViE, auch wenn die Frau über 15 ist, da die Ausnahmeregelung auf patriarchalischen Grundhaltungen beruht	Gesetzliche Anerkennung und Umsetzung des Konzeptes Vergewaltigung ungeachtet der Beziehung zwischen Täter und Opfer und ungeachtet des Alters
99	Print: Leitme- dien	Anathema as it may sound to the 'sentinels' of society, perhaps some good may come of washing our dirty linen in public after all.	Betroffene sollen über erlebtes sprechen in der Öffentlichkeit, um Tabu zu brechen	Enttabuisierung von sexueller Gewalt zuhause und darüber sprechen
100	Print: Leitme- dien	Mumbai-based sexologist Dr Prakash Kothari says he has received similar requests from several women for reasons including marital rape. "Libido can increase in men following some chronic ailments. Some of my patients who had epilepsy or cancer of the frontal lobe of the brain have had such complaints," he says.	Betroffene Frauen suchen Hilfe bei medizinischen Experten und versuchen die Problemursachen durch körperliche Krankheiten zu erklären	Medizinische Diagnose, die betroffene Frauen als Erklärung / Problemursache hinzuziehen möchten
101	Print: Leitme- dien	In most cases men did not cooperate, as they knew it would lower the testosterone to pre-puberty levels, but a few have volunteered. He could not focus on work or let his wife be in peace at home. I gave him the drugs after counselling with the help of a psychiatrist. It worked," he says.	Betroffene Frauen bitten Ärzte um chemische Kastration ihrer Männer als Lösung	Chemische Kastration der Ehemänner
102	Print: Leitme- dien	Several countries like the US have behaviour rehabilitation and sex offender treatment centres for rapists and those who repeatedly molest women. No such centres are available in India. Dr Kothari recommends a solution could be better sex education for boys in schools. "It's not to teach them what they should do during an intercourse, but to teach them what they should not. They should be taught to respect women."	In Indien gibt es keine Zentren, die auf das Verhalten von Sexualtätern spezialisiert sind, eine andere Möglichkeit ist daher besserer Sexualekundeunterricht für Jungen in Schulen, damit diese lehren, was sie nicht tun sollen und dass sie Frauen respektieren sollen	Sexualekundeunterricht an Schulen für Jungen, damit sie sensibilisiert werden und Frauen respektieren
103	Print: Leitme- dien	There is no family or legal support for Indian women when it comes to marital rape. They just have to suffer it silently. This can be changed only with the help of women's empowerment	Es gibt keine Unterstützung für die Familie oder rechtlicher Natur für indische Frauen, wenn sie von ViE betroffen sind, sie müssen still schweigen. Es kann sich nur etwas ändern, mithilfe von Empowerment der Frauen	Empowerment der Frauen durch gesetzliche Anerkennung von ViE

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_7

Tabelle 7: M1a_F1_7

Nr	Fall / Korpus	Bekämpfungsmassnahmen_nicht_intendierte Folgen	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	Online: Blogs	Marital rape law, if it is passed, it will be the death knell for the Indian family system as we know it.	Sollte das Gesetz zu ViE durchkommen, wird dies der Todesstoss für das indische Familiensystem sein	Zerstörung des indischen Familiensystems bei Annahme Gesetz	K1: Gesetzliche, staatliche Ebene (1, 2, 3, 8, 9, 11, 12)
2	Online: Blogs	All those families, whose members have been arrested wrongly, in false cases, must be given Rs. 50 Lakhs as compensation and this amount must be deducted from the budget allocated to women organizations as they are directly responsible for this injustice.	Allen Familien, deren Familienmitglieder unschuldig inhaftiert wurden, muss Schmerzensgeld bezahlt werden und dieses Geld muss vom Budget, das die Frauenorganisationen erhalten, bezahlt werden, da diese direkt verantwortlich für diese Ungerechtigkeit sind	Unschuldig Inhaftierte und Schmerzensgeldforderungen	
3	Online: Blogs	The second sub-argument against the criminalisation of marital rape of women rests on the presumption that women lie, and will abuse a provision which criminalises marital rape of women	Die Annahme, dass Frauen lügen und das Gesetz, das ViE kriminalisiert missbrauchen werden	Missbrauch des Gesetzes durch Frauen	K2: Gesellschaftliche Ebene (1, 2, 5, 8, 10, 15)
4	Online: Blogs	Remember there is also a possibility that someone may misuse it . Agreed that all men are dogs me included but I would rather let 10 guilty men be free than a single innocent one punished and let's not forget the vindictive nature of humans in general both men and women . Rape in any form can't be. Justified but in cases like the one u talk about it is very tough to make a distinction	Es gibt immer die Möglichkeit, dass jemand es missbraucht, würde lieber 10 schuldige Männer frei sehen als auch nur einen einzigen unschuldigen Mann bestraft	Missbrauch des Gesetzes durch Frauen	
5	Online: Blogs	Many of these women will choose to keep quiet about their abuse, even if marital rape is criminalised	Viele der betroffenen Frauen werden weiter schweigen auch wenn ViE kriminalisiert ist	Schweigen der Frauen auch bei Kriminalisierung	
6	Online: Blogs	But the procedure for acting on such complaints should not be unfair to the man involved. If you go by the present women friendly laws, I can imagine the standard procedure would be to arrest the man solely based on allegation and then put the onus on him to prove himself innocent. Even if he does turn out to be innocent the damage cannot be reversed. There has to be an equally strong provision to deter women from misusing the law	Die Behandlung solcher Klagen sollte den Männern gegenüber nicht unfair erfolgen und zudem ist, wenn sich herausstellt, dass der Mann unschuldig ist, der entstandene Schaden nicht mehr gutzumachen	Missbrauch des Gesetzes durch Frauen	
7	Online: Leitmedien	The major concern of most people who argue against marital rape is that women will file false cases.	Die Frauen werden Falschaussagen machen	Missbrauch des Gesetzes durch Frauen	
8	Online: Leitmedien	no matter how heinous the crime, the police will make her feel shame for making her private affairs public.	die Polizei wird die Frau so behandeln, dass sie sich schämt und wird alles an die Öffentlichkeit bringen	Polizei wird die Frauen abschrecken	

9	Online: News	“Even when marital rape is recognised as a crime, there is a risk that the judges might regard marital rape as less serious than other forms of rape, requiring more lenient sentences, as happens in South Africa. In response, the South African Criminal Law (Sentencing) Act of 2007, now provides that the relationship between the victim and the accused may not be regarded as a ‘substantial and compelling circumstances’ justifying a deviation from legislatively required minimum sentence for rape,” the report said.	Sogar wenn ViE als Verbrechen anerkannt wird, bleibt das Risiko, dass Richter ViE als weniger ernst anschauen als andere Formen der Vergewaltigung	Umsetzung des Gesetzes wird durch Richter nicht befolgt
10	Online: News	Rates of reporting and conviction also remain low, aggravated by the prevalent beliefs that marital rape is acceptable or is less serious than other types of rape	Risiko, dass ViE als akzeptierbar betrachtet wird und weniger ernst genommen wird	Umsetzung des Gesetzes bewirkt kein Umdenken
11	Print: Restliche Medien	"In some cases, both the girl and the boy have consensual sex, but the girl can later turn back and allege rape. Besides, men have also been at the receiving end of crimes like sodomy. We don't have proper laws to deal with such crimes either. We ask for the protection of women alone. That can only be changed through gender sensitisation," Shalini feels.	Dass nur noch Gesetze für Frauen geschaffen werden und keine mehr für Männer, die ebenfalls von Verbrechen betroffen sind und die Frauen diese Gesetze ausnützen	Missbrauch des Gesetzes durch Frauen Benachteiligung der Männer durch geschlechtsbezogene Gesetze
12	Print: Restliche Medien	Lawyer Amba Salelkar, however, said that marital rape had a number of issues attached to it. "There are several other factors such as treating each case individually. The committee also had little time to file its report, which is why the marriage rape did not have a proper consensus," she said.	Es gibt noch zahlreiche Themen, die damit verbunden sind und genauer betrachtet werden müssen wie auch, dass jeder Fall individuell betrachtet wird	Gefahr, dass Fälle nicht individuell betrachtet werden
13	Print: Leitmedien	The issue of sexual abuse in live-in relationships, which was not explicitly covered by the anti-rape Ordinance promulgated on February 3, was also raised by some MPs. The home secretary, while admitting scope for misuse as a person in a live-in arrangement could falsely accuse her partner of rape in the event of the relationship not culminating into marriage, said it was like a breach of promise (of marriage) based on which the person had entered into the live-in. Singh assured the members that the government was discussing how to address "rape" by a live-in partner.	Bei Partnerschaften, die plötzlich beendet werden, könnte eine Frau ebenfalls den Mann wegen Vergewaltigung anzeigen und so müssen im Gesetz alle Formen der Beziehung besprochen werden	Missbrauch des Gesetzes durch Frauen
14	Print: Leitmedien	The activists also jointly came out in strong criticism of gender neutrality of the perpetrator of rape, as proposed in the ordinance. This was a sore point even in the Criminal Law Amendment Bill.	Geschlechtsneutrale Gesetze werden stark kritisiert, doch so sollte der Täter von Vergewaltigungen geschlechtsneutral definiert werden	Benachteiligung der Männer durch geschlechtsbezogene Gesetze
15	Print: Leitmedien	But they don't believe even physical castration would stop sexual assaults on women. "For most rapists, the pleasure is not just in the sexual act. The man gets a high by showing his dominance and making the woman submissive. It's more in the mind," says Dr Reddy, pulling out the case sheet of a woman who suffered a vaginal tear after a drunk inserted a foreign object into her vagina.	Behandlung von Tätern durch chemische Kastration stoppt den Missbrauch nicht, sondern kann neue Formen des Missbrauchs hervorrufen	Behandlungsmethoden, die neue Formen des Missbrauchs schaffen

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_8

Tabelle 8: M1a_F1_8

Nr	Fall / Korpus	Veränderungsverlauf Problemwahrnehmung	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion	
1	NWM: Akademische Journals	Many women’s organizations and the National Commission for Women have been demanding the deletion of the exception clause in Section 375 of the Indian Penal Code which states that “sexual intercourse by a man with his own wife, the wife not being under fifteen years of age, is not rape”. However, the Task Force on Women and Children set up by the Woman and Child Department of the Government of India took the view that there should be wider debate on this issue. The mandate of the Task Force was to review all existing legislation and schemes pertaining to women. Of the four recommendations made by the Task Force vis-à-vis rape under the Indian Penal Code, the most significant pertains to the definition of rape. It took the position that the definition of rape ought to be broadened to include all forms of sexual abuse. As per the recommendation, the Law Commission’s proposed definition of “sexual assault” could be adopted in place of the existing definition of rape in Section 375 IPC as “it is wide, comprehensive and acceptable”. However, like the Law Commission, the Task Force also stopped short of recommending the inclusion of marital rape in the new definition.	Zahlreiche Frauenorganisationen und die nationale Kommission für Frauen haben die Streichung der Ausnahmeregelung des Absatzes 375 des indischen Strafgesetzbuchs verlangt. Die Arbeitsgruppe Frauen- und Kinder des Departements Frauen und Kinderentwicklung der Regierung entschied jedoch, dass zu diesem Thema noch mehr Debatten nötig seien	Es sind noch mehr Debatten zum Thema nötig	K1: Regierung (1, 2, 3, 4, 13, 19, 20, 22, 23, 27, 29, 39, 40, 46, 56, 59)	
2	NWM: Akademische Journals	Even the 172nd Law Commission report which was passed in March 2000 had made the following recommendations for substantial change in the law with regard to rape.	sogar der 172. Bericht der Gesetzeskommission empfahl im März 2000 substantielle Änderungen in den Gesetzen zu Vergewaltigung	Forderung nach Gesetzesänderungen zu Vergewaltigungen bereits im Jahr 2000		K2: Gesellschaftliche und kulturelle Annahmen, die Problemwahrnehmung beeinflussen (6)
3	NWM: Blogs	“The government on Monday justified its decision not to include marital rape as a sexual offence in the Criminal Law Amendment Ordinance, 2013, saying that this could weaken the institution of marriage...”	Die Regierung rechtfertigte am Montag die Entscheidung, ViE nicht als Straftat anzuerkennen, da die Kriminalisierung die Insitution der Ehe schwächen könne	Entscheidung Regierung, ViE nicht anzuerkennen		
4	NWM: Blogs	Criminalizing marital rape was also among the suggestions of the Verma Committee, a three-member panel appointed to suggest amendments to India’s sexual assault laws. The government rejected this proposed change, leaving it out of the draft bill it then presented to Parliament	Das JVK empfahl die Kriminalisierung von ViE, doch die Regierung lehnte diese vorgeschlagene Änderung ab	JVK Empfehlung, ViE zu kriminalisieren		
5	NWM: Blogs	How did the issue of marital rape suddenly become so relevant for the media whence the whole issue of amending sexual assault laws began with the 16 December incident in Delhi which, in itself is a rarest of the rare cases?	ViE wurde als Thema für die Medien mit der Diskussion zu dem neuen Gesetz nach der Gruppenvergewaltigung in Delhi plötzlich ein wichtiges Thema	Durch Gruppenvergewaltigung in Delhi wurde Diskurs zu ViE in den Medien geführt		K3: Medien / Gesellschaft (5, 20, 23, 24, 28, 31, 32, 43, 48)
6	NWM: Blogs	husband was incapable of raping himself. Furthermore, society viewed a wife as her husband’s property or chattel. Consequently, forced sexual intercourse was just a husband making appropriate use of his property	Die Frau als Besitz des Mannes und daher keine Vergewaltigung möglich, da er nur seinen Besitz benützt	Frau als Besitz des Ehemannes		

7	NWM: Blogs	I agree, it is abhorrent. I suspect it is more a fear of interfering with marriage and personal laws at all, given the volatility of a subject like religion in India. But with changing notions of marriage, and varied forms of sexual and interpersonal relationships, this issue will have to be addressed and religious and collective rights will have to take a backseat in relation to individual rights and freedoms.	ich denke, es ist mehr eine Angst davor, in die Ehe und persönlichen Rechte einzelner einzugreifen, doch aufgrund der Zeiten und Einstellungen, die sich verändern, muss man sich dem Thema annehmen und religiöse und kollektive Rechte werden hinter individuelle und persönliche Rechte und die Freiheit zurückgestellt werden müssen	Nicht Eingreifen wollen in Ehe und Intimsphäre Wandel der Zeit, daher müssen langfristig gesehen die persönlichen Rechte vor die Religion gestellt werden	K4: Faktoren, die Veränderungsverlauf beeinflussen (7, 8, 39, 46, 59, 62)
8	NWM: Blogs	India has a lot to learn from the 104 countries [including its neighbors, Bhutan and Nepal], which have made marital rape, or spousal rape, illegal, and crimes, which are punishable by law. A lot of work needs to be done to develop the mentalities of those who pass or refuse to pass laws in India, and it is hoped that once a forward-thinking perspective is developed, the country can actually beginning protecting the rights of its women and make actual progress.	Indien muss von den 104 Ländern, die ViE kriminalisiert haben noch viel lernen - so auch von den Nachbarländern Bhutan und Negal.	Nachbarländer anerkennen ViE	
9	NWM: Blogs	Laws have their place not just in defining the norms of acceptable behaviour but also in leading social change. Many legal reforms were ahead of their times inasmuch as they did not reflect the prevalent social mores of the times - such as sati, or equal voting rights for women - which are today indisputable. Rape too, is a violation of fundamental human rights that cannot be ignored by the State.	Gesetze haben ebenfalls eine Funktion, um sozialen Wandel anzuführen und Vergewaltigung ist eine fundamentale Verletzung der Menschenrechte und kann vom Staat nicht einfach ignoriert werden	Ignoranz der Regierung	K6: Prognosen (52, 55, 62, 64)
10	NWM: Blogs	Many of these women will choose to keep quiet about their abuse, even if marital rape is criminalised; but by removing the exception to Section 375, these women, at the least, will know that should they find the courage to speak out, they will be ensured some degree of institutional support; and crucially, the choice to speak out will be theirs. It is devastating that instead of giving them this choice, the law has forced them into silence.	Auch mit der Kriminalisierung werden viele Frauen nicht zu Anzeigen greifen, da sie nicht den Mut dazu finden, doch es wird ihnen die Chance gelassen	Kriminalisierung führt nicht dazu, dass alle Opfer Täter anzeigen, doch es wird ihnen ermöglicht	K7: Verschiebung zu neuem Problem (9, 35, 40, 56, 57, 59, 64)
11	NWM: Corporate	However colossal the task may seem but we have to fight against the government for their ignorance !	Wir müssen gegen die Ignoranz der Regierung kämpfen	Ignoranz der Regierung	
12	NWM: Corporate	The Parliamentary panel's decision on March 1, 2013, to back the government on the non-recognition of marital rape as a criminal offense is baseless and absurd, and the reasons for such a move still remain unclear.	Die Entscheidung des parlamentarischen Ausschusses vom 1. März 2013 nicht anzuerkennen ist grundlos und absurd und die Begründungen nach wie vor unklar	Entscheidung Regierung, ViE nicht anzuerkennen	
13	NWM: Corporate	The three-member committee led by former Chief Justice of India Justice (Retired) J. S. Verma, was constituted after a countrywide outrage following the brutal gang rape of a 23-year-old medical student in a moving bus on the night of December 16 last year.	Das JVK mit den 3 Mitgliedern wurde nach der Gruppenvergewaltigung am 16. Dezember 2012 gegründet	Beginn Diskurs durch Gruppengewaltigung in Delhi und Berufung JVK	
14	NWM: Corporate	Until yesterday a woman was considered man's property after marriage and sexual gratification with her was considered his absolute right. She could not deny her husband this right whether she wanted or not. In early	Bis gestern wurde eine Frau nach der Heirat als der Besitz eines Mannes, den er zu	Frau als Besitz des Ehemannes	

		eighties of the last century Sisters in Islam, a women’s organization in Malaysia sent me a query whether there is anything like concept of ‘marital rape’ in Islam.	seiner sexuellen Befriedigung nutzen konnte, betrachtet und die Frau hatte nicht das Recht, Sex abzulehnen	
15	NWM: Leitme- dien ONLINE	"The law ought to specify that a marital or other relationship between the perpetrator or victim is not a valid defence against the crimes of rape or sexual violation," the committee recommended yesterday in its report to the government.	Die Empfehlung des JVK lautet, dass die Beziehungsform zwischen dem Täter und dem Opfer keine gültige Verteidigung ist gegen Verbrechen wie Vergewaltigung	JVK Emp- fehlung, ViE zu krimina- lisieren
16	NWM: Leitme- dien ONLINE	Earlier, various women's rights activist criticized the government for omitting some crucial issues like marital rape, and reviewing some sections of AFSPA (Armed Forces Special Power Act), saying it had selectively accepted the recommendations of the Justice Verma Committee	Zahlreiche Frauenor- ganisationen kritisier- ten die Regierung dafür, Empfehlungen des JVK nur selektiv berücksichtigt zu haben	Ignoranz der Regier- ung
17	NWM: Leitme- dien ONLINE	He added that all suggestions made by the panel such as reducing the juvenile age, marital rape and amending AFSPA are under active consideration and a decision to incorporate them will be taken at a later stage. "The government hopes that the stringent provisions in the ordinance will have a deterrent effect on potential criminals during the period between now and the date on which the new law will be enacted by Parliament," he said during a briefing by the group of ministers (Media).	Über ViE würde zu einem späteren Zeit- punkt entschieden werden	Es sind noch mehr Debatten zum Thema nötig
18	NWM: Leitme- dien ONLINE	However, one of the committee's key recommendations — that marital rape be criminalised, was not accepted	Eine der Schlüssel- empfehlungen - Kriminalisierung von ViE - wurde nicht akzeptiert	Ignoranz der Regier- ung
19	NWM: Leitme- dien ONLINE	In fact, after the enactment and implementation of the DV act, the debate for the inclusion of marital rape within the definition of rape has lost its steam. There is no denying that women need added protection from crimes as heinous as rape. But there are laws aplenty to deal with this. If they have failed, it may be a good idea to examine why. But who will bell that cat when it is easier to get a new cat from the market?	Nach der Implemen- tierung des Gesetzes zu häuslicher Gewalt hat die Debatte zur Anerkennung von ViE an Relevanz verloren. Es wird nicht negiert, dass Frauen vor Verbrechen wie Ver- gewaltigung geschützt werden müssen, aber es existieren nun bereits Gesetze und wenn diese nicht ausreichen, dann muss analysiert wer- den, weshalb	Nicht Negierung des sozia- len Prob- lems, sondern des Hand- lungsbe- darfs
20	NWM: Leitme- dien ONLINE	Information and Broadcasting Minister Manish Tewari, also present at the briefing, said it is obligatory for the government to introduce a Bill to replace the ordinance and to get it passed in Parliament within six weeks. Chidambaram added that the Bill would be introduced in the Budget Session of Parliament and "there will be discussions with political parties. There will be a debate in Parliament when the Bill is introduced to replace the ordinance".	es ist wichtig, dass das neue Gesetz innert 6 Wochen entschieden ist	Gesell- schaft und Regierung fordern schnelle Entschei- dungen
21	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice J S Verma Committee recommended deletion of IPC's Section 376A (Intercourse by a man with his wife during separation) under which currently maximum punishment is two years. Implied in that was the view that marital rape should also be brought under the definition of rape.	JVK empfahl, dass Absatz 376 A gelöscht wird, um ViE ebenfalls als Vergewaltigung anzuerkennen	JVK Emp- fehlung, ViE zu krimina- lisieren
22	NWM: Leitme- dien ONLINE	Sex by husband with his wife during separation without consent will lead upto seven years of imprisonment, according to the proposed ordinance on anti-rape law approved by the Union Cabinet yesterday.	Vergewaltigung einer Frau durch den von ihr getrennt lebenden Ehemann wird neu mit	Straferhö- hung bei Vergewalti- gung bei

			bis zu 7 Jahren Haft bestraft, so entschied das Parlament	getrennt lebenden Paaren
23	NWM: Leitmedien ONLINE	The Criminal Law (Amendment) Bill, 2013 also lowers the age of consent for sex from 18 to 16 years and makes 'rape' as a gender-specific offence under which men only can be charged for it. The bill provides for minimum jail term of 20 years for rape which may be extended to 'natural life' of the convict in jail. There is also provision for death sentence if the victim dies or is left in a 'persistent vegetative state'. Stalking, voyeurism have been defined as criminal offences in the bill. Sustained stalking will be a non-bailable offence.	Das neue Gesetz senkt das Alter für Geschlechtsverkehr von 18 auf 16 Jahre und macht Vergewaltigung zu einem geschlechtsspezifischen Verbrechen, für das nur Männer bestraft werden können. Das Gesetz sieht mind. 20 Jahre bis lebenslanglich für Vergewaltigung vor und wenn das Opfer nach der Vergewaltigung in einem vegetativen Zustand ist, wird gar die Todesstrafe eingeführt	Fokus auf Bestrafung
24	NWM: Leitmedien ONLINE	The Indian Penal Code excludes marital rape by carving an exception to section 375, which defines rape. However, the debate around marital rape has been revived after the Justice Verma committee report recommended that marriage as a ground for defence, to the crime of rape, be omitted. Yet, despite this, the ordinance on sexual assault and now the Criminal Law (Amendment) Bill, 2013 has decided to retain the exception to section 375 of the IPC relating to marital rape.	Im indischen Strafgesetzbuch wird ViE nicht berücksichtigt, doch lebte aufgrunddessen die Debatte um ViE auf	Keine Kriminalisierung, doch zumindest Diskurs
25	NWM: Leitmedien ONLINE	The Justice Verma Committee had suggested that marital rape should be made an offence, a key demand of women's rights activists. It also observed that sexual violence was being legitimised under AFSPA and suggested that such crimes by members of the armed forces be tried under ordinary criminal law.	Das JVK empfahl als Schlüsselforderung von Frauenaktivistinnen, dass ViE kriminalisiert wird	JVK Empfehlung, ViE zu kriminalisieren
26	NWM: Leitmedien ONLINE	The standing committee gives the wrong answer. Criminal law should not exempt marital rape	Das Komitee gab die falsche Antwort, das Strafgesetz sollte ViE berücksichtigen	Ignoranz der Regierung
27	NWM: Leitmedien ONLINE	Under the IPC, the rape of a woman by her husband was not an offence, unless the woman was under 15 years or she was judicially separated from the husband. Even in such cases, the punishment for the husband was lower than the punishment for rape. Recently, the Justice Verma committee, and earlier, the NCW, had recommended deleting the exception to marital rape. The ordinance has not accepted this recommendation and continues to criminalise marital rape only when the wife is under 15 years or is judicially separated. This is at variance with the age of consent prescribed under the Protection of Children from Sexual Offences Act, 2012 (PCSO Act). Under this, the age of consent for sexual acts is 18 years. It does not create an exception in favour of sexual acts between a husband and a wife.	Unter dem Strafgesetzbuch war die Vergewaltigung einer Frau durch ihren Ehemann keine Straftat, ausser die Ehefrau war unter 15 oder gerichtlich getrennt von ihrem Ehemann, aber auch in diesen Fällen war die Bestrafung milder als diejenige für Vergewaltigung. Vor kurzem empfahl das JVK diese Ausnahmeregelung zu streichen. Die Regierung hat diese Empfehlung nicht akzeptiert und kriminalisiert ViE weiterhin nur, wenn die Frau unter 15 ist oder gerichtlich getrennt von ihrem Mann lebt. Wenngleich das Alter für Geschlechtsverkehr bei 18 liegt	Straferhöhung bei Vergewaltigung bei getrennt lebenden Paaren und Ehefrauen unter 15

28	NWM: Leitme- dien ONLINE	Students said that the movement had begun in their campuses. "Today is the day to promise ourselves that the movement will not stop. In fact we are trying to reclaim space for women. On 31{+s}{+t} night we will organize events at JNU that will sound out people on how public space belongs to both men and women. We will also demand very strict laws for custodial and marital rapes," added Sucheta Dey from JNU.	Studenten sagten, dass die soziale Bewegung auf dem Campus begann und dass diese nicht stoppen wird und dass sie dafür einstehen und strikte Gesetze gegen ViE fordern	Soziale Bewegungen prägen Diskurs
29	NWM: Leitme- dien ONLINE	Rather than outlawing non-consensual sex in all circumstances, the bill is content to make incremental reforms to the clauses allowing marital rape (Sections 375 and 376 IPC). In the anachronistic outlook of IPC, marital rape is committed only when the wife is below 15. The bill improves on this by increasing the cut-off age for marital rape by one year.	Das neue Gesetz hat das Schutzalter vor ViE von 16 auf 15 gesenkt	Senkung des Schutzalters vor ViE von 16 auf 15
30	NWM: Leitme- dien ONLINE	Another significant reform relates to the indefinite period between a judicial separation and a divorce. From the existing penalty of two years, the bill has raised the prison term to seven years for somebody who has raped his wife after they had been judicially separated.	Eine andere signifikante Reform ist bet. der Paare, die gerichtlich getrennt leben, so war zuvor die Bestrafung 2 Jahre und neu ist die Bestrafung bis zu 7 Jahre Haft	Straferhöhung bei Vergewaltigung bei getrennt lebenden Paaren
31	NWM: Leitme- dien ONLINE	Chemical castration to reduce the male libido isn't an idea that came after the death of the rape victim in Delhi. For several years, women from all walks of life across the country have walked into doctors' clinics with requests to bring down their men's sexual urge. The reasons, in most cases, have been incest and violent sexual behaviour, say leading sexologists	Die Forderung nach chemischer Kastration der Ehemänner kam nicht aufgrund der Gruppenvergewaltigung in Delhi auf, sondern seit Jahren kommen Frauen aus dem ganzen Land zu Kliniken und fragen nach chemischer Kastration ihrer Männer, wenn diese ein gewalttätiges sexuelles Verhalten an den Tag legen	Chemische Kastration als Lösung keine neue Forderung
32	NWM: Leitme- dien ONLINE	India has taken some significant steps in fighting marital violence in recent years, but criminal recognition for forced sex in marriages is still long over due. The first positive step was taken when the Domestic Violence Act, 2005 was passed wherein a woman could file a civil case for separation from her spouse.	Indien hat einige signifikante Schritte im Kampf gegen eheliche Gewalt unternommen, doch die Anerkennung von erzwungenem Geschlechtsverkehr in der Ehe ist lange überfällig. Der erste positive Schritt wurde 2005 durch das Gesetz zu häuslicher Gewalt unternommen, durch welchen eine Frau eine zivilrechtliche Klage einreichen kann, um sich von ihrem Ehemann zu trennen	Bestehende Gesetze als 1. Schritt und Basis für Kriminalisierung von ViE
33	NWM: Leitme- dien ONLINE	When we started in Uttar Pradesh, Karnataka, Delhi and Maharashtra, there was hardly any recognition of the fact that domestic violence is a violation of human rights. In the last five years, there has been a sharp rise in the reportage of cases. Awareness is increasing," Meghana says.	Noch vor 5 Jahren wurde kaum bis gar nicht anerkannt, dass häusliche Gewalt eine Verletzung der Menschenrechte darstellt, doch in den letzten Jahren konnte eine Zunahme der Anzeigen verzeichnet werden und die Sensibilisierung für das	Bestehende Gesetze als 1. Schritt und Basis für Kriminalisierung von ViE

			Thema nimmt zu	
34	NWM: Leitme- dien ONLINE	The Verma Committee report had said this exception "stems from an outdated notion of marriage which regarded wives as no more than the property of their husbands..."	im Bericht des JVK steht, dass die Ausnahmeregelung einer veralteten Auffassung von Ehe entspringt, in welcher Ehefrauen als der Besitz des Mannes betrachtet werden	Ehefrauen als Besitz des Mannes
35	NWM: Leitme- dien ONLINE	A senior United Nations official on Wednesday expressed regret that India had missed a "golden" moment to establish a nondiscriminative legislative framework for women by not implementing Verma committee's recommendations including lowering age of consent to 16 years and marital rape in the antirape law .	Ein Vertreter der UNO bedauerte, dass Indien einen goldenen Moment verpasst hat, um einen nicht-diskriminierenden rechtlichen Rahmen für Frauen zu schaffen, durch die Annahme der Empfehlungen des JVK wie der Senkung des Alters für Geschlechtsverkehr auf 16 und die Anerkennung von ViE	Internationale Kritik an Entscheidung
36	NWM: Leitme- dien ONLINE	No sooner had the Union Cabinet cleared an ordinance to sharpen laws on sexual assault than some women activists questioned the "unseemly haste" in promulgating an ordinance when Parliament is convening only 20 days later. A bipartisan sanction to tougher laws against sex crimes, they said, would carry greater force. Some of them went so far as to say that they would urge the President to not sign the ordinance.	die Frauenrechtsaktivistinnen stellen die Hast des Parlaments in der Entscheidung zum neuen Gesetz in Frage und gingen so weit, den Präsidenten zu drängen, das neue Gesetz nicht zu unterzeichnen	Ignoranz der Regierung
37	NWM: Leitme- dien ONLINE	A parliamentary committee has endorsed the government's decision not to treat "marital rape" as a sexual offence in the recently-promulgated anti-rape ordinance	Ein parlamentarisches Komitee pflichtete der Entscheidung der Regierung bei, ViE nicht als Verbrechen zu behandeln	Entscheidung Regierung, ViE nicht anzuerkennen
38	NWM: Leitme- dien ONLINE	The non-inclusion of marital rape as a crime, even in the period leading up to separation, has come in for sharp criticism from activists.	Die nicht Berücksichtigung von ViE, nicht einmal in der Trennungsphase, führte zu scharfer Kritik seitens der Aktivisten	Ignoranz der Regierung
39	NWM: Leitme- dien ONLINE	Though some members of the panel like Raja (CPI) and Prasanta Chatterjee (CPI(M)), both of whom put in a dissent note, besides Kanimozhi (DMK) had insisted on some room for the wife to take up the issue of marital rape, arguing that consent in marriage was not "forever", the majority view was that if a wife was aggrieved, there were other means for her to move court.	Einige Politiker standen dafür ein, dass ViE anerkannt wird und begründeten, dass Zustimmung nicht für immer sei, doch die Mehrheit war der Ansicht, dass Frauen andere Möglichkeiten hätten, um vor Gericht zu gehen	Zustimmung nicht für immer Frauen haben andere Möglichkeiten, um vor Gericht zu gehen
40	NWM: Leitme- dien ONLINE	On the issue of marital rape, he said we cannot rush in formulating a law. "We need more discussion. We do not want to rush because we do not want the gross possibility of innocent people being implicated. This is the reason why we are treading a cautious path," he said.	Es kann zu dem Thema rasch eine Entscheidung gefällt werden, da wir nicht Gefahr laufen möchten, dass unschuldige Menschen davon betroffen werden	Es sind noch mehr Debatten zum Thema nötig und nicht unschuldige Menschen zu

				belasten
41	NWM: Leitme- dien ONLINE	The government on Monday justified its decision not to include marital rape as a sexual offence in the Criminal Law Amendment Ordinance, 2013, saying that this could weaken the institution of marriage, but admitted that it was still grappling with the tricky issue of failed live-in relationships where an ex-partner is accused of rape committed under the false promise of marriage.	Die Regierung rechtfertigte am Montag die Entscheidung, ViE nicht als Straftat anzuerkennen, da die die Insitution der Ehe schwächen könne	Entscheidung Regierung, ViE nicht anzuerkennen
42	NWM: Leitme- dien ONLINE	There appears to be no rethink in the government on excluding marital rape from the list of sexual offences, with home secretary R K Singh reiterating before a parliamentary standing committee that criminalizing marital rape would weaken the institution of marriage.	Es scheint nicht, als ob die Regierung die Entscheidung zu ViE noch einmal überdenke, da sie die Meinung vertreten, dass eine Kriminalisierung die Institution der Ehe schwächen würde	Entscheidung Regierung, ViE nicht anzuerkennen
43	NWM: News	At a time when even the most retrograde saas-bahu soap opera treats marital rape as a crime, our learned lawmakers are unwilling to do so. Why?	Zu einer Zeit, in der sogar die meisten Seifenopern ViE als Verbrechen behandeln, tun dies unsere Gesetzgeber nicht..	TV Serien behandeln ViE als Verbrechen
44	NWM: News	A Parliamentary panel today supported government's decision not to accept marital rape as a criminal offence, saying it could lead to "practical difficulties".	Ein parlamentarisches Komitee unterstützte die Entscheidung der Regierung, ViE nicht als Verbrechen zu behandeln, da dies zu praktischen Schwierigkeiten führen könnte	Entscheidung Regierung, ViE nicht anzuerkennen
45	NWM: News	However, the government has decided to retain it but enhanced the punishment for the crime -- from two years to maximum seven years of imprisonment.	Die Regierung entschied, die Ausnahmeregelung beizubehalten, doch die Bestrafung bei ViE während der Trennung zu erhöhen von 2 Jahren auf max 7 Jahre	Straferhöhung bei Vergewaltigung bei getrennt lebenden Paaren
46	NWM: News	"We have increased the punishment but decided to retain the clause to give an opportunity to a couple for reconciliation," a Home Ministry official said.	Wir haben die Bestrafung erhöht, doch die Ausnahmeregelung beibehalten, um dem Paar die Möglichkeit zu geben sich wieder zu finden	Beibehaltung Ausnahmeregelung, um Paar Möglichkeit der Aussöhnung zu geben
47	NWM: News	Sources said the Justice J.S. Verma committee, set up after the Delhi bus gang rape, had been flooded with proposals to include marital rape when the panel submits its recommendations on a new anti-rape law.	Das JVK wurde überflutet mit dem Vorschlag, ViE zu kriminalisieren	Beginn Diskurs durch Gruppengewaltigung in Delhi und Berufung JVK
48	NWM: News	This is the first time in years that marital rape is being discussed at the central level. Rape laws in India — one of 30-odd countries that don't recognise marital rape as an offence — date back to 1860 and have been amended only twice since, in 1983 and 2003.	Dies ist seit Jahren das erste Mal, dass ViE auf politischer Ebene diskutiert wird	1. Diskurs auf politischer Ebene zu ViE seit langem
49	NWM: News	However, the government has decided to retain it but enhanced the punishment for the crime -- from two years to maximum seven years of imprisonment.	Die Regierung entschied, die Ausnahmeregelung beizubeh-	Straferhöhung bei Vergewalti-

			halten, doch die Bestrafung bei ViE während der Trennung zu erhöhen von 2 Jahren auf max 7 Jahre	gung bei getrennt lebenden Paaren
50	NWM: News	A parliamentary panel on Friday supported government's decision not to accept marital rape as a criminal offence, saying it could lead to "practical difficulties".	Ein parlamentarisches Komitee unterstützte die Entscheidung der Regierung, ViE nicht als Verbrechen zu behandeln, da dies zu praktischen Schwierigkeiten führen könnte	Entscheidung Regierung, ViE nicht anzuerkennen
51	NWM: News	However, the government did not accept the recommendation in the ordinance promulgated last month. But, it enhanced punishment for sex by husband with his wife during separation without consent from two to seven years.	Die Regierung entschied, die Ausnahmeregelung beizubehalten, doch die Bestrafung bei ViE während der Trennung zu erhöhen von 2 Jahren auf max 7 Jahre	Straferhöhung bei Vergewaltigung bei getrennt lebenden Paaren
52	PRINT: Restliche Medien	"We were also in favour of recommendation that recognised marital rape. But this ordinance instead of strengthening the law will derail the issue," Farooqui said.	das Gesetz wird das Thema ViE behindern	Gesetz behindert weiteren Diskurs zu ViE und Veränderung der Problemwahrnehmung
53	PRINT: Restliche Medien	"We were also in favour of recommendation that recognised marital rape. But this ordinance instead of strengthening the law will derail the issue," Farooqui said.	das Gesetz wird das Thema ViE behindern	Gesetz behindert weiteren Diskurs zu ViE und Veränderung der Problemwahrnehmung
54	PRINT: Restliche Medien	"While we wanted a gender specific definition of rape, government's ordinance has made it gender neutral. Also, Verma panel's recommendation that no sanction will be required if the armed forces personnel are accused of a crime against woman has been turned down," she said.	während wir ein geschlechtsspezifisches Gesetz und Definition von Vergewaltigung wollten, machte es die Regierung geschlechtsneutral	Ignoranz der Regierung
55	PRINT: Restliche Medien	It is better that the government debates now, rather than later, after a 'Frankenstein' has been created. It will enable us to prevent making laws that would deem married women as the property of their husbands, which then prevents marital rape from being a crime. This is the first step of an arduous journey, and we must ensure we get it right, for we can faithfully only allow good laws to take their course.	es ist besser, wenn die Regierung jetzt darüber debattiert als später, wenn ein Frankenstein erschaffen wurde, dies bewahrt uns davor, Gesetze zu erlassen, die Frauen als den Besitz des Mannes definieren und dann ViE so nicht anerkannt werden kann	Positive Wertung der Begründung der Politik bez. weiterer Debatten, um Frauen bessere Gesetzeslage zu ermöglichen
56	PRINT: Restliche Medien	On Verma panel's call to incorporate "marital rape" among sexual offences, Chidambaram said the government has gone a step further by bringing within ambit the sexual act without consent in cases of estranged couples.	die Regierung ging nach eigener Aussage einen Schritt weiter als einfach ViE anzuerkennen und brachte ViE bei getrennten	Regierung wertet Entscheidung als Schritt, der über Forde-

			Paaren in den Geltungsbereich	rungen hinausgeht, da ViE in Trennungsphase berücksichtigt wird
57	PRINT: Restliche Medien	The appeal said that that virtually all the recommendations of the JVC Report that had been hailed as "signs of a paradigm shift" in understanding violence against women, had been dropped. Some of the dropped recommendations the appeal points out to are recognition in law of marital rape, new provisions on the offence of breach of command responsibility, non-requirement of sanction for prosecuting a member of the security forces accused of sexual assault and rape, provision for trying them under ordinary criminal law for sexual crimes; and change in definition of consent to any sexual act.	Die Beschwerde war, dass alle Empfehlungen, die ein Zeichen eines Paradigmawechsels gewesen wären, nicht angenommen wurden	Verhinderung eines Paradigmawechsels durch Regierung
58	PRINT: Restliche Medien	The ordinance mainly deals with harsher laws for crimes against women but does not include marital rape	Das Gesetz hat vor allem härtere Strafen eingeführt, ViE nicht aufgenommen	Fokus auf Bestrafung
59	PRINT: Restliche Medien	While most - especially the target audience (the expanding middle class who led the protests against the government) - will be happy with such swift action, it is also important to realise that some very crucial recommendations have been left out and no explanations have been given as to why they were left out. Important suggestions of the panel such as criminalising marital rape,	Während die meisten - vor allem die Mittelschicht, die den Protest angeführt haben, mit dem Gesetz zufrieden sein werden, muss auch realisiert werden, dass wichtige Empfehlungen ausgelassen wurden	Zufriedenstellung der breiten Masse der Mittelschicht, da Fokus auf Bestrafung
60	PRINT: Leitmedien	"Virtually all recommendations (in the report) that were hailed by women's groups as signs of a paradigm shift in understanding violence against women-all the recommendations that can actually strike at the heart of impunity-	Die Beschwerde war, dass alle Empfehlungen, die ein Zeichen eines Paradigmawechsels gewesen wären, nicht angenommen wurden	Verhinderung eines Paradigmawechsels durch Regierung
61	PRINT: Leitmedien	He added that all suggestions made by the panel such as reducing the juvenile age, marital rape and amending AFSPA are under active consideration and a decision to incorporate them will be taken at a later stage.	Alle Entscheidungen zu ViE werden zu einem späteren Zeitpunkt getroffen	Es sind noch mehr Debatten zum Thema nötig
62	PRINT: Leitmedien	Just as sexual coercion knows no class or social constituency in India, self-determination, in its own way, is gaining wide currency across all fronts. Women in metros have become vocal about transgressions and are seeking recourse. Anathema as it may sound to the 'sentinels' of society, perhaps some good may come of washing our dirty linen in public after all.	Vielleicht werden dennoch noch einige Frauen in der Öffentlichkeit die dreckige Wäsche waschen, um ViE zu thematisieren	Hoffnung, dass Betroffene Diskurs weiterführen
63	PRINT: Leitmedien	The committee clearly suggested that "the exception for marital rape be removed". It went further to state that "the law ought to specify that a marital or other relationship between the perpetrator or victim is not a valid defence against the crimes of rape or sexual violation; The relationship between the accused and the complainant is not relevant to the inquiry into whether the complainant consented to the sexual activity" and "The fact that the accused and victim are married or in another intimate relationship may not be regarded as a mitigating factor justifying lower sentences for rape."	Die Empfehlung des JVK lautet, dass die Beziehungsform zwischen dem Täter und dem Opfer keine gültige Verteidigung ist gegen Verbrechen wie Vergewaltigung	JVK Empfehlung, ViE zu kriminalisieren
64	PRINT: Leitmedien	The ordinance legitimises marital rape and strengthens the idea of the wife as the 'sexual property' of the husband," it continues	Das Gesetz legitimiert ViE und bestärkt die Idee, dass die Frau der sexuelle Besitz des Mannes ist	Gesetz legitimisiert ViE durch Bestärkung Annahme, dass Frau der sexuelle Besitz des Man-

				nes	
65	PRINT: Leitme- dien	The standing committee gives the wrong answer. Crimi- nal law should not exempt marital rape	Das parlamentarische Komitee gab die falsche Antwort; VIE sollte anerkannt werden	Ignoranz der Regier- ung	

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F1_9

Tabelle 9: M1a_F1_9

Nr	Fall / Korpus	Alternative Problemdeutungen	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	NWM: Blogs	Currently there is a huge debate going on in India, about bringing legislation to recognize marital rape. The marital rape that is meant in these demands is that "rape can be committed only by husband on the wife". The demand stems from the orthodox presumption that all Indian husbands are sex crazy, and their wives are celibate women. That Indian wives don't like sex, and they treat their husbands like God, and are ever ready to please their husbands. Sounds weird, stupid and wrong, isn't it ? Well it is. The presumption that Indian women are goddesses and men are rascals is extremely bigoted and totally misleading. The reality is that Indian wives are very good at filing false cases against their husbands. This is very well documented. All this is in terms of Indian context, but might be applicable in other places too.	Die Forderung nach der Anerkennung von ViE entspringt der orthodoxen Annahme, dass alle indischen Ehemänner sexverrückt sind und die Ehefrauen sexuell enthaltsam leben und sie Sex nicht mögen, sie jedoch ihre Ehemänner wie Götter behandeln und ihnen sexuell dienen. In Wahrheit sind die indischen Frauen sehr gut darin, ihre Ehemänner zu beschuldigen, wenngleich diese unschuldig sind. Dies gilt für Indien, kann jedoch auch für andere Länder zutreffen	ViE basiert auf orthodoxer Annahme, dass Frauen sexuell enthaltsam und Männer sexbesessen sind Frauen beschuldigen ihre Ehemänner, um ihnen zu schaden	K1: Anerkennung ViE & Gegendeutung (2, 4, 5, 8, 14, 16, 17, 18, 22, 23, 26, 28, 29, 32, 39, 40, 44, 46, 47)
2	NWM: Blogs	Marital rape doesn't considers the fact, that wife can force the husband to have sex with her. If the husband doesn't wants to have sex with his wife, he is in a big soup. Since according to the Protection of Women From	ViE berücksichtigt nicht den Fakt, dass auch Ehefrauen ihre Männer zum Geschlechtsverkehr zwingen können und wenn der Ehemann kein Sex will, dann ist dies eine grosse Sache für die Frauenorganisationen	ViE berücksichtigt nicht, dass auch Männer von ihren Frauen zu Sex gezwungen werden	K2: Negierung ViE (1, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 13, 19, 20, 24, 25, 30, 31, 33, 34, 48, 49, 54)
3	NWM: Blogs	Domestic Violence Act, if the husband doesn't satisfies the sexual whims of his wife, it is a crime. Furthermore, if the wife is a sex maniac, she normally goes to court, and calls her husband impotent. Honorable Supreme Court of India, has already declared that husband needs to provide free sex to his wife, else it will adversely affect the wife's health. The husband has to act according to the whims of his wife, since it is a choice between bad and worse for him.	Häusliche Gewalt; wenn der Ehemann die sexuellen Wünsche der Frau nicht befriedigt, dann ist dies ein Verbrechen und wenn die Frau sexbesessen ist, dann geht sie normalerweise vor Gericht und nennt den Ehemann impotent. Das ehrwürdige Gericht von Indien hat auch bereits festgehalten, dass der Ehemann der Frau freien Geschlechtsverkehr gegen muss, da es ansonsten die weibliche Gesundheit angreift	Frauen beschuldigen ihre Ehemänner, um ihnen zu schaden	

4	NWM: Blogs	<p>Debating logically with these feminists is insane. Since the feminists arguments are devoid of any logic. The basic premise of the feminist argument is that, wife is always a victim. When feminists are shown, atrocities committed by wives on husbands, they term these cases as exceptions. If data is shown, which shows, that husbands suffer more then wives, feminists arguments is that women suffer in silence. Which is again incorrect. Women (specifically Indian wives) normally are more vocal about their demands. The final weapon of feminists is that, they will keep shouting, and won't allow the person to speak. And if the other person still persists in a quite manner, he is abused verbally, and physically. All this under the garb of "Women Empowerment".</p>	<p>Die Feministinnen argumentieren, dass die Frau immer das Opfer ist und wenn ihnen andere Fälle gezeigt werden, dann ist dies für sie immer die Ausnahme. Doch die Daten zeigen, dass die Ehemänner mehr leiden als die Frauen. Das Gegenargument, die Frauen würden still leiden, stimmt nicht, denn die Frauen und insbesondere indische Frauen stehen in der Regel lautstark für ihre Bedürfnisse ein - all das unter dem Deckmantel des Empowerment der Frauen</p>	<p>Männer sind häufiger Opfer ihrer Frauen als umgekehrt</p> <p>Feministinnen viktimisieren Frauen</p>	
5	NWM: Blogs	<p>This section in dealing with sexual assault, in a very narrow purview lays down that, an offence of rape within marital bonds stands only if the wife be less than 12 years of age, if she be between 12 to 16 years, an offence is committed, however, less serious, attracting milder punishment. Once, the age crosses 16, there is no legal protection accorded to the wife, in direct contravention of human rights regulations.</p>	<p>Eine Straftat liegt nur vor, wenn die Ehefrau unter 12 Jahre alt ist, wenn sie zwischen 12 und 16 ist, dann ebenfalls, jedoch weniger schwerwiegend, wenn sie jedoch 16 überschritten hat, dann gibt es keinen gesetzlichen Schutz mehr</p>	<p>Straftat ViE altersabhängig</p>	
6	NWM: Blogs	<p>The father of Taoism, Lao Tzu's sayings seem to make much relevance today. He said, "The more laws and order are made prominent, the more thieves and robbers there will be." This is exactly what is happening in the marital scenario in India. There are too many laws and all of them are unanimously loathed against men. None of them provide any kind of remedy to a distressed and victimized man. Instead, they leave no stone unturned in criminalizing an innocent man.</p>	<p>Tao sagte bereits, je mehr Gesetze es gibt, desto mehr Diebe und Räuber gibt es. Dies ist genau das, was im ehelichen Kontext in Indien geschieht. Es gibt zu viele Gesetze und alle sind gegen Männer gerichtet. Keines dieser Gesetze schützt die Männer und es wird nichts ausgelassen, um unschuldige Männer zu kriminalisieren</p>	<p>Je mehr Gesetze desto mehr Verbrechen</p> <p>Zuviele Gesetze, die unschuldige Männer kriminalisieren</p>	
7	NWM: Blogs	<p>As if this unabated financial, legal and social exploitation of innocent men wasn't enough, now the media and woman organizations are proposing yet another anti-male provision in the form of "Marital Rape".</p>	<p>Die finanzielle, rechtliche und soziale Ausbeutung unschuldiger Männer war noch nicht genug, daher wollen nun die Medien und Frauenorganisationen eine neue Anti-Männer-Regelung in Form von ViE</p>	<p>Instrumentalisierung von ViE durch Medien und Frauenorganisationen, um unschuldige Männer auszubeuten</p>	
8	NWM: Blogs	<p>How did the issue of marital rape suddenly become so relevant for the media whence the whole issue of amending sexual assault laws began with the 16 December incident in Delhi which, in itself is a rarest of the rare cases?</p>	<p>Warum wurde für die Medien ViE plötzlich so relevant, wo doch auch die neuen Gesetze nur aufgrund von der Vergewaltigung am 16. Dezember in Delhi begründen, welches an sich schon</p>	<p>Relevanz des Themas steht im Widerspruch zum Vorkommen</p>	

			die rarste der raren Fälle darstellt	
9	NWM: Blogs	feminazis	Feminazis	Feminazis
10	NWM: Blogs	'the only people who want marital rape to be criminalised are unmarried people who know nothing'	Diejenigen, die ViE kriminalisieren möchten, sind Unverheiratete, die über nichts Bescheid wissen	Unverheiratete wollen ViE kriminalisieren, da sie unwissend sind
11	NWM: Blogs	And clearly the issue here is "the men being discriminated against"	Und ganz klar ist hier das Thema wie die Männer diskriminiert werden	Diskriminierung der Männer
12	NWM: Blogs	Professional victims?	Professionelle Opfer	Frauen beschuldigen ihre Ehemänner, um ihnen zu schaden
13	NWM: Blogs	"heaving scope for the wife to accuse her husband of rape it has the potential of destroying the institution of marriage... the entire family system will be under great stress."	Der Frauen die Möglichkeit zu geben, ihre Männer der Vergewaltigung zu beschuldigen, hat das Potential die Institution der Ehe zu zerstören und das gesamte Familiensystem wird unter grossen Stress gesetzt	Anzeige der Männer zerstört die Institution Ehe und setzt Familiensystem unter Stress
14	NWM: Blogs	Worries about misuse of marital rape laws is NOT the same as condoning marital rape. Women's groups should engage with people who have such fears instead of dismissing themselves as mcps	Befürchtungen über den Missbrauch von Gesetzen zu ViE ist nicht das gleiche wie ViE nicht zu beachtn	Missbrauch des Gesetzes vs. Anerkennung
15	NWM: Blogs	To say all laws can be misused is not fair. The ease of misuse is far greater in an intimate relationship and it is alot easier to carefully engineer a testimony. We have seen the anti dowry laws destroy decent people	Zu sagen, dass alle Gesetze missbraucht werden können, ist nicht fair, denn in einer intimen Beziehung ist die Gefahr viel grösser	Frauen beschuldigen ihre Ehemänner, um ihnen zu schaden
16	NWM: Blogs	Venturing into the domain of marriage and personal laws (which this will necessarily involve, especially to safeguard against it being used as a negotiating tool in matrimonial proceedings)is a tricky business in India, both politically and socially. In my opinion, these problems are bound to arise when religion is allowed to play a role in public life as it has been here, and unless this is corrected, there will be very little real change.	Solange der Religion erlaubt wird, eine Rolle im öffentlichen Leben zu spielen, wie dies in Indien ist und dies sich nicht ändert, wird es keine Veränderungen geben	Säkularisierung des Staats
17	NWM: Blogs	Do you think men and women are becoming more and more incompatible? With divorce rates shooting up rapidly; the fear of misuse of this law if enacted will bring down the family system more than ever before.	Die Frauen und Männer werden je länger je weniger kompatibel; die steigenden Scheidungsraten; die Angst vor dem Missbrauch des Gesetzes, wenn es ratifiziert wird, wird das Familiensystem mehr als etwas je zuvor, zu Fall bringen	Gesetz führt zu Missbrauch und Anerkennung zu steigenden Scheidungsraten

18	NWM: Blogs	To my mind, marital rape cannot logically be accepted as an offence even if the exception is deleted, unless marriage itself is seen as an equal partnership, across all religions and personal laws, and anomalous provisions like restitution of conjugal rights etc are deleted from the statute books. However, this will also necessitate rationalisation of divorce laws to include irretrievable breakdown of marriage and other changes, which many stakeholders are opposed to. I wouldn't categorise it only as profitable; it's also a volatile issue, but I do think it must come to a head sooner or later.	Auch wenn die Ausnahmeregelung zu ViE gelöscht wird, kann ViE logisch betrachtet nicht akzeptiert werden, solange die Ehe nicht als gleichberechtigte Partnerschaft gesehen wird	Anerkennung durch ein Gesetz vs. Gleichberechtigung in der Ehe
19	NWM: Blogs	But given that marriage is a sexual relationship, should all cases of marital rape be punished with 7 years or more in jail? Consider the following scenario: A young woman and man are married off, and the same night she comes crying and complaining that her husband raped her. Should he be jailed for what is, from his point of view, merely consummating their marriage? Unless we are demanding very clearly that the state ensure that all marriages are consensual (are we? in which case, how?), then we can hardly demand that he should be jailed for years – that is simply inconsistent and unfair too. So we need to make it much clearer what we mean by 'recognition of marital rape' before we can argue for it convincingly."	Eine junge Frau und ein Mann heiraten und in der Hochzeitsnacht weint sie und beklagt sich, ihr Ehemann hätte sie vergewaltigt. Soll er nun inhaftiert werden für etwas, das seiner Meinung nach der Vollzug der Ehe ist? Wo wir doch alle verlangen, dass alle Ehen mit der Einwilligung erfolgen, können wir doch nicht verlangen, dass die Ehemänner für Jahre ins Gefängnis kommen, das ist inkonsistent und unfair, denn die Ehe ist eine sexuelle Beziehung	Ehe ist eine sexuelle Beziehung und der Mann kann hierfür nicht inhaftiert werden
20	NWM: Corporate	This only shows that Pratiksha Baxi being a lawyer herself has some vested interest in bringing in this legislation and finds her legal business being inflated with introduction of yet another section.	Die zeigt nur, dass Anwälte ein grosses Interesse haben an diesem Gesetz, damit sie daran verdienen können	Befürworter wie Anwälte und Frauenrechtsorganisationen wollen daran verdienen
21	NWM: Corporate	So it is evident that your argument is not only weak but is motivated to create a new business for advocates and other women NGOs (so we understand your money making plan now)	Die Argumente sind offensichtlich nicht nur schwach, sondern wollen primär ein neues Geschäft für Anwälte und weitere Frauen NGO's schaffen, wir verstehen nur eure Ideen, wie ihr daran verdienen möchtet	Befürworter wie Anwälte und Frauenrechtsorganisationen wollen daran verdienen
22	NWM: Leitmedien ONLINE	Has the state and its machinery been able to address the issues of women's inequality by empowering them socially, economically and psychologically? How does another law sort out a problem so deep-rooted in our patriarchal social structure? Is it even feasible to expect a state such as ours to investigate and decide upon private sexual relations between a man and his wife under a new law? Can sexual equality flow out of economic inequality? After all, the state does not even consider including the labour of a wife in a marriage as part of the GDP. The state has failed to provide women the equal right to matrimonial property, which would be	Kann der Staat mit der Aufgabe betraut werden, in die sexuelle Beziehung zwischen einem Mann und seiner Frau einzugreifen? Der Staat schaffte es nicht, die Arbeitsleistung der Frau in der Ehe anzuerkennen und den Frauen gleichberechtigte Rechte an den ehelichen Besitztümern zu geben, anstelle eines neuen Gesetzes, müsste	Staat nicht transparent und vertrauenswürdig, um in Intimsphäre vorzudringen

		far more effective in establishing an equality of voices in marital relations. In fact, after the enactment and implementation of the DV act, the debate for the inclusion of marital rape within the definition of rape has lost its steam. There is no denying that women need added protection from crimes as heinous as rape. But there are laws aplenty to deal with this. If they have failed, it may be a good idea to examine why. But who will bell that cat when it is easier to get a new cat from the market?	gefragt und analysiert werden, weshalb sie dies nicht schafften bevor wir neue Gesetze schaffen	
23	NWM: Leitmedien ONLINE	Rape is rape, no exceptions	Vergewaltigung ist Vergewaltigung, keine Ausnahme	Vergewaltigung ist Vergewaltigung
24	NWM: Leitmedien ONLINE	Chemical castration to reduce the male libido isn't an idea that came after the death of the rape victim in Delhi. For several years, women from all walks of life across the country have walked into doctors' clinics with requests to bring down their men's sexual urge The reasons, in most cases, have been incest and violent sexual behaviour, say leading sexologists Mumbai-based sexologist Dr Prakash Kothari says he has received similar requests from several women for reasons including marital rape. "Libido can increase in men following some chronic ailments. Some of my patients who had epilepsy or cancer of the frontal lobe of the brain have had such complaints," he says. In most cases men did not cooperate, as they knew it would lower the testosterone to pre-puberty levels, but a few have volunteered. Delhi-based sexologist Dr Ajit Saxena recalls the case of a 31-year-old professional, married for five years, who sought treatment that could help him keep off women. "He said that sex was all the time on his mind. He could not focus on work or let his wife be in peace at home. I gave him the drugs after counselling with the help of a psychiatrist. It worked," he says.	Viele Frauen suchen die Hilfe von Ärzten und bitten darum, dass ihre Männer chemisch kastriert werden, um die männliche Libido zu reduzieren, in den meisten Fällen kooperieren die Männer nicht	Reduktion der männlichen Libido durch chemische Kastration
25	NWM: Leitmedien ONLINE	ecomments a solution could be better sex education for boys in schools. "It's not to teach them what they should do during an intercourse, but to teach them what they should not. They should be taught to respect women."	Die Jungen sollen an Schulen besseren Sexualkundeunterricht erhalten, es soll ihnen jedoch nicht gesagt werden, was sie tun sollen, sondern, was sie nicht tun sollen	Jungen soll im Sexualkundeunterricht gezeigt werden, was sie nicht dürfen
26	NWM: Leitmedien ONLINE	wondered why, when it was accepted in the Verma Committee Report, was it "conveniently kept aside in the ordinance passed by the government." The demand was also partially accepted in the Domestic Violence Act 2005, as it is considered domestic violence of a sexual nature under DV ACT , but is not yet defined as rape in any law, they added.	Verwundert, weshalb der Verma Report ViE berücksichtigt wurde, da es im Erlass zu häuslicher Gewalt unter häusliche Gewalt sexueller Natur Beachtung findet, wenngleich es nicht als Vergewaltigung definiert ist	Bestehende Gesetze und Regelungen sind ausreichend
27	NWM: Leitmedien ONLINE	feminazis	Feminazis	Feminazis

	E			
28	NWM: Leitme dien ONLIN E	After all, marital rape in countries like South Africa continues to be poorly reported and convicted, despite the existence of legal protection.	Auch in Ländern, in denen ViE gesetzlich geschützt ist, werden nur wenige Fälle angezeigt	Kriminalisierung führt nicht zu Anzeige
29	NWM: Leitme dien ONLIN E	Sex by husband with his wife during separation will lead up to seven years of imprisonment, according to the proposed ordinance on anti-rape law approved by the Union Cabinet on Friday.	Sex zwischen dem Ehemann und seiner Frau während der Trennung wird mit bis zu 7 Jahren Haft bestraft	Anerkennung ViE bei gerichtlich getrennten Paaren
30	NWM: Leitme dien ONLIN E	"If not my wife, then from who else should I seek sex?"	Wenn nicht mit meiner Frau, mit wem soll ich denn sonst Sex haben?	Ehe als Lizenz zum Sex
31	NWM: Leitme dien ONLIN E	In a culture that continues to confer on women 'owned' status (property of father/husband), their right of refusal in marriage-to dowry, intimidation and even sex, is unsettling for society.	In einer Kultur, in der die Frauen als Besitz des Mannes betrachtet werden, kann Sex nicht verweigert werden	Frauen der Besitz des Mannes und sie können Sex nicht verweigern
32	PRINT: Restliche Medien	A rapist, whether a husband, a relative or an absolute stranger, most often moves around rather heroically even after having committed the dastardly crime. Our patriarchal society barely points a finger at him while in most cases it ostracises the victim from society. This is because the trials often take years to end and in some cases the rape-kit is either meddled with or simply misplaced.	Ein Vergewaltiger, ob es nun ein Ehemann, ein Verwandter oder ein Fremder ist, läuft oft stolz herum, sogar noch nach dem Geständnis, denn unsere patriarchalische Gesellschaft zeigt selten mit dem Finger auf ihn, sondern verbannt das Opfer aus der Gesellschaft, dies auch weil unsere Gerichte Jahre benötigen	Opfer werden aus der Gesellschaft verbannt
33	PRINT: Restliche Medien	The present political system facilitates sexual objectification of women in the media. Politicians make light of rape, saying skirts should be banned. In a 1996 survey of judges in India, 68 per cent said provocative clothing is an invitation to rape. A khap panchayat in Baghpat recently barred women below 40 years from using mobile phones and from shopping. A khap panchayat in Haryana suggested reducing the age of marriage for girls to 16 to prevent incidents of rape. The comments of the RSS chief that rape is an urban phenomenon are, in effect, a clear endorsement of the rape of the poor rural and Adivasi women.	Das aktuelle politische System ermöglicht die Objektivierung von Frauen in den Medien und Politiker sind der Meinung, dass Röcke verbannt werden sollten, so sind auch 68 % der Richter davon überzeugt, dass provokative Kleidung eine Einladung zur Vergewaltigung sei und religiöser Rat verbat Frauen unter 40 Mobiltelefone zu benutzen und einzukaufen und riet, das Heiratsalter von Mädchen auf 16 zu senken, um Vergewaltigungen vorzubeugen	Frauen provozieren Vergewaltigung und Senkung Heiratsalter der Mädchen als Prävention
34	PRINT: Restliche Medien	On Tuesday, a Delhi court has asked a woman who had fled from what she claims was marital abuse, to go back and fulfil her wifely duties. The woman had left her husband and gone back to her parents, taking her baby with her.	Ein Gericht verfügte, dass eine Frau zurück zu ihrem Ehemann müsse, um ihren ehelichen Pflichten nachzukommen	Geschlechtsverkehr als weibliche Pflicht und Recht des Mannes
35	PRINT: Restliche	She had told the court that she was tortured at her marital home. Yet, the court ordered that she go back to that	Das Gericht entschied, sie müsse zurück zu ihrem Ehemann, dass	Geschlechtsverkehr als weibliche Pflicht und Recht des Mannes

	Me- dien	abusive home so that her husband could enjoy his "conjugal rights."	dieser seine ehelichen Rechte genießen könne	
36	PRINT: Restliche Me- dien	Administrative Civil Judge (ACJ) Shuchi Laler's judgment was clearly sympathetic only to the husband accused of torturing his wife. "There is no reason to disbelieve the uncontroverted, unrebutted and unchallenged testimony of the plaintiff (husband). He has been deserted by the defendant (wife) on her own without any lawful reason and she has failed to perform her marital obligations," the judge ruled. "Accordingly, the husband is entitled to a decree of restitution of conjugal rights in his favour and the wife is directed to re-join the company of the plaintiff at her matrimonial home."	Das Gericht argumentierte, es gäbe keinen Grund, dem Ehemann nicht zu glauben, seine Ehefrau sei ohne rechtmässigen Grund geflohen und sie versagte darin, ihren ehelichen Pflichten nachzukommen, daher müsse sie zu ihm zurück, um diese zu erfüllen	Geschlechtsverkehr als weibliche Pflicht und Recht des Mannes
37	PRINT: Restliche Me- dien	Chidambaram said the government has gone a step further by bringing within ambit the sexual act without consent in cases of estranged couples.	Die Regierung ging einen Schritt weiter und erliess ein Gesetz gegen Sex ohne Einwilligung bei Paaren, die getrennt leben	Anerkennung ViE bei gerichtlich getrennten Paaren
38	PRINT: Restliche Me- dien	"We already have rules to deal with cruelty in marriages, which includes marital rape. The Protection of Women from Domestic Violence Act too is there. Including marital rape in the new law will open it up for misuse as proving rape did not occur becomes very difficult for a man in such a situation,"	Wir haben bereits Regeln, die mit Grausamkeit in der Ehe umgehen, so das Gesetz zu häuslicher Gewalt. Und ein neues Gesetz wird nur dazu führen, dass das Gesetz missbraucht wird, denn aufgrund der Beweislage wäre es für Männer sehr schwierig	Bestehende Gesetze und Regelungen sind ausreichend Frauen beschuldigen ihre Ehemänner, um ihnen zu schaden
39	PRINT: Restliche Me- dien	A parliamentary panel that scrutinised the criminal law (amendment) bill, 2012, and the ordinance promulgated by the government last month regarding the safety of women prescribed death sentence for extreme cases of rape. The panel also supported the government's decision not to accept marital rape as a criminal offence, saying it could lead to "practical difficulties".	Die Anerkennung von ViE könnte zu praktischen Schwierigkeiten führen	Anerkennung würde zu praktischen Schwierigkeiten führen
40	PRINT: Restliche Me- dien	Daruwalla explains that 75% of women who approach her for help are victims of domestic violence. "One woman who approached our cell said that she was beaten up very badly by her husband, who almost broke her back. She went to the police station to file a case, but the police officer there said she was the one to blame and that she must have said something that angered her husband." Such apathy, is all pervading.	Eine Frau wurde so schwer misshandelt, dass der Mann ihr beinahe den Rücken brach, als sie ihn bei der Polizei anzeigen wollte, meinten diese, sie müsse etwas zu ihrem Mann gesagt haben, das ihn wütend gemacht habe	Rechtfertigung von Gewalt als Reaktion
41	PRINT: Leitme- dien	Similarly, the Protection of Women from Domestic Violence Act, 2005 (DV act) provides a civil law remedy to protect women from becoming victims and prevent occurrences of domestic violence. The DV act, however, does not specifically use the term "marital rape". Yet, there exists the wide and comprehensive definition of domestic violence, which includes "sexual violence, that is any conduct of sexual nature that abuses, degrades or otherwise violates the dignity of women". Thus, women who are victims of sexual	Das Zivilgesetz häusliche Gewalt schützt die Frauen ausreichend, denn diese Regelungen nicht breit genug	Bestehende Gesetze und Regelungen sind ausreichend

		violence may seek protection orders from the court. The provisions under this act are wide enough to cover wives as well as live-in partners. It must be remembered that the consequences for violations of protection orders under the DV act are penal in nature, and hence an effective deterrent.		
42	PRINT: Leitme dien	Apart from this, divorce laws provide for cruelty as a ground for divorce.	Das Scheidungsrecht sieht Grausamkeit als Scheidungsgrund vor	Bestehende Gesetze und Regelungen sind ausreichend
43	PRINT: Leitme dien	Has the state and its machinery been able to address the issues of women's inequality by empowering them socially, economically and psychologically? How does another law sort out a problem so deep-rooted in our patriarchal social structure? Is it even feasible to expect a state such as ours to investigate and decide upon private sexual relations between a man and his wife under a new law? Can sexual equality flow out of economic inequality? After all, the state does not even consider including the labour of a wife in a marriage as part of the GDP. The state has failed to provide women the equal right to matrimonial property, which would be far more effective in establishing an equality of voices in marital relations. In fact, after the enactment and implementation of the DV act, the debate for the inclusion of marital rape within the definition of rape has lost its steam. There is no denying that women need added protection from crimes as heinous as rape. But there are laws aplenty to deal with this. If they have failed, it may be a good idea to examine why. But who will bell that cat when it is easier to get a new cat from the market?	Kann der Staat mit der Aufgabe betraut werden, in die sexuelle Beziehung zwischen eiem Mann und seiner Frau einzugreifen? Der Staat schaffte es nicht, die Arbeitsleistung der Frau in der Ehe anzuerkennen und den Frauen gleichberechtigte Rechte an den ehelichen Besitztümern zu geben, anstelle eines neuen Gesetzes, müsste gefragt und analysiert werden, weshalb sie dies nicht schafften bevor wir neue Gesetze schaffen	Staat nicht transparent und vertrauenswürdig, um in Intimsphäre vorzudringen
44	PRINT: Leitme dien	But issues like marital rape and exemptions under the AFSPA require detailed discussion by the various political stakeholders. Indian society is so heterogeneous that a single pill cannot cure all its problems.	Die indische Gesellschaft ist so heterogen, dass eine einzige Pille nicht alle Probleme lösen kann	Universallösung für Indien keine Option
45	PRINT: Leitme dien	Under the IPC, the rape of a woman by her husband was not an offence, unless the woman was under 15 years or she was judicially separated from the husband. Even in such cases, the punishment for the husband was lower than the punishment for rape. Recently, the Justice Verma committee, and earlier, the NCW, had recommended deleting the exception to marital rape. The ordinance has not accepted this recommendation and continues to criminalise marital rape only when the wife is under 15 years or is judicially separated. This is at variance with the age of consent prescribed under the Protection of Children from Sexual Offences Act, 2012 (PCSO Act). Under this, the age of consent for sexual acts is 18 years. It does not create an exception in favour of sexual acts between a husband and a wife.	Der Staat entschied, dass ViE anerkannt wird, wenn die Frau unter 15 ist und das Paar gerichtlich getrennt lebt, wenn gleich das Alter für Sex und Heirat bei 18 liegt	Straftat ViE altersabhängig

46	PRINT: Leitme dien	The lack of political will on important women's issues is also reflective of a dominant brand of politics which only sees votebanks, not people. Since women, in this perception, do not constitute a votebank, their issues can be safely neglected, in contrast to considerations based on a narrow reading of caste and community. This gets reflected in parliamentary priorities too.	Die Politiker sehen nicht die Menschen, sondern die Wähler und da Frauen sich nicht an der Wahl beteiligen, können sie deren Belange negieren	Agendasetting der Politiker
47	PRINT: Leitme dien	Beyond the what-punishment-for-rapists debate are voices pointing towards rape within homes. And the fact that rape is the most vicious, but by no means the only, form of violence that women experience in their daily lives. It is therefore rightly being suggested that a more comprehensive approach is needed to address the issue of rampant gender violence. Yes, the police, the politicians and even the judiciary must be held to account. But what about our own complicity, our own patriarchal mindsets?	Es muss ein umfassender Zugang zum Thema der Gewalt, die Frauen zuhause erleben, geschehen und nicht nur über ein Gesetz, so muss sich jeder seiner eigenen Rolle der Komplizenschaft und seines eigenen patriarchalischen Gedankenguts hinterfragen	Alternativer hollistischer Zugang
48	PRINT: Leitme dien	Singh, in his reply to the panel headed by BJP leader M Venkaiah Naidu, justified the government's decision not to include marital rape in the Criminal Law Amendment Ordinance promulgated on February 3, saying that marriage presumed consent.	Die Ehe bringt die Einwilligung mit	Ehe setzt Zustimmung voraus
49	PRINT: Leitme dien	He articulated the government's view that treating marital "rape" as a sexual offence would go against the traditional family system in India, where marriage is seen as a steadfast institution. It may lead to accusations of rape being made in the wake of marital disputes, causing irreparable damage to the institution of marriage, Singh told the MPs.	Die Anerkennung von ViE als Straftat widerspricht dem traditionellen indischen Familiensystem, in dem die Ehe als standfeste Institution gesehen wird und es könnte zu Falschaussagen kommen aufgrund ehelicher Streitigkeiten, die die Ehe schädigen	Anerkennung von ViE steht im Widerspruch zu traditionellem Familiensystem und Gesetz befördert Missbrauch, welcher Ehe schädigt
50	PRINT: Leitme dien	The official is said to have articulated the government's apprehensions that accusations of rape might be made in the wake of marital disputes, causing irreparable damage to the institution of marriage.	Es könnte zu Falschaussagen kommen aufgrund ehelicher Streitigkeiten, die die Ehe schädigen	Frauen beschuldigen ihre Ehemänner, um ihnen zu schaden
51	PRINT: Leitme dien	A special bench is slated to hear the plea of Mahadev, who has questioned the exception in rape laws that grants immunity against a rape charge to husbands of girls between 16 and 18.	ViE Gesetz soll Mädchen zwischen 16 und 18 schützen	Anerkennung ViE altersabhängig
52	PRINT: Leitme dien	Many critics of recognition to marital rape believe such clauses will be misused by wives or their families to settle scores when relationships turn awry. They use as an example the the inclusion of section 498A to the Indian Penal Code which made "cruelty by husband or relatives of husband" as a cognizable offence under the law and cite false cases lodged against men and their families.	Ein Gesetz würde zu Missbrauch durch die Frauen oder deren Familie führen	Frauen beschuldigen ihre Ehemänner, um ihnen zu schaden
53	PRINT: Leitme dien	Mumbai-based sexologist Dr Prakash Kothari says he has received similar requests from several women for reasons including marital rape. "Libido can increase in men following some chronic ailments. Some of my patients who had epilepsy or cancer of the frontal lobe of the brain have had such complaints," he	Viele Frauen suchen die Hilfe von Ärzten und bitten darum, dass ihre Männer chemisch kastriert werden, um die männliche Libido zu reduzieren, in den meisten	Reduktion der männlichen Libido durch chemische Kastration

		says. In most cases men did not cooperate, as they knew it would lower the testosterone to pre-puberty levels, but a few have volunteered. Delhi-based sexologist Dr Ajit Saxena recalls the case of a 31-year-old professional, married for five years, who sought treatment that could help him keep off women. "He said that sex was all the time on his mind. He could not focus on work or let his wife be in peace at home. I gave him the drugs after counselling with the help of a psychiatrist. It worked," he says.	Fällen kooperieren die Männer nicht		
54	PRINT: Leitme dien	Many protesters said home minister Sushil Kumar Shinde's remark comparing protesters with Maoists was meaningless.	Minister verglichen die Protestierenden mit Maoisten	Protestierende sind Terroristen	

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_1

Tabelle 10: M1a_F2_1

Nr	Fall / Korpus	Beschreibung des kritisierten sozialen Sachverhalts	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	NWM: Akademische Journals	Advancing well into the timeline, marital rape is not an offence in India. Despite amendments, law commissions and new legislations, one of the most humiliating and debilitating acts is not an offence in India. A look at the options a woman has to protect herself in a marriage, tells us that the legislations have been either non-existent or obscure and everything has just depended on the interpretation by Courts.	ViE ist keine Straftat in Indien, wenngleich es eine der erniedrigsten Taten ist. Ein Blick auf die Möglichkeiten der Frauen, sich in der Ehe zu schützen, zeigt auf, dass die entsprechenden Gesetze entweder nicht existieren oder undurchsichtig sind und alles von der Interpretation des Gerichts abhängt	ViE ist keine Straftat in Indien ViE ist eine der Übergriffe, die am erniedrigsten für das Opfer sind Gesetze zum Schutz der Ehefrau inexistent oder undurchsichtig und alles abhängig von der Interpretation der Richter	K1: Gesetzliche / staatliche Situation (1, 5, 6, 8, 10, 16, 18, 19, 20, 23, 24, 25, 31, 32, 33, 37, 44, 46, 54, 56, 57, 67, 68, 72, 73, 76, 86, 87, 89, 99, 104, 111, 114, 117, 120)
2	NWM: Akademische Journals	After all, how can a man be accused of rape if he is availing his conjugal rights. It is indicative that a woman has no right to her own body, and her will is subject to that of her husband. Though marital rape is the most common and repugnant form of masochism in the Indian society, it is well hidden behind the iron curtain of marriage	Wie kann ein Mann der Vergewaltigung an seiner Ehefrau bezichtigt werden, wenn er nur seine Rechte einfordert, denn die Ehefrau hat kein Recht an ihrem eigenen Körper, so ist ViE auch eine der gängigsten und abstossendsten Formen der Machoismus in der indischen Gesellschaft, das sehr gut versteckt ist hinter dem eisernen Vorhang der Ehe	Ehemann fordert nur seine ehelichen Rechte ein Die Ehefrau hat kein Recht an ihrem eigenen Körper ViE als gängige Form und Manifestation des Machoismus in der indischen Gesellschaft, versteckt hinter dem eisernen Vorhang der Ehe	K2: Individuelle Situation / Problemlage (1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 14, 16, 17, 18, 20, 24, 25, 28, 30, 31, 32, 36, 37, 39, 41, 42, 44, 47, 54, 57, 71, 84, 93, 94, 96, 97, 99, 102, 114, 119)
3	NWM: Akademische Journals	Approximations have quoted that every 6 hours; a young married woman is burnt or beaten to death, or driven to suicide from emotional abuse by her husband. The UN Population Fund states that more than 2/3rds of married women in India, aged between 15 to 49 have been beaten, raped or forced to provide s*x	Mehr als 2/3 der verheirateten Frauen in Indien zwischen 15 und 49 Jahren werden geschlagen, vergewaltigt oder zu Sex gezwungen	ViE als gängige Form und Manifestation des Machoismus in der indischen Gesellschaft, versteckt hinter dem eisernen Vorhang der Ehe	K3: Kritisierte Folgen (2, 4, 8, 10, 14, 17, 21, 25, 32, 71, 84, 93, 96, 97, 101, 117, 119)
4	NWM: Akademische Journals	However, this silence is not exactly self-enforced. The lack of laws and abundant social stigmas against the act of marital rape is one of the primary reasons that the evil of marital rape is still hidden behind the sacrosanct of marriage.	Dieses Stillschweigen ist nicht selbstaufgelegt, sondern aufgrund der fehlenden Gesetze und der zahlreichen sozialen Stigmata aufgrund derer ViE nach wie vor verborgen wird	Stillschweigen und Tabuisierung auferlegt durch Gesetzeslücken und sozialen Stigmatisierungen	K4: Kontext (28, 35, 41, 42, 46, 101, 119)
5	NWM: Akademische Journals	If the wife has been married with a person, her all rights have been assigned to her husband and the wife is helpless because she is married.	Wenn eine Frau verheiratet wird, werden all ihre Rechte dem Ehemann übertragen und die Ehefrau wird hilflos aufgrund der Heirat	Rechte der Ehefrau gehen mit Heirat an den Ehemann über	K5: Wissensbestände, die fehlen (21, 43, 59, 73, 75, 96)
6	NWM: Akademische Journals	In light of this, the idea that a woman (wife) has to have sex with her husband irrespective of her will, consent, health, etc, is absolutely unacceptable to a civilized society. Therefore there is no justification or applicability of the notion of marital exemption in the current times. It is true that mere criminalization of marital rape in India will not end the problem, but it sure is an important step towards	Die Idee, dass eine Frau Sex mit ihrem Ehemann haben muss, ungeachtet ihres Willens, ihrer Zustimmung und ihrer Gesundheit ist absolut inakzeptabel für eine zivilisierte Gesellschaft und es gibt dafür keine Rechtfertigung	Keine Rechtfertigung für Haltung, dass Ehefrau ungeachtet ihrer Zustimmung und ihrer Gesundheit Geschlechtsverkehr mit ihrem Mann haben muss	

		changing women’s experience of sexual violence in a marriage. It is high time that the concept of “rape is rape, irrespective of the relationship between the victim and the perpetrator” is recognized by the law and put strictly to force.		
7	NWM: Akad- em- ische Jlour- nals	Marital Rape refers to unwanted intercourse by a man with his wife obtained by force, threat of force, or physical violence, or when she is unable to give consent. Marital rape could be by the use of force only, a battering rape or a sadistic/obsessive rape. It is a non-consensual act of violent perversion by a husband against the wife where she is physically and s*xually abused.	ViE ist der ungewollte Verkehr zwischen einem Mann und seiner Frau, der durch Gewaltanwendung zustande kommt oder wenn die Frau unfähig ist, zuzustimmen	ViE als ungewollter Geschlechtsverkehr unter Gewaltanwendung oder Unfähigkeit der Frau, zuzustimmen
8	NWM: Akad- em- ische Jlour- nals	The woman has been given the right to fight for protection when the violators are outside entities, but when the perpetrator of her bodily integrity is her own husband, who she married with all the pomp and show, such protection is withdrawn by the legislators.	Den Frauen wurde das Recht gegeben, sich zu schützen, wenn die Gewalttäter von aussen kommen, doch wenn der Täter, der ihre körperliche Integrität angreift, der Ehemann ist, dann sieht das Recht keine Schutz vor	Frauen können sich neu schützen, wenn der Täter ein Fremder ist, doch Gesetz schützt sie nicht bei Angriff der körperlichen Integrität durch den Ehemann
9	NWM: Akad- em- ische Jlour- nals	Women who are raped by their husbands are likely to be raped many times. They experience not only vaginal rape, but also oral and anal rape. Husbands often rape their wives when they are asleep, or use coercion, verbal threats, physical violence, or weapons to force their wives into having non-consensual sex with them	Frauen, die von ihren Ehemännern vergewaltigt werden, sind zumeist wiederholt Opfer dieser Übergriffe und sind zahlreichen Formen der Vergewaltigung - oral, anal, vaginal - ausgesetzt	Opfer von ViE sind zahlreichen Formen des Missbrauchs über längere Zeit ausgesetzt
10	NWM: Blogs	Opportunist crooked minded feminists are using the Delhi rape frenzy to pass pervert marital rape law. Per them, only wife can be raped. Even if the husband doesn't want sex, and wife forces herself on him, the wife will be termed as victim, and the husband evil. In reality even if nothing happens the wife, can still go, and file a rape complaint. They want a very vague law, which will be used to screw the husband legally. As usual, the word of the wife will be the gospel truth. If she says, she was raped, that's it. No evidence will be needed. In the current rape cases, 74% cases are consensual sex. Add to that more fabricated cases. The current IPC 498A section has got 100% false cases. Marital rape will be no different.	Feministinnen wollen ein pervertiertes ViE Gesetz, das nur falsche Fälle fabrizieren wird und nur missbraucht werden wird und keine Beweise der Vergewaltigung verlangt	Forderung nach einer gesetzlichen Regelung von ViE wird falsche Fälle nach sich ziehen und missbraucht werden
11	NWM: Blogs	"Marriage is predicated on your family's consent rather than hers. In most arranged marriages you marry a stranger and he has rights over you, you hope he will be kind and sensitive but there's no guarantee. So when you say sex within a marriage requires a woman's consent, people in India can't get their heads around it."	Die Ehe beruht auf der Zustimmung der Familie und nicht auf der Zustimmung der Ehefrau und diese heiraten einen Fremden, der dann die Rechte über diese hat	Ehe als Bündins zwischen zwei Fremden beruhend auf der Zustimmung der Familien

12	NWM: Blogs	“Marital rape is a more dangerous form of sexual violence. A rape is normally a one-time occurrence, but marital rape allows for the victim to be raped over and over again. And the perpetrator here is not a stranger but the husband.”	ViE ist eine noch gefährlichere Form der sexuellen Gewalt, da die Ehefrau über lange Zeit hinweg missbraucht werden kann und der Täter kein Fremder, sondern der Ehemann ist	Opfer von ViE sind zahlreichen Formen des Missbrauchs über längere Zeit ausgesetzt
13	NWM: Blogs	Another domestic helper used to beg her mother in law to protect her from her much older husband, and years later used to wish he would die because there was no other way she felt she could be free from his sexual assaults. [The Life And Times Of Another Indian Homemaker.] No attempts to report or seek justice, no action against husband.	Eine andere Haushaltshilfe bat ihre Schwiegermutter, sie vor dem viel älteren Ehemann zu schützen und wünschte sich Jahre später nur noch, er würde bald sterben, da sie keinen anderen Ausweg sah; kein Versuch diesen anzuzeigen oder Gerechtigkeit zu suchen und keine Konsequenzen für den Ehemann	Stillschweigen und Tabuisierung auferlegt durch Gesetzeslücken und sozialen Stigmatisierungen
14	NWM: Blogs	Any NGO that works with women who suffer from domestic violence will tell you that most women in India are conditioned to believe that once married, it is their duty to never refuse sex to their spouses, regardless of whether they want it or not, are unwell or not or in the frame of mind for sex. According to counselors, women rarely open up about marital rape in the initial meetings, while they might speak of physical violence and other issues in the first meeting with no hesitation. In fact, most domestic violence cases also have marital rape, as one of the issues in the marriage. It is only after they reach a level of trust with the counselor that these women confide about rape within the marriage.	Alle NGO's, die mit betroffenen Frauen arbeiten, machen die Erfahrung, dass die meisten indischen Frauen glauben, dass es als Ehefrau ihre Pflicht ist, Sex nie zu abzulehnen. Gemäss den Beratungsstellen sprechen Frauen sehr selten über ViE in der ersten Treffen wohingegen sie über andere physische Gewalt und Themen ohne Zögern sprechen. Die meisten Fälle von häuslicher Gewalt beinhalten auch ViE	Frauen glauben, dass es ihre Pflicht ist, dem Geschlechtsverkehr ungeachtet ihres Willens und Gesundheit zuzustimmen Betroffene Frauen sprechen ohne Zögern über häusliche Gewalt jedoch nicht über ViE Betroffene von häuslicher Gewalt meist auch Opfer von ViE
15	NWM: Blogs	As such, it is a form of partner rape, of domestic violence and of sexual abuse. Marital rape is a serious and often insidious form of violence against women with potentially devastating long-term physical and emotional effects. However, it is also vastly under reported and thus often untreated.	ViE ist eine ernste und heimtückische Form der Gewalt gegen Frauen mit verherenden Langzeitfolgen und wird zumeist nicht angezeigt	ViE als gängige Form und Manifestation des Machoismus in der indischen Gesellschaft, versteckt hinter dem eisernen Vorhang der Ehe
16	NWM: Blogs	Finally, to those who argue that criminalising marital rape will result in ‘false’ cases, as detractors of Section 498A claim: for a victim of sexual assault, the ordeal does not end when she files a complaint against her abuser; her own feelings of shame, guilt and lack of self-worth, and the agony of being physically and emotionally violated are not all she must contend with.	Auch wenn die Frau den Ehemann anzeigt, wenn ViE kriminalisiert wird, ist für das Opfer mit der Anzeige noch nicht alles zu Ende; sie ist weiterhin mit Schamgefühlen konfrontiert und der Qual, physisch und emotional verletzt worden zu sein	Im Falle von Kriminalisierung; Frau auch danach noch traumatisiert und muss Verfahren durchstehen
17	NWM: Blogs	From the moment she speaks out, she is subjected to doubt, stigmatisation and even ostracism; at every stage, her motives, credibility and morality are questioned, and she is often forced to undergo a degree of scrutiny that even her abuser does not face. For a woman who is raped by her own husband, the shame is only compounded; the scrutiny only increased. She must face accusations of bringing dis-	Von dem Moment an, an dem eine Frau darüber spricht, sieht sie sich Zweifeln, Stigmatisierungen und Ausgrenzung ausgesetzt und verheiratete Frauen werden beschuldigt, Schande über die Familie gebracht zu haben und die Stigmatisierungen werden ihr ein Leben lang anhaften bleiben	Wenn Betroffene das Schweigen bricht, ist sie Zweifeln, Stigmatisierungen und sozialer Ausgrenzung ausgesetzt und wird der Beschmutzung der Familienehre bezichtigt

		honour to her family, stuck with labels that will follow her throughout her life ('ungrateful', 'frigid', 'bad mother'). Why would any woman then want to file a 'false' complaint of marital rape?		
18	NWM: Blogs	However it needs to be realized that introducing concept of marital rape under Indian system is the need of the hour. Today where on one hand the country is crying for equality, respect, security, safety of the womenfolk on the other hand not recognizing her right to say NO, her autonomy over her body, on pretext that it has potential of destroying family is totally absurd.	Es muss realisiert werden, dass das Konzept von ViE durch das indische System anerkannt werden muss, da die körperliche Autonomie der Ehefrauen anerkannt werden muss	Keine Rechtfertigung für Haltung, dass Ehefrau das Recht über ihren eigenen Körper nicht zugesprochen erhält
19	NWM: Blogs	I now understand what the government meant when it said they were "protecting marriage". What they they're defending is not marriage per se, but the warped idea of marriage that Indians have. For them, marriage is just a license to have socially accepted sex. Allowing women to say "no" takes that away from them. In the future, they might *gasp* actually have to try and be nice to the woman, make her feel wanted, and be romantic. You can't treat her like dirt and still exercise a god given right to use her body when you want.	Die Regierung schützt nicht die Ehe per se, sondern die Idee der Ehe, die Inder haben. Für sie ist die Ehe nur eine Lizenz für gesellschaftlich akzeptierten Sex	Regierung schützt nicht Ehe, sondern Idee der Ehe als Lizenz zu gesellschaftliche akzeptiertem Sex
20	NWM: Blogs	I recently met a middle class, educated woman, now working and separated from her differently abled husband. She said they had no real communication, affection, or any relationship but she had to ensure the husband was 'happy and satisfied' (sexually). She said, the in laws were wealthy and did not ask for dowry, they just wanted to ensure that their son had a sexual partner and care giver. Although the woman is separated now, she did not even consider reporting or seeking justice, or taking action against the rapist husband. She is just glad to be safe from his assaults and legally (and socially) he had committed no wrong.	Betroffene sucht auch nach Scheidung keine Gerechtigkeit, da sie nur froh ist, sicher vor ihm zu sein und rechtlich wie auch gesellschaftlich hat er nichts falsches getan	Stillschweigen und Tabuisierung auferlegt durch Gesetzeslücken und sozialen Stigmatisierungen Ehemann begeht rechtlich und gesellschaftlich betrachtet keinen Fehler
21	NWM: Blogs	I watched Bhaag Milkha Bhaag after more than a week of its release. While the movie was gripping (though long, with some scenes and song sequences that could have been easily done away with), what has been surprising for me is that even though, for a very brief moment, the movie shows about marital rape (though all behind the curtains), in this one week, I haven't come across a single article/opinion piece in any of the media houses/blogs that used this opportunity to talk about the issue that people still don't want to even acknowledge - Mari-	In einem bekannten indischen Kinofilm wird kurz eine, wenn auch subtile Szene zu ViE gezeigt, jedoch haben weder die Medien noch Blogs diese Gelegenheit genutzt, das Thema aufzugreifen, das die Menschen noch nicht einmal anerkennen möchten	Medien nutzen Gelegenheit nicht, um ViE zu thematisieren

		tal Rape.		
22	NWM: Blogs	In a patriarchal society like India women is taught to be under the husband & fulfill his needs. A man forcing himself on his wife is seen as claiming his conjugal rights. The notion is that when a man comes home tired after a day's work then the wife must not refuse his advances. The problem here is that woman's labor at home and the workplace is ignored. She becomes a mere object of pleasure for the man.	In einer patriarchalischen Gesellschaft wie der indischen wird die Frau gelehrt, dass sie dem Ehemann untertänig ist und seine Bedürfnisse befriedigen muss; eine Ehemann, der seine Frau vergewaltigt, besteht er lediglich auf seine ehelichen Rechte. Wenn der Mann nach Hause kommt abends, darf sie seine Avancen nicht abtun und die Arbeitsleistung der Frau zuhause wie auch am Arbeitsplatz wird ignoriert, sie ist nur noch ein Objekt seiner Begierde	ViE als gängige Form und Manifestation des Machoismus in der indischen Gesellschaft, versteckt hinter dem eisernen Vorhang der Ehe
23	NWM: Blogs	Laws have their place not just in defining the norms of acceptable behaviour but also in leading social change. Many legal reforms were ahead of their times inasmuch as they did not reflect the prevalent social mores of the times - such as sati, or equal voting rights for women - which are today indisputable. Rape too, is a violation of fundamental human rights that cannot be ignored by the State.	Vergewaltigung ist eine Verletzung der fundamentalen Menschenrechte und darf vom Staat nicht ignoriert werden, denn Gesetze haben auch die Funktion, sozialen Wandel anzuführen	Vergewaltigung als Verletzung der fundamentalen Menschenrechte und dies wird vom Staat ignoriert und Gesetz nicht genutzt, um sozialen Wandel zu ermöglichen
24	NWM: Blogs	Many Indians see rapes not as a violent crime, but as loss of honor, 'purity' and virginity of the victim. Making Marital Rapes a legal offence is the fastest way to make Indian women and men understand that Rape means forced sex, not lost virginity or honor. It would also become clearer that women actually own their bodies and men actually can (and a majority does, only a percentage of men are rapist despite the licences and impunity that Patriarchy gives to men) 'control their urges'.	Viele Inder sehen Vergewaltigung nicht als gewalttätiges Verbrechen, sondern als ein Verlust der Ehre, Reinheit und Jungfräulichkeit des Opfers. Die Kriminalisierung von ViE wäre der schnellste Weg, diesen klarzumachen, dass Vergewaltigung erzwungener Sex ist und dass Frauen ihren eigenen Körper besitzen und Männer die Triebe kontrollieren können	Vergewaltigung als Verlust der Ehre, Jungfräulichkeit und Reinheit des Opfers und so kein Verständnis für Konzept ViE
25	NWM: Blogs	Many of these women will choose to keep quiet about their abuse, even if marital rape is criminalised; but by removing the exception to Section 375, these women, at the least, will know that should they find the courage to speak out, they will be ensured some degree of institutional support; and crucially, the choice to speak out will be theirs. It is devastating that instead of giving them this choice, the law has forced them into silence.	Viele Frauen werden weiterhin schweigen auch wenn ViE kriminalisiert wird	Stillschweigen und Tabuisierung auch bei Schliessung der Gesetzeslücken aufgrund der sozialen Stigmatisierung
26	NWM: Blogs	Marital rape is not something that is yet discussed publicly in India. If anything, a woman is not supposed to contemplate sexual autonomy once she is married. This harkens back to the patriarchal society that governs much of India, where 'virginity', 'chastity' and 'purity' are concepts that are crucial to a	ViE wird noch nicht öffentlich in Indien diskutiert, da der Ehefrau keine sexuelle Autonomie zugestanden wird, dies ist auf die patriarchalischen indischen Gesellschaftsstrukturen zurückzuführen, die die Familienehre auf der Basis der Jungfräulichkeit, Keuschheit	ViE als gängige Form und Manifestation des Machoismus in der indischen Gesellschaft, versteckt hinter dem eisernen Vorhang der Ehe

		family's 'honour.' According to news reports that quote gynecologists, female patients talk about having to endure sex, regardless of their physical health. This is often sex without consent and can be physically harmful to a woman.	und Reinheit der Töchter aufbauen.	
27	NWM: Blogs	Of course, neither domestic abuse nor marital rape were elaborated, but the scenes were pretty clear about what they conveyed. Yet, in a country that was left outraged by rape just around 6 months back, not a single article is carried by any media house on what could have been a good starting point to talk about the "untalkable". Or is it that as always, when faced with the most uncomfortable truth, we would rather not talk about it and turn our face? For if we don't talk about it, it means that it doesn't exist!! Or is it that marital rape brings the whole issue too closer to us, and we might have to face ourselves in the mirror, for rape is something that the "other" commits, how can a married person "rape" his wife? Or is it that our outrage is only for certain kinds of rape? Probably rape of a working woman in an urban area, or of a child, but other kinds of rapes- of dalit women, of poor women in urban areas, of the maid working at the home, of women by the Army personnel under the protection of the AFSPA are not much of a rape and has its own justification or cause?	Natürlich wurde weder auf häusliche Gewalt noch auf ViE explizit eingegangen im Film, doch es war ziemlich eindeutig. Dennoch wurde in keinem einzigen Artikel dazu Stellung bezogen	Medien nutzen Gelegenheit nicht, um ViE zu thematisieren
28	NWM: Blogs	One of the factors, which prevent open discussions on the issue of marital rape, lies in the general Indian attitude towards men, women, and gender roles. A woman, when married, is taught to consider her husband or "pati" as a God, or "parameshwar". The very basis of a marriage is often a socio-economic contract between two families, and love and the woman's own feelings are not considered. She is there as an outlet for the man, her body exists for the purpose of providing pleasure and producing children, ideally male. Here too lays an additional excuse provided by men who were asked about why they raped their wives. "She did not provide a son, so I will make her do so by hook or by crook". Many, unfortunately, share the attitude; the men propagate it as their birthright, while the women bow their heads silently	Einer der Gründe, weshalb in der Gesellschaft nicht offen über ViE diskutiert wird, liegt in der generellen Haltung zu Männern und Frauen und der Geschlechterrollen. Eine verheiratete Frauen wird gelehrt, ihren Mann als Gott zu sehen und zu behandeln und die Ehe ist ein sozioökonomischer Vertrag zwischen zwei Familien und die Gefühle der Frau werden nicht berücksichtigt. Männer rechtfertigen die ViE dadurch, dass sie ihnen noch keinen Sohn geboren hat und sie werden sie so dazu bringen und viele glauben auch, es sei ihr Geburtsrecht	Ehe als sozioökonomischer Vertrag zwischen zwei Familien ohne Rücksicht auf Gefühle der Frau Männer instrumentalisieren ViE, um Frau zu bestrafen, dass sie keinen Sohn geboren hat und dass sich dies ändert Männer betrachten ViE als ihr Geburtsrecht

29	NWM: Blogs	<p>Some who support the government's decision to include the marital rape exception in Section 375 argue that proving marital rape would be impossible, making any legislation pointless; after all, they say, a man is expected to have sex with his wife, it would be her word against his on whether it was consensual. Arguments such as this are indicative of a broader misconception: that rapists are always strangers and 'true' rape victims would have been virgins at the time of their assault, which is why doctors continue to use outrageous methods such as the 'two-finger test' to determine if a rape has occurred, and courts continue to insist on presenting this as evidence. If every hospital were provided with standardised rape kits, which would allow for a more thorough and sophisticated examination, then the challenge of proving sexual abuse, particularly for victims who have suffered long-term trauma (as is often the case with marital rape victims), would be diminished considerably. As part of the new legislation, the Indian Evidence Act was amended to state that a victim's character or 'previous sexual experience with any person' would not be considered relevant in a rape trial. It is hoped that this, along with arecent Supreme Court judgment that called for the end of primitive and degrading 'virginity tests' as evidence of rape, will sound the death knell for these humiliating, outdated and ineffective procedures.</p>	<p>Einige argumentieren, dass ViE nicht bewiesen werden kann; dies beruht auf dem Konzept, dass Vergewaltigungen immer durch einen Fremden ausgeführt werden und ein "richtiges" Vergewaltigungsopfer bei der Tat noch Jungfrau war, so werden auch noch Methoden wie der "Zwei-Fingertest" in Spitälern angewandt</p>	<p>Vergewaltigung als Verlust der Ehre, Jungfräulichkeit und Reinheit des Opfers und so kein Verständnis für Konzept ViE</p>
30	NWM: Blogs	<p>The urgent need to openly discuss sexual violence and women's rights increases every time an innocent woman is subjected to emotional, physical, and sexual violence; however, it is difficult to do so due to the double standards of society in context with women's rights, empowerment, and a general preference for remaining silent on burning issues in fear of it causing moral outrage. Marital rape therefore, is one of many burning issues, which is underdiscussed and under reported.</p>	<p>Es besteht eine dringende Notwendigkeit, über sexuelle Gewalt und Frauenrechte offen zu diskutieren, denn so wird auch ViE nie diskutiert und nicht angezeigt</p>	<p>In der Gesellschaft wird nicht über ViE gesprochen</p>
31	NWM: Blogs	<p>To my mind, marital rape cannot logically be accepted as an offence even if the exception is deleted, unless marriage itself is seen as an equal partnership, across all religions and personal laws, and anomalous provisions like restitution of conjugal rights etc are deleted from the statute books. However, this will also necessitate rationalisation of divorce laws to include irretrievable breakdown of marriage and other changes, which</p>	<p>ViE kann nicht anerkannt werden, solange die Ehe an sich nicht als gleichberechtigte Partnerschaft angesehen wird, was auch mit sich bringt, dass das Scheidungsrecht überarbeitet wird</p>	<p>Ehe wird nicht als gleichberechtigte Partnerschaft gesehen und so kann auch ViE nicht anerkannt werden</p>

		many stakeholders are opposed to. I wouldn't categorise it only as profitable; it's also a volatile issue, but I do think it must come to a head sooner or later.		
32	NWM: Blogs	women who have experienced sexual violence by their husbands also face a very high risk of both physical and emotional violence. In such cases, prosecuting the perpetrator for marital rape would not be an insurmountable task. Most importantly, even if a case may be difficult to prove, that is not reason enough to avoid criminalising such a heinous offence, and no woman should be denied due process	Frauen, die von ihren Ehemännern vergewaltigt werden, sind zumeist wiederholt Opfer dieser Übergriffe und sind zahlreichen Formen des Missbrauchs ausgesetzt und nur weil es schwierig zu beweisen ist, stellt keinen Grund dar, es nicht anzuerkennen	Opfer von ViE sind zahlreichen Formen des Missbrauchs über längere Zeit ausgesetzt Schwierigkeit des Beweises kann keinen Grund für nicht Anerkennung darstellen
33	NWM: Corporate	The activists lashed out at the government for omitting some crucial issues like marital rape, and reviewing some sections of AFSPA (Armed Forces Special Power Act), saying it had selectively accepted the recommendations of the Justice JS Verma commission.	Die Regierung hat ViE ausgelassen	Regierung hat ViE nicht anerkannt
34	NWM: Corporate	A husband subjugates the wife to a rape every night and there is no one to question him or put a hold on this abusive relationship. The wife is constantly reminded all her life of the intense physical pain and emotional humiliation and abuses on her body that her husband has subjected to her. The man with whom she took her sacred vows, the man whom she is supposed to trust for the rest of her life, which people call the sanctity of marriage. I have come across many women comin	Der Ehemann vergewaltigt seine Frau jede Nacht und unterdrückt sie so, doch niemand stellt ihn oder die Beziehung in Frage und die Ehefrau ist ihr lebenslang dem physischen Schmerz und der emotionalen Erniedrigung ausgesetzt	ViE als gängige Form und Manifestation des Machoismus in der indischen Gesellschaft, versteckt hinter dem eisernen Vorhang der Ehe
35	NWM: Corporate	According to the UN's Progress on Women Fact Sheet 2011-2012, only eight countries and territories throughout the Asia Pacific region explicitly criminalize marital rape, leaving millions of women elsewhere exposed to abuse at the hands of their partners.	Gemäss der UNO kriminalisieren nur 8 Länder in der asiatisch pazifischen Region ViE	Kontext: nur 8 Länder in der Region kriminalisieren ViE
36	NWM: Corporate	As it is, a large number of Indian women are ashamed, embarrassed and socially unsupported when they are abused at home. Women from educated families have a hard time convincing their friends and family of the domestic abuse they face at home. The law should be encouraging of more reporting and a law that acquits a rapist before trial is more likely to deter reporting at all.	Eine grosse Zahl der indischen Frauen werden nicht unterstützt, wenn sie zuhause missbraucht werden und gebildete Frauen durchleben eine harte Zeit, wenn sie versuchen, ihre Familie und Freunde von ihrem Missbrauch zu überzeugen	Gebildete Frauen durch leben eine harte Zeit, wenn sie versuchen, ihr soziales Umfeld von ihrer Situation zu überzeugen
37	NWM: Corporate	In many Indian marriages, a woman is raped by her husband, and she has no support either from her family members, her kith and kin, the society or even her close friends. The reason being that to date no-one has ever raised the issue in any court of law that a husband can also be prosecuted for rape within the four walls of the marital home, assuming it to be the	In vielen indischen Ehen werden die Frauen vergewaltigt und sie erhalten keinerlei Unterstützung von ihren Familien, der Gesellschaft oder nahen Freunden; auch weil noch kein Gericht einen solchen Fall je verhandelt hat im Sinne der Ehefrau	Frauen erhalten keine Unterstützung, dies auch weil noch kein Gericht je im Sinne der Ehefrau bei ViE entschied

		honorary right of the husband to use his wife as he wishes, 'because he is the husband'		
38	NWM: Corporate	ppl fear to report it.	Menschen haben Angst, ViE anzuzeigen	Stillschweigen und Tabuisierung auch bei Schliessung der Gesetzeslücken aufgrund der sozialen Stigmatisierungen
39	NWM: Corporate	Thus any attempt to force women to merely fulfill men's lust would be un-Qur'anic in spirit and against her dignity and would amount to marital rape. What is rape after all? To force oneself on her injuring her human dignity be it within or outside marital frame-work. Love and tenderness are most fundamental for going near women. It is these feelings according to Qur'an which creates strong marital bond. If there is no love and tenderness such a marriage is nothing more than legal fiction for rape.	Wenn der Mann sich der Frau aufzwingt, um seine eigene Lust zu befriedigen, dann ist dies gegen die Würde der Frau und gegen den Koran und ist ViE	ViE ist gegen die Würde der Frau und gegen den Koran
40	NWM: Corporate	Wives silently withstand violence to hold the marriage together. The sexist mindset that focuses on the 'needs' of men rather than the wellbeing of women is pervasive. It is feared that a woman's right to protect herself from this violence has the potential to destroy the institution of marriage.	Frauen lassen ViE stillschweigen über sich ergehen, um die Ehe aufrecht zu erhalten. Diese aufgrund des sexistischen Gedankenguts, das immer nur die Bedürfnisse des Mannes fokussiert anstelle des Wohlbefindense der Frau	ViE als gängige Form und Manifestation des Machoismus in der indischen Gesellschaft, versteckt hinter dem eisernen Vorhang der Ehe
41	NWM: Corporate	Women in Asia, who comprise the largest number of poor and illiterate and lack knowledge of their rights and the laws to enforce them, experience most marital violence. In several parts of Asia where women are imported as brides, their rights are severely compromised. Being alien to the culture, language and traditions of her husband's family, she is unable to deal with domestic violence, much less marital rape.	In vielen Regionen Asiens werden Frauen als Bräute importiert und sind so kulturfremd und sprechen die Sprache nicht und kennen die Traditionen nicht und sind so nicht fähig, auf häusliche Gewalt geschweige denn ViE zu reagieren	Frauen als vulnerable Gruppe in Asien, da diese oft als Bräute importiert werden und so mangels Adaption an Umfeld nicht auf ViE reagieren können
42	NWM: Leitmedien ONLINE	"The figures are always higher in slum areas. In Pune, for instance, 31 per cent of women living in slums said their husbands were often drunk as compared to 12 in non-slum areas. Alcoholism is an	In Slums sind die Zahlen immer höher	Frauen in Slums stellen vulnerable Gruppe dar
43	NWM: Leitmedien ONLINE	"While lots has been done on issues like domestic violence, not much research has been conducted on the threat of sexual violence in different spheres. Our study will examine perceptions of attitude towards and experience of violence among school- and college-going population, workers and professionals and residents of vulnerable spaces like slums," Acharya said.	Viel wurde im Zusammenhang mit häuslicher Gewalt erforscht, doch nicht viel wurde erforscht im Zusammenhang mit der Wahrnehmung und Erfahrung von sexueller Gewalt in verschiedenen Bereichen	Forschungslücken im Bereich der Wahrnehmung und Erfahrung von sexueller Gewalt in verschiedenen Bereichen des Lebens
44	NWM: Leitmedien ONLINE	A man has been discharged by a Delhi court of charges of raping his wife on the ground that having sexual relation with his spouse, even forcibly, does not amount to "marital rape."	Ein Gericht entschied, dass ein Mann nicht schuldig gesprochen wird, seine Frau zum Sex gezwungen zu haben, da das Konzept nicht anerkannt wird	ViE ist keine Straftat in Indien und so sprechen Gerichte Männer bei Anklagen frei
45	NWM: Leitmedien	Academics Sanghamitra S Acharya and Sunita Reddy from JNU for instance will be conducting a study	Die Forscherinnen wollen im Rahmen einer Studie die Erfahrungen von Frauen mit	Forschungslücken im Bereich der Wahrnehmung und Erfahrung von sexueller Gewalt in

	ONLINE	on sexual violence in relation to women through her life cycle	sexueller Gewalt im Lebenszyklus untersuchen	verschiedenen Bereichen des Lebens
46	NWM: Leitmedien ONLINE	<p>Apart from this, divorce laws provide for cruelty as a ground for divorce. The act of forced sex, causing mental and physical trauma to a woman, will entitle her to get a divorce. Divorce has often been sought and granted on account of marital rape causing extreme mental trauma and cruelty. Marital rape remains fairly comprehensively covered in the Indian legal system. Marriage in India is considered to be a sacrosanct institution, such that divorce is recognised only as an exception. As per the law, there is a flow of certain rights and duties of which conjugal rights is the most fundamental. So much so, that the denial of conjugal rights is considered to be cruelty by the courts and hence a ground for divorce. Though this right is available to both parties in a marriage, women, due to historical precedence of inequalities, have been denied an equal voice in sexual relations.</p>	<p>Das Scheidungsrecht ermöglicht der Frau, aufgrund von Grausamkeit, sich scheiden zu lassen, und so scheint ViE gesetzlich im indischen System genügend berücksichtigt zu sein. Doch ist die Scheidung in Indien nach wie vor die Ausnahme</p>	<p>Gesetzeslage ermöglicht Grausamkeit als Scheidungsgrund, was als ausreichende Lösung betrachtet wird, doch Scheidungen sind in Indien die Ausnahme</p>
47	NWM: Leitmedien ONLINE	<p>Beyond the what-punishment-for-rapists debate are voices pointing towards rape within homes. And the fact that rape is the most vicious, but by no means the only, form of violence that women experience in their daily lives. It is therefore rightly being suggested that a more comprehensive approach is needed to address the issue of rampant gender violence. Yes, the police, the politicians and even the judiciary must be held to account. But what about our own complicity, our own patriarchal mindsets?</p>	<p>Eine andere Form der Annäherung an die Thematik Vergewaltigung und ViE ist nötig und die Polizei und die Politiker wie auch das Justizsystem müssen dem Rechnung tragen, doch auch jeder einzelne der Gesellschaft muss sich über die eigene Komplizenschaft und patriarchalische Gedankengut hinterfragen</p>	<p>Patriarchalisches Gedankengut tief verwurzelt und jedem Mitglied der Gesellschaft</p>
48	NWM: Leitmedien ONLINE	<p>Defence counsel rightly argued that IPC does not recognise any such concept of marital rape. If complainant was a legally-wedded wife of accused, the sexual intercourse with her by accused would not constitute offence of rape even if it was by force or against her wishes," the court said.</p>	<p>Das Gericht argumentierte korrekt, dass das indische Strafgesetz ViE nicht anerkennt</p>	<p>ViE ist keine Straftat in Indien und so sprechen Gerichte Männer bei Anklagen frei</p>
49	NWM: Leitmedien ONLINE	<p>District Judge J R Aryan let off accused Hazi Ahmed Saeed, agreeing with his counsel's submission that the Indian Penal Code does not recognize any concept of "marital rape."</p>	<p>Das Gericht argumentierte korrekt, dass das indische Strafgesetz ViE nicht anerkennt</p>	<p>ViE ist keine Straftat in Indien und so sprechen Gerichte Männer bei Anklagen frei</p>
50	NWM: Leitmedien ONLINE	<p>EVEN AS we debate marital rape, a new study has revealed 26 per cent of women in Pune, 23 per cent in Bhubaneswar and 16 per cent in Jaipur often have sex with husbands against their desire.</p>	<p>Eine neue Studie besagt, dass in einigen Regionen in Indien bis zu 26 % der Frauen gegen ihren Willen mit ihren Ehemännern Sex haben</p>	<p>ViE als gängige Form und Manifestation des Machoismus in der indischen Gesellschaft, versteckt hinter dem eisernen Vorhang der Ehe</p>

51	NWM: Leitme dien ONLIN E	Has the state and its machinery been able to address the issues of women's inequality by empowering them socially, economically and psychologically? How does another law sort out a problem so deep-rooted in our patriarchal social structure? Is it even feasible to expect a state such as ours to investigate and decide upon private sexual relations between a man and his wife under a new law? Can sexual equality flow out of economic inequality? After all, the state does not even consider including the labour of a wife in a marriage as part of the GDP. The state has failed to provide women the equal right to matrimonial property, which would be far more effective in establishing an equality of voices in marital relations.	Der Staat ist nicht in der Lage die Frauen sozial, ökonomisch und psychologisch zu ermächtigen und Frauen gleichberechtigte Rechte in der Ehe zu geben	Ehe wird nicht als gleichberechtigte Partnerschaft gesehen und so kann auch ViE nicht anerkannt werden
52	NWM: Leitme dien ONLIN E	in a society that values virginity and chastity, and thinks of rape primarily as a raid on a woman's honour, marital rape is not seen as a problem — after all, there is no "shame" in it. However, if rape is properly understood as a violation of a woman's sexual autonomy, her right to decide if, when and with whom she wants to have sex, then marital rape is a clear and heinous crime. When the final bill on sexual violence is formulated, the Justice Verma committee's view must win over the standing committee's "family values"	In einer Gesellschaft, die Jungfräulichkeit und Keuschheit wertschätzt und Vergewaltigung in erster Linie als Angriff auf die Ehre der Frau betrachtet, kann ViE nicht als Problem anerkennen	Vergewaltigung als Verlust der Ehre, Jungfräulichkeit und Reinheit des Opfers und so kein Verständnis für Konzept ViE
53	NWM: Leitme dien ONLIN E	Indian women face the greatest violence and trauma within their own homes.	Indische Frauen sind der grössten Gewalt und Traumata in ihrem eigenen Zuhause ausgesetzt	ViE als gängige Form und Manifestation des Machoismus in der indischen Gesellschaft, versteckt hinter dem eisernen Vorhang der Ehe
54	NWM: Leitme dien ONLIN E	Marital rape all too often defines the abjection of married women. Caste/ biradari/ khap panchayats, as well as fatwa cultures, continue to flourish under the patronage of politics. The "shadow" reports by women's movement groups to the UN CEDAW provide a poignant counter-archive.	ViE zeigt zu häufig auf, wie die Frauen unterdrückt werden in der Ehe und dies wird durch die Politik noch verstärkt und weitergeführt	ViE als Instrumentalisierung der Unterdrückung auf individueller und politischer Ebene
55	NWM: Leitme dien ONLIN E	Picking up from recent incidents, the studies will look at issues like the attitude of the police to sexual violence and the oft-quoted "dominant myths about why women get raped" or "ask" to be raped — through their clothes, make-up, use of cellphones, going out alone among other things.	Die Studie wird Vergewaltigungsmymthen untersuchen, die die Polizei zum Beispiel davon ausgeht, dass Frauen nach Vergewaltigung fragen durch deren Kleidung, Make up, dem Gebrauch von Mobiltelefonen, alleine ausgehen und weiteres	Forschungslücken im Bereich der Wahrnehmung und Erfahrung von sexueller Gewalt in verschiedenen Bereichen des Lebens
56	NWM: Leitme dien ONLIN E	The major concern of most people who argue against marital rape is that women will file false cases. This understanding emerges from an offensive assumption that existed in evidence law that women cannot be trusted — that they are prone to lie. If the marital rape exemption is justified on the basis that a wife's complaint cannot be	Das Hauptargument gegen die Kriminalisierung ist, dass Frauen falsche Aussagen tätigen werden. Dem liegt zugrunde, dass Frauen offenbar nicht getraut werden kann und sie lügen. Entsprechend basiert die Ausnahmeregelung auf keiner rationalen Basis und ist verfassungswidrig, da nicht	Basis der nicht Kriminalisierung ist irrational und suggeriert, dass Frauen lügen Ausnahmeregelung ist verfassungswidrig

		believed, and consequently, a woman raped by her husband is treated differently from another woman raped by a man who is not her spouse, such differentiation does not have a rational basis, and violates Article 14 of the Constitution, which guarantees equal protection of the laws. Further, if fabrication is actually a major concern, safeguards should be provided against fabrication, rather than not criminalising marital rape.	alle gleich behandelt werden	
57	NWM: Leitme dien ONLIN E	The second justification is that a complaint of marital rape destroys the institution of marriage. It should, however, be recognised that if a husband rapes his wife, it is not the complaint that destroys the institution of marriage, but the act of rape itself. There is no justification to insist that a marriage should subsist in spite of its violent nature. Doing so would lead to condoning violence, which the state is legally bound to prevent.	Das Argument, die Kriminalisierung von ViE zerstöre die Institution der Ehe ist falsch, denn wenn etwas die Institution der Ehe zerstört, dann die Vergewaltigung an sich	Vergewaltigung zerstört die Institution Ehe und nicht die Kriminalisierung
58	NWM: Leitme dien ONLIN E	These surveys will also examine the various forms of sexual violence against women — at home and in family in the forms of incest and marital rape, in public spaces, at the work place, on college campuses, as domestic workers, as members of a caste, community and religion.	Diese Studien werden ebenfalls die verschiedenen Formen der sexuellen Gewalt gegen Frauen untersuchen	Forschungslücken im Bereich der Wahrnehmung und Erfahrung von sexueller Gewalt in verschiedenen Bereichen des Lebens
59	NWM: Leitme dien ONLIN E	They questioned the retributive notion of death penalty by pointing out that an overwhelming number of women are sexually assaulted by family members, friends and partners. Besides, there is also the question of marital rape.	Sie stellten die Todesstrafe in Frage und zeigten auf, dass viele Frauen durch ihre Familienmitglieder und Partner sexuell missbraucht werden	Debatte über Todesstrafe als Bestrafung anstelle von Diskurs über Thematik an sich
60	NWM: Leitme dien ONLIN E	This is marital rape. Overall, 2 per cent of women in Bhubaneswar and 6 per cent in Jaipur and Pune said their last sexual intercourse had some component of alcohol. The use of alcohol was three times higher in slum areas as compared to non-slum areas in cities. Twelve per cent of women in Pune slums, 5 per cent in Bhubaneswar and 9 per cent in Jaipur slums reported use of alcohol during their last	Frauen sagten aus, dass in ihrem letzten Geschlechtsverkehr Alkohol eine Rolle mit spielte, in Slums waren die Zahlen höher	Frauen in Slums stellen vulnerable Gruppe dar
61	NWM: Leitme dien ONLIN E	Unlike rape by a stranger, marital rape is usually a long-running pattern of abuse.	Nicht wie in der Regel bei einem Missbrauch durch einen Fremden, stellt ViE in der Regel einen Missbrauch auf lange Zeit hinaus dar	Opfer von ViE sind zahlreichen Formen des Missbrauchs über längere Zeit ausgesetzt
62	NWM: Leitme dien ONLIN E	Forget roads and public transport. Married women in India are helpless even in their own bedrooms. For, the Indian Penal Code (IPC) does not even categorize 'marital rape' or 'forced sex by husband' as a cognizable offence.	Frauen in Indien sind in ihrem eigenen Schlafzimmer hilflos und das indische Strafgesetzbuch anerkennt nicht einmal ViE	ViE ist keine Straftat in Indien

63	NWM: Leitme dien ONLIN E	"In live-in relationships, forced sex and sex without consent amounts to rape," said advocate Geetha Menon. Explaining why the same doesn't happen in marriages, Menon explained, "There is no provision in the law recognizing marital rape. Laws of rape apply in a marriage only if the couple is legally separated. Even if a wife goes to police accusing her husband of rape, she cannot file a case as there is no section in the Indian Penal Code for marital rape."	Das Gesetz anerkennt ViE nicht und auch wenn eine Frau ihren Ehemann bei der Polizei anzeigen will, kann sie dies nicht tun	ViE ist keine Straftat in Indien
64	NWM: Leitme dien ONLIN E	* Although it was meant to update the rape law, the Bill has refrained from amending the anachronistic definition of marital rape in the Indian Penal Code 1860. This is despite the fact that at least 100 countries penalize nonconsensual sex in which the perpetrator is the victim's spouse. Such an offence is however recognized in India only when it is committed on an underage wife, that too when she is below 15. It would be a travesty of the ongoing public protests if the commission, regardless of this age restriction, does not denounce the sexist notion that a man is entitled to rape his wife.	In Indien wird ViE nur anerkannt, wenn die Ehefrau unter 15 ist	ViE ist keine Straftat in Indien
65	NWM: Leitme dien ONLIN E	A case in a Delhi court this week has put the spotlight on a crucial lacuna in the criminal justice system in India. Marital rape is not recognised under the Indian Penal Code. The missing link was highlighted yet again in a case where a Delhi court acquitted a man of charges of raping his wife on the premise that having sexual relations with a spouse, even if forcibly, did not amount to 'marital rape'. India has taken some significant steps in fighting marital violence in recent years, but criminal recognition for forced sex in marriages is still long over due. The first positive step was taken when the Domestic Violence Act, 2005 was passed wherein a woman could file a civil case for separation from her spouse.	Ein Gericht entschied, dass ein Mann nicht schuldig gesprochen wird, seine Frau zum Sex gezwungen zu haben, da das Konzept nicht anerkannt wird	ViE ist keine Straftat in Indien
66	NWM: Leitme dien ONLIN E	Advocate Geeta Menon says, "In India, marital rape happens only if the couple is legally separated and the husband still has forced sex with the wife. Else, there is nothing called marital rape. Also, there is no provision in the IPC to seek action against the husband for forced sex."	In Indien wird ViE nur anerkannt, wenn das Paar gerichtlich getrennt lebt	ViE ist keine Straftat in Indien
67	NWM: Leitme dien ONLIN E	But the absence of law does not mean that rapes don't happen within marriages. Advocates dealing with family matters admit to receiving several briefs where women complain of being forced to have sex by their husbands notwithstanding their psychological	Aber nur weil es keine Gesetze gibt, heisst dies nicht, dass es nicht zu ViE kommt, so ist gem. Anwälten ViE das am meisten erwähnte Thema und wird unter Grausamkeit behandelt	ViE das Thema, das von Anwälten am meisten behandelt wird unter Grausamkeit

		and physical state. Sex without consent is at most addressed as an issue of cruelty in a marriage, they say.		
68	NWM: Leitmedien ONLINE	However, as with marital rape, the bill has failed to rid these provisions of attitudes that don't belong in the 21st century India	Das Scheitern der Anerkennung von ViE gehört nicht ins 21. Jahrhundert	Nicht Anerkennung von ViE nicht zeitgemäss
69	NWM: Leitmedien ONLINE	It is seen as a right of the husband to have sex with the wife with or without her consent. Marital rape just does not happen in our society within the marriage	Es wird ale Recht des Ehemannes gesehen und ViE geschieht in der indischen Gesellschaft nicht	Ehemann fordert nur seine ehelichen Rechte ein
70	NWM: Leitmedien ONLINE	Senior counsel Pramila Nesargi says: "I have come across several cases where the wife has been forced to have sex without her consent. Not many women come out openly to discuss marital rape and seek divorce on this ground."	Beraterin erlebte bereits zahlreiche Fälle von ViE, wobei nicht viele Frauen darüber sprechen und die Scheidung einreichen	Betroffene Frauen sprechen ohne Zögern über häusliche Gewalt jedoch nicht über ViE Gesetzeslage ermöglicht Grausamkeit als Scheidungsgrund, was als ausreichende Lösung betrachtet wird, doch Scheidungen sind in Indien die Ausnahme
71	NWM: Leitmedien ONLINE	Sunayana and Anil (names changed), a welleducated couple residing in Ulsoor, were married for 10 years. The couple had two sons. Anil used to travel at least 10 days every month on business. Anil used to turn into an animal once he returned home from his business trips. "He used to straightaway drag Sunayana into their bedroom. Sunayana was fed up with sex and she sought divorce. But once the court granted custody of her children to Anil, a distraught Sunayana killed herself.	Nach Einreichen der Scheidung wurde einer Betroffenen das Sorgerecht für die Kinder entzogen, woraufhin sie Selbstmord beging	Folgen nach Scheidung schwerwiegend für die Frauen, wie Entzug des Sorgerechts
72	NWM: Leitmedien ONLINE	The saving grace is that, although it forbids marital rape only in the aggravated circumstance in which the wife is below 16, the bill is unsparing when it comes to laying down the quantum of punishment. It proposes imprisonment from seven years to a life sentence for husbands raping wives below 16. This is an improvement on the existing clause under which a man raping his wife aged between 12 and 15 is liable to a term of no more than two years.	Das Gesetz anerkennt ViE nicht und hat sogar ein Jahr des weiblichen Schutzalters heruntersetzt; so war früher eine Frau unter 16 vor ViE geschützt und neu unter 15	Veränderung des Alters des gesetzlichen Schutzes vor ViE
73	NWM: News	There is a clear contradiction here. The Child Marriage Act says that marriageable age of a girl is 18 years. But here, the government says that if a girl below 16 is having consensual sex, it is legitimate," said Hasina Kharbih from Impulse, a human rights group. "It is strange that the government is amending the rape law and it has nothing to put an end to marital rapes which is an open secret in India." she added.	Das Heiratsalter von Frauen ist ab 18, doch der Schutz von ViE ist nur für Mädchen unter 16, was dem Umstand nicht gerecht wird, dass ViE ein offenes Geheimnis ist	Heiratsalter 18 vs Schutzalter ViE ViE ein offenes Geheimnis in Indien
74	NWM: News	While the rest of the free world has moved away from this antiquated definition, 21st century India seems unwilling to let go, perhaps reluctant to cede the last legal bastion of male authority: the bedroom.	Während der Rest der freien Welt von der antiquierten Haltung wegkam, ist das Indien des 21. Jahrhundert nicht bereit	Nicht Anerkennung von ViE nicht zeitgemäss

		Therefore, under the guise of protecting conjugal rights - which ought to be grounds for divorce not rape - we have left intact the notion that a man essentially owns his wife. A wife he can no longer beat or threaten, but can still rape - with full legal impunity.		
75	PRINT: Restliche Medien	Troublingly, the clause also entrenches a conservative gender binary. It frames rape as a 'female problem' rather than an issue all of society faces, and then places the burden of the solution on women, rather than on all people. On the net level, then, even a seemingly beneficial clause of the Criminal Law Amendment reinforces detrimental ideologies that hurt, rather than help, women.	der Absatz definiert Vergewaltigung als ein weibliches Problem anstelle eines Themas, das die gesamte Gesellschaft betrifft	Vergewaltigung als weibliches Problem anstelle der gesamten Gesellschaft
76	PRINT: Restliche Medien	"We were also in favour of recommendation that recognised marital rape. But this ordinance instead of strengthening the law will derail the issue," Farooqui said.	das Gesetz wird aufgrund der Entscheidungen nicht gestärkt, sondern entgleist	Gesetzliche Lage entgleist
77	PRINT: Restliche Medien	And scarily enough, even if the parents do not push their daughter back into the lap of violence, the law does.	und erschreckend genug, auch wenn die Eltern die Tochter nicht zurück in die Gewalt schicken, das Gesetz tut es	Frauen erhalten keine Unterstützung, dies auch weil noch kein Gericht je im Sinne der Ehefrau bei ViE entschied
78	PRINT: Restliche Medien	At present, marital rape is viewed as an exception to the offence of rape in the IPC. Section 375 of the Code, which describes rape as an offence, excludes "sexual intercourse by a man with his own wife from the offence - provided that the wife is not under 15 years of age".	ViE wird als Ausnahme betrachtet und nicht beachtet, sofern die Ehefrau über 15 Jahre alt ist	ViE ist keine Straftat in Indien
79	PRINT: Restliche Medien	But a section feels that the system is spreading. A recent study "Tied in a Knot" by Reena Kukreja and Paritosh Kumar establishes that the practice is not only prevalent among the Meo Muslim community, but among Haryana Brahmins, Jats, Yadavs and other castes. Says Mahesh Sharma, a Haryana gaur Brahmin from Kishori village in Thanagazi block, Alwar district, "My father's brothers would spike any proposal that came for us. Then one of our relatives working in Mumbai got married to a girl from Maharashtra. We liked her behaviour and thought why not look for us also there. Padhe-likhe ladkiyan humen izzat kam karte hein" (educated girls respect us (men) less). They don't 'support' us the way these women do." He and his two brothers are married to women from Parli, Maharashtra.	Frauen aus ländlichen Regionen werden als Bräute vorgezogen, da diese noch wissen, wie sie sich zu verhalten haben und Männer respektieren	Frauen als vulnerable Gruppe in Asien, da diese oft als Bräute importiert werden und so mangels Adaption an Umfeld nicht auf ViE reagieren können
80	PRINT: Restliche Medien	But what does that do to the woman who is the victim in this crime? Men tend to forget that consent isn't forever, and no matter how old the institution is, the 'family' isn't a solution to all ills.	die Männer scheinen zu vergessen, dass Zustimmung nicht für immer ist und egal wie alt die Institution ist, die Familie ist keine Lösung für alle Gebrechen	Keine Rechtfertigung für Haltung, dass Ehefrau ungeachtet ihrer Zustimmung und ihrer Gesundheit Geschlechtsverkehr mit ihrem Mann haben muss

81	PRINT: Restliche Medien	Choosing not to make marital rape an offence leaves it to our laws and families to address this unacknowledged crime	Der Entscheid, dass ViE keine Straftat ist, überlasst es den Familien damit umzugehen	Nicht Anerkennung von ViE nicht zeitgemäss
82	PRINT: Restliche Medien	Essentially, the only option for a woman in such a quagmire is to approach the court on grounds of cruelty or opt for a divorce. Considering we still live in a society that is just about getting used to the idea of divorce, this shifts the onus on the woman - the victim - to squirm her way out.	Die einzige Option, die eine Frau somit noch hat, ist die Scheidung, doch in der indischen Gesellschaft ist diese noch immer die Ausnahmeregelung	Gesetzeslage ermöglicht Grausamkeit als Scheidungsgrund, was als ausreichende Lösung betrachtet wird, doch Scheidungen sind in Indien die Ausnahme
83	PRINT: Restliche Medien	Following her father's demise, her mother who had five daughters to fend for, was delighted with a proposal for the 20-year-old Flavia. "Despite his being 12 years older to me, the fact that he had a good job and said 'no dowry' was enough," she remembers. When she returned to Mumbai with him, she faced abuse daily. She'd be battered verbally and physically. Fed up of everything Agnes approached priests at church. "Some simply heard me out and asked me to pray," she remembers. Once a priest agreed to talk to her husband, he was furious. "If you talk about me, I'll break your leg," he threatened her. Resigned to her fate she would drape a sari on his orders to cover her bruises. "Yet I was too scared to deny him sex," she says.	Betroffene werden in Ehen gedrängt und von Gewalt betroffen, suchen sie Hilfe durch Geistliche, doch diese helfen nicht	ViE als gängige Form und Manifestation des Machoismus in der indischen Gesellschaft, versteckt hinter dem eisernen Vorhang der Ehe
84	PRINT: Restliche Medien	For centuries, Indian women who run back to their parents, fleeing an abusive Marriage, have been sent firmly back by their families mostly to avoid social stigma. Many of these women have died thereafter - killed, or driven to suicide, by the abusive in-laws and husbands they had tried to escape. We never learn. It happens even today, in villages and cities across India, cutting across class barriers, cutting across lines of religion or caste.	Über Jahrhunderte wurden Frauen, die zu ihren Eltern geflohen sind wieder zurückgeschickt, um soziale Stigmatisierungen zu vermeiden	Frauen werden von Familien wieder zu Ehemann geschickt, um soziale Stigmatisierungen zu vermeiden
85	PRINT: Restliche Medien	In any equal partnership, the only possible basis for sex is on the mutual understanding that consent is an active process - to be offered freely and gladly, to be withdrawn just as freely. Underlying the principle of consent is the equally strong principle of respect; respect for one's self, as much as for one's partner. No one should be forced to share their bodies against their will.	In allen gleichberechtigten Partnerschaften ist die einzige Basis für Sex das gemeinsame Verständnis von Zustimmung	Ehe wird nicht als gleichberechtigte Partnerschaft gesehen und so kann auch ViE nicht anerkannt werden

86	PRINT: Restliche Medien	It is difficult to fully comment on the hasty ordinance, the creation of which is officially said to be a measure to treat sexual offence as an emergency, since the contents have been kept a secret and whatever little has percolated down is only through statements of government functionaries to the media. The demand of the Justice Verma panel to atleast immediately accept the non controversial aspects of the report itself is an indication that none of the path breaking suggestions challenging patriarchy and the legitimisation of rapes committed by people in authority. With its selective nod to the report, the ordinance while not treating certain categories of the offence as an emergency has upheld the continuance of the sexual offences which remain unmentioned. This is sheer injustice and a mockery of the Verma panel report that sought to alter the very definition of sexual assault and aimed at covering all those inequalities which place woman at a disadvantageous position, encouraging rape and legitimization of the rapes committed by powerful perpetrators. It's a sham and a fraud on the people of the country and in no way can be deemed as a step forward since deep structures of sovereign power, it is now evident, would continue to protect the permanence of the social, legal and political order to legitimise patriarchal power that lies at the centre of rape.	Die Regierung hat nie offiziell sich zu den einzelnen Bestandteilen geäußert, sondern nur immer durch Statements in den Medien sich dazu geäußert. Der Prozess und die Entscheidungen sind eine Schande und ermöglichen so nicht, die Bekämpfung der patriarchalischen Macht, der Vergewaltigungen zugrunde liegen	Legislaturprozess war nicht transparent Entscheidung der Regierung verhindert Bekämpfung der patriarchalischen Gesellschaftsstruktur
87	PRINT: Restliche Medien	Nirja Bhatnagar, western region director, Action Aid India, criticised the parliamentary committee's decision calling it patriarchal. "The decision taken by the committee does not give a woman the right on her own sexuality. At least, the urban woman can raise her voice.	Die getroffene Entscheidung gibt den Frauen nicht das Recht über ihren eigenen Körper und ihrer eigenen Sexualität	Regierung negiert Frauen das Recht über ihren eigenen Körper und eigene Sexualität
88	PRINT: Restliche Medien	So we don't know why the wife did not keep appearing in court, but can imagine that she had her reasons. The court did not care and the case proceeded ex-parte. And the judge concluded that the woman needs to go back to her "marital obligations," even if it meant sending her back to possibly more domestic violence and marital rape.	Gerichtsentcheid, dass Frau zurück zu ihrem Ehemann muss, um ihren ehelichen Verpflichtungen nachzukommen	VIE ist keine Straftat in Indien und so sprechen Gerichte Männer bei Anklagen frei
89	PRINT: Restliche Medien	The behemoth of a problem doesn't even end here. Indian divorce law is in knots and makes it harder for a woman to exit a marriage, especially because there is still only a 'proposal' to introduce irretreivable breakdown of marriage as a ground for divorce.	Das indische Scheidungsrecht macht es einer Frau schwer, sich scheiden zu lassen, da sie auch einen Grund angeben muss	Scheidungsrecht erschwert es den Frauen, da ein Scheidungsgrund angegeben werden muss
90	PRINT: Rest-	The decision taken by the committee does not give a woman the	Die Entscheidung des Komitees gibt der Frau nicht das Recht	Regierung negiert Frauen das Recht über ihren eigenen

	liche Medien	right on her own sexuality	über ihre eigene Sexualität	Körper und eigene Sexualität
91	PRINT: Restliche Medien	The Ordinance also exempts marital rape. In other words, the woman loses the right to say 'yes' or 'no'	Die Frau verliert das Recht ja oder nein zu sagen	Regierung negiert Frauen das Recht über ihren eigenen Körper und eigene Sexualität
92	PRINT: Restliche Medien	The ordinance refuses to include marital rape in the rape law - and it continues to give a lesser punishment for rape of a separated wife by a husband. The Govt's press release about the ordinance shamelessly says that "Verma criminalises marital non-consensual sexual intercourse" but the Govt will not do so!	ViE wird nicht kriminalisiert und die Bestrafung bei Vergewaltigung eines getrennten Paares wird gemildert	Regierung negiert Frauen das Recht über ihren eigenen Körper und eigene Sexualität
93	PRINT: Restliche Medien	The sad fact is that this sex abuse was in response to some of the most innocuous posts these women made - about meeting an ex-boyfriend in the park or relocation from one country to another, or the frustration that their children caused sometimes. It's worse if they go off topic - if a mommy blogger writes about caste issues or politics, she is the recipient of the choicest abuse. Any woman who talks about domestic violence or marital rape will find herself being called all sorts of uncomplimentary names. "Gender based harassers target the most visible part of gender - the body. There is a perception among harassers that talking about sex will get to women," said Richa Kaul Padhpe, one of the researchers. "So harassers use sexuality threats to silence women and restrict their speech."	Frauen, die über häusliche Gewalt oder ViE sprechen und darüber in Blogs schreiben, werden belästigt und so zum Schweigen gebracht	Frauen, die Schweigen brechen und in Blogs darüber schreiben, werden belästigt, und zum Schweigen gebracht
94	PRINT: Restliche Medien	The same man became a brute while having sex. He actually seemed to like penetrating me when I wasn't aroused. I remember once, a few years after our marriage, it wasn't as much of a struggle to force himself in. That was the first time he hit me. I don't think I'll ever forget that night. It took me 15 years to leave him. I felt it was my duty to suffer the marriage because that's what everyone told me to do. It took time to understand what was happening, that it was a valid ground to break a marriage up.	Betroffene bleiben oder handeln erst nach vielen Jahren, da sie glauben, es sei ihre Pflicht, diese Ehe durchzustehen und alle erzählen ihn das auch	Frauen glauben, es sei ihre Pflicht, die Ehe durchzustehen und soziales Umfeld bestärkt sie darin
95	PRINT: Restliche Medien	These assumptions expose the toxicity at the heart of a certain view of the Indian family. For marriage to "presume consent," you must assume that a woman gives up all rights to her body, to her very self, once she goes through the ceremony of marriage. You must also presume that a man is granted the legally sanctified right to access over his wife's body, regardless of whether she finds sex unwelcome, frightening, painful,	Dies zeigt die Sichtweise auf die indische Familie auf, die davon ausgeht, dass Frauen ihre Rechte über den Körper bei der Heirat aufgeben und diese an den Mann übergehen, der mit ihr Sex haben kann egal, ob sie will, Angst hat, es schmerzhaft ist, gewalttätig oder sie einfach gerade nicht danach fühlt	Keine Rechtfertigung für Haltung, dass Ehefrau ungeachtet ihrer Zustimmung und ihrer Gesundheit Geschlechtsverkehr mit ihrem Mann haben muss

		violent or simply doesn't feel like it that day.		
96	PRINT: Restliche Medien	Those laws do not operate in families where women are so oppressed that they themselves turn oppressors. The vast majority of Indian women are brought up in subservience, and they in turn ensure their daughters remain subservient and aware of their secondary role in life. When their own men turn sexual predators, many mothers tend to ignore or somehow justify such predation. Religious leaders perpetuate attitudes to women and even justify sexual violence, using as spiritual backing everything from the Ramayana to the Koran. Popular culture would rather not talk about it.	Die grosse Mehrheit der indischen Frauen lebt in Unterdrückung und sorgen dafür, dass auch ihre Töchter sich dieser Rolle bewusst sind und viele Mütter ignorieren oder rechtfertigen die Ehemänner der Töchter, wenn diese sie missbrauchen. Die religiösen Führer rechtfertigen sexuelle Gewalt ebenfalls und berufen sich von Ramayana bis zum Koran, wohingegen die populäre Kultur einfach nicht darüber spricht	Die grosse Mehrheit der Frauen wird unterdrückt und gibt diese Rolle der Tochter weiter Die Mütter ignorieren oder rechtfertigen die Missbräuche durch den Schwiegersohn Reliöse Führer aller org. Religionen rechtfertigen sexuelle Gewalt und die populäre Kultur tabuisiert ViE
97	PRINT: Restliche Medien	Through it all, she continued to attend office, and kept up the charade of a married and settled woman. "Maybe it was my ego that prevented me from telling the truth to my parents. I had already distanced myself from friends. I have always kept up the image of a strong, independent woman, and I hated to think of myself as a victim."	Betroffene hält die Fassade aufrecht und ist bereits sozial isoliert, um das Bild der unabhängigen, starken Frau aufrechtzuerhalten	Gebildete Frauen sprechen nicht darüber, um Bild der unabhängigen Frau aufrechtzuerhalten
98	PRINT: Restliche Medien	Urge President not to sign it as it is a complete betrayal of people's faith in the govt, will hold protest on Monday	Das neue Gesetz ist ein Betrug am Glauben der Menschen an die Regierung	Regierung hat ViE nicht anerkannt
99	PRINT: Restliche Medien	We also reject voices that are ready to imprison and control women and girls under the garb of 'safety', instead of ensuring their freedom as equal participants in society and their right to a life free of perpetual threats of sexual assault, both inside and outside their homes.	Frauen und Mädchen werden weiter eingeschränkt unter dem Vorwand der Sicherheit, anstelle, dass ihnen als gleichwertige Mitglieder der Gesellschaft ihre Rechte zuteil kommen	Frauen werden unter dem Vorwand der Sicherheit in ihren Rechten und der Freiheit eingeschränkt anstelle der benötigten Gleichberechtigung
100	PRINT: Restliche Medien	What we do not speak of is the issue that is at the crux of our dysfunction - the Indian family's moral decline. Deep hypocrisies lie under this family's mask; terrible secrets hide behind its culture of religiosity and community spirit. Self-loathing, shame and the fear of being blamed and forever stigmatised prevent millions of girls from speaking out against the sexual abuse they face from predators among friends and family. This is India's real war against women, its dark, silent night, which perpetuates private atrocities and primes men for their public outrages.	Millionen junger Frauen trauen sich nicht, über den erlebten Missbrauch zu sprechen, weil sie sich vor den Folgen und den damit einhergehenden Stigmatisierungen fürchten	Stillschweigen und Tabuisierung auferlegt durch Gesetzeslücken und sozialen Stigmatisierungen
101	PRINT: Restliche Medien	What will women from lower income groups be able to do?" she told Mirror. Bhatnagar added that marriage in India is an economic arrangement for a woman. Author Kiran Manral agreed with Bhatnagar.	Was sollen Frauen aus tieferen Einkommensgruppen tun; denn die Ehe ist ein wirtschaftlicher Vertrag in Indien	Ehe als sozioökonomischer Vertrag zwischen zwei Familien und die Frau ist abhängig

102	PRINT: Restliche Medien	Years have gone by but there is bitterness in Anita's voice still as she says this. "I knew it was rape but I could not, or rather, did not protest. Despite my exposure and financial independence, I chose to submit to his demands instead of making a noise and getting out as quickly as possible." That choice is what shames her most now.	Betroffene wusste, dass es ViE war, doch sie konnte aufgrund der finanziellen Abhängigkeit nichts tun	Betroffene Frauen leiden, sind jedoch finanziell abhängig
103	PRINT: Leitmedien	The harm lies in this failure to recognise women's control over their own bodies in the context of marital relationships. This harm is compounded by the reasoning that maintaining the "status quo," however violent, is more important than recognising and safeguarding women's rights.	Der Grund liegt darin, dass im Kontext der Ehe das Recht der Frau über den eigenen Körper nicht mehr anerkannt wird	Regierung negiert Frauen das Recht über ihren eigenen Körper und eigene Sexualität
104	PRINT: Leitmedien	"Most women restrict their complaints to mental and physical harassment. Very few come forward to share cases of marital rape. Also, even if they do, there is no law that can book a husband for rape if the wife's age is more than 15 years,"	Die meisten Frauen beschweren sich nur über mentale und körperliche Belästigung, nur sehr wenige sprechen über ViE und auch wenn, es gibt kein Gesetz, wenn sie über 15 Jahre alt sind	Frauen zeigen mentale oder körperliche Belästigung an jedoch nicht ViE, da es keine gesetzliche Grundlage gibt
105	PRINT: Leitmedien	A staggering number of women in this country have been sexually violated by a family member at some point in their lives. But the strong omerta or code of silence ensures that these crimes go unreported and, therefore, unpunished.	Eine erhebliche Zahl an Frauen in diesem Land wurde bereits durch Familienmitglieder sexuell ausgebeutet im Leben, doch aufgrund der sozialen Stigmatisierung wird nicht darüber gesprochen	Stillschweigen und Tabuisierung auferlegt durch Gesetzeslücken und sozialen Stigmatisierungen
106	PRINT: Leitmedien	Activists have been demanding that women forced into non-consensual and violent sexual intercourse should have the right to say no and the action should be a crime.	Frauen sollen das Recht haben ja oder nein zu sagen und es sollte ein Verbrechen sein	Regierung negiert Frauen das Recht über ihren eigenen Körper und eigene Sexualität
107	PRINT: Leitmedien	An official statement issued by the women's groups criticized the government ordinance for leaving out crucial parts of the recommendations, which include recognizing marital rape as an offence, treating rapes by armed forces in ordinary courts and not seeking "sanction" and not awarding death penalty for aggravated rape.	Kritik, dass die Regierung ViE nicht anerkannt hat	Regierung hat ViE nicht anerkannt
108	PRINT: Leitmedien	Dr Duru Shah, a gynaecologist, learns about the sex lives of her female patients through inquiries into their mental and physical health. "At the end of day, a man wants sex-irrespective if his wife wants it or not. This will have repercussions on the psychological and physical health of the woman," says Dr Shah.	Männer wollen Sex von den Frauen ungeachtet dessen, ob die Frau will oder nicht und dies hat Einfluss auf die psychologische und physische Gesundheit der Frau	Keine Rechtfertigung für Haltung, dass Ehefrau ungeachtet ihrer Zustimmung und ihrer Gesundheit Geschlechtsverkehr mit ihrem Mann haben muss
109	PRINT: Leitmedien	Exclusion of marital rape and stating that sexual acts with a wife is not rape has also annoyed women's right activists. "This is against provisions of the Indian Constitution which considers women as equal human beings who have a right to live with dignity and be free from violence within and outside marriage," said Sundararaman.	Ausnahmeregelung ist verfassungswidrig	Ausnahmeregelung ist verfassungswidrig

110	PRINT: Leitme dien	Forget roads and public transport. Married women in India are help- less even in their own bedrooms. For, the Indian Penal Code (IPC) does not even categorize 'marital rape' or 'forced sex by husband' as a cognizable offence.	Frauen in Indien sind in ihrem eingen Schlafzimmer hilflos und das indische Strafgesetzbuch anerkennt nicht einmal ViE	ViE ist keine Straftat in Indien
111	PRINT: Leitme dien	Further, the standing committee envisages the family playing a role in resolving "problems." It appears to advocate reconciliation outside the legal framework. A group of parliamentarians advocating extra- legal solutions to violation of basic fundamental rights is worrying. The state cannot relinquish its responsibility to protect rights. It is for the state to ensure that women enjoy all the rights guaranteed to them under the Constitution. This includes the right to their sexual autonomy. The marital rape exemption negates the right to sexual autonomy and the right to equal treatment under the laws. If Parliament retains the marital rape exception in the law that it is expected to enact shortly, it will be enacting an unconstitutional law.	Der Staat sagt, dass die Familie dieses Problem selbst lösen kann, doch es ist die Aufgabe des Staates die Einhaltung der Rechte aller zu gewährleisten und dies ist auch die sexuelle Autonomie der Frauen und die gleichberechtigte und gleichwertige Behandlung vor dem Gesetz	Staat nimmt Verantwortung nicht wahr, allen die gleichen Rechte und die Einhaltung dieser zu sichern
112	PRINT: Leitme dien	Has the state and its machinery been able to address the issues of women's inequality by empowering them socially, economically and psychologically? How does another law sort out a problem so deep- rooted in our patriarchal social structure? Is it even feasible to expect a state such as ours to investigate and decide upon private sexual relations between a man and his wife under a new law? Can sexual equality flow out of economic inequality? After all, the state does not even consider including the labour of a wife in a marriage as part of the GDP. The state has failed to provide women the equal right to matrimonial property, which would be far more effective in establishing an equality of voices in marital relations.	Der Staat ist nicht in der Lage die Frauen sozial, ökonomisch und psychologisch zu ermächtigen und Frauen gleichberechtigte Rechte in der Ehe zu geben	Ehe wird nicht als gleichberechtigte Partnerschaft gesehen und so kann auch ViE nicht anerkannt werden
113	PRINT: Leitme dien	So far, we have not come across any recent clinical research or statistics related to these new dimensions of violence against women, but our interactions with women in 'bastis' and various work centres point towards an increasing trend of violent sexual harassment and violence within homes.	Es bestehen noch keine aktuellen klinischen Untersuchungen oder Statistiken	Forschungslücken im Bereich der Wahrnehmung und Erfahrung von sexueller Gewalt in verschiedenen Bereichen des Lebens
114	PRINT: Leitme dien	Some Indian men believe that marriage is legalised prostitution and insist on exercising their conjugal rights whether the spouse is willing or not. Beating the wife into submission is common practice, and here again, domestic abuse is not restricted to the lower classes but flourishes in the higher echelons of civil society as well. Dowry deaths are widely prevalent, thank	Einige indische Männer glauben, dass die Ehe eine legalisierte Form der Prostitution ist und dies wie auch häusliche Gewalt findet über alle sozio-ökonomischen Klassen hinweg statt	Ehe als legalisierte Form der Prostitution und Sex eheliches Recht

		you, even though the act of taking dowry itself was outlawed in the early part of the previous century.		
115	PRINT: Leitme dien	Sunayana and Anil (names changed), a well-educated couple residing in Ulsoor, were married for 10 years. The couple had two sons. Anil used to travel at least 10 days every month on business. Anil used to turn into an animal once he returned home from his business trips. "He used to straightaway drag Sunayana into their bedroom. Sunayana was fed up with sex and she sought divorce. But once the court granted custody of her children to Anil, a distraught Sunayana killed herself.	Nach Einreichen der Scheidung wurde einer Betroffenen das Sorgerecht für die Kinder entzogen, woraufhin sie Selbstmord beging	Folgen nach Scheidung schwerwiegend für die Frauen, wie Entzug des Sorgerechts
116	PRINT: Leitme dien	The ordinance has not taken into account a number of recommendations by the Verma committee. For instance, it does not remove the immunity senior officer's police or army has for being charged under serious allegations. It does not prohibit the two finger test, legitimizes marital rape and so on," said Krishnan.	Beweis durch den Zwei-Finger Test wird nicht verboten und ViE wird nicht anerkannt	Vergewaltigung als Verlust der Ehre, Jungfräulichkeit und Reinheit des Opfers und so kein Verständnis für Konzept ViE
117	PRINT: Leitme dien	The ordinance legitimizes marital rape and strengthens the idea of the wife as the 'sexual property' of the husband," it continues	Der Erlass legitimiert ViE und bestärkt somit die Idee der Frau als der sexuelle Besitztum des Mannes	Durch Legitimation von ViE wird Frau zu sexuellem Besitz des Mannes
118	PRINT: Leitme dien	This historical imbalance is reinforced by many of our laws and practices. We are a rare democracy in which "marital rape" still has legal sanction, and the two-finger test for virginity is accepted in court as evidence when a young girl is sexually assaulted. It is expressed in the lack of sensitivity our functionaries show, in their communications with children. The absence of confidentiality in public healthcare discourages girls from seeking medical help when they need it.	Die Gesetze verstärken, dass Frauen, die betroffen sind, keine medizinische Hilfe suchen	Stillschweigen und Tabuisierung auferlegt durch Gesetzeslücken und sozialen Stigmatisierungen
119	PRINT: Leitme dien	Violence against women is not limited to young girls walking on the streets or facing sexual harassment from male family members. I have 50 to 60-year-old women coming in with complaints of marital rapes and sexual harassment at the hands of their husbands. There is another frightening aspect, where more and more young married women are being forced to ape porn movie actions by their husbands against their wishes," reveals Nimisha Desai, director of Olakh, a feminist action and research centre in Vadodara.	ViE kommt in allen Alterklassen und Schichten vor und neuerdings immer mehr junge Frauen, die von ihren Männern gezwungen werden Pornos anzuschauen und diese Handlungen nachzumachen gegen ihren Willen	ViE in allen Altersklassen und Schichten Neue Formen der sexuellen Gewalt in der Ehe im Zusammenhang mit Pornographie
120	PRINT: Leitme dien	Women rights groups including All India Democratic Women's Association (AIDWA) have rooted for recognize marital rape as an offence. Explaining the stand, the group's general secretary Sudha	Die Ausnahmeregelung von ViE ist grundlos	Ausnahmeregelung ist grundlos

	Sundararaman said, "This exemption (in ordinance), totally and unreasonably, ignores the long standing demand of the women's organizations and others to recognize marital rape as rape".			
--	---	--	--	--

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_2

Tabelle 11: M1a_F2_2

Nr	Fall / Korpus	Virtuelles vs Reales Problem	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	NWM: Akademische Journals	Among other problems 'marital rape' is very crucial as it is not recognized, till date, in our Indian legal system as a crime, which needs immediate attention of the Legislature	Neben anderen Problemen ist es sehr entscheidend, dass "ViE" in der indischen Gesellschaft bis heute nicht anerkannt wurde als Verbrechen	ViE in der indischen Gesellschaft nicht anerkannt als Verbrechen	K1: Virtuelles Problem (1, 2, 6, 7, 8, 14, 19, 20, 24, 29, 34, 36, 39, 40, 49, 56, 58, 65, 66, 68, 70, 75, 90, 91)
2	NWM: Akademische Journals	When one mentions the word rape, the tendency is to think of someone who is a stranger, a malicious person. Usually one does not think of rapes in the context of marriage. Women themselves find it difficult to believe that a husband can rape his wife.	Wenn das Wort Vergewaltigung erwähnt wird, dann ist die Tendenz, an einen heimtückischen Fremden zu denken. In der Regel wird dabei nicht an Vergewaltigungen im Kontext der Ehe gedacht und auch Frauen selbst empfinden es als schwierig, zu glauben, dass ein Ehemann seine Frau vergewaltigen kann	Vergewaltigung wird assoziiert mit einem Fremden als Täter Frauen glauben nicht, dass ein Ehemann vergewaltigen kann	
3	NWM: Akademische Journals	Despite the prevalence of marital rape, this problem has received relatively little attention from social scientists, practitioners, the criminal justice system, and larger society as a whole.	Trotz des Vorkommens von ViE, wird dem Problem relativ wenig Aufmerksamkeit von Sozialwissenschaftlern, Praktikern, dem strafrechtlichen System und der grösseren Gesellschaft als ganzes gewidmet	ViE existiert und kommt häufig vor ViE wird trotz Vorkommen keine Aufmerksamkeit geschenkt	K2: Reales Problem (3, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 27, 29, 35, 38, 54, 64, 67, 90, 109, 110)
4	NWM: Akademische Journals	Though we have advanced in every possible field, marital rape is not considered as an offence in India. Despite amendments, law commissions and new legislations, one of the most humiliating and debilitating acts is not an offence in India. A look at the options a woman has to protect herself in a marriage, tells us that the legislations have been either non-existent or obscure and everything has just depended on the interpretation by Courts	Wenngleich wir Fortschritte machten in allen möglichen Bereichen wird ViE in Indien nicht als Übergriff wahrgenommen. Trotz neuer Gesetze, eine der erniedrigsten Taten ist kein Verbrechen in Indien und die Gesetze zum Schutz der Frau sind entweder inexistent oder undurchsichtig und alles ist von der richterlichen Interpretation abhängig	ViE in der indischen Gesellschaft nicht anerkannt als Verbrechen ViE eine der erniedrigsten Übergriffe	
5	NWM: Akademische Journals	Similarly in the context of Article 21, it must be possible to argue that since a person can be deprived of her/his right to life and personal liberty through a 'procedure established by law' and since the marital exemption doctrine is a 'procedure established by law', it is within the framework of the Constitution. B	So kann argumentiert werden, dass seit eine Person ihren Rechten auf Leben und persönliche Freiheit beraubt werden kann durch das Gesetz, ist auch die Ausnahmedoktrine zu ViE im Rahmen der Verfassung	Ausnahmeregelung ViE verfassungskonform, da Staat Menschen des Rechts auf Leben und persönliche Freiheit berauben darf	

6	NWM: Akademische Journals	The judiciary seems to have completely relegated to its convenience the idea that rape within marriage is not possible or that the stigma of rape of a woman can be salvaged by getting her married to the rapist.	Die Justiz scheint zur Überzeugung gelangt zu sein, dass ViE nicht möglich ist und dass das Stigma der Vergewaltigung einer Frau durch die Eheschliessung mit dem Vergewaltiger aufgehoben werden kann	Justiz überzeugt, dass ViE nicht möglich ist Entstigmatisierung eines Vergewaltigungsopfers durch Ehelichung des Täters
7	NWM: Blogs	Opportunist crooked minded feminists are using the Delhi rape frenzy to pass pervert marital rape law. Per them, only wife can be raped. Even if the husband doesn't wants sex, and wife forces herself on him, the wife will be termed as victim, and the husband evil. In reality even if nothing happens the wife, can still go, and file a rape complaint. They want a very vague law, which will be used to screw the husband legally. As usual, the word of the wife will be the gospel truth. If she says, she was raped, that's it. No evidence will be needed. In the current rape cases, 74% cases are consensual sex. Add to that more fabricated cases. The current IPC 498A section has got 100% false cases. Marital rape will be no different.	Feministinnen nutzen die Vergewaltigung in Delhi, um ein pervertes ViE Gesetz zu erlassen. Für sie kann nur eine Ehefrau vergewaltigt werden, sogar, wenn der Mann nicht will und die Frau sich ihm aufzwingt, wird die Frau als Opfer gesehen.	Feministinnen instrumentalisieren und missbrauchen die Situation und damit einhergehende Aufmerksamkeit
8	NWM: Blogs	As we are aware, the wife's role in India has traditionally been understood as submissive, docile and that of a homemaker. Sex has been treated as obligatory in a marriage and also taboo. Our women folk being fed by the bitter medicine of being "good wives" quietly serve and not wash dirty linen in public	Wie bekannt, wurde die Rolle der Frau in Indien traditionell aufgefasst als untertänige und fügsame Hausfrau und Sex wurde als eheliches Obligatorium und als Tabu behandelt. Die Frauen wurden mit der bitteren Medizin, eine gute Ehefrau zu sein gefüttert, um so zu erreichen, dass sie ruhig dienen und keine dreckige Wäsche in der Öffentlichkeit waschen	ViE gibt es nicht, da es die eheliche Pflicht der Frau ist
9	NWM: Blogs	Turning a blind eye to the problems women face within the walls of their home, wont solve the problem	Ein blindes Auge auf die Probleme der Frauen in ihren vier Wänden zu richten, wird das Problem nicht lösen	Ignoranz löst Problem nicht
10	NWM: Blogs	Some who support the government's decision to include the marital rape exception in Section 375 argue that proving marital rape would be impossible, making any legislation pointless; after all, they say, a man is expected to have sex with his wife, it would be her word against his on whether it was consensual. Arguments such as this are indicative of a broader misconception: that rapists are always strangers and 'true' rape victims would have been virgins at the time of their assault, which is why doctors continue to use outrageous methods such as the 'two-finger test'	Einige, die die Entscheidung der Regierung zur ViE Ausnahmeregelung unterstützen, argumentieren, dass unmöglich sei, ViE zu beweisen und um ein Gesetz ohnehin nutzlos zu machen: es wird vom Mann erwartet, mit seiner Frau Sex zu haben und es wäre immer sein Wort gegen ihres auch wenn es mit ihrer	ViE kann nicht bewiesen werden ViE gibt es nicht, da es die eheliche Pflicht der Frau ist Vergewaltigung wird assoziiert mit einem Fremden als Täter Wahre Vergewaltigungsopfer sind zum Zeitpunkt der Tat noch Jungfrauen

		to determine if a rape has occurred, and courts continue to insist on presenting this as evidence. If every hospital were provided with standardised rape kits, which would allow for a more thorough and sophisticated examination, then the challenge of proving sexual abuse, particularly for victims who have suffered long-term trauma (as is often the case with marital rape victims), would be diminished considerably. As part of the new legislation, the Indian Evidence Act was amended to state that a victim's character or 'previous sexual experience with any person' would not be considered relevant in a rape trial. It is hoped that this, along with arecent Supreme Court judgment that called for the end of primitive and degrading 'virginity tests' as evidence of rape, will sound the death knell for these humiliating, outdated and ineffective procedures.	Zustimmung geschah. Solche Argumente beruhen auf der weitläufigen Falschannahme, dass Vergewaltiger immer Fremde sind und "wahre" Opfer zum Zeitpunkt des Missbrauchs Jungfrauen waren.	
11	NWM: Blogs	Marital rape is legal in India. If you rape your wife, you can parade around the streets screaming "I RAPED MY WIFE" and there is not a damn thing anyone can do to you legally. Even if you signed a written confession without any duress through your lawyer you cannot be punished by Indian law as marriage is regarded to provide consent.	ViE ist in Indien legal. Wenn du deine Frau vergewaltigst, kannst du dies laut auf den Strassen rufen und niemand kann rechtlich etwas dagegen tun	ViE in der indischen Gesellschaft nicht anerkannt als Verbrechen
12	NWM: Blogs	As is said Rape is Rape. It is an act of violence on victims' body, without her consent & just because such violence is committed by the husband so it is acceptable.	Vergewaltigung ist Vergewaltigung. Es ist ein Akt der Gewalt am Körper des Opfers ohne ihre Zustimmung und nur weil die Gewalt durch den Ehemann geschieht, ist es nicht akzeptabel	Vergewaltigung ist Vergewaltigung ungeachtet der Beziehung
13	NWM: Blogs	In 2011, a similar study released by the International Center for Research on Women, a Washington-based non-profit, said one in every five Indian men surveyed admitted to forcing their wives into sex.	Eine ähnliche Studie aus dem 2011 ergab, dass einer von fünf Männern zugaben, ihre Frauen zu Sex zu zwingen	Studie mit dem Resultat, dass 1 von 5 Männern zugab die Frau zu zwingen
14	NWM: Blogs	The legal age for marriage in India is 18 years and the law protects girls only up to the age of 16.	Das Mindestalter für Hochzeiten ist in Indien 18, doch das Gesetz schützt Mädchen nur bis 16	Heiratsalter vs gesetzlicher Schutz vor ViE
15	NWM: Blogs	Section 122 of the Indian Evidence Act prevents communication during marriage from being disclosed in court except when one married partner is being persecuted for an offence against the other. Since, marital rape is not an offence, the evidence is inadmissible, although relevant, unless it is a prosecution for battery, or some related physical or mental abuse under the provision of cruelty. Setting out to prove the offence of marital rape in court, combining the provisions of the DVA and IPC will be a nearly impossible task.	Unter der bestehenden Gesetzeslage, wengleich ViE in der Anklage kombiniert wird mit häuslicher Gewalt und dem Strafgesetzbuch ist es beinahe ein unmöglicher Akt, dies zu beweisen	ViE kann auch unter Bezugnahme auf andere Gesetze kaum angezeigt werden

16	NWM: Blogs	Sadly this recommendation of panel finds no place in Criminal Law (amendment) Bill, 2012. The reason for keeping marital law out of purview of anti-rape laws was given to be "heaving scope for the wife to accuse her husband of rape it has the potential of destroying the institution of marriage... the entire family system will be under great stress."	ViE wurde ausgelassen mit der Begründung, dass wenn der Frau der Raum gelassen wird, ihren Ehemann der Vergewaltigung zu beschuldigen, hätte dies das Potential, die Institution der Ehe zu zerstören und das gesamte Familiensystem würde unter grossen Stress geraten	Anerkennung von ViE zerstört die Ehe und Familie
17	NWM: Blogs	Laws can't prevent rapes as much as education and societal awareness can	Gesetze können Vergewaltigungen nicht so gut vorbeugen, wie dies Bildung und gesellschaftliches Bewusstsein kann	Gesetze können Vergewaltigungen nicht vorbeugen
18	NWM: Blogs	As I said earlier, both legal and social reform have a role to play, and must cooperate rather than compete. In fact, law too, can be used as a tool for social reform as it has done many times in the past. Particularly in a society as diverse as ours, with widely varying practices and degrees of emancipation, perhaps the law needs to take the lead. Justice delivery cannot after all, be held hostage to social change	Wie zuvor gesagt, rechtliche und soziale Reformen müssen beide eine Rolle spielen und müssen kooperieren anstatt sich zu konkurrenzieren. Und Gesetze können genutzt werden als Instrumente für soziale Reformen und in heterogenen Gesellschaften wie der indischen müssen Gesetze die Führung übernehmen	Gesetze als Anstoss für soziale Reformen
19	NWM: Blogs	Unfortunately, Our Indian laws happily exclude the case where "the woman raped is the man's wife" with less than 2 yrs imprisonment (in actual cases, with virtually no punishment at all). Because she has already lost her virginity to him, what could be worse, right?	ViE wird nicht als Straftat anerkannt und entsprechend nicht bestraft, denn die Frau hat ja ihre Jungfräulichkeit bereits an den den Mann verloren, was kann also noch geschehen	ViE in der indischen Gesellschaft nicht anerkannt als Verbrechen ViE nicht möglich, da Frau bereits Jungfräulichkeit an Mann verloren
20	NWM: Blogs	I watched Bhaag Milkha Bhaag after more than a week of its release. While the movie was gripping (though long, with some scenes and song sequences that could have been easily done away with), what has been surprising for me is that even though, for a very brief moment, the movie shows about marital rape (though all behind the curtains), in this one week, I haven't come across a single article/opinion piece in any of the media houses/blogs that used this opportunity to talk about the issue that people still don't want to even acknowledge - Marital Rape.	Der Film zeigt, wenn auch hinter Vorhängen versteckt und nur für einen ganz kurzen Moment ViE und dennoch wurde das Thema in dieser Woche in keinem einzigen Artikel in den Zeitungen oder Blogs erwähnt und die Chance genutzt, über das Thema zu sprechen, dass die Menschen noch nicht einmal anerkennen möchten - ViE	Film zeigt versteckt und nur angedeutet ViE Medien nutzen Chancen nicht, um ViE zu thematisieren Gesellschaft anerkennt ViE nicht an

<p>21</p>	<p>NWM: Blogs</p>	<p>Of course, neither domestic abuse nor marital rape were elaborated, but the scenes were pretty clear about what they conveyed. Yet, in a country that was left outraged by rape just around 6 months back, not a single article is carried by any media house on what could have been a good starting point to talk about the "untalkable". Or is it that as always, when faced with the most uncomfortable truth, we would rather not talk about it and turn our face? For if we don't talk about it, it means that it doesn't exist!! Or is it that marital rape brings the whole issue too closer to us, and we might have to face ourselves in the mirror, for rape is something that the "other" commits, how can a married person "rape" his wife? Or is it that our outrage is only for certain kinds of rape? Probably rape of a working woman in an urban area, or of a child, but other kinds of rapes- of dalit women, of poor women in urban areas, of the maid working at the home, of women by the Army personnel under the protection of the AFSPA are not much of a rape and has its own justification or cause?</p>	<p>Die Szene zu ViE wurde nicht gezeigt, es war jedoch ziemlich eindeutig und dennoch wurde es in keinem einzigen Artikel von den Medienhäusern erwähnt, um so über das unsagbare zu sprechen, nur bedeutet es nicht, dass es nicht existiert, wenn darüber einfach nicht gesprochen wird</p>	<p>Film zeigt versteckt und nur angedeutet ViE Medien nutzen Chancen nicht, um ViE zu thematisieren Tabuisierung bedeutet nicht, dass es nicht existiert</p>
<p>22</p>	<p>NWM: Blogs</p>	<p>Yet, the reason why the movie should have been used by activists and feminists as a starting point to talk about this important issue with the wider public is that for many, that scene hardly signified marital rape (for the possibility of such a thing itself is non-existent because marriage in itself is a stamp for having sex with wife, consensual or otherwise), or at best, marital rape in a bygone era. As it is, the moment you talk about marital rape, men start playing the victim and you get to hear all kind of weird and hysterical responses - from how it would be misused, to how a wife is supposed to satisfy the husband, otherwise where will the poor husband go if not to a prostitute or have an extra-marital affair!! And yet, another person on by Facebook list easily dismissed the whole scene and issue as "the incident was circa 1947.. I guess at that time, in a marriage, it was always deemed consensual?" followed by, "On a lighter note, how did you make out that it was one? There was a makeshift screen.</p>	<p>die Szene im Film, die ViE andeutet, wird auch auf Facebook kommentiert und in Frage gestellt, ob es überhaupt ViE war und wie man sagen kann, dass es das war</p>	<p>Film zeigt versteckt und nur angedeutet ViE Thema wird aufgegriffen auf Social Media</p>
<p>23</p>	<p>NWM: Blogs</p>	<p>And that is why we need to talk about the scene, and point it out, for far too many people may have just failed to read the whole scene correctly, and worse still, as always, assumed there is no such thing as marital rape and any kind of sex- forced or consensual-within marriage is OK. And when you do come across it, you just chuckle (like those boys) or better still, pretend that you didnt hear/see anything.</p>	<p>So haben viele diese Szene nicht verstanden oder nicht richtig interpretiert, da für viele in der Ehe gar keine Vergewaltigung geschehen kann und deshalb muss über solche Szenen gesprochen werden</p>	<p>ViE gibt es nicht, da es die eheliche Pflicht der Frau ist Öffentliche Diskussion muss stattfinden, da ansonsten ViE nicht verstanden wird</p>

24	NWM: Blogs	Many Indians (including the Khaps) seem to see any sex outside marriage as Rape; and sex, forced or not within marriage, as 'consensual sex'. The fact that Marital Rape is not seen as a crime encourages this thinking. If Marital Rape was seen as a crime (that it is) – it would be difficult to excuse women's clothing and lifestyles for rapes.	Viele Inder scheinen Sex ausserhalb der Ehe als Vergewaltigung zu sehen und erzwungenen Sex innerhalb der Ehe als konsens Sex, denn wenn ViE als Verbrechen das Verbrechen, das es ist, angesehen werden würde, dann wäre es schwierig weiterhin die Kleidung der Frauen und ihren Lebensstil als Entschuldigung für Vergewaltigungen zu missbrauchen	Sex ausserhalb der Ehe als Vergewaltigung und Sex im Rahmen der Ehe kann keine Vergewaltigung sein Instrumentalisierung von Vergewaltigung, um Frauen zu unterdrücken, daher kann ViE nicht anerkannt werden
25	NWM: Blogs	But if the law recognises the crime, eventually the society would do too.	Aber wenn das Gesetz das Verbrechen anerkennen würde, würde die Gesellschaft dies eventuell auch tun	Gesetz als Anstoss für soziale Reformen
26	NWM: Blogs	"Criminalizing marital rape is a no brainer. There's no need for even the phrase "marital rape" to exist. We don't have "marital murder" after all."	Kriminalisierung von ViE ist ein Kinderspiel und es besteht auch keinerlei Notwendigkeit für den Term ViE, denn es gibt ja auch keinen Term für Mord in der Ehe	Vergewaltigung ist Vergewaltigung ungeachtet der Beziehung
27	NWM: Blogs	Marital rape is more common than you would think, and more often than not, marital rape is associated with violence and assault in a dysfunctional marriage.	ViE ist häufiger als man denkt, und zumeist wird ViE mit Gewalt und Körperverletzung in einer dysfunktionalen Ehe verbunden.	ViE existiert und kommt häufig vor ViE wird assoziiert mit Gewalt, Körperverletzung und einer dysfunktionalen Ehe
28	NWM: Blogs	Any NGO that works with women who suffer from domestic violence will tell you that most women in India are conditioned to believe that once married, it is their duty to never refuse sex to their spouses, regardless of whether they want it or not, are unwell or not or in the frame of mind for sex. According to counselors, women rarely open up about marital rape in the initial meetings, while they might speak of physical violence and other issues in the first meeting with no hesitation. In fact, most domestic violence cases also have marital rape, as one of the issues in the marriage. It is only after they reach a level of trust with the counselor that these women confide about rape within the marriage.	Die meisten Frauen in Indien sind so konditioniert, dass sie glauben, dass sie, sobald sie verheiratet sind, ihrem Ehemann Sex nie verweigern dürfen	ViE gibt es nicht, da es die eheliche Pflicht der Frau ist
29	NWM: Blogs	If marriage as an institution is shaken by marital rape, then this institution is not a democratic, equal rights one. It is an institution based on power, control and dominance and the patriarchal concept that the wife is the property of the husband. As for the fears that the law could be misused, there is a potential for every law to be misused, but these laws still exist because the positives outweigh the risks of potential misuse. Mar-	Wenn die Ehe als Institution durch ViE ins Wanken gerät, dann ist diese Institution keine demokratische, gleichberechtigte, sondern basierend auf Macht, Kontrolle und Dominanz und auf dem patriarchalischen Konzept, dass Frau der Besitz des Mannes ist	ViE gibt es nicht, da Ehe Zustimmung voraussetzt Anerkennung von ViE zerstört Institution Ehe und Familie

		riage presumes consent, yes, but within the framework of an individual's autonomy over his or her body, and this is something applicable to men as well as women. With non consensual sex considered a crime out of marriage, there is no argument for non consensual sex to not be a crime within a marriage. At the end of the day, the argument is simply about autonomy over one's body, which is a basic human right. Married or unmarried.	und ja, die Ehe setzt Zustimmung voraus, doch diese gilt nicht für ein Leben lang	
30	NWM: Blogs	"These statements defeat the entire purpose of the bill itself," Ms. Grover said. "One hears about cases of marital rape everyday... Why then is the government turning a blind eye?" she asks.	Man hört täglich von Fällen von ViE; warum verleugnet es der Staat dann...	ViE existiert und kommt häufig vor Justiz überzeugt, dass ViE nicht möglich ist
31	NWM: Corporate	"What!?" exclaimed a couple of men, "there is no such thing as marital rape!" Even now, in the 21st century, I find that there are still men who share their view.	Immer noch viele Männer sind der Meinung, dass es ViE nicht gibt	ViE gibt es nicht, da es die eheliche Pflicht der Frau ist
32	NWM: Corporate	Under the Indian Penal Code, sexual intercourse without consent is prohibited. However, an exception to this offence exists in relation to non-consensual intercourse between husband and wife. The Justice Verma Committee recommended that marital rape be outlawed. Marriage should not be considered as irrevocable consent to sexual acts.	Unter dem indischen Strafgesetzbuch ist Geschlechtsverkehr ohne Zustimmung verboten, doch mit der Ausnahme, wenn die beiden Partner verheiratet sind	ViE gibt es nicht, da es die eheliche Pflicht der Frau ist Justiz überzeugt, dass ViE nicht möglich ist
33	NWM: Corporate	Unfortunately sex on demand in marriage is widely considered a husband's entitlement in patriarchal and religiously conservative societies of Asia.	Sex auf Verlangen wird als das Recht des Ehemannes betrachtet	ViE gibt es nicht, da es die eheliche Pflicht der Frau ist
34	NWM: Corporate	Arranged marriage, which does not bother with a woman's consent, does not harbor any idea of marital rape. Violence against women is legitimized by culture, tradition and religion rather than by the absence of law.	Arrangierte Ehen, die sich nicht um die Einwilligung der Frau kümmern, kennen kein Konzept von ViE. Die Gewalt gegen Frauen ist legitimiert durch die Kultur, Tradition und Religion und nicht durch das Fehlen von Gesetzen	ViE legitimiert durch Kultur, Tradition und Religion
35	NWM: Corporate	moreover none of the marital rape cases are ever reported! marital rape has been declared unlawful in 1983! yet ppl fear to report it.	Keine der Fälle von ViE werden je angezeigt	ViE existiert und kommt häufig vor Wird nicht angezeigt mangels Gesetze
36	NWM: Corporate	This only shows that Pratiksha Baxi being a lawyer herself has some vested interest in bringing in this legislation and finds her legal business being inflated with introduction of yet another section.	das zeigt nur, dass Anwälte an einem Gesetz interessiert sind, um noch mehr Geld zu verdienen	ViE Konstrukt von Anwälten
37	NWM: Corporate	As it is, a large number of Indian women are ashamed, embarrassed and socially unsupported when they are abused at home. Women from educated families have a hard time convincing their friends and family of the domestic abuse they face at home. The law should be encouraging of more reporting and a law that acquits a rapist before trial is more	Frauen durchleben eine schwere Zeit, wenn sie versuchen ihre Familie und Freunde von dem Missbrauch zuhause zu überzeugen	ViE in der Gesellschaft nicht anerkannt

		likely to deter reporting at all.		
38	NWM: Corporate	Another reason cited by the panel was the impracticality of proving marital rape. In other nations where marital rape is illegal and punishable by law, the way to prove rape is usually associated by a likelihood of the spouse being abusive. A man who has a past of hitting his wife, or being an alcoholic or a repeated offender will be more likely to rape his wife. Another form of evidence is if a woman decides to get a rape examination done right after she is raped by her spouse.	ViE kann bewiesen werden, so ist auch ein Mann, der seine Frau schlägt, Alkoholiker ist oder ein Wiederholungstäter ist, eher ein Vergewaltiger und eine andere Möglichkeit des Beweises ist, wenn die Frau gleich nach der Tat zum Arzt geht	ViE existiert und kann bewiesen werden
39	NWM: Leitmedien ONLINE	In a society that values virginity and chastity, and thinks of rape primarily as a raid on a woman's honour, marital rape is not seen as a problem — after all, there is no "shame" in it. However, if rape is properly understood as a violation of a woman's sexual autonomy, her right to decide if, when and with whom she wants to have sex, then marital rape is a clear and heinous crime	In einer Gesellschaft, die Jungfräulichkeit und Keuschheit wertschätzt und bei Vergewaltigung an eine Ehrverletzung der Frau denkt, kann ViE nicht als Problem gesehen werden	Vergewaltigung als Ehrverletzung Wahre Vergewaltigungsopfer sind zum Zeitpunkt der Tat noch Jungfrauen
40	NWM: Leitmedien ONLINE	District Judge J R Aryan let off accused Hazi Ahmed Saeed, agreeing with his counsel's submission that the Indian Penal Code does not recognize any concept of "marital rape."	Der Richter sprach den Angeklagten frei, da es kein Konzept "ViE" gäbe	Richter spricht Ehemann frei mangels an Gesetzen
41	NWM: Leitmedien ONLINE	While this is a malady that afflicts all organised religion, this column is limited to the preachers of Islam since that's familiar territory for this writer. Mention the words "marital rape" and most maulvis, maulanas and muftis will stare back at you in sheer disbelief. Verses from the Quran, the hadith (teachings of the Prophet) and the entire Shariah corpus will be lined up to establish that the husband is his wife's "master", whose "natural urges" must be taken care of.	In allen organisierten Religionen werden die religiösen Führer beim Erwähnen von ViE einem ungläubig anstarren	ViE legitimiert durch Kultur, Tradition und Religion
42	NWM: Leitmedien ONLINE	Like the ordinance, the age for consensual sex has been lowered from 18 to 16 but there is no marital rape.	Es gibt keine ViE	ViE in der Gesellschaft nicht anerkannt
43	NWM: Leitmedien ONLINE	Advocate Geeta Menon says, "In India, marital rape happens only if the couple is legally separated and the husband still has forced sex with the wife. Else, there is nothing called marital rape. Also, there is no provision in the IPC to seek action against the husband for forced sex."	In Indien gibt es nur ViE, wenn das Paar rechtlich getrennt ist und ansonsten gibt es nichts, dass sich ViE nennt	ViE in der Gesellschaft nicht anerkannt
44	NWM: Leitmedien ONLINE	It is seen as a right of the husband to have sex with the wife with or without her consent. Marital rape just does not happen in our society within the marriage	Es wird als Recht des Ehemannes gesehen, mit seiner Frau Sex zu haben, mit ihrer Einwilligung oder ohne. ViE gibt es in Indien nicht	ViE gibt es nicht, da es die eheliche Pflicht der Frau ist
45	NWM: Leitmedien ONLINE	"In live-in relationships, forced sex and sex without consent amounts to rape," said advocate Geetha Menon. Explaining why the same doesn't	Sogar wenn die Frau zur Polizei geht, kann sie nichts tun und ihn nicht anzeigen, da es	Wird nicht angezeigt mangels Gesetze

		happen in marriages, Menon explained, "There is no provision in the law recognizing marital rape. Laws of rape apply in a marriage only if the couple is legally separated. Even if a wife goes to police accusing her husband of rape, she cannot file a case as there is no section in the Indian Penal Code for marital rape."	keine gesetzliche Grundlage gibt	
46	NWM: Leitmedien ONLINE	The government, however, did not accept the Verma committee's view on criminalizing marital non-consensual intercourse. The issue of rape by armed forces as a specific category was also not accepted.	Die Regierung akzeptierte die Kriminalisierung von ViE nicht	Justiz überzeugt, dass ViE nicht möglich ist
47	NWM: Leitmedien ONLINE	that marital rape was left out from the purview of the Ordinance as marriage presumes consent.	ViE wurde ausgelassen, da die Ehe Zustimmung voraussetzt	ViE gibt es nicht, da Ehe Zustimmung voraussetzt
48	NWM: Leitmedien ONLINE	saying that marriage presumed consent	ViE wurde ausgelassen, da die Ehe Zustimmung voraussetzt	ViE gibt es nicht, da Ehe Zustimmung voraussetzt
49	NWM: Leitmedien ONLINE	One of the arguments put forward is the religious one, where people argue that marriage is a sacrament, not a contract. The other issue that is frequently raised is that the provision will lead to registering of false cases. "How is a husband supposed to ask for consent every time?" is a common refrain	Wie soll der Ehemann jedes Mal um Einwilligung fragen..?	Ehemann kann nicht jedes Mal Einwilligung abholen
50	NWM: Leitmedien ONLINE	"If the law minister is aware of this kind of violence that is happening across the country, then why isn't he make it a crime," she asked, adding that protection of women was not a priority for the government.	wenn der Justizminister über diese Form der Gewalt in Kenntnis gesetzt ist, weshalb macht er es dann nicht zum Verbrechen	Ignoranz löst Problem nicht
51	NWM: Leitmedien ONLINE	matrimony implies spousal consent	Ehe impliziert Zustimmung	ViE gibt es nicht, da Ehe Zustimmung voraussetzt
52	NWM: Leitmedien ONLINE	"Marital rape is one of the most under reported violence even in our counselling centres as women are brought up in a manner to think that once she is married to a person it is his right to have sex with her whenever and in whatever manner he wants. They are also made to believe that if they say "no" to the husband, he would be attracted to other women and leave them. Women who approach us for help never talk about marital rape in initial meetings. They summon the courage only after several meetings," one of the leaders revealed.	ViE wird nicht angezeigt oder in Beratungsstellen um Hilfe gesucht, da die Frauen glauben, dass es das Recht ihrer Ehemänner ist	Frauen glauben nicht, dass ein Ehemann vergewaltigen kann
53	NWM: Leitmedien ONLINE	She wanted to raise her voice against her husband but was mocked by her mother. "This is normal. Husbands don't rape you? They are allowed to do all that," she was told	Sie wollte ihre Stimme gegen den Ehemann erheben, doch ihre Mutter stoppte sie und sagte ihr, es sei normal und Ehemänner könnten nicht vergewaltigen, sondern es sei ihr Recht	ViE in der Gesellschaft nicht anerkannt
54	NWM: Leitmedien ONLINE	Like Rashmi, she too believed that her husband's behaviour was the norm.	Sie glaubte ebenfalls, das Verhalten ihres Ehemannes sei die Norm	ViE existiert und Negierung führt dazu, dass es als Norm betrachtet wird

55	NWM: Leitme- dien ONLINE	"On several occasions I fainted after intercourse. My experiences are too harrowing to be shared,"	bei zahlreichen Gelegenheiten wurde die Betroffene ohnmächtig, ihre Erfahrungen seien zu schlimm, um darüber zu sprechen	ViE existiert und kommt häufig vor
56	NWM: Leitme- dien ONLINE	When she summoned the strength to confide in her parents, she was castigated for not giving the marriage her best. The author of the email hoped that her social group would help her friend.	als sie die Stärke fand, mit ihren Eltern darüber zu sprechen, wurde sie bestraft, weil sie in der Ehe nicht ihr bestes gegeben hatte	Frauen verantwortlich für Aufrechterhaltung der Ehe und alles was Ehe gefährdet wird negiert
57	NWM: Leitme- dien ONLINE	And it's not as rare people may think it is. According to the UN Population Fund , more than two-thirds of married women in India, aged 15 to 49, have been beaten, or forced to provide sex. In 2011, the International Men and Gender Equality Survey revealed that one in five has forced their wives or partner to have sex.	und es ist so rar, wie viele vielleicht denken, mehr als 2/3 der verheirateten Frauen in Indien sind betroffen	ViE existiert und kommt häufig vor
58	NWM: Leitme- dien ONLINE	"If not my wife, then from who else should I seek sex?"	wenn nicht mit meiner Frau, mit wem soll ich denn sonst schlafen	Ehe als legaler Rahmen für Sex
59	NWM: Leitme- dien ONLINE	Her organization counselled 87 women last year, and most of them about sexual violence.	Ihre Organisation berät Frauen mehrheitlich zu sexueller Gewalt	ViE existiert und kommt häufig vor
60	NWM: Leitme- dien ONLINE	Others insist that a dedicated law would serve as a deterrent.	andere insistieren, dass ein Gesetz eine abschreckende Wirkung hätte	Gesetz als Anstoss für soziale Reformen
61	NWM: Leitme- dien ONLINE	About five years ago, I helped a woman file a case against her husband," recounts Naik, "When she spelled out the nature of his crimes-demands for unnatural sex and the insertion of objects, including a rolling pin into her-the police laughed at the victim. They called her shameless and said she shouldn't 'talk dirty'. Women have been taught to accept what the husband metes out, without question or protestation," Naik points out, "So what do we call this-a husband's right or rape?"	Als eine Betroffene bei der Polizei über ViE berichtete, lachten diese und nannten sie schamlos, Frauen wurden gelehrt, zu akzeptieren, was ihre Ehemännern tun und dies nie in Frage zu stellen	ViE gibt es nicht, da es die eheliche Pflicht der Frau ist
62	NWM: News	accept that husbands should not rape their wives, and yet apparently, they can the day the wife turns 18. Does this make any legal sense? To compound the contradictions, the Domestic Violence Act 2005 offers a civil remedy for marital rape and Section 498 A considers "perverse sexual conduct by the husband" as a crime.	Die Ehemänner können ihre Frauen nicht vergewaltigen, doch je nach Alter der Frau schon...; das macht keinen Sinn	Heiratsalter vs gesetzlicher Schutz vor ViE
63	NWM: News	While the rest of the free world has moved away from this antiquated definition, 21st century India seems unwilling to let go, perhaps reluctant to cede the last legal bastion of male authority: the bedroom. Therefore, under the guise of protecting conjugal rights - which ought to be grounds for divorce not rape - we have left intact the notion that a man essentially owns his wife. A wife he can no longer beat or threaten, but can still rape - with full legal impunity.	Eine Frau kann nach wie vor vergewaltigt werden von ihrem Ehemann	ViE gibt es nicht, da es die eheliche Pflicht der Frau ist

64	NWM: News	These phenomenal protests draw the veils over our passive acceptance when we resign our fates to rapes in the private realm. Bleeding from a night of forced sex, when you go to the hospital, brace yourself for disappointment when doctors flash a congratulatory smile at your husband for proving his manhood yet again. concept of martial rape. If complainant was a legallywedded wife of accused, the sexual intercourse with But the judgement passed says "Defence counsel rightly argued that IPC does not recognise any such her by accused would not constitute offence of rape even if it was by force or against her wishes".	Betroffene blutet nach wie vor von der ViE und muss ins Spital zur Behandlung und die Ärzte lachen den Mann an und gratulieren ihm zum Beweis seiner Männlichkeit	Betroffene nehmen es als reales Problem wahr, wenngleich sie nicht handeln können
65	NWM: News	And does not the court understand that marital rape is cruelty?	Versteht das Gericht nicht, dass ViE eine Grausamkeit ist	Alles abhängig von Interpretation der Richter
66	PRINT: Restliche Medien	The new law has shied away from making marital rape an offence as long as the couple lived in the same house.	Solange das Paar im gleichen Haus lebt, gibt es keine ViE	ViE nur, wenn das Paar nicht rechtlich getrennt lebt
67	PRINT: Restliche Medien	The debate in India over rape laws, particularly marital rape, is about such a simple thing: acknowledging that women (and men, and children) have a right over their own bodies. Why is this being treated as though it were a dangerous or radical idea? In a country that calls itself modern, as India does, it's time we embraced the idea of consent, in all relationships.	In der Debatte geht es nur darum, anzuerkennen, dass Frauen das Recht über ihren eigenen Körper haben	Frauen haben Recht über eigenen Körper
68	PRINT: Restliche Medien	On Tuesday, a Delhi court has asked a woman who had fled from what she claims was marital abuse, to go back and fulfil her wifely duties. The woman had left her husband and gone back to her parents, taking her baby with her.	Am Dienstag entschied ein Gericht, eine Frau müsse zurück zu ihrem Ehemann, um ihren ehelichen Pflichten nachzukommen	Gerichtsentscheid: Frau muss zurück und ihren ehelichen Pflichten nachkommen
69	PRINT: Restliche Medien	Administrative Civil Judge (ACJ) Shuchi Laler's judgment was clearly sympathetic only to the husband accused of torturing his wife. "There is no reason to disbelieve the uncontroverted, unrebutted and unchallenged testimony of the plaintiff (husband). He has been deserted by the defendant (wife) on her own without any lawful reason and she has failed to perform her marital obligations," the judge ruled. "Accordingly, the husband is entitled to a decree of restitution of conjugal rights in his favour and the wife is directed to re-join the company of the plaintiff at her matrimonial home."	Richter entscheidet, dass Ehefrau ihren ehelichen Pflichten nicht nachkam	Gerichtsentscheid: Frau muss zurück und ihren ehelichen Pflichten nachkommen
70	PRINT: Restliche Medien	Asking the court to restitute one's conjugal rights is bizarre. As bizarre as wanting to preserve marriage by forcing women to accept marital rape.	Es ist bizarr, die Ehe schützen zu wollen, durch den Zwang, dass die Frau ViE zu akzeptieren hat	Schutz der Ehe durch Nicht-Anerkennung von ViE
71	PRINT: Restliche Medien	However, the panel has desisted from describing marital rape as a crime, as it may disrupt the age-old family system. Nonetheless, a sexual assault by a husband on his wife during the period of judicial separa-	ViE wird nicht als Straftat anerkannt, ausser, wenn das Paar in der Trennungsphase lebt	ViE nur, wenn das Paar nicht rechtlich getrennt lebt

		tion might be treated as marital rape.		
72	PRINT: Restliche Medien	On Verma panel's call to incorporate "marital rape" among sexual offences, Chidambaram said the government has gone a step further by bringing within ambit the sexual act without consent in cases of estranged couples.	Die Regierung sagte, sie seien einen Schritt weiter gegangen als einfach ViE ins Gesetz einzuschliessen und würden nun Vergewaltigung bei Paaren, die sich voneinander entfremdet hätten, anerkennen	ViE nur, wenn das Paar nicht rechtlich getrennt lebt
73	PRINT: Restliche Medien	Sehba Farooqui, secretary of All India Democratic Women's Association (AIDWA), listed their demands which include recognising marital rape.	ViE soll anerkannt werden	ViE existiert und kommt häufig vor
74	PRINT: Restliche Medien	"We were also in favour of recommendation that recognised marital rape. But this ordinance instead of strengthening the law will derail the issue," Farooqui said.	ViE soll anerkannt werden	ViE existiert und kommt häufig vor
75	PRINT: Restliche Medien	Unfortunately, for many of our boys, violence begins at home when they see their mothers face domestic abuse. Such upbringing grooms them to accept and perpetuate violence, finally leading to their participation in organised violence. If Indian MPs, especially those from the marginalised castes and minority religions, understand this interconnectivity perhaps they will look at marital rape in a new light. I believe that if we can deal with marital rape and domestic violence effectively, then we would save many marriages, reduce violence against women and strengthen our community.	Leider beginnt für viele Jungen die Gewalt zu Hause, wenn sie sehen, wie ihre Mutter missbraucht wird, so wachsen sie damit auf und die Gewalt manifestiert sich	Gewaltspirale durch Akzeptanz von ViE
76	PRINT: Restliche Medien	The same holds true for marital rape. In a country where repeated incidents have shown that women don't find safety even within the four walls of their homes, this should have been accepted.	Dies zeigt, dass Frauen auch keine Sicherheit in ihren eigenen vier Wänden finden	Ignoranz löst Problem nicht
77	PRINT: Restliche Medien	to refuse to recognise marital rape or rape within families by fathers and brothers, to insist that rape is an Indian, not Bharatiya, problem provoked by women who step out of line by the way they dress or work or mingle with men is to reinforce that patriarchy not move away from it.	Die Ablehnung der Anerkennung von ViE ist eine Bestärkung der patriarchalischen Struktur und keine Abkehr	Gewaltspirale durch Akzeptanz von ViE
78	PRINT: Restliche Medien	At present, marital rape is viewed as an exception to the offence of rape in the IPC. Section 375 of the Code, which describes rape as an offence, excludes "sexual intercourse by a man with his own wife from the offence - provided that the wife is not under 15 years of age".	ViE ist eine Ausnahmeregelung im Strafgesetzbuch, welches Vergewaltigung als Straftat bezeichnet, ausser der Geschlechtsverkehr sei zwischen einem Mann und seiner eigenen Ehefrau und wenn die Ehefrau über 15 ist	Heiratsalter vs gesetzlicher Schutz vor ViE
79	PRINT: Restliche Medien	As this column has pointed out before, National Crime Records Bureau (NCRB) data for 2011 tells us that 94.2% of all rapists are known to the victim, meaning they are friends, family or neighbours. That trend continues. In 2012, only 25 of Delhi's	94.2 % der Vergewaltigungsfälle kannte das Opfer den Täter	ViE existiert und kommt häufig vor

		662 reported rapes were inflicted by strangers, according to police data quoted by The Indian Express. Of 45,600 alleged rapists currently facing trial across India, more than 80% were known to the victim, Express reports.		
80	PRINT: Restliche Medien	The Indian male is granted primacy since birth (sorry, make that before birth, given that more than 1,000 girls are aborted every day). He rarely cooks or cleans, believes a woman's place is in the kitchen and that he is entitled to beat or otherwise abuse her. It is no surprise then that 57% of Indian teenage boys between 15 and 19 - and 53% of girls - believe it is alright for a man to beat his wife, according to the Unicef's 'Global Report Card on Adolescents 2012'.	57 % der Jungen und 53 % der Mädchen zwischen 15 und 19 Jahren glauben, es sei in Ordnung, wenn ein Mann seine Frau schlägt	Gewaltspirale durch Akzeptanz von ViE
81	PRINT: Restliche Medien	Those laws do not operate in families where women are so oppressed that they themselves turn oppressors. The vast majority of Indian women are brought up in subservience, and they in turn ensure their daughters remain subservient and aware of their secondary role in life. When their own men turn sexual predators, many mothers tend to ignore or somehow justify such predation. Religious leaders perpetuate attitudes to women and even justify sexual violence, using as spiritual backing everything from the Ramayana to the Koran. Popular culture would rather not talk about it.	Die Mehrheit der indischen Frauen lebt in Unterdrückung und stellt sicher, dass ihre Töchter, sich an ihre untertänige Rolle gewöhnen und sich dieser bewusst sind und viele rechtfertigen oder ignorieren den Missbrauch durch die Schwiegerväter. Die religiösen Führer rechtfertigen sexuelle Gewalt mit spirituellen Schriften, von der Ramayana bis zum Koran und die populäre Kultur spricht nicht darüber	ViE legitimiert durch Kultur, Tradition und Religion
82	PRINT: Restliche Medien	The justice system offers little or no protection. Indian law allows marital rape. Section 375 of the Indian Penal Code says: "Sexual intercourse by man with his own wife, the wife not being under 15 years of age, is not rape." The law could not be more ridiculous when the legal age for marriage is 18 - and yet we do not speak about it.	Das indische Gesetz anerkennt ViE nicht und es wird nicht darüber gesprochen	Justiz überzeugt, dass ViE nicht möglich ist
83	PRINT: Restliche Medien	Was it rape? Yes. Did I realise it was rape then? No.	War es Vergewaltigung? Ja. Habe ich realisiert, dass es Vergewaltigung war? Nein	ViE existiert und Negierung führt dazu, dass es als Norm betrachtet wird
84	PRINT: Restliche Medien	The same man became a brute while having sex. He actually seemed to like penetrating me when I wasn't aroused. I remember once, a few years after our marriage, it wasn't as much of a struggle to force himself in. That was the first time he hit me. I don't think I'll ever forget that night. It took me 15 years to leave him. I felt it was my duty to suffer the marriage because that's what everyone told me to do. It took time to understand what was happening, that it was a valid ground to break a marriage up.	Betroffene glaubte, es sei ihre Pflicht, diese Ehe durchzustehen und alle erzählten ihr dies auch und sie verstand erst nach langer Zeit, dass es ein Scheidungsgrund war	Frauen verantwortlich für Aufrechterhaltung der Ehe und alles was Ehe gefährdet wird negiert

85	PRINT: Restliche Medien	It took only two months for things to fall apart and Anita soon realised that it was a short distance from sex to rape.	sie realisierte, dass ein schmaler Grat zwischen Sex und Vergewaltigung liegt	Öffentliche Diskussion muss stattfinden, da ansonsten ViE nicht verstanden wird
86	PRINT: Restliche Medien	Years have gone by but there is bitterness in Anita's voice still as she says this. "I knew it was rape but I could not, or rather, did not protest. Despite my exposure and financial independence, I chose to submit to his demands instead of making a noise and getting out as quickly as possible." That choice is what shames her most now.	Betroffene wusste, dass es Vergewaltigung war, doch sie konnte nicht protestieren	Betroffene nehmen es als reales Problem wahr, wenngleich sie nicht handeln können
87	PRINT: Restliche Medien	The rape continued a night later," added Patil, who was then put on house arrest. When Patil called her aunt, she dismissed her complaints saying, "he has not hit you, so it's fine. He is your husband."	Betroffene beschwerte sich, doch Verwandte sagte nur, er hat dich nicht geschlagen, also ist alles in Ordnung, er ist dein Ehemann	Betroffene nehmen es als reales Problem wahr, wenngleich sie nicht handeln können
88	PRINT: Restliche Medien	Ironically, even if Vidya had gone ahead and filed a case against her husband at the first instance of rape, she would have learnt that the Indian Penal Code (IPC) does not recognise marital rape as a defined offence.	Auch wenn sie eine Anzeige hätten machen wollen, dann hätte sie erfahren, dass das indische Strafgesetzbuch ViE nicht anerkennt	Wird nicht angezeigt mangels Gesetze
89	PRINT: Restliche Medien	Miles away in Delhi, on the same day that the commuters' signature campaign at Dadar was declared a success, a district court acquitted a man on charges of raping his wife. The rationale behind the judgement was that forced sex between a man and his wife does not amount to marital rape. Lawyers explain that this essentially means that in India, sexual intercourse between a man and his wife is always believed to be consensual.	Geschlechtsverkehr zwischen einem Mann und seiner Ehefrau gilt in Indien immer als einstimmig	ViE in der indischen Gesellschaft nicht anerkannt
90	PRINT: Leitmedien	Hence, the three traditional justifications of the marital rape exemption do not work. Consequently, newer and "pragmatic" justifications for the exemption are now provided. These include: first, women will fabricate rape charges; second, a complaint of marital rape breaks the marital relationship; and thirdly, the law provides other remedies which the wife can exercise. The parliamentary standing committee, which earlier this month recommended that the marital rape exemption be retained in the IPC, cited some of these justifications in support of its decision.	Rechtfertigungen von ViE als Ausnahmergelung lauten: Frauen werden falsche Anzeigen erstatten, eine solche Anzeige wird die Ehe zerstören und die Frau hat andere Möglichkeiten, um damit umzugehen	Frauen werden Falschansagen tätigen Anerkennung von ViE zerstört Institution Ehe und Familie Frauen haben andere Möglichkeiten als das Gesetz
91	PRINT: Leitmedien	A 31-year-old man was arrested by Faraskhana Police for allegedly raping and having unnatural sex with his wife. The victim, a 28-year-old woman, lodged a complaint alleging that the her husband had also repeatedly raped her before their marriage, with threats of cancelling their wedding if she did not comply. "The man used to have unnatural sex with her against her wishes. He also repeatedly raped her before marriage, threatening to cancel their engagement if she didn't comply," said Police Sub-Inspector	Ein 31 jähriger wurde verhaftet, weil seine Frau in anzeigte wegen unnatürlichen Geschlechtsverkehrs und Vergewaltigung vor der Eheschliessung	Mann verhaftet wegen unnatürlichen Geschlechtsverkehrs und Vergewaltigung vor der Eheschliessung

		Geeta Bagwade, Faraskhana police station. Bagwade said the incident took place between September 2012 and February 2013. Fed up with the torture, the victim left her husband's house. A magistrate court on Wednesday remanded the accused to police custody till March 18. The man has been booked under Sections 498A (harassment of married woman by husband and in-laws), 376 (rape), 377 (unnatural offences) and 34 (common intention) of the Indian Penal Code.		
92	PRINT: Leitmedien	rape is a heinous crime and marital rape cannot be acceptable within the bounds of legality. The sexual autonomy of women must be respected. "Family values" cannot be used to excuse a violation of basic human dignity. A couple should treat each other as partners, one cannot have control over the other.	Vergewaltigung ist ein abscheuliches Verbrechen und kann nicht akzeptiert werden im legalen Rahmen	ViE eine der erniedrigsten Übergriffe
93	PRINT: Leitmedien	The parliamentary committee speaks of family values, but does not acknowledge that Indian women face the greatest violence and trauma within their own homes	Das Parlament spricht von Familienwerten anerkennt jedoch nicht, dass indische Frauen die schlimmste Gewalt in ihren eigenen vier Wänden erleben	Ignoranz löst Problem nicht
94	PRINT: Leitmedien	In a society that values virginity and chastity, and thinks of rape primarily as a raid on a woman's honour, marital rape is not seen as a problem	In einer Gesellschaft, die Jungfräulichkeit und Keuschheit wertschätzt und bei Vergewaltigung an eine Ehrverletzung der Frau denkt, kann ViE nicht als Problem gesehen werden	Vergewaltigung als Ehrverletzung Wahre Vergewaltigungsopfer sind zum Zeitpunkt der Tat noch Jungfrauen
95	PRINT: Leitmedien	A marriage certificate cannot be a licence for forced unwanted sex.	Ein Ehezertifikat kann keine Lizenz für erzwungenen, ungewollten Geschlechtsverkehr sein	Ehe als legaler Rahmen für Sex
96	PRINT: Leitmedien	This must be recognised in the language of the law.	Dies muss in der Sprache des Gesetzes anerkannt werden	Gesetz als Anstoss für soziale Reformen
97	PRINT: Leitmedien	They questioned the retributive notion of death penalty by pointing out that an overwhelming number of women are sexually assaulted by family members, friends and partners. Besides, there is also the question of marital rape.	Eine Mehrheit der Frauen werden durch Familienmitglieder sexuell missbraucht	Vergewaltigung wird assoziiert mit einem Fremden als Täter
98	PRINT: Leitmedien	Marital rape is another trauma suffered by women.	ViE ist ein anderes Trauma, unter dem Frauen leiden	ViE existiert und kommt häufig vor
99	PRINT: Leitmedien	Amnesty also said the Indian Penal Code should reflect the different forms of violence against women in a comprehensive manner by removing the exception for sexual assault by a husband.	Das indische Strafgesetz sollte die unterschiedlichen Formen der sexuellen Gewalt wiedergeben und daher die Ausnahmeregelung streichen	Gesetz als Anstoss für soziale Reformen
100	PRINT: Leitmedien	If the law minister is aware of this kind of violence that is happening across the country, then why isn't he make it a crime," she asked, adding that protection of women was not a priority for the government.	wenn der Justizminister über diese Form der Gewalt in Kenntnis gesetzt ist, weshalb macht er es dann nicht zum Verbrechen	Ignoranz löst Problem nicht

101	PRINT: Leitme- dien	the majority view was that if a wife was aggrieved, there were other means for her to move court. The reference was apparently to laws against cruelty to women. There were some suggestions that the wife's age mentioned in Section 375 be raised from 16 to 18 years, but Union home secretary RK Singh, while appearing before the panel, warned that this would outlaw marriages in many states in one stroke.	Die Hautmeinung war, dass für eine betroffene Frau andere Möglichkeiten bestünden, um mit dem Fall vor Gericht zu gehen, wie zum Beispiel unter dem Artikel Grausamkeit	Frauen haben andere Möglichkeiten als das Gesetz
102	PRINT: Leitme- dien	Singh, in his reply to the panel headed by BJP leader M Venkaiah Naidu, justified the government's decision not to include marital rape in the Criminal Law Amendment Ordinance promulgated on February 3, saying that marriage presumed consent.	Rechtfertigung der Entscheidung, ViE nicht zu kriminalisieren, da die Ehe Zustimmung voraussetzt	ViE gibt es nicht, da Ehe Zustimmung voraussetzt
103	PRINT: Leitme- dien	Union home secretary R K Singh, in his reply to the panel headed by BJP leader M Venkaiah Naidu, clarified that marital rape was left out from the purview of the Ordinance as marriage presumes consent.	Rechtfertigung der Entscheidung, ViE nicht zu kriminalisieren, da die Ehe Zustimmung voraussetzt	ViE gibt es nicht, da Ehe Zustimmung voraussetzt
104	PRINT: Leitme- dien	Women's activists have been demanding recognition of marital rape, which is an offence in more than 100 countries.	Anerkennung von ViE, wie es auch in mehr als 100 anderen Ländern anerkannt wird	ViE existiert und kommt häufig vor
105	PRINT: Leitme- dien	Rashmi's police complaint, however, doesn't mention sexual assaults. "I went to the police when they assaulted me for delivering a girl child. They stopped giving me food and I was given old clothes to wear. They then started asking me to tell my family to arrange for my and my daughter's expenses," said Rashmi, who was abandoned by her in-laws in 2010 after she delivered her second girl child.	Betroffene wurde missbraucht, um sie zu bestrafen, dass sie ein Mädchen geboren hat, sie erwähnte in der Klage jedoch keinen sexuellen Missbrauch	Instrumentalisierung von Vergewaltigung, um Frauen zu unterdrücken, daher kann ViE nicht anerkannt werden
106	PRINT: Leitme- dien	Reema's complaint too does not have any mention of "sexual assault". She too is fighting a case of domestic violence and dowry harassment. Like Rashmi, she too believed that her husband's behaviour was the norm.	Betroffene erwähnt in Klage keinen sexuellen Missbrauch, sondern kämpft vor Gericht wegen häuslicher Gewalt und Mitgift. Auch sie glaubte, das Verhalten ihres Mannes entspräche der Norm	ViE existiert und Negierung führt dazu, dass es als Norm betrachtet wird
107	PRINT: Leitme- dien	"Most women restrict their complaints to mental and physical harassment. Very few come forward to share cases of marital rape. Also, even if they do, there is no law that can book a husband for rape if the wife's age is more than 15 years," he said.	Die meisten Frauen beschränken ihre Klage auf mentale und physische Belästigung und nur wenige sprechen über ViE, jedoch auch wenn, es gibt kein Gesetz dafür	Wird nicht angezeigt mangels Gesetze
108	PRINT: Leitme- dien	For those, who disbelieve the figure of 'one billion' women coming under attack in this world during their lifetime, here's a sobering thought-every week, nearly three to four, both, young and old married women are walking into counsellors' offices all over the world with complaints of sexual harassment at home.	Für jene, die es nicht glauben wollen, nahezu 3 bis 4 Frauen laufen jede Woche in ein Beratungsstelle irgendwo auf dieser Welt, um sich wegen ViE beraten zu lassen	ViE existiert und kommt häufig vor

109	PRINT: Leitme- dien	Violence against women is not limited to young girls walking on the streets or facing sexual harassment from male family members. I have 50 to 60-year-old women coming in with complaints of marital rapes and sexual harassment at the hands of their husbands. There is another frightening aspect, where more and more young married women are being forced to ape porn movie actions by their husbands against their wishes," reveals Nimisha Desai, director of Olakh, a feminist action and research centre in Vadodara.	ViE betrifft nicht nur junge verheiratete Frauen, sondern auch ältere und es treten auch neue Formen der ViE auf, so werden immer mehr jüngere Frauen dazu gezwungen Pornos anzuschauen und diese Szenen nachzustellen	ViE existiert und kommt häufig vor und es gibt verschiedene Formen von sexueller Gewalt in der Ehe
110	PRINT: Leitme- dien	So far, we have not come across any recent clinical research or statistics related to these new dimensions of violence against women, but our interactions with women in 'bastis' and various work centres point towards an increasing trend of violent sexual harassment and violence within homes.	Es gibt keine aktuellen Zahlen zum Vorkommen von ViE, dich durch Interaktionen mit Frauen kann von einem zunehmenden Trend von sexueller Gewalt zuhause gesprochen werden	Tendenz zunehmend
111	PRINT: Leitme- dien	It is time that we perhaps moved on from men versus women paradigms when it comes to addressing societal issues like marital rape and abuse. Much of such forced abuse occurs behind closed doors and is difficult to prove. As the three-member committee set up under the chairmanship of Justice J S Verma rightly pointed out, rape is rape irrespective of the relationship of an accused to the victim.	Viele von uns haben Missbrauch hinter verschlossenen Türen erlebt und es ist schwierig diesen zu beweisen, Vergewaltigung ist Vergewaltigung ungeachtet der Beziehung zwischen dem Angeklagten und dem Opfer	Vergewaltigung ist Vergewaltigung ungeachtet der Beziehung
112	PRINT: Leitme- dien	"About five years ago, I helped a woman file a case against her husband," recounts Naik, "When she spelled out the nature of his crimes-demands for unnatural sex and the insertion of objects, including a rolling pin into her-the police laughed at the victim. They called her shameless and said she shouldn't 'talk dirty'. Women have been taught to accept what the husband metes out, without question or protestation," Naik points out, "So what do we call this-a husband's right or rape?"	Als eine Betroffene bei der Polizei über ViE berichtete, lachten diese und nannten sie schamlos, Frauen wurden gelehrt, zu akzeptieren, was ihre Ehemännern tun und dies nie in Frage zu stellen	ViE gibt es nicht, da es die eheliche Pflicht der Frau ist
113	PRINT: Leitme- dien	Forget roads and public transport. Married women in India are helpless even in their own bedrooms. For, the Indian Penal Code (IPC) does not even categorize 'marital rape' or 'forced sex by husband' as a cognizable offence.	Vergesst Strassen und öffentliche Verkehrsmittel, verheiratete Frauen sind in Indien sogar in ihren eigenen Schlafzimmern hilflos	Ignoranz löst Problem nicht
114	PRINT: Leitme- dien	Earlier this month, a bench of the Delhi high court turned down an appeal filed by a woman seeking action against her husband for marital rape. The court said there is no provision in the IPC to seek action against a husband for forced sex. The judge noted that if the couple is legally married, then it is the husband's right to have sex with the wife.	Ein Gericht entschied, dass es das Recht des Ehemannes ist, mit seiner Frau zu schlafen	Gerichtsentscheid: Frau muss zurück und ihren ehelichen Pflichten nachkommen
115	PRINT: Leitme- dien	Senior counsel Pramila Nesargi says: "I have come across several cases where the wife has been forced to have sex without her consent. Not many women come out openly to	Ich habe viele Fälle, in denen die Frau von ihrem Mann zu Sex gegen ihren Willen gezwungen wird, doch	Betroffene nehmen es als reales Problem wahr, wenngleich sie nicht handeln können

		discuss marital rape and seek divorce on this ground."	nicht viele sprechen offen darüber oder reichen aufgrunddessen die Scheidung ein	
116	PRINT: Leitme- dien	Any sex without love or affection is rape. Many a time women are forced to have sex even during menstrual cycle or illness, which is no less than rape	Jeder Sex ohne Liebe oder Zuneigung ist Vergewaltigung	Sex ausserhalb der Ehe als Vergewaltigung und Sex im Rahmen der Ehe kann keine Vergewaltigung sein
117	PRINT: Leitme- dien	It is seen as a right of the husband to have sex with the wife with or without her consent. Marital rape just does not happen in our society within the marriage	Es wird als Recht des Ehemannes gesehen, mit seiner Frau Sex zu haben, mir ihrer Einwilligung oder ohne. ViE gibt es in Indien nicht	ViE gibt es nicht, da es die eheliche Pflicht der Frau ist

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_3

Tabelle 12: M1a_F2_3

Nr	Fall / Korpus	Gründe für Problematisierung der Situation / des Handelns	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	NWM: Akademische Journals	Advancing well into the timeline, marital rape is not an offence in India. Despite amendments, law commissions and new legislations, one of the most humiliating and debilitating acts is not an offence in India. A look at the options a woman has to protect herself in a marriage, tells us that the legislations have been either non-existent or obscure and everything has just depended on the interpretation by Courts.	ViE ist keine Straftat in Indien, wenngleich es eine der erniedrigsten Taten darstellt. So haben betroffene Frauen kaum eine Möglichkeit, sich in der Ehe zu schützen, da die gesetzlichen Möglichkeiten entweder nicht existieren oder undurchsichtig sind und alles von der Interpretation des Gerichts abhängt	Eine der erniedrigsten Übergriffe auf Frauen Gesetz bietet Frauen kaum Schutz in der Ehe Gesetze entweder nicht existent oder undurchsichtig und alles abhängig von der richterlichen Interpretation	K1: Individuelle Ebene (1, 2, 4, 5, 6, 7, 11, 12, 14, 17, 24, 26, 28, 34, 41, 47)
2	NWM: Akademische Journals	The wife’s role has traditionally been understood as submissive, docile and that of a homemaker. Sex has been treated as obligatory in a marriage and also taboo. Atleast the discussion openly of it, hence, the awareness remains dismal. Economic independence, a dream for many Indian women still is an undeniably important factor for being heard and respected. With the women being fed the bitter medicine of being “good wives”, to quietly serve and not wash dirty linen in public, even counseling remains inaccessible.	Aufgrund der traditionellen Rolle der Frau in der Ehe als gehorsam, zahm und Hausfrau wurde und wird auch Sex als Obligatorium betrachtet und tabuisiert und die Frauen erreichen nicht die finanzielle Unabhängigkeit. Aufgrund dieses Tabus und der bitteren Medizin "gute Frauen zu sein" werden die Frauen ins Schweigen gedrängt und so erscheinen auch Beratungsstellen unzugänglich	Sex aufgrund von traditionellen Vorstellungen und Rollenbildern ein Tabu und so sind auch Beratungsstellen für die Frauen unerreichbar Finanzielle Unabhängigkeit und somit Freiheit der Frauen aufgrund traditioneller Rollenbilder nicht möglich	
3	NWM: Akademische Journals	The importance of consent for every individual decision cannot be over emphasized. A woman can protect her right to life and liberty, but not her body, within her marriage, which is just ironical.	Eine Frau kann ihr Recht zu leben und ihre Freiheit schützen, aber nicht ihren eigenen Körper in der Ehe, was einfach nur ironisch ist	Gesetz bietet Frauen kaum Schutz in der Ehe	K3: Politische / rechtliche Ebene (1, 5, 14, 15, 18, 22, 23, 31)
4	NWM: Akademische Journals	Rape per se is an offence against woman, violating her dignity and self-respect and when it occurs within the four-walls of a matrimonial home, it reduces the woman to the status of an object used merely for sexual gratification.	Vergewaltigung an sich stellt einen Übergriff auf Frauen dar, der ihre Würde und den Selbstrespekt verletzt, wenn es jedoch in den eigenen vier Wänden geschieht, dann reduziert es die Frauen zu einem Objekt, das nur für die sexuelle Befriedigung benutzt wird	ViE degradiert Frauen zu Objekt zur sexuellen Befriedigung	
5	NWM: Akademische Journals	However, this silence is not exactly self-enforced. The lack of laws and abundant social stigmas against the act of marital rape is one of the primary reasons that the evil of marital rape is still hidden behind the sacro-	Das Stillschweigen der Frauen ist nicht wirklich selbst auferlegt. Das Fehlen von Gesetzen und die zahlreich	Weibliches Stillschweigen ist nicht selbst auferlegt, sondern aufgrund der fehlenden Gesetze	K4: Religiöse Ebene (16, 25)

		sanct of marriage	vorhandenen sozialen Stigmas im Zusammenhang mit ViE sind die primären Gründe, weshalb ViE immer noch hinter der sakrosanten Ehe versteckt ist	und der sozialen Stigmatisierung
6	NWM: Akad- emische Journals	In light of this, the idea that a woman (wife) has to have sex with her husband irrespective of her will, consent, health, etc, is absolutely unacceptable to a civilized society. Therefore there is no justification or applicability of the notion of marital exemption in the current times. It is true that mere criminalization of marital rape in India will not end the problem, but it sure is an important step towards changing women's experience of sexual violence in a marriage. It is high time that the concept of "rape is rape, irrespective of the relationship between the victim and the perpetrator" is recognized by the law and put strictly to force.	Es ist nicht akzeptabel, dass Frauen mit ihren Ehemännern Geschlechtsverkehr haben müssen ungeachtet ihres Willens, ihrer Zustimmung und Gesundheit	Inakzeptabel, dass Frauen ungeachtet ihrer Zustimmung und Gesundheit Verkehr haben müssen
7	NWM: Akad- emische Journals	Marital rape is particularly complicated because the complex, personal nature of marital relationships makes it hard for the victim to even see herself as a victim, let alone reporting the offending act to the authorities, which is why Marital Rape is one of the highly under-reported violent crimes. Even the women who do consider themselves victims are disinclined to approach the authorities because they are financially dependent upon their husbands, and reporting the matter could very well result in withdrawal of financial support leaving them and their children without food and shelter	Auch Frauen, die sich selbst als Opfer betrachten, können nicht handeln, da sie von ihren Ehemännern finanziell abhängig sind und sie Gefahr laufen, jegliche finanzielle Unterstützung für sich und die Kinder sowie Unterkunft und Verpflegung zu verlieren	Frauen können nicht handeln, da sie finanziell abhängig sind von ihren Männern und um Unterkunft und Nahrung fürchten müssen
8	NWM: Akad- emische Journals	It is difficult to obtain accurate data and rape and violence against women within the family, in part because women are reluctant to report incidents, as women raped by their husbands may hesitate to report because of family loyalty, fear of their abuser's retribution, inability to leave the relationship, safeguarding the future of their children, or the fact that there are no stringent laws in force protecting the victims of marital rape	Frauen, die von ihren Ehemännern vergewaltigt werden, scheuen sich davor, diese anzuzeigen aufgrund der Loyalität der Familie gegenüber, aus Angst vor dem Ehemann, aus der Unfähigkeit, die Beziehung zu beenden oder um die Zukunft der Kinder zu sichern aber auch, da es keine stringenten Gesetze gibt, um die Opfer von ViE zu schützen	Gesetz bietet Frauen kaum Schutz in der Ehe Gesetze entweder nicht existent oder undurchsichtig und alles abhängig von der richterlichen Interpretation Frauen können nicht handeln, da sie finanziell abhängig sind von ihren Männern und um Unterkunft und Nahrung fürchten müssen
9	NWM: Akad- emische Journals	Marital rape is preferably the worst kind of rape, because the perpetrator is someone the woman knows, trusts and loves and that makes it the worst betrayal and harder to deal with.	ViE ist vermutlich die schlimmste Art der Vergewaltigung, da der Täter jemand ist, den die Frau kennt, dem sie vertraut und den sie liebt	Eine der erniedrigsten Übergriffe auf Frauen
10	NWM: Akad- emische Journals	Though we have advanced in every possible field, marital rape is not considered as an offence in India. Despite amendments, law commissions and new legislations, one of the most humiliating and debilitating acts is not an offence in India. A look at the options a woman has to protect herself in a mar-	ViE ist keine Straftat in Indien, wenngleich es eine der erniedrigsten Taten darstellt. So haben betroffene Frauen kaum eine Möglichkeit, sich in	Eine der erniedrigsten Übergriffe auf Frauen Gesetz bietet Frauen kaum Schutz in der Ehe

		riage, tells us that the legislations have been either non-existent or obscure and everything has just depended on the interpretation by Courts.	der Ehe zu schützen, da die gesetzlichen Möglichkeiten entweder nicht existieren oder undurchsichtig sind und alles von der Interpretation des Gerichts abhängt	Gesetze entweder nicht existent oder undurchsichtig und alles abhängig von der richterlichen Interpretation
11	NWM: Akademische Journals	women who are raped by their husbands are more likely to experience multiple assaults and often suffer long –term physical and emotional consequences. In this context, marital rape may be even more traumatic than rape by a stranger because a wife lives with her assailant and she may live in	Frauen, die von ViE betroffen sind, sind auch eine Risikogruppe für weitere Formen des Missbrauchs und leiden oft über eine lange Periode unter dem physischem und emotionalen Konsequenzen und ViE kann gar noch traumatischer sein, da die Frau mit dem Täter weiterhin zusammenlebt	Betroffene Frauen sind Risikogruppe für weitere Missbrauchsformen ViE kann noch traumatischer sein, da Opfer weiterhin mit dem Täter zusammenleben
12	NWM: Blogs	On the other side of the picture, estimates confirm that in every 6 hours; a young married woman is burnt or beaten to death, or driven to suicide from emotional abuse by her husband. The UN Population Fund states that more than 2/3rds of married women in India, aged between 15 and 49 have been beaten, raped or forced to provide sex.	Die UN schätzt, dass in Indien alle 6 Stunden eine junge verheiratete Frau verbrannt oder zu Tode geschlagen wird oder in den Selbstmord getrieben wird durch den emotionalen Missbrauch durch den Ehemann. 2/3 der verheirateten Frauen in Indien zwischen 15 und 49 werden geschlagen, vergewaltigt oder zum Sex gezwungen	Betroffene Frauen sind Risikogruppe für weitere Missbrauchsformen Frauen in Indien eine der vulnerabelsten Gruppen Die Mehrheit der verheirateten Frauen in Indien betroffen
13	NWM: Blogs	“Marital rape is a more dangerous form of sexual violence. A rape is normally a one-time occurrence, but marital rape allows for the victim to be raped over and over again. And the perpetrator here is not a stranger but the husband.”	ViE ist eine noch gefährlichere Form der sexuellen Gewalt, da der Täter das Opfer wieder und wieder vergewaltigen kann	ViE kann noch traumatischer sein, da Opfer weiterhin mit dem Täter zusammenleben
14	NWM: Blogs	The spousal exemption to rape statutes is a grave injustice and adds to the trauma of marital rape. A wife is not able to quickly and unilaterally secure protection; she must wait for the divorce process to take its course to obtain relief, during which time she remains endangered. The rape law exemption, therefore, removes a wife’s right to abstain from sex and subjects her directly to the dangers of sexual violence.	Die Ausnahmeregelung zu ViE ist eine grosse Ungerechtigkeit und verstärkt das Trauma noch. Die Frauen können nicht schnell sicheren Schutz suchen, sondern müssen den Scheidungsprozess abwarten. Das Gesetz nimmt zudem der Frau das Recht auf sexuelle Selbstbestimmung und setzt sie somit direkt den Gefahren sexueller Gewalt aus	Ausnahmeregelung ViE eine grosse Ungerechtigkeit, das Trauma der Opfer noch verstärkt und sie gefährdet, da sie als Ausweg dennoch den Scheidungsprozess abwarten müssen Gesetzliche Regelung nimmt Frauen das Recht auf sexuelle Selbstbestimmung und setzt sie direkt der Gefahr sexueller Gewalt aus
15	NWM: Blogs	However it needs to be realized that introducing concept of marital rape under Indian system is the need of the hour. Today where on one hand the country is crying for equality, respect, security, safety of the womenfolk on the other hand not recognizing her right to say NO, her autonomy over her body, on pretext that it has potential of destroying family is totally absurd	Frauen sind nicht gleichberechtigt, respektiert und sicher, solange ihr Recht NEIN zu sagen und ihre körperliche Autonomie nicht anerkannt werden	Keine Gleichberechtigung, solange den Frauen nicht das Recht auf die körperliche Autonomie zugestanden wird

16	NWM: Corporate	It was for this reason that when women asked the Prophet (PBUH) about their status the verse 33:35 was revealed and gave women most exalted spiritual status. How can then be they treated as mere object of sexual desire as most of our ulama reduce them to? Sexual desire is not the end but means of perpetuating human species and women has more exalted status in this respect as they fulfill the reproductive function and but for them, human species would be extinct. Men thus cannot treat women as an object of sexual desire but most noble means of perpetuating human race.	Der Prophet Mohammed wurde von Frauen gefragt, welchen Status sie haben und dieser sicherte ihnen den höchsten spirituellen Status zu, und so müssen Frauen respektiert werden und Männer dürfen Frauen nicht auf die sexuelle Bedürfnisbefriedigung und die Gebärfunktion reduzieren	Status der Frau im Islam durch den Propheten zugesichert und so dürfen Frauen nicht auf sexuelle Bedürfnisbefriedigung und die Gebärfunktion reduziert werden
17	NWM: Corporate	Wives silently withstand violence to hold the marriage together. The sexist mindset that focuses on the 'needs' of men rather than the wellbeing of women is pervasive. It is feared that a woman's right to protect herself from this violence has the potential to destroy the institution of marriage.	Frauen halten die Gewalt in der Ehe stillscheidend aus, um die Ehe zusammenzuhalten. Dies alles beruht auf dem sexistischen Gedankengut, durch welches primär die männlichen Bedürfnisse im Fokus stehen anstelle der Rechte der Frauen und dem Schutz der Frau vor Gewalt	Sexistisches Gedankengut fokussiert primär die männlichen Bedürfnisse, anstelle der Frauenrechte und des Schutzes der Frauen
18	NWM: Corporate	In India, the situation of under-reporting is much worse and an estimated 94 percent of sexual violence cases go unreported every year in the country. Where brutal and public gang-rapes are under-reported and badly handled, to not recognize any form of rape is to condone it	Wenn gar brutale und öffentliche Gruppenvergewaltigungen nicht angezeigt werden, ist es keine Option andere Formen der Vergewaltigung nicht anzuerkennen	94% der Straftaten sexuelle Gewalt werden nicht angezeigt, so muss allen die Möglichkeit gegeben werden handeln zu können
19	NWM: Leitmedien ONLINE	In a society that values virginity and chastity, and thinks of rape primarily as a raid on a woman's honour, marital rape is not seen as a problem — after all, there is no "shame" in it. However, if rape is properly understood as a violation of a woman's sexual autonomy, her right to decide if, when and with whom she wants to have sex, then marital rape is a clear and heinous crime. When the final bill on sexual violence is formulated, the Justice Verma committee's view must win over the standing committee's "family values"	Die gesellschaftlichen Werthaltungen zu Jungfräulichkeit, Keuschheit und die Auffassung, dass Vergewaltigung primär ein Angriff auf die Ehre der Frau darstellt	Gesellschaftliche Werthaltungen, die Jungfräulichkeit und Keuschheit hervorheben und Vergewaltigung als Ehrverletzung betrachten
20	NWM: Leitmedien ONLINE	Unlike rape by a stranger, marital rape is usually a long-running pattern of abuse.	ViE ist in der Regel ein Missbrauch, der sich über lange Zeit erstreckt	ViE kann noch traumatischer sein, da Opfer weiterhin mit dem Täter zusammenleben
21	NWM: Leitmedien ONLINE	Indian women face the greatest violence and trauma within their own homes.	Indische Frauen erleben die grösste Gewalt und Traumatas zu hause	Frauen in Indien eine der vulnerabelsten Gruppen Die Mehrheit der verheirateten Frauen in Indien betroffen
22	NWM: Leitmedien ONLINE	The major concern of most people who argue against marital rape is that women will file false cases. This understanding emerges from an offensive assumption that existed in evidence law that women cannot be trusted — that they are prone to lie. If the marital rape exemption is justified on the basis that a wife's complaint cannot be believed, and consequently, a woman raped	Die grösste Besorgnis der meisten Menschen ist, dass die Frauen Falschaussagen tätigen werden, dies zeigt, das vorherrschende Bild, dass Frauen nicht getraut werden kann und	Argumentation bet. Falschaussagen zeigt vorherrschendes Bild der Frau, dass dieser nicht getraut werden kann Ausnahmeregelung keine rationale Basis

		by her husband is treated differently from another woman raped by a man who is not her spouse, such differentiation does not have a rational basis, and violates Article 14 of the Constitution, which guarantees equal protection of the laws. Further, if fabrication is actually a major concern, safeguards should be provided against fabrication, rather than not criminalising marital rape.	diese Ausnahmeregelung hat keine rationale Basis und ist zudem verfassungswidrig, da Artikel 14 der Verfassung gleichberechtigten Schutz durch das Gesetz verspricht	Ausnahmeregelung ist verfassungswidrig, da durch diese nicht beiden Geschlechtern der gleiche gesetzliche Schutz zuteil wird
23	NWM: Leitmedien ONLINE	The committee failed to recognise that rape is a violation of sexual autonomy. By failing to recognise rape within marriage as rape, the law signals that women do not have complete sexual autonomy within marriage. The harm lies in this failure to recognise women's control over their own bodies in the context of marital relationships. This harm is compounded by the reasoning that maintaining the "status quo," however violent, is more important than recognising and safeguarding women's rights.	Die nicht Anerkennung von ViE signalisiert, dass Frauen nicht die komplette sexuelle Autonomie in der Ehe besitzen und so wird die Erhaltung des Status quo über die Anerkennung und Sicherstellung der Frauenrechte gestellt	Gesetz bietet Frauen kaum Schutz in der Ehe Die Erhaltung des status quo wird über die Anerkennung und Sicherstellung der Frauenrechte gestellt
24	NWM: Leitmedien ONLINE	"The figures are always higher in slum areas. In Pune, for instance, 31 per cent of women living in slums said their husbands were often drunk as compared to 12 in non-slum areas. Alcoholism is an important factor in violence against women by their husbands," he said.	In Slums sind die Zahlen immer höher, so auch beim Alkoholmissbrauch, der im direkten Zusammenhang mit der Gewaltanwendung der Ehemänner steht	Situation der Frauen in Slums prekärer
25	NWM: Leitmedien ONLINE	While this is a malady that afflicts all organised religion, this column is limited to the preachers of Islam since that's familiar territory for this writer. Mention the words "marital rape" and most maulvis, maulanas and muftis will stare back at you in sheer disbelief. Verses from the Quran, the hadith (teachings of the Prophet) and the entire Shariah corpus will be lined up to establish that the husband is his wife's "master", whose "natural urges" must be taken care of.	Das Konzept des Ehemannes als der Meister und Herr über die Frau und dass die Frau sich um seine natürlichen Triebe kümmern muss, existiert in allen organisierten Religionen	Konzept des Ehemannes als Herr und Meister über die Frau, die sich um seine natürlichen Triebe kümmern muss in allen organisierten Religionen
26	NWM: Leitmedien ONLINE	Forget roads and public transport. Married women in India are helpless even in their own bedrooms. For, the Indian Penal Code (IPC) does not even categorize 'marital rape' or 'forced sex by husband' as a cognizable offence.	Verheiratete Frauen sind sogar in ihren eigenen Schlafzimmern hilflos, da das indische Strafgesetzbuch ViE nicht einmal kategorisiert	Verheiratete Frauen hilflos und auf sich alleine gestellt
27	NWM: Leitmedien ONLINE	But the absence of law does not mean that rapes don't happen within marriages. Advocates dealing with family matters admit to receiving several briefs where women complain of being forced to have sex by their husbands notwithstanding their psychological and physical state. Sex without consent is at most addressed as an issue of cruelty in a marriage, they say.	Aber das Fehlen von Gesetzen heisst nicht, dass es nicht existiert, so ist gemäss Anwälten die am häufigste Klage bei ehelichen Fällen, dass Frauen zu Sex gezwungen werden ungeachtet ihres psychologischen oder physischen Zustandes	Gesetz bietet Frauen kaum Schutz in der Ehe! Konzept, dass Frauen ungeachtet ihrer Zustimmung und Gesundheit Verkehr haben müssen! Gesetze entweder nicht existent oder undurchsichtig und alles abhängig von der richterlichen Interpretation
28	NWM: Leitmedien ONLINE	Sunayana and Anil (names changed), a well-educated couple residing in Ulsoor, were married for 10 years. The couple had two sons. Anil used to travel at least 10 days every month on business. Anil used to turn into an animal once he returned home from his business trips. "He used to straightaway drag Sunayana into their bedroom. Sunayana was fed up with sex and she sought divorce. But once the court granted custody	Eine Betroffene reichte nach 10 Jahren die Scheidung ein und brachte sich um, nachdem das Gericht ihrem Mann das Sorgerecht zusprach	Frauen, die handeln und Scheidung einreichen, verlieren Sorgerecht für die Kinder

		of her children to Anil, a distraught Sunayana killed herself.		
29	NWM: Leitmedien ONLINE	Exclusion of marital rape and stating that sexual acts with a wife is not rape has also annoyed women's right activists. "This is against provisions of the Indian Constitution which considers women as equal human beings who have a right to live with dignity and be free from violence within and outside marriage," said Sundararaman.	Die Ausnahmeregelung von ViE ist gegen die indische Verfassung, die Frauen als gleichberechtigte menschliche Wesen betrachtet, die das Recht haben in Würde und ohne Gewalt zu leben in und ausserhalb der Ehe	Ausnahmeregelung ist verfassungswidrig, da durch diese nicht beiden Geschlechtern der gleiche gesetzliche Schutz zuteil wird
30	NWM: Leitmedien ONLINE	matrimony implies spousal consent. What about women's right over their own bodies? Surely we can't have a conjugal licence raj, effectively permitting sexual abuse by husbands while statutorily denying wives any right to redressal.	Die Ehe impliziert die Zustimmung, doch was ist mit dem weiblichen Recht über den eigenen Körper	Keine Gleichberechtigung, solange den Frauen nicht das Recht auf die körperliche Autonomie zugestanden wird
31	NWM: Leitmedien ONLINE	right over one's own body is a fundamental right, and marital rape violates this basic human right of women.	Das Recht über den eigenen Körper ist ein fundamentales Recht und ViE verletzt dieses	ViE verletzt das fundamentale Menschenrecht über den eigenen Körper
32	NWM: Leitmedien ONLINE	how her husband transmitted an STD (sexually transmitted disease) to her that resulted in severe vaginal infection leading to boils. Despite her complaints, her husband refused to get himself treated and continued to assault her, leaving her in pool of blood on several occasions. "He would simply tell me it is you who are in pain, not me,"	Ihr Ehemann übertrug ihr eine Geschlechtskrankheit und verweigerte eine Behandlung	ViE hat Auswirkungen auf die physische und psychologische Gesundheit der Frau
33	NWM: Leitmedien ONLINE	About five years ago, I helped a woman file a case against her husband," recounts Naik, "When she spelled out the nature of his crimes-demands for unnatural sex and the insertion of objects, including a rolling pin into her-the police laughed at the victim. They called her shameless and said she shouldn't 'talk dirty'. Women have been taught to accept what the husband metes out, without question or protestation," Naik points out, "So what do we call this-a husband's right or rape?"	Die Ausnahmeregelung gibt den Männern das Recht zu vergewaltigen	Gesetzliche Regelung nimmt Frauen das Recht auf sexuelle Selbstbestimmung und setzt sie direkt der Gefahr sexueller Gewalt aus
34	NWM: Leitmedien ONLINE	At the end of day, a man wants sex-irrespective if his wife wants it or not. This will have repercussions on the psychological and physical health of the woman," says Dr Shah.	Der Mann will Sex von der Frau ungeachtet ob sie will oder nicht und dies hat Auswirkungen auf die psychologische und die physische Gesundheit der Frau	ViE hat Auswirkungen auf die physische und psychologische Gesundheit der Frau
35	NWM: News	It is strange indeed that our lawmakers believe that a girl loses the right to her own body the moment she turns 16 - happy birthday, dear! Not that the 2010 proposal to up the ante to the age for marriage, ie 18, is any less absurd, as Kalpana Sharma noted at the time: If it has recognised the anomaly in the age factor in this 'exception' to Section 375, then why can it not understand that the 'exception' itself is an anomaly? Why is it a crime only if a woman under 18 is raped by her husband and not a person over that age?	Die Gesetzgeber glauben, dass ein Mädchen beim Erreichen des 16. Geburtstags das Recht an ihrem eigenen Körper verliert	Gesetzliche Regelung nimmt Frauen das Recht auf sexuelle Selbstbestimmung und setzt sie direkt der Gefahr sexueller Gewalt aus

36	NWM: News	These phenomenal protests draw the veils over our passive acceptance when we resign our fates to rapes in the private realm. Bleeding from a night of forced sex, when you go to the hospital, brace yourself for disappointment when doctors flash a congratulatory smile at your husband for proving his manhood yet again. You cannot go to the courts afterwards; there is no provision in the Indian Penal/Penile Code to deal with marital rape.	Die gesellschaftliche Akzeptanz führt zur passiven Akzeptanz von ViE der Frauen, da es als Beweis der Männlichkeit angesehen wird und auch keine rechtliche Grundlage besteht	Gesellschaftliche Werthaltungen, die ViE als Beweis der Männlichkeit betrachten Gesetzliche Regelung nimmt Frauen das Recht auf sexuelle Selbstbestimmung und setzt sie direkt der Gefahr sexueller Gewalt aus
37	NWM: News	Translation from the legalese: your husband owns your body. Postscript: marriage is a licence for a man to get free sex and get away with repeated rape. Let us begin by exposing the sexual violence in our homes, tackling the rapists, child abusers and wife-beaters whom we shelter with our silences.	Das Gesetz betrachtet den Ehemann als den Besitzer des weiblichen Körpers und gibt ihm so die Lizenz zu vergewaltigen	Gesetzliche Regelung nimmt Frauen das Recht auf sexuelle Selbstbestimmung und setzt sie direkt der Gefahr sexueller Gewalt aus
38	NWM: News	A man forcing himself on his wife is seen as claiming his conjugal rights. Mohan Kumawat, Director at ANHAD Media said, "Marital rape is a more dangerous form of sexual violence. A rape is normally a one-time occurrence, but marital rape allows for the victim to be raped over and over again. And the perpetrator here is not a stranger but the husband.	Ein Mann, der seine Frau zu Sex zwingt, fordert von der gesellschaftlichen Perspektive her, nur seine ehelichen Rechte ein. Doch ViE ist eine gefährlichere Form der sexuellen Gewalt, da das Opfer wieder und wieder vergewaltigt werden kann	ViE kann noch traumatischer sein, da Opfer weiterhin mit dem Täter zusammenleben Sexistisches Gedankengut fokussiert primär die männlichen Bedürfnisse, anstelle der Frauenrechte und des Schutzes der Frauen
39	PRINT: Restliche Medien	The decision taken by the committee does not give a woman the right on her own sexuality.	Die Entscheidung des Komitees gibt den Frauen nicht das Recht über ihre eigene Sexualität	Gesetzliche Regelung nimmt Frauen das Recht auf sexuelle Selbstbestimmung und setzt sie direkt der Gefahr sexueller Gewalt aus
40	PRINT: Restliche Medien	What is missing is the key question of consent - the consent of the woman, of any person in a sexual contract. All people - children, women, men - have a right to their own bodies.	Die Schlüsselfrage nach der Zustimmung fehlt, denn alle Menschen haben das Recht über ihren eigenen Körper	Gesetzliche Regelung nimmt Frauen das Recht auf sexuelle Selbstbestimmung und setzt sie direkt der Gefahr sexueller Gewalt aus
41	PRINT: Restliche Medien	Just as children have the right to ask that their bodies remain unviolated by the people they should be able to trust, a woman has the right to say, no, she does not give her consent. Even, and perhaps especially in, a relationship as intimate as marriage.	Eine Frau muss das Recht haben nein zu sagen, sogar oder gerade in einer so intimen Beziehung wie der Ehe	Ehe als intimer Raum, der den Frauen dennoch nicht das Recht auf sexuelle Selbstbestimmung gibt
42	PRINT: Restliche Medien	So, according to the Govt, not every 'non-consensual' sexual act is rape; a husband is allowed to force sex on his wife! Even if the wife is separated from her husband, the law will be 'understanding' and 'lenient' towards him if he rapes her, since she was 'once his wife'! This means that the ordinance continues to see the wife as the husband's sexual property, rather than as a person is her own right, with the same right to say YES and NO to sex as any unmarried woman! We know domestic violence is common in marriage: can't the husband who batters his wife, also rape his wife?! Our govt is saying he will have the right to rape his wife!	Die Ausnahmeregelung besagt, dass die Frau als der sexuelle Besitz des Mannes betrachtet wird und nicht als Person mit eigenständigen Rechten und dem Mann wird zugestanden die Frau zu vergewaltigen	Gesetzliche Regelung nimmt Frauen das Recht auf sexuelle Selbstbestimmung und setzt sie direkt der Gefahr sexueller Gewalt aus

43	PRINT: Restliche Medien	I cannot understand how restoration of conjugal rights can be ordered by law in a largely modern, largely liberal state like India. In the first place, how can the law decide that conjugal rights of the husband are more important than the wife's fundamental right to live without fear of torture? And how can the state force a woman into a sexual relationship against her wish? Because she is married, does she not have any right to privacy or protection from unwanted sex? Anyway, can the state actually force someone to live with someone she is repelled or threatened by? Does the state have a right to insist that she love someone she dislikes? Just because there is a marriage contract? Does marriage make slaves out of wives?	Wie kann der Staat entscheiden, dass die ehelichen Rechte des Mannes wichtiger sind als die fundamentalen Rechte der Frau, ohne Angst und Qual zu leben und die Frau in sexuellen Verkehr gegen ihren Willen zwingen	Gesetzliche Regelung nimmt Frauen das Recht auf sexuelle Selbstbestimmung und setzt sie direkt der Gefahr sexueller Gewalt aus
44	PRINT: Restliche Medien	Earlier, legal experts have pointed out that this law openly violates the fundamental right to life, privacy and equality and so is unconstitutional.	Die Ausnahmeregelung verletzt die fundamentalen Rechte auf Leben, Privatheit und Gleichberechtigung und ist folglich verfassungswidrig	Ausnahmeregelung ist verfassungswidrig, da durch diese nicht beiden Geschlechtern der gleiche gesetzliche Schutz zuteil wird
45	PRINT: Restliche Medien	"The exemption for marital rape stems from a long out dated notion of marriage which regarded wives as no more than the property of their husbands. Marriage in modern times should be regarded as a partnership of equals and no longer one in which the wife must be the subservient chattel of the husband," the panel suggested in its 630 page report.	Die Ausnahmeregelung entstammt einer veralteten Haltung, dass die Frauen der Besitz des Mannes sind und in modernen Zeiten sollte die Ehe als Partnerschaft zwischen gleichberechtigten betrachtet werden	Die Erhaltung des status quo wird über die Anerkennung und Sicherstellung der Frauenrechte gestellt
46	PRINT: Restliche Medien	A chance meeting with a domestic abuse survivor jolted Anita. "She had no access to resources like me, but found the courage to walk out. When she told me her story, I decided to act. I secretly found a paying guest accommodation close to my office, packed essentials, and moved out when Manu was at work. In two years of marriage, I had transformed into a coward. I was scared of social stigma, all of which I had cared two hoots for while I was growing up. I didn't know who I was anymore."	Betroffene entwickelte sich während 2 Jahren der Ehe zu einem Feigling, die nur Angst vor dem sozialen Stigmata hatte und sich selbst nicht mehr kannte	Weibliches Stillschweigen ist nicht selbst auferlegt, sondern aufgrund der fehlenden Gesetze und der sozialen Stigmatisierung
47	PRINT: Restliche Medien	Patil said she tolerated her husband's behaviour because of their two-and-a-half-year-old son but had to seek the police's help when the violence started affecting their child. "He started hitting me in front of our son. Now, after a point, my son starts screaming and crying if someone raises their voice even a little bit," she added.	Kinder sind auch betroffen von der Gewalt und die Frauen werden vor den Augen der Kinder geschlagen	Kinder sind ebenfalls betroffen von der Gewalt und werden entsprechend sozialisiert
48	PRINT: Leitmedien	rape is a heinous crime and marital rape cannot be acceptable within the bounds of legality. The sexual autonomy of women must be respected. "Family values" cannot be used to excuse a violation of basic human dignity. A couple should treat each other as partners, one cannot have control over the other.	ViE kann rechtlich nicht akzeptiert werden und die sexuelle Autonomie der Frauen muss respektiert werden und über die Familienwerte gestellt werden	Die Erhaltung des status quo wird über die Anerkennung und Sicherstellung der Frauenrechte gestellt
49	PRINT: Leitmedien	Unlike rape by a stranger, marital rape is usually a long-running pattern of abuse.	ViE ist in der Regel ein Missbrauch, der sich über lange Zeit erstreckt	ViE kann noch traumatischer sein, da Opfer weiterhin mit dem Täter zusammenleben

50	PRINT: Leitme- dien	"Despite comprehensive suggestions by the Verma Committee, the Bill does not change patriarchal and anti-women provisions like Sections 354 and 509 of the archaic Indian Penal Code relating to molestation and eve teasing,"	Das Gesetz ändert die Bestandteile, die patriarchalisch und gegen Frauen gerichtet sind nicht	Die Erhaltung des status quo wird über die Anerkennung und Sicherstellung der Frauenrechte gestellt
51	PRINT: Leitme- dien	With the law of the land silent to their plight, many married women have no choice but to surrender to their husbands' sexual whims.	Mit dem Gesetz gegen sich haben viele Frauen keine Wahl und müssen den sexuellen Wünschen ihrer Männer entsprechen	Gesetzliche Regelung nimmt Frauen das Recht auf sexuelle Selbstbestimmung und setzt sie direkt der Gefahr sexueller Gewalt aus

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_4

Tabelle 13: M1a_F2_4

Nr	Fall / Korpus	Annahme Verbreitung / Ausmass	Paraphrase	Generalisierung	Quellen auf die berufen werden	Reduktion
1	NWM: Akademische Journals	In the present day, studies indicate that between 10 and 14% of married women are raped by their husbands: the incidents of marital rape soars to 1/3rd to 1/2 among clinical samples of battered women.	Aktuelle Studien legen nahe, dass zwischen 10 und 14 % der verheirateten Frauen von ihren Ehemännern vergewaltigt werden. Klinische Studie zeigen, dass zwischen 1/3 bis 1/2 der geschlagenen Frauen auch von ViE betroffen sind.	10 - 14 % der verheirateten Frauen betroffen. 1/3 bis 1/2 der geschlagenen Frauen auch Opfer von ViE.	Studien	K1: Internationale Annahmen / Studien (1, 26)
2	NWM: Akademische Journals	Even though marital rape is prevalent in India, it is hidden behind the sacrosanct curtains of marriage.	Auch wenn ViE weit verbreitet ist, bleibt es hinter dem heiligen Vorhang der Ehe verborgen.	ViE ist weit verbreitet		
3	NWM: Blogs	On the other side of the picture, estimates confirm that in every 6 hours; a young married woman is burnt or beaten to death, or driven to suicide from emotional abuse by her husband. The UN Population Fund states that more than 2/3rds of married women in India, aged between 15 and 49 have been beaten, raped or forced to provide sex.	Der UN Population Funds hält fest, dass mehr als 2/3 der verheirateten Frauen in Indien zwischen 15 und 49jährig, geschlagen, vergewaltigt oder zu sexuellem Verkehr genötigt werden.	Mehr als 2/3 der verheirateten Frauen (zwischen 15 und 49J.) von häuslicher Gewalt oder ViE betroffen.	UN Population Fund (2000)	
4	NWM: Blogs	The revolution started with women activists in America raising their voices in the 1970s for elimination of marital rape exemption clause and extension of guarantee of equal protection to women. In the present day, studies indicate that between 10 and 14% of married women are raped by their husbands. Sexual assault by one's spouse accounts for approximately 25% of rapes committed. Criminal charges of sexual assault may be triggered by other acts, which may include genital contact with the mouth or anus or the insertion of objects into the vagina or the anus, all without the consent of the victim. It is a conscious process of intimidation and assertion of the superiority of men over women.	Aktuelle Studien legen nahe, dass zwischen 10 und 14 % der verheirateten Frauen von ihren Ehemännern vergewaltigt werden.	10 - 14 % der verheirateten Frauen betroffen.	Studien	K2: Indische Annahmen / Studien (2, 3, 7, 9, 13, 18, 26, 28, 32, 34, 37)
5	NWM: Blogs	Never mind that most instances of rape, including marital rape, do not occur in public spaces complete with witnesses for 'proof'	Die meisten Vergewaltigungen, inkl. ViE, geschehen nicht in der Öffentlichkeit mit Zeugen, die den Vorfall bestätigen.	ViE ist weit verbreitet		
6	NWM: Blogs	There should be more law bodies that can interfere into domestic violence and martial rape that is happening in India everyday.	Häusliche Gewalt und ViE geschehen in Indien tagtäglich.	ViE ist weit verbreitet		K3: Kontext (13, 16, 18, 28, 31, 32, 34, 37)
7	NWM: Blogs	The NFHS-3 survey found that nearly one	Eine Umfrage zeigte, dass nahezu 1 von 10	1 von 10 Frauen Opfer	NFHS-3 Umfrage	

		in ten married women in India have been victims of sexual violence by their husbands.	Frauen Opfer von sexueller Gewalt durch die Ehemänner wurden.	von sexueller Gewalt durch Ehemann.	(Survey)	K4: Bezugs-, Wissensquellen (1, 3, 7, 9, 11, 12, 13, 18, 30, 31, 35)
8	NWM: Blogs	In early 2000, two-thirds of married Indian women surveyed by the United Nations Population Fund claimed to have been forced into sex by their husbands of which women aged 15 to 49, have been beaten, or forced to provide sex.	In den frühen 2000 Jahren ergab eine Studie, dass mehr als 2/3 der verheirateten Frauen in Indien zwischen 15 und 49jährig, geschlagen, vergewaltigt oder zu sexuellem Verkehr genötigt werden.	Mehr als 2/3 der verheirateten Frauen (zwischen 15 und 49J.) von häuslicher Gewalt oder ViE betroffen.	UN Population Fund (2000)	
9	NWM: Blogs	In 2011, a similar study released by the International Center for Research on Women, a Washington-based non-profit, said one in every five Indian men surveyed admitted to forcing their wives into sex.	Eine Studie aus dem Jahr 2011 zeigt, dass 1 von 5 befragten Männern angibt, die Ehefrau bereits zu Sex gezwungen zu haben.	1 von 5 Ehemännern gibt ViE an (als Täter)	Studie des International Center for Research on Women (2011)	
10	NWM: Blogs	While rape by a stranger gets clearly defined as rape, rape by a spouse has its boundaries blurred. Marital rape is often part and parcel of an abusive, dysfunctional relationship, and occurs long term. "According to the UN Population Fund, more than two-thirds of married women in India, aged 15 to 49, have been beaten, or forced to provide sex. In 2011, the International Men and Gender Equality Survey revealed that one in five has forced their wives or partner to have sex.	In den frühen 2000 Jahren ergab eine Studie, dass mehr als 2/3 der verheirateten Frauen in Indien zwischen 15 und 49jährig, geschlagen, vergewaltigt oder zu sexuellem Verkehr genötigt werden. In einer Befragung in 2011 gab 1 von 5 Männern an, die Frau bereit zu Sex gezwungen zu haben.	Mehr als 2/3 der verheirateten Frauen (zwischen 15 und 49J.) von häuslicher Gewalt oder ViE betroffen. 1 von 5 Ehemännern gibt ViE an (als Täter)	Un Population Fund (2000) International Men and Gender Equality Survey (2011)	
11	NWM: Blogs	Ms. Kumari, 28, who earns her living working as a house cleaner in an upscale east Delhi neighborhood, says "many women in her locality" — a slum in the eastern reaches of the capital — "are forced daily" to have sex with their husbands.	Eine Betroffene in einem Slum gibt an, dass viele Frauen in ihrem Umfeld täglich von ViE betroffen sind.	ViE ist weit verbreitet	Betroffene nbericht	
12	NWM: Blogs	"These statements defeat the entire purpose of the bill itself," Ms. Grover said. "One hears about cases of marital rape everyday... Why then is the government turning a blind eye?" she asks.	Man hört täglich über Fälle von ViE.	ViE ist weit verbreitet	Anwälte	
13	NWM: Blogs	While official data on marital rape remains sparse, activists and lawmakers claim there is plenty of evidence to suggest it is on the rise.	Offizielle Daten sind rar, doch Aktivisten und Anwälte klagen, dass es genügend Indizien gäbe, um aussagen zu können, dass die Fälle zunehmen.	ViE nimmt zu.	Aktivisten Anwälte	
14	NWM: Blogs	In early 2000, for instance, two-thirds of married Indian women surveyed by the United Nations Population Fund claimed to have been forced into sex by their husbands	2/3 der verheirateten Frauen gaben durch, durch ihre Ehemänner zu Sex gezwungen worden zu sein.	Mehr als 2/3 der verheirateten Frauen (zwischen 15 und 49J.) von häuslicher Gewalt oder ViE betroffen.	UN Population Fund (2000)	
15	NWM: Blogs	In 2011, a similar study released by the International Center for Research on Women, a Washington-based non-profit, said one in every five Indian men surveyed admitted to forcing their wives into sex	In einer Befragung in 2011 gab 1 von 5 Männern an, die Frau bereit zu Sex gezwungen zu haben.	1 von 5 Ehemännern gibt ViE an (als Täter)	Studie des International Center for Research on Women (2011)	

16	NWM: Corporate	In India, the situation of under-reporting is much worse and an estimated 94 percent of sexual violence cases go unreported every year in the country. Where brutal and public gang-rapes are under-reported and badly handled, to not recognize any form of rape is to condone it	In Indien wird geschätzt, dass die Fälle von nicht angezeigten Vorfällen sexueller Gewalt bei 94 % liegt.	94 % der Fälle von sexueller Gewalt werden nicht gemeldet. --> <i>Kontextwissen bez. Annahmen Verbreitung/Ausmass</i>	
17	NWM: Leitmedien ONLINE	Indian women face the greatest violence and trauma within their own homes.	Indische Frauen erfahren die grösste Gewalt und Traumas zuhause.	ViE ist weit verbreitet	
18	NWM: Leitmedien ONLINE	EVEN AS we debate marital rape, a new study has revealed 26 per cent of women in Pune, 23 per cent in Bhubaneswar and 16 per cent in Jaipur often have sex with husbands against their desire. The findings by International Institute of Population Sciences (IIPS), Mumbai, show drinking to be the biggest reason for rampant and largescale victimisation of urban poor women in marriages. "This is marital rape. Overall, 2 per cent of women in Bhubaneswar and 6 per cent in Jaipur and Pune said their last sexual intercourse had some component of alcohol. The use of alcohol was three times higher in slum areas as compared to non-slum areas in cities. Twelve per cent of women in Pune slums, 5 per cent in Bhubaneswar and 9 per cent in Jaipur slums reported use of alcohol during their last intercourse," said S K Singh, who headed the research. One-fifth of women across the cities said their husbands were often drunk. "The figures are always higher in slum areas. In Pune, for instance, 31 per cent of women living in slums said their husbands were often drunk as compared to 12 in non-slum areas. Alcoholism is an important factor in violence against women by their husbands," he said	Eine neue Studie zeigte, dass 26 % der Frauen in Pune, 23 % der Frauen in Bhubaneswar und 16 % in Jaipur häufig Sex mit ihren Ehemännern gegen ihren Willen haben. 2 % der Frauen in Bhubaneswar und 6 % in Jaipur und Pune sagten aus, dass dabei Alkohol eine Rolle spielte.	26 % der Frauen in Pune, 23 % in Bhubaneswar und 16 % in Jaipur von häufig von ViE betroffen. 2 bis 6 % der Fälle wird als mögliche Problemursache Alkohol gesehen.	Studie des International Institute of Population Sciences (IIPS) (2013)
19	NWM: Leitmedien ONLINE	"I have come across several cases where the wife has been forced to have sex without her consent. Not many women come out openly to discuss marital rape and seek divorce on this ground."	Beratungsstellen mit zahlreichen Fällen betraut, in welchen die Frau von ViE betroffen ist. Nur wenige sprechen von sich aus offen darüber und lassen sich aus diesem Grund scheiden.	ViE ist weit verbreitet	
20	NWM: Leitmedien ONLINE	"Sexual violence and harassment in India is widespread, and is perpetuated in public spaces, in the family or in the workplace	Sexuelle Gewalt und Belästigung sind in Indien weitverbreitet und dies in der Öffentlichkeit, in der Familie und am Arbeitsplatz.	ViE ist weit verbreitet	
21	NWM: Leitmedien ONLINE	"If the law minister is aware of this kind of violence that is happening across the country	Wenn der Justizminister über diese Art der Gewalt, die im ganzen Land geschieht, in Kenntnis gesetzt ist...	ViE ist weit verbreitet	
22	NWM: Leitmedien	"Marital rape is one of the most under reported violence	ViE ist eines der am häufigsten nicht gemeldeten Gewaltvorkom-	ViE wird von allen am wenigsten	

	ONLINE		men	gemeldet	
23	NWM: Leitmedien ONLINE	"Most women restrict their complaints to mental and physical harassment. Very few come forward to share cases of marital rape. A	Nur wenige Frauen sprechen über ViE.	ViE wird von allen am wenigsten gemeldet	
24	NWM: Leitmedien ONLINE	And it's not as rare people may think it is. According to the UN Population Fund , more than two-thirds of married women in India, aged 15 to 49, have been beaten, or forced to provide sex. In 2011, the International Men and Gender Equality Survey revealed that one in five has forced their wives or partner to have sex.	Eine Studie ergab, dass mehr als 2/3 der verheirateten Frauen in Indien zwischen 15 und 49jährig, geschlagen, vergewaltigt oder zu sexuellem Verkehr genötigt werden. In einer Befragung in 2011 gab 1 von 5 Männern an, die Frau bereites zu Sex gezwungen zu haben.	Mehr als 2/3 der verheirateten Frauen (zwischen 15 und 49J.) von häuslicher Gewalt oder ViE betroffen. 1 von 5 Ehemännern gibt ViE an (als Täter)	
25	NWM: Leitmedien ONLINE	Her organization counselled 87 women last year, and most of them about sexual violence.	Ihre Organisation berate letzte Jahr 87 Frauen und die meisten bez. sexueller Gewalt.	ViE ist weit verbreitet	
26	NWM: News	Researchers estimate that between 10% and 14% of all married women experience rape in marriage. In India, 2/3rds of all married women claim to	Aktuelle Studien legen nahe, dass zwischen 10 und 14 % der verheirateten Frauen von ihren Ehemännern vergewaltigt werden. In Indien sind es 2/3 der verheirateten Frauen	10 bis 14 % der verheirateten Frauen betroffen, in Indien 2/3 der verheirateten Frauen.	
27	NWM: News	while one in every five men admitted to raping their wives (ICRW, 2011)	Eine Studie aus dem Jahr 2011 zeigt, dass 1 von 5 befragten Männern angibt, die Ehefrau bereits zu Sex gezwungen zu haben.	1 von 5 Ehemännern gibt ViE an (als Täter)	ICRW 2011
28	PRINT: Restliche Medien	Perhaps in time, Parliament and the government might understand this. Justice Verma Committee and thousands of women trapped in marriages where they do not have the right to refuse sex certainly do understand. (For those who believe that marriage in India is a perfect, unsullied institution, read the statistics: over 40 per cent of women in marriages have reported domestic violence. That's reported, not experienced.	über 40 % der verheirateten Frauen gaben häusliche Gewalt an und dies sind Aussagewerte und nicht nur diejenigen, die es auch erfahren haben.	Mehr als 40 % der verheirateten Frauen haben bereits Anzeige erstattet wegen häuslicher Gewalt.	
29	PRINT: Restliche Medien	The lack of such empathy pushes people towards sexual violence, but is this problem restricted to just a few deviant individuals? Psychologists and social workers say that, at a larger, societal level, the problem is manifested in the millions of cases of domestic violence, marital rape and child abuse that go unreported, creating a mental health issue plaguing large swathes of society.	Fehlende Empathie hat sich manifestiert in den Millionen Fällen von häuslicher Gewalt, ViE und Kindsmisbrauch.	ViE ist weit verbreitet	
30	PRINT: Restliche Medien	As this column has pointed out before, National Crime Records Bureau (NCRB) data for 2011 tells us that 94.2% of all rapists are known to the victim, meaning they are friends, family or neighbours. That trend continues. In 2012, only 25 of Delhi's 662 reported rapes were inflicted by strangers, according to police data quoted by The Indian Express. Of	80 bis 94 % der Vergewaltigungsopfer kennen die Täter.	Täter stehen in Beziehung zum Opfer bei 80 bis 94 % der Vergewaltigungen.	National Crime Bureau (NCRB) 2011 & 2012

		45,600 alleged rapists currently facing trial across India, more than 80% were known to the victim, Express reports.			
31	PRINT: Restliche Medien	The Indian male is granted primacy since birth (sorry, make that before birth, given that more than 1,000 girls are aborted every day). He rarely cooks or cleans, believes a woman's place is in the kitchen and that he is entitled to beat or otherwise abuse her. It is no surprise then that 57% of Indian teenage boys between 15 and 19 - and 53% of girls - believe it is alright for a man to beat his wife, according to the Unicef's 'Global Report Card on Adolescents 2012'.	57 % der Jungen zwischen 15 und 19 Jahren sowie 53 % der gleichaltrigen Mädchen glauben, dass es in Ordnung ist, wenn ein Mann seine Frau schlägt.	57 % der Jungen und 53 % der Mädchen (15-19J.) glauben, es ist in Ordnung, wenn Mann Frau schlägt.	UNICEF Global Report Cards on Adolescents (2012)
32	PRINT: Restliche Medien	According to data released by the National Crime Records Bureau, 9,431 cases of domestic violence were recorded in India in 2011. An unimaginable number of cases go unregistered or unrecorded every year - like Vidya's.	Im 2011 wurden 9,431 Fälle von häuslicher Gewalt gemeldet in Indien. Eine unvorstellbare Zahl an nicht gemeldeten Fällen jeder Jahr...	Häusliche Gewalt weit verbreitet und nicht gemeldet	National Crime Bureau (NCRB) 2011
33	PRINT: Leitmedien	The parliamentary committee speaks of family values, but does not acknowledge that Indian women face the greatest violence and trauma within their own homes.	Indische Frauen erfahren die grösste Gewalt und Traumas zuhause.	ViE ist weit verbreitet	
34	PRINT: Leitmedien	Speaking after a 10-day visit in which she met government and non-government representatives and travelled to several states Manjoo said, ""Sexual violence and harassment in India is widespread, and is perpetuated in public spaces, in the family or in the workplace. There is a generalised sense of insecurity in public spaces/amenities/transport facilities in particular, and women are often victims of different forms of sexual harassment and assault."	Sexuelle Gewalt und Belästigung sind in Indien weitverbreitet und dies in der Öffentlichkeit, in der Familie und am Arbeitsplatz. Es ist ein allgemeines Gefühl der Unsicherheit spürbar	ViE ist weit verbreitet und Frauen sind auf versch. Ebenen von Übergriffen betroffen und Gefühl der Unsicherheit ist verbreitet	
35	PRINT: Leitmedien	So far, we have not come across any recent clinical research or statistics related to these new dimensions of violence against women, but our interactions with women in 'bastis' and various work centres point towards an increasing trend of violent sexual harassment and violence within homes.	Es zeigt sich eine Zunahme an sexuellen Übergriffen und Gewalt zuhause.	ViE nimmt zu.	Erfahrungswerte aus der Arbeit mit Klientinnen
36	PRINT: Leitmedien	And it's not as rare people may think it is. According to the UN Population Fund, more than two-thirds of married women in India, aged 15 to 49, have been beaten, or forced to provide sex. In 2011, the International Men and Gender Equality Survey revealed that one in five has forced their wives or partner to have sex.	Eine Studie ergab, dass mehr als 2/3 der verheirateten Frauen in Indien zwischen 15 und 49jährig, geschlagen, vergewaltigt oder zu sexuellem Verkehr genötigt werden. In einer Befragung in 2011 gab 1 von 5 Männern an, die Frau bereit zu Sex gezwungen zu haben.	Mehr als 2/3 der verheirateten Frauen (zwischen 15 und 49J.) von häuslicher Gewalt oder ViE betroffen. 1 von 5 Ehemännern gibt ViE an (als Täter)	
37	PRINT: Leitmedien	But the absence of law does not mean that rapes don't happen within marriages. Advocates dealing with family matters admit to receiving several briefs where women complain of being forced to have sex by their husbands notwithstanding their	Nur weil es kein Gesetz gibt, heisst es noch nicht, dass es auch nicht geschieht. Sex ohne Einwilligung ist das am meisten erwähnte Problem in Ehen.	ViE ist weit verbreitet und wird am häufigsten als Problem in Ehen genannt	Anwältin

	psychological and physical state. Sex without consent is at most addressed as an issue of cruelty in a marriage, they say.				
--	--	--	--	--	--

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_5

Tabelle 14: M1a_F2_5

Nr	Fall / Korpus	Betroffene Lebenssituation / menschliches Handeln	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	NWM: Leitmedien ONLINE	A women's leader in Pune said there was a high percentage of alcoholism among men.	es gäbe eine ein hohes Vorkommen von Alkoholismus unter den Männern	Alkoholmissbrauch durch die Männer	K1: Paarebene (1, 4, 5) K2: Gesellschaftliche Ebene (2, 3, 5)
2	NWM: Leitmedien ONLINE	Beyond the what-punishment-for-rapists debate are voices pointing towards rape within homes. And the fact that rape is the most vicious, but by no means the only, form of violence that women experience in their daily lives. It is therefore rightly being suggested that a more comprehensive approach is needed to address the issue of rampant gender violence. Yes, the police, the politicians and even the judiciary must be held to account. But what about our own complicity, our own patriarchal mindsets?	das eigene Handeln und so auch Komplizenschaft und patriarchalische Gedankengut überdenken	Komplizenschaft und patriarchalisches Gedankengut, das selbst nicht hinterfragt wird	
3	NWM: Leitmedien ONLINE	in a society that values virginity and chastity, and thinks of rape primarily as a raid on a woman's honour, marital rape is not seen as a problem — after all, there is no "shame" in it. However, if rape is properly understood as a violation of a woman's sexual autonomy, her right to decide if, when and with whom she wants to have sex, then marital rape is a clear and heinous crime. When the final bill on sexual violence is formulated, the Justice Verma committee's view must win over the standing committee's "family values"	Gesellschaftliches Verständnis von Vergewaltigung und die eigenen Werthaltungen, die verhindern, dass ViE als Verbrechen anerkannt werden kann, die weibliche körperliche sexuelle Autonomie muss anerkannt werden	Gesellschaftlich propagierte und gelebte Werthaltungen	
4	NWM: Leitmedien ONLINE	Unlike rape by a stranger, marital rape is usually a long-running pattern of abuse.	Nicht wie bei der Vergewaltigung durch einen Fremden, ist ViE in der Regel ein über Jahre andauernder Missbrauch	über Jahre dauernder Missbrauch	
5	NWM: Leitmedien ONLINE	With the law of the land silent to their plight, many married women have no choice but to surrender to their husbands' sexual whims.	Mit dem Gesetz auf der Seite ihrer Peiniger haben viele Ehefrauen keine Wahl und müssen den sexuellen Wünschen der Männer nachkommen	Frauen müssen den sexuellen Wünschen der Männer nachkommen	

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_6

Tabelle 15: M1a_F2_6

Nr	Fall / Korpus	Betroffene Personengruppe	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	NWM: Akad- emische Journals	Marital rape' occurs in all types of marriages regardless of age, social class, race or ethnicity.	ViE kommt in allen Arten der Ehen vor ungeachtet des Alters, der Sozialen- klasse, Rasse oder Ethnie.	ViE ungeachtet Eheform, Alter, Klassen-, Rassen- oder ethnischen Zugehörigkeit	K1: Vorkommen ungeachtet Zugehörigkeit (1, 14, 23, 26)
2	NWM: Blogs	Marital rape occurs in all types of marriages regardless of age, social class, race or ethnicity	ViE kommt in allen Arten der Ehen vor ungeachtet des Alters, der Sozialen- klasse, Rasse oder Ethnie.	ViE ungeachtet Eheform, Alter, Klassen-, Rassen- oder ethnischen Zugehörigkeit	
3	NWM: Blogs	have blogged about my maid who had run away from her marital home	habe geschrieben über mein Dienstmädchen, die von ihrem ehelichen Zuhause geflohen ist..	Haushaltshilfe	K2: Tieferer sozio- ökonomischer Hintergrund (3, 9, 10, 15, 24, 30, 31)
4	NWM: Blogs	Another domestic helper used to beg her mother in law to protect her from her much older husband,	eine andere Haushalts- hilfe flehte die Schwie- germutter an, ihr gegen den Ehemann zu helfen	Haushaltshilfe	
5	NWM: Blogs	Another woman in Haryana was not only raped by her husband but the rapes were so brutal that it was feared that she may never conceive (a big concern in her second marriage, where she is still happy because, 'atleast they give me food') No attempts to report or seek justice, no action against rapist/husband.	eine andere Frau aus Haryana (Bundesstaat in Indien) wurde von ihrem Ehemann nicht nur vergewaltigt ...	Frau aus Haryana	K3: Höherer sozio- ökonomischer Hinter- grund (6, 12, 13, 32, 33)
6	NWM: Blogs	I recently met a middle class, educat- ed woman, now working and separ- ated from her differently abled husband. She said they had no real communication, affection, or any relationship but she had to ensure the husband was 'happy and satis- fied' (sexually). She said, the in laws were wealthy and did not ask for dowry, they just wanted to ensure that their son had a sexual partner and care giver. Although the woman is separated now, she did not even consider reporting or seeking justice, or taking action against the rapist husband. She is just glad to be safe from his assaults and legally (and socially) he had committed no wrong. Blogs\17_who-will-benefi, 2872-3511	Kürzlich eine Frau aus der Mittelschicht ken- nengelernt, die gebildet war und nun auch arbeitete und von ihrem Ehemann getrennt lebte...	Frau aus Mit- telschicht, gebildet	K4: Zusammenhänge / Kontext (1, 7, 10, 12, 15, 17, 21, 22, 23, 26, 30, 31)
7	NWM: Blogs	"Marriage is predicated on your family's consent rather than hers. In most arranged marriages you marry a stranger and he has rights over you, you hope he will be kind and sensitive but there's no guarantee. So when you say sex within a marriage re- quires a woman's consent, people in India can't get their heads around it."	Ehe beruht in Indien auf der Zustimmung der Familie und nicht derje- nigen der Ehefrau	weitverbreitet aufgrund Traditio- nen	K5: Spezifische Zugehö- rigkeit (5, 25, 28)
8	NWM: Blogs	Last week, Sunita Kumari, a house cleaner, showed up at her employers' residence in New Delhi with a swollen lip and bite marks on her neck. "I tripped on the stairs last night," Ms.	eine Reinigungskraft des Hauses zeigte ihre geschwollene Lippe und die Bisswunden am Hals in Delhi ...	Haushaltshilfe	

		Kumari says she told her employer – a 43-year-old banker– when questioned about her wounds. She was lying.		
9	NWM: Blogs	Her husband, a daily-wage laborer	Ihr Ehemann ein Tageslöhner	Tageslöhner
10	NWM: Blogs	Ms. Kumari, 28, who earns her living working as a house cleaner in an upscale east Delhi neighborhood, says “many women in her locality” — a slum in the eastern reaches of the capital — “are forced daily” to have sex with their husbands.	Betroffene, die als Haushaltsreinigungskraft arbeitet, erzählt, dass viele Frauen in ihrer Nachbarschaft, einem Slum in Neu Delhi, täglich von ViE betroffen sind	Frauen in Slum täglich betroffen von ViE
11	NWM: Corporate	As it is, a large number of Indian women are ashamed, embarrassed and socially unsupported when they are abused at home. Women from educated families have a hard time convincing their friends and family of the domestic abuse they face at home. The law should be encouraging of more reporting and a law that acquits a rapist before trial is more likely to deter reporting at all.	eine grosse Anzahl von indischen Frauen sind beschämt und alleingelassen wenn sie zuhause missbraucht werden. Frauen aus gebildeten Familien erleben eine schwere Zeit, ihre Freunde und Familie davon zu überzeugen	Frauen aus Mittelschicht, gebildet
12	NWM: Corporate	from the upper middle-class and all classes who are reticent to report a rape by their husbands.	höhere Mittelschichts Frauen und alle Klassen, die schweigsam sind und nichts melden	Höhere Mittelschicht (höhere Schichten sprechen nicht darüber)
13	NWM: Corporate	an educated woman coming from a respected family, where respect to women and family values are held in high esteem	Eine gebildete Frau aus einer respektierten Familie stammend	gebildete Frau, höhere Mittelschicht, respektierte Familie
14	NWM: Leitmedien ONLINE	Indian women face the greatest violence and trauma within their own homes.	Indische Frauen erleben die grösste Gewalt und Traumas daheim	weitverbreitet und über alle Schichten
15	NWM: Leitmedien ONLINE	This is marital rape. Overall, 2 per cent of women in Bhubaneswar and 6 per cent in Jaipur and Pune said their last sexual intercourse had some component of alcohol. The use of alcohol was three times higher in slum areas as compared to non-slum areas in cities. Twelve per cent of women in Pune slums, 5 per cent in Bhubaneswar and 9 per cent in Jaipur slums reported use of alcohol intercourse," said S K Singh, who headed the research. during their last	ViE im Zusammenhang mit Alkohol und Alkoholmissbrauch war in Slums 3mal höher im Vergleich zu nicht-Slum geprägten städtischen Gebieten	Slums aufgrund von höherem Alkoholmissbrauchs
16	NWM: Leitmedien ONLINE	"The figures are always higher in slum areas. In Pune, for instance, 31 per cent of women living in slums said their husbands were often drunk as compared to 12 in non-slum areas. Alcoholism is an important factor in violence against women by their husbands," he said.	Die Statistiken in Slums sind immer höher; so sagten 31 % der befragten Frauen, dass ihre Ehemänner häufig betrunken waren; Alkoholismus ist ein wichtiger Faktor	Slums aufgrund von höherem Alkoholmissbrauchs
17	NWM: Leitmedien ONLINE	A women's leader in Pune said there was a high percentage of alcoholism among men.	... eine Frauenrechtlerin sagte, dass da ein hoher Prozentsatz an Alkoholmissbrauchs unter Männern sei	Zusammenhang Alkoholmissbrauch Männer und ViE
18	NWM: Leitmedien ONLINE	A private factory worker in Jaipur said everyone in her community was addicted to alcohol and spent a "substantial proportion" of earnings on alcohol. "In fact, it is as if they earn to spend on alcohol," said the 37-year-old.	Eine Fabrikarbeiterin sagt, dass jeder in ihrer Gemeinde Alkoholiker sei und viel Geld dafür ausgabe	Slums aufgrund von höherem Alkoholmissbrauchs

19	NWM: Leitmedien ONLINE	"Most slum dwellers are daily wage workers. This leads to unnecessary expenditure. Alcohol is prepared locally and is cheap. This is the reason alcoholism is rampant. Alcoholism has increased cases of domestic violence," said the 45-year-old	Die meisten Slum Bewohner sind Tageslöhner und Alkohol ist weit verbreitet und günstig; Alkohol ist der Grund für die steigenden Fälle ..	Slums aufgrund von höherem Alkoholmissbrauchs
20	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape all too often defines the abjection of married women. Caste/ biradari/ khap panchayats, as well as fatwa cultures, continue to flourish under the patronage of politics. The "shadow" reports by women's movement groups to the UN CEDAW provide a poignant counter-archive.	ViE zeigt die erbärmliche Situation der Frauen, die durch Kasten und Fatwa Kulturen noch florieren	weitverbreitet aufgrund Traditionen
21	NWM: Leitmedien ONLINE	Beyond the what-punishment-for-rapists debate are voices pointing towards rape within homes. And the fact that rape is the most vicious, but by no means the only, form of violence that women experience in their daily lives. It is therefore rightly being suggested that a more comprehensive approach is needed to address the issue of rampant gender violence. Yes, the police, the politicians and even the judiciary must be held to account. But what about our own complicity, our own patriarchal mindsets?	Stimmen machen auf die Vergewaltigungen zuhause aufmerksam; doch was ist mit unserem eigenen patriarchalen Gedankengut	Patriarchales Gedankengut weit verbreitet
22	NWM: Leitmedien ONLINE	Forget roads and public transport. Married women in India are helpless even in their own bedrooms. For, the Indian Penal Code (IPC) does not even categorize 'marital rape' or 'forced sex by husband' as a cognizable offence.	Vergiss Strassen und den öffentlichen Verkehr; verheiratete Frauen in Indien sind sogar in ihren eigenen Schlafzimmern hilflos	weitverbreitet aufgrund nicht-Anerkennung
23	NWM: Leitmedien ONLINE	"There are some women who are forced into marriage, some who have alcoholic husbands.	Eine Frauen, die in Zwangsehen leben und solche, deren Ehemänner alkoholiker sind	Zwangsehen und Alkoholismus
24	NWM: Leitmedien ONLINE	Reema (26), a resident of a slum cluster in Tigri colony in south Delhi.	Eine Bewohnerin eines Slums im Südendelhis	Slumbewohnerin
25	NWM: Leitmedien ONLINE	Sabina (27), a resident of Sangam Vihar	Eine Bewohnerin von Sangam Vihar (Region bei Delhi)	Frau aus Sangam Vihar
26	PRINT: Restliche Medien	At least, the urban woman can raise her voice. What will women from lower income groups be able to do?"	Zumindest können Frauen aus urbanen Regionen ihre Stimme erheben, was können Frauen aus tieferen Einkommensschichten tun?	Frauen aus urbanen Regionen können Stimme erheben; Frauen aus tieferen Einkommensschichten nicht
27	PRINT: Restliche Medien	At least, the urban woman can raise her voice. What will women from lower income groups be able to do?"	Zumindest können Frauen aus urbanen Regionen ihre Stimme erheben, was können Frauen aus tieferen Einkommensschichten tun?	Frauen aus urbanen Regionen können Stimme erheben; Frauen aus tieferen Einkommensschichten nicht
28	PRINT: Restliche Medien	Unfortunately, for many of our boys, violence begins at home when they see their mothers face domestic abuse. especially those from the marginalised castes and minority religions	Gewalt beginnt bei vielen der Jungen bereits zuhause, die sehen, wie ihre Mutter häuslicher Gewalt ausgesetzt ist, im speziellen Betroffenen von diesem Zusammenhang marginalisierte Kasten und Minderheitsreligionen	Angehörige marginalisierter Kasten und Minderheitsreligionen

29	PRINT: Restliche Medien	The number of human rights violations endured by these women cannot be counted even on both hands - child marriage, trafficking, kidnapping, abuse, child labour, marital rape, rape outside marriage, day-to-day violence, lack of freedom of movement and decision-making in child bearing.	Die Zahl der Menschenrechtsverletzungen, die diese Frauen erleben,...	Angehörige marginalisierter Kasten und Minderheitsreligionen
30	PRINT: Restliche Medien	For cross-region brides, demand and supply usually play out on the common denominator of poverty in the market. Men who are 'disadvantaged' in some way - poor, old, widower or disabled - are the ones who don't find local brides and actively start looking for them from outside. Families of the girls are also more often than not, poor and cannot afford dowry. A match is struck. But stories of deception abound, where parents of the child brides like Samira were not even aware that their child was taken away from them. Back in Mewat, surprisingly, the otherwise fundamentalist khap panchayats seem to accept the practice of Paro, no matter if the bride is not from the same community.	Überregionale Bräute, die aufgrund von Armut so verheiratet werden und Kinderbräute	Frauen, die aus armen Verhältnissen stammen und so überregional verheiratet werden und/oder Kinderbräute
31	PRINT: Restliche Medien	But a section feels that the system is spreading. A recent study "Tied in a Knot" by Reena Kukreja and Paritosh Kumar establishes that the practice is not only prevalent among the Meo Muslim community, but among Haryana Brahmins, Jats, Yadavs and other castes. Says Mahesh Sharma, a Haryana gaur Brahmin from Kishori village in Thanagazi block, Alwar district, "My father's brothers would spike any proposal that came for us. Then one of our relatives working in Mumbai got married to a girl from Maharashtra. We liked her behaviour and thought why not look for us also there. Padhe-likhe ladkiyan humen izzat kam karte hein" (educated girls respect us (men) less). They don't 'support' us the way these women do." He and his two brothers are married to women from Parli, Maharashtra.	Männer suchen sich Frauen aus anderen Regionen, die nicht gebildet sind und sie so mehr respektieren	Frauen aus anderen Regionen, die ungebildet sind
32	PRINT: Restliche Medien	A strong, fiercely independent and smart working professional meets a friend's friend at a birthday party. Manu* seems like the dream man. He is an impressive-looking six-foot-tall engineer who tips the scales at 92 kg and is into bodybuilding; his bulging biceps, shoulders and forearms are covered with elaborate tattoos.	Starke, unabhängige, berufstätige Frau und gebildeter Mann, der Ingenieur ist	Starke unabhängige, berufstätige Frau und gebildeter Mann
33	PRINT: Restliche Medien	Before they met, Anita had been in a relationship for four years that ended when she went to the UK for her masters. When she returned, she focused on her career and started repaying her loan.	Lebte bereits in Beziehung, die zerbrach, als sie in den UK ihren Master absolvierte; zurück in Indien fokussierte sie sich auf die Karriere	Höhere, gebildete Mittelschicht
34	PRINT: Leitmedien	This would be an important protection against drunken and violent husbands who think it is their marital	Betrunkene Männer, die denken, es sei ihr Recht, ihre Frau zu vergewaltigen	Zusammenhang Alkoholmissbrauch Männer und ViE

		right to force themselves on their wives without her consent.	gen	
35	PRINT: Leitmedien	"He would simply tell me it is you who are in pain, not me," said Reema (26), a resident of a slum cluster in Tigr colony in south Delhi.	er sagte mir einfach, du bist es ja, die Schmerzen hat, nicht ich, sagt eine Slumbewohnerin aus dem Südendelhis	Slumbewohnerin
36	PRINT: Leitmedien	Sabina (27), a resident of Sangam Vihar	Eine Bewohnerin von Sangam Vihar (Region bei Delhi)	Frau aus Sangam Vihar
37	PRINT: Leitmedien	Violence against women is not limited to young girls walking on the streets or facing sexual harassment from male family members. I have 50 to 60-year-old women coming in with complaints of marital rapes and sexual harassment at the hands of their husbands. There is another frightening aspect, where more and more young married women are being forced to ape porn movie actions by their husbands against their wishes," reveals Nimisha Desai, director of Olakh, a feminist action and research centre in Vadodara.	50 bis 60 jährige, die sich über ViE beklagen wie auch jüngere Frauen, die sich beklagen, dass sie gezwungen werden, Szenen aus Pornos nachzustellen gegen ihren Willen.	ViE ungeachtet Eheform, Alter, Klassen-, Rassen- oder ethnischen Zugehörigkeit
38	PRINT: Leitmedien	It anonymously summarized the account of the author's friend who had recently married a white collar professional.	Eine Freundin, die erst gerade einen Angestellten des höheren Kaders geheiratet hat..	Höhere, gebildete Mittelschicht

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_7

Tabelle 16: M1a_F2_7

Nr	Fall / Korpus	Individuelle und soziale Folgen des Problems	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	NWM: Akademische Journals	many survivors of marital rape, report flash back, sexual dysfunction, emotional pain, even years out of the violence and worse, they sometimes continue living with the abuser.	Viele Überlebende von ViE berichten über Flash Backs, sexuelle Störungen, emotionale Beschwerden, sogar noch Jahre nach den gewalttätigen Übergriffen und teils leben die Opfer gar noch für Jahre mit dem Täter zusammen.	Flash Backs sexuelle Störungen emotionale Beschwerden Opfer leben häufig noch über Jahre hinweg mit dem Täter zusammen	K1: Individuelle Folgen (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 15, 17, 18, 19, 26, 27, 28, 35, 36, 37, 38)
2	NWM: Akademische Journals	Rape within marriage is a concept that agonizes the wife to the very core. The dread of having to face it and still have to silently suffer through it is an unbearable thought that affects the psyche of the women	ViE tritt die Frauen sehr hart, da sie diesem standhalten und stillschweigen bewahren und es still vor sich hin leidend ertragen müssen. ViE hat einen starken Einfluss auf die Psyche der Frauen.	ViE trifft Frauen sehr hart müssen still leiden emotionale Beschwerden	
3	NWM: Akademische Journals	This self-enforced silence has a very detrimental effect on the emotional, psychological and mental stability of women.	Dieses Stillschweigen hat einen sehr schädlichen Effekt auf die emotionale, psychologische und mentale Stabilität der Frauen.	Stillschweigen beeinträchtigt negativ die emotionale, psychologische und mentale Stabilität der Frauen	
4	NWM: Akademische Journals	Even the women who do consider themselves victims are disinclined to approach the authorities because they are financially dependent upon their husbands, and reporting the matter could very well result in withdrawal of financial support leaving them and their children without food and shelter.	Sogar diejenigen Frauen, die sich selbst als Opfer wahrnehmen, können nichts unternehmen, da sie von ihren Ehemännern finanziell abhängig sind und Hilfe suchen, könnte zur Folge haben, dass die Frauen jegliche finanzielle Unterstützung verlieren und sie mit ihren Kindern ohne Essen und Unterkunft zurückbleiben.	Frauen, die sich als Opfer wahrnehmen, können nicht handeln aufgrund der finanziellen Abhängigkeit von ihren Männern könnte dies für sie und ihre Kinder Obdachlosigkeit zur Folge haben	K2: Soziale Folgen (1, 4, 18, 19, 26, 28, 37, 38)
5	NWM: Akademische Journals	Despite underreporting, marital rape unquestionably has an enormous impact on the lives of women who experience it.	ViE hat einen enormen Einfluss auf das Leben der betroffenen Frauen	Enormen Einfluss auf das Leben	K3: Kontext (1, 2, 4, 10, 12, 26, 27, 28, 36, 37)
6	NWM: Akademische Journals	Marital rape is preferably the worst kind of rape, because the perpetrator is someone the woman knows, trusts and loves and that makes it the worst betrayal and harder to deal with.	ViE ist vermutlich die schlimmste Art der Vergewaltigung, denn der Täter ist jemand, den die Frau kennt, ihm vertraut und ihn liebt. Dies ist der grösste Verrat und macht es noch schwerer, damit umzugehen.	ViE ist der grösste Verrat aufgrund von Beziehung (Liebe und Vertrauen), dies erschwert den Umgang damit	
7	NWM: Akademische Journals	Being subject to sexual violence by her own husband envelopes her in a sense of insecurity and fear.	Opfer von ViE durch den Ehemann zu werden, lässt die Frau mit einem ständigen Gefühl der Unsicherheit und Angst leben.	Leben mit dem permanenten Gefühl der Unsicherheit und Angst	
8	NWM: Akademische Journals	constant terror of another assault whether she is awake or asleep	Konstante Angst vor weiteren Missbräuchen - wach und im Schlaf	Leben mit dem permanenten Gefühl der Unsicherheit und Angst, jederzeit während des Tages und der Nacht	

	nals			
9	NWM: Blogs	The research to date indicates that women who are raped by their husbands are likely to experience multiple assaults and often suffer severe long-term physical and emotional consequences. Marital rape may be even more traumatic than rape by a stranger because a wife lives with her assailant and she may live in constant terror of another assault whether she is awake or asleep	Frauen, die betroffen von ViE sind, erleben häufig multiple Formen von Missbrauchs und leiden häufig langwierig unter physischen und emotionalen Folgen. ViE kann sogar noch traumatischer sein, da die Betroffene mit dem Täter zusammenlebt und in ständiger Angst vor weiteren Übergriffen - im Schlaf und wach - lebt.	Betroffene häufig multiplen Missbrauchsformen ausgesetzt Körperliche und emotionale Langzeitfolgen Leben mit dem permanenten Gefühl der Unsicherheit und Angst, jederzeit während des Tages und der Nacht
10	NWM: Blogs	I have blogged about my maid who had run away from her marital home and then threatened to hang herself before her parents allowed her to stay back, she said her husband raped her brutally. [When life ends at twelve.] No attempts to report or seek justice, no action against husband.	Bericht über Freundin, die sich erhängte, nach dem sie von zuhause vor den brutalen Vergewaltigungen durch ihren Ehemann floh, da sie die Übergriffe nicht melden konnte, keine Gerechtigkeit suchen konnte und niemand gegen Ehemann handelte.	Selbstmord als einziger Ausweg, da keine gesetzliche Grundlage für Hilfestellung und Gerechtigkeit Das Leben ist um Mitternacht zuende
11	NWM: Blogs	Another woman in Haryana was not only raped by her husband but the rapes were so brutal that it was feared that she may never conceive (a big concern in her second marriage, where she is still happy because, 'atleast they give me food') [Link] No attempts to report or seek justice, no action against rapist/husband.	Eine andere Frau wurde nicht nur vergewaltigt von ihrem Ehemann, die Übergriffe waren so brutal, dass sie fürchtete, nie wieder schwanger werden zu können.	Körperliche Langzeitfolgen wie Unfruchtbarkeit
12	NWM: Blogs	I recently met a middle class, educated woman, now working and separated from her differently abled husband. She said they had no real communication, affection, or any relationship but she had to ensure the husband was 'happy and satisfied' (sexually). She said, the in laws were wealthy and did not ask for dowry, they just wanted to ensure that their son had a sexual partner and care giver. Although the woman is separated now, she did not even consider reporting or seeking justice, or taking action against the rapist husband. She is just glad to be safe from his assaults and legally (and socially) he had committed no wrong.	Ehe war nur dazu gedacht, den Ehemann sexuell zu befriedigen und auch nach Trennung kam es nie zu Folgen für den Ehemann, da es weder rechtliche noch gesellschaftliche / soziale Folgen für ihn hat, da er rechtlich und gesellschaftlich betrachtet nichts falsch getan hatte.	Betroffene erhalten auch nach Trennung keine Gerechtigkeit/Anerkennung, da ihr Vergewaltiger weder gesellschaftliche noch rechtliche Folgen zu fürchten hat
13	NWM: Blogs	Any victim of rape, whether she is single or married, and whether her rapist is a stranger, or her boyfriend, or her next-door neighbour, or her uncle, or her own husband, has to cope with intense emotional trauma;	Alle Opfer von Vergewaltigungen, ob Single oder verheiratet, ob der Täter ihr Nachbar, Onkel, ein Fremder oder ihr Ehemann war, haben schwere emotionale Traumatas zu bewältigen.	Schwere emotionale Traumatas
14	NWM: Blogs	women who have experienced sexual violence by their husbands also face a very high risk of both physical and emotional violence.	Frauen, die sexuelle Gewalt durch ihre Ehemänner erfahren haben, sind auch häufig noch zusätzlich Opfer von weiterer körperlicher und emotionaler Gewalt.	Betroffene häufig multiplen Missbrauchsformen ausgesetzt
15	NWM: Blogs	and Finally, to those who argue that criminalising marital rape will result in 'false' cases, as detractors of Section 498A claim: for a victim of sexual assault, the ordeal does not end when she files a complaint against	Diejenigen, die argumentieren, dass die Kriminalisierung von ViE zu Falschaussagen führen wird, denen soll gesagt sein, dass der Fall nicht mit einer Aussage	Schamgefühle Schuldgefühle Minderwertigkeitsgefühle Körperliche und emotionale Langzeitfolgen

		her abuser; her own feelings of shame, guilt and lack of self-worth, and the agony of being physically emotionally violated are not all she must contend with.	abgeschlossen ist, das Opfer ist weiterhin konfrontiert mit ihrer eigenen Scham, Schuld und Minderwertigkeitsgefühlen und die Qual körperlich und emotional missbraucht worden zu sein, sind nicht die einzigen Faktoren, mit welchen sie zu kämpfen hat.	
16	NWM: Blogs	Marital rape is a serious and often insidious form of violence against women with potentially devastating long-term physical and emotional effects.	ViE ist eine ernste und heimtückische Form der Gewalt gegen Frauen mit möglichen verherenden körperlichen und emotionalen Langzeitfolgen	Körperliche und emotionale Langzeitfolgen
17	NWM: Blogs	“Marital rape is a more dangerous form of sexual violence. A rape is normally a one-time occurrence, but marital rape allows for the victim to be raped over and over again. And the perpetrator here is not a stranger but the husband.”	ViE ist eine noch ernstere Form der sexuellen Gewalt. Eine Vergewaltigung ist normalerweise ein einmaliger Übergriff, wohingegen die ViE fortlaufend vorstaten gehen kann und der Angreifer nicht ein Unbekannter, sondern der Ehemann ist.	Opfer sind laufend Übergriffen ausgesetzt
18	NWM: Blogs	Rape violates a woman’s bodily integrity, freedom, and self-determination; the harm is not mitigated because the rape occurred in her marriage bed. Marital rape can be more traumatic and abusive than stranger rape. Suffering at the hands of a spouse, who is usually a source of trust and care, produces feelings of betrayal, disillusionment, and isolation in the woman	ViE kann noch traumatischer sein und Gefühle, des Betrugs, Desillusionierung hervorrufen und zur Isolation der Frau führen.	Gefühle des Verrates Desillusionierung Isolation der Betroffenen
19	NWM: Corporate	Domestic violence has far-reaching consequences for families and even communities. Physical violence associated with marital rape can lead to complications in pregnancy resulting in health problems for both women and children. The psychological impact of marital rape on women can affect their children as well.	Körperliche Gewalt verbunden mit ViE kann zu Komplikationen während der Schwangerschaft führen, welche wiederum gesundheitliche Probleme für die Frau und das Kind zur Folge haben können. Die psychologischen Folgen für die Frauen kann zudem ebenfalls deren Kinder betreffen.	Gesundheitliche Probleme während der Schwangerschaft mit Folgen für Mutter und Kind Gesundheitliche Schädigungen Emotionale und körperliche Langzeitfolgen für Betroffene und deren Kinder
20	NWM: Corporate	the trauma for victims is no less than that of being raped by a stranger.	Die Traumatisierungen der Opfer sind nicht minder als derjenigen, die durch einen Unbekannten vergewaltigt wurden	Schwere emotionale Traumata
21	NWM: Corporate	In many Indian marriages, a woman is raped by her husband, and she has no support either from her family members, her kith and kin, the society or even her close friends. The reason being that to date no-one has ever raised the issue in any court of law that a husband can also be prosecuted for rape within the four walls of the marital home, assuming it to be the honorary right of the husband to use his wife as he wishes, ‘because he is the husband’	In vielen indischen Ehen wird die Frau durch den Ehemann vergewaltigt und sie erhält weder Unterstützung durch Familienmitglieder, die Gesellschaft oder durch ihre engen Freunde.	Isolation der Betroffenen
22	NWM: Corporate	No one seems to realise that a rape by a husband is and can be as traumatic as committed by a stranger	niemand scheint zu realisieren, dass eine Vergewaltigung durch den Ehemann ebenso traumatisch sein kann, wie durch einen Unbe-	Schwere emotionale Traumata

			kannten	
23	NWM: Corporate	A husband subjugates the wife to a rape every night and there is no one to question him or put a hold on this abusive relationship. The wife is constantly reminded all her life of the intense physical pain and emotional humiliation and abuses on her body that her husband has subjected to her. The man with whom she took her sacred vows, the man whom she is supposed to trust for the rest of her life, which people call the sanctity of marriage. I have come across many women comin	Eine betroffene Frau kann jede Nacht vergewaltigt werden im Rahmen der Ehe. Die Frau wird ihr lebenslang daran erinnert an den intensiven, körperlichen Schmerz und die emotionale Erniedrigung sowie an den körperlichen Missbrauch.	Opfer sind laufend übergriffen ausgesetzt schwere emotionale Traumatas
24	NWM: Corporate	I was turned to a nervous wreck – physically, emotionally, and psychologically.	Betroffenenbericht, die davon berichtet, dass sie ein nervöses Wrack wurde - physisch, emotional und psychologisch.	Körperliche und emotionale Langzeitfolgen
25	NWM: Leitmedien ONLINE	Indian women face the greatest violence and trauma within their own homes.	Indische Frauen erfahren die meiste Gewalt und Traumats in ihren eigenen Häusern.	Schwere emotionale Traumatas
26	NWM: Leitmedien ONLINE	Sunayana and Anil (names changed), a welleducated couple residing in Ulsoor, were married for 10 years. The couple had two sons. Anil used to travel at least 10 days every month on business. Anil used to turn into an animal once he returned home from his business trips. "He used to straightaway drag Sunayana into their bedroom. Sunayana was fed up with sex and she sought divorce. But once the court granted custody of her children to Anil, a distraught Sunayana killed herself.	Betroffenenbericht; eine Betroffene Frau wehrte sich nach 10 Jahren und verlangte die Scheidung; das Gericht sprach ihrem Mann das Sorgerecht zu und die Betroffene brachte sich selbst um.	Selbstmord als einziger Ausweg, da keine gesetzliche Grundlage für Hilfestellung und Gerechtigkeit Scheidung einziger Ausweg, doch Gericht sprach Sorgerecht dem Mann zu
27	NWM: Leitmedien ONLINE	Section 376 (A) deals with marital rape only when it is with regard to judicially separated partners. It takes humungous effort for a victim of rape to lodge a complaint, especially within a marriage and the offence is believed to be widely underreported in any case. Such cases suffer due to the lack of awareness in many quarters that forced sex under any circumstances is a violation. The patriarchal culture of Indian society often works to further detriment to invalidate such claims. For those who muster the courage, it would help if the system was a little more sensitised and the offence didn't fall in a legal vacuum. Currently, victims can lodge a complaint of marital discord or domestic violence.	Eine rechtliche Grundlage gibt es nur, wenn die Ehepartner richterlich getrennt leben oder die Ehefrau sich auf ein eheliches Zerwürfnis oder häusliche Gewalt beruft, doch eine solche Klage braucht ein gigantischer Einsatz von der Frau und die indische patriarchale Kultur unterdrückt solche Kraftbestrebungen und die Fälle landen in einem gesetzlichen Vakuum.	Betroffene, die handeln wollen, müssen enorme Kraft und Geduld aufbringen und Fälle landen in gesetzlichem Vakuum.
28	NWM: Leitmedien ONLINE	Criminalisation is after all only the first step to justice. We still have a long way to go to address further issues of counselling, rehabilitation and shelter to such victims. Unwanted pregnancies arising out of such rapes too need addressing.	Da das Problem nicht anerkannt ist, gibt es auch noch keine wirklichen Beratungsstellen, Versorgungseinrichtungen und Unterkünfte für Opfer auch ungewollte Schwangerschaften aufgrund einer VIE müssen thematisiert werden	Betroffene, die handeln wollen, sind oft alleingelassen, da keine Einrichtungen auf ihr Problem eingestellt sind Ungewollte Schwangerschaften

29	NWM: Leitme dien ONLIN E	For many years after her marriage, Rashmi believed that frequent vaginal bleeding after intercourse was a normal phenomenon. Married at the age of 17, her husband would assault her six to seven times a day.	Betroffenenbericht; eine Betroffene glaubte über Jahre hinweg nach der Heirat, dass regelmässige Vaginalblutungen nach sexuellem Verkehr ein normales Phänomen seien. Sie wurde 6 bis 7 mal täglich durch ihren Ehemann missbraucht.	Betroffene leiden, wissen nicht, dass Geschehenes Unrecht ist Gesundheitliche Schädigungen Schwere emotionale und körperliche Langzeitfolgen
30	NWM: Leitme dien ONLIN E	At 19, when she conceived her first child, she was forced to have intercourse till the eighth month of her pregnancy. However, things took a turn for the worse when barely 15 days after she had a Csection surgery, her husband assaulted her so badly that it led to the rupture of her stitches.	Betroffenenbericht; eine Betroffene wurde bis zum 8. Schwangerschaftesmonat zu sexuellem Verkehr gezwungen. 15 Tage nach dem Kaiserschnitt wurde sie so schwer missbraucht, dass die Nähte der Operation aufrisen.	Gesundheitliche Probleme während der Schwangerschaft mit Folgen für Mutter und Kind Gesundheitliche Schädigungen Emotionale und körperliche Langzeitfolgen für Betroffene und deren Kinder
31	NWM: Leitme dien ONLIN E	how her husband transmitted an STD (sexually transmitted disease) to her that resulted in severe vaginal infection leading to boils. Despite her complaints, her husband refused to get himself treated and continued to assault her, leaving her in pool of blood on several occasions. "He would simply tell me it is you who are in pain, not me,"	Ihr Ehemann übertrug ihr eine Sexuallykrankheit, welche zu zahlreichen vaginalen Infektionen führte. Entgegen ihren Klagen, verzichtete ihr Ehemann darauf, sich behandeln zu lassen und setzte die Missbräuche fort und liess sie jeweils in Blutlachen zurück.	Gesundheitliche Schädigungen Emotionale und körperliche Langzeitfolgen für Betroffene
32	NWM: Leitme dien ONLIN E	"On several occasions I fainted after intercourse. My experiences are too harrowing to be shared,"	Betroffenenbericht: eine Betroffene erzählt, dass sie zahlreiche Male nach dem Geschlechtsverkehr in Ohnmacht fiel und sie ihre Erfahrungen als zu haarsträubend empfindet, als dass sie darüber sprechen könnte	Gesundheitliche Schädigungen Emotionale und körperliche Langzeitfolgen für Betroffene
33	NWM: Leitme dien ONLIN E	learns about the sex lives of her female patients through inquiries into their mental and physical health.	... erfährt mehr über das Sexleben ihrer weiblichen Patientinnen durch Fragen nach deren mentaler und physischer Gesundheit	Emotionale und körperliche Langzeitfolgen für Betroffene
34	NWM: Leitme dien ONLIN E	At the end of day, a man wants sex-irrespective if his wife wants it or not. This will have repercussions on the psychological and physical health of the woman," says Dr Shah.	Das Verlangen nach Geschlechtsverkehr, ungeachtet, ob die Frau will oder nicht, hat Auswirkungen auf die psychologische und physische Gesundheit der Frau.	Emotionale und körperliche Langzeitfolgen für Betroffene
35	NWM: News	According to research by RAINN, marital rape often results in more damage to victims than rape by strangers, such as: a) Longer recovery from trauma; b) Higher likelihood of repeated assaults; c) The perpetrator is more likely to use "anal and oral rape to humiliate, punish and take 'full' ownership of their partners"; d) Pressure to stay with perpetrator; e) Negative effects on children in the household; f) Difficulty in identifying what happened as a crime, given the victim's relations of love and care with the accused.	Gemäss Studien hat ViE oftmals mehr Schädigungen bei den Opfern zur Folge als eine Vergewaltigung durch einen Unbekannten. Diese können sein: a) längere Bewältigungszeit des Traumas; b) regelmässiger Missbrauch; c) der Täter benutzt häufiger anale und orale Vergewaltigungen, um das Opfer ganz zu besitzen und zu demütigen; d) Druck, beim Täter zu bleiben; e) negative Effekte auf die Kinder im Haushalt; f) Schwierigkeiten zu erkennen, was ein Verbrechen ist aufgrund der Beziehung	Längere Bewältigungszeiten des Traumas bei ViE Opfer sind laufend Übergriffen ausgesetzt Diverse Formen des sexuellen Missbrauchs aufgrund der Beziehung: Besitzansprüche, die in Demütigungen Ausdruck finden Druck, beim Täter zu bleiben Emotionale und körperliche Langzeitfolgen für Kinder Problemwahrnehmung aufgrund Beziehung schwierig für die Betroffenen

36	PRINT: Restliche Medien	So we don't know why the wife did not keep appearing in court, but can imagine that she had her reasons. The court did not care and the case proceeded ex-parte. And the judge concluded that the woman needs to go back to her "marital obligations," even if it meant sending her back to possibly more domestic violence and marital rape.	Die Frau erschien nicht mehr vor Gericht und das Gericht entschied in ihrer Abwesenheit, dass sie zu ihrem Ehemann zurückmüsse und ihren ehelichen Pflichten nachkommen müsse.	Betroffene, die handeln wollen, müssen enorme Kraft und Geduld aufbringen und Fälle landen in gesetzlichem Vakuum. Gericht entschied, dass sie zu Mann zurückmuss und ihren ehelichen Pflichten nachkommen müsse
37	PRINT: Restliche Medien	For centuries, Indian women who run back to their parents, fleeing an abusive Marriage, have been sent firmly back by their families mostly to avoid social stigma. Many of these women have died thereafter - killed, or driven to suicide, by the abusive in-laws and husbands they had tried to escape. We never learn. It happens even today, in villages and cities across India, cutting across class barriers, cutting across lines of religion or caste.	Jahrhundertlang wurden Frauen, die zu ihren Eltern flüchteten, um missbräuchlichen Ehen zu entfliehen, wieder zurückgeschickt, um soziale Stigmatisierungen zu vermeiden. Viele starben danach, sie wurden umgebracht oder begingen Selbstmord.	Soziale Stigmatisierungen, wenn Frauen den Ehemann verlassen werden von Eltern wieder zu Ehemann geschickt Mord durch Ehemann Selbstmord als einziger Ausweg
38	PRINT: Restliche Medien	An important dimension of this punitive legal framework is the conflation of all types of sex work with trafficking. The Immoral Trafficking Prevention Act (ITPA) by definition equates all prostitution with sexual exploitation. While it is true that a number of trafficked persons end up as sex workers, the opposite always isn't. Certainly, sex work is not the most preferred option of livelihood for unskilled adult women. But many of them choose sex work out of economic necessities caused by poverty, high rates of domestic violence including marital rape, suicides of the family's earning members, natural and manmade disasters. Even though the sex worker is not criminalised under the provisions of ITPA, its enforcement network makes no such distinction. The only option left to women in sex work is either to go underground or shift to less visible places like massage parlours and hotels. As a result, they are denied even the basic health and other services that governments provide.	Viele Frauen landen in der Prostitution aufgrund von Armut, hervorgerufen durch häusliche Gewalt und VIE.	Prostitution aufgrund der Armut, wenn sie Ehemann verlassen.

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F2_8

Tabelle 17: M1a_F2_8

Nr	Fall / Korpus	Beschriebene Problemursachen	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	NWM: Akademische Journals	However, this silence is not exactly self-enforced. The lack of laws and abundant social stigmas against the act of marital rape is one of the primary reasons that the evil of marital rape is still hidden behind the sacrosanct of marriage.	Die fehlenden Gesetze und die übermächtigen sozialen Stigmatisierungen sind die Hauptursachen weshalb ViE immer noch hinter der heiligen Institution der Ehe verborgen liegt	Fehlende Gesetze und soziale Stigmatisierungen als Grund für gesellschaftliche Tabuisierung und Stillschweigen der Betroffenen	K1: Problemursache ViE (9, 10, 16, 19, 32, 35, 49, 54, 62, 64, 65, 69, 76, 83, 86, 88, 95, 96, 106)
2	NWM: Akademische Journals	After all, how can a man be accused of rape if he is availing his conjugal rights. It is indicative that a woman has no right to her own body, and her will is subject to that of her husband. Though marital rape is the most common and repugnant form of masochism in the Indian society, it is well hidden behind the iron curtain of marriage	Wie soll ein Mann angezeigt werden, wenn er nach der gängigen Auffassung nur sein eheliches Recht einzieht und die Frau kein Recht über ihren eigenen Körper besitzt, so bleibt es verborgen	Auffassung zu ehelichem Recht und fehlender körperlicher Autonomie der Frau als Grund für gesellschaftliche Tabuisierung und nicht-Anerkennung als Straftat	
3	NWM: Akademische Journals	Marital rape is particularly complicated because the complex, personal nature of marital relationships makes it hard for the victim to even see herself as a victim, let alone reporting the offending act to the authorities, which is why Marital Rape is one of the highly under-reported violent crimes.	Aufgrund der Beziehungsform ist es für das Opfer schwer, sich selbst überhaupt als Opfer zu sehen und so macht es dies sehr komplex	Aufgrund der Beziehungsform ist es für das Opfer schwer, sich selbst überhaupt als Opfer zu sehen	K2: Problemursache Negierung Gesellschaft (1, 2, 7, 8, 9, 10, 11, 14, 16, 19, 21, 22, 42, 45, 75)
4	NWM: Akademische Journals	Even the women who do consider themselves victims are disinclined to approach the authorities because they are financially dependent upon their husbands, and reporting the matter could very well result in withdrawal of financial support leaving them and their children without food and shelter.	sogar die Frauen, die sich als Opfer wahrnehmen, können nicht handeln, da sie finanziell abhängig sind von ihren Ehemännern	Betroffene können trotz Problemwahrnehmung nicht handeln, da sie von Männern finanziell abhängig sind	
5	NWM: Blogs	Rape laws in India are chauvinistic at best and so moderate a hardened rapist could easily slip through their grasp. A tough sentence could act as a deterring force.	Die Vergewaltigungsgesetze in Indien sind chauvinistisch	Chauvinistische Gesetze	
6	NWM: Blogs	I have blogged about my maid who had run away from her marital home and then threatened to hang herself before her parents allowed her to stay back, she said her husband raped her brutally. [When life ends at twelve.] No attempts to report or seek justice, no action against husband.	Dienstmädchen, das davonlief und dann von Eltern zu Ehemann zurückgeschickt wurde und sich erhängte	Keine Unterstützung von sozialem Umfeld	K3: Problemursache Negierung Politik (2, 5, 8, 10, 11, 14, 16, 18, 19, 20, 23, 29, 93)
7	NWM: Blogs	No attempts to report or seek justice, no action against husband.	Keine Grundlage für Anzeigen, finden von Gerechtigkeit und Vorgehen gehen Ehemann	Fehlende Gesetze	
8	NWM: Blogs	Turning a blind eye to the problems women face within the walls of their home, wont solve the problem	ein blindes Auge auf die Probleme werfen, mit welchen Frauen in ihrem zuhause konfrontiert	Fehlende Gesetze und mangelnde Bereitschaft Problem zu lösen	

			sind, wird das Problem nicht lösen		
9	NWM: Blogs	men, women, and gender roles.	Männer, Frauen und Geschlechterrollen	Geschlechterrollen	
10	NWM: Blogs	In a patriarchal society like India women is taught to be under the husband & fulfill his needs. A man forcing himself on his wife is seen as claiming his conjugal rights. The notion is that when a man comes home tired after a day's work then the wife must not refuse his advances. The problem here is that woman's labor at home and the workplace is ignored. She becomes a mere object of pleasure for the man.	In der patriarchalischen indischen Gesellschaft ist die Frau dem Manne Untertan und muss seine Bedürfnisse befriedigen; ViE als Einholen der ehelichen Rechte. Die Arbeit der Frau zu hause wird nicht anerkannt	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen	K5: Problemursache für nicht Handeln der Frau (3, 4, 6, 7, 19, 20, 69, 75, 79, 98)
11	NWM: Blogs	Venturing into the domain of marriage and personal laws (which this will necessarily involve, especially to safeguard against it being used as a negotiating tool in matrimonial proceedings)is a tricky business in India, both politically and socially. In my opinion, these problems are bound to arise when religion is allowed to play a role in public life as it has been here, and unless this is corrected, there will be very little real change.	Die Religion, die eine zu wichtige Rolle im öffentlichen Leben spielt und so auf der politischen und sozialen Eben wenig Raum für Veränderungen lässt	Stellung der Religion auf allen Ebenen	
12	NWM: Blogs	To my mind, marital rape cannot logically be accepted as an offence even if the exception is deleted, unless marriage itself is seen as an equal partnership, across all religions and personal laws, and anomalous provisions like restitution of conjugal rights etc are deleted from the statute books. However, this will also necessitate rationalisation of divorce laws to include irretrievable breakdown of marriage and other changes, which many stakeholders are opposed to. I wouldn't categorise it only as profitable; it's also a volatile issue, but I do think it must come to a head sooner or later.	Dass die Ehe nicht als gleichberechtigte Partnerschaft über alle Religionen und persönlichen Rechte hinweg gesehen wird	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen	
13	NWM: Blogs	As for whether it should be made illegal, definitely! Without any doubt. India is shamefully behind other countries when it comes to any kind of women's rights, and specially when dealing with cases like rape. The courts have only one thing on mind, Virginity and honor	Indien ist beschämend hinter anderen Ländern in Sachen Frauenrechten. Die Gerichte haben nur Ehre und Jungfräulichkeit im Kopf	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen	
14	NWM: Blogs	Unfortunately, Our Indian laws happily exclude the case where "the woman raped is the man's wife" with less than 2 yrs imprisonment (in actual cases, with virtually no punishment at all). Because she has already lost her virginity to him, what could be worse, right?	Keine Anerkennung von ViE, da die Frau an ihren Mann ja bereits die Unschuld verloren hat	Grundannahmen von Vergewaltigung als Verbrechen gegen die Frau und nicht gegen ihre Ehre	
15	NWM: Blogs	Many Indians see rapes not as a violent crime, but as loss of honor, 'purity' and virginity of the victim. Making Marital Rapes a legal offence is the fastest way to make Indian women and men understand	Viele Inder sehen Vergewaltigung nicht als gewalttätiges Verbrechen, sondern als ein Verlust von Ehre, Reinheit und Jungfräulichkeit	Grundannahmen von Vergewaltigung als Verbrechen gegen die Frau und nicht gegen ihre Ehre	

		that Rape means forced sex, not lost virginity or honor. It would also become clearer that women actually own their bodies and men actually can (and a majority does, only a percentage of men are rapist despite the licences and impunity that Patriarchy gives to men) 'control their urges'.		
16	NWM: Blogs	"The true motive behind the opposition to marital rape might just be the resistance to a woman's sexual autonomy. Men and even women are brought up with the idea that marriage is a license to have sex whenever the man wants. And that by refusing it, the woman is not doing her "duty". Implicit in this line of reasoning is the notion that sex is not something that women enjoy. That they only do it for children and after that they don't want it anymore. Instituting the idea of marital rape raises the specter of a man going for long periods without sex even though he's married! I mean what's the point then, right?"	Die Aberkennung einer weiblichen sexuellen Autonomität und Geschlechtsverkehr die weibliche eheliche Pflicht ist und Frauen dies nur über sich ergehen lassen für den Mann und für die Zeugung von Kindern	Aberkennung der weiblichen sexuellen Autonomität
17	NWM: Blogs	If marriage as an institution is shaken by marital rape, then this institution is not a democratic, equal rights one. It is an institution based on power, control and dominance and the patriarchal concept that the wife is the property of the husband. As for the fears that the law could be misused, there is a potential for every law to be misused, but these laws still exist because the positives outweigh the risks of potential misuse. Marriage presumes consent, yes, but within the framework of an individual's autonomy over his or her body, and this is something applicable to men as well as women. With non consensual sex considered a crime out of marriage, there is no argument for non consensual sex to not be a crime within a marriage. At the end of the day, the argument is simply about autonomy over one's body, which is a basic human right. Married or unmarried.	Ehen, die auf Macht, Kontrolle und Dominanz beruhen und die Ehefrau als den männlichen Besitz betrachten, in Ehen, die auf demokratischen und gleichberechtigten Werten beruhen, ...	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen
18	NWM: Blogs	"The act of rape itself destroys the institution of marriage, not the ability, or inability to legally prosecute such an offense,	die Aberkennung, dass der Vergewaltigungsakt als solches die Institution der Ehe zerstört und nicht die strafrechtliche Verfolgung	Auffassung, dass Strafverfolgung Familien zerstört und nicht der Akt ViE als solches
19	NWM: Blogs	Denying sex, according to traditional Hindu beliefs, goes against the duties of an ideal wife.	Sexuelle Verweigerung widerspricht den traditionellen Hindugeboten und den Pflichten einer Ehefrau	Traditionelles Hindubild der Frau und den damit einhergehenden Pflichten einer Ehefrau
20	NWM: Blogs	It is common for courts to grant a divorce on the grounds that a wife denies her husband sexual intercourse.	Es ist für Gerichte üblich, eine Ehe scheiden zu lassen, wenn die Ehefrau dem Mann sexuellen Verkehr verweigert	Verweigerung der Frau als üblicher richterlicher Scheidungsgrund

21	NWM: Corporate	Arranged marriage, which does not bother with a woman's consent, does not harbor any idea of marital rape. Violence against women is legitimized by culture, tradition and religion rather than by the absence of law	Arrangierte Ehe gehen nicht von der Grundlage der weiblichen Zustimmung aus. Gewalt gegen Frauen ist durch Kultur, Tradition und Religion legitimiert - eher als durch die fehlenden Gesetze	Legitimation von Gewalt gegen Frauen durch Kultur, Tradition und Religion und nicht aufgrund von fehlenden Gesetzen
22	NWM: Corporate	Honor killings (where the family kills a girl for choosing her marriage partner), common in conservative communities of South Asia, is a violently emphatic "No" to woman's choice. Instead, to knock down a recommendation stating it is a tradition and a consent given at the time of marriage is ludicrous, simply because this is still a country where forced and arranged marriages are a reality. We are not a nation where free sex is accepted socially. We are not a nation where every woman, from every strata of society is free to choose her husband. If a woman is forced into an arranged marriage, where she hardly knows the man she's marrying, her one safeguard against domestic abuse of any form should be the law.	In der Gesellschaft ist es nicht anerkannt, dass die Frauen ihre Ehemänner selbst wählen und/oder Sexualpartner wählen. Aufgrund dieser gesellschaftlichen Strukturen, sollte zumindest das Gesetz die Frauen schützen gegen Missbrauch	Mangelnde Gesetze zum Schutz der Frau, da deren Rechte in patriarchaler indischer Gesellschaft nicht anerkannt
23	NWM: Corporate	Another reason cited by the panel was the impracticality of proving marital rape. In other nations where marital rape is illegal and punishable by law, the way to prove rape is usually associated by a likelihood of the spouse being abusive. A man who has a past of hitting his wife, or being an alcoholic or a repeated offender will be more likely to rape his wife. Another form of evidence is if a woman decides to get a rape examination done right after she is raped by her spouse.	Ein Grund für die Nichtanerkennung ist die Schwierigkeit des Beweises, doch ...	Beweislage schwierig und nicht anerkannt
24	NWM: Corporate	In many Indian marriages, a woman is raped by her husband, and she has no support either from her family members, her kith and kin, the society or even her close friends. The reason being that to date no-one has ever raised the issue in any court of law that a husband can also be prosecuted for rape within the four walls of the marital home, assuming it to be the honorary right of the husband to use his wife as he wishes, 'because he is the husband'	In vielen indischen Familien erhält eine Betroffene keine Unterstützung von ihrem Umfeld oder der Gesellschaft, da noch kein Gericht ViE als Straftat anerkannt hat	Fehlende Gesetze
25	NWM: Corporate	My parents insisted to my husband that I should stay back after the delivery and that they would personally come and leave me at the place where he had his official quarters. Even here, I tried to tell my parents about how I was treated, and the answer I got was that I had to bear it, as my sister would suffer in her in-laws house if a scene were created by me. What	Betroffene erzählt Eltern von ViE und diese bieten keine Unterstützung, und setzen Betroffene unter Druck, nichts zu tun und es zu ertragen, da ansonsten die Schwester ebenfalls leide	Familiensystem und Werte beruhen auf Ehre der Frau / Tochter und restliche Schwestern leiden ebenfalls bei Trennung

		should I do????		
26	NWM: Leitme dien ONLIN E	Apart from the social reflex that assumes that men have a right to their wives' sexual and reproductive services, the burden of evidence has also been held up as a reason to exempt marital rape — how would one prove that a woman, presumably used to having sex with her husband, has not consented in this specific instance	Grundannahme, dass der Mann das Recht hat auf die sexuellen Dienste und die Fortpflanzung durch die Frau	Traditionelles Hindbild der Frau und den damit einhergehenden Pflichten einer Ehefrau
27	NWM: Leitme dien ONLIN E	Marital rape is a crucial test for any jurisdiction that claims to treat women as equal citizens	ViE ist ein Test für alle Gerichtbarkeiten, die für sich in Anspruch nehmen, Frauen gleichberechtigt zu behandeln	Mangelnde Gesetze zum Schutz der Frau, da deren Rechte in patriarchaler indischer Gesellschaft nicht anerkannt
28	NWM: Leitme dien ONLIN E	In a society that values virginity and chastity, and thinks of rape primarily as a raid on a woman's honour, marital rape is not seen as a problem — after all, there is no "shame" in it. However, if rape is properly understood as a violation of a woman's sexual autonomy, her right to decide if, when and with whom she wants to have sex, then marital rape is a clear and heinous crime	In einer Gesellschaft, die Jungfräulichkeit und Sittsamkeit wertschätzt und Vergewaltigung in erster Linie als Angriff auf die weibliche Ehre sieht, anerkennt ViE nicht als Problem, da keine Scham dabei ist	Grundannahmen von Vergewaltigung als Verbrechen gegen die Frau und nicht gegen ihre Ehre
29	NWM: Leitme dien ONLIN E	The offence of rape involves sexual intercourse by a man with a woman, without her consent. Hence, non-consensual intercourse by a man with his wife falls squarely within the definition of rape. In order to exclude marital rape from the ambit of rape law, three justifications have been traditionally provided. The first justification was provided by Sir Mathew Hale (1609-1676), the former chief justice of England. Hale said that on marriage, a woman provides her husband consent to sexual intercourse, which she cannot revoke. In effect, through the "contract" of marriage, she grants control of her sexual autonomy to her husband in return for his "protection." This "contractual" theory ties in with the	In der Ehe kann es keine Vergewaltigung geben, da die Ehe die Zustimmung einherbringt und dies geht noch zurück auf Mathew Hale.	Alte viktorianische Werte auf denen Gesetze und Grundannahmen beruhen
30	NWM: Leitme dien ONLIN E	second justification for the exemption — the "property" theory. According to this theory, a woman is a man's property. She "belongs" to her father before marriage, and is her husband's property thereafter. Since a man is entitled to use his property in the manner he deems fit, the question of a husband raping his wife does not arise. Under this theory, the aim of rape law itself is to safeguard the property rights of a woman's father or husband, not to punish violations against her sexual autonomy. The third justification for the marital rape exemption is the "unification theory." According to this theory, the wife forfeits her legal existence	Die Frau ist der Besitz des Mannes und zuvor des Vaters und den eigenen Besitz zu nutzen, ist des Mannes Recht und die Frau besitzt nach der Heirat keine eigenen Rechte mehr und keine sexuelle Autonomie	Alte viktorianische Werte auf denen Gesetze und Grundannahmen beruhen

		on getting married. She cannot own property, sue or be sued, enter into contracts, or manage her property. In other words, she is no longer considered an independent person. Her legal identity merges into that of her husband's. Since the wife has no legal existence outside of her husband's identity, it is not legally possible for a man to rape his wife.		
31	NWM: Leitme dien ONLIN E	The major concern of most people who argue against marital rape is that women will file false cases. This understanding emerges from an offensive assumption that existed in evidence law that women cannot be trusted — that they are prone to lie. If the marital rape exemption is justified on the basis that a wife's complaint cannot be believed, and consequently, a woman raped by her husband is treated differently from another woman raped by a man who is not her spouse, such differentiation does not have a rational basis, and violates Article 14 of the Constitution, which guarantees equal protection of the laws. Further, if fabrication is actually a major concern, safeguards should be provided against fabrication, rather than not criminalising marital rape.	Ein Grund für die Nicht- anerkennung ist die Schwierigkeit des Bewei- ses, doch ...	Beweislage schwierig und nicht anerkannt
32	NWM: Leitme dien ONLIN E	They will study the role of region, class and castes, urbanisation and migration, the impact of new technology and social media on aspirations of the young and poor, inter-generational transmission of violence against women and construction of masculinity in urban and rural India, according to officials.	Mögliche Problemursachen, die nun untersucht werden, sind die Rolle der Region, Schichtzugehörigkeit, Kastensystem, Urbanisierung und Migration sowie den Einfluss neuer Technologien und Sozialer Medien auf die Gewalt gegen Frauen und die Konstruktion von Männlichkeit im urbanen und ländlichen Indien	Mögliche Problemursachen, die untersucht werden sind die Rolle der Schichtzugehörigkeit, des Kastensystems, der Urbanisierung und Migration sowie der Einfluss neuer Technologien und sozialer Medien auf die Gewalt gegen Frauen sowie die Konstruktion von Männlichkeit
33	NWM: Leitme dien ONLIN E	"The exemption for marital rape stems from a long out-dated notion of marriage which regarded wives as no more than the property of their husbands.	Ansicht, dass Frauen der Besitz des Mannes sind in der Ehe	Alte viktorianische Werte auf denen Gesetze und Grundannahmen beruhen
34	NWM: Leitme dien ONLIN E	"According to the common law of coverture, a wife was deemed to have consented at the time of the marriage to have intercourse with her husband at his whim. Moreover, this consent could not be revoked," the committee said.	Mit der Zustimmung der Frau zu der Heirat gibt sie die Zustimmung zu Geschlechtsverkehr nach seinen Wünschen	Traditionelles Hindubild der Frau und den damit einhergehenden Pflichten einer Ehefrau
35	NWM: Leitme dien ONLIN E	The findings by International Institute of Population Sciences (IIPS), Mumbai, show drinking to be the biggest reason for rampant and largescale victimisation of urban poor women in marriages.	Die Ergebnisse einer Studie zeigen, dass Alkoholkonsum der grösste Auslöser für die steil ansteigende und grossflächige Viktimisierung von urbanen, armen Frauen in der Ehe ist	Alkoholkonsum der Männer
36	NWM: Leitme dien	One-fifth of women across the cities said their husbands were often drunk.	ein Fünftel der Frauen sagten, dass ihre Männer häufig betrunken	Alkoholkonsum der Männer

	ONLINE		seien	
37	NWM: Leitmedien ONLINE	"The figures are always higher in slum areas. In Pune, for instance, 31 per cent of women living in slums said their husbands were often drunk as compared to 12 in non-slum areas. Alcoholism is an important factor in violence against women by their husbands," he said.	Die Zahlen sind in Slums immer höher; Alkohol ist ein wichtiger Faktor bei Gewalt gegen Frauen	Alkoholkonsum der Männer
38	NWM: Leitmedien ONLINE	Most slum dwellers are daily wage workers. This leads to unnecessary expenditure. Alcohol is prepared locally and is cheap. This is the reason alcoholism is rampant. Alcoholism has increased cases of domestic violence," said the 45-year-old	Alkoholismus hat die Fälle an häuslicher Gewalt ansteigen lassen	Alkoholkonsum der Männer
39	NWM: Leitmedien ONLINE	A private factory worker in Jaipur said everyone in her community was addicted to alcohol and spent a "substantial proportion" of earnings on alcohol. "In fact, it is as if they earn to spend on alcohol," said the 37-year-old.	.. Alle in ihrer Umgebung seien Alkoholiker...	Alkoholkonsum der Männer
40	NWM: Leitmedien ONLINE	Our soaked-in-religion cultures teach us that women are inferior to men; male imagination and interpretation take care of the rest. If the root of women's subordination and oppression lies in patriarchy, should not organised religions be interrogated as well? Name a religion whose high priests do not perpetuate patriarchy.	Die religiösen kulturellen Werte sagen, dass die Frau unter dem Mann steht und die männliche patriarchalische Einstellung und Interpretation übernimmt den Rest	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen
41	NWM: Leitmedien ONLINE	In many parts of India, a book by the late Maulana Ashraf Ali Thanvi, Bahishti Zewar (Jewels of Paradise), is part of the baggage that a new bride must carry to her husband's home. The book educates the bride on her duties towards the husband: "She must obey, respect, serve, love, console and play with her husband in everyday life and in all matters".	In vielen Regionen Indiens muss die Braut, wenn sie beim Ehemann einzieht, ein Buch mitnehmen, in dem steht, dass sie zu gehorchen hat, zu dienen und dem Ehemann in allen Bereichen zur Verfügung stehen	Traditionelles Hindubild der Frau und den damit einhergehenden Pflichten einer Ehefrau
42	NWM: Leitmedien ONLINE	There will be the citing of fatwas that command a wife to drop everything and place herself at her lord's disposal as and when he desires sex. One such fatwa by the highly revered 13th century scholar, "Shaykh al-Islam" Ibn Taymiyah: "a woman forfeits her right to maintenance and clothing	Islamische Fatwas auferlegen es der Frau alles stehen und liegen zu lassen, wenn der Ehemann Sex wünscht	Traditionelles islamisches Bild der Ehefrau und damit einhergehenden Pflichten einer Ehefrau
43	NWM: Leitmedien ONLINE	if she does not let her husband be intimate with her. He has the right to hit her if she persists in being defiant."	wenn die Ehefrau den Ehemann nicht mit ihr intim werden lässt, dann hat er das Recht, sie zu schlagen	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen
44	NWM: Leitmedien ONLINE	"When a man calls his wife to his bed, and she does not respond and he (the husband) spends the night angry with her, the angels curse her until morning," reads an oft-quoted hadith. Even a Quranic verse might be recited to establish a husband's right to sex-on-demand.	wenn der Ehemann die Frau ans Bett ruft und sie sich verweigert, dann werden bis zum Morgen, die Engel sie verfluchen (Koranischer Vers)	Traditionelles islamisches Bild der Ehefrau und damit einhergehenden Pflichten einer Ehefrau

45	NWM: Leitme dien ONLIN E	The trouble, experts say, is that marriage in India is seen as a licence to have sex. Lawyers admit that differences in perception are at the root of most marital disputes. There is no family or legal support for Indian women when it comes to marital rape. They just have to suffer it silently. This can be changed only with the help of women's empowerment	In Indien wird die Ehe als Lizenz zum Geschlechtsverkehr gesehen	Ehe als Lizenz zum Geschlechtsverkehr
46	NWM: Leitme dien ONLIN E	the bill retains the patriarchal mindset of the law enacted in 1860. While over 100 countries have criminalized marital rape, the bill shows India in a poor light as it perpetuates the notion that a man is entitled to rape his wife.	Das Gesetz beruft sich auf die patriarchalischen Werte und Gedankengut von 1860, welches noch davon ausgeht, dass der Mann das Recht hat die Ehefrau zu vergewaltigen	Alte viktorianische Werte auf denen Gesetze und Grundannahmen beruhen
47	NWM: Leitme dien ONLIN E	* Another insidious form of discrimination relates to the traditional conception of "natural guardian". Under the Hindu law, the natural guardian of a boy or unmarried girl is "the father, and after him, the mother". This led to bizarre situations like the Reserve Bank of India not allowing author Githa Hariharan, as brought out by a 1999 Supreme Court verdict, to buy a bond in the name of her minor son without the signature of her husband. The statutory presumption that the father was a more natural guardian than the mother has a bearing on custody battles too. The commission should not balk at recommending abolition of this gender inequity in everyday life	Die traditionelle Konzeption des natürlichen Beschützers, welcher grundsätzlich der Ehemann ist...	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen
48	NWM: Leitme dien ONLIN E	One of the radical provisions of the draft Bill is the presumption of guilt against every person who participated in the unlawful assembly. Since honor killings are an extreme manifestation of the patriarchal order, women are unlikely to be safe, especially in the country-side, until there is a tough law to check this menace.	Ehrenmorde sind eine Manifestation der patriarchalischen Strukturen der Gesellschaft	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen
49	NWM: Leitme dien ONLIN E	"I had sex with her only because she provoked me"	Täter erzählt, dass er nur Sex mit Frau hatte, weil sie in provozierte	ViE als Konzept des Bestrafens
50	NWM: Leitme dien ONLIN E	"she is so uncultured, and I taught her a lesson."	Täter erzählt, dass Ehefrau so unkultiviert sei und er ihr eine Lektion zeigte	ViE als Konzept des Bestrafens
51	NWM: Leitme dien ONLIN E	Our culture teaches us to respect our elders. But it doesn't teach us to stand up for ourselves if anybody elder to us tries to harm us. That is wrong. In our culture, they worship shakti(Goddess), but pass dirty looks on women wearing even a saree. I find it ridiculous that a significant number of men who worship goddess in various form and talk about how mighty and superior she is compared to other	Kultur lehrt uns ältere zu respektieren, aber nicht uns zu wehren, wenn uns jemand verletzt: Männer beten Göttinnen an, aber ehren die Frauen nicht	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen

		<p>Gods, they never accept that men and woman are equal. They will bow down to the Goddess , but act superior to their own wives not giving them the mutual respect. That's wrong. Our culture teaches us to forgive and forget, but not to protest for the betterment of our future! That is wrong. While the goodness of our culture is something we should be proud of, it is not something we should live for. It is necessary that we do not blindly believe in any form of culture, but in humanity. And humanity is the supreme culture.</p>		
52	NWM: Leitmedien ONLINE	<p>Social activist Monika Trivedi says it's appalling that marital rape is not considered as a criminal act and reflects how patriarchal our society is.</p>	<p>Gesetzeslage widerspiegelt wie patriarchalisch die Gesellschaft ist</p>	<p>Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen</p>
53	NWM: Leitmedien ONLINE	<p>The Verma Committee report had said this exception "stems from an outdated notion of marriage which regarded wives as no more than the property of their husbands..."</p>	<p>Verma Komitee sagte, dass die Ausnahme auf der überholten Annahme beruht, dass Frauen der Besitz der Männer sind</p>	<p>Alte viktorianische Werte auf denen Gesetze und Grundannahmen beruhen</p>
54	NWM: Leitmedien ONLINE	<p>His blaming western influences for rising crime against women</p>	<p>Westliche Einflüsse werden für die zunehmende Gewalt gegen Frauen verantwortlich gemacht</p>	<p>Westliche Einflüsse</p>
55	NWM: Leitmedien ONLINE	<p>women forced into non-consensual and violent sexual intercourse should have the right to say no and the action should be a crime.</p>	<p>Frauen sollten das Recht haben nein sagen zu dürfen und es sollte ein Verbrechen sein</p>	<p>Mangelnde Gesetze zum Schutz der Frau, da deren Rechte in patriarchaler indischer Gesellschaft nicht anerkannt</p>
56	NWM: Leitmedien ONLINE	<p>societal and cultural reasons in most cases, Indian women avoid sharing details of sexual abuse by their husbands.</p>	<p>Gesellschaftliche und kulturelle Gründe in den meisten Fällen, dass die Frauen nicht über VIE sprechen</p>	<p>Fehlende Gesetze und soziale Stigmatisierungen als Grund für gesellschaftliche Tabuisierung und Stillschweigen der Betroffenen</p>
57	NWM: Leitmedien ONLINE	<p>In a culture that continues to confer on women 'owned' status (property of father/husband), their right of refusal in marriage-to dowry, intimidation and even sex, is unsettling for society.</p>	<p>In einer Kultur, in der eine Frau der Besitz eines Mannes ist, kann ihre Verweigerung gesellschaftlich nicht anerkannt werden</p>	<p>Alte viktorianische Werte auf denen Gesetze und Grundannahmen beruhen</p>
58	NWM: Leitmedien ONLINE	<p>At the end of day, a man wants sex-irrespective if his wife wants it or not. This will have repercussions on the psychological and physical health of the woman," says Dr Shah.</p>	<p>Am Ende des Tages will der Mann Sex unabhängig davon, ob die Frau will oder nicht. Dieser Wille hat Einfluss auf die psychologische und physische Gesundheit der Frau</p>	<p>Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen</p>
59	NWM: NEWS	<p>One answer lies in the patriarchal origins of rape as a crime of theft. It dates back in the Western canon, as legal scholar Michelle J Anderson explains, when marriage was "a transfer of property from father to husband and if someone deflowered the virgin, that removed the property rights of the father. Rape was about stealing his property."</p>	<p>Grundannahme, was Vergewaltigung ist; ein Verbrechen oder ein Diebstahl, früher was Vergewaltigung ein Diebstahl der Jungfräulichkeit</p>	<p>Alte viktorianische Werte auf denen Gesetze und Grundannahmen beruhen</p>
60	NWM: NEWS	<p>These phenomenal protests draw the veils over our passive acceptance when we resign our fates to rapes in the private realm. Bleeding from a night of forced sex,</p>	<p>Szene im Spital; Frau wird blutend eingeliefert und die Ärzte gratulieren dem Mann für den Beweis seiner Männlich-</p>	<p>Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen</p>

		when you go to the hospital, brace yourself for disappointment when doctors flash a congratulatory smile at your husband for proving his manhood yet again	keit	
61	NWM: NEWS	Translation from the legalese: your husband owns your body. Post-script: marriage is a licence for a man to get free sex and get away with repeated rape.	Heirat als Lizenz für Geschlechtsverkehr und der Ehemann besitzt die Rechte am Körper der Frau	Alte viktorianische Werte auf denen Gesetze und Grundannahmen beruhen
62	NWM: NEWS	Beyond the false pride vested in virginity and the glorified burden of chastity, Indian women suffer because they are seen as sexual objects instead of sexual beings.	Indische Frauen leiden, weil sie als sexuelle Objekte anstatt von sexuellen Wesen gesehen werden	Sexuelle Objektivierung der Frau
63	NWM: NEWS	Just as the Indian male imagination cannot include the possibility of a woman wanting to have sex, he cannot imagine a woman wanting to refuse sex. Their consent is taken for granted, this gives a free run to rape culture. In its most bloody avatar, this denial of a woman's sexuality can lead to mindless violence and an indefinite moratorium on intercaste marriages. Last month, the Ramadoss-led PMK burnt 300 homes in three Dalit colonies in Dharmapuri, Tamil Nadu, to warn caste-Hindu women off from marrying Dalit men. Love, he claims, is an immature act. The scope of anti-caste rebellion arising out of women's sexual autonomy sings this disturbed man.	Die weibliche Zustimmung wird aufgrund der Ehe für garantiert betrachtet und die Frau hat kein Recht auf sexuelle Autonomie	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen
64	NWM: NEWS	According to S A Adamo (1989), most marital rapes, contrary to common myth, don't occur as a result of wives withholding sex. Survivors' accounts reveal that husbands rape mostly to reinforce their power or control over their wives or families, or to vent anger or aggression. Stereotypes such as "women enjoy forced sex," "women say 'no' when they really mean 'yes,'" or "it's a wife's duty to have sex" etc also contribute significantly to this phenomena.	Ehemänner vergewaltigen zumeist, um ihre Macht zu bestärken oder um Wut und Aggression abzubauen	ViE als Form der Macht demonstration und Unterdrückung der Frau
65	NWM: NEWS	The panel recommended that police and other officials who fail to act against crimes against women be punished. It called for a crackdown on dowry payments to enhance women's status, since families are often forced into massive debt to get their daughters married	der Status der Frau muss erhöht werden, denn Familien verschulden sich oftmals um ihre Töchter zu verheiraten	Niedriger Status der Frau und Familien verschulden sich für Heirat der Töchter
66	NWM: NEWS	One of the biggest obstacles in recognising it as an offence is the nature of Indian society.	Eines der grössten Hindernisse, ViE anzuerkennen ist die Natur der indischen Gesellschaft	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen
67	NWM: NEWS	Young girls are brought up with the notion of the pati (husband) being the parmeshwar (God) who has absolute right over his wife. Society does not recognise non-consensual sex in marriage to be a crime against the woman.	Junge Mädchen werden so erzogen, dass der Ehemann der Gott ist und die unabdingbaren Rechte über die Ehefrau hat; so erkennt auch die Gesellschaft ViE nicht an	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen
68	NWM: NEWS	Such cases go unreported as victims do not confide in either their family or friends due to the stigma	Solche Fälle werden nicht angezeigt und auch nicht mit der Familie	Fehlende Gesetze und soziale Stigmatisierungen als Grund für gesellschaftliche Tabuisierung

		that goes along with accusing your husband of raping you.	oder Freunden geteilt aufgrund der damit einhergehenden Stigmatisierungen	und Stillschweigen der Betroffenen
69	PRINT: Restliche Medien	As Dr Harsh Vardhan (The Other Voice) points out, perhaps the devil lies in the education format. The growth of literacy is mistaken as the spread of education. The tragic hiatus between the two will never be filled unless value education is factored into pedagogy. The social contract, which warrants people who live together to make some concessions to their absolute freedom for equitable justice, is elusive in a cultureless place like Delhi.	Möglicher Grund könnte in der Bildung liegen; die zunehmende Alphabetisierungsrate wird fälschlicherweise gleichgesetzt mit steigender Bildung aber der Unterschied zwischen den Geschlechtern wird nicht abnehmen, solange sich die Bildung nicht ändert	Bildungsunterschiede zwischen den Geschlechtern
70	PRINT: Restliche Medien	As Barkha Dutt pointed out in the 2013 Women of the World Conference, 'Even when we as Indians are kind to our daughters, we are protecting them, not giving them freedom what we're seeing is an entrenched cultural bigotry... that is like a benevolent dictatorship.' This paternalism flows through Mukherjee's speech, through Parliament, and into the legislation like the Criminal Amendment.	Die Überbehütung der Töchter ist wie eine weiterführendes, gutmeinendes Diktatortum. Dieser Paternalismus findet sich in den Reden des Präsidenten, des Parlaments und in den Gesetzesbüchern	Paternalistische Überbehütung der Töchter
71	PRINT: Restliche Medien	Bhatnagar added that marriage in India is an economic arrangement for a woman. Author Kiran Manral agreed with Bhatnagar. "The 19th century suffragists fought for a woman's right to control marital intercourse as a core factor in equality of the sexes. In 21st century India, we're still fighting the same battle they fought two centuries ago," she said.	Die Ehe ist in Indien ein wirtschaftliches Arrangement für Frauen und seit 2 Jahrhunderten kämpfen Frauen für das Recht über ehelichen Verkehr mitzubestimmen als Kernfaktor in der Gleichberechtigung	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen
72	PRINT: Restliche Medien	"The 19th century suffragists fought for a woman's right to control marital intercourse as a core factor in equality of the sexes. In 21st century India, we're still fighting the same battle they fought two centuries ago," she said. Lawyer Amba Salelkar, however, said that marital rape had a number of issues attached to it. "There are several other factors such as treating each case individually.	Die Ehe ist in Indien ein wirtschaftliches Arrangement für Frauen und seit 2 Jahrhunderten kämpfen Frauen für das Recht über ehelichen Verkehr mitzubestimmen als Kernfaktor in der Gleichberechtigung	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen
73	PRINT: Restliche Medien	Greater dignity, equality, autonomy and rights for women and girls from a society that should stop questioning and policing their actions at every step.	Die indische Gesellschaft sollte aufhören jeden Schritt von Frauen und Mädchen in Frage zu stellen und zu werten	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen
74	PRINT: Restliche Medien	If it is hard for Indian society to understand why everyone should have this right, then perhaps we should start with the basics.	es ist hart für die indische Gesellschaft zu verstehen, warum alle dieses Recht haben sollten..	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen
75	PRINT: Restliche Medien	Even though it's so common - more than half of all adults in my generation of Indians have experienced some form of childhood sexual abuse - few survivors speak about their experiences because of the Indian family's insistence on silence. That silence transferred the	Kindesmissbrauch weitverbreitet und niemand spricht darüber, diese Stille hat die Scham vom Missbrauchenden auf die Kinder übertragen und die Familie	Soziale Stigmatisierung fördert Stillschweigen und so wiederum Missbrauch in allen Formen

		shame of the abuser's act on to the child, and on to the family; it is powerful and crippling, and it actively enables abuse.		
76	PRINT: Restliche Medien	The silence around marital rape is strengthened when the Indian social and legal system refuses even to acknowledge that it exists; for an abuser, and for a rapist, these silences are frighteningly empowering.	Die Stille rund um ViE verstärkte sich durch die rechtliche und gesellschaftliche Aberkennung der Existenz und so werden Vergewaltiger noch gestärkt	Stärkung der Täter durch gesellschaftliche und rechtliche Negierung
77	PRINT: Restliche Medien	Offences against women are acts of aggression to establish that they are secondary citizens. This patriarchal culture confines a woman's role to the family for the sake of reproduction and for accumulation of wealth, negating her contribution to the nation's GDP. Marriage is considered the ultimate in her life. However, the need to pay dowry makes a daughter a burden, leading to sex-selective abortions and female foeticides.	Übergriffe gegen Frauen sind ein Akt der Aggression und degradieren die Frauen zu Bürger zweiter Klasse in einer patriarchalen Kultur in der sie nur der Fortpflanzung dienen	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen
78	PRINT: Restliche Medien	The Hindu Marriage Act prescribes the age of marriage for a girl as 18 but it does not say that the marriage of a girl below 18 is either void or voidable. A woman has no right to decide her partner and those who break this rule are murdered and it is called "honour killing!"	Eine Frau hat kein Recht ihren Ehemann zu bestimmen und diejenigen, die dieses Hindugesetz brechen, werden ermordet	Mangelnde Gesetze zum Schutz der Frau, da deren Rechte in patriarchaler indischer Gesellschaft nicht anerkannt
79	PRINT: Restliche Medien	Domestic violence is accepted meekly by most women who have no alternative.	Häusliche Gewalt wird von den meisten Frauen kleinlaut akzeptiert, da sie keine Alternative haben	Akzeptanz der häuslichen Gewalt aus Mangel an Alternativen
80	PRINT: Restliche Medien	The present political system facilitates sexual objectification of women in the media. Politicians make light of rape, saying skirts should be banned. In a 1996 survey of judges in India, 68 per cent said provocative clothing is an invitation to rape. A khap panchayat in Baghpat recently barred women below 40 years from using mobile phones and from shopping. A khap panchayat in Haryana suggested reducing the age of marriage for girls to 16 to prevent incidents of rape. The comments of the RSS chief that rape is an urban phenomenon are, in effect, a clear endorsement of the rape of the poor rural and Adivasi women.	Das derzeitige politische System unterstützt die sexuelle Objektivierung der Frau; so haben Richter bei Umfrage stereoptype Bilder von Frauen und Vergewaltigungen ergeben	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen
81	PRINT: Restliche Medien	For centuries, Indian women who run back to their parents, fleeing an abusive Marriage, have been sent firmly back by their families mostly to avoid social stigma. Many of these women have died thereafter - killed, or driven to suicide, by the abusive in-laws and husbands they had tried to escape. We never learn. It happens even today, in villages and cities across India, cutting across class barriers, cutting across lines of religion or caste.	Für Jahrhunderte sind Frauen, die aus Ehen flüchteten, wieder von ihren Eltern zurück geschickt worden, um soziale Stigmatisierungen zu vermeiden	Fehlende Gesetze und soziale Stigmatisierungen als Grund für gesellschaftliche Tabuisierung und Stillschweigen der Betroffenen

82	PRINT: Restliche Medien	New Delhi, May 5 -- When a man rapes another man, he's called Gay. When he rapes 11 men, he's called Gayle.' This 'joke' became an internet sensation after cricketer Chris Gayle smashed 175 runs off 66 balls in a T20 match last week. Wondering why it's funny? Perhaps because, in the imaginations of the more than 15,000 people who 'liked' and shared it, the thrill of hitting a ball hard, and leaving one's opponent helpless is akin to the savage excitement of rape. The popularity of this anti-woman (and anti-gay) jibe reveals a discomfiting truth that lies at the core of the increasing incidence of violence, rape and brutalisation of women and girls: For all the protests on the streets and the fingers pointing at migrants and labourers, misogynistic attitudes pervade the minds of People Like Us, not just the 'other'. These attitudes, according to sociologists and mental health experts, are the grub on which sexual offenders are fed. To understand the mind of a rapist, then, we have to examine our own culture.	Die Gründe für die allgegenwärtige Kultur der Gewalt muss in der den patriarchalen Strukturen und der Popularität dieser liegen und gesucht werden	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen
83	PRINT: Restliche Medien	The culture that dominates mass media outlets and most Indian families is one where patriarchy and violence are the norm.	In der Kultur, die Massenmedien dominiert und auch die meisten indischen Familien ist das Patriarchat und Gewalt die Norm	Sozialisation durch Familie und Medien vermittelt Gewalt und Patriarchat als Norm
84	PRINT: Restliche Medien	"There are families where children see their fathers abusing their mothers, either verbally or physically. They see the same attitudes to women in our films and advertisements," says Katy Gandevia, a professor of social work at the Tata Institute of Social Sciences, Mumbai. "A culture with such little respect for women could produce a range of behaviours in people, from cracking sexist jokes to actual rape."	in Familien sehen die Kinder, wie die Mutter durch den Vater missbraucht wird, in der Werbung und in Filmen sehen sie dies ebenfalls; eine Kultur mit so wenig Respekt für Frauen kann eine ganze Spannweite an Verhaltensweisen gegen Frauen fördern	Sozialisation durch Familie und Medien vermittelt Gewalt und Patriarchat als Norm
85	PRINT: Restliche Medien	Sex is either portrayed as taboo or, through pornography and other media, as an act of aggression. "We shy away from teaching youngsters about the beautiful aspects of sex, and without this perspective, they can grow up into men who do not have empathy and respect for women, or for the aspect of consent," adds Bhatawdekar.	Sex wird entweder als Tabu oder durch Pornographie oder andere Medien als ein Akt der Aggression dargestellt	Sozialisation durch Familie und Medien vermittelt Gewalt und Patriarchat als Norm
86	PRINT: Restliche Medien	The lack of such empathy pushes people towards sexual violence, but is this problem restricted to just a few deviant individuals? Psychologists and social workers say that, at a larger, societal level, the problem is manifested in the millions of cases of domestic violence, marital rape and child abuse that go unreported, creating a mental health issue plaguing large swathes of society.	Der Mangel an Empathie fördert die sexuelle Gewalt und diese manifestiert sich in Millionen von Fällen der häuslichen Gewalt und ViE und Kindesmissbrauch	Mangel an Empathie, der sexuelle Gewalt fördert und sich in ViE manifestiert

87	PRINT: Restliche Medien	"As long as men believe they are entitled to having pleasure as and when they desire, above and in absence of consent from the other person, they will stay eluded from reality, and will wait for an opportunity to exert their want," says Mumbai-based psychologist Deepak Kashyap.	solange Männer glauben, dass sie das Recht haben alles für ihre Lust zu wünschen ungeachtet der Zustimmung der anderen Person ...	Traditionelles Hindubild der Frau und den damit einhergehenden Pflichten einer Ehefrau
88	PRINT: Restliche Medien	"Sexual offenders suffer from a psycho-social disorder of the mind," says Dr Yusuf Matcheswala, a psychiatrist from Mumbai. "They are unable to control their sexual impulses and are not even deterred by the prospect of punishment. But the socio-cultural fabric triggers their predisposition to such behaviour."	Sexualstraftäter können ihre sexuellen Impulse nicht kontrollieren ungeachtet von möglichen Bestrafungen, hingegen fördert die soziokulturelle Situation solches Verhalten bei Veranlagung	Sozialisation durch Familie und Medien vermittelt Gewalt und Patriarchat als Norm und bei Veranlagung befördert dies solches Verhalten
89	PRINT: Restliche Medien	Unfortunately, for many of our boys, violence begins at home when they see their mothers face domestic abuse. Such upbringing grooms them to accept and perpetuate violence, finally leading to their participation in organised violence. If Indian MPs, especially those from the marginalised castes and minority religions, understand this interconnectivity perhaps they will look at marital rape in a new light. I believe that if we can deal with marital rape and domestic violence effectively, then we would save many marriages, reduce violence against women and strengthen our community.	Für viele der Jungen beginnt die Gewalt zu Hause, wenn sie sehen wie ihre Mutter häuslicher Gewalt ausgesetzt ist, dies bringt sie dazu, diese Gewalt zu akzeptieren und fortzusetzen, diese Spirale wird von vielen nicht verstanden, insbesondere nicht von indischen Parlamentariern, die aus marginalisierten Kasten stammen und Minderheitsreligionen angehören	Sozialisation durch Familie, Gewalt und Patriarchat als Norm und Politiker verstehen diese Gewaltspirale nicht und handeln nicht, um sie zu durchbrechen
90	PRINT: Restliche Medien	Unfortunately, for many of our boys, violence begins at home when they see their mothers face domestic abuse. Such upbringing grooms them to accept and perpetuate violence, finally leading to their participation in organised violence. If Indian MPs, especially those from the marginalised castes and minority religions, understand this interconnectivity perhaps they will look at marital rape in a new light. I believe that if we can deal with marital rape and domestic violence effectively, then we would save many marriages, reduce violence against women and strengthen our community.	Für viele der Jungen beginnt die Gewalt zu Hause, wenn sie sehen wie ihre Mutter häuslicher Gewalt ausgesetzt ist, dies bringt sie dazu, diese Gewalt zu akzeptieren und fortzusetzen, diese Spirale wird von vielen nicht verstanden, insbesondere nicht von indischen Parlamentariern, die aus marginalisierten Kasten stammen und Minderheitsreligionen angehören	Sozialisation durch Familie, Gewalt und Patriarchat als Norm und Politiker verstehen diese Gewaltspirale nicht und handeln nicht, um sie zu durchbrechen
91	PRINT: Restliche Medien	Gender tends to be our first lesson in dividing human beings into active and passive, subject and object, the leaders and the led. We learn early on in life that it's fine for one group to eat and for another to cook; the women's movement and social justice movements now need to make common cause for police reform. Access to justice is an unmet reality for both.	Geschlecht ist die erste Lektion, in der wir lernen, dass Menschen in zwei Gruppen geteilt werden; eine aktive und eine passive, ein subjekt und ein objekt, die Führer und die Geführten; wir lernen früh, dass es für eine Gruppe in Ordnung ist zu kochen und für die andere zu essen	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen
92	PRINT: Restliche	India, March 7 -- Our political leaders think that our social arrangements and institutions, no	Die politische Führer glaubt, dass bestehende soziale Arrangement	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die

	Me- dien	<p>matter how brutal, are more important than the welfare of their citizens. And, notwithstanding their public protestations, they certainly believe that the lives of women are not worth as much as those of men. How else does one explain the endorsement by a parliamentary standing committee of the government's decision to not treat marital rape as a sexual offence? It is important to understand the different contexts that contribute to views such as those expressed by the parliamentary committee. The kernel of the argument against treating marital rape as crime lies in the perspective that if wives were to accuse their husbands of sexual crimes, it would lead to social chaos since it would undermine the fundamental units of social cohesion, marriage and family.</p>	<p>und Institutionen wichtiger sind als das Wohlbefinden der Bürger und dass das Leben von Frauen weniger wert ist, als das von Männern</p>	Geschlechterrollen
93	PRINT: Restliche Me- dien	<p>The history of legal reform in India is a history of fear-mongering, where social cohesion is invoked as the grounds for keeping things as they are. Laws that pertain to redressal for historically marginalised groups - particularly women - have faced the greatest opposition. Whether inheritance, dowry, or domestic violence, it is men who have had the ear of the State, each time arguing that any change in the status quo would lead to violence against Indian civilisation itself. In effect, the defence of 'Indian civilisation' and values is frequently a defence of male privilege. Unsurprisingly, when it comes to women's issues, men of all backgrounds - the powerful and marginalised - tend to think along the same lines. However, just as unsurprisingly, laws that mandate women's right to property in equal measure to men and those that recognise domestic violence as a punishable offence have not had the effect of throwing Indian society into disarray. Social disarray is not connected to attempts to address injustice, rather, it festers in contexts where injustice remains unaddressed.</p>	<p>Jegliche Gesetze, die marginalisierte Gruppen schützen sollen, wurden mit den Argumenten bekämpft, dass jeglicher Wandel die indische Zivilisation gefährden würde, de facto gefährdet dieser Wandel jedoch primär die männlichen Privilegien</p>	Opposition schützt männliche Privilegien
94	PRINT: Restliche Me- dien	<p>What we do not speak of is the issue that is at the crux of our dysfunction - the Indian family's moral decline. Deep hypocrisies lie under this family's mask; terrible secrets hide behind its culture of religiosity and community spirit. Self-loathing, shame and the fear of being blamed and forever stigmatised prevent millions of girls from speaking out against the sexual abuse they face from predators among friends and family. This is India's real war against women, its dark, silent night, which perpetuates private atrocities and crimes</p>	<p>Hinter dem kulturellen und religiösen Geist versteckt, verbergen sich düstere Geheimnisse und hinter diesem Vorhang verstecken sich Millionen von Frauen, die Angst vor sozialen Stigmatisierungen haben und nicht aussprechen, was sie durchmachen</p>	Fehlende Gesetze und soziale Stigmatisierungen als Grund für gesellschaftliche Tabuisierung und Stillschweigen der Betroffenen

		men for their public outrages.		
95	PRINT: Restliche Medien	It follows that boys brought up in a culture of impunity and male entitlement, when it comes to having their way with women, are emboldened to practice their perversions in public.	Jungen werden in einer Kultur der Straffreiheit und der männlichen Vorrechte aufgezogen, die ihre weitere Beziehung zu Frauen prägt	Sozialisation in Familie und Gesellschaft, die Patriarchat und Gewalt zur Norm aufzeigt
96	PRINT: Restliche Medien	Blaming the mindset of society and the attitude of people in power, the duo highlighted it to be the major reason for increasing rape cases and crime against women.	Das Gedankengut der Gesellschaft und das Verhalten der Menschen an der Macht; diese zwei Faktoren als die Hauptursachen für die Zunahme an Vergewaltigungen und Verbrechen gegen Frauen	Hauptursachen für das Problem und die Zunahme: das vorherrschende Gedankengut der Gesellschaft und das Verhalten der Politiker
97	PRINT: Restliche Medien	Grover attributed the increasing rape cases to the patriarchal mindset of the society.	Als Problemursache das patriarchalische Gedankengut der Gesellschaft	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen
98	PRINT: Restliche Medien	Following her father's demise, her mother who had five daughters to fend for, was delighted with a proposal for the 20-year-old Flavia. "Despite his being 12 years older to me, the fact that he had a good job and said 'no dowry' was enough," she remembers. When she returned to Mumbai with him, she faced abuse daily. She'd be battered verbally and physically. Fed up of everything Agnes approached priests at church. "Some simply heard me out and asked me to pray," she remembers. Once a priest agreed to talk to her husband, he was furious. "If you talk about me, I'll break your leg," he threatened her. Resigned to her fate she would drape a sari on his orders to cover her bruises. "Yet I was too scared to deny him sex," she says.	Betroffene erzählt, dass sie Priestern in der Kirche von ViE erzählte, diese haben sie aufgefordert zu beten; einer sprach mit dem Mann und danach wurde alles noch schlimmer	Priester und Kirche bot keine Hilfestellung
99	PRINT: Restliche Medien	"They made me work hard, do all the cleaning, cooking, washing and feeding animals. When I could not do something properly, they starved me. I lived only on water on many occasions. An older man living nearby felt sorry for me and offered to "buy me" for Rs5,000. He then got me married to my present husband, his relative," she recounts. Since then, life for her has been an unrelenting string of tribulations. She never went back, as she had no money nor the freedom, and doesn't even know if her father, a doctor, is still alive.	Betroffene lebte als Kindersklavin in einem Haus und wurde aus Mitleid von einem Mann gekauft, der sie verheiratete, sie konnte nicht fliehen aus der Ehe, da sie kein Geld hatte	Akzeptanz der häuslichen Gewalt aus Mangel an Alternativen
100	PRINT: Restliche Medien	"The Paro system is the inevitable fallout of a deadly combination of attitudes towards women and girls in these areas, female feticide, economic poverty, dwindling landholdings and impoverisation. The whole system has been created to satisfy the sexual and labour	Das System, dass der Ehemann als Gott gilt und behandelt wird und alles darauf ausgerichtet ist in der Ehe, dass seine sexuellen Bedürfnisse gestillt werden	Traditionelles Hindu-Bild der Frau und den damit einhergehenden Pflichten einer Ehefrau

		needs of men," Virendra Vidrohi, who runs Matsya Mewat Shiksha Evam Vikas Sansthan in Alwar, sums up.		
101	PRINT: Restliche Medien	But a section feels that the system is spreading. A recent study "Tied in a Knot" by Reena Kukreja and Paritosh Kumar establishes that the practice is not only prevalent among the Meo Muslim community, but among Haryana Brahmins, Jats, Yadavs and other castes. Says Mahesh Sharma, a Haryana gaur Brahmin from Kishori village in Thanagazi block, Alwar district, "My father's brothers would spike any proposal that came for us. Then one of our relatives working in Mumbai got married to a girl from Maharashtra. We liked her behaviour and thought why not look for us also there. Padhe-likhe ladkiyan humen izzat kam karte hein" (educated girls respect us (men) less). They don't 'support' us the way these women do." He and his two brothers are married to women from Parli, Maharashtra.	Männer suchen sich Frauen aus, die aus anderen Regionen stammen und ungebildet sind und so nicht widersprechen und sie respektieren	Traditionelles Hindubild der Frau und den damit einhergehenden Pflichten einer Ehefrau; verbunden mit dem sozialen Wandel suchen sich die Männer Ehefrauen aus anderen ungebildeteren Regionen
102	PRINT: Restliche Medien	"The exemption for marital rape stems from a long out dated notion of marriage which regarded wives as no more than the property of their husbands. Marriage in modern times should be regarded as a partnership of equals and no longer one in which the wife must be the subservient chattel of the husband," the panel suggested in its 630 page report.	Die Frau ist der Besitz des Mannes	Alte viktorianische Werte auf denen Gesetze und Grundannahmen beruhen
103	PRINT: Restliche Medien	Stressing the need to address the root causes of gender biases, he said, "The first thing is to begin at home... Women are not carriers of perceived justice."In one of its far-reaching recommendations on the issue of marital rape, the report seeks changes in domestic laws and asks giving complete sexual autonomy to women.	Negierung der Anpassungen des Gesetzes und damit einhergehend die Anerkennung der weiblichen sexuellen Autonomie	Alte viktorianische Werte auf denen Gesetze und Grundannahmen beruhen
104	PRINT: Restliche Medien	A chance meeting with a domestic abuse survivor jolted Anita. "She had no access to resources like me, but found the courage to walk out. When she told me her story, I decided to act. I secretly found a paying guest accommodation close to my office, packed essentials, and moved out when Manu was at work. In two years of marriage, I had transformed into a coward. I was scared of social stigma, all of which I had cared two hoots for while I was growing up. I didn't know who I was anymore."	Frauen fürchten sich vor sozialen Stigmatisierungen und verlassen aufgrund dessen Ehemänner nicht	Fehlende Gesetze und soziale Stigmatisierungen als Grund für gesellschaftliche Tabuisierung und Stillschweigen der Betroffenen
105	PRINT: Restliche Medien	Take popular culture, for example. Hindi films are a reasonably good barometer to social attitudes - they reflect what society thinks and often confirm prejudices and mindsets. In many of our films of an earlier era, whenever a girl was	In indischen Filmen sind Vergewaltigungsszenen sehr häufig und das Opfer begeht danach Selbstmord, da sie nicht länger als ehrenwertes Mitglied der Gesellschaft	Grundannahmen von Vergewaltigung als Verbrechen gegen die Frau und nicht gegen ihre Ehre

		raped - and rape scenes were unfortunately quite common in the formulaic movies - she usually tried to commit suicide, declaring that she was not fit to live any more. "Main toh mooh dikhane ke kaabil nahin rah gayi," was the most popular dialogue; the literal translation was that she could not show her face any more, but it meant much more - she was no longer an honourable member of society and thus her only destiny was to die.	gilt	
106	PRINT: Restliche Medien	Rape scenes have slowly disappeared from Hindi films of today; now there are heroines who live life in the fast lane, drinking, partying and - gasp -even indulging in pre-marital sex. But in real life, our antediluvian attitudes continue and have only hardened. Modernity is still seen as un-Indian and just under the surface, we still hold on to some really old-fashioned ideas about women, their bodies and their place in society.	Das gesellschaftlich vorherrschende Bild über Frauen, deren Körper und deren Platz in der Gesellschaft	Gedankengut zu Frauen, weiblichen Körpern und dem weiblichen Platz in der Gesellschaft
107	PRINT: Leitmedien	This would be an important protection against drunken and violent husbands who think it is their marital right to force themselves on their wives without her consent. A marriage certificate cannot be a licence for forced unwanted sex.	Gewalt und Alkohol die mit dem Eheschein einhergehen und dem Mann vermitteln, er habe damit eine Lizenz für erzwungen Sex	Alkoholkonsum der Männer
108	PRINT: Leitmedien	Some Indian men believe that marriage is legalised prostitution and insist on exercising their conjugal rights whether the spouse is willing or not. Beating the wife into submission is common practice	Einige indische Männer glauben, dass die Ehe eine legalisierte Form der Prostitution ist und sie ihre ehlichen Rechte einfordern können	Traditionelles Hindu bild der Frau und den damit einhergehenden Pflichten einer Ehefrau
109	PRINT: Leitmedien	The Verma Committee report had said this exception "stems from an outdated notion of marriage which regarded wives as no more than the property of their husbands..."	In einer Kultur, in der eine Frau der Besitz eines Mannes ist, kann ihre Verweigerung gesellschaftlich nicht anerkannt werden	Alte viktorianische Werte auf denen Gesetze und Grundannahmen beruhen
110	PRINT: Leitmedien	Lawyer-activist Vrinda Grover said most ministers and political representatives they had met were worried and very troubled by the issue. "They don't understand the issue of bodily autonomy of a woman," she said, adding that entering into marriage did not mean the woman had given up her rights forever.	die meisten Minister und politischen Vertreter verstehen das Konzept der körperlichen weiblichen Autonomie nicht und dass eine Frau bei der Heirat nicht all ihre Rechte aufgibt	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen
111	PRINT: Leitmedien	It is time that we perhaps moved on from men versus women paradigms when it comes to addressing societal issues like marital rape and abuse.	Es ist Zeit, dass wir uns vom Paradigma Männer gegen Frauen fortbewegen, wenn wir gesellschaftliche Belange wie ViE diskutieren	kein Paradigmawechsel von Männer gegen Frauen zu gemeinsamen Diskussionen
112	PRINT: Leitmedien	In a culture that continues to confer on women 'owned' status (property of father/husband), their right of refusal in marriage-to dowry, intimidation and even sex, is unsettling for society.	In einer Kultur, in der eine Frau der Besitz eines Mannes ist, kann ihre Verweigerung gesellschaftlich nicht anerkannt werden	Alte viktorianische Werte auf denen Gesetze und Grundannahmen beruhen
113	PRINT: Leitmedien	But they don't believe even physical castration would stop sexual assaults on women. "For most rapists, the pleasure is not just in	Es geht nicht an sich um den sexuellen Akt, sondern das Bedürfnis, Macht und Dominanz zu	ViE als Form der Machtdemonstration und Unterdrückung der Frau

		the sexual act. The man gets a high by showing his dominance and making the woman submissive. It's more in the mind	zeigen	
114	PRINT: Leitme dien	While suggesting measures for improving "the safety of women", the judicial commission that has been announced should therefore not limit itself to reviewing the provisions relating to sexual assault. It should take on the patriarchy embedded in various laws and rid the statute book of gender attitudes that don't belong in the 21st century India.	Das Patriarchat, das in diversen indischen Gesetzen verankert ist und nicht ins 21. Jahrhundert gehört sollte überarbeitet werden	Alte viktorianische Werte auf denen Gesetze und Grundanahmen beruhen
115	PRINT: Leitme dien	The trouble, experts say, is that marriage in India is seen as a licence to have sex. Lawyers admit that differences in perception are at the root of most marital disputes. There is no family or legal support for Indian women when it comes to marital rape. They just have to suffer it silently. This can be changed only with the help of women's empowerment	In Indien wird die Ehe als Lizenz zum Geschlechtsverkehr gesehen	Ehe als Lizenz zum Geschlechtsverkehr
116	PRINT: Leitme dien	In the provisions relating to molestation and sexual harassment, the bill has refrained from amending the expressly-stated notion that those offences are committed against the "modesty" of a woman. Section 354 IPC is about "assault or criminal force to woman with intent to outrage her modesty" while Section 509 IPC is about "word, gesture or act intended to insult the modesty of a woman". The retention of this Victorian language -- and the sexist notion of modesty -- will continue to legitimize social sensibilities that are offended by a young woman staying out late in male company, as allegedly was the case the night on which the gang rape took place.	das Gesetz beruft sich auf Werte, die veraltet sind und benutzt eine viktorianische Sprache, die sexistisch anmutet und dazu aufruft, die Gewalt gegen Frauen und die damit einhergehenden Stigmatisierungen zu legitimieren	Alte viktorianische Werte auf denen Gesetze und Grundanahmen beruhen
117	PRINT: Leitme dien	The patriarchal culture of Indian society often works to further detriment to invalidate such claims.	Die patriarchale indische Kultur der Gesellschaft kämpft gegen solche Bestreben	Patriarchale gesellschaftliche Strukturen, das Konzept der ehelichen Rechte sowie die Geschlechterrollen

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F3_2

Tabelle 18: M1a_F3_2

Nr	Fall / Korpus	Akteure Gegendiskurs	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	NWM: Leitmedien ONLINE	The standing committee	Ständiges Komitee	Parlamentarisches Komitee	K1: Politische Instanzen (1)
2	NWM: Leitmedien ONLINE	The parliamentary standing committee	das parlamentarische Komitee	Parlamentarisches Komitee	
3	NWM: Leitmedien ONLINE	The parliamentary committee	das parlamentarische Komitee	Parlamentarisches Komitee	K2: Regierungsunabhängige Instanzen (4)
4	NWM: Leitmedien ONLINE	Flavia Ages, women's rights lawyer with Majlis	Flavia Agnes eine Frauenrechtsanwältin mit der Organisation Majlis	Frauenrechtsaktivistin und Anwältin	

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F3_3

Tabelle 19: M1a_F3_3

Nr	Fall / Korpus	Wer beruft sich auf wen	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	NWM: Blogs	Now, I am not saying that western society has no vices but we do have a lesson to learn from them about treating women with respect. After all, a society is as good as the respect given to its women. Heck, even some developing countries in South East Asia have better gender equality than India!	Die Frauenberechtigung und Behandlung in westlichen Ländern und in einigen Entwicklungsländern in Südostasien	Situation der Frau in westlichen Ländern und in einigen Entwicklungsländern in Südostasien	K1: Empfehlungen aus dem regulären gesetzlichen Kontext (2)
2	NWM: Blogs	Verma Committee Report	Verma Komitee	Verma Komitee	
3	NWM: Blogs	This was one of the points raised during the walk organised for The One Billion Rising event in Gurgaon. I wonder if those listening were astonished to hear women convey that only Yes meant Yes.)	Kampagne von One Billion Rising; ja heisst Ja	One Billion Rising	K2: Westlicher Diskurs (23)
4	NWM: Blogs	Justice Verma Committee report	Verma Komitee	Verma Komitee	
5	NWM: Blogs	NGO 'Swanchetan	NGO Swanchetan	NGO Swanchetan	K3: Religion (20)
6	NWM: Blogs	United Nations Population Fund	UN Population Fund	UN Population Fund	
7	NWM: Blogs	International Center for Research on Women,	International Center for Research on Women	International Center for Research on Women	K4: Vergleichende Ansätze (1, 9, 13, 17)
8	NWM: Blogs	European Union	Europäische Union	Europäische Union	
9	NWM: Blogs	United States adopted the Married Women's Property Acts	USA; Married Women's Property Act	Married Women's Property Act	K5: Völkergemeinschaften / globale Organisationen (6, 8, 44, 51, 70)
10	NWM: Blogs	Winds of change: Around the globe social and legal attitudes began to change with the help of three developments in the late 19th & early 20th centuries. One was the Married Women's Property Act of 1889, which afforded women the right to manage their own property, work outside the home without the consent of their husbands. Second, the divorce laws changed, making it possible for a wife to revoke her marriage contract. Third, sexual assault legislation was evolving to include a broader array of sexual offenses. These three phenomena helped to shift the ideology surrounding the legality and rationale for marital rape exemptions and the "license to rape" given to husbands.	Soziale und rechtliche Situation des Wandels des späten 19. und frühen 20. Jahrhunderts; wie des Married Women Property Acts	Married Women's Property Act	
11	NWM: Blogs	J.S.Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee	K7: Zeitungen / Publikationen (16, 103, 435)
12	NWM: Blogs	Justice Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee	
13	NWM: Blogs	California Penal Code	California Penal Code	Kalifornisches Strafgesetzbuch	K8: Kampagnen (3, 76, 77)

14	NWM: Blogs	Justice Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
15	NWM: Blogs	Wikipedia	Wikipedia	Wikipedia
16	NWM: Blogs	Marital rape is more common than you would think, and more often than not, marital rape is associated with violence and assault in a dysfunctional marriage. A nine-nation study within the European Union found that current or ex-partners were the perpetrators of around 25% of all sexual assaults, and that violence was more common in assaults by ex-partners (50% of the time) and partners (40%) than in assaults by strangers or recent acquaintances (25%)."	Europäische Union	Europäische Union
17	NWM: Blogs	Today, over 104 countries across the world at last count in 2006, have outlawed marital rape.	über 104 Länder haben ViE anerkannt (Stand 2006)	Länder, die ViE anerkannt haben
18	NWM: Blogs	Many countries criminalized marital rape in recent years. For instance: Malaysia changed its laws to that effect in 2007; Turkey in 2005; and Bolivia earlier in this year. The United States began criminalizing marital rape in 1970s and most European countries in the 1990s	Länder, die ViE in den letzten Jahren als Straftatbestand anerkannt haben	Länder, die ViE anerkannt haben
19	NWM: Corporate	The Justice Verma Commission had suggested that marital rape should be made an offence, a key demand of women's rights activists	Verma Komitee	Verma Komitee
20	NWM: Corporate	Islam	Islam	Religion: Islam
21	NWM: Corporate	Qur'an	Koran	Religion: Islam
22	NWM: Corporate	The Justice Verma Committee was set up in December by the Indian government in the wake of a brutal gang rape of a student in Delhi. Its purpose was to look into rape laws and suggest ways to curb violence against women. It came back with several recommendations.	Verma Komitee	Verma Komitee
23	NWM: Corporate	The reasons cited by the panel support a view that was popular in the western world in the 1970s, a thought process that originated in the seventeenth century	Westliche Argumentationen, die in den 70ern zum Thema hervorgebracht wurden	Diskurs in westlichen Ländern
24	NWM: Leitmedien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
25	NWM: Leitmedien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
26	NWM: Leitmedien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
27	NWM: Leitmedien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee

K9: Politische Führer / Experten
(36, 62, 424, 433)

28	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
29	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
30	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
31	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
32	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice (Retd) J S Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
33	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
34	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
35	NWM: Leitme- dien ONLINE	Verma committee'	Verma Komitee	Verma Komitee
36	NWM: Leitme- dien ONLINE	the National Commission for Women (NCW)	National Com- mission for Women (NCW)	National Commission for Women (NCW)
37	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
38	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
39	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
40	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
41	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
42	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice J S Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
43	NWM: Leitme- dien ONLINE	The panel relied heavily on the judgements made by courts in various countries.	Länder, die ViE in den letzten Jahren als Straftatbestand anerkannt haben	Länder, die ViE anerkannt haben
44	NWM: Leitme- dien ONLINE	European Commission of Human Rights i	Europäische Kommission der Menschenrechte	Europäische Kommission der Menschenrechte

45	NWM: Leitme- dien ONLINE	J S Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
46	NWM: Leitme- dien ONLINE	Verma panel	Verma Komitee	Verma Komitee
47	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
48	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
49	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
50	NWM: Leitme- dien ONLINE	The three-member committee led by former Chief Justice of India Justice (Retired) J S Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
51	NWM: Leitme- dien ONLINE	UN CEDAW	UN CEDAW	UN CEDAW
52	NWM: Leitme- dien ONLINE	Is this Islam? It is certainly not my understanding of Islam. And I am not the only one. Across the globe, an ever-increasing number of Muslim men and women, clerics, scholars and well-informed activists are questioning the patriarchy that comes dressed as Islam. Among the challengers is Farid Esack, an imam from South Africa. He wrote a paper a few years ago, seeking "forgiveness" from all Muslim women: "For being part of the privileged gender and for my own role — even if only by identification — in a theological tradition that upholds an Islam which sanctions discrimination and according to most interpretations, also violence, against women and marital rape".	Islam	Religion: Islam
53	NWM: Leitme- dien ONLINE	Verma Commission	Verma Komitee	Verma Komitee
54	NWM: Leitme- dien ONLINE	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
55	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
56	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice verma	Verma Komitee	Verma Komitee
57	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
58	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice J S	Verma Komitee	Verma Komitee

59	NWM: Leitme- dien ONLINE	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
60	NWM: Leitme- dien ONLINE	the Justice (Retd) J S Verma commit- tee	Verma Komitee	Verma Komitee
61	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice J S Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
62	NWM: Leitme- dien ONLINE	He said they have consulted political leaders as well as experts.	Poitische Führer und Experten	Politische Führer und Experten
63	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice J S Verma and Justice M N Venkatchaliah	Verma Komitee	Verma Komitee
64	NWM: Leitme- dien ONLINE	Verma Commission	Verma Komitee	Verma Komitee
65	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice J S Verma Commission	Verma Komitee	Verma Komitee
66	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
67	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
68	NWM: Leitme- dien ONLINE	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
69	NWM: Leitme- dien ONLINE	justice of India J S Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
70	NWM: Leitme- dien ONLINE	United Nations	UN	UN
71	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
72	NWM: Leitme- dien ONLINE	the Justice J S Verma committee's	Verma Komitee	Verma Komitee
73	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
74	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
75	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
76	NWM: Leitme- dien	On International Women's Day, a	Internationaler Tag der Frau	Internationaler Tag der Frau

	ONLINE			
77	NWM: Leitme- dien ONLINE	o global human rights organisation Breakthrough's Bell Bajao campaign.	Bell Bajao Kampagne, welche durch globale Men- schenrechtsor- ganisation ins Leben gerufen wurde	Bell Bajao Kampagne
78	NWM: Leitme- dien ONLINE	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
79	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
80	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
81	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
82	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
83	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
84	NWM: Leitme- dien ONLINE	justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
85	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
86	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
87	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
88	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
89	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
90	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
91	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
92	NWM: Leitme- dien ONLINE	The issue is also likely to figure in a prominent manner in activities being planned for International Women's Day on March 8.	Internationaler Tag der Frau	Internationaler Tag der Frau

93	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
94	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
95	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
96	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
97	NWM: Leitme- dien ONLINE	The committee report cited similar provisions in other countries. It pointed out for instance, that the provisions which denied criminal liability for marital rape in Canada were repealed in 1983; South Africa criminalized marital rape a decade later. The United Nations lists 104 countries as recognizing marital rape.	Länder, die ViE in den letzten Jahren als Straftatbestand anerkannt haben	Länder, die ViE anerkannt haben
98	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
99	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
100	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
101	NWM: Leitme- dien ONLINE	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
102	PRINT: Restliche Medien	European Commission of Human Rights	Europäische Kommission der Menschenrechte	Europäische Kommission der Menschenrechte
103	PRINT: Restliche Medien	Hindustan Times' 'Wake Up India' series	Serie der Hindustan Times: Indien Wach auf	Serie der Hindustan Times: Indien Wach auf
104	PRINT: Restliche Medien	Human Rights Watch's	Human Rights Watch's	Human Rights Watch's
105	PRINT: Restliche Medien	Indian law should be in sync with the thoughts of the UN handbook that states the definition of violence against women in legislation should encompass all forms of violence - domestic violence, sexual violence including sexual assaults and sexual harassment; harmful practices like early marriage, forced marriage, honour crimes, acid attacks, dowry crimes, forced pregnancy and trying women for sorcery; femicide; sexual slavery and trafficking; violence against women in community and conflict zones; violence against women condoned by the state including violence in police custody and those committed by security forces, and the like.	Das indische Gesetz sollte in Übereinstimmung mit den UN Richtlinien sein	UN

107	PRINT: Restliche Medien	JS VERMA PANEL	Verma Komitee	Verma Komitee
108	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
109	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
110	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
111	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
112	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
113	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
114	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
115	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
116	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
117	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
118	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
119	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
120	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
121	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
122	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
123	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
124	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
125	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
126	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
127	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
128	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
129	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee

130	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
131	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
132	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
133	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
134	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
135	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
136	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
137	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
138	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
139	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
140	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
141	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
142	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
143	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
144	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
145	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
146	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
147	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
148	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
149	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
150	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
151	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
152	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee

153	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
154	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
155	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
156	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
157	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
158	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
159	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
160	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
161	PRINT: Restliche Medien	justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
162	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
163	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
164	PRINT: Restliche Medien	justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
165	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
166	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
167	PRINT: Restliche Medien	justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
168	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
169	PRINT: Restliche Medien	justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
170	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
171	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
172	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
173	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
174	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
175	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee

176	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
177	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
178	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
179	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
180	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
181	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
182	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
183	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma report	Verma Komitee	Verma Komitee
184	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma report	Verma Komitee	Verma Komitee
185	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma report	Verma Komitee	Verma Komitee
186	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma report	Verma Komitee	Verma Komitee
187	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma report	Verma Komitee	Verma Komitee
188	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma report	Verma Komitee	Verma Komitee
189	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma report	Verma Komitee	Verma Komitee
190	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma Report	Verma Komitee	Verma Komitee
191	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma Report	Verma Komitee	Verma Komitee
192	PRINT: Restliche Medien	Justice Verma Report	Verma Komitee	Verma Komitee
193	PRINT: Restliche Medien	National Crime Records Bureau (NCRB) data	Verma Komitee	Verma Komitee
194	PRINT: Restliche Medien	The committee had also cited laws in Canada, South Africa and Australia and a judgment of the European Commission of Human Rights which made it an offence for a husband to rape his wife.	Verma Komitee	Verma Komitee
195	PRINT: Restliche Medien	This refers to the article, "Let's look beyond Verma panel" (January 31) by Hiranmay Karlekar.	Verma Komitee	Verma Komitee
196	PRINT: Restliche Medien	Unicef's 'Global Report Card on Adolescents 2012'.	Verma Komitee	Verma Komitee
197	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee

198	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
199	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
200	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
201	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
202	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
203	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
204	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
205	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
206	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
207	PRINT: Restliche Medien	verma	Verma Komitee	Verma Komitee
208	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
209	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
210	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
211	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
212	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
213	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
214	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
215	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
216	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
217	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
218	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
219	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
220	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee

221	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
222	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
223	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
224	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
225	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
226	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
227	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
228	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
229	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
230	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
231	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
232	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
233	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
234	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
235	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
236	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
237	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
238	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
239	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
240	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
241	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
242	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
243	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee

244	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
245	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
246	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
247	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
248	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
249	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
250	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
251	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
252	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
253	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
254	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
255	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
256	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
257	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
258	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
259	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
260	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
261	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
262	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
263	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
264	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
265	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
266	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee

267	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
268	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
269	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
270	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
271	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
272	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
273	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
274	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
275	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
276	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
277	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
278	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
279	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
280	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
281	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
282	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
283	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
284	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
285	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
286	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
287	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
288	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
289	PRINT: Restliche Medien	VERMA	Verma Komitee	Verma Komitee

290	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
291	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
292	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
293	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
294	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
295	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
296	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
297	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
298	PRINT: Restliche Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
299	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
300	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
301	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
302	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
303	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
304	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
305	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
306	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
307	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
308	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
309	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
310	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
311	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
312	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee

313	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
314	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
315	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
316	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
317	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
318	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
319	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
320	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
321	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
322	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
323	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
324	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
325	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
326	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
327	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
328	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
329	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
330	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
331	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
332	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
333	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
334	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
335	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee

336	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
337	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
338	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
339	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
340	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
341	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
342	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
343	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
344	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
345	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
346	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
347	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
348	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
349	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
350	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
351	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
352	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
353	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
354	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
355	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
356	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
357	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
358	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee

359	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
360	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
361	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
362	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
363	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
364	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
365	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
366	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
367	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
368	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
369	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
370	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
371	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
372	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
373	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
374	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
375	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
376	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
377	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
378	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
379	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
380	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
381	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee

382	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
383	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
384	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
385	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
386	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
387	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
388	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
389	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
390	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
391	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
392	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
393	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
394	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
395	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
396	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
397	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
398	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
399	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
400	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
401	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
402	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
403	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
404	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee

405	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
406	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
407	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
408	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
409	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
410	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
411	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
412	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
413	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
414	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
415	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
416	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
417	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
418	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
419	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
420	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
421	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
422	PRINT: Restliche Medien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
423	PRINT: Restliche Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
424	PRINT: Internationale Medien	Kirti Singh, a lawyer who specializes in women's issues	Kirti Singh, ein Anwalt, der auf Frauenthemen spezialisiert ist	Anwalt spezialisiert auf Frauenrechte
425	PRINT: Internationale Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
426	PRINT: Internationale Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee

427	PRINT: Internationale Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
428	PRINT: Internationale Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
429	PRINT: Internationale Medien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
430	PRINT: Internationale Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
431	PRINT: Internationale Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
432	PRINT: Internationale Medien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
433	PRINT: Leitme- dien	Indian Council of Social Science Research (ICSSR)	Indian Council of Social Sci- ence Research (ICSSR)	Indian Council of Social Science Research (ICSSR)
434	PRINT: Leitme- dien	Justice Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
435	PRINT: Leitme- dien	Apropos 'Ordinance effect' (IE, Febru- ary 5)	Auf Zeitungsar- tikel des Medi- ums	vorherige Zeitungsartikel
436	PRINT: Leitme- dien	APROPOS 'The marrying kind' (IE, March 4)	Auf Zeitungsar- tikel des Medi- ums	vorherige Zeitungsartikel
437	PRINT: Leitme- dien	editorial 'Looking forward' (IE, Janu- ary 24),	Auf Zeitungsar- tikel des Medi- ums	vorherige Zeitungsartikel
438	PRINT: Leitme- dien	It is recognized as a sexual offence in 100 countries.	Länder, die ViE in den letzten Jahren als Straftatbestand anerkannt haben	Länder, die ViE anerkannt haben
439	PRINT: Leitme- dien	J S Verma Committee report	Verma Komitee	Verma Komitee
440	PRINT: Leitme- dien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
441	PRINT: Leitme- dien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
442	PRINT: Leitme- dien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
443	PRINT: Leitme- dien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
444	PRINT: Leitme- dien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
445	PRINT: Leitme- dien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
446	PRINT: Leitme- dien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee

447	PRINT: Leitme- dien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
448	PRINT: Leitme- dien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
449	PRINT: Leitme- dien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
450	PRINT: Leitme- dien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
451	PRINT: Leitme- dien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
452	PRINT: Leitme- dien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
453	PRINT: Leitme- dien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
454	PRINT: Leitme- dien	Justice Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
455	PRINT: Leitme- dien	Justice Verma committee report	Verma Komitee	Verma Komitee
456	PRINT: Leitme- dien	One Billion Rising - a worldwide campaign that unites voices against injustice of any sort to females.	One Billion Rising, eine weltweite Kampagne gegen jegliche Art der Ungerechtigkeit gegen Frauen	One Billion Rising
457	PRINT: Leitme- dien	'Prez Pranab Mukherjee promulgates ordinance on crime against women', IE, February 4	Auf Zeitungsartikel des Mediums	vorherige Zeitungsartikel
458	PRINT: Leitme- dien	The committee report cited similar provisions in other countries. It pointed out for instance, that the provisions which denied criminal liability for marital rape in Canada were repealed in 1983; South Africa criminalized marital rape a decade later. The United Nations lists 104 countries as recognizing marital rape.	Länder, die ViE in den letzten Jahren als Straftatbestand anerkannt haben	Länder, die ViE anerkannt haben
459	PRINT: Leitme- dien	United Nations	UN	UN
460	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
461	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
462	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
463	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
464	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
465	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
466	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee

467	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
468	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
469	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
470	PRINT: Leitme- dien	VERMA	Verma Komitee	Verma Komitee
471	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
472	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
473	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
474	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
475	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
476	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
477	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
478	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
479	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
480	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
481	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
482	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
483	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
484	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
485	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
486	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
487	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
488	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
489	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
490	PRINT:	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee

	Leitme- dien			
491	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
492	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
493	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
494	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
495	PRINT: Leitme- dien	verma	Verma Komitee	Verma Komitee
496	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
497	PRINT: Leitme- dien	Verma	Verma Komitee	Verma Komitee
498	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
499	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
500	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
501	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
502	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
503	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
504	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
505	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
506	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
507	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
508	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
509	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
510	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
511	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
512	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
513	PRINT: Leitme-	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee

	dien			
514	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
515	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
516	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
517	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
518	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
519	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
520	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
521	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
522	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
523	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
524	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
525	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
526	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
527	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
528	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
529	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
530	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
531	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
532	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
533	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
534	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
535	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
536	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee

537	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
538	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
539	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
540	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
541	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
542	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
543	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
544	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
545	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
546	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
547	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
548	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
549	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
550	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
551	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
552	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
553	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
554	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
555	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
556	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
557	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
558	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
559	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
560	PRINT:	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee

	Leitme- dien			
561	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
562	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
563	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
564	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
565	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
566	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
567	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
568	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
569	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
570	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
571	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
572	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
573	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
574	PRINT: Leitme- dien	Verma Committee	Verma Komitee	Verma Komitee
575	PRINT: Leitme- dien	Verma committee	Verma Komitee	Verma Komitee
576	PRINT: Leitme- dien	which is an offence in more than 100 countries.	Länder, die ViE in den letzten Jahren als Straftatbestand anerkannt haben	Länder, die ViE anerkannt haben

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F3_4

Tabelle 20: M1a_F3_4

Nr	Fall / Korpus	Forderungen der Diskursakteure	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	Online: Akademische Journals	The very definition of rape (section 375 of IPC) demands change.	Die grundsätzliche Definition von Vergewaltigung (Sektion 375 IPC) muss angepasst werden.	Die Defintion von Vergewaltigung muss im Strafgesetzbuch revidiert werden.	K1: Forderungen auf Gesetzesebene (1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 14, 15, 20, 21, 25, 26, 27, 28, 29, 33, 38, 41, 44, 46, 48, 49, 51, 54, 56, 67, 70, 79, 80)
2	Online: Akademische Journals	Declaration of the Elimination of Violence against Women includes marital rape explicitly in the definition of violence against women. Emphasis on these provisions is not meant to tantalize, but to give the victim and not the criminal, the benefit of doubt.	In der Erklärung "Eliminierung von Gewalt gegen Frauen" muss ViE explizit in die Definition Gewalt gegen Frauen aufgenommen werden.	Explizite Aufführung von ViE unter der Definition von Gewalt gegen Frauen.	
3	Online: Akademische Journals	Rape in any form is an act of utter humiliation, degradation and violation rather than an outdated concept of penile/vaginal penetration. Restricting an understanding of rape reaffirms the view that rapists treat rape as sex and not violence and hence, condone such behaviour.	Das Grundverständnis von Vergewaltigung muss als geändert werden, so dass Vergewaltigung nicht als sexueller, sondern als gewalttätiger Akt betrachtet wird.	Das Grundverständnis von Vergewaltigung muss sich ändern, so dass Vergewaltigung nicht als sexueller, sondern als gewalttätiger Akt angesehen wird.	
4	Online: Akademische Journals	Among other problems 'marital rape' is very crucial as it is not recognized, till date, in our Indian legal system as a crime, which needs immediate attention of the Legislature	ViE muss umgehend die Beachtung und somit Anerkennung zuteil werden, die es als das Verbrechen, das es darstellt, anerkennt.	ViE muss kriminalisiert und somit als Verbrechen anerkannt werden.	
5	Online: Akademische Journals	Marital rape: exception of section 375 of IPC should be deleted. Forced sexual intercourse by a husband with his wife should be treated equally as an offence just as any physical violence by a husband against the wife is treated as an offence. On the same reasoning, section 376 A was to be deleted.	Die explizite Ausklammerung von ViE muss aus dem Strafgesetzbuch gelöscht werden, um so erzwingenden sexuellen Verkehr durch einen Ehemann mit seiner Frau gleichwertig wie jede andere Form der körperlichen Gewalt als häusliche Gewalt geahndet wird.	ViE durch Löschung der Aunahmeregelung als Straftatbestand wie restliche körperliche Gewaltanwendung im Kontext der Ehe / häuslicher Gewalt.	
6	Online: Akademische Journals	De facto, the wife can bring a criminal case against her husband for criminal assault or injury or matrimonial relief for forcible sex, but what is needed is the incorporation of marital rape in our legal system.	Forderung nach Implementierung und somit Anerkennung von ViE durch das Gesetz.	Anerkennung von ViE durch das Recht.	
7	Online: Akademische Journals	Rape per se is an offence against woman, violating her dignity and self-respect and when it occurs within the fourwalls of a matrimonial home, it reduces the woman to the status of an object used merely for sexual gratification. There is	Vergewaltigung an sich stellt ein Übergriff dar, der die Würde und den Selbstrespekt der Frau angreift, doch, wenn es in den eigenen vier Wänden geschieht, dann	ViE greift die Frauen auf verschiedenen Ebenen an und es besteht sofortiger Handlungsbedarf auf gesetzlicher Ebene und Anpassung der Gesetze an internationale Normen.	

		an immediate need for a distinct law on marital/spousal rape in India, which should be at par with the accepted international norms on this issue.	reduziert es die Frau auf den Status eines Gegenstandes, welcher für sexuelle Dienste genutzt wird. Es besteht sofortiger Handlungsbedarf auf gesetzlicher Ebene und somit Anpassung der Gesetze auf internationale Normen.		
8	Online: Akademische Journals	It is high time that the concept of "rape is rape, irrespective of the relationship between the victim and the perpetrator" is recognized by the law and put strictly to force.	Es ist höchste Zeit, dass das Konzept Vergewaltigung ist Vergewaltigung losgelöst von der Art der Beziehung zwischen dem Opfer und dem Täter durch das Gesetz anerkannt wird und in die Tat umgesetzt wird.	Das Gesetz muss Vergewaltigung unabhängig des Beziehungsstaues anerkennen.	
9	Online: Akademische Journals	This is only a piecemeal legislation and much more needs to be done by the Parliament in regard to marital rape.	Das Parlament muss noch viel mehr umsetzen gerade in Bezug auf ViE.	ViE muss kriminalisiert und somit als Verbrechen anerkannt werden.	
10	Online: Akademische Journals	The very definition of rape (section 375 of IPC) demands change. The narrow definition has been criticized by Indian and international women's and children organizations, who insist that including oral sex, sodomy and penetration by foreign objects within the meaning of rape would not have been inconsistent with nay constitutional provisions, natural justice or equity. Even international law now says that rape may be accepted as the "sexual penetration, not just penal penetration, but also threatening, forceful, coercive use of force against the victim, or the penetration by any object, however slight." Article 2 of the Declaration of the Elimination of Violence against Women includes marital rape explicitly in the definition of violence against women. Emphasis on these provisions is not meant to tantalize, but to give the victim and not the criminal, the benefit of doubt.	Die grundsätzliche Definition von Vergewaltigung (Sektion 375 IPC) muss angepasst werden und ViE muss explizit in die Definition Gewalt gegen Frauen aufgenommen werden.	Die Defintion von Vergewaltigung muss im Strafgesetzbuch revidiert werden und ViE muss explizit in die Definition von Gewalt gegen Frauen aufgenommen werden.	K3: Forderungen auf Gesellschaftsebene (4, 13, 17, 23, 33, 39, 45, 62)
11	Online: Akademische Journals	Married women, exactly like men and unmarried women need protection of the law in their private spheres.	Verheiratete Frauen müssen - ebenso wie Männer und unverheiratete Frauen - durch das Gesetz in ihren Privaträumen geschützt werden.	Verheiratete Frauen sind gesetzlich weniger geschützt in ihren Privaträumen als Männer und unverheiratete, dies muss geändert werden.	
12	Online: Blogs	Demand that Parliament Enact a Law Against Sexual Violence Based on Justice Verma recommendations! No to Eyewash Ordinance!	Forderung, dass das Parlament auf der Grundlage der Empfehlungen des Verma K. ein Gesetz gegen sexuelle Gewalt erlässt und nicht nur eine Augenwischerei.	Forderung nach einer Gesetzesrevision basierend auf den Empfehlungen des Verma K.	K4: Forderungen, die das Handlungsfeld betreffen (13, 15, 16, 17, 23, 24, 29, 33, 39, 42, 44, 45, 46, 47, 54, 56, 62)

13	Online: Blogs	It needs to be put into the minds of males that women is not an object & marriage is not a license to have sex anytime, anywhere at their wish & rape whether committed with wife or with stranger girl still remains rape only.	Es muss den Männern in Erinnerung gerufen werden, dass die Frau kein Objekt ist und die Heirat keine Lizenz für Sex ist und dass losgelöst ob die Ehefrau oder ein unbekanntes Mädchen betroffen sind, es Vergewaltigung ist.	Männern muss vermittelt werden, dass Frauen keine Objekte sind und die Heirat keine Lizenz zu sexuellem Verkehr darstellt. Sowie, dass Vergewaltigung losgelöst von der Beziehung eine Vergewaltigung ist.	K5: Forderungen nach konkreten Interventionen/Handlungsempfehlungen (13, 16, 42, 45)
14	Online: Blogs	The minimum punishment should be less than 2yrs, if it is a one-time act. Punishment should be increased to about 3-5yrs if it is a repeat offense, and increased to minimum 7 yrs if it is accompanied with violence, injury, and any other sort of physical and emotional abuse. Also, if he is already a sex-offender, then the minimum term should be 7yrs.	Die Mindestbestrafung sollte rund 2 Jahre sein, sofern es sich um einen einmaligen Übergriff handelte. Die Bestrafung sollte erhöht werden auf 3 bis 5 Jahre, wenn es sich um einen wiederholten Übergriff handelte und mindestens 7 Jahre, wenn der Übergriff mit Gewalt, Verletzung und jeglicher weiterer Form von physischem und emotionalem Missbrauch einherging. Zudem sollte die Mindestbestrafung 7 Jahre sein, wenn der Täter bereits als Sexualstraftäter bekannt ist.	Eine Mindestbestrafung von 2 Jahren für Täter sowie bei mehrfachen Übergriffen 3 bis 5 Jahre und mindestens 7 Jahre, wenn der Täter bereits als Sexualstraftäter zuvor Übergriffe verübte.	
15	Online: Blogs	It is high time that Indian Judiciary wakes up to this ugly truth, and treats this as a crime, and not just an 'inconvenience'. It is high time that women have a say about their own bodies.	Es ist höchste Zeit, dass die indische Strafjustiz aufwacht und der hässlichen Wahrheit in die Augen sieht und so dieses Verbrechen als solches anerkennt. Denn ist höchste Zeit, dass Frauen über ihren eigenen Körper entscheiden können.	Kriminalisierung von ViE, um die Anerkennung dessen zu signalisieren und den Frauen das Recht zu geben, über ihren Körper zu bestimmen.	
16	Online: Blogs	Yet, the reason why the movie should have been used by activists and feminists as a starting point to talk about this important issue with the wider public is that for many, that scene hardly signified marital rape (for the possibility of such a thing itself is non-existent because marriage in itself is a stamp for having sex with wife, consensual or otherwise), or at best, marital rape in a bygone era. As it is, the moment you talk about marital rape, men start playing the victim and you get to hear all kind of weird and hysterical responses - from how it would be misused, to how a wife is supposed to satisfy the husband, otherwise where will the poor husband go if not to a prostitute or have	Filme, die Szenen zeigen wie ViE können von Aktivistinnen und Feministinnen genutzt werden, um so das Thema anzusprechen und in der Diskussion Werthaltungen und Standpunkte aufzudecken.	Filme mit Szenen, die ViE in der Ehe zeigen können als Diskussionsgrundlage dienen, um das Thema überhaupt zu anzusprechen und Standpunkte zu diskutieren und so Tabus aufzubrechen.	

		an extra-marital affair!! And yet, another person on by Facebook list easily dismissed the whole scene and issue as "the incident was circa 1947.. I guess at that time, in a marriage, it was always deemed consensual?" followed by, "On a lighter note, how did you make out that it was one? There was a makeshift screen.		
17	Online: Corporate	In Asia, where all religious traditions consider marriage a sacred union, a man should be taught to accept his wife's refusal of sex with respect and understanding. Can a man who abuses his wife during the entire day expect his wife to respond to his sexual advances at the end of the day? A sexual act that is forced is rape. It is an expression of power. Women's organizations demand that it be considered violence against women.	In Asien wird die Ehe durch alle religiösen Traditionen als heiliger Bund betrachtet. In diesem Kontext sollte Männern beigebracht werden, ein NEIN der Ehefrau zu Sex zu akzeptieren und dass ein sexueller Akt, der erzwungen wird, Vergewaltigung ist. ViE muss als Gewalt gegen Frauen anerkannt werden.	Männern muss vermittelt werden, dass ein erzwungener sexueller Akt eine Vergewaltigung darstellt. ViE muss als Gewalt gegen Frauen anerkannt werden.
18	Online: Corporate	marital rape should be recognized as sexual violence	ViE sollte als sexuelle Gewalt anerkannt werden.	ViE muss als sexuelle Gewalt anerkannt werden.
19	Online: Leitmedien	paradigmchanging	Paradigmawechsel	Paradigmawechsel
20	Online: Leitmedien	"The very principle is problematic because the ordinance bypasses all democratic processes. If the reason for bringing an ordinance is to implement the recommendations of the Justice Verma committee then it is inexplicable that some of the pathbreaking recommendations of the committee that went beyond staid expressions like honour and modesty like marital rape have not been included. And where did the concept of gender neutrality come from?" said National Advisory Council member Farah Naqvi.	Der Reformprozess an sich war problematisch, da er kein demokratischer war. Die wegweisenden Empfehlungen von Verma wurden nicht umgesetzt.	Demokratische Reformprozesse und wegweisende Empfehlungen implementieren.
21	Online: Leitmedien	The recommendations whose exclusion from the ordinance have raised hackles include recognition in law of marital rape, new provisions on the offence of breach of command responsibility, on requirement of sanction for prosecuting members of security forces accused of sexual assault, provision for trying them under ordinary criminal law for sexual crimes and change in definition of consent to any sexual act.	Die Empfehlungen, welche Mühe bereiten, wurden nicht angenommen; wie die gesetzliche Anerkennung von ViE.	Forderungen, dass die Empfehlungen angenommen werden.
22	Online: Leitmedien	The promptitude with which the report was prepared in 29 days without asking for any extension was exceptional. Next, the comprehensiveness and thoroughness of the report which contains not merely suggestions about existing	Der Report (des Verma K.), der in 29 Tagen ausgearbeitet wurde ist wegweisend, da die Definition von Vergewaltigung erweitert wird, so wird zum Beispiel ViE	Die Definition von Vergewaltigung muss im Strafgesetzbuch revidiert werden und ViE muss explizit in die Definition von Gewalt gegen Frauen aufgenommen werden.

		penal provisions regarding sexual assault on women but breaks new ground by giving an expansive definition of rape, for example to include marital rape.	mitaufgeführt.	
23	Online: Leitmedien	Moreover, the report rightly emphasises the urgency of implementing police reforms in order that our country may "attain a standard of policing which is based upon a positive and cooperative relationship between civil society and the police service"	Der Report (des Verma K.) zeigt auf, dass Polizeireformen nötig sind, um eine positive und kooperative Beziehung zwischen der Zivilgesellschaft und der Polizei aufbauen zu können.	Forderung nach Polizeireformen, um die Beziehung zwischen der Zivilgesellschaft und Polizei positiver zu gestalten und eine Kooperation zu ermöglichen.
24	Online: Leitmedien	Bill of Rights. One of its provisions reads "every woman has the right to express and experience complete sexual autonomy including with respect to her relationships and choice of partners"	Jede Frau hat das Recht auf sexuelle Autonomie und Erfahrung und dass ihre Beziehungen und ihre Partnerwahl respektiert werden.	Forderung nach weiblicher körperlicher Autonomie und freie Partnerwahl.
25	Online: Leitmedien	When the final bill on sexual violence is formulated, the Justice Verma committee's view must win over the standing committee's "family values".	Bei der Gesetzesreform müssen die Empfehlungen des Justice Verma K. über die Familienwerte siegen.	Forderung, dass die Verma Empfehlungen über die Familienwerte siegen.
26	Online: Leitmedien	It is for the state to ensure that women enjoy all the rights guaranteed to them under the Constitution. This includes the right to their sexual autonomy. The marital rape exemption negates the right to sexual autonomy and the right to equal treatment under the laws. If Parliament retains the marital rape exception in the law that it is expected to enact shortly, it will be enacting an unconstitutional law.	Der Staat muss gewährleisten, dass die Frauen die in der Verfassung zugesicherten Rechte erhalten. Diese beinhalten auch sexuelle Autonomie. Die Ausnahmeregelung bet. ViE negiert diese Autonomie und die gesetzliche Gleichbehandlung. Diese Ausnahmeregelung stellt ein verfassungswidriges Gesetz dar.	Ausnahmeregelung von ViE ist verfassungswidrig, da diese die weibliche Autonomie und die gesetzliche Gleichbehandlung verletzt.
27	Online: Leitmedien	In a bid to make the law women friendly, the ordinance suggests that only a woman police officer will take the statement of the victim of the sexual crime.	Um das Gesetz frauenfreundlicher zu machen, sollten nur Polizistinnen die Aussage von Opfern sexueller Übergriffe aufnehmen.	Forderungen nach Polizeireformen, Polizistinnen sollen die Aussagen von Opfern sexueller Übergriffe aufnehmen.
28	Online: Leitmedien	Besides, the ordinance contains provisions amending the Code of Criminal Procedure and the Indian Evidence Act. "These amendments are intended to protect the dignity of the victim, restrain any police excesses and facilitate better recording of evidence. These provisions will ensure fair and speedy trial of cases and more stringent punishment to those convicted," he added	Die Würde der Opfer muss besser geschützt werden und durch verbesserte Beweisführung sollen faire und schnelle Gerichtsverfahren ermöglicht werden.	Wahrung und Schutz der Opferwürde und faire und schnelle Gerichtsprozesse.
29	Online: Leitmedien	While the ordinance resolves many issues raised by the Verma committee, the National Commission for Women (NCW) and some law commissions, some issues remain to	Forderung, dass die Opfer Schmerzensgeldzahlungen erhalten, um deren Behandlungskosten nach einem Missbrauch	Kriminalisierung von ViE und bezahlte medizinische Versorgung nach einem Übergriff.

		be addressed. These include the requirement to secure compensation for victims of sexual assault to meet their medical and rehabilitation costs and the criminalisation of marital rape.	bezahlen zu können sowie die Kriminalisierung von ViE.	
30	Online: Leitmedien	Recently, the Justice Verma committee, and earlier, the NCW, had recommended deleting the exception to marital rape	Löschung der Ausnahmeregelung bet. ViE.	ViE muss kriminalisiert und somit als Verbrechen anerkannt werden.
31	Online: Leitmedien	In the upcoming budget session, the ordinance will be tabled as a bill so that it may be passed as a law. The bill may then follow the legislative process, which includes examination by the relevant standing committee. Hopefully, the bill will be given due consideration in its passage through Parliament.	Prozess der Gesetzesreform; Hoffnung, dass die Empfehlungen durch das Parlament genehmigt werden.	Forderung nach einer Gesetzesrevision basierend auf den Empfehlungen des Verma K.
32	Online: Leitmedien	bringing marital rape also under the definition of rape and tightening existing laws dealing with sexual crimes, including molestation and indecent behavior.	ViE aufführen unter der Definition von Vergewaltigung.	Die Definition von Vergewaltigung muss erweitert werden durch ViE.
33	Online: Leitmedien	This extract from a foreign judgement was endorsed by the Justice J S Verma committee in its report as it said that marriage or any other intimate relationship between a man and a woman is "not a valid" defence against sexual crimes like rape.	Das Verma K. erläutert im Report, dass eine Heirat oder jegliche andere Formen von Beziehungen zwischen Männern und Frauen Vergewaltigungen nicht ausschliessen.	Anerkennung, dass Vergewaltigung auch innerhalb einer Ehe eine Vergewaltigung ist.
34	Online: Leitmedien	"The law ought to specify that a marital or other relationship between the perpetrator or victim is not a valid defence against the crimes of rape or sexual violation," the committee recommended yesterday in its report to the government.	Die Ehe oder andere Formen der Beziehung zwischen Opfer und Täter ist kein Schutz, nicht wegen Vergewaltigung angezeigt zu werden.	Anerkennung, dass Vergewaltigung auch innerhalb einer Ehe eine Vergewaltigung ist.
35	Online: Leitmedien	The committee also prescribed that the "relationship between the accused and the complainant is not relevant to the inquiry into whether the complainant consented to the sexual activity and the fact that the accused and victim are married or in another intimate relationship may not be regarded as a mitigating factor justifying lower sentences for rape."	Das (Verma) K. beschrieb, dass eine Beziehung zwischen Opfer und Täter für die Anklage nicht relevant ist.	Anerkennung, dass Vergewaltigung auch innerhalb einer Ehe eine Vergewaltigung ist.
36	Online: Leitmedien	Justice J S Verma Committee recommended deletion of IPC's Section 376A (Intercourse by a man with his wife during separation) under which currently maximum punishment is two years. Implied in that was the view that marital rape should also be brought under the definition of rape.	Das Verma K. empfahl die Löschung des Absatzes, dass sexueller Verkehr zwischen Mann und Frau während der Trennungsphase mit maximal 2 Jahren bestraft wird mit der Begründung, dass auch ViE unter die Definition von Vergewaltigung gehen	Die Definition von Vergewaltigung muss erweitert werden durch ViE.

			sollte.	
37	Online: Leitmedien	Several women organisations have demanded deletion of Section 376A as recommended by Justice Verma Committee and are planning to appeal to President not to sign the proposed ordinance.	Löschung der Ausnahmeregelung bet. ViE und dass der Präsident entsprechend das Gesetz nicht ratifiziert.	ViE muss kriminalisiert und somit als Verbrechen anerkannt werden.
38	Online: Leitmedien	make marital rape a punishable offence and rape gender neutral;	ViE als bestrafbares Verbrechen und Vergewaltigung geschlechtsneutral.	ViE als bestrafbares Verbrechen und Vergewaltigung geschlechtsneutral.
39	Online: Leitmedien	In the ongoing debate — movement, hopefully — to end all forms of gender indignity, we must not forget the role of the protectors and promoters-in-chief of patriarchy and misogyny: the high priests of all organised religions.	In der laufenden Debatte und hoffentlichen Wandel dürfen die Vorsteher der organisierten Religionen nicht ausgelassen werden, welche die traditionellen Werte befördern.	Religionsvertreter ebenfalls in Debatte und Wandel einschliessen, um Wertewandel zu ermöglichen.
40	Online: Leitmedien	Although it was meant to update the rape law, the Bill has refrained from amending the anachronistic definition of marital rape in the Indian Penal Code 1860.	Wenngleich das Gesetz eine Reform darstellen sollte, hat es die Reform verfehlt, die Definition von ViE von 1860 anzupassen auf moderne Werte.	Forderung, dass die Verma Empfehlungen über die Familienwerte siegen.
41	Online: Leitmedien	One of the radical provisions of the draft Bill is the presumption of guilt against every person who participated in the unlawful assembly. Since honor killings are an extreme manifestation of the patriarchal order, women are unlikely to be safe, especially in the countryside, until there is a tough law to check this menace.	Strenge Gesetze werden benötigt, um extreme patriarchalische Manifestationen aufzubrechen und so die Sicherheit der Frauen zu erhöhen.	Strenge Gesetze, um die Sicherheit der Frauen zu erhöhen und patriarchalische Strukturen aufzubrechen.
42	Online: Leitmedien	a solution could be better sex education for boys in schools. "It's not to teach them what they should do during an intercourse, but to teach them what they should not. They should be taught to respect women."	Sexualkundeunterricht für Jungen in den Schulen, um den Jungen beizubringen, was sie nicht dürfen und Respekt vor Frauen zu vermitteln.	Sexualkundeunterricht für Jungen in Schulen, um Respekt gegenüber Frauen zu vermitteln und Kenntnisse, was erlaubt ist.
43	Online: Leitmedien	criminal recognition for forced sex in marriages is still long over due.	Gesetzliche Anerkennung von erzwungenem Geschlechtsverkehr in der Ehe ist schon lange nötig.	ViE muss kriminalisiert und somit als Verbrechen anerkannt werden.
44	Online: Leitmedien	Over 104 countries have laws to protect victims against marital rape according to the United Nations and it is perhaps time India at least recognise the offence as a crime in its penal code. It remains to be seen whether the amendment to the criminal procedure code which is currently underway offers any true respite in this matter. Criminalisation is after all only the first step to justice. We still have a long way to go to address further issues of counselling, rehabilitation and	Kriminalisierung von ViE stellt nur der erste Schritt dar, Beratung, Nachversorgung und Unterkunft der Opfer fordern ebenfalls noch weitere Überarbeitung. Ebenso wie ungewollte Schwangerschaften in diesem Kontext, doch als 1. Schritt sollte ViE als Verbrechen anerkannt werden.	1. Schritt: Anerkennung von ViE als Verbrechen, um dann die weitere Versorgung der Opfer überhaupt zu ermöglichen. Diese Dienstleistungen müssen jedoch ebenfalls überarbeitet werden.

		shelter to such victims. Unwanted pregnancies arising out of such rapes too need addressing.		
45	Online: Leitmedien	Both Lillete and actor Divya Dutta say that in a way they understand that reasoning because it can be difficult to determine the case if a woman is violated without verbal/physical abuse. But both say that while a legal clause is very essential for this form of trauma, a change in the mentality of people is also the need of the hour. "Instead of waiting for NGOs, activists and legislation, we have to make it our responsibility. So much begins with education. If each one of us decides to educate even one girl child, that child will grow up to be financially independent and will have the strength to walk out if she is subjected to marital rape or any form of violence," adds Lillete.	Die gesellschaftliche Wahrnehmung und Verantwortung ist wichtig. Anstatt auf Gesetze zu warten, soll Mädchen vermittelt werden, dass sie finanziell unabhängig werden sollen, damit sie gehen können, wenn sie Opfer von ViE werden.	Mädchen soll durch Bildung vermittelt werden, finanzielle Unabhängigkeit anzustreben und so im Falle von ViE gehen zu können.
46	Online: Leitmedien	They need the law on their side. There are people who are saying that the law could be misused by some, but then it's better to give women legal recourse at the cost of it being misused by some," she opines.	Sie brauchen das Gesetz auf ihrer Seite. Manche argumentieren, dass das Gesetz missbraucht werden könnte, doch es ist besser, den Frauen die gesetzliche Grundlage zum Handeln zu bieten mit der Gefahr, dass es von einzelnen missbraucht werden könnte, als keine gesetzliche Grundlage zu bieten.	Betroffene Frauen brauchen das Gesetz auf ihrer Seite, um Handeln zu können. Diese Handlungsgrundlage ist höher zu gewichten als die Möglichkeit, dass das Gesetz missbraucht werden könnte.
47	Online: Leitmedien	Lawyers and women should become more well-versed with the civil law, he feels. "Sadly not many lawyers have the right vocabulary for a case of sexual violence nor do they think it important to ask a woman if she has sexual issues,"	Anwälte und Frauen sollten mehr Kenntnisse über die gesetzlichen Grundlagen erhalten; sie kennen die Rechte oft nicht und fragen nicht nach möglichen Problemen (sexueller Art).	Betroffene kennen Gesetze nicht und werden nicht auf mögliche Probleme (sexueller Natur) angesprochen.
48	Online: Leitmedien	AIDWA had demanded recognition of command responsibility as recommended by the Verma Committee . "These changes must be incorporated in the final Act and the Bill passed in the current session of Parliament to ensure substantial justice for women," added Sundararaman.	Die Empfehlungen des Verma Komitees aufzunehmen, um nachhaltige Gerechtigkeit für Frauen zu gewährleisten.	Empfehlungen des Verma K. aufnehmen, um nachhaltige Gerechtigkeit für Frauen zu gewährleisten.
49	Online: Leitmedien	Right against marital rape even if the wife is above 15 years of age. Currently, marital rape is punishable only when it is committed against an underage wife below 15. Proposed caveat: "Consent will not be presumed in the event of an existing marital relationship	Das Recht gegen ViE, auch wenn die Frau älter als 15 Jahre alt ist. Derzeit ist ViE nur eine Straftat, wenn die Ehefrau jünger als 15 ist.	Kriminalisierung von ViE auch wenn die Ehefrau älter als 15 ist.

		between the complainant and the accused."		
50	Online: Leitmedien	No sooner had the Union Cabinet cleared an ordinance to sharpen laws on sexual assault than some women activists questioned the "unseemly haste" in promulgating an ordinance when Parliament is convening only 20 days later. A bipartisan sanction to tougher laws against sex crimes, they said, would carry greater force. Some of them went so far as to say that they would urge the President to not sign the ordinance.	Forderung an den Präsidenten, das Gesetz nicht zu ratifizieren.	Aufforderung, das neue Gesetz nicht zu ratifizieren.
51	Online: Leitmedien	Additional solicitor general, Indira Jaising felt that ordinances should be brought only in an emergency situation that brooked no delay. In this instance there was no such pressing emergency. In fact, greater deliberation would only help to enact a set of stronger — and if need be, more nuanced — laws.	Weniger Druck und mehr Zeit für die Ausarbeitung des Gesetzes, um stärkere und nuanciertere Gesetzesreformen zu ermöglichen.	Stärkere und nuanciertere Gesetzesreformen, die nicht unter Zeitdruck erlassen werden.
52	Online: Leitmedien	Amnesty also said the Indian Penal Code should reflect the different forms of violence against women in a comprehensive manner by removing the exception for sexual assault by a husband.	Das Strafgesetzbuch soll verschiedenen Formen der Gewalt gegen Frauen gerecht werden und hierzu sollte die Ausnahmeregelung ViE entfernt werden.	ViE durch Löschung der Ausnahmeregelung als Straftatbestand
53	Online: Leitmedien	Women activists demanding the inclusion of marital rape within the ambit of the anti-rape law are facing sharp resistance from the government and political representatives as they take on entrenched patriarchal attitudes.	der Forderungen nach Kriminalisierung von ViE wurden von Seiten der Regierung und weiterer politischer Vertreter grosse Abwehr entgegen gesetzt.	ViE muss kriminalisiert und somit als Verbrechen anerkannt werden.
54	Online: Leitmedien	Activists have been demanding that women forced into non-consensual and violent sexual intercourse should have the right to say no and the action should be a crime.	Forderung, dass Frauen das Recht haben Nein zu sagen und so gegen erzwungenen Geschlechtsverkehr zu handeln.	ViE muss kriminalisiert und Frauen so die Möglichkeit zu handeln gegeben werden.
55	Online: Leitmedien	It's as important the government revisit its decision to ignore the Verma panel's counsel on treating marital rape as a criminal offence.	Forderung, dass die Regierung die Entscheidung, die Empfehlungen des Verma K. zu ignorieren, revidiert und ViE als Straftat behandelt.	ViE muss kriminalisiert und somit als Verbrechen anerkannt werden.
56	Online: Leitmedien	In a statement issued on Saturday, Sahiyar (Stree Sangathan) said, "We believe that right over one's own body is a fundamental right, and marital rape violates this basic human right of women. We have been demanding it to be recognized as a crime, and had also collectively forwarded this recommendation to the Verma Committee, along with other women organizations."	Das Recht über den eigenen Körper ist ein fundamentales Recht und daher fordern wir, dass ViE kriminalisiert wird, um den Frauen dieses Recht über ihren eigenen Körper zu geben.	ViE muss kriminalisiert werden, um Frauen das Recht am eigenen Körper zu geben.

57	Online: Leitmedien	The organizations also said if stalking and voyeurism can be included as offences, then why has marital rape not been brought under the ambit of the law?	Kriminalisierung von ViE; wie dies auch mit Stalking und Voyeurismus möglich war.	ViE muss kriminalisiert und somit als Verbrechen anerkannt werden.
58	Online: Leitmedien	Campaigners have also demanded that marital rape be made a criminal offence.	Forderung, dass ViE kriminalisiert wird.	ViE muss kriminalisiert und somit als Verbrechen anerkannt werden.
59	Online: Leitmedien	called upon the President of India not to sign it.	Aufforderung an den Präsidenten, die neue Gesetzesreform nicht zu unterzeichnen.	Aufforderung, das neue Gesetz nicht zu ratifizieren.
60	Online: Leitmedien	Virtually all recommendations (in the report) that were hailed by women's groups as signs of a paradigm shift in understanding violence against women-all the recommendations that can actually strike at the heart of impunity	die Empfehlungen des Verma Komitees aufzunehmen, die einen Paradigmawandel bewogen hätten und ignoriert wurden.	Paradigmawechsel
61	Online: Leitmedien	While one group headed by Kavita Krishnan is demanding the implementation of the Verma Committee recommendations	Forderung, die Empfehlungen des Verma K. zu implementieren.	Empfehlungen des Verma K. aufnehmen.
62	Online: Leitmedien	An ordinance cleared by the Union Cabinet remains silent on criminal recognition to marital rape. The omission has drawn sharp criticism from women's rights groups, even as it has yet again ignited the debate over rape within the institution of a marriage.	Wenngleich die Anerkennung von ViE im Gesetz still geschwiegen wird, zumindest wurde dies scharf kritisiert und hat so eine Debatte über Vergewaltigung im Rahmen der Institution Ehe ausgelöst.	Öffentliche Debatten über ViE und so öffentliche Wahrnehmung.
63	Online: Leitmedien	It is time that we perhaps moved on from men versus women paradigms when it comes to addressing societal issues like marital rape and abuse. Much of such forced abuse occurs behind closed doors and is difficult to prove. As the threemember committee set up under the chairmanship of Justice J S Verma rightly pointed out, rape is rape irrespective of the relationship of an accused to the victim.	Forderung, dass Vergewaltigung als solche betrachtet und gesetzlich verfolgt wird, losgelöst von der Beziehungsform des Angeklagten und des Opfers und der Schwierigkeit der Beweislage.	ViE muss kriminalisiert werden unabhängig davon, dass es schwierig ist, diese zu beweisen.
64	Online: Leitmedien	marital rape should also be brought under the definition of rape.	ViE aufführen unter der Definition von Vergewaltigung.	Die Definition von Vergewaltigung muss erweitert werden durch ViE.
65	Online: News	It is high time the concept of Marital Rape is recognized by the Indian Laws.	Es ist höchste Zeit, dass das Konzept ViE durch das Gesetz anerkannt wird.	ViE muss kriminalisiert und somit als Verbrechen anerkannt werden.
66	Online: News	Justice JS Verma Committee recommended deletion of IPC's Section 376A (intercourse by a man with his wife during separation) under which currently maximum punishment is two years. Implied in that was the view that marital rape should also be brought under the definition of rape.	Das Verma K. empfahl die Löschung des Absatzes, dass sexueller Verkehr zwischen Mann und Frau während der Trennungsphase mit maximal 2 Jahren bestraft wird mit der Begründung, dass auch ViE unter die Definition von Vergewaltigung gehen sollte.	Die Definition von Vergewaltigung muss erweitert werden durch ViE.

67	Print: Restliche Medien	The Ordinance too has left me disappointed. You are drawing categories of rape. Categorisation of different types of rapes is only going to give scope for the lawyers and courts to opportunity to defend the criminals. Why do you draw up these categories? It is not required and it should not be done. A rape is a rape. It is as horrifying as single or gang rape or anything. In many instances consequences are aggravating.	Vergewaltigung ist Vergewaltigung und darf nicht kategorisiert werden. Dies eröffnet nur Möglichkeiten der Verteidigung und eine Einzelvergewaltigung ist ebenso schlimm wie eine Gruppenvergewaltigung.	Vergewaltigung = Vergewaltigung und somit Abkehr von Bildung von Kategorien.
68	Print: Restliche Medien	We, the people, are sick and tired of being treated like second-class citizens with a justice-rate to match. We want changes here and now.	Wir wollen Wandel: Jetzt und hier.	Paradigmawechsel
69	Print: Restliche Medien	Indian women deserve a genuine and effective government response to the epidemic of sexual violence plaguing the nation.	Die indischen Frauen haben eine genuine und effektive Antwort der Regierung auf die sich epidemisch ausweitende Gewalt gegen Frauen verdient.	Forderung nach einer genuine und effektiven Antwort der Regierung gegen Gewalt gegen Frauen.
70	Print: Restliche Medien	Sehba Farooqui, secretary of All India Democratic Women's Association (AIDWA), listed their demands which include recognising marital rape.	Anerkennung von ViE.	Anerkennung von ViE als Vergewaltigung.
71	Print: Restliche Medien	The women activists demanded transparency and due process in law making. They also demanded that the Parliamentary process, including the Standing Committee process be upheld, where citizens of this country have the right to be heard.	Forderung nach Transparenz während des Prozesses der Reform und die Anhörung von Bürgern.	Forderung nach Transparenz während des Prozesses der Reform und die Anhörung von Bürgern.
72	Print: Restliche Medien	"This ordinance is an eyewash. It is diluting the actual recommendations of Justice Verma committee. We want a bill based not on this ordinance but the panel's suggestions," said Kavita Krishnan, secretary of All India Progressive Women Association (AIPWA).	Forderung nach einer Gesetzesrevision basierend auf den Empfehlungen des Verma K. und der Löschung der aktuell ausgearbeiteten, da diese Augenwischerei ist.	Forderung nach einer Gesetzesrevision basierend auf den Empfehlungen des Verma K.
73	Print: Restliche Medien	Leading women's organisations on Saturday rejected the ordinance on sexual crimes against women terming it as "complete betrayal" of people's faith in the government and urged President Pranab Mukherjee not to sign it.	Aufforderung an den Präsidenten, die neue Gesetzesreform nicht zu unterzeichnen.	Aufforderung, das neue Gesetz nicht zu ratifizieren.
74	Print: Leitmedien	Marital rape remains fairly comprehensively covered in the Indian legal system.	Scheint gedeckt, doch bessere und explizite Deckung / Anerkennung im indischen Rechtssystem.	Anerkennung von ViE durch das Recht
75	Print: Leitmedien	Consider marital rape as rape	Anerkennung von ViE als Vergewaltigung.	Anerkennung von ViE als Vergewaltigung.
76	Print: Leitmedien	This must be recognised in the language of the law.	Dies muss in der Sprache des Rechtes anerkannt werden.	Anerkennung von ViE durch das Recht.

77	Print: Leitmedien	AIDWA had demanded recognition of command responsibility as recommended by the Verma Committee. "These changes must be incorporated in the final Act and the Bill passed in the current session of Parliament to ensure substantial justice for women," added Sundararaman.	Die Empfehlungen des Verma Komitees aufzunehmen, um nachhaltige Gerechtigkeit für Frauen zu gewährleisten.	Empfehlungen des Verma K. aufnehmen, um nachhaltige Gerechtigkeit für Frauen zu gewährleisten.
78	Print: Leitmedien	A day after the Union Cabinet passed an ordinance on criminal law amendments related to sexual violence, prominent women's groups in the city including the Forum against Oppression of Women, Stree Mukti Sanghatana, Awaz-e-Niswah, LABIA and Akshara called upon the President of India not to sign it.	Aufforderung an den Präsidenten, die neue Gesetzesreform nicht zu unterzeichnen.	Aufforderung, das neue Gesetz nicht zu ratifizieren.
79	Print: Leitmedien	We will also demand very strict laws for custodial and marital rapes," added Sucheta Dey from JNU.	Forderung nach sehr strikten Gesetzen gegen ViE.	Forderung nach sehr strikten Gesetzen gegen ViE.
80	Print: Leitmedien	She added that protesters had clear demands: "We need to upgrade laws for custodial and marital rapes. We want three bills on sexual assault, sexual harassment and honour crimes".	Gestzliche Anpassung und somit Anerkennung von ViE und drei Bereiche: sexueller Missbrauch, sexuelle Belästigung und Honour Crimes.	Kriminalisierung von ViE.

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F4_1

Tabelle 21: M1a_F4_1

Nr	Fall / Korpus	Handlungsanleitungen Diskurs	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	NWM: Leitmedien ONLINE	The promptitude with which the report was prepared in 29 days without asking for any extension was exceptional. Next, the comprehensiveness and thoroughness of the report which contains not merely suggestions about existing penal provisions regarding sexual assault on women but breaks new ground by giving an expansive definition of rape, for example to include marital rape.	Die Schnelligkeit mit der der Report in 29 Tagen ohne eingereichte Verlängerungen war aussergewöhnlich. Zudem waren die Ausführlichkeit und Gründlichkeit des Berichts, welcher auch einen neuen Grundstein legt durch eine erweiterte Definition von Vergewaltigung, so zum Beispiel, in dem ViE inkludiert wird.	Übernahme und Anerkennung aller Empfehlungen des Reports einschliesslich der erweiterten Definition von Vergewaltigung durch ViE	K1: Politische und gesetzliche Ebene (1, 2, 4, 6)
2	NWM: Leitmedien ONLINE	In the upcoming budget session, the ordinance will be tabled as a bill so that it may be passed as a law. The bill may then follow the legislative process, which includes examination by the relevant standing committee. Hopefully, the bill will be given due consideration in its passage through Parliament.	In der nächsten Session wird über das neue Gesetz befunden und hoffentlich wird das Parlament diesen Anpassungen zustimmen.	Übernahme und Anerkennung aller Empfehlungen des Reports	
3	NWM: Leitmedien ONLINE	"While lots has been done on issues like domestic violence, not much research has been conducted on the threat of sexual violence in different spheres. Our study will examine perceptions of attitude towards and experience of violence among school- and college-going population, workers and professionals and residents of vulnerable spaces like slums," Acharya said.	Während zu häuslicher Gewalt bereits viele Studien durchgeführt wurden, wurden zum Thema sexuelle Gewalt in unterschiedlichen Bereichen nur wenige durchgeführt.	Mehr Studien zu sexueller Gewalt in verschiedenen Lebensbereichen und Räumen durchführen	K3: Individuelle Ebene (7)
4	NWM: Leitmedien ONLINE	Criminalisation is after all only the first step to justice. We still have a long way to go to address further issues of counselling, rehabilitation and shelter to such victims. Unwanted pregnancies arising out of such rapes too need addressing.	Die Kriminalisierung ist dennoch nur der 1. Schritt zur Gerechtigkeit. Es muss noch viel erreicht und implementiert werden im Bereich der Beratung, Rehabilitation und Unterkunftsmöglichkeiten für solche Opfer. Auch ungewollte Schwangerschaften von ViE müssen thematisiert werden.	Kriminalisierung als 1. Schritt und begleitend Beratungsangebote, Nachsorge und Unterkunft und weitere Beschäftigung mit allfälligen Folgeaspekten	K4: Kontext (9)
5	NWM: Leitmedien ONLINE	This campaign urges men and boys to end violence against women in the public and private space. '@SrBachchan From 8th March 2013 to 8th March 2014 .. aim to get 1 million men to pledge support through @breakthrough .. RESPECT TO WOMEN ! (sic)' While the campaign was launched in 2008 to create awareness against domestic violence, this year it's going forward by including all kinds of violence against women. "The USP is the involvement of	Die Kampagne fordert Männer und Jungen auf, der Gewalt gegen Frauen im Privaten und in der Öffentlichkeit ein Ende zu setzen und Frauen zu respektieren. Männer sind Teil der Lösung und können eine wichtige Rolle spielen beim Wandel und der Veränderung der Mentalität und der Denkhaltung anderer Männer.	Durch männliche Multiplikatoren einen sozialen Wandel, durch Veränderung der Denkhaltung und so der Mentalität anderer Männer, bewerkstelligen	

		men and boys. They are part of the solution and can play a very effective role in changing the mentality and thinking of other men," says Meghana Rao, manager, communications, Breakthrough. "It was a conscious effort to reach out to Mr Bachchan and we are very grateful that he tweeted for us," Meghana adds.			
6	NWM: News	"Changes in the law, therefore, need to be accompanied by widespread measures raising awareness of women's rights to autonomy and physical integrity, regardless of marriage or other intimate relationship,"	Gesetzesänderungen müssen begleitend zu weitreichenden Massnahmen wie Sensibilisierungskampagnen zu Frauenrechten und deren Autonomie und Recht auf physische Integrität losgelöst von der Ehe oder weiterer intimer Beziehungen, erfolgen	Kriminalisierung begleitend mit Sensibilisierungskampagnen zu Frauenrechten, Recht auf körperliche Autonomie und physische Integrität - ungeachtet des Zivilstandes	
7	PRINT: Restliche Medien	The only reason I'm telling you today is that I want people, women, to remember that marital rape is the rapist's decision. But it will only end when they act	Frauen sollen sich daran erinnern, dass ViE die Entscheidung des Vergewaltigers ist, es jedoch nur enden wird, wenn SIE handeln	Frauen müssen handeln, um ViE zu beenden	
8	PRINT: Restliche Medien	when you are ready to end it. It could take years, but ultimately the victim chooses when to end it. And that's when you become a survivor.	Es wird erst fertig sein, wenn die Frauen bereit sind und das kann Jahre dauern, aber dann werden sie zu Überlebenden	Frauen müssen handeln, um ViE zu beenden	
9	PRINT: Leitmedien	Currently, victims can lodge a complaint of marital discord or domestic violence.	Derzeit können Opfer eine Beschwerde einreichen wegen ehelichen Zerwürfnisses oder häuslicher Gewalt	Kontext: Handlungen, die Opfer derzeit seitens Gesetz zur Verfügung stehen ist die Beschwerdeeinreichung wegen ehelichen Zerwürfnisses oder häuslicher Gewalt	

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F4_2

Tabelle 22: M1a_F4_2

Nr	Fall / Korpus	Handlungsanleitungen Gegendiskurs	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	PRINT: Restliche Medien	She had told the court that she was tortured at her marital home. Yet, the court ordered that she go back to that abusive home so that her husband could enjoy his "conjugal rights."	Sie erzählte dem Gericht, dass sie von ihrem Ehemann gequält wird und der Richter ordnete an, dass sie zurückmüsse zu ihrem Ehemann, um diesem seine angestammten ehelichen Rechte zukommen zu lassen	Gericht: eheliches Recht (des Mannes) auf Sex und Anweisung der Frau, zurückzugehen und dieses zu erfüllen	K1: Politische und gesetzliche Ebene (2, 4, 5, 7, 8, 9)
2	PRINT: Restliche Medien	On Tuesday, a Delhi court has asked a woman who had fled from what she claims was marital abuse, to go back and fulfil her wifely duties. The woman had left her husband and gone back to her parents, taking her baby with her.	Am Dienstag entschied ein Gericht in Delhi einer Frau, die von ihrem Zuhause geflohen war zurückzukehren zu ihrem Mann und ihre weiblichen ehelichen Pflichten zu erfüllen	Gericht: eheliches Recht (des Mannes) auf Sex und Anweisung der Frau, zurückzugehen und dieses zu erfüllen	
3	PRINT: Restliche Medien	"Representatives of an NGO Sakshi argued that where a husband causes some physical injury to his wife, there is no reason why a concession should be made in the matter of offence of rape/sexual assault where the wife happens to be above 15/16 years. We are not satisfied with this, it may amount to excessive interference with the marital relationship," it said.	Wenn ein Ehemann physische Verletzungen seiner Ehefrau verursacht, soll nicht eingegriffen werden, um nicht Gefahr zu laufen, dass zu massiv in die eheliche Beziehung eingegriffen wird	Kein Eingriff in eheliche Beziehung	K3: Individuelle Ebene (2, 5, 7, 8)
4	NWM: Leitmedien ONLINE	Apart from this, divorce laws provide for cruelty as a ground for divorce. The act of forced sex, causing mental and physical trauma to a woman, will entitle her to get a divorce. Divorce has often been sought and granted on account of marital rape causing extreme mental trauma and cruelty. Marital rape remains fairly comprehensively covered in the Indian legal system.	das Scheidungsgesetz hält als Scheidungsgrund Grausamkeit vor und da der Akt des erzwungenen Geschlechtsverkehrs mentales und physisches Trauma bewirkt, kann die Frau diesen Grund anführen. Die Scheidung ist ein häufig benutztes Mittel, um ViE zu entkommen und so wird der ViE im indischen Rechtssystem genügend Rechnung getragen.	Grausamkeit als Scheidungsgrund aufgrund des herbeigeführten Traumas Indisches Rechtssystem ausreichend	K4: Kontext (5, 6)
5	NWM: Leitmedien ONLINE	Marriage in India is considered to be a sacrosanct institution, such that divorce is recognised only as an exception.	Die Ehe ist in Indien eine heilige Institution und die Scheidung wird nur als die Ausnahme betrachtet	Kontext: Scheidung als Ausnahme	
6	NWM: Leitmedien ONLINE	The parliamentary standing committee further stated that instead of prosecuting her husband for rape, the woman should seek divorce, or prosecute her husband for cruelty under existing laws.	Das Parlament argumentierte, dass die Frau ihren Mann nicht rechtlich verfolgen lassen solle wegen Vergewaltigung, sondern sie solle die Scheidung einreichen oder ihren Mann wegen Grausamkeit anzeigen	Keine strafrechtliche Verfolgung des Mannes wegen ViE Grausamkeit als Scheidungsgrund aufgrund des herbeigeführten Traumas Anzeige wegen Grausamkeit	
7	NWM: Leitmedien ONLINE	He said women could seek recourse under provisions like the Domestic Violence Act. He also said the Standing Committee on Home in its recent report has supported the government's view that marital rape should not be included in the proposed law.	Frauen können auf häusliche Gewalt zurückgreifen	Keine strafrechtliche Verfolgung des Mannes, sondern zivilrechtliches Gesetz häusliche Gewalt	

8	NWM: Leitme dien ONLINE	The khaps have decided to aggressively pursue their demand of lowering the marriageable age of girls from 18 to 16 which they believe would check crime against women.	Eine Partei setzt sich aggressiv dafür ein, dass das gesetzliche Heiratsalter von Mädchen von 18 auf 16 gesetzt wird, da sie der Meinung sind, dass dies die Gewalt an Frauen reduziert	Heiratsalter von Mädchen von 18 auf 16, um Gewalt gegen Frauen zu reduzieren	
9	NWM: Leitme dien ONLINE	Law minister Ashwini Kumar in a recent interview rejected the inclusion of marital rape saying that wives had other options like the Domestic Violence Act .	die Frauen haben andere Möglichkeiten wie die häusliche Gewalt und daher soll ViE nicht kriminalisiert werden	Keine strafrechtliche Verfolgung des Mannes, sondern zivilrechtliches Gesetz häusliche Gewalt	

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F4_3

Tabelle 23: M1a_F4_3

Nr	Fall / Korpus	Werte Diskurs	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	NWM: Akademische Journals	The wife’s role has traditionally been understood as submissive, docile and that of a homemaker. Sex has been treated as obligatory in a marriage and also taboo.	Abkehr der traditionellen Werte der Frau, die als devot, gefügig und der einer Hausfrau gesehen wurde und davon, dass Sex als obligatorisch und als Tabuthemen in Ehen behandelt wird.	Abkehr der traditionellen Werte der devoten, gefügigen Ehefrau, die Sex als Pflicht ausübt	K1: Eheliche Beziehung (1, 9, 12)
2	NWM: Akademische Journals	A marriage is a bond of trust and that of affection. A husband exercising sexual superiority, by getting it on demand and through any means possible, is not part of the institution. Surprisingly, this is not, as yet, in any law book in India.	Die Heirat als Bund des Vertrauens, welcher den Ehemann, der sexuelle Übermacht ausnutzt, ist nicht Teil der Institution.	Ehe als Bund des Vertrauens und Ehemann, der ViE nicht Teil dieser Institution.	
3	NWM: Akademische Journals	In fact, the incidents of marital rape are totally against basic human rights which are provided to every individual by birth	ViE als Verletzung der fundamentalen Menschenrechte	ViE als Menschenrechtsverletzung	K2: Werte im Kontext der Religion / Tradition (1, 11, 12, 25, 34, 38)
4	NWM: Akademische Journals	A marriage is a bond of trust, love and affection. Undoubtedly, sex is a normal commitment of marriage but use of force or violence in sexual intercourse is against bodily integrity and emotions of the concerned wife	Heirat als Bund des Vertrauens, Liebe und Zuneigung. Erzwungener Geschlechtsverkehr oder Gewaltanwendung während dessen ist gegen die körperliche Integrität und Gefühle der betreffenden Frau	ViE als Verletzung der körperlichen Integrität der Frau	
5	NWM: Akademische Journals	It takes away a woman’s right of choice and indeed effectively deprives her of bodily autonomy and her personhood.	Es nimmt der Frau die Wahl und die körperliche Autonomie sowie des Menschseins	ViE als Verletzung der körperlichen Autonomie und des Menschseins	K3: Grundhaltung (1, 2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 12, 13, 16, 24, 26, 29, 34, 36, 38)
6	NWM: Akademische Journals	The marital exemption to rape violates the right to privacy, right to bodily self-determination	Die Ausnahmeregelung ViE verletzt das Recht auf Privatheit, das Recht der körperlichen Selbstbestimmung	Ausnahmeregelung verletzt das Recht auf Privatheit und der körperlichen Selbstbestimmung	
7	NWM: Akademische Journals	to good health, all of which have been recognized as an integral part of the right to life and personal liberty at various points of time.	Verletzung des Rechts auf gute Gesundheit, welches als integraler Bestandteil des Rechts auf Leben und persönliche Freiheit gilt	ViE als Verletzung des integralen Rechts auf gute Gesundheit	K4: Werte im Kontext des sozialen Wandels verbunden mit Gesetzen (6, 8, 14, 20, 21, 23, 28, 29, 34)
8	NWM: Blogs	Laws have their place not just in defining the norms of acceptable behaviour but also in leading social change. Many legal reforms were ahead of their times inasmuch as they did not reflect the prevalent social mores of the times - such as sati, or equal voting rights for women - which are today indisputable. Rape too, is a violation of fundamental human rights that cannot be	Gesetze haben nicht nur die Funktion, Normen des akzeptierten Verhaltens zu definieren, sondern auch sozialen Wandel anzuführen. Vergewaltigung ist ebenso eine Verletzung der fundamentalen Menschenrechte, welche nicht ignoriert werden kann durch den Staat	Gesetzesfunktion der Normdefinition bet. akzeptierten Verhaltens und Anführung sozialen Wandels	

		ignored by the State.		
9	NWM: Blogs	<p>“The true motive behind the opposition to marital rape might just be the resistance to a woman’s sexual autonomy. Men and even women are brought up with the idea that marriage is a license to have sex whenever the man wants. And that by refusing it, the woman is not doing her “duty”. Implicit in this line of reasoning is the notion that sex is not something that women enjoy. That they only do it for children and after that they don’t want it anymore. Instituting the idea of marital rape raises the specter of a man going for long periods without sex even though he’s married! I mean what’s the point then, right?</p>	<p>Abkehr der Haltung, dass Frauen Sex nur für die Männer und die Zeugung der Kinder ausführen und um so ihre Pflicht zu erfüllen.</p>	<p>Sexuelle Autonomie</p>
10	NWM: Blogs	<p>If marriage as an institution is shaken by marital rape, then this institution is not a democratic, equal rights one. It is an institution based on power, control and dominance and the patriarchal concept that the wife is the property of the husband. As for the fears that the law could be misused, there is a potential for every law to be misused, but these laws still exist because the positives outweigh the risks of potential misuse. Marriage presumes consent, yes, but within the framework of an individual’s autonomy over his or her body, and this is something applicable to men as well as women. With non consensual sex considered a crime out of marriage, there is no argument for non consensual sex to not be a crime within a marriage. At the end of the day, the argument is simply about autonomy over one’s body, which is a basic human right. Married or unmarried.</p>	<p>Wenn durch das Gesetz die Institution Ehe gefährdet ist, dann ist es keine Institution, die auf demokratischen und gleichberechtigten Werten beruht, sondern auf Macht, Kontrolle und Dominanz sowie dem patriarchalischen Konzept, dass die Ehefrau der Besitz des Mannes ist. Die Ehe setzt die Zustimmung voraus, aber im Rahmen der individuellen, körperlichen Autonomie. Das wichtigste ist die eigene körperliche Autonomie, welche ein Menschenrecht darstellt.</p>	<p>Demokratische, gleichberechtigte Werte, auf welchen die Ehen beruhen soll und in deren Rahmen die individuelle körperliche Autonomie als Menschenrecht gewahrt wird</p>
11	NWM: Corporate	<p>Even a cursory study of Qur’an makes it clear that a woman is as much a spiritual entity with dignity of her own and in no case lesser in dignity than that of man. Qur’an repeatedly advises men to treat women in all matters including marriage, divorce and even weaning of children, with utmost sensitivity, compassion and</p>	<p>Kursorische Studie des Korans macht klar, dass die Frau ebenso die gleiche Würde besitzt wie der Mann. Der Koran rät Männern, die Frauen in allen Belangen mit Sensibilität, Mitgefühl und Gnade zu behandeln. Der Prophet sollte der Frau Respekt als Mutter und Ehefrau</p>	<p>Koran lehrt Männer, Frauen mit Sensibilität, Mitgefühl und Gnade zu behandeln und zu respektieren.</p>

		mercy. The Prophet gave her greatest respect both as a mother and wife.		
12	NWM: Corporate	Unfortunately sex on demand in marriage is widely considered a husband's entitlement in patriarchal and religiously conservative societies of Asia	Abkehr der traditionellen patriarchalischen, religiösen und konservativen Werte, dass Männern durch die Ehe Sex auf verlangen zusteht	Abkehr der traditionellen, patriarchalischen Werte des Rechts auf Sex auf Verlangen des Ehemannes
13	NWM: Corporate	Men, be a perfect example of REAL MARD # ! Instill those moral values within you so that you lead by example!	Männer sollen moralische Werte ändern durch das adaptierten moderner Werte und so als Beispiel fungieren	Moderne moralische Werte
14	NWM: Leitmedien ONLINE	beyond staid expressions like honour and modesty	Abkehr von Begrifflichkeiten wie Ehre und Sittsamkeit	Abkehr von Begrifflichkeiten wie Ehre und Sittsamkeit
15	NWM: Leitmedien ONLINE	sexual autonomy	Sexuelle Autonomie	Sexuelle Autonomie
16	NWM: Leitmedien ONLINE	Marital rape is a crucial test for any jurisdiction that claims to treat women as equal citizens.	ViE als Test für alle Rechtsprechungen, welche für sich in Anspruch nehmen, Frauen als gleichwertige Bürgerinnen zu behandeln	Gleichberechtigung
17	NWM: Leitmedien ONLINE	In a society that values virginity and chastity, and thinks of rape primarily as a raid on a woman's honour, marital rape is not seen as a problem — after all, there is no "shame" in it. However, if rape is properly understood as a violation of a woman's sexual autonomy, her right to decide if, when and with whom she wants to have sex, then marital rape is a clear and heinous crime. When the final bill on sexual violence is formulated, the Justice Verma committee's view must win over the standing committee's "family values"	Solange Vergewaltigung in erster Linie als Verbrechen an der weiblichen Ehre betrachtet wird und nicht als Verletzung ihrer sexuellen Autonomie, wird sich nichts ändern. Eine Frau muss entscheiden dürfen, ob, mit wem und wann sie Sex haben will.	Sexuelle Autonomie
18	NWM: Leitmedien ONLINE	historical inequalities	Abkehr der historisch bedingten Ungleichheiten	Gleichberechtigung
19	NWM: Leitmedien ONLINE	Newer definitions of consent, including the one provided in the ordinance, require a man to obtain the woman's unequivocal voluntary agreement to participate in sexual acts. a woman's right to withhold consent to individual sexual acts. Further, the "irrevocable consent" theory arose at a time when divorce was virtually impossible. With divorce laws recognising that marriage is itself revocable, it is difficult to justify irrevocable consent to sex within the marital contract. Additionally, the notion	Die Frau muss dem Geschlechtsverkehr zustimmen	Sexuelle Autonomie

20	NWM: Leitme- dien ONLINE	The committee failed to recognise that rape is a violation of sexual autonomy. By failing to recognise rape within marriage as rape, the law signals that women do not have complete sexual autonomy within marriage.	das Gesetz als Möglichkeit anzuerkennen, dass Vergewaltigung eine Verletzung der sexuellen Autonomie darstellt	Gesetz als Mittel des sozialen Wandels: Anerkennung von Vergewaltigung als Verletzung der sexuellen Autonomie
21	NWM: Leitme- dien ONLINE	These amendments are intended to protect the dignity of the victim	Schutz der Würde des Opfers	Schutz der Würde des Opfers
22	NWM: Leitme- dien ONLINE	In the upcoming budget session, the ordinance will be tabled as a bill so that it may be passed as a law. The bill may then follow the legislative process, which includes examination by the relevant standing committee. Hopefully, the bill will be given due consideration in its passage through Parliament.	Hoffnung der neuen Gesetzesänderung zum Zwecke des sozialen Wandels	Gesetz als Mittel des sozialen Wandels: Anerkennung von Vergewaltigung als Verletzung der sexuellen Autonomie
23	NWM: Leitme- dien ONLINE	protecting women's right to life, security and bodily integrity apart from democratic rights and rights to secured spaces in terms of housing and shelter.	Schutz der Frauenrechte auf Leben, Sicherheit und körperliche Integrität	Gesetz zum Schutz der Rechte der Frauen wie körperliche Integrität
24	NWM: Leitme- dien ONLINE	A rapist remains a rapist regardless of his relationship with the victim.	Vergewaltigung ist Vergewaltigung losgelöst von der Art der Beziehung zwischen Opfer und Täter	Vergewaltigung ist Vergewaltigung ungeachtet der Beziehung
25	NWM: Leitme- dien ONLINE	Our soaked -in-religion cultures teach us that women are inferior to men; male imagination and interpretation take care of the rest. If the root of women's subordination and oppression lies in patriarchy, should not organised religions be interrogated as well? Name a religion whose high priests do not perpetuate patriarchy.	Die starke Verschmelzung von Kultur und Religion lehrt, dass Frauen den Männern untergeben sind und die männliche Vorstellungskraft und Interpretation erledigt den Rest. Wenn die Grundlage demnach auf den Religionen beruht, sollten diese nicht auch hinzugezogen werden	Gleichberechtigung und in Verantwortung ziehen der religiösen Vertreter
26	NWM: Leitme- dien ONLINE	will determine the degree to which India is a liberal society combating patriarchy and gender violence.	Liberaler Gesellschaft, die gegen Patriarchat und Gewalt im Geschlechtsverhältnis kämpft	Liberaler Werte gegen Patriarchat und Gewalt an Frauen
27	NWM: Leitme- dien ONLINE	However, as with marital rape, the bill has failed to rid these provisions of attitudes that don't belong in the 21st century India .	Das Gesetz hat durch ViE versagt, sich von Haltungen zu lösen, die nicht in das 21. Jhr gehören	Gesetz als Mittel des sozialen Wandels: Anerkennung von Vergewaltigung als Verletzung der sexuellen Autonomie
28	NWM: Leitme- dien ONLINE	* Although it was meant to update the rape law, the Bill has refrained from amending the anachronistic definition of marital rape in the Indian Penal Code 1860. This is despite the fact that at least 100 countries penalize nonconsensual sex in which the perpetrator is the victim's spouse. Such an offence is however recognized in India only when it is committed on an underage wife, that too when she is below 15. It would be a	Das Gesetz wäre eine Anpassung gewesen an die Gesetze von mind. 100 Ländern, und eine Modernisierung des anachronistischen Gesetzes von 1860.	Gesetz als Mittel des sozialen Wandels: gegen Anachronismus

		travesty of the ongoing public protests if the commission, regardless of this age restriction, does not denounce the sexist notion that a man is entitled to rape his wife.		
29	NWM: Leitmedien ONLINE	The panel's move of not giving a wife the right to deny physical intimacy goes against the concept of equality	Die Entscheidung, der Frau nicht das Recht zu geben, körperliche Intimität abzulehnen, widerspricht dem Konzept der Gleichberechtigung	Gesetzesablehnung negiert weibliche körperliche Autonomie und widerspricht somit dem Konzept der Gleichberechtigung
30	NWM: Leitmedien ONLINE	"Just because a woman is married does not mean she has to always be ready for sexual intercourse	Nur weil eine Frau verheiratet ist, heisst dies nicht, dass sie immer bereit sein muss für Geschlechtsverkehr	Sexuelle Autonomie
31	NWM: Leitmedien ONLINE	Though some members of the panel like Raja (CPI) and Prasanta Chatterjee (CPI(M)), both of whom put in a dissent note, besides Kanimozhi (DMK) had insisted on some room for the wife to take up the issue of marital rape, arguing that consent in marriage was not "forever", the majority view was that if a wife was aggrieved, there were other means for her to move court.	Zustimmung, die mit Heirat einhergeht ist nicht für immer.	Sexuelle Autonomie
32	NWM: Leitmedien ONLINE	What about women's right over their own bodies?	Das Recht der Frau über ihren eigenen Körper	Gesetz zum Schutz der Rechte der Frauen wie körperliche Integrität
33	PRINT: Restliche Medien	Nirja Bhatnagar, western region director, Action Aid India, criticised the parliamentary committee's decision calling it patriarchal.	Kritik an der politischen Entscheidung und Bezeichnung dieser als patriarchalisch	Gesetz als Mittel des sozialen Wandels: gegen Anochismus
34	PRINT: Restliche Medien	This diminishes both genders, in its assumption that men are little more than lustful beasts, unable to restrain their libidos, that women are passive receptacles without desires of their own, forced to submit to demands for sex regardless of what they want. This is a medieval view of marriage and sex, and it is dismayed that Parliament appears to subscribe to it.	Dies geringschätzt beide Geschlechter; die Männer, da die Grundannahme ist, dass diese nicht viel mehr als lüsterne Tiere sind und nicht in der Lage, ihre eigene Libido im Zaum zu halten und Frauen, die nur passive Gefässe sind ohne eigene Wünsche	Gesetz als Mittel des sozialen Wandels: gegen Geringschätzung beider Geschlechter; Rollenbilder Mann und Frau sind loszulösen von anachronistischen Grundannahmen
35	PRINT: Restliche Medien	On an active, day-to-day basis, consent embraces the idea that any woman or man is free to say 'yes' or 'no' to a sexual encounter, inside or outside marriage, regardless of whether they are, in the ugly phrase of the courts and police stations, "habituated to sex."	Zustimmung sollte auf einer aktiven Tag-zu-Tag Basis eingeholt werden; basierend auf der Idee, dass Frauen und Männer frei darin sind zu entscheiden, ob sie wollen oder nicht	Sexuelle Autonomie
36	PRINT: Restliche Medien	You own your own body. Everyone has the right to live without their bodies being violated. Everyone has the right to demand that you ask for permission before you touch their bodies.	Das Recht über den eigenen Körper; jeder Mensch hat das Recht zu leben, ohne, dass deren Körper verletzt wird	Körperliche Integrität und Unversehrtheit als Menschenrecht

37	PRINT: Restliche Medien	Our political leaders think that our social arrangements and institutions, no matter how brutal, are more important than the welfare of their citizens. And, notwithstanding their public protestations, they certainly believe that the lives of women are not worth as much as those of men. How else does one explain the endorsement by a parliamentary standing committee of the government's decision to not treat marital rape as a sexual offence? It is important to understand the different contexts that contribute to views such as those expressed by the parliamentary committee.	Die politische Führung findet, dass soziale Arrangements und Institutionen wichtiger sind als das Wohl der BürgerInnen und dass Frauen weniger wert sind als Männer	Demokratische, gleichberechtigte Werte, auf welchen die Ehen beruhen soll und in deren Rahmen die individuelle körperliche Autonomie als Menschenrecht gewahrt wird
38	PRINT: Leitmedien	The sexual autonomy of women must be respected. "Family values" cannot be used to excuse a violation of basic human dignity	die sexuelle Autonomie von Frauen muss respektiert werden und Familienwerte dürfen nicht missbraucht werden, um die Verletzung von fundamentalen Menschenrechten zu entschuldigen	Sexuelle Autonomie als fundamentales Menschenrecht, welches nicht verletzt werden darf mit dem Vorwand der Familienwerte
39	PRINT: Leitmedien	Incidentally, DMK member Kanimozhi is learnt to have pitched for including marital rape as a sexual offence, arguing that presuming consent in a marital relationship was an archaic notion.	Immerwährende Zustimmung in einer Ehe ist eine archaische Annahme.	Gesetz als Mittel des sozialen Wandels: gegen Anochismus
40	PRINT: Leitmedien	DMK member Kanimozhi is learnt to have pitched for including marital rape as a sexual offence, arguing that presuming consent in a marital relationship was an archaic notion.	Immerwährende Zustimmung in einer Ehe ist eine archaische Annahme.	Gesetz als Mittel des sozialen Wandels: gegen Anochismus

Quelle. Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F4_4

Tabelle 24: M1a_F4_4

Nr	Fall / Korpus	Werte Gegendiskurs	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	NWM: Akademische Journals	Section 375, the provision of rape in the Indian Penal Code (IPC), has echoing very archaic sentiments, mentioned as its exception clause	Absatz 375 liegen sehr altertümliche Werte zugrunde.	Altertümliche Werte	K1: Eheliche Beziehung (3, 4, 7, 11, 12, 16, 22, 36, 40)
2	NWM: Blogs	Marital rape law, if it is passed, it will be the death knell for the Indian family system as we know it.	Ein Gesetz gegen ViE, sollte es durchkommen, wird der Todesstoss für das Indische Familiensystem, so wie wir es bis anhin kennen, darstellen	ViE Gesetz als Bedrohung der Institution Ehe/Familie	
3	NWM: Blogs	Denying sex, according to traditional Hindu beliefs, goes against the duties of an ideal wife.	Sex zu verweigern widerspricht gemäss traditionellen Hindu-glaubens, den Pflichten einer idealen Ehefrau.	Sexuelle Verweigerung im Widerspruch zu den Pflichten einer Ehefrau nach traditionellem Hindubild	K2: Werte im religiösen und traditionellen Kontext (1, 3, 4, 8, 10, 16, 18, 23, 28, 34)
4	NWM: Corporate	sex on demand in marriage is widely considered a husband's entitlement in patriarchal and religiously conservative societies of Asia.	Sex auf Verlangen ist in traditionellen, patriarchalischen und religiösen Keisen anerkannt als Recht des Ehemanns.	Sex auf Verlangen als Recht des Ehemanns in traditionellen, patriarchalischen und religiösen Kreisen	
5	NWM: Corporate	This will surely break our families	Dies wird bestimmte unsere Familien zerstören	ViE Gesetz als Bedrohung der Institution Ehe/Familie	K3: Grundhaltungen (4, 7, 8, 10, 12, 14, 16, 20, 21, 26, 28, 34, 35, 36, 40)
6	NWM: Leitmedien ONLINE	For one, it has decided that marital rape should not be considered a criminal offence, if the couple was living together. "It should not disturb a family... that was the view of the committee", said panel head Venkaiah Naidu.	Es wurde entschieden, dass ViE kein Straftatbestand darstellen soll, wenn das Paar zusammenlebt, da es die Familie nicht stören solle.	ViE Gesetz als Bedrohung der Institution Ehe/Familie	
7	NWM: Leitmedien ONLINE	men have a right to their wives' sexual and reproductive services	Männer haben ein Recht auf die sexuellen und Fortpflanzungs-Dienstleistungen der Ehefrau	Recht des Ehemannes auf Geschlechtsverkehr und Fortpflanzung als Form der Dienstleistung durch die Ehefrau	K4: Werte im Kontext befürchteten sozialen Wandels durch Gesetzesveränderungen (2, 11, 12, 15, 21, 22, 36)
8	NWM: Leitmedien ONLINE	family values	Familienwerte	Familienwerte	
9	NWM: Leitmedien ONLINE	family values	Familienwerte	Familienwerte	
10	NWM: Leitmedien ONLINE	Marriage in India is considered to be a sacrosanct institution, such that divorce is recognised only as an exception	Heirat wird in Indien als heilige Institution betrachtet und die Scheidung wird nur als Ausnahme betrachtet	Heirat als heilige Institution und Scheidung die Ausnahmeregelung	
11	NWM: Leitmedien ONLINE	on marriage, a woman provides her husband consent to sexual intercourse, which she cannot revoke. In effect of marriage, she grants control of her sexual autonomy to her husband in return for his "protection."	Eine Frau sichert ihrem Mann durch die Zustimmung zur Ehe, ihre unwiderrufbare Zustimmung zu sexuellem Verkehr zu. Sie garan-	Ehemann besitzt die Kontrolle über sexuelle Autonomie der Ehefrau	

			tiert dem Ehemann die Kontrolle über ihre sexuelle Autonomie im Austausch für seinen Schutz.	
12	NWM: Leitmedien ONLINE	second justification for the exemption — the "property" theory. According to this theory, a woman is a man's property. She "belongs" to her father before marriage, and is her husband's property thereafter. Since a man is entitled to use his property in the manner he deems fit, the question of a husband raping his wife does not arise. Under this theory, the aim of rape law itself is to safeguard the property rights of a woman's father or husband, not to punish violations against her sexual autonomy. The third justification for the marital rape exemption is the "unification theory." According to this theory, the wife forfeits her legal existence on getting married. She cannot own property, sue or she is no longer considered an independent person. Her legal identity merges into that of her husband's. Since the wife has no legal existence outside of her husband's identity, it is not legally possible for a man to rape his wife.	Die Ehefrau ist der Besitz des Ehemannes ohne jegliche Rechte und Recht auf Besitz.	Ehefrau als Besitz des Ehemannes ohne rechtliche Identität
13	NWM: Leitmedien ONLINE	that a woman is a man's property, and that she does not have an independent legal identity	Die Ehefrau ist der Besitz des Ehemannes und hat keine unabhängige rechtliche Identität	Ehefrau als Besitz des Ehemannes ohne rechtliche Identität
14	NWM: Leitmedien ONLINE	The major concern of most people who argue against marital rape is that women will file false cases. This understanding emerges from an offensive assumption that existed in evidence law that women cannot be trusted — that they are prone to lie.	Hauptgegenargument betrifft die Falschaussagen; den Frauen könne nicht vertraut werden und diese zum Lügen neigen.	Frauen kann nicht vertraut werden und sie lügen
15	NWM: Leitmedien ONLINE	gender neutral,	gender neutral	gender neutral
16	NWM: Leitmedien ONLINE	husband is his wife's "master", whose "natural urges" must be taken care of.	der Ehemann ist der Herr der Frau und seinen natürlichen Drängen muss gedient werden	Ehemann als Herrscher über Frau, die ihm dienen muss
17	NWM: Leitmedien ONLINE	She must obey, respect, serve, love, console and play with her husband in everyday life and in all matters"	Ehefrau muss gehorchen, respektieren, dienen, lieben, trösten und mit ihrem Ehemann spielen - täglich und in allen Belagen.	Ehemann als Herrscher über Frau, die ihm dienen muss
18	NWM: Leitmedien ONLINE	"When a man calls his wife to his bed, and she does not respond and he (the husband) spends the night angry with her, the angels curse her until morning," reads an oft-quoted hadith. Even a Quranic verse might be recited to establish a husband's right to sex-on-demand.	Vers aus dem Koran: Wenn ein Mann seine Frau ans Bett ruft und sie nicht gehorcht, dann ist der Ehemann die Nacht über wütend mit seiner Frau und die Engel bestrafen die Ehefrau bis zum Morgen; so verteidigt auch ein koranischer Vers das Recht des Ehemannes auf erzwungenen Sex.	Koranischer Vers, der Recht des Ehemannes auf erzwungenen Sex rechtfertigt
19	NWM: Leitmedien	Advocate Geeta Menon says, "In India, marital rape happens only if the couple is legally separated and the husband	ViE existiert nicht in der Wahrnehmung, solange das Paar nicht richterlich	Ehefrau als Besitz des Ehemannes ohne rechtliche Identität

	ONLINE	still has forced sex with the wife. Else, there is nothing called marital rape. Also, there is no provision in the IPC to seek action against the husband for forced sex."	getrennt lebt.	
20	NWM: Leitme- dien ONLINE	the bill retains the patriarchal mindset of the law enacted in 1860.	das Gesetz beibehält das patriarchale Gedanken- gut der Gesetzgebung von 1860	patriarchalisches Gedankengut
21	NWM: Leitme- dien ONLINE	The retention of this Victorian language — and the sexist notion of modesty — will continue to legitimize social sensibilities that are offended by a young woman	Das Beibehalten dieses viktorianischen Sprach- gebrauchs und das sexistische Festhalten an der Idee von Sitt- samkeit führt dazu, dass ...	Viktorianische Werte, die durch Sprachge- brauch transportiert werden, wie sexistische Idee von weiblicher Sittsamkeit
22	NWM: Leitme- dien ONLINE	* Another insidious form of discrimination relates to the traditional conception of "natural guardian". Under the Hindu law, the natural guardian of a boy or unmarried girl is "the father, and after him, the mother". This led to bizarre situations like the Reserve Bank of India not allowing author Githa Hariharan, as brought out by a 1999 Supreme Court verdict, to buy a bond in the name of her minor son without the signature of her husband. The statutory presumption that the father was a more natural guardian than the mother has a bearing on custody battles too. The commission should not balk at recommending abolition of this gender inequity in everyday life	Die traditionelle Konzep- tion unter dem Hinduge- setz des "natürlichen Beschützers" eines Kindes, welcher in erster Linie der Vater ist, was auch einen Einfluss auf richterliche Sorgerechts- entscheide hat.	Eheliche Herrschafts- verhältnisse: Traditio- nelle Konzeption des natürlichen Beschüt- zers des Kindes, welcher der Ehemann ist; Einfluss auf Sorge- rechtsentscheidungen
23	NWM: Leitme- dien ONLINE	I do not drink, do not smoke, and I am religious.	Kein Alkohol, kein Tabak, Religion	Traditionelle und religiöse Werte
24	NWM: Leitme- dien ONLINE	Our culture teaches us to respect our elders. But it doesn't teach us to stand up for ourselves if anybody elder to us tries to harm us. That is wrong. In our culture, they worship shakti (Goddess), but pass dirty looks on women wearing even a saree. I find it ridiculous that a significant number of men who worship goddess in various form and talk about how mighty and superior she is compared to other Gods, they never accept that men and woman are equal. They will bow down to the Goddess , but act superior to their own wives not giving them the mutual respect. That's wrong. Our culture teaches us to forgive and forget, but not to protest for the betterment of our future! That is wrong. While the goodness of our culture is something we should be proud of, it is not something we should live for. It is necessary that we do not blindly believe in any form of culture, but in humanity. And humanity is the supreme culture.	Göttinnen werden verehrt, Frauen jedoch nicht und Ehemänner behandeln ihre Frauen als ihnen untertänig ohne ihnen Respekt entgegenzubringen.	Ehemann als Herr- scher über Frau, die ihm dienen muss
25	NWM: Leitme- dien ONLINE	wives as no more than the property of their husbands...	Frauen sind nicht mehr als der Besitz der Ehe- männer	Ehefrau als Besitz des Ehemannes ohne rechtliche Identität
26	NWM: Leitme- dien ONLINE	Sube Singh Samain, spokesperson of khap mahapanchayat stated that such provisions would ruin the social fabric. "In the past, the Dowry Act has been misused to a great extent and resulted	Gesetze werden von Frauen missbraucht, um Falschaussagen zu tätigen und unschuldige Personen werden be-	Gesetz würde zur Bestrafung Unschuldiger führen

		in harassment of innocent persons. Now provisions voyeurism and stalking would again have the potential to be misused," he said. The khaps have decided to aggressively pursue their demand of lowering the marriageable age of girls from 18 to 16 which they believe would check crime against women.	straft	
27	NWM: Leitme- dien ONLINE	"In India, for ages, the family system has evolved ... Family is able to resolve the (marital) problems and there is also a provision under the law for cruelty against women, it was, therefore, felt that if marital rape is brought under the law, the entire family system will be under great stress and the committee may perhaps be doing more injustice," the parliamentary panel examining the Criminal Law (Amendment) Bill, 2012, said in its report tabled on Friday.	Familien sind in der Lage eheliche Probleme selbst zu lösen und wenn ViE ein Straftatbestand wäre, würde dies das gesamte Familiensystem gefährden.	ViE Gesetz als Bedrohung der Institution Ehe/Familie
28	NWM: Leitme- dien ONLINE	sexual consent was presumably based on the promise of marriage.	Sexuelle Zustimmung geht einher mit dem Eheversprechen	Eheversprechen als Zustimmung zu Geschlechtsverkehr
29	NWM: Leitme- dien ONLINE	On the issue of marital rape, he said we cannot rush in formulating a law. "We need more discussion. We do not want to rush because we do not want the gross possibility of innocent people being implicated. This is the reason why we are treading a cautious path," he said.	Gesetz nicht verabschiedet, um keine unschuldigen Menschen damit zu bestrafen	Gesetz würde zur Bestrafung Unschuldiger führen
30	NWM: Leitme- dien ONLINE	clarified that marital rape was left out from the purview of the Ordinance as marriage presumes consent	Ehe setzt Zustimmung voraus	Eheversprechen als Zustimmung zu Geschlechtsverkehr
31	NWM: Leitme- dien ONLINE	this would go against the traditional family system in India where a marriage is seen as a steadfast institution	Dies wäre gegen das traditionelle Familiensystem, in welchem die Ehe als unerschütterliche Institution gesehen wird	ViE Gesetz als Bedrohung der Institution Ehe/Familie
32	NWM: Leitme- dien ONLINE	saying that marriage presumed consent	Ehe setzt Zustimmung voraus	Eheversprechen als Zustimmung zu Geschlechtsverkehr
33	NWM: Leitme- dien ONLINE	He articulated the government's view that treating marital "rape" as a sexual offence would go against the traditional family system in India, where marriage is seen as a steadfast institution. It may lead to accusations of rape being made in the wake of marital disputes, causing irreparable damage to the institution of marriage, Singh told the MPs.	Dies wäre gegen das traditionelle Familiensystem, in welchem die Ehe als unerschütterliche Institution gesehen wird	ViE Gesetz als Bedrohung der Institution Ehe/Familie
34	NWM: Leitme- dien ONLINE	mythological tales that all seemed to emphasize a woman's subservience in her roles as mother and wife.	die Rolle der Frau als Mutter und Ehefrau	Weibliche Rolle traditionell die der Mutter und Ehefrau
35	NWM: Leitme- dien ONLINE	define a woman's primary task as one of ensuring succession or procreation of the human race.	Die primäre Aufgabe der Frau ist die Sicherstellung der Erhaltung der menschlichen Rasse	Frau zum Zwecke der Fortpflanzung
36	NWM: Leitme- dien ONLINE	They don't understand the issue of bodily autonomy of a woman," she said, adding that entering into marriage did not mean the woman had given up her rights forever.	Frau wird keine körperliche Autonomie zugesprochen. Ab der Heirat gibt sie die Rechte auf	Ehefrau verliert körperliche Autonomie und eigene Rechte ab Heirat

37	NWM: Leitme- dien ONLINE	One of the arguments put forward is the religious one, where people argue that marriage is a sacrament, not a contract	Religiöse Argumente, dass die Ehe ein Sakrament ist und kein Vertrag	ViE Gesetz als Bedrohung der Institution Ehe/Familie
38	NWM: Leitme- dien ONLINE	The other issue that is frequently raised is that the provision will lead to registering of false cases	Gesetz würde zu Falschaussagen führen	Gesetz würde zur Bestrafung Unschuldiger führen
39	NWM: Leitme- dien ONLINE	matrimony implies spousal consent	Das Bündnis der Ehe impliziert die Zustimmung	Eheversprechen als Zustimmung zu Geschlechtsverkehr
40	NWM: Leitme- dien ONLINE	that once she is married to a person it is his right to have sex with her whenever and in whatever manner he wants. They are also made to believe that if they say "no" to the husband, he would be attracted to other women and leave them.	Einmal verheiratet, ist es das Recht des Ehemannes, Sex zu haben und sollten sie nein sagen, geht der Mann zu anderen Frauen und verlässt sie	Ehemann hat Recht auf Geschlechtsverkehr und verlässt Ehefrau für andere Frau, wenn diese nicht will
41	NWM: Leitme- dien ONLINE	"If not my wife, then from who else should I seek sex?"	Wenn nicht Geschlechtsverkehr mit der Ehefrau, mit wem denn dann?	Eheversprechen als Zustimmung zu Geschlechtsverkehr
42	PRINT: Restliche Medien	Sumitra Mahajan What she said: "Omit marital rape from the legislation to protect marriage as an institution."	Auslassen von ViE als Gesetz, um die eheliche Institution nicht zu gefährden.	ViE Gesetz als Bedrohung der Institution Ehe/Familie
43	PRINT: Restliche Medien	"The exemption for marital rape stems from a long out dated notion of marriage which regarded wives as no more than the property of their husbands.	Ehefrauen als der Besitz der Ehemänner	Ehefrau als Besitz des Ehemannes ohne rechtliche Identität
44	PRINT: Leitme- dien	Lawyer-activist Vrinda Grover said most ministers and political representatives they had met were worried and very troubled by the issue. "They don't understand the issue of bodily autonomy of a woman," she said, adding that entering into marriage did not mean the woman had given up her rights forever.	Frau wird keine körperliche Autonomie zugesprochen. Ab der Heirat gibt sie die Rechte auf	Ehefrau verliert körperliche Autonomie und eigene Rechte ab Heirat

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F4_5

Tabelle 25: M1a_F4_5

Nr	Fall / Korpus	Vermittelte gesellschaftliche Wissensbestände	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	PRINT: Restliche Medien	Other crimes of sexual nature and their tragic fallout are consequently eclipsed, meriting fleeting coverage. Every day, here and outside India, sexual predators are targeting females, even males, adults and children, in public spaces or within homes and offices, and horrifyingly, sometimes with the complicity of kin or other persons, known to the victims. Such crimes are often spurred by vendetta. Forced incest and sodomy, marital rape, battery and psychological abuse are rampant.	ViE ist steil ansteigend	ViE nimmt zu	K1: ViE Sensibilisierung / Aufklärung (2, 3, 4, 9, 12, 13, 19, 29, 37, 39, 41, 42, 49, 66, 67, 76) K2: Gesetzliche Ebene (6, 7, 13, 17, 20, 27, 28, 32, 34, 39, 58, 65, 88, 97) K3: Kontext / Ursachen / Vorkommen (1, 3, 4, 5, 10, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 27, 29, 30, 31, 34, 36, 38, 43, 46, 50, 52, 53, 65, 69, 72, 74, 76, 81, 82, 84, 89, 97)
2	PRINT: Restliche Medien	Soni Sori, a tribal teacher of Chhattisgarh accused of being a Maoist, was tortured for over a year while in Police custody and besides being regularly stripped naked and subjected to devilish tortures, was raped by insertion of stones into her vagina and rectum. (Rape is not only penile penetration).	Vergewaltigung ist nicht nur die penale Penetration	Vergewaltigung ist jegliche Form der Penetration	
3	PRINT: Restliche Medien	The violence of sexual rape and the physical abuse preceding and following it is the outcome of the rapists' depraved need for expressing domination and control on a soft target like a child, girl or woman. Rape is about power, violence, intimidation and humiliation, as said by Anup Surendranath [Castration is not the right legal response; The Hindu, Dec. 24, 2012.], and is a manifestation of patriarchy [Medha Patkar, Rape is a manifestation of patriarchy; The Hindu, Dec. 24].	Der Vergewaltiger möchte Dominanz und Kontrolle ausüben, bei Vergewaltigung geht es um Macht, Gewalt, Einschüchterung und Erniedrigung und ist eine Manifestation des Patriarchats	Vergewaltigung ist kein sexueller Akt, sondern ein Akt der Gewalt, in dem es um Macht, Dominanz und Kontrolle geht Vergewaltigung als Manifestation des Patriarchats	
4	PRINT: Restliche Medien	Rape happens mainly in three places - homes, public spaces and public offices; in the home as often as in public spaces and in public offices.	Vergewaltigung geschieht hauptsächlich an drei Orten: zu Hause, in öffentlichen Räumen und an Arbeitsplätzen und zu Hause so oft wie an beiden letzteren	Vergewaltigung geschieht hauptsächlich zu Hause	
5	PRINT: Restliche Medien	The incidence of rape (and other serious crimes) is proportional to the violence-proneness of society. A society that is ill-governed, with widespread economic violence is sure to have high incidence of serious crime, including rape. Ill-governance stems from a lack of leadership, unwillingness to face up to situations, and lack of moral courage at the top levels of State and Central governments, legislatures and judiciary.	Das Vorkommen von Vergewaltigungen ist proportional zu Gewaltneigung einer Gesellschaft. Eine Gesellschaft, die missregiert wird und wirtschaftliche Gewalt weitverbreitet, hat ein hohes Vorkommen von Verbrechen	Vergewaltigungen verhalten sich proportional zur Gewaltneigung einer Gesellschaft Verbrechen verhalten sich proportional zu Missregierung eines Landes	
6	PRINT: Restliche Medien	Consider the 10 new rights envisaged by the Verma Committee for sexual offence victims:	Die 10 neuen Rechte gemäss dem Verma Komitee für Opfer sexueller Gewalt	Die Empfehlungen des JVK	
7	PRINT: Restliche Medien	* Right against marital rape even if the wife is above 15 years of age. Currently, marital rape is punishable only when it	Recht gegen ViE sogar, wenn die Ehefrau über 15 Jahre alt ist; derzeit wird	JVK empfiehlt, ViE altersunabhängig zu bestrafen	

		is committed against an underage wife below 15. Proposed caveat: "Consent will not be presumed in the event of an existing marital relationship between the complainant and the accused."	ViE nur bestraft, wenn die Frau unter 15 ist	
8	PRINT: Restliche Medien	* Right to call it a rape even if there was no penile-vaginal penetration. A wide range of sexual acts involving "penetration of the vagina or anus or urethra to any extent" by any part of the man's body or any object manipulated by him are proposed to be brought under the definition of rape.	Das Recht, es Vergewaltigung zu nennen, auch wenn es nicht zu einer penalen-vaginalen Penetration kam	Vergewaltigung ist jegliche Form der Penetration
9	PRINT: Restliche Medien	* Right to silence over her "character" or "her previous sexual experience with any person". Evidence related to either of these personal issues "shall not be relevant" to determining the defence of consent in the entire gamut of rape, molestation or sexual harassment cases.	Das Recht, den Charakter einer Frau nach einer Vergewaltigung und ihre sexuelle Erfahrung nicht zu thematisieren und nicht in Frage zu stellen	Charakter und sexuelle Erfahrung eines Opfers nicht relevant
10	PRINT: Restliche Medien	For part of the problem, look no further than President Mukherjee's condolence message following the gang rape victim's death. The speech used rhetoric that was detrimental, yet so commonplace it did not receive much media scrutiny. 'The sanctity of a woman is a directive principle of that larger edifice called Indian civilisation,' he declared. 'The Vedas say that there is more than one kind of mother: birth mother, a guru's wife, a king's wife, a priest's wife, she who nurses us, and our motherland. Mother is our protection from evil and oppression, our symbol of life and prosperity. When we brutalise a woman, we wound the soul of our civilisation.'	Die Rede des Präsidenten nach der Gruppenvergewaltigung in Delhi: Die Heiligkeit der Frau ist ein Prinzip der indischen Gesellschaft und es gibt mehr eine Art der Mutter: natürliche Mutter, die Frau eines religiösen Führers, die Frau eines Königs, die Frau eines Priesters, diejenige, die uns pflegt und unser Mutterland. Die Mutter ist unser Schutz vor dem Bösen und das Symbol für Leben. Wenn eine Frau verletzt wird, wird die Seele der Zivilisation verletzt	Die wahrgenommene Rolle der Frau als Mutter, Frau eines Mannes
11	PRINT: Restliche Medien	Mukherjee's speech encapsulates backward attitudes that marginalise women. Women in his speech still only exist relative to men, as their caretakers, their mothers, their wives. A woman is not a queen but a "king's wife". By Mukherjee's rhetoric, the value of women only rests in what they can provide to men.	Diese Rede zeigt die Marginalisierung der Frauen auf. Frauen existieren nur in Bezug zu Männern; als deren Pflegerinnen, Mütter und Frauen, der Wert einer Frau beruht darauf, wie sie dem Mann dienen kann	Die wahrgenommene Rolle der Frau als Mutter, Frau eines Mannes
12	PRINT: Restliche Medien	The committee also prescribed that the "relationship between the accused and the complainant is not relevant to the inquiry into whether the complainant consented to the sexual activity and the fact that the accused and victim are married or in another intimate relationship may not be regarded as a mitigating factor justifying lower sentences for rape." The panel relied heavily on the judgements made by courts in various countries.	Das Komitee beschrieb, dass die Beziehung zwischen dem Angeklagten und der Klägerin keine Rolle zu spielen hat	Vergewaltigung ungeachtet der Beziehung zwischen Opfer und Täter
13	PRINT: Restliche Medien	"The exemption for marital rape stems from a long out-dated notion of marriage which regarded wives as no more than the property of their husbands.	Die Ausnahmeregelung von ViE beruht auf der Annahme aus vergangenen Zeiten, die die Ehefrau nur als Besitz des Mannes betrachtete	Ausnahmeregelung basierend auf Haltung, dass Frau Besitz des Mannes
14	PRINT: Restliche Medien	Moreover, this consent could not be revoked," the committee said	Die Zustimmung kann nicht widerrufen werden	Ehe setzt Zustimmung voraus und diese ist unwiderrufbar

15	PRINT: Restliche Medien	Bhatnagar added that marriage in India is an economic arrangement for a woman. Author Kiran Manral agreed with Bhatnagar. "The 19th century suffragists fought for a woman's right to control marital intercourse as a core factor in equality of the sexes. In 21st century India, we're still fighting the same battle they fought two centuries ago," she said.	In Indien ist die Ehe für die Frau ein wirtschaftliches Bündnis und im 19. Jahrhundert kämpften die Befürworter für das Frauenstimmrecht, dass die Frauen das Recht erhalten, den ehelichen Geschlechtsverkehr zu kontrollieren, da sie dies als Kernfaktor für die Gleichberechtigung der Geschlechter sahen. In Indien kämpfen wir diesen Kampf auch noch im 21. Jahrhundert	Recht der Frau auf Kontrolle des Geschlechtsverkehrs in der Ehe als Kernfaktor der Gleichberechtigung
16	PRINT: Restliche Medien	The same is true of the anti-rape law, where a move for justice to victims is being stalled, not because the law would be misused by some unscrupulous women to taint and frame some innocent men but because a law that challenges gender oppression would threaten the over-all dominance the men have over treating women as commodities and stigmatised even in their victimhood. It will challenge their sense of power that remains more magnified only as long as the women are reduced to lesser mortals. The fear that all men would find themselves behind the bars once this law comes into play is grossly misplaced. The law, like any other, will have scope for being misused but not to the extent it is being imagined. Has any other law, disengaged from the question of gender, been opposed and stalled for the reason that it may be misused against some innocent people. If strengthened laws against communalism and terrorism are not deemed to be so abundantly misused or believed to have the power to push the entire population of the country behind bars, then how come this frenzy being wrongly whipped up by creating a fiction about victimhood of men across the spectrum. Does it stem from a belief that women are genetically crooks enough to misuse a law? Or does it stem from the fear of uncertainty of their own morality, principles and actions?	Männer haben Frauen als Gebrauchsgegenstand behandelt und sogar in ihrer Rolle als Opfer stigmatisiert. Männer ängstigen sich nur vor dem neuen Gesetz und dem Missbrauch, solange sie Frauen als nicht gleichberechtigte betrachten. Die Angst, dass alle Männer dann inhaftiert werden, ist nicht angebracht und wurde ja auch bei den Gesetzen zu Terrorismus nicht hervorgebracht. Kommt diese Angst vor dem Glauben, das Frauen genetisch bedingt Gesetze missbrauchen oder kommt es von einer Angst und Unsicherheit bet. der eigenen Moral, Prinzipien und Handlungen?	Nicht-Anerkennung von ViE und Stigmatisierung der Opfer als Instrument der Unterdrückung der Frau Angst vor Missbrauch des Gesetzes irrational
17	PRINT: Restliche Medien	The Indian Penal Code deals with offences such as rape, kidnapping and abduction, dowry deaths, torture, molestation and sexual harassment. Under the IPC, a man is said to commit rape if the woman is under 16, with or without her consent. Marital rape is only an exception if the wife is under 15.	Das indische Strafgesetzbuch behandelt Fälle wie Vergewaltigung. ViE wird nur bestraft, wenn die Frau unter 15 ist	ViE wird nicht anerkannt als Verbrechen, wenn die Frau unter 15 Jahre alt ist
18	PRINT: Restliche Medien	The UNICEF Report 2012 says that 57 per cent of Indian boys and 53 per cent of girls between 15 and 19 years think wife-beating is justified. The UNDP Human Development Report 2011 says India ranks 129 out of 146 countries in the Gender Equality Index, behind Bangladesh (112) and Pakistan (115).	Ein Bericht der Unicef aus dem Jahr 2012 besagt, dass 57 % der indischen Jungen und 53 % der indischen Mädchen zwischen 15 und 19 Jahren glauben, dass die Ehefrau zu schlagen gerechtfertigt sei. Indien liegt bet. der	Marginalisation der Frau tief verankert in der indischen Gesellschaft

			Gleichberechtigung der Geschlechter auf dem Rang 129 noch hinter Bangladesch und Pakistan	
19	PRINT: Restliche Medien	For centuries, Indian women who run back to their parents, fleeing an abusive Marriage, have been sent firmly back by their families mostly to avoid social stigma. Many of these women have died thereafter - killed, or driven to suicide, by the abusive in-laws and husbands they had tried to escape. We never learn. It happens even today, in villages and cities across India, cutting across class barriers, cutting across lines of religion or caste.	Über Jahrhunderte wurden indische Frauen, die vor ihrem Ehemann zu ihren Eltern flüchteten wieder zurückgeschickt, um soziale Stigmatisierungen zu vermeiden. Viele dieser Frauen starben danach. Wir lernen nie, denn es geschieht auch heute noch in Dörfern und Städten in ganz Indien über alle Klassen, Religionen und Kasten hinweg	Frauen werden aus Angst vor sozialer Stigmatisierung von den Eltern zum Mann zurückgeschickt und viele sterben danach Vorkommen in allen Klassen, Religionen und Kasten
20	PRINT: Restliche Medien	Political parties and the government appear to be reluctant and scared of significant changes in the criminal laws. The draft Criminal Law (Amendment) Bill was deferred twice in six days. Justice Verma Committee's recommendation to treat marital rape as a criminal offence was rejected by the government because it would offend the traditionalists. It is surprising that the parliamentary review committee has instantaneously corroborated this regressive and unreasonable view of the government.	Die Regierung lehnte die Kriminalisierung von ViE ab, um Traditionalisten nicht vor den Kopf zu stossen	Nicht Anerkennung von ViE durch Regierung aufgrund der bevorstehenden Wahlen
21	PRINT: Restliche Medien	According to reports, in January and February 2013, four cases of rape were reported every day in Delhi. This was double the number of cases in the same period last year. At least 369 of our sitting MPs, MLAs, and other politicians have been charged with crimes against women, including rape. In this context, it is reasonable to think that our criminal laws and justice delivery process should immediately undergo pragmatic and comprehensive changes.	Gemäss Statistiken wurden im Januar und Februar 2013 täglich 4 Vergewaltigungen in Delhi angezeigt. Mindestens 369 unserer Politiker wurden bestraft wegen Gewalt an Frauen, unter anderem auch Vergewaltigung	Mehrheit der männlichen Politiker vorbestraft wegen Gewalt gegen Frauen
22	PRINT: Restliche Medien	Several women's groups and Opposition parties on Saturday had appealed to the President to not sign the Ordinance claiming that it was "incomplete". They questioned the silence of the Ordinance on crimes such as marital rape and controversial provisions, such as the Armed Forces Special Powers Act.	Zahlreiche Frauenorganisationen und Parteien der Opposition richteten ihr Wort an den Präsidenten und baten ihn, das Gesetz nicht zu unterzeichnen, da es nicht komplett sei, da ViE nicht berücksichtigt wird	Frauenorganisationen und Oppositionsparteien kämpften bis zuletzt für Anerkennung von ViE
23	PRINT: Restliche Medien	Among the organisations represented were Centre for Women's Development Studies, Joint Women's Programme, All India Dalit Mahila Adhikar Manch, Muslim Women's Forum and Young Women's Christian Association of India, All India Democratic Women's Association, Guild of Service and National Federation Of Indian Women. The ordinance, based on recommendations of Justice J S Verma Committee and going beyond, proposes to replace the word 'rape' with 'sexual assault' to expand the definition of all types sexual crimes against women. It also proposes enhanced punishment for other crimes against women like stalking, voyeurism, acid attacks, indecent gestures like	Das Gesetz soll das Wort Vergewaltigung ersetzen durch sexueller Missbrauch und auch andere Verbrechen gegen Frauen sollen bestraft werden, wie Stalking, Voyeurismus, Säureattacken, unangebrachte Berührungen und Gesten sowie ViE	Die Empfehlungen des JVK

		words and inappropriate touch and brings into its ambit 'marital rape'.		
24	PRINT: Restliche Medien	Rape is not about sex, but about domination. The cult of masculinity is forcing men to be dominant partners and many are ending up expressing themselves in a destructive manner: anger and frustration are leading to violence. To their credit, most MPs understand that security for women will ensure safety for men because when men take to violence, they damage themselves also.	Bei Vergewaltigung geht es nicht um Sex, sondern um Dominanz und der Kult um die Maskulinität zwingt Männer in die Rolle der dominanten Partner	Vergewaltigung ist kein sexueller Akt, sondern ein Akt der Gewalt, in dem es um Macht, Dominanz und Kontrolle geht Vergewaltigung als Manifestation des Patriarchats
25	PRINT: Restliche Medien	In its 630-page report, the panel also recommended creation of new offences in the criminal law, which include stalking, disrobing a woman, trafficking, voyeurism and marital rape. These acts, and the use of words and gestures which create a threat of sexual nature, could invite jail for three to five years.	In ihrem 630 Seiten langen Report empfiehlt das JVK neue Straftaten ins Strafgesetzbuch aufzunehmen: Stalking, Entkleiden einer Frau, Frauenhandel, Voyeurismus und ViE. Diese sollen mit 3-5 Jahren Gefängnis bestraft werden	Die Empfehlungen des JVK
26	PRINT: Restliche Medien	At present, marital rape is viewed as an exception to the offence of rape in the IPC. Section 375 of the Code, which describes rape as an offence, excludes "sexual intercourse by a man with his own wife from the offence - provided that the wife is not under 15 years of age".	Gegenwärtig wird ViE als Ausnahme betrachtet und beschreibt Vergewaltigung als Straftat mit der Ausnahme, wenn der Verkehr zwischen einem Mann und seiner eigenen Frau stattfindet und die Frau unter 15 Jahre alt ist	ViE wird nicht anerkannt als Verbrechen, wenn die Frau unter 15 Jahre alt ist
27	PRINT: Restliche Medien	The Law Commission had recommended in 1971 that marital rape be criminalised, but the then governments did not pay heed. However, in a surprising move nine years later, the commission reversed its stand completely.	Die Justizkommission empfahl 1971 ViE zu kriminalisieren, was jedoch nicht geschah, dann hingegen 9 Jahre später ins Gesetz aufgenommen wurde und dann wieder gelöscht	1971 erster Vorstoss zur Kriminalisierung, 9 Jahre später Anerkennung von ViE mit späterer Revidierung
28	PRINT: Restliche Medien	Currently, women are forced to turn to the anti-dowry and protection of domestic violence laws to deal with instances of sexual assault.	Derzeit sind Frauen gezwungen auf die Mitgift und häusliche Gewalt Gesetze zurückzugreifen	Frauen sind gezwungen auf bestehende Gesetze zurückzugreifen
29	PRINT: Restliche Medien	As this column has pointed out before, National Crime Records Bureau (NCRB) data for 2011 tells us that 94.2% of all rapists are known to the victim, meaning they are friends, family or neighbours. That trend continues. In 2012, only 25 of Delhi's 662 reported rapes were inflicted by strangers, according to police data quoted by The Indian Express. Of 45,600 alleged rapists currently facing trial across India, more than 80% were known to the victim, Express reports.	Die meisten Opfer kennen ihre Täter so zeigen Statistiken, dass 80 bis 94 % der Vergewaltigungsfälle nicht durch Fremde geschehen	Die meisten Vergewaltigungen geschehen nicht durch fremde Täter
30	PRINT: Restliche Medien	Those laws do not operate in families where women are so oppressed that they themselves turn oppressors. The vast majority of Indian women are brought up in subservience, and they in turn ensure their daughters remain subservient and aware of their secondary role in life. When their own men turn sexual predators, many mothers tend to ignore or somehow justify such predation. Religious leaders perpetuate attitudes to women and even justify sexual violence, using as spiritual back-	Die meisten der indischen Frauen leben in Unterdrückung und erziehen auch ihre Töchter entsprechend und bereiten sie auf die Rolle der Ehefrau vor. So ignorieren auch viele Mütter den Missbrauch durch den Schwiegersohn oder rechtfertigen diesen und auch die religiösen Führer rechtfertigen sexuelle Gewalt gegen Frauen	Die Mehrheit der indischen Frauen leben in Unterdrückung und erziehen entsprechend die Töchter, um sie auf ihre zweite Rolle vorzubereiten. Mütter ignorieren oder rechtfertigen Missbrauch durch den Schwiegersohn. Religiöse

		ing everything from the Ramayana to the Koran. Popular culture would rather not talk about it.	und die populäre Kultur spricht nicht darüber	Führer rechtfertigen sexuelle Gewalt und populäre Kultur thematisiert sie nicht
31	PRINT: Restliche Medien	Miles away in Delhi, on the same day that the commuters' signature campaign at Dadar was declared a success, a district court acquitted a man on charges of raping his wife. The rationale behind the judgement was that forced sex between a man and his wife does not amount to marital rape. Lawyers explain that this essentially means that in India, sexual intercourse between a man and his wife is always believed to be consensual.	In Indien wird davon ausgegangen, dass der Verkehr zwischen einem Ehemann und seiner Frau immer einstimmig ist	ViE existiert nicht, da Ehe Zustimmung voraussetzt
32	PRINT: Restliche Medien	"The Domestic Violence Act of 2005 takes care of the victim's immediate needs like issuing a protection order while IPC 498a recognises cruelty by the husband as criminal charges, but makes no mention of marital rape. IPC 375/376, which deals with rape, does not recognise forced sex between a man and his wife as rape," explains Mangla Verma, research and advocacy officer, Lawyers Collective. "These laws were made in the 1800s and and we have always asked for amendments."	Die Regelung zu häuslicher Gewalt aus dem Jahr 2005 kümmert sich um die Bedürfnisse sofortigen Bedürfnisse der Frau, doch erwähnt ViE nicht	Gesetz zu häuslicher Gewalt ist zivilrechtlich und erwähnt ViE nicht
33	PRINT: Leitmedien	The term for forced sexual relations with a spouse through violence or threat--is 'marital rape'. It is the non-consensual sexual invasion of one spouse of the other; and in that it counts as both, sexual abuse and domestic violence, and can be prosecuted under both rubrics. Under present provisions of the IPC, a husband can be charged with marital rape only if his wife is below 16.	Der Begriff für erzwungenen Sex mit dem Ehemann durch Gewalt ist ViE. Es ist der nicht einstimmige Akt zwischen Eheleuten und ist somit sexueller Missbrauch und häusliche Gewalt, kann jedoch nicht unter dem Strafgesetzbuch verhandelt werden, wenn die Ehefrau über 16 ist	ViE wird nicht anerkannt als Verbrechen, wenn die Frau unter 15 Jahre alt ist
34	PRINT: Leitmedien	* Although it was meant to update the rape law, the Bill has refrained from amending the anachronistic definition of marital rape in the Indian Penal Code 1860. This is despite the fact that at least 100 countries penalize non-consensual sex in which the perpetrator is the victim's spouse. Such an offence is however recognized in India only when it is committed on an underage wife, that too when she is below 15. It would be a travesty of the ongoing public protests if the commission, regardless of this age restriction, does not denounce the sexist notion that a man is entitled to rape his wife.	Auch wenn es zu einer Erneuerung des Gesetzes hätte kommen sollen, wurde die althergebrachte Definition von ViE aus dem indischen Strafgesetzbuch aus dem Jahr 1860 nicht angepasst. Obgleich mindestens 100 Länder ViE anerkennen	Indisches Strafgesetzbuch stammt aus dem Jahr 1860 Mehr als 100 Länder anerkennen ViE
35	PRINT: Leitmedien	* Another insidious form of discrimination relates to the traditional conception of "natural guardian". Under the Hindu law, the natural guardian of a boy or unmarried girl is "the father, and after him, the mother". This led to bizarre situations like the Reserve Bank of India not allowing author Githa Hariharan, as brought out by a 1999 Supreme Court verdict, to buy a bond in the name of her minor son without the signature of her husband. The statutory presumption that the father was a more natural guardian than the mother has a	Eine andere Form der Diskriminierung entspringt dem Konzept des natürlichen Hüters. Unter dem hinduistischen Gesetz ist der natürliche Hüter eines Jungen oder einer unverheirateten Frau der Vater, was auch einen Einfluss auf Sorgerechtsstreitigkeiten hat	Marginalisation der Frau tief verankert in der indischen Gesellschaft

		bearing on custody battles too. The commission should not balk at recommending abolition of this gender inequity in everyday life.		
36	PRINT: Leitmedien	And it's not as rare people may think it is. According to the UN Population Fund, more than two-thirds of married women in India, aged 15 to 49, have been beaten, or forced to provide sex. In 2011, the International Men and Gender Equality Survey revealed that one in five has forced their wives or partner to have sex.	Und es ist nicht so selten, wie Menschen vielleicht denken. Gemäss des UN Population Fund werden mehr als 2/3 der verheirateten indischen Frauen zwischen 15 und 49 geschlagen oder zu Sex gezwungen und einer von 5 Männern gab an, seine Frau bereits zu Sex gezwungen zu haben	Mehrheit der verheirateten Frauen betroffen von ViE
37	PRINT: Leitmedien	Dr Duru Shah, a gynaecologist, learns about the sex lives of her female patients through inquiries into their mental and physical health. "At the end of day, a man wants sex-irrespective if his wife wants it or not. This will have repercussions on the psychological and physical health of the woman," says Dr Shah.	Am Ende des Tages will der Mann Sex von seiner Frau, ob sie will oder nicht, dies hat Einfluss auf ihre psychologische und körperliche Gesundheit	Geschlechtsverkehr ohne Rücksicht auf Frau hat gesundheitliche Folgen
38	PRINT: Leitmedien	Over 104 countries have laws to protect victims against marital rape according to the United Nations and it is perhaps time India at least recognise the offence as a crime in its penal code. It remains to be seen whether the amendment to the criminal procedure code which is currently underway offers any true respite in this matter. Criminalisation is after all only the first step to justice. We still have a long way to go to address further issues of counselling, rehabilitation and shelter to such victims. Unwanted pregnancies arising out of such rapes too need addressing.	Mehr als 104 Länder haben Gesetze zum Schutz der Opfer vor ViE und es wird Zeit, dass Indien es zumindest als Straftat anerkennt. Alles weitere wie Beratungen, Nachversorgung und Unterkunft für die Opfer sind Themen, die noch viel Anstrengungen benötigen	Mehr als 100 Länder anerkennen ViE Kriminalisierung nur der 1. Schritt
39	PRINT: Leitmedien	Section 376 (A) deals with marital rape only when it is with regard to judicially separated partners. It takes humungous effort for a victim of rape to lodge a complaint, especially within a marriage and the offence is believed to be widely under-reported in any case. Such cases suffer due to the lack of awareness in many quarters that forced sex under any circumstances is a violation. The patriarchal culture of Indian society often works to further detriment to invalidate such claims. For those who muster the courage, it would help if the system was a little more sensitised and the offence didn't fall in a legal vacuum. Currently, victims can lodge a complaint of marital discord or domestic violence.	Absatz 376 (A) behandelt Fälle von ViE nur, wenn die Partner gerichtlich getrennt leben und es verlangt einen immensen Kraftakt des Opfers den Täter anzuzeigen und die patriarchalische Kultur der indischen Gesellschaft untergräbt solche Anzeigen. Es würde helfen, wenn das System auch nur ein bisschen sensibilisierter wäre und die Fälle nicht in ein rechtliches Vakuum fallen würden. Derzeit können Opfer eine Klage wegen ehelicher Streitigkeiten oder häuslicher Gewalt einreichen	ViE anerkannt, wenn das Paar gerichtlich getrennt lebt Frauen sind gezwungen auf bestehende Gesetze zurückzugreifen Fälle fallen in ein rechtliches Vakuum
40	PRINT: Leitmedien	The conviction rate in rape cases has dropped from 46% to 26% in 40 years. The growing impunity enjoyed by rapists cannot be combated in isolation; it is the symptom of a larger systemic malaise. Here's a checklist of gender iniquities in the laws, which the commission should address in order to take a holistic approach to the challenge of making women safer.	Die Zahlen der Übergriffe haben in den letzten 40 Jahren von 26 % auf 46 % zugenommen. Es braucht einen hollistischen Zugang, um die Frauen sicherer zu machen	Vergewaltigung als Manifestation des Patriarchats

41	NWM: Akad- emische Journals	observed that in case of married women, the law of rape does not apply between husband and wife after the age of 15; even if the wife is over the age of 15, the husband has no right to disregard her physical safety, for instance, if the circumstances be such that intercourse is likely to cause death. In the present case, the husband was convicted under section 338, Indian Penal Code, for rupturing the vagina of his eleven-yearold wife, causing hemorrhage leading to her death.	In einem aktuellen Fall hat ein Ehemann die Vagina seiner 11 Jahre alten Frau so schwer verletzt, dass sie starb	ViE kann zum Tod führen
42	NWM: Akad- emische Journals	'Marital rape' occurs in all types of marriages regardless of age, social class, race or ethnicity. The expression 'marital rape' refers to 'unwanted intercourse' by a man with his wife obtained by force, threat of force, or physical violence, or when she is unable to give consent. The term 'unwanted intercourse' includes all sorts of penetration (whether oral, vaginal or anal) perpetrated against her will or without her consent. Marital rape, broadly, may be classified in three parts as- • Battering rape: In this form, both physical and sexual violence are present. The majority of marital rape victims fall under this category.	ViE kommt in allen Ehen vor ungeachtet des Alters, der sozialen Schicht, Rasse oder Ethnie. Der Begriff ViE bezieht sich auf ungewollten Geschlechtsverkehr durch einen Mann mit seiner Frau durch Gewalt. Der ungewollte Geschlechtsverkehr zieht alle Arten der Penetration mit ein - oral, vaginal und anal und ist gegen ihren Willen oder ohne ihre Zustimmung. Die meisten Fälle von ViE gehen einher mit häuslicher Gewalt	Vorkommen in allen Klassen, Religionen und Kasten Vergewaltigung jegliche Art der Penetration Die meisten Fälle von ViE gehen einher mit häuslicher Gewalt
43	NWM: Akad- emische Journals	As long back as in 1869, John Stuart Mill observed that marital rape is never welcome to women for it represents a surrender of dignity so absolute in nature, that it lowers the stature of the wife beneath that of a slave. The basic premise for this assumption lies in the fiction that the wife is considered to have given her irrevocable consent to sexual intercourse to the husband at the time	John Stuart Mill fand heraus im Jahr 1869, dass ViE die Würde der Frau angreift und ihren Status auf den einer Sklavin degradiert	Studie aus dem Jahr 1896, dass ViE die Frau degradiert zu Sklavin
44	NWM: Akad- emische Journals	As per the Indian Penal Code, the instances wherein the husband can be criminally prosecuted for an offence of marital rape are as under: 1. When the wife is between 12 – 15 years of age, offence punishable with imprisonment upto 2 years or fine, or both; 2. When the wife is below 12 years of age, offence punishable with imprisonment of either description for a term which shall not be less than 7 years but which may extend to life or for a term extending up to 10 years and shall also be liable to fine. 3. Rape of a judicially separated wife, offence punishable with imprisonment upto 2 years and fine; 4. Rape of wife of above 15 years in age is not punishable.	Nach dem indischen Strafgesetzbuch kann ein Ehemann strafrechtlich verfolgt werden wegen ViE, wenn 1. die Ehefrau zwischen 12 und 15 ist, dann wird er für bis zu 2 Jahre inhaftiert und oder muss eine Busse bezahlen oder beides, 2. wenn die Ehefrau unter 12 ist, dann wird der mit mind. 7 Jahren bis zu 10 Jahren Haft bestraft, 3. wenn der Ehemann gerichtlich getrennt von seiner Frau lebt, dann bis zu 2 Jahre Haft, 4. Wenn die Frau über 15 ist, dann ist dies nicht strafbar	ViE anerkannt, wenn das Paar gerichtlich getrennt lebt und die Ehefrau unter 15 ist
45	NWM: Akad- emische Journals	At the international level, various countries have enacted and declared marital rape as offence like- Albania, Andorra, Angola, Antigua and Barbuda, Argentina, Australia, Austria, Barbados, Belgium, Belize, Bhutan, Bosnia and Herzegovina, Brazil, Bulgaria, Canada, Cape Verde, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Croatia, Cuba, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Dominica, Domini-	Auf internationalem Level haben zahlreiche Länder ViE als Straftat anerkannt	Mehr als 100 Länder anerkennen ViE

		can Republic, Ecuador, El Salvador, Estonia, Fiji, Finland, France, Germany, Greece, Grenada, Guatemala, Guinea-Bissau, Hong Kong, Hungary, Iceland, Ireland, Israel, Macedonia, Japan, Lithuania, Malaysia, Malta, Mexico, Monaco,		
46	NWM: Akademische Journals	Historically, "Raptus", the generic term of rape was to imply violent theft, applied to both property and person. It was synonymous with abduction and a woman's abduction or s*xual molestation, was merely the theft of a woman against the consent of her guardian or those with legal power over her. The harm, ironically, was treated as a wrong against her father or husband, women being wholly owned subsidiaries.	Historisch gesehen, steht der Term Vergewaltigung als gewalttätiger Diebstahl angewandt auf beides: Besitz und Personen und wurde synonym verwendet mit dem sexuellen Missbrauch einer Frau. Der Schaden wurde jedoch als Schaden gegen den Ehemann oder ihren Vater behandelt, da die Frau deren Besitz war	Historisch betrachtet war Vergewaltigung ein Schaden, der dem Vater oder Ehemann zugefügt wurde, da die Frau als deren Besitztum galt
47	NWM: Akademische Journals	In 2005, the Protection of Women from Domestic Violence Act, 2005 was passed which although did not consider marital rape as a crime, did consider it as a form of domestic violence.	2005 wurde das Gesetz zum Schutz der Frauen vor häuslicher Gewalt erlassen, welches zwar ViE nicht als Verbrechen anerkennt, jedoch als eine Form der häuslichen Gewalt	Frauen sind gezwungen auf bestehende Gesetze zurückzugreifen
48	NWM: Akademische Journals	In Indian legal system, Indian Penal Code 1860 is substantive criminal law which lays down the components of offences and punishment. In IPC, provisions relating to rape are provided in sections 375-376. In this context, there is only one exception in section 375 which talks about rape of wife by her husband as: Sexual intercourse by a man with his wife, the wife not being under fifteen years of age, is not rape.	Im indischen Strafgesetzbuch wird ViE nur anerkannt, wenn die Frau unter 15 ist	ViE anerkannt, wenn das Paar gerichtlich getrennt lebt und die Ehefrau unter 15 ist
49	NWM: Akademische Journals	In it, women are battered and raped by their husbands. • Force-only rape: In this form, husband uses only the amount of force necessary to coerce his wife. • Compulsive/Obsessive rape: In this form, assaults involve torture and/or "perverse" sexual acts and are often physically violent	Es gibt verschiedene Formen der ViE: Force-only rape: in dieser Form wenden Männer nur die gerade nötige Gewalt an; Compulsive/obsessive rape: in dieser Form beinhaltet die Vergewaltigung Qual und/oder perverse Handlungen und geschieht oft körperlich gewalttätig	Verschiedene Formen von ViE
50	NWM: Akademische Journals	It is very surprising to note that Lord Hale did not offer any argument, case law or legal basis to support his assertion. He asserted that, upon marriage, the wife automatically hands over her legal person to the husband and consents to all sexual acts, which cannot be retracted at any later date for no reason whatsoever. He introduced within the marriage, a notion of 'implied consent' that started at the time of the marriage and continued for the entire course of the marriage, and such consent was deemed irrevocable by Lord Hale. This established that once married, a woman does not have the right to refuse sex with her husband. Due to construction of sex as a woman's duty within a marriage, there is always a presumption of her consent. "A female	Lord Hale hat keine Argumente geliefert, weshalb nach der Heirat die Rechte der Frau automatisch an den Mann übergehen, er hielt fest, dass die Zustimmung mit der Ehe einherging und während der gesamten Dauer anhält und unwiderrufbar ist und eine verheiratete Frau somit kein Recht hat, Sex zu verweigern, da es ihre eheliche Pflicht sei	Ausnahmeregelung basierend auf Hale: Rechte der Frau gehen mit Ehe an Mann über und Sex als eheliche Pflicht der Frau

		slave has an admitted right, and is considered under a moral obligation, to		
51	NWM: Akademische Journals	Montenegro, Namibia, Nepal, Netherlands, New Zealand, Norway, Philippines, Poland, Peru, Republic of the Congo, Romania, Russia, Serbia, South Africa, Spain, Sweden, Taiwan, Trinidad and Tobago, Turkey, United Kingdom, United States, Uzbekistan, Zimbabwe. I	Zahlreiche Länder haben ViE anerkannt	Mehr als 100 Länder anerkennen ViE
52	NWM: Akademische Journals	Not surprisingly, thus, married women were never the subject of rape laws. Laws bestowed an absolute immunity on the husband in respect of his wife, solely on the basis of the marital relation. The revolution started with women activists in America raising their voices in the 1970s for elimination of marital rape exemption clause and extension of guarantee of equal protection to women.	Die Revolution der Frauen für mehr Rechte und gegen ViE startete in den USA in den 1970er Jahren	Forderung nach Anerkennung von ViE nahm Ursprung in den 1970er Jahren in den USA
53	NWM: Akademische Journals	of the marriage and hence the husband cannot be held guilty of rape, which he may commit upon his wife.	Ein Ehemann kann nicht für Vergewaltigung schuldig befunden werden	Ehe als Lizenz zum Vergewaltigen
54	NWM: Akademische Journals	person, her all rights have been assigned to her husband and the wife is helpless because she is married.	Alle Rechte der Ehefrau gehen an den Mann über und sie ist hilflos, weil sie verheiratet ist	Ausnahmeregelung basierend auf Hale: Rechte der Frau gehen mit Ehe an Mann über und Sex als eheliche Pflicht der Frau
55	NWM: Akademische Journals	Section 375, the provision of rape in the Indian Penal Code (IPC), has echoing very archaic sentiments, mentioned as its exception clause- "Sexual intercourse by man with his own wife, the wife not being under 15 years of age, is not rape." Section 376 of IPC provides punishment for rape. According to the section, the rapist should be punished with imprisonment of either description for a term which shall not be less than 7 years but which may extend to life or for a term extending up to 10 years and shall also be liable to fine unless the woman raped is his own wife, and is not under 12 years of age, in which case, he	Im indischen Strafgesetzbuch wird ViE nur anerkannt, wenn die Frau unter 15 ist	ViE anerkannt, wenn das Paar gerichtlich getrennt lebt und die Ehefrau unter 15 ist
56	NWM: Akademische Journals	separation from her husband. This is only a piecemeal legislation and much more needs to be done by the Parliament in regard to marital rape.	Sie kann sich vom Ehemann trennen, es muss jedoch vom Parlament noch viel mehr gemacht werden	Frauen sind gezwungen auf bestehende Gesetze zurückzugreifen
57	NWM: Akademische Journals	The foundation of this an exemption can be traced back to statements made by Sir Matthew Hale, Chief Justice in 17th Century England. Lord Hale wrote that: 'the husband cannot be guilty of rape committed by himself upon his lawful wife, for by their mutual consent and contract, the wife hath given up herself this kind unto her husband which she cannot retract'.	Die Ausnahmeregelung beruht auf Hale, dem Obersten Richter des 17. Jahrhunderts in England	Ausnahmeregelung basierend auf Hale: Rechte der Frau gehen mit Ehe an Mann über und Sex als eheliche Pflicht der Frau
58	NWM: Akademische Journals	The intention of this exception of section 375 IPC is to protect the health of wife. In other words, if the age of wife is below fifteen years and her husband sexually intercourse with her,	Mit der Altersregelung soll die Gesundheit der Frau geschützt werden, daher gilt es als ViE, wenn die Frau unter 15 ist	ViE Altersregelung soll Gesundheit der minderjährigen Frau schützen

		it is rape but if the wife's age is above fifteen years the Law has authorized to husband to rape his wife without any interference of State.		
59	NWM: Akademische Journals	The law did not conceptualize it as an offence against the person of the woman, one that destroys her freedom; rather, it conceived rape as an instrument for protecting a man's property from the sexual aggressions of other men. Therefore the act of rape within marriage was not recognized as an offence as woman was considered the property of the husband, and a man could not be perceived to violate his own property.	Das Gesetz sieht die Straftat nicht als Zerstörung der Freiheit der Frau, sondern als Instrument, um den Besitz des Mannes zu schützen und ein Mann kann ja nicht bestraft werden, wenn er seinen eigenen Besitz missbraucht	Historisch betrachtet war Vergewaltigung ein Schaden, der dem Vater oder Ehemann zugefügt wurde, da die Frau als deren Besitztum galt
60	NWM: Akademische Journals	The marital rape exemption can be traced to statements by Sir Mathew Hale, Chief Justice in England, during the 1600s. He wrote, "The husband cannot be guilty of a rape committed by himself upon his lawful wife, for by their mutual matrimonial consent and contract, the wife hath given herself in kind unto the husband, whom she cannot retract."	Die Ausnahmeregelung beruht auf Hale, dem Obersten Richter des 17. Jahrhunderts in England	Ausnahmeregelung basierend auf Hale: Rechte der Frau gehen mit Ehe an Mann über und Sex als eheliche Pflicht der Frau
61	NWM: Akademische Journals	The tenets of the marital rape exemption were based on the notion of 'irrevocable implied consent'. As per this notion, once a woman is married to a man, there is believed to be implied consent to sexual intercourse, which is irrevocable in nature.	Wenn eine Frau einmal verheiratet ist, gibt sie mit der Einwilligung zur Heirat die Zustimmung zu Geschlechtsverkehr, darauf beruht die Ausnahmeregelung	Ehe setzt Zustimmung voraus und diese ist unwiderrufbar
62	NWM: Akademische Journals	This section in dealing with sexual assault, in a very narrow purview lays down that, an offence of rape within marital bonds stands only if the wife be less than 12 years of age, if she be between 12 to 15 years, an offence is committed, however, less serious, attracting milder punishment. Once, the age crosses 15, there is no legal protection accorded to the wife, in direct contravention of human rights regulations. How can the same law provide for the legal age of consent for marriage to be 18 while protecting form sexual abuse, only those up to the age of 15? Beyond the age of 15, there is no remedy the woman has. The Indian Penal Code was amended in 1983 to make way for the criminalization of spousal rape during the period of judicial separation	Das indische Strafgesetzbuch behandelt Fälle wie Vergewaltigung. ViE wird nur bestraft, wenn die Frau unter 15 ist	ViE anerkannt, wenn das Paar gerichtlich getrennt lebt und die Ehefrau unter 15 ist
63	NWM: Akademische Journals	Throughout the history of most societies, it has been acceptable for men to force their wives to have sex against their will. The traditional definition of rape in most countries was 'sexual intercourse with a female not his wife without her consent'. This provided the husband with an exemption from prosecution for raping their wives—"a license to rape".	Das Verständnis, das in den meisten Gesellschaften vorherrschte, dass Vergewaltigung nur ausserhalb der Ehe geschehen kann, gibt den Männern, eine Lizenz zu vergewaltigen	Ehe als Lizenz zum Vergewaltigen
64	NWM: Akademische Journals	Today there are many countries that have either enacted marital rape laws, repealed marital rape exceptions or have laws that do not distinguish between marital rape and ordinary rape. These countries include: Albania, Algeria, Australia, Belgium, Canada, China,	Viele Ländern weltweit haben ViE kriminalisiert, es sind mind. 100, Indien ist jedoch keines davon	Mehr als 100 Länder anerkennen ViE

		Denmark, France, Germany, Hong Kong, Ireland, Italy, Japan, Mauritania, New Zealand, Norway, the Philippines, Scotland, South Africa, Sweden, Taiwan, Tunisia, the United Kingdom, the United States, and recently, Indonesia. Turkey criminalized marital rape in 2005, Mauritius and Thailand did so in 2007. The criminalization of marital rape in these countries both in Asia and around the world indicates that marital rape is now recognized as a violation of human rights. In 2006, it was estimated that marital rape is an offence punished under the criminal law in at least 100 countries and India is not one of them		
65	NWM: Akademische Journals	Women so far have had recourse only to section 498-A of the IPC, dealing with cruelty, to protect themselves against "perverse s*xual conduct by the husband". But, where is the standard of measure or interpretation for the courts, of 'perversion' or 'unnatural', the definitions within intimate spousal relations? Is excessive demand for s*x perverse? Isn't consent a sine qua non? Is marriage a license to rape? There is no answer, because the judiciary and the legislature have been silent.	Frauen können unter dem Strafgesetzbuch Absatz 498 A unter Grausamkeit sich vor ViE schützen gegen perverse sexuelle Handlungen durch den Ehemann. Aber der Standard, was pervers ist, liegt in der Definition der Richter und bis anhin blieben die Richter still zur Frage, was unnatürlicher Sex und pervers ist	Bestehende Rechte schützen die Frauen nicht, da alles von der Interpretation der Richter abhängt
66	NWM: Blogs	Marital Rape refers to unwanted intercourse by a man with his wife obtained by force, threat of force, or physical violence, or when she is unable to give consent.	ViE ist ungewollter Geschlechtsverkehr von einem Mann mit seiner Frau, der erzwungen wird oder physische Gewalt beinhaltet oder die Frau nicht in der Lage ist, zuzustimmen	ViE ist ungewollt, erzwungen und kann mit physischer Gewalt einhergehen
67	NWM: Blogs	Yes once is not a Yes forever, and a woman married, in a relationship,	kein Ja ist ein Ja für immer	Zustimmung ist nicht lebenslänglich
68	NWM: Blogs	While there are some legal options available to a woman in a sexually abusive marriage, they are far from adequate. The Protection of Women from Domestic Violence Act, 2005, while addressing all possible forms of violence in a marriage, including sexual abuse, is only a civil law, aimed at providing relief and compensation to victims of domestic violence, not bringing perpetrators to justice. The only option for filing a criminal case is through Section 498A of the IPC, which broadly addresses marital 'cruelty', defined as causing 'grave injury or danger to life, limb or health (whether mental or physical)'. However, unless sexual assault is accompanied by severe physical injuries or psychological illness, prosecuting marital rape under this legislation is unlikely to be successful	Es gibt einige rechtliche Optionen für Frauen, die sind jedoch nicht ausreichend. Die Frauen können sich durch die Regelung zu häuslicher Gewalt schützen, in dem sie allem möglichen Formen der Gewalt in der Ehe ink. Sexuellen Missbrauch adressieren, dies ist jedoch nur ein Zivilrecht und bestraft den Täter nicht. Die einzige Option, den Täter strafrechtliche verfolgen zu lassen ist durch den Absatz 498 des Strafgesetzbuches, das sehr weit gefasst Grausamkeit in der Ehe behandelt. Definiert als verursacht Verletzungen oder Lebensgefahr. Es wird jedoch selten oder gar keinen Erfolg haben	Bestehende Rechte schützen die Frauen nicht, da alles von der Interpretation der Richter abhängt

69	NWM: Blogs	Some who support the government’s decision to include the marital rape exception in Section 375 argue that proving marital rape would be impossible, making any legislation pointless; after all, they say, a man is expected to have sex with his wife, it would be her word against his on whether it was consensual. Arguments such as this are indicative of a broader misconception: that rapists are always strangers and ‘true’ rape victims would have been virgins at the time of their assault, which is why doctors continue to use outrageous methods such as the ‘two-finger test’ to determine if a rape has occurred, and courts continue to insist on presenting this as evidence. If every hospital were provided with standardised rape kits, which would allow for a more thorough and sophisticated examination, then the challenge of proving sexual abuse, particularly for victims who have suffered long-term trauma (as is often the case with marital rape victims), would be diminished considerably. As part of the new legislation, the Indian Evidence Act was amended to state that a victim’s character or ‘previous sexual experience with any person’ would not be considered relevant in a rape trial. It is hoped that this, along with arecent Supreme Court judgment that called for the end of primitive and degrading ‘virginity tests’ as evidence of rape, will sound the death knell for these humiliating, outdated and ineffective procedures.	Wenn alle Spitäler mit den nötigen Hilfsmitteln ausgerüstet werden würden, dann wäre der Nachweis der Vergewaltigung auch kein Problem, denn gerade Missbräuche über längere Zeit hinweg, können so gut nachgewiesen werden, und dies betrifft ja vor allem ViE Opfer	ViE kann mit der nötigen medizinischen Ausrüstung und Kenntnissen nachgewiesen werden
70	NWM: Blogs	In a non-consensual sex offense, if the perpetrator is the victim’s spouse, we call it marital rape or spousal rape. This offense can be considered as a form of partner rape, or domestic violence, or sexual abuse.	In einem nicht einstimmigen sexuellen Übergriff, in welchem der Täter der Ehemann des Opfers ist, wird diese ViE genannt. Dieser Übergriff kann als Form der Partnervergewaltigung oder häuslicher Gewalt oder sexuellen Missbrauchs gesehen werden	Verschiedene Formen von ViE
71	NWM: Blogs	Once widely condoned and ignored by law, now international conventions repudiate spousal rape and increasingly criminalize it. However, in present-day India, like in medieval Europe, a stranger can legally marry a woman with her parents’ consent and without hers. After getting married, she could no longer refuse to consent to sex. Her husband can force her to have sex with him at any time he has the urge since the society widely condones his wish, and the law does not consider it as an act of violence, but accepts it as a husband’s prerogative	In der heutigen Zeit in Indien und im mittelalterlichen Europa kann ein Fremder ohne Probleme ohne Einwilligung der Tochter, aber derjenigen der Eltern die Tochter ehelichen und sie kann Sex nicht ablehnen	Ehe als Lizenz zum Vergewaltigen
72	NWM: Blogs	One of the factors, which prevent open discussions on the issue of marital rape, lies in the general Indian attitude towards men, women, and gender roles. A woman, when married, is taught to consider her husband or “pati” as a God, or “parameshwar”. The very basis	Aufgrund der Geschlechterrolle in Indien kann ViE nicht offen diskutiert werden. Denn eine Frau muss ihren Ehemann als Gott behandeln und ihr Körper soll im Freude	Geschlechterrolle verhindert Debatte über ViE

		of a marriage is often a socio-economic contract between two families, and love and the woman's own feelings are not considered. She is there as an outlet for the man, her body exists for the purpose of providing pleasure and producing children, ideally male. Here too lays an additional excuse provided by men who were asked about why they raped their wives. "She did not provide a son, so I will make her do so by hook or by crook". Many, unfortunately, share the attitude; the men propagate it as their birthright, while the women bow their heads silently	bereiten und männliche Kinder gebären	
73	NWM: Blogs	As is said Rape is Rape. It is an act of violence on victims' body, without her consent & just because such violence is committed by the husband so it is acceptable. Probably this is the message that goes to the sick, cruel minds who indulge into such acts & not "crime". Marital rape as per Wikipedia is also known as spousal rape, is non-consexual sex in which the perpetrator is the victim's spouse	Vergewaltigung ist Vergewaltigung und ein Akt der Gewalt am Körper des Opfers	Vergewaltigung ist kein sexueller Akt, sondern ein Akt der Gewalt, in dem es um Macht, Dominanz und Kontrolle geht
74	NWM: Blogs	"Marital rape is a more dangerous form of sexual violence. A rape is normally a one-time occurrence, but marital rape allows for the victim to be raped over and over again. And the perpetrator here is not a stranger but the husband."	ViE eine gefährlichere Form der sexuellen Gewalt, denn der Täter kann das Opfer über lange Zeit hinweg missbrauchen	Opfer ViE über lange Zeit Missbrauch ausgesetzt
75	NWM: Blogs	In early 2000, two-thirds of married Indian women surveyed by the United Nations Population Fund claimed to have been forced into sex by their husbands of which women aged 15 to 49, have been beaten, or forced to provide sex.	Und es ist nicht so selten, wie Menschen vielleicht denken. Gemäss des UN Population Fund werden mehr als 2/3 der verheirateten indischen Frauen zwischen 15 und 49 geschlagen oder zu Sex gezwungen	Mehrheit der verheirateten Frauen betroffen von ViE
76	NWM: Blogs	In 2011, a similar study released by the International Center for Research on Women, a Washington-based non-profit, said one in every five Indian men surveyed admitted to forcing their wives into sex.	1 von 5 Männern gab an, seine Frau bereits zu Sex gezwungen zu haben	1 von 5 Männern gibt ViE zu
77	NWM: Blogs	In India, however, marital rape is counted as offense only when the couple is separated. The Indian legal system does not recognize rape within marriage. Section 375 of the IPC mentions as an exception: "Sexual intercourse by a man with his own wife, the wife not being under 15 years of age, is not rape." According to Section 376, the rapist should be punished with imprisonment for at least seven years, which may extend to a 10-year term or even life-term. In addition to this, the rapist shall also be liable to fine unless the woman raped is his own wife, and is not under 12 years of age, in which case, he shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to 2 years with fine or with both.	In Indien wird ViE nur als Straftat behandelt, wenn das Paar gerichtlich getrennt lebt	ViE anerkannt, wenn das Paar gerichtlich getrennt lebt und die Ehefrau unter 15 ist
78	NWM: Blogs	Any time a husband forces himself on his partner to engage in sexual acts, it is sexual assault. It that leads to intercourse, then it is rape. Everyone has the	Jedes Mal, wenn ein Ehemann sich seiner Partnerin aufdrängt, ist es ein sexueller Missbrauch,	ViE ist ungewollt, erzwungen und kann mit physischer Gewalt einhergehen

		right to say NO. They don't give up their sexual rights as soon as they are married.	wenn es zum Geschlechtsverkehr führt, ist es ViE	
79	NWM: Blogs	While rape by a stranger gets clearly defined as rape, rape by a spouse has its boundaries blurred. Marital rape is often part and parcel of an abusive, dysfunctional relationship, and occurs long term. "According to the UN Population Fund, more than two-thirds of married women in India, aged 15 to 49, have been beaten, or forced to provide sex. In 2011, the International Men and Gender Equality Survey revealed that one in five has forced their wives or partner to have sex.	ViE ist oft Teil einer dysfunktionalen Beziehung	ViE geht oft einher mit häuslicher Gewalt
80	NWM: Blogs	Marital rape is not something that is yet discussed publicly in India. If anything, a woman is not supposed to contemplate sexual autonomy once she is married. This harkens back to the patriarchal society that governs much of India, where 'virginity', 'chastity' and 'purity' are concepts that are crucial to a family's 'honour.' According to news reports that quote gynecologists, female patients talk about having to endure sex, regardless of their physical health. This is often sex without consent and can be physically harmful to a woman.	ViE ist etwas, das noch nicht in der Öffentlichkeit diskutiert wird in Indien, denn eine Frau hat keine sexuelle Autonomie in der Ehe, doch ViE kann die körperliche Gesundheit schädigen	Geschlechterrolle verhindert Debatte über ViE Recht der Frau auf Kontrolle des Geschlechtsverkehrs in der Ehe als Kernfaktor der Gleichberechtigung
81	NWM: Blogs	If marriage as an institution is shaken by marital rape, then this institution is not a democratic, equal rights one. It is an institution based on power, control and dominance and the patriarchal concept that the wife is the property of the husband. As for the fears that the law could be misused, there is a potential for every law to be misused, but these laws still exist because the positives outweigh the risks of potential misuse. Marriage presumes consent, yes, but within the framework of an individual's autonomy over his or her body, and this is something applicable to men as well as women. With non consensual sex considered a crime out of marriage, there is no argument for non consensual sex to not be a crime within a marriage. At the end of the day, the argument is simply about autonomy over one's body, which is a basic human right. Married or unmarried.	Schlussendlich geht es um die Frage der körperlichen Autonomie über den eigenen Körper, das ein fundamentales Menschenrecht darstellt, ob verheiratet oder nicht	Anerkennung von ViE eine Frage der Anerkennung der körperlichen Autonomie als Menschenrecht
82	NWM: Blogs	Under Indian law, marital rape is not a crime. This places India in the company of a handful of countries, including China, Afghanistan, Pakistan and Saudi Arabia	ViE ist kein Verbrechen, was Indien einreicht in eine handvoll Länder wie China, Afghanistan, Pakistan und Saudi Arabien	ViE in Indien, China, Afghanistan, Pakistan und Saudi Arabien nicht anerkannt
83	NWM: Leitmedien ONLINE	The parliamentary committee speaks of family values, but does not acknowledge that Indian women face the greatest violence and trauma within their own homes. Unlike rape by a stranger, marital rape is usually a long-running pattern of abuse.	ViE ist in der Regel ein Missbrauch, der sich über eine lange Periode erstreckt	Opfer ViE über lange Zeit Missbrauch ausgesetzt
84	NWM: Leitmedien ONLINE	The first justification was provided by Sir Mathew Hale (1609-1676), the former chief justice of England. Hale said that on marriage, a woman provides her husband consent to sexual intercourse, which she cannot revoke.	Die Ausnahmeregelung beruht auf Hale, dem Obersten Richter des 17. Jahrhunderts in England, der die Ehe als Vertrag ansieht, mit welchem die	Ausnahmeregelung geht auf Hale zurück, der Ehe als Vertrag vorsieht: Frau bietet sexuelle Dienste im Gegen-

		In effect, through the "contract" of marriage, she grants control of her sexual autonomy to her husband in return for his "protection." This "contractual" theory ties in with the	Ehefrau dem Mann die sexuellen Dienste zusichert im Ausgleich zu seinem Schutz	zug erhält sie Schutz
85	NWM: Leitmedien ONLINE	second justification for the exemption — the "property" theory. According to this theory, a woman is a man's property. She "belongs" to her father before marriage, and is her husband's property thereafter. Since a man is entitled to use his property in the manner he deems fit, the question of a husband raping his wife does not arise. Under this theory, the aim of rape law itself is to safeguard the property rights of a woman's father or husband, not to punish violations against her sexual autonomy. The third justification for the marital rape exemption is the "unification theory." According to this theory, the wife forfeits her legal existence on getting married. She cannot own property, sue or be sued, enter into contracts, or manage her property. In other words, she is no longer considered an independent person. Her legal identity merges into that of her husband's. Since the wife has no legal existence outside of her husband's identity, it is not legally possible for a man to rape his wife.	Das Gesetz sieht die Straftat nicht als Zerstörung der Freiheit der Frau, sondern als Instrument, um den Besitz des Mannes zu schützen und ein Mann kann ja nicht bestraft werden, wenn er seinen eigenen Besitz missbraucht	Historisch betrachtet war Vergewaltigung ein Schaden, der dem Vater oder Ehemann zugefügt wurde, da die Frau als deren Besitztum galt
86	NWM: Leitmedien ONLINE	The government appointed a three-member committee headed by Justice Verma to suggest changes to various laws on crimes against women.	Die Regierung hat ein Komitee bestehend aus 3 Mitgliedern beauftragt, Gesetzesänderungen zu empfehlen	Die Empfehlungen des JVK
87	NWM: Leitmedien ONLINE	To put in effect some of the committee's recommendations, the government issued an ordinance last week.	Um einige der Empfehlungen anzunehmen, tagte die Regierung	Die Empfehlungen des JVK
88	NWM: Leitmedien ONLINE	Contrary to the government calling "rape" as "sexual assault" in the Criminal Law (Amendment) Bill 2012, the committee said that under the proposed amendment, rape will be defined as rape and not sexual assault	Es wird weiterhin Vergewaltigung und nicht Missbrauch heissen	Anpassungen des Terms
89	NWM: Leitmedien ONLINE	EVEN AS we debate marital rape, a new study has revealed 26 per cent of women in Pune, 23 per cent in Bhubaneswar and 16 per cent in Jaipur often have sex with husbands against their desire. The findings by International Institute of Population Sciences (IIPS), Mumbai, show drinking to be the biggest reason for rampant and largescale victimisation of urban poor women in marriages.	Eine Studie zeigt, dass bis zu 1/4 der Frauen in verschiedenen Regionen mit ihren Ehemännern Sex gegen ihren Willen haben und dass Alkohol eine grosse Rolle spielt bei der Viktimisierung von urbanen, armen Frauen in der Ehe	Alkohol spielt eine Rolle bei der Viktimisierung der Frauen
90	NWM: Leitmedien ONLINE	While this is a malady that afflicts all organised religion, this column is limited to the preachers of Islam since that's familiar territory for this writer. Mention the words "marital rape" and most maulvis, maulanas and muftis will stare back at you in sheer disbelief. Verses from the Quran, the hadith (teachings of the Prophet) and the entire Shariah corpus will be lined up to establish that the husband is his wife's "master", whose "natural urges" must be taken care of.	Die Rechtfertigung sexueller Gewalt in der Ehe betrifft alle organisierten Religionen	Religiöse Führer rechtfertigen sexuelle Gewalt und populäre Kultur thematisiert sie nicht

91	NWM: Leitme- dien ONLINE	With so much of orthodox, traditional Islam heavily loaded in his favour, there are few places in the world where the Muslim man is as privileged as in India. Here, he has the right to divorce his wife in an instant (triple talaq), on a mere whim or in a momentary fit of anger, no explanations needed. An email, an SMS, fax, anything will do.	es gibt wenige Länder wie Indien, in denen ein muslimischer Mann privilegierter wäre. Er kann sich sogar innert kürzester Zeit von seiner Frau scheiden lassen, es genügt ein Email, ein SMS ohne Erklärungsnot	Vergewaltigung als Manifestation des Patriarchats
92	NWM: Leitme- dien ONLINE	While over 100 countries have criminalized marital rape, the bill shows India in a poor light as it perpetuates the notion that a man is entitled to rape his wife.	Mehr als 100 Länder haben ViE kriminalisiert, in Indien hingegen ist es das Recht des Mannes, seine Frau zu vergewaltigen	Mehr als 100 Länder anerkennen ViE Ehe als Lizenz zum Vergewaltigen
93	NWM: Leitme- dien ONLINE	the bill retains the patriarchal mindset of the law enacted in 1860.	Das Gesetz widerspiegelt das patriarchalische Gedankengut von 1860	Ausnahmeregelung basierend auf Hale: Rechte der Frau gehen mit Ehe an Mann über und Sex als eheliche Pflicht der Frau
94	NWM: Leitme- dien ONLINE	While over 100 countries have criminalized marital rape, the bill shows India in a poor light as it perpetuates the notion that a man is entitled to rape his wife.	Mehr als 100 Länder haben ViE kriminalisiert, in Indien hingegen ist es das Recht des Mannes, seine Frau zu vergewaltigen	Mehr als 100 Länder anerkennen ViE Ehe als Lizenz zum Vergewaltigen
95	NWM: Leitme- dien ONLINE	The saving grace is that, although it forbids marital rape only in the aggravated circumstance in which the wife is below 16, the bill is unsparing when it comes to laying down the quantum of punishment. It proposes imprisonment from seven years to a life sentence for husbands raping wives below 16. This is an improvement on the existing clause under which a man raping his wife aged between 12 and 15 is liable to a term of no more than two years.	Wenngleich das Gesetz ViE nur verbietet, wenn die Frau unter 16 ist, wird der Mann, wenn er seine minderjährige Frau vergewaltigt bestraft	ViE anerkannt, wenn das Paar gerichtlich getrennt lebt und die Ehefrau unter 15 ist
96	NWM: Leitme- dien ONLINE	The conviction rate in rape cases has dropped from 46% to 26% in 40 years. The growing impunity enjoyed by rapists cannot be combated in isolation; it is the symptom of a larger systemic malaise. Here's a checklist of gender iniquities in the laws, which the commission should address in order to take a holistic approach to the challenge of making women safer.	Die Zahlen der Übergriffe haben in den letzten 40 Jahren von 26 % auf 46 % zugenommen. Es braucht einen holistischen Zugang, um die Frauen sicherer zu machen	Vergewaltigung als Manifestation des Patriarchats
97	NWM: Leitme- dien ONLINE	When we started in Uttar Pradesh, Karnataka, Delhi and Maharashtra, there was hardly any recognition of the fact that domestic violence is a violation of human rights. In the last five years, there has been a sharp rise in the reportage of cases. Awareness is increasing," Meghana says.	Noch vor 5 Jahren wurde kaum anerkannt, dass häusliche Gewalt eine Verletzung der Menschenrechte darstellt, nun werden mehr Fälle angezeigt und die Sensibilisierung nimmt zu	Gesetze als Anführer sozialer Reformen am Beispiel häuslicher Gewalt
98	NWM: Leitme- dien ONLINE	The committee clearly suggested that "the exception for marital rape be removed". It went further to state that "the law ought to specify that a marital or other relationship between the perpetrator or victim is not a valid defence against the crimes of rape or sexual violation; The relationship between the accused and the complainant is not relevant to the inquiry into whether the complainant consented to the sexual activity" and "The fact that the accused and victim are married or in another intimate relationship may not be regarded as a mitigating factor	Das Komitee beschrieb, dass die Beziehung zwischen dem Angeklagten und der Klägerin keine Rolle zu spielen hat	Vergewaltigung ungeachtet der Beziehung zwischen Opfer und Täter

		justifying lower sentences for rape."		
99	NWM: Leitme- dien ONLINE	The committee report cited similar provisions in other countries. It pointed out for instance, that the provisions which denied criminal liability for marital rape in Canada were repealed in 1983; South Africa criminalized marital rape a decade later. The United Nations lists 104 countries as recognizing marital rape.	Die UNO führt 104 Länder auf, die ViE anerkennen	Mehr als 100 Länder anerkennen ViE
100	NWM: Leitme- dien ONLINE	The term for forced sexual relations with a spouse through violence or threat--is 'marital rape'. It is the non-consensual sexual invasion of one spouse of the other; and in that it counts as both, sexual abuse and domestic violence, and can be prosecuted under both rubrics. Under present provisions of the IPC, a husband can be charged with marital rape only if his wife is below 16.	Der Begriff für erzwungenen Sex mit dem Ehemann durch Gewalt ist ViE. Es ist der nicht einstimmige Akt zwischen Eheleuten und ist somit sexueller Missbrauch und häusliche Gewalt, kann jedoch nicht unter dem Strafgesetzbuch verhandelt werden, wenn die Ehefrau über 16 ist	ViE ist ungewollt, erzwungen und kann mit physischer Gewalt einhergehen
101	NWM: News	Young girls are brought up with the notion of the pati (husband) being the parmashwar (God) who has absolute right over his wife. Society does not recognise non-consensual sex in marriage to be a crime against the woman.	Junge Mädchen werden so erzogen, ihre Männer wie Götter zu behandeln und dass diese die totalen Rechte über die Frauen haben	Die Mehrheit der indischen Frauen leben in Unterdrückung und erziehen entsprechend die Töchter, um sie auf ihre zweite Rolle vorzubereiten

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1a: Auswertungsraster F5_1

Tabelle 26: M1a_F5_1

Nr	Fall / Korpus	Betroffenensicht	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	NWM: Blogs	I have blogged about my maid who had run away from her marital home and then threatened to hang herself before her parents allowed her to stay back, she said her husband raped her brutally. [When life ends at twelve.] No attempts to report or seek justice, no action against husband.	Habe gebloggt über meine Hausangestellte, die vor ihrem Ehemann floh, da er sie brutal vergewaltigte und die sich dann erhängte bevor ihre Eltern ihr erlaubten weg zu bleiben. Keine Bemühungen, diesen anzuzeigen oder Gerechtigkeit zu finden und der Ehemann hatte nichts zu befürchten	Blog über Erfahrungen der Hausangestellten, die an ViE litt. Keine Bemühungen, diesen anzuzeigen oder Gerechtigkeit zu finden und der Ehemann hatte nichts zu befürchten	K1: Bericht über Betroffene (1, 4, 5, 7, 20, 21, 23, 24, 27, 28, 30, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 40) K2: Bericht von Betroffenen (5, 6, 8, 9, 10, 13, 14, 17, 19, 29, 41) K3: Ausmass und Folgen (7, 20, 23, 35) K4: Gesetzeslage (1, 4, 20, 24, 28, 30, 40, 41)
2	NWM: Blogs	Another domestic helper used to beg her mother in law to protect her from her much older husband, and years later used to wish he would die because there was no other way she felt she could be free from his sexual assaults. [The Life And Times Of Another Indian Homemaker.] No attempts to report or seek justice, no action against husband.	Eine andere Hausangestellte bettelte jeweils ihre Schwiegermutter an, sie vor ihrem viel älteren Ehemann zu schützen und Jahre später wünschte sie sich nur noch, er wäre tot, da sie keinen anderen Ausweg sah, sich vor dem sexuellen Missbrauch durch ihn befreien. Keine Bemühungen, diesen anzuzeigen oder Gerechtigkeit zu finden und der Ehemann hatte nichts zu befürchten	Blog über Erfahrungen der Hausangestellten, die von ViE litt. Keine Bemühungen, diesen anzuzeigen oder Gerechtigkeit zu finden und der Ehemann hatte nichts zu befürchten	
3	NWM: Blogs	Another woman in Haryana was not only raped by her husband but the rapes were so brutal that it was feared that she may never conceive (a big concern in her second marriage, where she is still happy because, 'atleast they give me food') [Link] No attempts to report or seek justice, no action against rapist/husband.	Eine andere Frau wurde nicht nur vergewaltigt von ihrem Ehemann, aber die Vergewaltigungen waren so brutal, dass sie besorgt war, sie könne nie schwanger werden. Keine Bemühungen, diesen anzuzeigen oder Gerechtigkeit zu finden und der Ehemann hatte nichts zu befürchten	Blog über Erfahrungen der Hausangestellten, die von ViE litt. Keine Bemühungen, diesen anzuzeigen oder Gerechtigkeit zu finden und der Ehemann hatte nichts zu befürchten	
4	NWM: Blogs	I recently met a middle class, educated woman, now working and separated from her differently abled husband. She said they had no real communication, affection, or any relationship but she had to ensure the husband was 'happy and satisfied' (sexually). She said, the in laws were wealthy and did not ask for dowry, they just wanted to ensure that their son had a sexual partner and care giver. Although the woman is separated now, she did not even consider reporting or seeking justice, or taking action against the rapist husband. She is just glad to be safe from his assaults and legally (and socially) he had committed no wrong.	Traf kürzlich eine gebildete Frau der Mittelschicht, die nun arbeitet und von ihrem Ehemann getrennt lebt. Sie sagte, dass es in ihrer Ehe keine wirkliche Kommunikation gab oder Beziehung, sie musste einfach nur dafür sorgen, dass ihr Ehemann sexuell glücklich und zufrieden sei. Auch wenn sie mittlerweile getrennt lebt, hat sie ihn nicht angezeigt oder nach Gerechtigkeit gesucht, sie ist nur froh, dass sie nun vor ihm sicher ist und er hat weder rechtlich noch sozial etwas falsch gemacht	Blog über Betroffene: gebildete Mittelschichtsfrau, die sich nach ViE trennte, jedoch keine weiteren Bemühungen anstrebte, diesen anzuzeigen oder Gerechtigkeit zu finden und der Ehemann hat weder rechtlich noch sozial etwas falsch gemacht	

5	NWM: Blogs	A patient of mine was battered until I had to intervene using medical privilege to keep her abusive husband from seeing her. Society responded with telling her she should forgive him. My family lost a family member to an abuser and covered for the abuser until he went "too far".	Blog einer Ärztin/Arzt über eine betroffene Patientin, die so schwer verletzt wurde jeweils, dass er wirkt werden musste, dass der Ehemann sie nicht mehr sehen durfte. Die Gesellschaft sagte der Frau, sie solle ihm vergeben. Eigens erlebter Verlust eines Familienmitgliedes, der immer gedeckt wurde	Blog über Erfahrungen mit betroffener Patientin im medizinischen Setting und der Gesellschaft, die Opfer vermittelt, sie sollen Ehemann vergeben Eigene Erfahrungen vom Verlust eines Familienmitgliedes aufgrund von wiederholten Missbrauchs durch den Ehemann	K5: Soziales Umfeld, Gesellschaft (4, 5, 8, 13, 27, 29, 32, 33, 34, 37, 41)
6	NWM: Blogs	I am not with bandits, I am not with terrorists but even then I feel so I have been with one. No other than my own husband does that to me. I am a resident of a tier 1 city in India and have been born and brought up here. Like several others, I too had a lot of dreams regarding our marriage. But unfortunately very less or nil could become a reality. I am married for 5 years now and am a mother of a baby girl. My husband is an irresponsible fool. He does not work and has been idling for the past 8 months. I have been raising my child teaching students and somehow we are trying to make both ends meet. Neither my in-laws nor my own family members interfere much as we both selected each other and there had not been much pressure from either side to marry or not to. An appreciable amount of my salary is wasted over alcohol. My husband has been raping my each night after being drunk. He never does the same to me before being on high. He says, "I just can't enjoy having sex without being drunk". I am longing for a touch of love. I wish to set myself lose, very lose and wish to start it all over again. I wish to raise my voice against the trauma that is inflicted on me. No more of marital rape please !! Looking for someone who can guide me .. and suggest as to what shall and how shall I go about the same	Blog über eigene Erfahrungen von Betroffener, die seit 5 Jahren verheiratet ist und für den Familienunterhalt aufkommen muss, da ihr Ehemann nicht arbeitet und ein grosser Teil des Einkommens für seinen Alkoholkonsum ausgibt und jede Nacht vergewaltigt er sie betrunken, da er sagt, er könne nur betrunken Sex geniessen. Sie wünscht sich, sie können ihre Stimme erheben und es werde geholfen, doch die beiden Familien unterstützen nicht und sie wünscht sich nur jemanden, der sie unterstützt und berät, was sie tun soll	Blog über eigene Erfahrungen mit ViE, die im Zusammenhang mit Alkohol geschehen. Betroffene erhält keine familiäre Unterstützung und wünscht sich jemanden, der sie berät	K6: Reaktionen/Handlungen der Betroffenen (1, 4, 6, 7, 13, 20, 27, 34, 37, 38, 40)
7	NWM: Blogs	Ms. Kumari, a mother of four, claimed her husband "was rough" on her that night because she denied him sexual intercourse. "He had his way that night," says Ms. Kumar, who alleges her husband forced her to have sex with him. "It wasn't what I wanted to do but who am I to say anything?" Her husband, a daily-wage laborer, could not be reached for comment. Ms. Kumari, 28, who earns her living working as a house cleaner in an upscale east Delhi neighborhood, says "many women in her locality" — a slum in the eastern reaches of the capital — "are forced daily" to have sex with their husbands.	Blog über die Erfahrungen einer Hausangestellten, die in einem Slum lebt und sich nicht dagegen erheben kann und von vielen in ihrem Umfeld berichtet, die täglich von ViE betroffen sind	Blog über Hausangestellte, die von ViE betroffen und dies auch in ihrem Umfeld als tägliche Übergriffe wahrnimmt	K7: Problemwahrnehmungen (6, 19, 21, 27, 32, 33, 36, 41)

8	NWM: Corporate	<p>"I shall begin with the first night of my wedding, as that was when I realised what sort of a man my husband was. No sooner were we alone, in the marital bedroom, than he showed his urgency in the sex act. For a new groom, I found that he was not shy. He seemed to be well aware of the female anatomy. I found his behavior very strange. He began tasting my private parts and when he began hurting me, I cried out in pain. That made him more aggressive and violent. I started bleeding with his actions of beating me and tasting my body. He enjoyed the taste of my fresh virginal blood and repeatedly told me so. He warned me not to speak about this to anyone in the family or else I would be met with dire consequences. I woke up the next morning with my mother-in-law screaming at me to start the day with the household chores. Turning, I saw the amount of blood on the bed. I quietly got dressed, shut the door and spoke to my mother-in-law about his behavior, inspite of being warned. C'mon, I was an educated young lady from a reputable English Convent school and we were brought up as well-mannered ladies on the threshold of womanhood. To my utter shock, instead of empathizing with me the worst happened. My mother-in-law was too excited. She came into the room, woke my husband and withdrew the bed sheet. Taking that in her hands, she ran out to call the neighbours, and began showing the sheet to each of them. Was my virginity being doubted???? That was my first shock. I was too innocent to realise what more was to follow</p>	<p>Bericht über eigene Erfahrungen; Betroffene erlebt in ihrer Hochzeitnacht brutale Vergewaltigung und wird von Ehemann genötigt, nicht darüber zu sprechen, doch sie wendet sich an Schwiegermutter, welche nur das blutige Laken den Nachbarn zeigt, um die Jungfräulichkeit zu beweisen</p>	<p>Bericht über eigene Erfahrungen mit ViE und Betroffene erhält keine Unterstützung Ehemann bedrängt sie, nicht darüber zu sprechen</p>	<p>K8: Problemursachen, begleitende Aspekte der Gewalt (6, 9, 10, 14, 19)</p>
9	NWM: Corporate	<p>Very soon we started for the journey to the place where my husband worked. He had been given Official living quarters. The journey to this place takes a minimum of three days by train. The Indian summer heat was unbearable. My husband had booked the seats on a Coupe and it was not even an A.C. train. All along the journey, he continuously asked for sex. When I didn't agree, as I was feeling sick, I was raped. Every time I refused to have sex, which by now was so repulsive to me, I was attacked and bruised. There were many times that he got me drunk forcibly with threats and raped me. In the semi-conscious state I heard him repeating harshly, "You do not know anything about sex. I shall teach you to be a first-rate whore, to give to me as and when I ask for it."</p>	<p>Betroffene berichtet über eigene Erfahrungen; Betroffene wird immer vergewaltigt, wenn sie Sex ablehnt und oftmals wird sie gewaltsam betrunken gemacht und vergewaltigt und ihr Ehemann sagt ihr immer wieder, sie wisse nichts über Sex und er müsse sie alles lehren, damit sie im zu Diensten sein könne</p>	<p>Bericht über eigene Erfahrungen mit ViE: Betroffene wird teils mehrmals täglich vergewaltigt und teils gewaltsam unter Alkohol gesetzt</p>	<p>K9: Hilfestellung (5, 6, 8, 17, 28, 33)</p>

<p>10</p>	<p>NWM: Corporate</p>	<p>One weekend, we were invited by his friends to their home, which normally most families do for the newly married couple. I had very long, thick dark hair reaching down below my waist. Seeing that, most of the guests, who had come for dinner with their families, could not help complimenting me on it. They even complimented my husband as saying, "How come you got such a dignified wife with such good looks!" I was not ready for the onslaught! Coming home, he grabbed my hair and chopped it to a bob-cut and he chopped my sari to shreds. Why, you may ask? The reason he just CANNOT stand anyone complimenting me. I cried and cried the whole night, at the loss of my beautiful silky mane. I was raped again. This time he forced me to have oral sex. After that, the whole night till dawn, he sodomised me. The pain, the humiliation was unbearable. I was bruised all over, I was gasping for breath. But he just did not care. I had nobody in that remote place to comfort me</p>	<p>Betroffene berichtet über weitere Übergriffe und dass sie nach Komplimenten aus dem sozialen Umfeld gezwungen wurde ihre Haare abzuschneiden und vergewaltigte sie wieder und sie schrie vor Schmerzen, sie hatte niemanden, der sich um sie kümmerte</p>	<p>Bericht über eigene Erfahrungen mit ViE: Betroffene wird brutal vergewaltigt und schikaniert, fühlt sich sozial isoliert</p>	<p>K10: Sicht des Ehemanns (31)</p>
<p>11</p>	<p>NWM: Corporate</p>	<p>Very soon he got me pregnant. He went about telling everyone he met, "See I am NOW a man. I can get a woman pregnant." All this made me so sick. During the entire pregnancy, I was turned to a nervous wreck – physically, emotionally, and psychologically. Tired after the house work, tired after the oral sex that I was forced to do, when eventually I fell asleep, he would wake me up with a rough shake and when I opened my eyes, he would bring a dead cockroach, or a dead rat or a dead lizard, right in front of my eyes. When I screamed he jumped with joy, saying he had frightened both the unborn child and me. The result is that today, my daughter - though she has grown up to be a young woman, trembles at the sight of men. A sudden noise in the night, or a scream is enough to take the wind out of her. Even when I am sleeping, during pregnancy, he would force his organ into my mouth saying, "You said you were too tired to cook and that you are hungry, so take this, drink from my organ. You have no choice". My tears only made him more aggressive.</p>	<p>Betroffene berichtet über ViE während Schwangerschaft und weiteren Missbrauch, dem sie ausgesetzt ist</p>	<p>Bericht über eigene Erfahrungen mit ViE: Betroffene wird brutal vergewaltigt und schikaniert, fühlt sich sozial isoliert</p>	
<p>12</p>	<p>NWM: Corporate</p>	<p>I tried to call my parents but every time he snatched the phone from me or else he was standing there behind me to hear what my conversation was about. Both my parents were getting old and were very orthodox. With my sister holding the upper hand in all the say in family matters, I could not speak to anyone about my misery. My parents were more concerned that if I left my husband and came home, then my sister who was married to a very rich family would be illtreated. So all along my pregnancy I was weak because I had nothing to eat. I survived on just</p>	<p>Betroffene berichtet über eigene Erfahrungen: Betroffene versucht, die Eltern anzurufen, doch wird immer wieder daran gehindert und wird sozial isoliert durch den Ehemann und durch die eigene Familie, da ihre Schwester darunter leiden könnte, wenn sie ihren Ehemann verlässt. Betroffene erzählt niemandem davon, da sie sonst geschlagen wird</p>	<p>Bericht über eigene Erfahrungen mit ViE: Betroffene wird brutal vergewaltigt und schikaniert, fühlt sich sozial isoliert</p>	

		water and forced sex. By chance, if someone came to see me like my husband's friend's wife, then if I was offered something to eat, I just ate. I was too scared to tell them, as I knew I would be bruised that night. Often I had to lie about my bruises.		
13	NWM: Corporate	My parents insisted to my husband that I should stay back after the delivery and that they would personally come and leave me at the place where he had his official quarters. Even here, I tried to tell my parents about how I was treated, and the answer I got was that I had to bear it, as my sister would suffer in her in-laws house if a scene were created by me. What should I do????	Betroffene berichtet über eigene Erfahrungen: Betroffene versucht, mit ihren Eltern darüber zu sprechen, doch diese sagen ihr, sie müsse das aushalten, denn sonst werde ihre Schwester durch ihre Schwiegereltern leiden müssen	Bericht über eigene Erfahrungen mit ViE: Betroffene erhält keine Unterstützung durch Eltern, sondern wird unter Druck gesetzt, es auszuhalten, da sonst die Schwester leiden muss
14	NWM: Corporate	In the middle of the night, my child cried, as she was hungry. My husband lost his temper. He stripped me and finished off all the feed himself, saying I should not breast-feed my baby. After that he raped me. My child cried and cried and then slept it off. I must have also slept, being too tired after getting raped. I woke up in the morning only to find that my husband had already left for work.	Betroffene berichtet über eigene Erfahrungen: Betroffene wird daran gehindert, ihr Kind zu stillen, sondern wird vergewaltigt, während Kind schreit	Betroffene über eigene Erfahrung mit ViE: Mutter und Kind sind betroffen
15	NWM: Corporate	I slowly got up and, seeing my baby still asleep, I decided to wake her up and feed her since she had not had anything last night. She didn't wake. So, I shook her and called her name. The next moment I got a shock. She opened her eyes, dilated her pupils and was frothing in her mouth. I pulled the coverlet away from her in the hope of taking her in my arms. I gave a piercing scream. The bed was full of blood. My baby was bleeding. I was shocked.	Betroffene berichtet über eigene Erfahrungen: Betroffene bemerkt, dass ihr Säugling ebenfalls von Ehemann vergewaltigt wurde	Betroffene über eigene Erfahrung mit ViE: Mutter und Kind sind betroffen
16	NWM: Corporate	I ran to the window and called out to the wife of my husband's friend. Hearing me she came the very next minute. I showed her the blood. She suggested we rush her to the hospital. I was still in my nightclothes. I asked her to tell her husband to call my husband to the hospital as he could come directly there. On reaching there, the doctor was very cool and said, "your child is having some liver problem. Nothing to worry about. Give her these medicines, she will be all right." I came to know later on that my husband had quietly contacted the doctor and bribed him to speak thus. Was my daughter raped? She was just a three-month-old baby!!! Till today, she is a nervous wreck. How can I expect my daughter to lead a normal life if she ever decides to get married? My child was born by Caesarean section and I was advised to avoid pregnancy for at least three years to recuperate. But no! My mother-in-law forced my husband to get me pregnant as fast as possible as she wanted a male issue	Betroffene berichtet über eigene Erfahrungen: Betroffene berichtet über ihr Kind, wie es unter Missbrauch leidet und wie sie trotz medizinischer Indikation zur Schwangerschaft gezwungen wird	Betroffene über eigene Erfahrung mit ViE: Mutter und Kind sind betroffen

17	NWM: Corporate	I got pregnant again, when my daughter was just about eight months. At the work place, my husband's friends gave him a piece of their minds. They asked him how he could be so inhumane to me after all the agony I went through to deliver my first child. In the evening he comes home and tells me to abort the baby. I was not ready. So he dragged me to the hospital. There luckily I had a confidential talk with the female doctor. I told her what my husband was doing. Moreover, she enlightened me with the fact that I could not abort my child as it had crossed three months and the fetus was already grown. So she came out of the examination room and once again my husband was lectured. He did not like that. He was pressurized on both sides. First his mother asking him to get me pregnant and on another side, his friends jeering him at his lack of humanity.	Betroffene berichtet über eigene Erfahrungen: Betroffene kann mit Ärztin über Erlebtes sprechen	Betroffene über eigene Erfahrung mit ViE: Hilfestellung medizinisches Setting
18	NWM: Corporate	When I was in pain, he would insert instruments into my private parts as my pain gave him pleasure.	Betroffene berichtet über eigene Erfahrungen: Betroffene wird von Ehemann gequält und dieser genießt ihre Schmerzen	Bericht über eigene Erfahrungen mit ViE: Betroffene wird brutal vergewaltigt und schikaniert, fühlt sich sozial isoliert
19	NWM: Corporate	He never provided me and my children with the basic necessities required to lead a respectful life. When I found a job to teach in the same school that my children studied, he forcibly asked the school principal to sack me saying that, as a wife, I was foregoing my duties and concentrating on my job more. And what, according to him, were the wifely duties? When I was dressed and ready to go to school, he would strip me and force me to have sex before I left for work. That was how he humiliated me because he guessed that if I was tired I could not put enough dedication into my work. My children were still too young to understand rape. He would get me drunk very often forcibly and then rape me. I tried asking him in the morning why he was doing this to me. He feigned ignorance. Here was I sleeping with the Enemy!!!	Betroffene berichtet über eigene Erfahrungen: Betroffene wird vergewaltigt, bevor sie zur Arbeit geht, damit sie nicht die nötige Energie für die Arbeit aufbringen kann und wird häufig gewaltsam unter Alkoholeinfluss gesetzt und vergewaltigt	Bericht über eigene Erfahrungen mit ViE: Instrumentalisierung von ViE
20	NWM: Leitmедien ONLINE	Sunayana and Anil (names changed), a welleducated couple residing in Ulsoor, were married for 10 years. The couple had two sons. Anil used to travel at least 10 days every month on business. Anil used to turn into an animal once he returned home from his business trips. "He used to straightaway drag Sunayana into their bedroom. Sunayana was fed up with sex and she sought divorce. But once the court granted custody of her children to Anil, a distraught Sunayana killed herself.	Bericht über gutgebildetes Paar mit Kindern und Frau wird regelmässig vergewaltigt. Betroffene will sich scheiden lassen, doch nachdem das Gericht dem Mann das Sorgerecht für die Kinder gibt, bringt sich die Frau um	Bericht über Betroffene: gebildetes Paar und die Frau lässt sich nach 10 Jahren wegen regelmässiger ViE scheiden, doch nach Sorgerechtserteilung an Mann bringt sie sich um

<p>21</p>	<p>NWM: Leitme- dien ONLINE</p>	<p>For many years after her marriage, Rashmi believed that frequent vaginal bleeding after intercourse was a normal phenomenon. Married at the age of 17, her husband would assault her six to seven times a day. At 19, when she conceived her first child, she was forced to have intercourse till the eighth month of her pregnancy. However, things took a turn for the worse when barely 15 days after she had a Csection surgery, her husband assaulted her so badly that it led to the rupture of her stitches. She wanted to raise her voice against her husband but was mocked by her mother. "This is normal. Husbands don't rape you? They are allowed to do all that," she was told. Rashmi, now 27, is mother of two daughters and is fighting a case of domestic violence in Delhi's Saket court. She is all set to raise her voice along with a billion women as part of the "One Billion Rising" campaign started by playwright and activist Eve Ensler (known for 'The Vagina Monologues'). The campaign aims at holding simultaneous protests on February 14 in 199 countries across the globe against all forms of "sexual abuse". Rashmi's police complaint, however, doesn't mention sexual assaults. "I went to the police when they assaulted me for delivering a girl child. They stopped giving me food and I was given old clothes to wear. They then started asking me to tell my family to arrange for my and my daughter's expenses," said Rashmi, who was abandoned by her in-laws in 2010 after she delivered her second girl child. She now lives with her parents in south-west Delhi and works with a local NGO.</p>	<p>Bericht über Betroffene, die über Jahre hinweg dachte, Blutungen seien nach dem Geschlechtsverkehr normal. Die Betroffene wurde auch während der Schwangerschaft bis in den 8. Monat zu Sex gezwungen und ihr Umfeld vermittelte ihr, dass das normal sei und ein Ehemann nicht vergewaltigen könne, sondern diese die Erlaubnis hätten dazu. Sie ging nach Jahren zur Polizei und zeigte den Ehemann an, jedoch nicht wegen sexuellen Missbrauchs</p>	<p>Bericht über Betroffene: Betroffene wusste nicht, dass ViE nicht die Norm und Mann kein Recht dazu hat</p> <p>Bericht über Betroffene: Mutter und Kind betroffen</p>
<p>22</p>	<p>NWM: Leitme- dien ONLINE</p>	<p>Another victim, Reema, told TOI how her husband transmitted an STD (sexually transmitted disease) to her that resulted in severe vaginal infection leading to boils. Despite her complaints, her husband refused to get himself treated and continued to assault her, leaving her in pool of blood on several occasions. "He would simply tell me it is you who are in pain, not me," said Reema (26), a resident of a slum cluster in Tigri colony in south Delhi. Reema's complaint too does not have any mention of "sexual assault". She too is fighting a case of domestic violence and dowry harassment. Like Rashmi, she too believed that her husband's behaviour was the norm. Married in 2009, she was abandoned by her husband in 2011 after she delivered a girl child. Her in-laws, however, retained the custody of her son who was born in 2010. "I have been fighting that case as well. My lawyer says I should get my son's custody soon," she added. Sabina (27), a resident of Sangam Vihar</p>	<p>Bericht über Betroffene, die von ihrem Ehemann mit einer sexuell übertragbaren Krankheit angesteckt wurde und dieser sich weigerte, sich behandeln zu lassen und sie stattdessen weiterhin missbrauchte und brutal vergewaltigte. Sie hat ihn angezeigt, jedoch nicht unter sexuellen Missbrauchs, sondern unter häuslicher Gewalt und Mitgift. Sie glaubte, dass das Verhalten ihres Ehemann der Norm entspräche</p>	<p>Bericht über Betroffene: Betroffene wusste nicht, dass ViE nicht die Norm und Mann kein Recht dazu hat</p>

23	NWM: Leitme- dien ONLINE	"On several occasions I fainted after intercourse. My experiences are too harrowing to be shared,"	Bericht über Betroffene: an zahlreichen Gegebenheiten wurde die Betroffene ohnmächtig nach dem Geschlechtsverkehr und sie meint, dass ihre Erfahrungen zu schlimm seien, als dass sie darüber sprechen könne	Bericht über Betroffene: gesundheitliche und emotionale Folgen
24	NWM: Leitme- dien ONLINE	A father who alleged his daughter was kidnapped and forcibly married, being reduced to a pregnant under aged teen, is likely to emphasize before Delhi high court on Friday the need to include marital rape as a crime.	Bericht über Betroffene: Ein Mädchen wurde entführt und zwangsverheiratet und der Vater strengte nun eine Gerichtsverhandlung an, in der er sich jedoch nur auf Schwangerschaft einer Minderjährigen berufen konnte und ViE hätte ihm hierbei als Gesetzesgrundlage geholfen	Bericht über Betroffene: Zwangsheirat einer Minderjährigen über 15
25	NWM: Leitme- dien ONLINE	All this while Mahadev's pregnant daughter continued to languish in Nari Niketan because her husband was behind bars and the custody couldn't be given to the father.	Während der Gerichtsverhandlung musste die schwangere Tochter weiterhin bei den Schwiegereltern leben, da ihr Ehemann im Gefängnis war und dem Vater das Sorgerecht nicht wieder übertragen werden konnte	Bericht über Betroffene: Zwangsheirat einer Minderjährigen über 15
26	NWM: Leitme- dien ONLINE	In his petition Mahadev has urged HC to strike down the sub-sections of Section 375 and 376 which do not consider rape of a woman by her husband as a crime. He had also challenged Section 6 (C) of Hindu Minority and Guardian Act and Section 198(6) of CrPC stating they were unconstitutional and in violation of his and his daughter's fundamental rights.	Bericht über Betroffene: In der Petition zeigte der Vater dem hohen Gericht auf, dass die bestehende rechtliche Lage nicht verfassungskonform sei und die fundamentalen Rechte seiner Tochter verletzt	Bericht über Betroffene: Zwangsheirat einer Minderjährigen über 15
27	NWM: Leitme- dien ONLINE	A few weeks ago, an email did the rounds of an alumni group of a south Mumbai college. It anonymously summarized the account of the author's friend who had recently married a white collar professional. They were barely a week into the marriage when the woman confessed to friends that she was being sexually abused by her husband, who forced her into violent intercourse with him. When she summoned the strength to confide in her parents, she was castigated for not giving the marriage her best. The author of the email hoped that her social group would help her friend.	Bericht über eine Betroffene deren Freundin ein Email an das soziale Umfeld verschickt, um diese um Hilfe zu bitten, da ihre Eltern ihr keine anbieten	Bericht über Betroffene: Hilfesuche durch Freunde via Email im sozialen Umfeld
28	NWM: Leitme- dien ONLINE	About five years ago, I helped a woman file a case against her husband," recounts Naik, "When she spelled out the nature of his crimes-demands for unnatural sex and the insertion of objects, including a rolling pin into her- the police laughed at the victim. They called her shameless and said she shouldn't 'talk dirty'. Women have been taught to accept what the husband metes out, without question or protestation," Naik points out, "So what do we call this-a husband's right or rape?"	Bericht über eine Betroffene: Anwältin schildert Erfahrungen bei der Polizei und wie diese reagiert, dass sie nicht so schmutzig reden solle, wenn sie ViE beschrieb	Bericht über Betroffene: Situation bei Polizei

29	PRINT: Restliche Medien	The man who was my abuser was a fine host, a good husband, a caring father, a respected elder whose generosity and kindness were as genuine as the fact of the abuse. These qualities were important, because they helped him conceal the abuse he carried out over a period of four years.	Bericht einer Betroffenen, die ihren Ehemann als guten Gastgeber, sorgenden Vater und respektiertes Mitglied der Gesellschaft beschreibt	Bericht von Betroffener: Beschreibung des Ehemannes
30	PRINT: Restliche Medien	On Tuesday, a Delhi court has asked a woman who had fled from what she claims was marital abuse, to go back and fulfil her wifely duties. The woman had left her husband and gone back to her parents, taking her baby with her.	Bericht über eine Betroffene: am Dienstag wurde eine Frau richterlich angeordnet zurück zu ihrem Ehemann zu gehen, um ihren ehelichen Pflichten nachzukommen	Bericht über Betroffene: Situation bei Gericht
31	PRINT: Restliche Medien	For centuries, Indian women who run back to their parents, fleeing an abusive Marriage, have been sent firmly back by their families mostly to avoid social stigma. Many of these women have died thereafter - killed, or driven to suicide, by the abusive in-laws and husbands they had tried to escape. We never learn. It happens even today, in villages and cities across India, cutting across class barriers, cutting across lines of religion or caste.	Bericht über Situation: Über Jahrhunderte sind Frauen zurück zu ihren Eltern geflohen und wurden jeweils wieder zurückgeschickt, um soziale Stigmata zu vermeiden. Viele dieser Frauen starben danach, sie wurden umgebracht oder begingen Selbstmord. Es geschieht auch heute noch, in den Dörfern und Städten über ganz Indien verteilt und über alle Schichten, Religionen und Kasten hinweg	Situationsbeschreibung: Betroffene erhalten keine Hilfestellung und sind über alle Regionen und sozio-ökonomischen Hintergründe hinweg vertreten
32	PRINT: Restliche Medien	Following her father's demise, her mother who had five daughters to fend for, was delighted with a proposal for the 20-year-old Flavia. "Despite his being 12 years older to me, the fact that he had a good job and said 'no dowry' was enough," she remembers. When she returned to Mumbai with him, she faced abuse daily. She'd be battered verbally and physically. Fed up of everything Agnes approached priests at church. "Some simply heard me out and asked me to pray," she remembers. Once a priest agreed to talk to her husband, he was furious. "If you talk about me, I'll break your leg," he threatened her. Resigned to her fate she would drape a sari on his orders to cover her bruises. "Yet I was too scared to deny him sex," she says.	Bericht über prominente Betroffene: Betroffene sucht Hilfe in der Kirche, doch diese wird ihr nicht gegeben und nach einem Gespräch wird es nur noch schlimmer und durch erlebte häusliche Gewalt war Betroffene zu verängstigt, um Sex abzulehnen	Bericht über Betroffene: Prominente Frauenrechtsaktivistin und Anwältin berichtet über eigene Erfahrungen mit ViE und erlebter sozialer Isolation und unterlassene Hilfestellung
33	PRINT: Restliche Medien	We got married when I was 21. My husband, now ex, is much older than me. We started dating when I was 15. About a year before we got married, I got pregnant. Since I was 16, we'd fooled around a little. I didn't really enjoy what he did - either it felt like nothing or it hurt a little. When I got pregnant, I got an abortion. He was furious. He yelled at me, saying had I managed the situation better, I could have been his wife rather than the murderer of his unborn child. I told my parents I was staying over at a friend's place the day I got the abortion. The hospital released me a few hours after the procedure. I came out and he was there. He said he wanted to take care of me and talk to me. He took me back to his place and had	Bericht von Betroffener: die ViE erlebte und es nicht realisierte, dass es Vergewaltigung war, wenngleich sie darunter litt, er benutzte ViE, um sie zu bestrafen und sie dachte, es sei ihre Pflicht, die Ehe durchzustehen und zu leiden und dies wurde ihr auch so gesagt vom Umfeld. Sie berichtet darüber, damit andere Frauen realisieren, dass es unrecht ist und sie den Vergewaltiger verlassen können	Bericht über eigene Erfahrungen mit ViE: Instrumentalisierung von ViE Bericht über Betroffene: Pflicht, die Ehe aufrechtzuerhalten und zu leiden Bericht über Betroffene: Bericht, um andere betroffene Frauen aufzurütteln

		<p>rough sex with me. Was it rape? Yes. Did I realise it was rape then? No. He told me he loved me and he was punishing me for having killed our baby because we could have been a family. I don't know how to explain it but it made sense to me back then. He seemed both fragile and cruel at the same time. He would cut himself to tell me he was sorry, holding out his bleeding arm to me as an apology. The same man became a brute while having sex. He actually seemed to like penetrating me when I wasn't aroused. I remember once, a few years after our marriage, it wasn't as much of a struggle to force himself in. That was the first time he hit me. I don't think I'll ever forget that night. It took me 15 years to leave him. I felt it was my duty to suffer the marriage because that's what everyone told me to do. It took time to understand what was happening, that it was a valid ground to break a marriage up. It's been 10 years since and I've found both loneliness and happiness since divorcing him. The only reason I'm telling you today is that I want people, women, to remember that marital rape is the rapist's decision. But it will only end when you are ready to end it. It could take years, but ultimately the victim chooses when to end it. And that's when you become a survivor.</p>		
34	PRINT: Restliche Medien	"Hum humare ma-baap ke izzat karte hein. Jo woh kehhte hein, hum karte he (I respect my parents. I do what they say; I would never go against their wishes). I have no complaints here," says a young bride from Uttar Pradesh in the same village.	Bericht über Betroffene: Eine Frau respektiert ihre Eltern und tut, was diese sagen und würde nie etwas gegen ihren Wunsch tun und beklagt sich nie	Bericht über Betroffene: Werthaltungen den Eltern und der Familie des Mannes gegenüber
35	PRINT: Restliche Medien	Nothing in her appearance hints at the horrors 29-year-old Anita went through in two years of marriage. He never drank or smoked but was addicted to porn, and would force me to watch it with him.	Bericht über Betroffene: gebildetes Paar, der Mann rauchte nicht, trank nicht, war jedoch Porno süchtig und zwang sie, diese mit ihm anzuschauen	Bericht über Betroffene: Weitere Formen von sexueller Gewalt
36	PRINT: Restliche Medien	I forgot sex could be anything but rape," Anita recalls.	Bericht über Betroffene: Betroffene vergass, dass Sex auch etwas anderes als Vergewaltigung sein kann	Bericht über Betroffene: Problemwahrnehmung nicht vorhanden
37	PRINT: Restliche Medien	Through it all, she continued to attend office, and kept up the charade of a married and settled woman. "Maybe it was my ego that prevented me from telling the truth to my parents. I had already distanced myself from friends. I have always kept up the image of a strong, independent woman, and I hated to think of myself as a victim."	Bericht über Betroffene: die gebildete und arbeitende Frau erzählte ihrem Umfeld und den Eltern nichts aufgrund ihres Egos, sie hielt immer das Bild der starken und unabhängigen Frau aufrecht und wollte sich selbst nicht als Opfer sehen	Bericht über Betroffene: Nicht darüber sprechen, um nicht zum Opfer zu werden
38	PRINT: Restliche Medien	Years have gone by but there is bitterness in Anita's voice still as she says this. "I knew it was rape but I could not, or rather, did not protest. Despite my exposure and financial independence, I chose to submit to his demands instead of making a noise and getting out as quickly as possible." That choice	Bericht über Betroffene: Betroffene wusste, dass es Vergewaltigung war, aber sie konnte nicht protestieren, da sie finanziell abhängig war und nicht wollte, dass ihr Umfeld davon erfährt	Bericht über Betroffene: Problemwahrnehmung und Gründe für Handeln

		is what shames her most now.		
39	PRINT: Restliche Medien	A chance meeting with a domestic abuse survivor jolted Anita. "She had no access to resources like me, but found the courage to walk out. When she told me her story, I decided to act. I secretly found a paying guest accommodation close to my office, packed essentials, and moved out when Manu was at work. In two years of marriage, I had transformed into a coward. I was scared of social stigma, all of which I had cared two hoots for while I was growing up. I didn't know who I was anymore."	Bericht über Betroffene: Ein zufälliges Treffen mit einer anderen Betroffenen gab ihr den Mut, zu handeln und ihren Mann zu verlassen	Bericht über Betroffene: Problemwahrnehmung und Gründe für Handeln
40	PRINT: Restliche Medien	Anita fought many more battles before she wrested a divorce from Manu. Her lawyer advised her against dragging out the divorce in court as marital rape is still not an offence in India. Section 375, the provision of rape in the Indian Penal Code (IPC), mentions it in its exception clause: "Sexual intercourse by a man with his own wife, the wife not being under 15 years of age, is not rape." An amendment has been proposed to increase the age of consensual sex for a married woman from 15 to 16 years, but that will not help Anita or the scores of other marital rape victims in the country. Anita finally signed a mutual divorce petition and "practically escaped with my life; just my life, not my dignity. I still can't bring myself to talk about it to friends. It has been two years since I got out of the marriage, but I am yet to find myself."	Bericht über Betroffene: Betroffene liess sich scheiden, da sie keine rechtliche Grundlage hatte für weitere rechtliche Schritte	Bericht über Betroffene: Scheidung als Ausweg und rechtliche Grundlage, die mangelt
41	PRINT: Restliche Medien	In marital rape, the victim's biggest fight is against the chalta hai attitude of the police and family members, a fact victim Prerna Patil* has realised recently. "The first time we went to the police on November 23, they suggested counselling. The moment we reached home, I was beaten in front of the entire family. My husband also threatened to kill my son," said Patil*. The next day, when a bruised Patil went to the Dayghar police station she was asked her to return to her husband's house. The family situation was no better. Her guardians, her uncle and aunt kept talking about reconciliation. "On November 29, his parents, my guardians and both of us sat and discussed getting back together. The rape continued a night later," added Patil, who was then put on house arrest. When Patil called her aunt, she dismissed her complaints saying, "he has not hit you, so it's fine. He is your husband." Ironically, when Patil fled a week later, her husband Yatish lodged a missing complaint. "He has been threatening the friends I have been living with. I am constantly on a run," she said.	Bericht über Situation mit Betroffenenensicht: bei ViE ist der grösste Kampf, den Opfer zu bestehen haben der bei der Polizei und gegen die Familienmitglieder. Die Polizei schlägt Betroffener Beratung vor mit dem Fokus auf Versöhnung und sie wird nach Hause geschickt, wo alles weitergeht und ihr soziales Umfeld sagt ihr, dass der Ehemann das Recht dazu habe und alles in Ordnung sei	Bericht über Situation mit Betroffenenensicht: gesellschaftliche Problemwahrnehmung und des sozialen Umfelds im Widerspruch mit Leidensdruck des Opfers und rechtliche Grundlage, die mangelt

<p>42</p>	<p>PRINT: Restliche Medien</p>	<p>"I cried, I begged. I screamed that I was not mentally prepared for it. But he mugged me and forced himself on me saying, 'I don't care, I want it.' Not once, not twice but over and over again over four-five days," said a rape victim. However, she was advised by her family to forgive and forget. Reason? The alleged rapist is her husband. According to 27-year-old Prerna Patil*, she fell in love with Sanjay* five years ago and married him in 2009. An aggressive man, she hoped marriage would change him. However, three years down the line, the only memories she has are of two forced abortions, his three extramarital affairs, and the several abuses kicks and blows he has subjected her to. Her worst memory, however, remains being raped by her own husband under house arrest in the last week of November to punish her for dragging him to the police. "I got an abortion on November 14 and the doctor explained how intercourse before two months could harm my health. But he didn't care and forced himself on me," she said. Patil said she tolerated her husband's behaviour because of their two-and-a-half-year-old son but had to seek the police's help when the violence started affecting their child. "He started hitting me in front of our son. Now, after a point, my son starts screaming and crying if someone raises their voice even a little bit," she added. "It's great that the country has come together for a rape victim struggling for her life in Delhi. But I wish equal solidarity is displayed for the women who are raped by the men they trusted for a lifetime," Prerna said. *Names changed Husband says... Alleging unhappiness due to Prerna not abiding to the 'Patni Dharm' - not wearing the mangalsutra, bangles and not serving food on time - her husband said, "Just a day after we decided that she would quit her job and stop talking to and meeting men at night, she messaged her ex-boyfriend expressing interest in returning to him. I thought she was sexually dissatisfied with me and hence, did what I did." He did not forget to add that he still loves her and is sorry for getting violent with her.</p>	<p>Bericht über Betroffene mit Sichtweise des Ehemannes: Der Ehemann vergewaltigte sie über Jahre hinweg brutal auch trotz medizinischer Indikation und sie tolerierte es aufgrund des Sohnes, doch als der Mann sie auch vor dem Sohn zu schlagen begann, verliess sie ihn. Ihr Ehemann gibt ihr die Schuld und sagt, dass sie sich nicht adäquat verhielt und er glaubte, sie sei sexuell unzufrieden und er sich daher so verhielt</p>	<p>Bericht über Betroffene: Mutter und Kind betroffen Bericht über Sichtweise Ehemann: Instrumentalisierung von ViE und sexuelle Unzufriedenheit der Frau</p>
<p>43</p>	<p>PRINT: Restliche Medien</p>	<p>What marital rape? Many victims prefer not to take the legal route, and register a case against an abusive relative. Take the case of Vidya*, Dharavi resident who got pregnant nine months after her wedding in 2007. Her husband insisted on aborting the baby. "All he wanted was sex," explains Vidya in a telephonic interview. But Vidya refused to relent. She was tortured by her husband - physically, mentally and sexually - for the next few years. "I told my in-laws about this, but they asked me to just do whatever he</p>	<p>Bericht über Situation mit Betroffenen: die meisten Opfer ziehen es vor, keine rechtlichen Schritte einzuleiten. Eine Betroffene wurde genötigt abzutreiben, da ihr Ehemann nur an Sex interessiert war, sie wurde über Jahre hinweg missbraucht und erzählte es den Schwiegereltern, die sie baten, einfach zu tun, was auch immer er wolle, die</p>	<p>Bericht über Situation mit Betroffenen: gesellschaftliche Problemwahrnehmung und des sozialen Umfelds im Widerspruch mit Leidensdruck des Opfers und rechtliche Grundlage, die mangelt</p>

		wants." The demands for sex didn't stop even during pregnancy, inspite of the doctor's instructions to refrain from having sex during the first three months of pregnancy. "He forced me to have anal and oral sex. My pregnancy became so complicated ... there was terrible pain in my anus," says Vidya. "I could not even sit down and had to stand even while breast-feeding my 4-month-old son. And all the while, my in-laws said that I actually have piles." Once her parents intervened, Vidya was rushed to a hospital in Sion, where she had to undergo surgery. "Over there, the doctors said that this is a police case. But I did not register a case because I was in no state to." However, Vidya did separate from her husband. Ironically, even if Vidya had gone ahead and filed a case against her husband at the first instance of rape, she would have learnt that the Indian Penal Code (IPC) does not recognise marital rape as a defined offence.	brutalen Vergewaltigungen hatten gesundheitliche Folgen und sie musste operiert werden und die Ärzte sagten ihr, dies sei ein Fall für die Polizei, doch sie tat nichts und auch wenn, es hätte keine rechtliche Grundlage gegeben. Sie liess sich scheiden	
44	PRINT: Leitmedien	The FIR, filed on the basis of the mother's statement, also alleges marital rape. "He threatened to kill my daughter and raped her without my knowledge.....of late, he has been raping me too," the FIR stated.	Bericht über betroffene Mutter, die von ViE betroffen ist deren Ehemann auch die Tochter missbrauchte	Bericht über Betroffene: Mutter und Kind betroffen
45	PRINT: Leitmedien	For many years after her marriage, Rashmi believed that frequent vaginal bleeding after intercourse was a normal phenomenon. Married at the age of 17, her husband would assault her six to seven times a day. At 19, when she conceived her first child, she was forced to have intercourse till the eighth month of her pregnancy. However, things took a turn for the worse when barely 15 days after she had a C-section surgery, her husband assaulted her so badly that it led to the rupture of her stitches. She wanted to raise her voice against her husband but was mocked by her mother. "This is normal. Husbands don't rape you? They are allowed to do all that," she was told. Rashmi, now 27, is mother of two daughters and is fighting a case of domestic violence in Delhi's Saket court. Rashmi's police complaint, however, doesn't mention sexual assaults. "I went to the police when they assaulted me for delivering a girl child. They stopped giving me food and I was given old clothes to wear. They then started asking me to tell my family to arrange for my and my daughter's expenses," said Rashmi, who was abandoned by her in-laws in 2010 after she delivered her second girl child.	Bericht über Betroffene, die über Jahre hinweg dachte, Blutungen seien nach dem Geschlechtsverkehr normal. Die Betroffene wurde auch während der Schwangerschaft bis in den 8. Monat zu Sex gezwungen und ihr Umfeld vermittelte ihr, dass das normal sei und ein Ehemann nicht vergewaltigen könne, sondern diese die Erlaubnis hätten dazu. Sie ging nach Jahren zur Polizei und zeigte den Ehemann an, jedoch nicht wegen sexuellen Missbrauchs	Bericht über Betroffene: Betroffene wusste nicht, dass ViE nicht die Norm und Mann kein Recht dazu hat Bericht über Betroffene: Mutter und Kind betroffen
46	PRINT: Leitmedien	Another victim, Reema, told TOI how her husband transmitted an STD (sexually transmitted disease) to her that resulted in severe vaginal infection leading to boils. Despite her complaints, her husband refused to get himself treated and continued to	Bericht über Betroffene, die von ihrem Ehemann mit einer sexuell übertragbaren Krankheit angesteckt wurde und dieser sich weigerte, sich behandeln zu lassen und sie	Bericht über Betroffene: Betroffene wusste nicht, dass ViE nicht die Norm und Mann kein Recht dazu hat

		<p>assault her, leaving her in pool of blood on several occasions. "He would simply tell me it is you who are in pain, not me," said Reema (26), a resident of a slum cluster in Tigri colony in south Delhi. Reema's complaint too does not have any mention of "sexual assault". She too is fighting a case of domestic violence and dowry harassment. Like Rashmi, she too believed that her husband's behaviour was the norm. Married in 2009, she was abandoned by her husband in 2011 after she delivered a girl child. Her in-laws, however, retained the custody of her son who was born in 2010.</p>	<p>stattdessen weiterhin missbrauchte und brutal vergewaltigte. Sie hat ihn angezeigt, jedoch nicht unter sexuellen Missbrauchs, sondern unter häuslicher Gewalt und Mitgift. Sie glaubte, dass das Verhalten ihres Ehemann der Norm entspräche</p>	
47	PRINT: Leitmedien	<p>Sabina (27), a resident of Sangam Vihar who was thrown out after she gave birth to a girl, lives with her parents now and is learning a vocational course. "On several occasions I fainted after intercourse. My experiences are too harrowing to be shared," she said.</p>	<p>Bericht über Betroffene: an zahlreichen Gegebenheiten wurde die Betroffene ohnmächtig nach dem Geschlechtsverkehr und sie meint, dass ihre Erfahrungen zu schlimm seien, als dass sie darüber sprechen könne</p>	<p>Bericht über Betroffene: gesundheitliche und emotionale Folgen</p>
48	PRINT: Leitmedien	<p>A father who alleged his daughter was kidnapped and forcibly married, being reduced to a pregnant under aged teen, is likely to emphasize before Delhi high court on Friday the need to include marital rape as a crime.</p>	<p>Bericht über Betroffene: Ein Mädchen wurde entführt und zwangsverheiratet und der Vater strengte nun eine Gerichtsverhandlung an, in der er sich jedoch nur auf Schwangerschaft einer Minderjährigen berufen konnte und ViE hätte ihm hierbei als Gesetzesgrundlage geholfen</p>	<p>Bericht über Betroffene: Zwangsheirat einer Minderjährigen über 15</p>
49	PRINT: Leitmedien	<p>A few weeks ago, an email did the rounds of an alumni group of a south Mumbai college. It anonymously summarized the account of the author's friend who had recently married a white collar professional. They were barely a week into the marriage when the woman confessed to friends that she was being sexually abused by her husband, who forced her into violent intercourse with him. When she summoned the strength to confide in her parents, she was castigated for not giving the marriage her best. The author of the email hoped that her social group would help her friend.</p>	<p>Bericht über eine Betroffene deren Freundin ein Email an das soziale Umfeld verschickt, um diese um Hilfe zu bitten, da ihre Eltern ihr keine anbieten</p>	<p>Bericht über Betroffene: Hilfesuche durch Freunde via Email im sozialen Umfeld</p>
50	PRINT: Leitmedien	<p>"About five years ago, I helped a woman file a case against her husband," recounts Naik, "When she spelled out the nature of his crimes-demands for unnatural sex and the insertion of objects, including a rolling pin into her- the police laughed at the victim. They called her shameless and said she shouldn't 'talk dirty'. Women have been taught to accept what the husband metes out, without question or protestation," Naik points out, "So what do we call this-a husband's right or rape?"</p>	<p>Bericht über eine Betroffene: Anwältin schildert Erfahrungen bei der Polizei und wie diese reagiert, dass sie nicht so schmutzig reden solle, wenn sie ViE beschrieb</p>	<p>Bericht über Betroffene: Situation bei Polizei</p>
51	PRINT: Leitmedien	<p>Sunayana and Anil (names changed), a well-educated couple residing in Ulsoor, were married for 10 years. The couple had two sons. Anil used to</p>	<p>Bericht über gutgebildetes Paar mit Kindern und Frau wird regelmässig vergewaltigt. Betroffene will</p>	<p>Bericht über Betroffene: gebildetes Paar und die Frau lässt sich nach 10 Jahren wegen</p>

	<p>travel at least 10 days every month on business. Anil used to turn into an animal once he returned home from his business trips. "He used to straight-away drag Sunayana into their bedroom. Sunayana was fed up with sex and she sought divorce. But once the court granted custody of her children to Anil, a distraught Sunayana killed herself.</p>	<p>sich scheiden lassen, doch nachdem das Gericht dem Mann das Sorgerecht für die Kinder gibt, bringt sich die Frau um</p>	<p>regelmässiger ViE scheiden, doch nach Sorgerechtserteilung an Mann bringt sie sich um</p>
--	--	--	--

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 1b: Auswertungsraster 1

Tabelle 27: M1b_1

Nr	Fall / Korpus	Kontextualisierung	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion / Themen zu kontextualisieren
1	NWM: Akademische Journals	all types of marriages	Alle Formen der Ehe	Eheformen	K1: Eheformen, Institution der Ehe und damit verbundene kulturelle Annahmen (1, 2, 3, 8, 10, 15, 19, 23, 24, 25, 27, 28, 35, 38, 40)
2	NWM: Akademische Journals	The judiciary seems to have completely relegated to its convenience the idea that rape within marriage is not possible or that the stigma of rape of a woman can be salvaged by getting her married to the rapist.	Die Idee, dass die Stigmatisierung einer vergewaltigten Frau durch die Verheiratung mit ihrem Vergewaltiger aufgehoben werden kann	Aufhebung der Stigmatisierung und Rehabilitation des Opfers durch gerichtlich verordnete Verheiratung mit dem Täter	
3	NWM: Akademische Journals	but further steps are necessary to ensure both legal and social change, which would culminate in criminalizing marital rape and changing the underlying cultural assumptions about women in marriage.	Die kulturellen Annahmen über Frauen in der Ehe	Kulturelle Annahmen zu Frauen im Kontext der Ehe	K2: Stigmatisierung von Opfern (2, 23)
4	NWM: Akademische Journals	The woman has and still continues to be victimized by man and society. There is a need to acknowledge her as a human being, away from the ancient notion of her being a mere chattel, and give her respect and the dignity she deserves. The patriarchal power structures have deemed marriage to be a license to legal unwilling sex. There is a total negation of the self worth of a woman.	Es besteht ein Bedarf, die Frau als menschliches Wesen anzuerkennen und nicht mehr als bewegliches Hab und Gut	Kulturelle Annahmen zu Frauen im Kontext der Ehe	
5	NWM: Blogs	On the other side of the picture, estimates confirm that in every 6 hours; a young married woman is burnt or beaten to death, or driven to suicide from emotional abuse by her husband. The UN Population Fund states that more than 2/3rds of married women in India, aged between 15 and 49 have been beaten, raped or forced to provide sex.	Alle 6 Stunden wird eine junge verheiratete Frau verbrannt, zu Tode geschlagen oder durch emotionalen Missbrauch durch ihren Ehemann in den Suizid getrieben	Missbrauch mit Todesfolge durch Ehemann sowie Verbrennungsoffer	K3: Gewaltformen in der Ehe (5, 29, 33, 41)
6	NWM: Blogs	1. Maybe it is felt that sexual crimes are assaults on a victim's honor and not on the person; so if the rapist was once married to the woman, she can't be 'dishonoured' by him. Same logic makes marital rapes impossible. If rapes are dishonour, how can a husband (Pati Parmeshwar) sexually assaulting a wife be seen as 'dishonouring' her?	Wenn eine Frau einmal verheiratet ist, kann sie von ihrem Ehemann nicht mehr entehrt werden	Kulturelle Annahmen zu Frauen im Kontext der Ehe	
					K4: Gesetze (2, 7, 13, 15, 21, 26, 28, 30, 31, 37, 40)
					K5: Multiplikatoren / Enttabuisierung / Diskursive Ereignisse (11, 17)

7	NWM: Blogs	<p>While there are some legal options available to a woman in a sexually abusive marriage, they are far from adequate. The Protection of Women from Domestic Violence Act, 2005, while addressing all possible forms of violence in a marriage, including sexual abuse, is only a civil law, aimed at providing relief and compensation to victims of domestic violence, not bringing perpetrators to justice. The only option for filing a criminal case is through Section 498A of the IPC, which broadly addresses marital 'cruelty', defined as causing 'grave injury or danger to life, limb or health (whether mental or physical)'. However, unless sexual assault is accompanied by severe physical injuries or psychological illness, prosecuting marital rape under this legislation is unlikely to be successful</p>	<p>Der Schutz durch das Gesetz zu häuslicher Gewalt aus dem Jahr 2005 ist nur zivilrechtlich und bestraft den Täter nicht. Die einzige Möglichkeit, den Täter anzuzeigen ist durch den Absatz 498 A des Strafgesetzbuches, dass eheliche Grausamkeit weitestgehend umfasst. Jedoch ist dies eher nicht erfolgreich vor Gericht</p>	<p>Bestehende Gesetzeslage wie Zivilrecht häusliche Gewalt und Strafgesetzbuch Absatz 498 A Grausamkeit</p>	<p>K6: Kontext (22, 23, 24, 28, 31, 33, 34, 37, 38, 39, 41)</p>
8	NWM: Blogs	<p>Once widely condoned and ignored by law, now international conventions repudiate spousal rape and increasingly criminalize it. However, in present-day India, like in medieval Europe, a stranger can legally marry a woman with her parents' consent and without hers. After getting married, she could no longer refuse to consent to sex. Her husband can force her to have sex with him at any time he has the urge since the society widely condones his wish, and the law does not consider it as an act of violence, but accepts it as a husband's prerogative</p>	<p>Ein Fremder kann legal mit dem Einverständnis der Eltern einer Frau eine Frau heiraten ohne ihre Einwilligung</p>	<p>Heirat als Vertrag zwischen Familien ohne Einwilligung der Braut</p>	
9	NWM: Blogs	<p>"Marriage is predicated on your family's consent rather than hers. In most arranged marriages you marry a stranger and he has rights over you, you hope he will be kind and sensitive but there's no guarantee. So when you say sex within a marriage requires a woman's consent, people in India can't get their heads around it."</p>	<p>Ehe beruht eher auf dem Einverständnis der Familie als auf dem ihren. In den meisten arrangierten Ehen heiratet eine Frau einen Fremden, der dann die Rechte über sie hat</p>	<p>Heirat als Vertrag zwischen Familien ohne Einwilligung der Braut</p>	
10	NWM: Blogs	<p>One of the factors, which prevent open discussions on the issue of marital rape, lies in the general Indian attitude towards men, women, and gender roles. A woman, when married, is taught to consider her husband or "pati" as a God, or "parameshwar". The very basis of a marriage is often a socio-economic contract between two families, and love and the woman's own feelings</p>	<p>Die Ehe ist in Indien eher ein sozio-ökonomischer Vertrag zwischen zwei Familien</p>	<p>Ehe als sozio-ökonomischer Vertrag zwischen zwei Familien</p>	

		are not considered. She is there as an outlet for the man, her body exists for the purpose of providing pleasure and producing children, ideally male. Here too lays an additional excuse provided by men who were asked about why they raped their wives. "She did not provide a son, so I will make her do so by hook or by crook". Many, unfortunately, share the attitude; the men propagate it as their birthright, while the women bow their heads silently		
11	NWM: Blogs	I watched Bhaag Milkha Bhaag after more than a week of its release. While the movie was gripping (though long, with some scenes and song sequences that could have been easily done away with), what has been surprising for me is that even though, for a very brief moment, the movie shows about marital rape (though all behind the curtains), in this one week, I haven't come across a single article/opinion piece in any of the media houses/blogs that used this opportunity to talk about the issue that people still don't want to even acknowledge - Marital Rape.	Der Film Bhaag Milkha Bhaag zeigt ganz kurz und nur angedeutet, versteckt hinter Vorhängen eine Szene zu ViE	Film Bhaag Milkha Bhaag
12	NWM: Blogs	Bhaag Milkha Bhaag should have been used as an opportunity to talk about marital rape, given that we are still trying to figure out why rape incidences are going up in the country, and banning and blaming anything - from porn movies to internet to clothes to item songs. But, in all this, we fail to blame ourselves, for the truth is too close to home than we would like to acknowledge!!	Der Film Bhaag Milkha Bhaag zeigt ganz kurz und nur angedeutet, versteckt hinter Vorhängen eine Szene zu ViE	Film Bhaag Milkha Bhaag
13	NWM: Blogs	Some legal experts believe the government is reluctant to criminalize marital rape because it would require them to tweak laws based on religious practices, including the Hindu Marriage Act 1955, which says a wife is	Hindu Marriage Act 1955	Hindu Marriage Act (1955)
14	NWM: Blogs	Denying sex, according to traditional Hindu beliefs, goes against the duties of an ideal wife.	Sex zu verweigern geht nach dem traditionellen Hindu Glauben gegen die Pflichten einer idealen Ehefrau	Kulturelle Annahmen zu Frauen im Kontext der Ehe
15	NWM: Blogs	It is common for courts to grant a divorce on the grounds that a wife denies her husband sexual intercourse.	Es ist für Gerichte üblich, Scheidungen zu vollziehen mit dem Grund, dass die Frau dem Ehemann Sex	Weibliche Verweigerung von Sex als gerichtlich anerkannter Scheidungsgrund unter "Grausamkeit"

			verweigerte	
16	NWM: Blogs	“One cannot criminalize marital rape unless supplemented with amendments in the Hindu Marriage Act,” notes Mihira Sood, a lawyer focusing on women’s rights.	Hindu Marriage Act 1955	Hindu Marriage Act (1955)
17	NWM: Leitmedien	Delhi gangrape case which was the trigger for all this	Delhi Gruppenvergewaltigung als Trigger	Gruppenvergewaltigung in Delhi als Auslöser
18	NWM: Leitmedien	men have a right to their wives' sexual and reproductive services	Männer haben das Recht auf die sexuellen Dienste ihrer Frauen und auf das Gebären der Kinder	Kulturelle Annahmen zu Frauen im Kontext der Ehe
19	NWM: Leitmedien	Marriage in India is considered to be a sacrosanct institution, such that divorce is recognised only as an exception	Die Ehe ist in Indien eine sakrosankte Institution und Scheidungen sind nur die Ausnahme	Die Ehe als Institution in Indien
20	NWM: Leitmedien	So much so, that the denial of conjugal rights is considered to be cruelty by the courts and hence a ground for divorce. Though this right is available to both parties in a marriage, women, due to historical precedence of inequalities, have been denied an equal voice in sexual relations.	Die Verweigerung der ehelichen Rechte des Mannes wird von den Gerichten als Grausamkeit attestiert und somit ein Scheidungsgrund	Weibliche Verweigerung von Sex als gerichtlich anerkannter Scheidungsgrund unter *Grausamkeit"
21	NWM: Leitmedien	Contrary to the government calling "rape" as "sexual assault" in the Criminal Law (Amendment) Bill 2012, the committee said that under the proposed amendment, rape will be defined as rape and not sexual assault	Terminus Vergewaltigung anstelle von sexuellen Missbrauchs	Terminologie Vergewaltigung vs. Sexueller Missbrauch
22	NWM: Leitmedien	They will study the role of region, class and castes, urbanisation and migration, the impact of new technology and social media on aspirations of the young and poor, inter-generational transmission of violence against women and construction of masculinity in urban and rural India, according to officials.	Studie wird durchgeführt werden, um die Rolle der Region, Klasse, Kasten, Urbanisierung und Migration sowie neuer Technologien und sozialer Medien zu untersuchen	Forschungsbedarf zu sexueller Gewalt
23	NWM: Leitmedien	Marital rape all too often defines the abjection of married women. Caste/ biradari/ khap panchayats, as well as fatwa cultures, continue to flourish under the patronage of politics. The “shadow” reports by women’s movement groups to the UN CEDAW provide a poignant counter-archive.	ViE zeigt die Unterwürfigkeit der verheirateten Frauen auf. Kastendenken, bridari, khap panchayats und fatwa Kulturen leben wieder auf	ViE als Indikator für Unterwürfigkeit der Frauen Kastendenken Bridari khap panchayats Fatwas
24	NWM: Leitmedien	In many parts of India, a book by the late Maulana Ashraf Ali Thanvi, Bahishti Zewar (Jewels of Paradise), is part of the baggage that a new bride must carry to her husband's home. The book educates the bride on her duties towards the husband: "She must obey,	In vielen Regionen Indiens ist immer das Buch Maulana Ashraf Ali Thanvi, Bahishti Zewar (Jewels of Paradise) im Gepäck einer jungen Braut, wenn diese	Standardwerk im Gepäck junger Bräute: Buch Maulana Ashraf Ali Thanvi, Bahishti Zewar (Jewels of Paradise)

		respect, serve, love, console and play with her husband in everyday life and in all matters".	bei ihrem Ehemann einzieht, es lehrt sie, ihrem Mann zu gehorchen und dienen	
25	NWM: Leitmedien	On the issue non-inclusion of marital rape in the bill as well as the ordinance, Kumar said it was because the Indian view of marriage is to regard it as sacrament as a "saptarishi concept". It is different from the Western view according to which it is a contract under common laws.	Indische Sicht der Ehe als Sakrament als Saptarishi Konzept und nicht wie in der westlichen Kultur unter den bestehenden Gesetzen	Ehe als Sakrament und als Saptarishi Konzept
26	NWM: Leitmedien	e Hindu Marriage Act, 1955, and the Special Marriage Act, 1954, introduces the option of divorce on grounds of "irretrievable breakdown of marriage".	Hindu Marriage Act 1955 und der Special Marriage Act 1954	Hindu Marriage Act (1955) Special Marriage Act (1954)
27	NWM: Leitmedien	The trouble, experts say, is that marriage in India is seen as a licence to have sex	In Indien wird die Ehe als Lizenz zum Sex gesehen	Ehe als Lizenz zum Geschlechtsverkehr
28	NWM: Leitmedien	* Another insidious form of discrimination relates to the traditional conception of "natural guardian". Under the Hindu law, the natural guardian of a boy or unmarried girl is "the father, and after him, the mother". This led to bizarre situations like the Reserve Bank of India not allowing author Githa Hariharan, as brought out by a 1999 Supreme Court verdict, to buy a bond in the name of her minor son without the signature of her husband. The statutory presumption that the father was a more natural guardian than the mother has a bearing on custody battles too. The commission should not balk at recommending abolition of this gender inequity in everyday life	Das Konzept des natürlichen Beschützers nach dem Hindu Gesetz, das auch Auswirkungen auf Sorgerechtsstreitigkeiten hat	Konzept des natürlichen Beschützers ("natural guardian") und dessen Auswirkungen
29	NWM: Leitmedien	One of the radical provisions of the draft Bill is the presumption of guilt against every person who participated in the unlawful assembly. Since honor killings are an extreme manifestation of the patriarchal order, women are unlikely to be safe, especially in the countryside, until there is a tough law to check this menace.	Ehrenmorde in Indien	Ehrenmorde
30	NWM: Leitmedien	Hindu Minority and Guardian Act and Section 198(6) of CrPC stating they were unconstitutional and in violation of his and his daughter's fundamental rights.	Hindu Minority und Guardian Act und Absatz 198(6) of CrPC	Hindu Minority Act Guardian Act 198(6) of CrPC
31	NWM: Leitmedien	In a culture that continues to confer on women 'owned' status (property of father/husband), their right of refusal in marriage-to dowry, intimidation and even sex, is unsettling for society.	Mitgift und das Gesetz (dowry act)	Mitgift in Indien und Gesetzeslage

<p>32</p>	<p>NWM: News</p>	<p>Given this bizarre mindset, it makes sense that so many of our judges think that a second chance for a man who has raped his victim is an apt judicial remedy for rape: Marry your victim and go scott-free, just like the guy who threatened to kill his victim if she reported the crime. The judge in that case explained that his intent was to "give the man a second chance and the girl, social acceptability". Or to put it another way: if he must rape you, let him do so as his lawful right!</p>	<p>Die Idee, dass die Stigmatisierung einer vergewaltigten Frau durch die Verheiratung mit ihrem Vergewaltiger aufgehoben werden kann oder sie durch Mord wieder zu einem angesehenen Mitglied der Gesellschaft zu machen</p>	<p>Aufhebung der Stigmatisierung und Rehabilitation des Opfers durch gerichtlich verordnete Verheiratung mit dem Täter</p>
<p>33</p>	<p>NWM: News</p>	<p>The endless discourses of the elite point fingers everywhere: except at the real cause, which is the cultural sanction of rape in India. Arundhati Roy was brave to label it India's rape culture. Rapes are not just numbers (24,206 in 2011), but categories: first, there is the not-a-rape marital rape. Then, the easily dismissible she-asked-for-it rape to be applied to urban women. There is patriotic rape: singular nights of horror courtesy the Indian army as in Kunan-Pushpora and Shopian in Kashmir; its second cousin, the long-lasting disciplinary rape to teach a lesson to a population seeking self-determination such as by the ipkf in Eelam, or the afspace-empowered army in Manipur; the minority rape as in the rape of Muslim women in Gujarat, custodial rape as in what happened to Chidambaram Padmini and, above all, the commonplace, everyday caste-Hindu rape of Dalit women, as in the rape of Surekha Bhotmange and her daughter in Khairlanji, and a thousand other instances. Please add the word 'alleged' in front of every mention of rape, so that we carry this pretence of political correctness.</p>	<p>Indiens Vergewaltigungskultur in Kategorien: 1. Keine-Vergewaltigung_ViE 2. Sie-fragte-danach-Vergewaltigung angewandt auf urbane Frauen 3. Patriotische Vergewaltigung durch die indische Armee in Konfliktregionen 4. Vergewaltigung, um eine Lektion zu erteilen 5. Vergewaltigung von Minderheiten wie Mulimas in Gujarat 6. Vormundschaftliche Vergewaltigung wie in Chidambaram Padmini 7. die üblichen Vergewaltigungen, die tagtäglich geschehen die Kastenvergewaltigungen an Dalit Frauen wie Surekha Bhotmange und ihre Tochter Khairlanji</p>	<p>Vergewaltigungskultur Indiens in Kategorien: 1. Keine-Vergewaltigung_ViE 2. Sie-fragte-danach-Vergewaltigung angewandt auf urbane Frauen 3. Patriotische Vergewaltigung durch die indische Armee in Konfliktregionen 4. Vergewaltigung, um eine Lektion zu erteilen 5. Vergewaltigung von Minderheiten wie Mulimas in Gujarat 6. Vormundschaftliche Vergewaltigung wie in Chidambaram Padmini 7. die üblichen Vergewaltigungen, die tagtäglich geschehen die Kastenvergewaltigungen an Dalit Frauen wie Surekha Bhotmange und ihre Tochter Khairlanji</p>
<p>34</p>	<p>NWM: News</p>	<p>Beyond the false pride vested in virginity and the glorified burden of chastity, Indian women suffer because they are seen as sexual objects instead of sexual beings. Just as the Indian male imagination cannot include the possibility of a woman wanting to have sex, he cannot imagine a woman wanting to refuse sex. Their consent is taken for granted, this gives a free run to rape culture. In its most bloody avatar, this denial of a woman's sexuality can lead to mindless violence and an</p>	<p>Heiraten über die Grenzen der Kasten hinaus</p>	<p>Kasten und Heiraten</p>

		indefinite moratorium on intercaste marriages. Last month, the Ramadoss-led PMK burnt 300 homes in three Dalit colonies in Dharmapuri, Tamil Nadu, to warn caste-Hindu women off from marrying Dalit men. Love, he claims, is an immature act. The scope of anti-caste rebellion arising out of women's sexual autonomy sings this disturbed man.		
35	NWM: News	Considering that the percentage of arranged marriage is a whopping number where two individuals who are pretty unknown to each other tie the sacred knot, the woman is then in a way being told "Go ahead, you are for the man to have sex with now."	Arrangierte Ehen	Arrangierte Ehen
36	NWM: News	The panel recommended that police and other officials who fail to act against crimes against women be punished. It called for a crackdown on dowry payments to enhance women's status, since families are often forced into massive debt to get their daughters married	Einstellung der Mitgiftzahlungen, um den Status der Frauen zu erhöhen	Mitgift in Indien und Gesetzeslage
37	NWM: News	Most of India's laws, including those on rape, were inherited from the country's former British colonial rulers and date back to 1860. Public pressure after highly publicized rape cases led to amendments in the rape laws in 1983 and 2003. But loopholes remain. The law, for example, does not recognize marital rape for anyone over the age of 15.	Die meisten Gesetze in Indien beruhen auf der britischen Kolonie	Viktorianische Gesetze in Indien Kolonialisierung Indien und die Einflüsse auf die Gewalt gegen Frauen
38	NWM: News	Young girls are brought up with the notion of the pati (husband) being the parmashwar (God) who has absolute right over his wife. Society does not recognise non-consensual sex in marriage to be a crime against the woman.	Junge Mädchen werden so erzogen, ihre Männer wie Götter zu behandeln	Konzept des Pati (Ehemann), der ein Parmeshwar (Gott) ist und die damit einhergehende Sozialisation der Mädchen
39	PRINT: Restliche Medien	No marital rape But the ordinance has not paid any heed to rape within marriage. So the government would still like an average Indian woman to play the role of the legendary Sati Savitri who may have to endure all evil that her husband may bring upon her.	Die Legende Sati Savitri	Legende Sati Savitri
40	PRINT: Restliche Medien	Even our famed penal code has contradictions. Sections in the IPC prohibit a woman from taking her husband to court for extra-marital affairs, but allow man to do so. The Supreme Court even had the gall to say such provisions are there for the benefit of women.	Das Strafgesetzbuch verbietet es einer Frau, ihren Ehemann wegen ausserehelichen Affären anzuzeigen, der Ehemann hingegen hat das Recht, seine Frau anzuzeigen	Aussereheliche Affären im Kontext des indischen Strafgesetzes

41	PRINT: Restliche Medien	India was ranked the fourth most dangerous country for women last year due to high rates of female foeticide, infanticide and human trafficking. It is estimated that 100 million people, with women and girls forming the majority, were trafficked in India in 2009.	Indien wurde zum 4. gefährlichsten Land für Frauen erklärt aufgrund von Abtreibung weiblicher Föten, Kindstötung von Mädchen und Frauenhandel	Abtreibung weiblicher Föten Kindstötung (Mädchen) Frauen- und Mädchenhandel	
42	PRINT: Restliche Medien	The Hindu Marriage Act prescribes the age of marriage for a girl as 18 but it does not say that the marriage of a girl below 18 is either void or voidable. A woman has no right to decide her partner and those who break this rule are murdered and it is called "honour killing!"	Hindu Marriage Act	Hindu Marriage Act	
43	PRINT: Restliche Medien	The sad fact is that this sex abuse was in response to some of the most innocuous posts these women made - about meeting an ex-boyfriend in the park or relocation from one country to another, or the frustration that their children caused sometimes. It's worse if they go off topic - if a mommy blogger writes about caste issues or politics, she is the recipient of the choicest abuse. Any woman who talks about domestic violence or marital rape will find herself being called all sorts of uncomplimentary names. "Gender based harassers target the most visible part of gender - the body. There is a perception among harassers that talking about sex will get to women," said Richa Kaul Padhpe, one of the researchers. "So harassers use sexuality threats to silence women and restrict their speech."	Frauen, die im Internet zum Beispiel in Blogs über Missbrauch sprechen, werden sexuell belästigt und zum Schweigen gebracht	Betroffene werden durch sexuelle Belästigung zum Schweigen gebracht	

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 2: Auswertungsraster F7_1

Tabelle 28_ M2_F7_1

Nr	Fall / Korpus	Politik PRO	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion	Politische Diskursakteure PRO
1	PRINT: Restliche Medien	Stating that exception of marital rape must be removed, Panda said there should be stronger rape shield laws to limit what the defence can ask the victim about her previous sexual history.	Panda sagt, dass die Ausnahme von ViE gelöscht werden muss.	Entfernung der Ausnahmeregelung ViE.	K1: Forderung der PRO PolitikerInnen (1, 4, 5, 10) K2: Kritikpunkte der PolitikerInnen (3, 4, 5, 7, 10, 15, 16) K3: Argumente der PolitikerInnen (3, 5, 10, 13, 15, 16)	Panda
2	PRINT: Restliche Medien	The women leaders pointed out that several Bills are pending with the Government regarding sexual assault on women. "The Government has diluted the recommendations of women's organisations on amendments to the IPC and CrPC in the draft placed before Parliament. These included amendments for rape clauses, including marital rape, sexual harassment, stripping, stalking and other types of sexual assault. We had also suggested that the punishment be made more stringent, more certain, and the judicial processes time bound. At present, the system creates and recreates injustices at every stage. This must be stopped," they said.	Die Women Leaders betonen, dass ViE in das Strafgesetzbuch aufgenommen werden sollen.	Entfernung der Ausnahmeregelung ViE.		Women Leaders
3	PRINT: Leitmedien	"The very principle is problematic because the ordinance bypasses all democratic processes. If the reason for bringing an ordinance is to implement the recommendations of the Justice Verma committee then it is inexplicable that some of the path-breaking recommendations of the committee that went beyond staid expressions like honour and modesty like marital rape have not been included. And where did the concept of gender neutrality come from?" said National Advisory Council member Farah Naqvi.	Empfehlungen, die weitgreifend sind und wegweisend, wie die Kriminalisierung von ViE wurden nicht integriert.	Kritik, dass wegweisende Empfehlung, ViE zu kriminalisieren, nicht beachtet wurde.		National Advisory Council member Farah Naqvi
4	PRINT: Leitmedien	At a meeting of the parliamentary standing committee on home affairs to debate the Criminal Law Amendment Bill on Monday, several MPs, mainly from Left parties and even ally DMK, sought clarifications from the home secretary on issues such as marital rape, "rape" in live-in rela-	Zahlreiche Politiker aus vor allem linken Parteien verlangten nach Klarheit über ViE.	Linke und DMK Politiker verlangen nach Klarheit und verstehen Beweggründe nicht.		MP's from left parties, DMK

		tionships and amendments proposed by the Justice J S Verma committee to the Armed Forces Special Powers Act (AFSPA).			
5	PRINT: Leitmedien	Incidentally, DMK member Kanimozhi is learnt to have pitched for including marital rape as a sexual offence, arguing that presuming consent in a marital relationship was an archaic notion.	DMK Parteimitglied Kanimozhi spricht sich dafür aus, dass ViE als Straftat anerkannt wird, da die Annahme, dass durch die Heirat die Zustimmung gegeben sei eine archaische Haltung sei.	Anerkennung von ViE als Straftat, da Werthaltung archaisch (Zustimmung Ehe = Zustimmung).	DMK member Kanimozhi
6	PRINT: Leitmedien	Incidentally, DMK member Kanimozhi is learnt to have pitched for including marital rape as a sexual offence, arguing that presuming consent in a marital relationship was an archaic notion.	DMK Parteimitglied Kanimozhi spricht sich dafür aus, dass ViE als Straftat anerkannt wird, da die Annahme, dass durch die Heirat die Zustimmung gegeben sei eine archaische Haltung sei.	Anerkennung von ViE als Straftat, da Werthaltung archaisch (Zustimmung Ehe = Zustimmung).	DMK member Kanimozhi
7	PRINT: Leitmedien	Left MPs D Raja and Prasanta Chatterjee gave a dissent note expressing dissatisfaction over what they said was the way the Verma committee recommendations had been diluted in the Standing committee report.	Die Linken Politiker drückten ihre Unzufriedenheit über die politische Umsetzung der Empfehlungen aus.	Linke Politiker sind unzufrieden über die Umsetzung der Empfehlungen.	Left MPs D Raja and Prasanta Chatterjee PRO
8	PRINT: Leitmedien	She, however, clarified that her stand is as a women's rights activist and she does not intend to take the matter to the NAC at any stage.	Politikerin unterscheidet ihre Meinung als Frauenrechtsaktivistin will diese Themen nicht in die Politik bringen.	Politikerin unterscheidet ihre Rolle zwischen Politikerin und Frauenrechtsaktivistin und will diese Rollen nicht mischen.	
9	PRINT: Leitmedien	Though some members of the panel like Raja (CPI) and Prasanta Chatterjee (CPI(M)), both of whom put in a dissent note, besides Kanimozhi (DMK) had insisted on some room for the wife to take up the issue of marital rape, arguing that consent in marriage was not "forever"	Linke Politikerinnen und ein DMK Politiker drücken ihren Unmut aus und fordern für die Ehefrauen mehr Raum, um ViE zu thematisieren mit der Begründung, dass die Zustimmung zu einer Ehe nicht für "immer" gelte.	Anerkennung von ViE als Straftat, da Werthaltung archaisch (Zustimmung Ehe = Zustimmung).	Members of the panel like Raja (CPI) and Prasanta Chatterjee (CPI(M)), Kanimozhi (DMK)
10	NWM: News	Committee members D Raja (CPI) and Prasanta Chatterjee (CPM) gave a dissent note for excluding marital rape from the ambit of the Criminal Law (Amendment) Bill saying it was contrary to the provisions of the Constitution which considers all women as equal human beings.	Politikerinnen drücken ihren Unmut aus und sehen diese gesetzliche Ausnahmeregelung von ViE als verfassungswidrig, da diese Frauen als gleichwertige menschliche Wesen betrachtet.	Anerkennung von ViE als Straftat, da sonst Frauen nicht als gleichwertige menschliche Wesen behandelt werden, was gegen die Verfassung ist.	Committee members D Raja (CPI) and Prasanta Chatterjee (CPM)
11	NWM: News	The decision to exempt marital rape was fiercely opposed by women's groups. Committee members D Raja of the Communist Party of India and Communist Party of India-Marxist's Prasanta Chatterjee gave a dissent note for excluding marital rape from the ambit of the Criminal Law (Amendment) Bill	Gegen die Entscheidung, ViE nicht als Straftat anzuerkennen, gingen Frauengruppen in die Opposition. Linke Politikerinnen sehen diese gesetzliche Ausnahmeregelung als verfassungswidrig, da diese Frauen als	Anerkennung von ViE als Straftat, da sonst Frauen nicht als gleichwertige menschliche Wesen behandelt werden, was gegen die Verfassung ist.	Women Groups, D Raja of the Communist Party of India and Communist Party of India-Marxist's Prasanta Chatterjee

		saying it was contrary to the provisions of the Constitution, which considers all women as equal human beings.	gleichwertige menschliche Wesen betrachtet.		
12	NWM: Leitmedien ONLINE	At a meeting of the parliamentary standing committee on home affairs to debate the Criminal Law Amendment Bill on Monday, several MPs, mainly from Left parties and even ally DMK, sought clarifications from the home secretary on issues such as marital rape, "rape" in live-in relationships and amendments proposed by the Justice J S Verma committee to the Armed Forces Special Powers Act (AFSPA).	Zahlreiche Politiker aus vor allem linken Parteien verlangten nach Klarheit über ViE.	Linke und DMK Politiker verlangen nach Klarheit und verstehen Beweggründe nicht.	MP's from left parties, DMK
13	NWM: Leitmedien ONLINE	Grover said there was a very small minority in government and Parliament which felt that there should be a legal discussion on the issue. "There are some who do feel that we are articulating a correct principle," she said	Eine Anwältin (Grover) sagte, dass eine sehr kleine Minderheit der Regierung und des Parlaments eine Diskussion über das Thema für notwendig erachteten. So seien einige der Ansicht, dass die Frauenrechtlerinnen mit ihrer Forderung ein rechtmässiges Prinzip ansprechen.	Eine sehr kleine Minderheit auf politischer Ebene erachtete eine Diskussion über ViE für wichtig, da sie das grundlegende Prinzip unterstützen.	Sehr kleine Minderheit in Government und Parliament
14	NWM: Leitmedien ONLINE	Incidentally, DMK member Kanimozhi is learnt to have pitched for including marital rape as a sexual offence, arguing that presuming consent in a marital relationship was an archaic notion	DMK Parteimitglied Kanimozhi spricht sich dafür aus, dass ViE als Straftat anerkannt wird, da die Annahme, dass durch die Heirat die Zustimmung gegeben sei eine archaische Haltung sei.	Anerkennung von ViE als Straftat, da Werthaltung archaisch (Zustimmung Ehe = Zustimmung).	Kanimozhi, DMK
15	NWM: Leitmedien ONLINE	The Left parties as well as several women's organizations have been demanding recognition of marital rape after the government left it out of purview of the anti-rape ordinance.	Die linken Parteien sowie zahlreiche Frauenorganisationen haben nach der Anerkennung von ViE verlangt, nachdem die Regierung, diese in der Gesetzesreform ausliess.	Kritik, dass ViE in Gesetzesreform nicht beachtet wurde.	The Left parties, several women's organizations
16	NWM: Leitmedien ONLINE	The Left parties as well as several women's organizations have been demanding recognition of marital rape after the government left it out of purview of the anti-rape ordinance. It is recognized as a sexual offence in 100 countries.	Die linken Parteien sowie zahlreiche Frauenorganisationen haben nach der Anerkennung von ViE verlangt, nachdem die Regierung, diese in der Gesetzesreform ausliess. ViE ist in 100 Länder als Straftat anerkannt.	Kritik, dass ViE in Gesetzesreform nicht beachtet wurde mit Bezug auf Anerkennung dieses Straftatbestandes in 100 Ländern.	The Left parties, several women's organizations

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 2: Auswertungsraster F7_2

Tabelle 29: M2_F7_2

Nr	Fall / Korpus	Politische Arena: Politische Akteure	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	PRINT: Restliche Medien	Minister Manish Tewari.	Minister Manish Tewari	Manish Tewari (Minister)	K1: Politische Instanzen (1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 15, 26, 31, 32, 35, 36, 41, 51, 54, 56, 58, 60, 65, 67, 72, 73)
2	PRINT: Restliche Medien	cabinet law minister Ashwani Kumar	Kabinetts Justiz Minister Ashwani Kumar	Ashani Kumar (Justizminister)	
3	PRINT: Restliche Medien	committee chairman M Venkaiah Naidu of the BJP	Komitee Vorsitzender M Venkaiah Naidu (BJP)	Venkaiah Naidu (Komitee Vorsitzender (BJP))	K2: Beratende Instanz Politik (23)
4	PRINT: Restliche Medien	Congress President Sonia Gandhi	Kongresspräsidentin Sonia Gandhi	Sonia Gandhi (Kongresspräsidentin)	
5	PRINT: Restliche Medien	Congress president Sonia Gandhi	Kongresspräsidentin Sonia Gandhi	Sonia Gandhi (Kongresspräsidentin)	K3: Kontext (7, 73)
6	PRINT: Restliche Medien	Congress president Sonia Gandhi and vice-president Rahul Gandhi	Kongresspräsidentin Sonia Gandhi und Vizepräsident Pahul Gandhi	Sonia Gandhi (Kongresspräsidentin) Pahul Gandhi (Vizepräsident Kongress)	
7	PRINT: Restliche Medien	Despite a national outcry after the Delhi gang rape and their much publicised commitment to make the provisions in the Bill become law, when it came to the crunch - voting in Parliament - not too many legislators were present. And conspicuous by their absence were the Yadav triumvirate - Sharad Yadav, Lalu Prasad Yadav and Mulayam Singh Yadav - who not only questioned the necessity of law but also the new provisions that make stalking and staring a crime.	Protest gegen das Gesetz (Verweigerung von Anerkennung der Notwendigkeit von Kriminalisierung unter anderem von stalking) und daher Abwesenheit: Sharad Yadav, Lalu Prasad Yadav, Mulayam Singh Yadav	Abwesend aufgrund gänzlicher Negierung / Opposition: Sharad Yadav Lalud Prasad Yadav Mulayam Singh Yadav	
8	PRINT: Restliche Medien	Dino D. G. Dympep Secretary General MPHRC.	Generalsekretär Dino D. G. Dympep (MPHRC)	Dino D. G. Dympep (Generalsekretär (MPHRC))	
9	PRINT: Restliche Medien	Women & Child development Minister Krishna Tirath	Ministerin Krishna Tirath (Women & Child Development)	Krishna Tirath (Ministerin Frauen und Kinderentwicklung)	
10	PRINT: Restliche Medien	External Affairs Minister Salman Khurshid	Minister für Aussenpolitische Angelegenheiten Salman Khurshid	Salman Khursid (Minister für Aussenpolitische Angelegenheiten)	
11	PRINT: Restliche Medien	Finance Minister P Chidambaram	Finanzminister P Chidambaram	P Chidambaram (Finanzminister)	

12	PRINT: Restliche Medien	Finance minister P Chidambaram	Finanzminister P Chidam- baram	P Chidambaram (Fi- nanzminister)
13	PRINT: Restliche Medien	Finance minister P Chidambaram, oil minister Veerappa Moily and law minister Ashwini Kumar	Finanzminister P Chidam- baram, Ölminister Veerappa Moily, Justizminister Ashwini Kumar	P Chidambaram (Finanzmi- nister) Veerappa Moily (Ölminis- ter) Ashwini Kumar (Justizmi- nister)
14	PRINT: Restliche Medien	finance minister P. Chidambaram	Finanzminister P Chidam- baram	P Chidambaram (Fi- nanzminister)
15	PRINT: Restliche Medien	home minister Sushil Kumar Shinde	Innenminister Sushil Kumar Shinde	Sushil Kumar Shinde (In- nenminister)
16	PRINT: Restliche Medien	Home Minister Sushil Kumar Shinde	Innenminister Sushil Kumar Shinde	Sushil Kumar Shinde (In- nenminister)
17	PRINT: Restliche Medien	information and broad- casting minister Manish Tewari	Informations und Rundfunk Minister Manish Tewari	Manish Tewari (Minister)
18	PRINT: Restliche Medien	Law minister Ashwani Kumar	Justizminister Ashwani Kumar	Ashani Kumar (Justizminis- ter)
19	PRINT: Restliche Medien	Law Minister Ashwani Kumar	Justizminister Ashwani Kumar	Ashani Kumar (Justizminis- ter)
20	PRINT: Restliche Medien	Law Minister Ashwani Kumar	Justizminister Ashwani Kumar	Ashani Kumar (Justizminis- ter)
21	PRINT: Restliche Medien	law minister Ashwani Kumar	Justizminister Ashwani Kumar	Ashani Kumar (Justizminis- ter)
22	PRINT: Restliche Medien	Minister of External Affairs, Salman Khurshid	Aussenminister Salman Khurshid	Salman Khursid (Minister für Aussenpolitische Ange- legenheiten)
23	PRINT: Restliche Medien	one of the key member of the government- appointed committee, Justice (ret'd) Leila Seth	pensionierte Richterin Leila Seth als Mitglied des Justice Verma Komites	Justice Verma Komitee
24	PRINT: Restliche Medien	P Chidambaram, chairman of the group of ministers on media	Vorsitzender der Ministerial- gruppe Medien, P Chidam- baram	P Chidambaram (Fi- nanzminister)
25	PRINT: Restliche Medien	panel chairman Ven- kaiah Naidu	Ausschussvorsitzender Venka- jah Naidu	Venkaiah Naidu (Komitee Vorsitzender (BJP))
26	PRINT: Restliche Medien	President Pranab Mukherjee	Präsident Pranab Mukherjee	Pranab Mukherjee (Präsi- dent)
27	PRINT: Restliche Medien	President Pranab Mukherjee	Präsident Pranab Mukherjee	Pranab Mukherjee (Präsi- dent)
28	PRINT: Restliche Medien	President Pranab Mukherjee	Präsident Pranab Mukherjee	Pranab Mukherjee (Präsi- dent)
29	PRINT: Restliche Medien	President Pranab Mukherjee	Präsident Pranab Mukherjee	Pranab Mukherjee (Präsi- dent)
30	PRINT: Restliche Medien	president Pranab Mukherjee	Präsident Pranab Mukherjee	Pranab Mukherjee (Präsi- dent)
31	PRINT: Restliche Medien	senior BJD leader and Kendrapara MP Bai- jayant Panda	Senior Führer (BJD) und Parlamentsmitglied Baijayant Panda	Baijayant Panda (BJP)
32	PRINT: Restliche Medien	Senior BJP leaders Arun Jaitley and Sushma Swaraj	Senior Führer (BJD) Arun Jaitley und Sushma Swaraj	Arun Jaitley (BJP) Sushma Swaraj
33	PRINT: Restliche Medien	Sonia Gandhi, the country's most power- ful politician	Sonia Gandhi	Sonia Gandhi

34	PRINT: Restliche Medien	The home ministry	Innenminister	Sushil Kumar Shinde (Innenminister)
35	PRINT: Restliche Medien	The Samajwadi Party	Samajwadi Partei	Samajwadi Partei
36	PRINT: Restliche Medien	Union home secretary R. K. Singh	Unions Innen Sekretär R.K. Singh	R. K. Sing (Unions Innen Sekretär)
37	PRINT: Restliche Medien	Union Law Minister Ashwini Kumar	Unions Justizminister Aswhini Kumar	Ashani Kumar (Justizminister)
38	PRINT: Restliche Medien	Union minister for Law and Justice Ashwani Kumar	Unions Justizminister Aswhini Kumar	Ashani Kumar (Justizminister)
39	PRINT: Restliche Medien	Union minister for law and justice Ashwani Kumar	Unions Justizminister Aswhini Kumar	Ashani Kumar (Justizminister)
40	PRINT: Restliche Medien	Union minister for law and justice Ashwani Kumar	Unions Justizminister Aswhini Kumar	Ashani Kumar (Justizminister)
41	PRINT: Restliche Medien	Venky Naidu	Venky Naidu	Venky Naidu
42	PRINT: Restliche Medien	Women and Child Development minister Krishna Tirath	Krishna Tirath, Frauen und Kinderentwicklungsministerin	Krishna Tirath (Ministerin Frauen und Kinderentwicklung)
43	NWM: Leitmedium ONLINE	Justice (Retd) J S Verma committee,	Justice Verma Komitee	Justice Verma Komitee
44	NWM: Leitmedium ONLINE	Finance Minister P Chidambaram	Finanzminister P Chidambaram	P Chidambaram (Finanzminister)
45	NWM: Leitmedium ONLINE	Home Ministry	Innenminister	Sushil Kumar Shinde (Innenminister)
46	NWM: Leitmedium ONLINE	Justice J S Verma and Justice M N Venkatchaliah	Richter Verma und Richter M N Venkatchaliah	Justice Verma Komitee
47	NWM: Leitmedium ONLINE	Justice Leila Seth and former Solicitor General Gopal Subramaniam	Richterin Leila Seth und früherer Generalstaatsanwalt Gopal Subramaniam	Justice Verma Komitee
48	NWM: Leitmedium ONLINE	Justice Verma Committee	Justice Verma Komitee	Justice Verma Komitee
49	NWM: Leitmedium ONLINE	Justice Verma committee	Justice Verma Komitee	Justice Verma Komitee
50	NWM: Leitmedium ONLINE	Krishna Tirath	Krishna Tirath	Krishna Tirath (Ministerin Frauen und Kinderentwicklung)
51	NWM: Leitmedium ONLINE	Kumar	Kumar	Aswini Kumar (Unions Justizminister)
52	NWM: Leitmedium ONLINE	Law Minister Ashwani Kumar	Justizminister Ashwani Kumar	Ashani Kumar (Justizminister)
53	NWM: Leitmedium ONLINE	Law Ministry	Justizminister	Ashani Kumar (Justizminister)
54	NWM: Leitmedium ONLINE	Lok Sabha	Partei Lok Sabha	Partei Lok Sabha
55	NWM: Leitmedium ONLINE	Minister Salman Khurshid	Minister Salman Khurshid	Salman Khursid (Minister für Aussenpolitische Angelegenheiten)
56	NWM: Leitmedium ONLINE	National Advisory Council member Farah Naqvi	Mitglied des Nationalen Beirats Farah Naqvi	Farah Naqvi (Mitglied des Nationalen Beirats)

57	NWM: Leitmedium ONLINE	panel head Venkaiah Naidu	Ausschussvorsitzender Venkaiah Naidu	Venkaiah Naidu (Komitee Vorsitzender (BJP))
58	NWM: Leitmedium ONLINE	Parliamentary Affairs Minister Kamal Nath	Minister für parlamentarische Angelegenheiten Kamal Nath	Kamal Nath (Minister für Parlamentarische Angelegenheiten)
59	NWM: Leitmedium ONLINE	President Pranab Mukherjee	Präsident Pranab Mukherjee	Pranab Mukherjee (Präsident)
60	NWM: Leitmedium ONLINE	The parliamentary committee	Parlamentarische Komitee	Parlamentarisches Komitee
61	NWM: Leitmedium ONLINE	Union Minister for Law and Justice Ashwani Kumar Saturday	Unions Justizminister Aswhini Kumar	Aswini Kumar (Unions Justizminister)
62	NWM: Leitmedium ONLINE	Verma Committee	Verma Komitee	Justice Verma Komitee
63	NWM: Leitmedium ONLINE	Women and Child Development Minister	Frauen und Kinderentwicklungsministerin	Krishna Tirath (Ministerin Frauen und Kinderentwicklung)
64	NWM: Leitmedium ONLINE	Women and Child Development Minister Krishna Tirath	Frauen und Kinderentwicklungsministerin, Krishna Tirath	Krishna Tirath (Ministerin Frauen und Kinderentwicklung)
65	NWM: Leitmedium ONLINE	BJP's Bholu Singh	Bholu Singh (BJP)	Bholu Singh (BJP)
66	NWM: Leitmedium ONLINE	chairman of the standing committee on home affairs M Venkaiah Naidu	Vorsitzender des ständigen Parlamentarischen Komitees für Innere Angelegenheiten M Venkaiah Naidu	Venkaiah Naidu (Komitee Vorsitzender (BJP))
67	NWM: Leitmedium ONLINE	DMK member Kanimozhi	Kanimozhi (DMK)	Kanimozhi (DMK)
68	NWM: Leitmedium ONLINE	finance minister P Chidambaram	Finanzminister P Chidambaram	P Chindambaram (Finanzminister)
69	NWM: Leitmedium ONLINE	home secretary R K Singh	Sekretär des Inneren R K Singh	R. K. Sing (Unions-Innen Sekretär)
70	NWM: Leitmedium ONLINE	Law minister Ashwani Kumar	Justizminister Ashwani Kumar	Ashani Kumar (Justizminister)
71	NWM: Leitmedium ONLINE	Law minister Ashwini Kumar in	Justizminister Ashwani Kumar	Ashani Kumar (Justizminister)
72	NWM: Leitmedium ONLINE	Members of Left parties,	Mitglieder der linksausgerichteten Parteien	Mitglieder der linksausgerichteten Parteien
73	NWM: Leitmedium ONLINE	members of the panel like Raja (CPI) and Prasanta Chatterjee (CPI(M)), both of whom put in a dissent note, besides Kanimozhi (DMK)	Mitglieder des Ausschusses wie Raja (CPI), Prasanta Chatterjee (CPI(M)), --> abweichende Meinung) ausser Kanimozhi (DMK)	Raja (CPI) Prasanta Chatterjee (CPI(M)) Kanimozhi (DMK)
74	NWM: Leitmedium ONLINE	Union home secretary R K Singh,	Unions Innen Sekretär R.K. Singh	R. K. Sing (Unions-Innen Sekretär)
75	NWM: Leitmedium ONLINE	Union minister for law and justice Ashwani Kumar	Unions Justizminister Aswhini Kumar	Aswini Kumar (Unions Justizminister)
76	NWM: Leitmedium ONLINE	BJP leader M Venkaiah Naidu	BJP Führer M Venkaiah Naidu	Venkaiah Naidu (Komitee Vorsitzender (BJP))

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 2: Auswertungsraster F7_3

Tabelle 30: M2_F7_3

Nr	Fall / Korpus	Politische Arena: Ablehnungsgründe der Politik	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	ONLINE: Akademische Journals	Various provisions of the IPC relating to sexuality reinforce not only Victorian morality but also the non-agency of women.	Zahlreiche Verfügungen des indischen Strafrechts betreffend Sexualität bestärken nicht nur die viktorianische Moral, sondern auch die non-agency von Frauen	Kontext: das Strafbuch betreffend Sexualität bestärkt viktorianische Moral und die non-agency von Frauen	K1: Kontext und Reaktionen (1, 10, 17, 18, 19, 20, 31, 44, 67, 76, 77, 80)
2	ONLINE: Blogs	He commended the protestors whose 'voices found expression like in the Arab Spring', and pointed out that in the spirit of deliberation his government, through the ordinance and the latest Criminal Law Amendment Bill 2013, had demonstrated commitment, and had accepted most of the recommendations of the Justice Verma Committee that were 'reasonable'. When probed by the moderator, he mentioned that marital rape was too grey an area, comprising views too divergent, to be included 'as of now'. Madhu Kishwar responded to Ashwini Kumar by agreeing wholeheartedly about the non-inclusion of marital rape. She insisted that it could not be proved ('will we put CCTV cameras in bedrooms'), that existing laws already covered it ('we already have the Protection of Women from Domestic Violence Act and others'), and that women could simply walk out of troubled marriages. She expended most of her energies talking about the 'many, many' false cases of rape ('What do you do when a woman, like in Madhur Bhandarkar's case, is sleeping with a man for three years because he's promised her a role, but when things don't work out, she slaps a false rape case'). She would continue to bolster this argument later, including once by cautioning the audience that all women are not 'angelic'.	ViE ist ein Graubereich, in welchem die Meinungen zu stark auseinandergehen als das es im Gesetz berücksichtigt werden könnte und es könne zudem könne ViE nicht bewiesen werden, da keine Überwachungskameras in den Schlafzimmern installiert werden könnten. Zudem seien die Frauen durch das Gesetz zu häuslicher Gewalt geschützt und könnten einfach die Ehe beenden. Die meiste Zeit argumentierte sie mit den vielen, vielen Falschaussagen, die das Gesetz heraufbeschwören würde	ViE ist ein Graubereich und die Meinungen gehen zu stark auseinander ViE kann nicht bewiesen werden Ausreichende Gesetzeslage: Gesetz zu häuslicher Gewalt schützt die Frauen Die Frauen können die Ehe einfach beenden Ein Gesetz würde viele Falschaussagen mit sich bringen	
3	ONLINE: Blogs	From then on, it was daggers drawn. Geeta Luthra spoke next, and attacked me for getting my facts wrong ('consent has long been a framework in our law, JVC is not saying anything new' and 'it is not true that all advanced western countries recognize marital rape as a crime, many do not, including (gasp!) a Nordic country') She emphasized that India has numerous pro-women laws, and is in fact the only country to have an anti-dowry law. Both Madhu and Geeta warned against being emotive and rash, speaking indirectly about me, and also against being knee-jerk, speaking directly about certain provisions of the JVC report.	Es stimmt nicht, dass alle westlichen Länder ViE als Vergewaltigung anerkennen und Indien habe zahlreiche pro-weibliche Gesetze	Auch nicht alle westlichen Ländern anerkennen ViE als Vergewaltigung	K3: Gründe für Nicht-Indkludierung in Gesetz (2, 3, 5, 8, 9, 13, 25, 27, 32, 35, 40, 51, 57, 71, 74)
4	ONLINE: Blogs	Misuse will be weeded out by due process of the law, and we must demand women's unqualified freedom without being scared of it, as if the day a law against	An dem Tag, an dem das Gesetz zu ViE in Kraft tritt, werden alle verheirateten Frauen die	Ein Gesetz würde viele Falschaussagen mit sich bringen	

		marital rape is passed, all married women will flood police stations to seek their vengeance!	Polizeistationen stürmen und nach Vergeltung suchen		
5	ONLINE: Blogs	The argument made to defend the non-criminalisation of marital rape of women may be considered from three angles; three sub-arguments, if you will, all leading to the same result: that marital rape of women should not be treated as a crime. The first is roughly that women need to be cared for by their husbands (even if the husbands happen to be rapists) and, therefore, imprisoning rapist-husbands is undesirable. The second is that women would lie and misuse a law which criminalised marital rape of women in order to settle unrelated scores with their husbands or to blackmail them. And the third is that there is a difference between 'forcible sex with wife' and 'rape'.	Drei Hauptargumente sprechen gegen die Kriminalisierung von ViE: 1. Die Inhaftierung von Ehemännern ist unerwünscht, da sie dann nicht mehr für die Frauen schauen können; 2. Die Frauen würden lügen und das Gesetz missbrauchen und die Ehemänner erpressen; 3. Es gibt einen Unterschied zwischen gewaltsamem Sex mit der Ehefrau und Vergewaltigung	Die Inhaftierung von Ehemännern ist unerwünscht Ein Gesetz würde viele Falschaussagen mit sich bringen Gewaltsamer Sex mit der Ehefrau ≠ Vergewaltigung	K4: Gründe im religiösen, kulturellen, traditionellen Spannungsfeld (6, 7, 8, 12, 13, 19, 29, 35, 40, 60, 71, 74) K5: Entscheidungsprozess (28, 37, 56, 72)
6	ONLINE: Blogs	"The government on Monday justified its decision not to include marital rape as a sexual offence in the Criminal Law Amendment Ordinance, 2013, saying that this could weaken the institution of marriage..."	Die Regierung rechtfertigte am Montag die Entscheidung, ViE nicht als sexuellen Übergriff anzuerkennen, da dies die Institution der Ehe schwächen könnte	Schwächung der Institution Ehe	
7	ONLINE: Blogs	However the classic argument that govt presents is that a law against marital rape will weaken the traditional family values in India	Die Regierung argumentiert, dass ein Gesetz gegen ViE die traditionellen indischen Familienwerte schwächen würde	Schwächung der traditionellen indischen Familienwerte	
8	ONLINE: Blogs	This subjugation of the Indian wife is conveniently presented in the sanitised guise of 'protecting the family', an argument that was repeatedly cited by our elected officials in the parliamentary debates that preceded the passage of the new act. The Parliamentary Standing Committee on Home Affairs that reviewed the Justice Verma recommendations similarly asserted that criminalising marital rape would be nothing less than an 'injustice', destroying the very institution of marriage.	Die Kriminalisierung von ViE wäre eine Ungerechtigkeit, das die Institution der Ehe zerstören würde	Kriminalisierung wäre eine Ungerechtigkeit Zerstörung der Institution Ehe	
9	ONLINE: Blogs	It is also difficult to retain feelings of sheer disgust upon hearing from lawmakers and government officials as to why India has not outlawed marital rape; they feel that doing so would threaten the foundation of marriage and would "weaken family values".	Die Kriminalisierung von ViE würde die Familienwerte schwächen	Schwächung der Familienwerte	
10	ONLINE: Blogs	I agree, it is abhorrent. I suspect it is more a fear of interfering with marriage and personal laws at all, given the volatility of a subject like religion in India. But with changing notions of marriage, and varied forms of sexual and interpersonal relationships, this issue will have to be addressed and religious and collective rights will have to take a backseat in relation to individual rights and freedoms.	Es ist mehr eine Angst mit Gesetzen in die Ehe und persönlichen Rechte, gerade im Zusammenhang mit der Religion, einzugreifen, jedoch aufgrund der wandelnden Vorstellungen von Ehe und unterschiedlichen Formen von sexuellen und zwischenmenschlichen Beziehungen muss das Thema ViE angesprochen werden und die religiösen Werte müssen hinter die individuellen Werte und	Kontext: Regierung will nicht in Ehe eingreifen, da diese im Spannungsfeld der Religion stehen, doch aufgrund des sozialen Wandels müssen die religiösen Werte hinter die individuellen Werte und die Freiheit zurückgestellt werden	

			Freiheit zurückgestellt werden	
11	ONLINE: Blogs	A husband and a wife are bound by a contract which says – you (woman) look after the household chores and satisfy me, I (man) will take care of your needs and will protect you.	Ein Ehemann und eine Ehefrau sind durch einen Vertrag verbunden, der sagt, dass die Ehefrau sich um den Haushalt kümmert und den Ehemann zufriedenstellt und der Mann wird sich um ihre Bedürfnisse kümmern und sie schützen	Schwächung der traditionellen indischen Familienwerte
12	ONLINE: Blogs	I now understand what the government meant when it said they were “protecting marriage”. What they they’re defending is not marriage per se, but the warped idea of marriage that Indians have. For them, marriage is just a license to have socially accepted sex.	Die Ehe schützen durch die nicht Kriminalisierung von ViE	Schutz der Institution Ehe
13	ONLINE: Blogs	Last week, a parliamentary committee supported the government’s decision to not treat marital rape as a criminal offence. “Justifying the panel’s recommendation to keep “marital rape” out of the purview of anti-rape laws, chairman of the standing committee on home affairs M Venkaiah Naidu said that leaving scope for the wife to accuse her husband of rape “has the potential of destroying the institution of marriage.” The report tabled by the parliamentary panel examining the Criminal Law (Amendment) Bill 2012, went on to state, “there is also a provision under the law for cruelty against women, it was, therefore, felt that if marital rape is brought under the law, the entire family system will be under great stress and the committee may perhaps be doing more injustice.	Die Anerkennung von ViE und somit der Ermöglichung der Frau, ihren Ehemann anzuzeigen, hat das Potential, die Institution Ehe zu zerstören. Zudem ist unter häuslicher Gewalt die Möglichkeit unter Grausamkeit für eine Anzeige gegeben; wenn jedoch ViE gesetzlich geregelt würde, dann würde dies das gesamte Familiensystem unter Stress stellen und allenfalls würde dann noch mehr unrecht geschehen	Zerstörung der Institution Ehe Häusliche Gewalt "Grausamkeit" bietet Raum für Frauen Familiensystem würde unter Stress gesetzt und noch mehr Unrecht geschehen
14	ONLINE: Blogs	What is disturbing is the statement by the panel which said that bringing in such a law had “the potential of destroying the institution of marriage.”	...hat das Potential die Institution Ehe zu zerstören	Zerstörung der Institution Ehe
15	ONLINE: Blogs	A panel of lawmakers who opposed the move argued it “has the potential of destroying the institution of marriage,” according to a report submitted to Parliament earlier this month.	...hat das Potential die Institution Ehe zu zerstören	Zerstörung der Institution Ehe
16	ONLINE: Blogs	“If marital rape is brought under the law, the entire family system will be under great stress,” adds the report.	Wenn ViE gesetzlich geregelt würde, würde das gesamte Familiensystem unter grossen Stress gesetzt werden	Familiensystem würde unter Stress gesetzt
17	ONLINE: Blogs	Some legal experts believe the government is reluctant to criminalize marital rape because it would require them to tweak laws based on religious practices, including the Hindu Marriage Act 1955	Eine Rechtsexperten glauben, dass die Regierung ViE nicht anerkennt, da dann Gesetze, die auf religiöser Praktiken beruhen, angepasst werden müssten	Kontext: mit Kriminalisierung müssten Gesetze, die auf religiöser Praktiken beruhen, angepasst werden
18	ONLINE: Blogs	Denying sex, according to traditional Hindu beliefs, goes against the duties of an ideal wife.	Sex zu verweigern, widerspricht den Pflichten einer idealen Ehefrau gemäss den traditionellen Hindu Werten	Kontext: Verweigerung Sex widerspricht Pflichten der Ehefrau

19	ONLINE: Blogs	A spokesman for the ruling Congress party declined to comment on whether tweaking religious laws had anything to do with excluding marital rape from provisions of the bill passed last week.	Ein Sprecher des Kongresses verweigerte die Auskunft, ob allfällige Optimierungen von religiösen Gesetzen der Grund für die nicht Anerkennung von ViE sind	Kontext: Keine Auskunft zu Gründen der Ablehnung im Zusammenhang mit damit einhergehenden Optimierungen religiöser Gesetze
20	ONLINE: Corporate	The Parliamentary panel's decision on March 1, 2013, to back the government on the non-recognition of marital rape as a criminal offense is baseless and absurd, and the reasons for such a move still remain unclear.	Die Entscheidung ViE nicht anzuerkennen ist grundlos und absurd und die Gründe scheinen nach wie vor unklar	Kontext: Nicht Anerkennung grundlos und absurd und Gründe unklar
21	ONLINE: Corporate	The Standing Committee on Home, in its report on the Criminal Law (Amendment) Bill, 2012, agreed with the view of the home ministry that criminalizing marital rape would weaken traditional family values in India, and that marriage presumes consent," the PTI report stated. "... It has practical difficulties. If litigations are allowed, then the family system will be disturbed," committee chairman Venkai ah Naidu of BJP said in response to questions." The panel cited "practical problems" as the reason for the exemption, as opposed to the Verma Committee's recommendation to remove the exception on marital rape from the Indian Penal Code, according to a PTI report.	Die Kriminalisierung von ViE würde die traditionellen indischen Familienwerte schwächen und die Ehe beinhaltet Zustimmung. Zudem hat es praktische Schwierigkeiten, bei Eingriffen in die Familie wird das Familiensystem gestört	Schwächung der traditionellen indischen Familienwerte Familiensystem würde unter Stress gesetzt
22	ONLINE: Leitmedien	For one, it has decided that marital rape should not be considered a criminal offence, if the couple was living together. "It should not disturb a family... that was the view of the committee", said panel head Venkaiah Naidu.	ViE soll nicht als Straftat anerkannt werden, wenn das Paar zusammenlebt, da die Familie nicht gestört werden soll	Familiensystem würde unter Stress gesetzt
23	ONLINE: Leitmedien	the burden of evidence has also been held up as a reason to exempt marital rape	Die Last der Beweisführung wurde als Grund genannt	ViE kann nicht bewiesen werden
24	ONLINE: Leitmedien	that men have a right to their wives' sexual and reproductive services,	Die Männer haben das Recht über die Sexualität und Reproduktion der Frau	Aberkennung weiblicher körperlicher und sexueller Autonomie
25	ONLINE: Leitmedien	Apart from this, divorce laws provide for cruelty as a ground for divorce. The act of forced sex, causing mental and physical trauma to a woman, will entitle her to get a divorce. Divorce has often been sought and granted on account of marital rape causing extreme mental trauma and cruelty. Marital rape remains fairly comprehensively covered in the Indian legal system.	ViE ist bereits durch das Gesetz ausreichend berücksichtigt, so ist Grausamkeit ein anerkannter Scheidungsgrund für die Frauen	Ausreichende Gesetzeslage: Grausamkeit als Scheidungsgrund
26	ONLINE: Leitmedien	The Indian Penal Code excludes marital rape by carving an exception to section 375, which defines rape. However, the debate around marital rape has been revived after the Justice Verma committee report recommended that marriage as a ground for defence, to the crime of rape, be omitted. Yet, despite this, the ordinance on sexual assault and now the Criminal Law (Amendment) Bill, 2013 has decided to retain the exception to section 375 of the IPC relating to marital rape. The existing legal framework addresses some of the issues pertaining to sexual assault within marriage. The concept of implied consent in the marriage has been diluted by the already existing legal provi-	Der existierende rechtliche Rahmen berücksichtigt ViE, so wird jeder Ehemann, der mit seiner Ehefrau, die jünger als 15 ist - mit oder ohne ihre Zustimmung - bestraft, ebenso ein Ehemann, der von seiner Frau gerichtlich getrennt lebt	Ausreichende Gesetzeslage: Betrafung wenn Ehefrau jünger als 15 oder Paar gerichtlich getrennt lebt

		sions. For example, any husband having sex with a wife below 15 years of age (18 under the bill), with or without her consent, may be punished with 2 years of imprisonment and fine. Similarly, a husband having sex with his judicially separated wife		
27	ONLINE: Leitmedien	In any case, section 498A (introduced in the IPC by the Criminal Law (Amendment) Act, 1983) is a potent legal tool in the hands of women subjected to cruelty by their husbands. The definition of cruelty is fairly wide and includes "any wilful conduct which is of such nature as is likely to drive the women to commit suicide or to cause grave injury or danger to life, limb or health (whether mental or physical) of the woman".	In jedem Fall ist die Sektion 498A ausreichend für jede Frau, da sie ihren Mann wegen Grausamkeit anzeigen kann	Ausreichende Gesetzeslage: Grausamkeit 498A
28	ONLINE: Leitmedien	While clarifying the government's stand on the Verma panel recommendations, Chidambaram cited the example of marital rape and reduction of the age of juveniles to 16 from 18 as issues that require more consultations. He said the issue of reducing the age of juvenility would be dealt by the Home ministry and the Women and Child Welfare ministry. He also said amending AFSPA needs discussions with the armed forces.	Die Kriminalisierung von ViE würde noch mehr Konsultationen benötigen	Entscheidung benötigt noch mehr Zeit
29	ONLINE: Leitmedien	On the issue non-inclusion of marital rape in the bill as well as the ordinance, Kumar said it was because the Indian view of marriage is to regard it as sacrament as a "saptarishi concept". It is different from the Western view according to which it is a contract under common laws.	Aufgrund der indischen Sicht auf Heirat, die die Ehe als Sakrament betrachtet und sich daher von der westlichen Auffassung unterscheidet	Indische Sicht auf Ehe als Sakrament ≠ westliche Sicht und daher keine Anerkennung
30	ONLINE: Leitmedien	He said women could seek recourse under provisions like the Domestic Violence Act. He also said the Standing Committee on Home in its recent report has supported the government's view that marital rape should not be included in the proposed law.	Ausreichende Gesetzeslage, so können Frauen auf die Sektion häusliche Gewalt Rückgriff nehmen	Ausreichende Gesetzeslage: Gesetz zu häuslicher Gewalt schützt die Frauen
31	ONLINE: Leitmedien	Earlier this month, a bench of the Delhi high court turned down an appeal filed by a woman seeking action against her husband for marital rape. The court said there is no provision in the IPC to seek action against a husband for forced sex. The judge noted that if the couple is legally married, then it is the husband's right to have sex with the wife.	In diesem Monat hat ein Richterstuhl des Hohen Gerichts in Delhi eine Anklage einer Frau zu gewaltsamem Sex fallengelassen mit der Begründung, kein Absatz des Strafgesetzbuches schütze die Frau und es sei das Recht des Ehemannes mit seiner Ehefrau Sex zu haben	Kontext: Richter des Hohen Gerichts in Delhi liess eine Anklage einer Frau fallen, mit dem Urteil, es gäbe keinen entsprechenden Absatz im Strafgesetzbuch und es sei das Recht des Mannes, Sex zu haben
32	ONLINE: Leitmedien	The parliamentary panel cited 'practical difficulties' to include marital rape as a criminal offence	Der parlamentarische Ausschuss nannte praktische Schwierigkeiten, ViE zu inkludieren	Praktische Schwierigkeiten
33	ONLINE: Leitmedien	agreeing that it could destroy the institution of marriage.	Zustimmend, dass es die Institution Ehe zerstören könnte	Zerstörung der Institution Ehe
34	ONLINE: Leitmedien	Justifying the panel's recommendation to keep "marital rape" out of the purview of anti-rape laws, chairman of the standing committee on home affairs M Venkaiah Naidu said that leaving scope for the wife to accuse her husband of rape "has the potential of destroying the institution of marriage".	Der Frau Raum zu lassen, ihren Mann anzuzeigen wegen Vergewaltigung hat das Potential die Institution Ehe zu zerstören	Zerstörung der Institution Ehe

35	ONLINE: Leitme- dien	"In India, for ages, the family system has evolved ... Family is able to resolve the (marital) problems and there is also a provision under the law for cruelty against women, It was, therefore, felt that if marital rape is brought under the law, the entire family system will be under great stress and the committee may perhaps be doing more injustice," the parliamentary panel examining the Criminal Law (Amendment) Bill, 2012, said in its report tabled on Friday.	In Indien hat das Familiensystem sich entwickelt und die Familie ist in der Lage, eheliche Probleme zu lösen. Zudem hat die Ehefrau unter Grausamkeit rechtliche Möglichkeiten und die rechtliche Regelung von ViE würde das gesamte Familiensystem unter grossen Stress setzen	Das indische Familiensystem ist weit entwickelt und ist in der Lage, eheliche Probleme zu lösen Ausreichende Gesetzeslage: Grausamkeit Familiensystem würde unter Stress gesetzt und noch mehr Unrecht geschehen
36	ONLINE: Leitme- dien	He also said that they have not included marital rape within the purview of the law as the government wants a larger discussion on the issue.	Die Regierung möchte noch weitere Diskussionen zu dem Thema führen	Entscheidung benötigt noch mehr Zeit
37	ONLINE: Leitme- dien	On the issue of marital rape, he said we cannot rush in formulating a law. "We need more discussion. We do not want to rush because we do not want the gross possibility of innocent people being implicated. This is the reason why we are treading a cautious path," he said.	Die Regierung möchte noch weitere Diskussionen zu dem Thema führen, um nicht unschuldige Menschen zu bestrafen	Entscheidung benötigt noch mehr Zeit, um keine unschuldigen Menschen zu bestrafen
38	ONLINE: Leitme- dien	saying that this could weaken the institution of marriage,	sagen, dass es die Institution Ehe schwächen könnte	Schwächung der Institution Ehe
39	ONLINE: Leitme- dien	clarified that marital rape was left out from the purview of the Ordinance as marriage presumes consent	stellte klar, dass ViE nicht beachtet wurde, da die Ehe Zustimmung voraussetzt	Ehe setzt Zustimmung voraus
40	ONLINE: Leitme- dien	He added that government decided against recognizing marital rape as this would go against the traditional family system in India where a marriage is seen as a steadfast institution. The official is said to have articulated the government's apprehensions that accusations of rape might be made in the wake of marital disputes, causing irreparable damage to the institution of marriage.	ViE wurde nicht anerkannt, da es den traditionellen indischen Familienwerten widerspricht und missbraucht werden könnte, um eheliche Streitigkeiten auszutragen und könnte so die Institution Ehe irreparabel schädigen	Im Widerspruch zu den traditionellen indischen Familienwerten Gefahr des Missbrauchs bei ehelichen Streitigkeiten Zerstörung der Institution Ehe
41	ONLINE: Leitme- dien	that criminalizing marital rape would weaken the institution of marriage.	Kriminalisierung von ViE würde die Institution Ehe schwächen	Schwächung der Institution Ehe
42	ONLINE: Leitme- dien	Singh, in his reply to the panel headed by BJP leader M Venkaiah Naidu, justified the government's decision not to include marital rape in the Criminal Law Amendment Ordinance promulgated on February 3, saying that marriage presumed consent.	Rechtfertigt die Entscheidung dadurch, dass die Ehe Zustimmung voraussetzt	Ehe setzt Zustimmung voraus
43	ONLINE: Leitme- dien	He articulated the government's view that treating marital "rape" as a sexual offence would go against the traditional family system in India, where marriage is seen as a steadfast institution. It may lead to accusations of rape being made in the wake of marital disputes, causing irreparable damage to the institution of marriage, Singh told the MPs.	ViE wurde nicht anerkannt, da es den traditionellen indischen Familienwerten widerspricht und missbraucht werden könnte, um eheliche Streitigkeiten auszutragen und könnte so die Institution Ehe irreparabel schädigen	Im Widerspruch zu den traditionellen indischen Familienwerten Gefahr des Missbrauchs bei ehelichen Streitigkeiten Zerstörung der Institution Ehe
44	ONLINE: Leitme- dien	sharp resistance from the government and political representatives as they take on entrenched patriarchal attitudes.	starker Widerstand der Regierung und der politischen Vertreter, da dies tief verwurzelte patriarchalische Haltungen betrifft	Kontext: tief verwurzelte patriarchalische Haltungen

45	ONLINE: Leitme- dien	most ministers and political representa- tives they had met were worried and very troubled by the issue. "They don't under- stand the issue of bodily autonomy of a woman," she said, adding that entering into marriage did not mean the woman had given up her rights forever.	Die Politiker waren sehr besorgt und beunruhigt, da sie die körperliche Autonomie der Frau nicht verstehen	Aberkennung weiblicher körperlicher und sexueller Autonomie
46	ONLINE: Leitme- dien	Law minister Ashwini Kumar in a recent interview rejected the inclusion of marital rape saying that wives had other options like the Domestic Violence Act . Reacting to this, Grover said the protection of women against domestic violence was a civil remedy and could arm the woman only with a restraint.	Frauen haben andere Möglichkeiten wie die Verordnung zu häuslicher Gewalt	Ausreichende Gesetz- eslage: Gesetz zu häuslicher Gewalt schützt die Frauen
47	ONLINE: Leitme- dien	matrimony implies spousal consent.	Die Ehe bringt die Zu- stimmung mit sich	Ehe setzt Zustimmung voraus
48	ONLINE: News	A Parliamentary panel today supported government's decision not to accept marital rape as a criminal offence, saying it could lead to "practical difficulties".	Die Anerkennung von ViE als Straftat würde praktische Schwierigkei- ten mit sich bringen	Praktische Schwierigkeiten
49	ONLINE: News	The Standing Committee on Home in its report on the Criminal Law (Amendment) Bill, 2012 agreed with the view of the Home Ministry that criminalising marital rape would weaken traditional family values in India, and that marriage pre- sumes consent.	Die Kriminalisierung von ViE würde die traditi- onellen indischen Fami- lienwerte schwächen und die Ehe beinhaltet Zustimmung	Schwächung der traditionellen indi- schen Familienwerte Ehe setzt Zustimmung voraus
50	ONLINE: News	"... it has practical difficulties. If litigations are allowed, then the family system will be disturbed," Committee Chairman M Venkaiah Naidu of BJP said in response to questions.	hat praktische Schwie- rigkeiten, bei Eingriffen in die Familie wird das Familiensystem gestört	Praktische Schwierig- keiten Familiensystem würde unter Stress gesetzt
51	ONLINE: News	decided to retain the clause to give an opportunity to a couple for reconcilia- tion," a home ministry official said.	Keine Kriminalisierung, um dem Paar die Mög- lichkeit der Aussöhnung zu geben	Keine Kriminalisierung um Paar Aussöhnung zu ermöglichen
52	ONLINE: News	A parliamentary panel on Friday support- ed government's decision not to accept marital rape as a criminal offence, saying it could lead to "practical difficulties".	Die Anerkennung von ViE als Straftat würde praktische Schwierigkei- ten mit sich bringen	Praktische Schwierigkeiten
53	ONLINE: News	"... it has practical difficulties. If litigations are allowed, then the family system will be disturbed," Committee Chairman M Venkaiah Naidu of the Bharatiya Janata Party said in response to questions.	hat praktische Schwie- rigkeiten, bei Eingriffen in die Familie wird das Familiensystem gestört	Praktische Schwierig- keiten Familiensystem würde unter Stress gesetzt
54	ONLINE: News	The government has said that criminalising marital rape would weaken traditional family values in India, and that marriage presumes consent	Die Regierung sagte, dass die Kriminalisierung von ViE traditionelle indische Familienwerte schwächen würde und dass die Ehe Zustim- mung voraussetzt	Schwächung der traditionellen indi- schen Familienwerte Ehe setzt Zustimmung voraus
55	PRINT: Restliche Medien	He also clarified that none of the Justice Verma Committee's recommendations had been left out in the Ordinance. Ac- cording to him, "some recommendations of the Justice Verma Committee have not been incorporated in the Ordinance because of divergence of opinion on the issue. These issues require more consulta- tions. Marital rape is a difficult issue in which we need more consultations.	Einige Empfehlungen seien aufgrund unter- schiedlicher Meinungen über das Thema nicht eingeschlossen worden, diese würden noch mehr Konsultationen benöti- gen	ViE ist ein Graubereich und die Meinungen gehen zu stark ausei- nander Entscheidung benötigt noch mehr Zeit
56	PRINT: Restliche Medien	He said that none of the recommenda- tions of the Justice Verma panel have been rejected, but the Ordinance has left out some points on which there was no consensus.	Keine der Empfehlungen sei zurückgewiesen worden, sondern nur gewisse Punkte, bei denen kein Konsens	Keine Zurückweisung der Empfehlung, sondern mangels Konsens ein Auslassen

			herrschte ausgelassen	
57	PRINT: Restliche Medien	Speaking to reporters, panel chairman Venkaiah Naidu said, "The committee agrees with the government that we shouldn't disrupt the family system. Though in case of judicial separation, when divorce has not been granted and the matter is in court, any attempt made by the husband to have forced sex with the wife without her consent is rape."	Das Komitee stimmt mit der Regierung überein, dass das Familiensystem nicht gestört werden sollte	Kein Eingreifen in Familiensystem
58	PRINT: Restliche Medien	Chidambaram said the 'correct position' was that certain recommendations of the Verma committee had not found their way into the ordinance as the government wished to conduct more discussions on some 'difficult' issues like making marital rape an offence, fixing vicarious criminal responsibility of a superior officer of a force in case of sexual offences by juniors, removal of need for sanction if a public official commits a sexual offence and amending the Armed Forces Special Powers Act.	Einige Empfehlungen seien nicht in das neue Gesetz eingeflossen, wie das schwierige Thema ViE über das noch mehr Diskussionen geführt werden müssten	Entscheidung benötigt noch mehr Zeit
59	PRINT: Restliche Medien	Nothing has been rejected. Some issues require more consultations and deliberations due to divergence of opinion," Chidambaram said, assuring that more consultations would take place on such issues with political parties and inside Parliament where a bill has to replace the ordinance within six weeks.	Nichts wurde abgewiesen, einige Themen bräuchten einfach mehr Konsultationen und Beratungen aufgrund unterschiedlicher Meinungen	ViE ist ein Graubereich und die Meinungen gehen zu stark auseinander Entscheidung benötigt noch mehr Zeit
60	PRINT: Restliche Medien	Government sources say 'societal constraints' weighed heavily on the government's mind as it rejected the committee's recommendation to make marital rape a criminal offence irrespective of whether the couple lived together or separately. "The government was wondering if our society has reached that level where we can make marital rape an offence...though this is the law internationally and the committee had made a valid argument, many in the government feel that such a provision may weaken the institution of marriage in India," a government source said.	Die Regierung war nicht der Meinung, dass die Gesellschaft bereits die nötige Stufe erreicht hat, um ViE eine Straftat zu machen und befürchteten zudem, dass die Verordnung die Institution Ehe schwächen würden	Schwächung der Institution Ehe Die Regierung zweifelt an gesellschaftlicher Bereitschaft
61	PRINT: Restliche Medien	What she said: "Omit marital rape from the legislation to protect marriage as an institution."	Nicht Kriminalisierung von ViE, um die Ehe als Institution zu schützen	Schutz der Institution Ehe
62	PRINT: Restliche Medien	The government said that criminalising marital rape would weaken traditional family values in India, and that marriage presumes consent, arguments opposed fiercely by women's activists.	Die Regierung sagte, dass die Kriminalisierung von ViE traditionelle indische Familienwerte schwächen würde und dass die Ehe Zustimmung voraussetzt	Schwächung traditioneller indischer Familienwerte Ehe setzt Zustimmung voraus
63	PRINT: Restliche Medien	The commission had said this provision was based on consensus among women activists. The government said that criminalising marital rape would weaken traditional family values in India, and that marriage presumes consent, arguments opposed fiercely by women's activists.	Die Regierung sagte, dass die Kriminalisierung von ViE traditionelle indische Familienwerte schwächen würde und dass die Ehe Zustimmung voraussetzt	Schwächung traditioneller indischer Familienwerte Ehe setzt Zustimmung voraus
64	PRINT: Restliche Medien	The government said that criminalising marital rape would weaken traditional family values in India, and that marriage presumes consent, arguments opposed fiercely by women's activists.	Die Regierung sagte, dass die Kriminalisierung von ViE traditionelle indische Familienwerte schwächen würde und dass die Ehe Zustimmung voraussetzt	Schwächung traditioneller indischer Familienwerte Ehe setzt Zustimmung voraus

65	PRINT: Restliche Medien	The commission had said this provision was based on consensus among women activists. The government said that criminalising marital rape would weaken traditional family values in India, and that marriage presumes consent, arguments opposed fiercely by women's activists.	Die Regierung sagte, dass die Kriminalisierung von ViE traditionelle indische Familienwerte schwächen würde und dass die Ehe Zustimmung voraussetzt	Schwächung traditioneller indischer Familienwerte Ehe setzt Zustimmung voraus
66	PRINT: Restliche Medien	The government said that criminalising marital rape would weaken traditional family values in India, and that marriage presumes consent, arguments opposed fiercely by women's activists.	Die Regierung sagte, dass die Kriminalisierung von ViE traditionelle indische Familienwerte schwächen würde und dass die Ehe Zustimmung voraussetzt	Schwächung traditioneller indischer Familienwerte Ehe setzt Zustimmung voraus
67	PRINT: Restliche Medien	The Samajwadi Party vehemently opposes the entire bill as anti-men, fearing that this would be misused and tends to victimise men.	Samajwadi Partei ist vehement gegen die gesamte Verordnung, da diese männerfeindlich, missbraucht werden können und so Männer viktimsiere	Partei Opposition gegen gesamte Verordnung: männerfeindlich, Tendenz des Missbrauchs, Viktimisierung von Männern
68	PRINT: Restliche Medien	Union minister for Law and Justice Ashwani Kumar also spoke at the event. He said, "We have for the moment not included marital rape in the Ordinance for various reasons. One of them being in our country marriage is not treated as a contract unlike in other democratic countries. However, when a wife is separated from her husband and if he sexually assaults her then he will be booked."	Wir haben für den Moment aus zahlreichen Gründen ViE nicht inbegriffen in die Verordnung, unter anderem, da in unserem Land die Ehe nicht wie in anderen demokratischen Ländern, nicht als Vertrag behandelt wird	Indische Sicht auf Ehe als Sakrament ≠ westliche Sicht und daher keine Anerkennung
69	PRINT: Restliche Medien	Recently, rejecting the Verma Committee's strong appeal that marital rape be made an offence under the law, the Standing Committee on Home said that (a) the Indian family system would be disturbed (b) there were practical difficulties and (c) marriage presumes consent.	sagt, dass a) das indische Familiensystem gestört werden würde b) da wären praktische Schwierigkeiten und c) dass die Ehe Zustimmung voraussetzt	Praktische Schwierigkeiten Ehe setzt Zustimmung voraus Familiensystem würde unter Stress gesetzt
70	PRINT: Restliche Medien	The argument, endorsed by Venky Naidu, is that marital rape could destroy the institution of marriage because it would leave scope for the wife to accuse her husband of rape. The committee said it still trusted the 'family system' and current laws to solve marital problems in India, even if there are attempts at rape hiding behind the door.	ViE könnte die Institution der Ehe zerstören, wenn das Gesetz den Frauen Raum gibt, ihre Männer wegen Vergewaltigung anzuzeigen und das Komitee vertraut dem Familiensystem und den derzeitigen Gesetzen, eheliche Probleme zu lösen	Zerstörung der Institution Ehe Familiensystem kann eheliche Probleme selbst lösen Ausreichende Gesetzeslage
71	PRINT: Restliche Medien	According to the home secretary, marital rape is difficult to define. In India, marriage is a sacred institution, and to include marital discord and resultant abuses as offences would be tantamount to delivering a blow to the social fabric, he argued.	ViE ist schwer zu definieren und in Indien sind Ehen eine heilige Institution	ViE ist schwer zu definieren Indische Sicht auf Ehe als heilige Institution
72	PRINT: Restliche Medien	" This is only the starting point. We would like to emphasise this is not the end of the legislative procedure. It would be unfair to say Justice Verma committee recommendations have been rejected," Chidambaram said.	Dies ist erst der Startpunkt und noch nicht das Ende des legislativen Prozesses und es wäre unfair zu sagen, dass die Empfehlungen des Verma Komitees abgelehnt wurden	Startpunkt des legislativen Prozesses
73	PRINT: Restliche Medien	" Some of the issues require more deliberation. Just as there is a strong opinion by one set of people there is another view by another set of people," Chidambaram added.	Einige der Punkte benötigen mehr Beratungen, da sehr starke und divergierende Meinungen einander gegenüberstehen	Entscheidung benötigt noch mehr Zeit Meinungen gehen stark auseinander

74	PRINT: Restliche Medien	Political parties and the government appear to be reluctant and scared of significant changes in the criminal laws. The draft Criminal Law (Amendment) Bill was deferred twice in six days. Justice Verma Committee's recommendation to treat marital rape as a criminal offence was rejected by the government because it would offend the traditionalists.	ViE wurde nicht anerkannt, da es die Traditionalisten angreifen würde	Angriff auf die Traditionalisten
75	PRINT: Restliche Medien	We are scared of significant change. Why else would the government reject the Justice Verma Committee's recommendation that marital rape be treated as a criminal offence? Our government was shocked at the idea that a husband can be accused of raping his wife. But marriage presupposes consent, it squeaked. Criminalising marital rape would destroy traditional Indian values and the very institution of marriage, it gasped. And happily for the government, a parliamentary review committee quickly supported that regressive view.	Die Kriminalisierung von ViE würde traditionelle indische Familienwerte zerstören und die Institution der Ehe	Zerstörung traditioneller indischer Familienwerte Zerstörung der Institution Ehe
76	PRINT: Leitmedien	deeply patriarchal understandings that underlie the laws around domestic violence, marital rape (as we know the Verma commission's recommendation on marital rape was ignored by the government ordinance that followed) and sexual harassment.	tief patriarchalisches Verständnis, das den Gesetzen rund um häusliche Gewalt zugrunde liegt	Kontext: Gesetze zum Themenbereich häusliche Gewalt unterliegen tief patriarchalische Werte
77	PRINT: Leitmedien	marked by open sexism, misogyny and misinformation	aufgrund von offenem Sexismus, Frauenfeindlichkeit und Fehlinformationen	Kontext: aufgrund von offenem Sexismus, Frauenfeindlichkeit und Fehlinformationen
78	PRINT: Leitmedien	"It should not disturb a family... that was the view of the committee", said panel head Venkaiah Naidu.	ViE soll nicht als Straftat anerkannt werden, wenn das Paar zusammenlebt, da die Familie nicht gestört werden soll	Familiensystem würde unter Stress gesetzt
79	PRINT: Leitmedien	The parliamentary committee speaks of family values	Familienwerte	Zerstörung traditioneller indischer Familienwerte
80	PRINT: Leitmedien	Women's groups have expressed their unhappiness, claiming that the ordinance picks and chooses what suits the establishment, and ignores many of the Verma report's vital suggestions.	das Gesetz haben nur die Bereiche rausgepickt, welche dem Establishment passten	Kontext: Establishment konforme Gesetze
81	PRINT: Leitmedien	He said due to a lack of consensus on issues of marital rape and harassment at workplace, these have not been incorporated in the ordinance.	Auslassung gewisser Punkte, bei denen kein Konsens herrschte	Keine Zurückweisung der Empfehlung, sondern mangels Konsens ein Auslassen
82	PRINT: Leitmedien	sharp resistance from the government and political representatives as they take on entrenched patriarchal attitudes.	starker Widerstand der Regierung und der politischen Vertreter, da dies tief verwurzelte patriarchalische Haltungen betrifft	Kontext: tief verwurzelte patriarchalische Haltungen
83	PRINT: Leitmedien	They don't understand the issue of bodily autonomy of a woman	da sie die körperliche Autonomie der Frau nicht verstehen	Aberkennung weiblicher körperlicher und sexueller Autonomie
84	PRINT: Leitmedien	One of the arguments put forward is the religious one, where people argue that marriage is a sacrament, not a contract.	Eines der vorgebrachten Argumente ist die Religion, so argumentieren einige, dass die Ehe kein Vertrag, sondern ein Sakrament sei	Indische Sicht auf Ehe als Sakrament + westliche Sicht und daher keine Anerkennung
85	PRINT: Leitmedien	The other issue that is frequently raised is that the provision will lead to registering of false cases. "How is a husband supposed to ask for consent every time?" is a	die Verordnung würde Falschaussagen mit sich bringen und wie solle ein Ehemann jedes Mal	Ein Gesetz würde viele Falschaussagen mit sich bringen

		common refrain.	um Zustimmung fragen	Ehemann Zustimmung erbitten
86	PRINT: Leitme- dien	Law minister Ashwini Kumar in a recent interview rejected the inclusion of marital rape saying that wives had other options like the Domestic Violence Act. Reacting to this,	Frauen hätten bessere Optionen, wie die Verordnung zu häuslicher Gewalt, um zu reagieren	Ausreichende Gesetze: häusliche Gewalt
87	PRINT: Leitme- dien	Justifying the panel's recommendation to keep "marital rape" out of the purview of anti-rape laws, chairman of the standing committee on home affairs M Venkaiah Naidu said that leaving scope for the wife to accuse her husband of rape "has the potential of destroying the institution of marriage".	Der Frau Raum zu lassen, ihren Mann anzuzeigen wegen Vergewaltigung hat das Potential die Institution Ehe zu zerstören	Zerstörung der Institution Ehe
88	PRINT: Leitme- dien	"In India, for ages, the family system has evolved ... Family is able to resolve the (marital) problems and there is also a provision under the law for cruelty against women, it was, therefore, felt that if marital rape is brought under the law, the entire family system will be under great stress and the committee may perhaps be doing more injustice," the parliamentary panel examining the Criminal Law (Amendment) Bill, 2012, said in its report tabled on Friday.	In Indien hat das Familiensystem sich entwickelt und die Familie ist in der Lage, eheliche Probleme zu lösen. Zudem hat die Ehefrau unter Grausamkeit rechtliche Möglichkeiten und die rechtliche Regelung von ViE würde das gesamte Familiensystem unter grossen Stress setzen	Das indische Familiensystem ist weit entwickelt und ist in der Lage, eheliche Probleme zu lösen Ausreichende Gesetzeslage: Grausamkeit Familiensystem würde unter Stress gesetzt und noch mehr Unrecht geschehen
89	PRINT: Leitme- dien	home secretary R K Singh reiterating before a parliamentary standing committee that criminalizing marital rape would weaken the institution of marriage.	Kriminalisierung von ViE würde die Institution Ehe schwächen	Schwächung der Institution Ehe
90	PRINT: Leitme- dien	He articulated the government's view that treating marital "rape" as a sexual offence would go against the traditional family system in India, where marriage is seen as a steadfast institution. It may lead to accusations of rape being made in the wake of marital disputes, causing irreparable damage to the institution of marriage, Singh told the MPs.	ViE wurde nicht anerkannt, da es den traditionellen indischen Familienwerten widerspricht und missbraucht werden könnte, um eheliche Streitigkeiten auszutragen und könnte so die Institution Ehe irreparabel schädigen	Im Widerspruch zu den traditionellen indischen Familienwerten Gefahr des Missbrauchs bei ehelichen Streitigkeiten Zerstörung der Institution Ehe
91	PRINT: Leitme- dien	The government on Monday justified its decision not to include marital rape as a sexual offence in the Criminal Law Amendment Ordinance, 2013, saying that this could weaken the institution of marriage, but admitted that it was still grappling with the tricky issue of failed live-in relationships where an ex-partner is accused of rape committed under the false promise of marriage.	Kriminalisierung von ViE würde die Institution Ehe schwächen	Schwächung der Institution Ehe
92	PRINT: Leitme- dien	He added that government decided against recognizing marital rape as this would go against the traditional family system in India where a marriage is seen as a steadfast institution.	ViE wurde nicht anerkannt, da es den traditionellen indischen Familienwerten widerspricht	Im Widerspruch zu den traditionellen indischen Familienwerten
93	PRINT: Leitme- dien	The official is said to have articulated the government's apprehensions that accusations of rape might be made in the wake of marital disputes, causing irreparable damage to the institution of marriage.	könnte missbraucht werden, um eheliche Streitigkeiten auszutragen und könnte so die Institution Ehe irreparabel schädigen	Gefahr des Missbrauchs bei ehelichen Streitigkeiten Zerstörung der Institution Ehe

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 2: Auswertungsraster F7_4

Tabelle 31: M2_F7_4

Nr	Fall / Korpus	Politische Arena: Politische Interessen	Paraphrase	Generalisierung	Reduktion
1	ONLINE: Leitmedien	"Some political leaders said the law could be misused ahead of Lok Sabha elections. They wanted safeguards to be specified," a minister, who attended the meeting, said.	Einige Politiker befürchteten, das Gesetz könne im Rahmen der nächsten Wahlen missbraucht werden.	Die Politiker haben aus populistischen Gründen gehandelt, um sich die nächsten Wahlen im 2014 zu sichern.	K1: Ablehnung vor dem Hintergrund anstehender Neuwahlen (1, 7, 8)
2	ONLINE: Leitmedien	Members of Left parties, who have opposed the ordinance as they think the government did not do justice with the Verma Committee recommendations on many issues including marital rape, are expected to raise the issue in unequivocal terms when they push for a 'resolution' disapproving the ordinance.	Mitglieder von Linksparteien, die bet. der Reform in die Opposition gingen, da sie der Meinung sind, dass die Regierung die Empfehlungen nicht gerechtfertigt umsetzte, werden voraussichtlich das Thema weiter verfolgen.	Setzung der Wahlthemen nach politischer Orientierung.	
3	ONLINE: Leitmedien	Left-backed resolution	Links orientierte Interessen	Links orientierte Interessen.	
4	PRINT: Restliche Medien	This is unabashed populism, which, in light of the special provisions meant for female victims of sexual assault, including acid attacks, in the proposed new anti-rape laws, suggests that the Congress-led UPA Government may be carving out a gender-based vote bank in the run up to the next general election in 2014.	Die Politiker haben aus populistischen Gründen gehandelt, um sich die nächsten Wahlen im 2014 zu sichern.	Die Politiker haben aus populistischen Gründen gehandelt, um sich die nächsten Wahlen im 2014 zu sichern.	K2: Setzung der Themen nach politischer Verortung und damit verbundenen Werthaltungen (2, 3, 7, 8)
5	PRINT: Restliche Medien	This is unabashed populism, which, in light of the special provisions meant for female victims of sexual assault, including acid attacks, in the proposed new anti-rape laws, suggests that the Congress-led UPA Government may be carving out a gender-based vote bank in the run up to the next general election in 2014.	Die Politiker haben aus populistischen Gründen gehandelt, um sich die nächsten Wahlen im 2014 zu sichern.	Die Politiker haben aus populistischen Gründen gehandelt, um sich die nächsten Wahlen im 2014 zu sichern.	
6	PRINT: Restliche Medien	with recommendations on amending India's archaic rape laws, differences in views about issues like whether the age of consent should be 16 instead of 18 and whether marital rape is to be recognized as a crime are preventing the clearing of the law. It is clear that the ruling Congress party is gearing up to make itself attractive to women in time for elections next year. The creation of an all-women bank in the budget this year is one such move.	Die Politiker haben aus populistischen Gründen gehandelt, um sich die nächsten Wahlen im 2014 zu sichern.	Populistische Interessen wurden vertreten, um die Wiederwahl im 2014 nicht zu gefährden.	

7	PRINT: Restliche Medien	Legal activist Vrinda Grover said, in the FeministsIndia e-list, that the Ordinance is simply the pending Criminal Law Amendment Bill 2012, widely criticized by women's organizations, which has been sneaked in as law without debate or consultation, in Parliament or outside. "The impunity of every citadel is intact - family, marriage, public servants, army, police," she said, elaborating on the ordinance.	Mit der Gesetzesreform wurden die traditionellen Pfeiler nicht in Frage gestellt und somit nicht tangiert: wie die Familie und die Ehe.	Durch Ablehnung ViE kein in Fragestellen der Familie und der Ehe.	
8	PRINT: Restliche Medien	Political parties and the government appear to be reluctant and scared of significant changes in the criminal laws. The draft Criminal Law (Amendment) Bill was deferred twice in six days. Justice Verma Committee's recommendation to treat marital rape as a criminal offence was rejected by the government because it would offend the traditionalists. It is surprising that the parliamentary review committee has instantaneously corroborated this regressive and unreasonable view of the government.	Die Verma Empfehlung, ViE zu kriminalisieren, wurde durch die Regierung abgelehnt, da dies die Traditionalisten vor den Kopf gestossen hätte.	Politische Interessen wurden vertreten, um Traditionalisten nicht vor den Kopf zu stoßen.	K3: Hintergründe / persönliche Beweggründe (9, 10)
9	PRINT: Restliche Medien	According to reports, in January and February 2013, four cases of rape were reported every day in Delhi. This was double the number of cases in the same period last year. At least 369 of our sitting MPs, MLAs, and other politicians have been charged with crimes against women, including rape. In this context, it is reasonable to think that our criminal laws and justice delivery process should immediately undergo pragmatic and comprehensive changes.	Die Anzahl der Vergewaltigungen haben sich in letzter Zeit verdoppelt. Mindestens 369 der indischen politischen Amtsträger sind vorbestraft wegen Verbrechen gegen Frauen - inklusive Vergewaltigung. In diesem Kontext wird klar, dass Gesetzesreformen sofortigen und pragmatischen Anpassungen unterworfen werden müssen.	Zahlreiche indische Politiker sind vorbestradft wegen Gewalt an Frauen, auch sexueller Gewalt.	
10	PRINT: Internationale Medien	'After 20 years of not doing anything, they seem to be in a tremendous hurry to do something or the other to appease public sentiment.'	Nach 20 Jahren des Nichtstuns überstürzte die Regierung die Gesetzesreform, um etwas zu tun oder aber um auf die Öffentlichkeit einzugehen.	Überstürztes Handeln als Reaktion auf öffentliche Forderungen.	

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 3: Auswertungsraster M3

Tabelle 32: M3

Nr	Themenkomplex	Handlungsfeld Soziale Arbeit	Paraphrase	Generalisierung	Bestandteile	Korpus
1	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: - Aufklärungsarbeit vor der Hochzeit im Kontext der kulturellen Werte (Fokus: Mädchen)	In many parts of India, a book by the late Maulana Ashraf Ali Thanvi, Bahishti Zewar (Jewels of Paradise), is part of the baggage that a new bride must carry to her husband's home. The book educates the bride on her duties towards the husband: "She must obey, respect, serve, love, console and play with her husband in everyday life and in all matters".	In vielen Gebieten Indiens ist ein Buch des späten Maulana Ashraf Ali Thanvi, Bahishti Zewar (Jewels of Paradise) fester Bestandteil im Gepäck einer frisch vermählten Braut, wenn sie zu ihrem Mann zieht. Dieses Buch lehrt die Braut, ihrem Mann zu gehorchen, zu dienen in allen Belangen.	Erreichen der Mädchen vor der Hochzeit im Kontext der kulturellen Werte	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: - Aufklärungsarbeit vor der Hochzeit im Kontext der kulturellen Werte (Fokus: Mädchen)	Printmedien
2	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: - Frauenbelange stringent positionieren	The real transformation can only come out of many small changes in homes and schools, on the streets and at workplaces. There is a need to tinker with institutional practices, make women's rights matter in policing, urban planning and pedagogy	Es kann sich nur etwas durch viele kleine Schritte ändern Zuhause, in Schulen, auf der Strasse und an den Arbeitsplätzen. Frauenbelange müssen präsent werden in Policing, Städteplanung und in der Pädagogik	Frauenbelange stringent positionieren	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: - Frauenbelange stringent positionieren	Printmedien
3	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: - Im Fokus der Aufklärungsarbeit und Sensibilisierung sollten die Jungen und nicht die Mädchen stehen	Don't teach your daughters not to get raped, teach your sons not to rape"	Lehrt eure Töchter nicht, nicht vergewaltigt zu werden, sondern lehre eure Söhne, nicht zu vergewaltigen	Im Fokus der Aufklärungsarbeit und Sensibilisierungsarbeit nicht die Mädchen, sondern die Jungen	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: - Im Fokus der Aufklärungsarbeit und Sensibilisierung sollten die Jungen und nicht die Mädchen stehen (?)	Printmedien
4	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: - Sensibilisierung und Aufklärung um Wertewandel herbeizuführen und so Stigmatisierungen der Opfer langfristig zu verhindern (Fokus Schulen)	It all sounds good and appears very promising. But the main concern in changing the mind-set of people. A woman should not feel like a 'Zinda laash' if she has been raped. Her own people and the society at large should extend enough support so that no stigma is attached to such a victim, no matter which rung of society she belongs to, her age, her profession or her marital status. This makes it imperative that there should be a concerted effort towards sensitising people against	Es muss das Gedankengut der Menschen geändert werden. Ein Vergewaltigungsoffer sollte nicht stigmatisiert werden durch die Gesellschaft und ihre eigene Familie. Dies zeigt auf, dass die Bevölkerung sensibilisiert werden muss. Schulen sollten hierfür gender education anbieten.	Sensibilisierung und Aufklärung am Schulen, um die gesellschaftlichen Werte zu ändern und so zu verhindern, dass Opfer stigmatisiert werden	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: - Sensibilisierung und Aufklärung um Wertewandel herbeizuführen und so Stigmatisierungen der Opfer langfristig zu verhindern (Fokus Schulen)	Printmedien

		misogyny and gender bias. School curriculum should include gender education at the teen stage.				
5	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: - Sensibilisierung und Erziehung zu respektvollem Umgang mit Frauen (Fokus Knaben/männliche Jugendliche)	i think we need to teach our boys to treat women with respect... that'd change a lot of things...	Der Bedarf, die Jungen zu lehren, Frauen mit Respekt zu behandeln; das würde bereits einiges ändern	Knaben sensibilisieren und lehren, Frauen mit Respekt zu behandeln	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: - Sensibilisierung und Erziehung zu respektvollem Umgang mit Frauen (Fokus Knaben/männliche Jugendliche)	NWM: Blogs
6	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: - Sexualkundeunterricht obligatorisch an allen Schulen (Fokus SchülerInnen)	Make sex education compulsory in all schools	Macht Sexualkundeunterricht obligatorisch an allen Schulen.	Sexualkundeunterricht obligatorisch an allen Schulen als Massnahme	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: - Sexualkundeunterricht obligatorisch an allen Schulen (Fokus SchülerInnen)	NWM: Blogs
7	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: - Sexualkundeunterricht, um Männern Empathie und Respekt Frauen gegenüber zu vermitteln (Fokus Männer)	Sex is either portrayed as taboo or, through pornography and other media, as an act of aggression. "We shy away from teaching youngsters about the beautiful aspects of sex, and without this perspective, they can grow up into men who do not have empathy and respect for women, or for the aspect of consent," adds Bhatawdekar.	Sex wird entweder als Tabu oder durch Pornographie und andere Medien porträtiert. Jungen brauchen Sexualkundeunterricht.	Sexualkundeunterricht, um Männern Empathie und Respekt vor Frauen zu vermitteln	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: - Sexualkundeunterricht, um Männern Empathie und Respekt Frauen gegenüber zu vermitteln (Fokus Männer)	Printmedien
8	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: - Veränderung der patriarchalen Strukturen durch Erziehung und Sensibilisierung (Fokus Jugendliche)	There is a need to educate young men and women of our country to change the patriarchal mindset that is dragging our country down and restricting inclusive development. The youth are our best bet. If we don't mould them now, it will be too little too late for India's women.	Es besteht Bedarf, die jungen Männer und Frauen Indiens dahingehend zu erziehen, dass das patriarchale Gedankengut verschwindet, wir müssen auf die Jugend setzen, sonst ist es bald zu spät für die indischen Frauen.	Veränderung der patriarchalen Strukturen durch Erziehung und Sensibilisierung der Jugendlichen für den sozialen Wandel.	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: - Veränderung der patriarchalen Strukturen durch Erziehung und Sensibilisierung (Fokus Jugendliche)	NWM: Blogs
9	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: Handlungsfeld im kulturellen/gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Aufklärungsarbeit und Sensibilisierung zu Wertvorstellungen, Heirat und Sexualität (Fokus Männer)	It needs to be put into the minds of males that women is not an object & marriage is not a license to have sex anytime, anywhere at their wish & rape whether committed with wife or with stranger girl still remains rape only.	Es besteht Bedarf, die Männer zu erinnern, dass Frauen kein Objekt sind und die Heirat keine Lizenz zu Sex überall und allzeit überlässt und dass Vergewaltigung Vergewaltigung ist.	Aufklärungsarbeit, Sensibilisierungsarbeit mit Männern zu Wertvorstellungen, Heirat und Sexualität	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: Handlungsfeld im kulturellen/gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Aufklärungsarbeit und Sensibilisierung zu Wertvorstellungen, Heirat und Sexualität	NWM: Blogs

					(Fokus Männer)	
10	<p>Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: Handlungsfeld im kulturellen/gesellschaftlichen Spannungsfeld:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prävention durch Bildung und Schaffung gesellschaftlichen Bewusstseins 	<p>Laws can't prevent rapes as much as education and societal awareness can</p>	<p>Bildung und gesellschaftliches Bewusstsein sind bessere Prävention als Gesetze</p>	<p>Prävention durch Bildung und gesellschaftliches Bewusstsein</p>	<p>Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: Handlungsfeld im kulturellen/gesellschaftlichen Spannungsfeld:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prävention durch Bildung und Schaffung gesellschaftlichen Bewusstseins 	<p>NWM: Blogs</p>
11	<p>Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sensibilisierung, Aufklärung durch Tabubruch: wie werden Wissensbestände (und welche) vermittelt 	<p>Marital rape, something that we are hearing discussed in a public context for perhaps the first time now, is part of the Justice Verma committee report recommendations. What is marital rape, to begin with?</p>	<p>In Indien wurde nun vermutlich zum ersten Mal über Vergewaltigung in der Ehe im öffentlichen Kontext gesprochen. Was ist Vergewaltigung in der Ehe?</p>	<p>Wie werden Wissensbestände vermittelt, um zu sensibilisieren und aufzuklären</p>	<p>Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sensibilisierung, Aufklärung durch Tabubruch: wie werden Wissensbestände (und welche) vermittelt 	<p>NWM: Blogs</p>
12	<p>Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: Handlungsfeld im rechtlichen und kulturellen Spannungsfeld</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aufklärungsarbeit zu rechtlicher Lage Schutzalter Heirat, sexueller Verkehr (Fokus Eltern, Mädchen) 	<p>The legal age for marriage in India is 18 years and the law protects girls only up to the age of 16.</p>	<p>Das rechtlich erlaubte Alter für Heiraten ist in Indien 18 Jahre, das Gesetz schützt Mädchen jedoch nur bis 16 jährig.</p>	<p>Aufklärungsarbeit mit Eltern und Mädchen</p>	<p>Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: Handlungsfeld im rechtlichen und kulturellen Spannungsfeld</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aufklärungsarbeit zu rechtlicher Lage Schutzalter Heirat, sexueller Verkehr (Fokus Eltern, Mädchen) 	<p>NWM: Blogs</p>
13	<p>Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: Handlungsfeld im rechtlichen und kulturellen Spannungsfeld</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aufklärungsarbeit zu sexuellem Missbrauch und Folgen <p>Klientinnenarbeit: Opferarbeit im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld</p> <ul style="list-style-type: none"> - Opferarbeit im 	<p>Finally, to those who argue that criminalising marital rape will result in 'false' cases, as detractors of Section 498A claim: for a victim of sexual assault, the ordeal does not end when she files a complaint against her abuser; her own feelings of shame, guilt and lack of selfworth, and the agony of being physically and emotionally violated are not all she must contend with.</p>	<p>Schlussendlich für jene, die argumentieren, dass die Kriminalisierung zu Falschanklagen führen wird; für Opfer sexuellen Missbrauchs endet die Anzeige nicht mit dem ausfüllen einer Anzeige, sondern sind dann mit ihren Gefühlen der Scham, des mangelnden Selbstwertgefühls</p>	<p>Aufklärungsarbeit, Sensibilisierungsarbeit auf gesellschaftlicher Ebene bez Missbrauchs und Auswirkungen dessen</p> <p>Opferarbeit im Kontext gesellschaftlicher Negierung des Problems</p>	<p>Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: Handlungsfeld im rechtlichen und kulturellen Spannungsfeld</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aufklärungsarbeit zu sexuellem Missbrauch und Folgen <p>Klientinnen-</p>	<p>NWM: Blogs</p>

	Kontext gesellschaftlicher Negierung des Problems		und dem Leid des physischen und emotionalen Missbrauchs ausgesetzt, was noch nicht alles ist, womit sie konfrontiert sind.		arbeit: Opferarbeit im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld - Opferarbeit im Kontext gesellschaftlicher Negierung des Problems	
14	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: Handlungsfeld im rechtlichen und kulturellen Spannungsfeld - Sensibilisierung und Aufklärungsarbeit zu Heirat und Sexualität (Fokus Mädchen)	Taken together, this means that a girl between the ages of 15 and 18 can be legally raped by her husband (in spite of such marriages being illegal, a recent study found that 47% of women in India between the ages of 20 to 24 were married before they turned 18), even though an unmarried girl of the same age has been declared by the law as being incapable of consenting to sex! This implies that the ability to consent is considered irrelevant once a woman is married, for a married woman is assumed to have no right to consent. Somehow, the deep injustice of denying someone her right over her own body continues to be ignored.	Zusammengefasst heisst das, dass ein Mädchen zwischen 15 und 18 legal durch ihren Ehemann vergewaltigt werden kann, wenngleich Hochzeiten unter 18 illegal sind, ergab eine Studie, dass 47% der Frauen in Indien, die 20-24 jähig sind, verheiratet waren bevor sie 18 wurden. Jedoch ein unverheiratetes Mädchen unter 18 ist gesetzlich betrachtet noch nicht in der Lage, sich für Sex zu entscheiden. Dies impliziert, dass die Entscheidung/Einwilligung zu Sex einer Frau nach der Heirat irrelevant wird.	Aufklärungsarbeit, Sensibilisierungsarbeit mit Mädchen im Zusammenhang mit Heirat, Sexualität	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: Handlungsfeld im rechtlichen und kulturellen Spannungsfeld - Sensibilisierung und Aufklärungsarbeit zu Heirat und Sexualität (Fokus Mädchen)	NWM: Blogs
15	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: Handlungsfeld im rechtlichen und kulturellen Spannungsfeld - Sensibilisierung und Aufklärungsarbeit zu Heirat und Sexualität, Wertvorstellungen (Fokus Männer)	Some who support the government's decision to include the marital rape exception in Section 375 argue that proving marital rape would be impossible, making any legislation pointless; after all, they say, a man is expected to have sex with his wife, it would be her word against his on whether it was consensual. Arguments such as this are indicative of a broader misconception: that rapists are always strangers and 'true' rape victims would	Unterstützer der Entscheidung der Regierung argumentieren, dass es unmöglich sei, die Vergewaltigung in einer Ehe zu beweisen und es werdem vom Mann erwartet, mit seiner Frau zu schlafen, es wäre demnach sein Wort gegen ihres. Diese Argumente zeigen ein weitreichendes falsches Verständnis auf, dass Vergewaltiger immer Fremde seien und eine Unterscheidung zwischen "wahren" und "falschen" Opfern...	Aufklärungsarbeit, Sensibilisierungsarbeit mit Männern zu Wertvorstellungen, Heirat und Sexualität	Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: Handlungsfeld im rechtlichen und kulturellen Spannungsfeld - Sensibilisierung und Aufklärungsarbeit zu Heirat und Sexualität, Wertvorstellungen (Fokus Männer)	NWM: Blogs
16	Ansatz auf gesellschaftlicher und politischer Ebene: Handlungsfeld im rechtlichen und kulturellen Spannungsfeld	Supreme Court judgment that called for the end of primitive and degrading 'virginity tests' as evidence of rape, will sound the death knell for these humiliating, outdated and ineffective	Jungfräulichkeitstest bei Vergewaltigungen sollen als Beweis für Vergewaltigungen nicht mehr angewendet werden.	Aufklärungsarbeit; es kann nur vergewaltigt worden sein, wer zuvor noch Jungfrau war.	Ansatz auf gesellschaftlicher und politischer Ebene: Handlungsfeld im recht-	NWM: Blogs

	<p>- Aufklärungsarbeit zu kulturellen, traditionellen Wissensbeständen, Wertbeständen</p> <p>- Politik: Fokus Jungfräulichkeitstest bei Vergewaltigungen</p> <p>- Gesellschaft: Werthaltungen Frauen gegenüber (Jungfräulichkeit)</p>	<p>procedures.</p>			<p>lichen und kulturellen Spannungsfeld</p> <p>- Aufklärungsarbeit zu kulturellen, traditionellen Wissensbeständen, Wertbeständen</p> <p>- Politik: Fokus Jungfräulichkeitstest bei Vergewaltigungen</p> <p>- Gesellschaft: Werthaltungen Frauen gegenüber (Jungfräulichkeit)</p>	
17	<p>Ansatz gesellschaftliche Ebene:</p> <p>- Sexualkundeunterricht an Schulen (Fokus: SchülerInnen auf allen Stufen)</p>	<p>Sex and sexuality education to be disseminated in an age appropriate and contextualized manner at all levels of education.</p>	<p>Sexualkundeunterricht sollte auf allen Stufen der Ausbildung angeboten werden.</p>	<p>Sexualkundeunterricht an Schulen auf allen Stufen</p>	<p>Ansatz gesellschaftliche Ebene:</p> <p>- Sexualkundeunterricht an Schulen (Fokus: SchülerInnen auf allen Stufen)</p>	<p>Printmedien</p>
18	<p>Ansatz gesellschaftliche Ebene:</p> <p>- Sexualkundeunterricht obligatorisch an allen Schulen (Fokus: SchülerInnen)</p>	<p>Several countries like the US have behaviour rehabilitation and sex offender treatment centres for rapists and those who repeatedly molest women. No such centres are available in India. Dr Kothari recommends a solution could be better sex education for boys in schools. "It's not to teach them what they should do during an intercourse, but to teach them what they should not. They should be taught to respect women."</p>	<p>Indien hat nicht wie andere Länder Verhaltenstherapien für Sexualstraftäter. Sexualkundeunterricht für Jungen an Schulen, wo sie lernen, Frauen mit Respekt zu behandeln, wird als Alternative empfohlen.</p>	<p>Sexualkundeunterricht obligatorisch an allen Schulen als Massnahme</p>	<p>Ansatz gesellschaftliche Ebene:</p> <p>- Sexualkundeunterricht obligatorisch an allen Schulen (Fokus: SchülerInnen)</p>	<p>Printmedien</p>
19	<p>Ansatz gesellschaftliche Ebene:</p> <p>- Sexualkundeunterricht und Wissensvermittlung über Rechte (Fokus: Frauen)</p> <p>- Sexualkundeunterricht und Wissensvermittlung über Rechte (Fokus Männer), um Wertbestände wie eheliche Pflichten aufzubrechen</p>	<p>"If not my wife, then from who else should I seek sex?" is a common refrain women encounter, said Hasina Khan, an activist with the women's rights group Awaz-e-Niswan.</p>	<p>Wenn nicht mit meiner Frau, mit wem soll ich sonst schlafen; ist ein häufiger Kommentar, den Frauen hören</p>	<p>Sensibilisierung und Wissensvermittlung über Rechte und Sexualkunde (Fokus Frauen)</p> <p>Sensibilisierung über Wissensvermittlung / Sexualkundeunterricht (Fokus Männer)</p>	<p>Ansatz gesellschaftliche Ebene:</p> <p>- Sexualkundeunterricht und Wissensvermittlung über Rechte (Fokus: Frauen)</p> <p>- Sexualkundeunterricht und Wissensvermittlung über Rechte (Fokus Männer), um Wertbestände wie eheliche Pflichten aufzubrechen</p>	<p>Printmedien</p>

20	Empowerment als Ansatz	The activists alleged that the government had ignored the key recommendations of the Verma commission that could have empowered women in the fight against sexual violence	Gemäss Aktivisten ignorierte der Staat, dass die Schlüsselempfehlung der Verma Kommission Frauen hätte zu Empowerment im Kampf gegen sexuelle Gewalt helfen können	Empowerment der Frauen im Kampf gegen sexuelle Gewalt	Empowerment als Ansatz	NWM: Corporate
21	Empowerment als Ansatz	Male chauvinism seems to triumph whenever it comes to giving women equality. As long as women's voices remain muted by a sheer lack of numbers in decision making, we will continue to be frustrated by men who feel threatened by the thought of women's equality when it comes to the empowerment of women.	Männlicher Chauvinismus scheint immer zu triumphieren, wenn es um Diskussionen um die Gleichberechtigung von Frauen geht. So fühlen sich Männer bedroht durch den Gedanken an Gleichberechtigung, wenn Frauen dadurch zu mehr Empowerment kommen	Empowerment der Frauen im Kampf gegen sexuelle Gewalt	Empowerment als Ansatz	NWM: Corporate
22	Empowerment als Ansatz (Prävention)	empowered women to reject such demands	Empowerte Frauen können sich wehren	Empowerment (Frauen) als Prävention	Empowerment als Ansatz (Prävention)	NWM: Blogs
23	Handlungsfeld im gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Betroffene sehen sich nicht als Opfer, da eigene Problemwahrnehmung und die gesellschaftlichen Wissensbestände dies nicht zulassen; Ansätze, diese zu erreichen	Rashmi believed that frequent vaginal bleeding after intercourse was a normal phenomenon	Betroffene glaubt, dass regelmässige Blutungen nach sexuellem Verkehr normal seien	Virtuelles Problem; Betroffene sehen sich nicht als Opfer, da Problemwahrnehmung und gesellschaftliche Wissensbestände dies nicht zulassen	Handlungsfeld im gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Betroffene sehen sich nicht als Opfer, da eigene Problemwahrnehmung und die gesellschaftlichen Wissensbestände dies nicht zulassen; Ansätze, diese zu erreichen	Printmedien
24	Handlungsfeld im gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Betroffene sehen sich nicht als Opfer, da eigene Problemwahrnehmung und die gesellschaftlichen Wissensbestände dies nicht zulassen; Ansätze, diese zu erreichen	Reema's complaint too does not have any mention of "sexual assault". She too is fighting a case of domestic violence and dowry harassment. Like Rashmi, she too believed that her husband's behaviour was the norm.	Betroffene wehren sich nicht, weil sie denken, dass das Verhalten ihrer Männer der Norm entsprächen	Virtuelles Problem; Betroffene sehen sich nicht als Opfer, da Problemwahrnehmung und gesellschaftliche Wissensbestände dies nicht zulassen	Handlungsfeld im gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Betroffene sehen sich nicht als Opfer, da eigene Problemwahrnehmung und die gesellschaftlichen Wissensbestände dies nicht zulassen; Ansätze, diese zu erreichen	Printmedien

25	Handlungsfeld im gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Betroffene, die Problem wahrnehmen werden und Hilfe aufsuchen möchten, werden durch soziales Umfeld zurückgehalten, da diese Problemdeutung nicht teilen; Ansätze, diese zu erreichen	She wanted to raise her voice against her husband but was mocked by her mother. "This is normal. Husbands don't rape you? They are allowed to do all that,"	Betroffene wollen sich wehren und werden durch soziales Umfeld zurückgehalten, es sei normal und Männer könnten im Kontext der Ehe nicht vergewaltigen, dies sei ihnen erlaubt	Virtuelles Problem; Betroffene wollen handeln und werden zurückgehalten, da ihr Umfeld Problemwahrnehmung nicht teilen	Handlungsfeld im gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Betroffene, die Problem wahrnehmen werden und Hilfe aufsuchen möchten, werden durch soziales Umfeld zurückgehalten, da diese Problemdeutung nicht teilen; Ansätze, diese zu erreichen	Printmedien
26	Handlungsfeld im gesellschaftlichen Spannungsfeld:- wie und in welchen Settings können Betroffene erreicht werden und wie kann Schweigen durchbrochen werdenAnsatz gesellschaftliche Ebene:- Sensibilisierung und Wissensvermittlung über Rechte und Sexualkunde (Fokus: Frauen)	Dr Duru Shah, a gynaecologist, learns about the sex lives of her female patients through inquiries into their mental and physical health. "At the end of day, a man wants sex-irrespective if his wife wants it or not. This will have repercussions on the psychological and physical health of the woman," says Dr Shah.	Eine Gynäkologin erfährt jeweils von ihren Patientinnen, durch mentale und physische Fragen nach deren Gesundheit, dass die Ehemänner Sex wollen, ungeachtet der psychischen und physischen Gesundheit der Frau.	Betroffene erreichen durch Nachfragen nach psychischer und physischer GesundheitSensibilisierung und Wissensvermittlung über Rechte und Sexualkunde (Fokus Frauen)	Handlungsfeld im gesellschaftlichen Spannungsfeld:- wie und in welchen Settings können Betroffene erreicht werden und wie kann Schweigen durchbrochen werdenAnsatz gesellschaftliche Ebene:- Sensibilisierung und Wissensvermittlung über Rechte und Sexualkunde (Fokus: Frauen)	Printmedien
27	Handlungsfeld im gesellschaftlichen und kulturellen Spannungsfeld: Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: - Frau im Fokus; Ansätze; Interventionen; was sollte Frau ändern (an sich), um Gewalt zu stoppen	*How should women change?	Wie könnten sich Frauen ändern?	Fokus Frau: Was sollte sie ändern?	Handlungsfeld im gesellschaftlichen und kulturellen Spannungsfeld: Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: - Frau im Fokus; Ansätze; Interventionen; was sollte Frau ändern (an sich), um Gewalt zu stoppen	Printmedien

28	Handlungsfeld im gesellschaftlichen und kulturellen Spannungsfeld: Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: - Wenn Problemursache fehlgeschlagene Sozialisation; so müssen junge Männer in den Fokus des Handlungsfeldes rücken und neue alternative Modelle der Maskulinität aufgezeigt werden (durch männliche Mentoren)	"If we agree that faulty socialisation is responsible for creating a warped notion of manhood, then we must provide alternative models of masculinity for young men, and create enabling environments for them to explore these models," says Harish Sadani, sociologist and founder of the Mumbai-based non-profit organisation Men Against Violence and Abuse. "We need a pool of male mentors to channel the pent-up emotions of young men in a healthy manner, to create a paradigm shift in society. We must be willing to invest in our young men."	Wenn wir der Meinung sind, dass eine fehlgeschlagene Sozialisation der Grund für diese Situation ist, dann muss da angesetzt werden und es müssen alternative Modelle der Maskulinität für junge Männer aufgezeigt werden. Eine Möglichkeit ist ein Pool an männlichen Mentoren, um einen Paradigmenwechsel herbeizuführen.	Wenn Problemursache fehlgeschlagene Sozialisation, dann sollte bei jungen Männern angesetzt werden, in dem ihnen neue alternative Modelle der Maskulinität aufgezeigt werden durch männliche Mentoren	Handlungsfeld im gesellschaftlichen und kulturellen Spannungsfeld: Ansatz auf gesellschaftlicher Ebene: - Wenn Problemursache fehlgeschlagene Sozialisation; so müssen junge Männer in den Fokus des Handlungsfeldes rücken und neue alternative Modelle der Maskulinität aufgezeigt werden (durch männliche Mentoren)	Printmedien
29	Handlungsfeld im kulturellen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Mögliche Ansätze der Aufklärungsarbeit und Sensibilisierung im Kontext der gesellschaftlichen/kulturellen Wertvorstellungen (Ehemann = Gott und Rechte der Frau gehen an ihn über)	Young girls are brought up with the notion of the pati (husband) being the parmeshwar (God) who has absolute right over his wife. Society does not recognise non-consensual sex in marriage to be a crime against the woman.	Junge Mädchen werden so erzogen, dass ihr Ehemann (pati) ein Gott (parmeshwar) ist, der die Hoheit über seine Frau und deren Rechte besitzt. Die Gesellschaft anerkennt Vergewaltigung in der Ehe nicht, da die Frau kein Recht besitzt NEIN zu sagen.	Aufklärungsarbeit, Sensibilisierungsarbeit im Kontext der gesellschaftlichen Wertvorstellungen, wenn der Ehemann als Gott gilt und alle Rechte über Frau hat	Handlungsfeld im kulturellen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Mögliche Ansätze der Aufklärungsarbeit und Sensibilisierung im Kontext der gesellschaftlichen/kulturellen Wertvorstellungen (Ehemann = Gott und Rechte der Frau gehen an ihn über)	NWM: News
30	Handlungsfeld im kulturellen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: Klientinnenarbeit: - Mögliche Ansätze wie Ehemann (systemisch) in Arbeit miteinbezogen werden kann	"As counselors we have to try and help the patient see the positive side of things. Preferably with the husband involved in the process, but that seldom happens. So we have to work with what we have," she says.	Beratungsstellen können Ehemänner selten in Arbeit mit dem Opfer einbeziehen.	Ehemann in Beratung miteinbeziehen	Handlungsfeld im kulturellen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: Klientinnenarbeit: - Mögliche Ansätze wie Ehemann (systemisch) in Arbeit miteinbezogen werden kann	Printmedien
31	Handlungsfeld im kulturellen und gesellschaftlichen Spannungsfeld:	When the victim displays signs of post-traumatic stress, her response to the treatment is going to be	Wenn das Opfer posttraumatische Belastungsstörungen zeigt, muss die	Wie kann Familie in die Opferarbeit miteinbezogen werden, um	Handlungsfeld im kulturellen und gesellschaftlichen	Printmedien

	Klientinnenarbeit: - Mögliche Ansätze wie Familie (systemisch) in Opferarbeit miteinbezogen werden kann, um Rehabilitation positiv zu verstärken	poor. This is where the family needs to step in. They have to work with the counselor in helping the woman believe that she can move on and have a better quality of life,"	Familie miteinbezogen werden in die Arbeit mit der Beratungsstelle.	Rehabilitation positiv zu verstärken	chen Spannungsfeld: Klientinnenarbeit: - Mögliche Ansätze wie Familie (systemisch) in Opferarbeit miteinbezogen werden kann, um Rehabilitation positiv zu verstärken	
32	Handlungsfeld im rechtlichen Spannungsfeld: - Ansatz der Sensibilisierung und Wissensvermittlung über Rechtslage im aktuellen Diskurs / aktuelle Rechtslage	Forget roads and public transport. Married women in India are helpless even in their own bedrooms. For, the Indian Penal Code (IPC) does not even categorize 'marital rape' or 'forced sex by husband' as a cognizable offence.	Vergesst Strassen und öffentliche Verkehrsmittel. Verheiratete Frauen sind in Indien nicht mal in ihren eigenen Schlafzimmern sicher, da das indische Strafbuch Vergewaltigung in der Ehe nicht mal anerkennt.	Sensibilisierung und Wissensvermittlung über Rechtslage	Handlungsfeld im rechtlichen Spannungsfeld: - Ansatz der Sensibilisierung und Wissensvermittlung über Rechtslage im aktuellen Diskurs / aktuelle Rechtslage	Printmedien
33	Handlungsfeld im rechtlichen Spannungsfeld: - Ansatz; weiterer Handlungsspielraum / Möglichkeiten des Handelns nach Gerichtsurteil	Earlier this month, a bench of the Delhi high court turned down an appeal filed by a woman seeking action against her husband for marital rape. The court said there is no provision in the IPC to seek action against a husband for forced sex. The judge noted that if the couple is legally married, then it is the husband's right to have sex with the wife.	Ein Gericht des Delhi Hohen Gericht entschied bei einer Verhandlung über die Anklage einer Ehefrau, ihr Ehemann habe sie vergewaltigt, dass es keine rechtliche Grundlage gäbe und der Mann habe das Recht, mit seiner Frau zu schlafen.	Aktuelles Urteil; Ehefrau verliert vor Gericht mit Begründung, Mann habe das Recht, mit seiner Frau zu schlafen Umgang mit KlientInnen, wenn Problemdeutungen/-wahrnehmungen im Konflikt mit Werten und Kultur stehen	Handlungsfeld im rechtlichen Spannungsfeld: - Ansatz; weiterer Handlungsspielraum / Möglichkeiten des Handelns nach Gerichtsurteil	Printmedien
34	Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: Grundsatzfragen: - Gesetz als Abbild der Gesellschaft oder als Reformator	The debate about whether law should reflect society or lead it is an old one	Die Debatte, ob das Recht die Gesellschaft reflektieren soll oder diese anführen ist eine alte Debatte	Soll Gesetz Gesellschaft abbilden oder anführen	Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: Grundsatzfragen: - Gesetz als Abbild der Gesellschaft oder als Reformator	NWM: Blogs
35	Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: Klientinnenarbeit: - Sozialarbeitende verlangen nach Frauenrechten, lehren den Frauen jedoch keinen Selbstrespekt Handlungsfeld Lehre	In our patriarchal society, respect for females is not a priority, and while social workers demand rights for women, few have consciously worked at enhancing women's self-respect.	In der patriarchalen indischen Gesellschaft hat der Respekt vor Frauen keine Priorität und während Sozialarbeitende nach Frauenrechten verlangen, haben wenige wirklich daran gearbeitet, den Frauen Selbstrespekt zu	Sozialarbeitende verlangen nach Frauenrechten, lehren den Frauen jedoch keinen Selbstrespekt	Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: Klientinnenarbeit: - Sozialarbeitende verlangen nach Frauenrechten, lehren	Printmedien

	(Studium Soziale Arbeit) - Reflexion Werte Professionelle/Studierende vs. gesellschaftliche Werte		vermitteln		den Frauen jedoch keinen Selbstrespekt Handlungsfeld Lehre (Studium Soziale Arbeit) - Reflexion Werte Professionelle/Studierende vs. gesellschaftliche Werte	
36	Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Hilfestellung, die geboten wird bei ungewollter Schwangerschaft aufgrund ViE	Unwanted pregnancies arising out of such rapes too need addressing.	Ungewollte Schwangerschaften aus solchen Vergewaltigungen müssen ebenfalls behandelt / thematisiert werden.	Hilfestellung, die Frauen mit einer ungewollten Schwangerschaft aufgrund einer Vergewaltigung durch Ehemann erhalten	Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Hilfestellung, die geboten wird bei ungewollter Schwangerschaft aufgrund ViE	Printmedien
37	Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Staat und Gesellschaft tabuisieren Vergewaltigung in der Ehe nicht nur, sondern erkennen Existenz gar nicht an; stärkt die Vergewaltiger, dass sie nichts falsches tun und führt so zu noch mehr Opfern	The silence around marital rape is strengthened when the Indian social and legal system refuses even to acknowledge that it exists; for an abuser, and for a rapist, these silences are frighteningly empowering.	Das Stillschweigen rund um Vergewaltigung in der Ehe dadurch, dass das soziale und rechtliche System die Problematisierung nicht anerkennt und gar dessen Existenz abstreitet, stärkt die Vergewaltiger	Wahrnehmung, dass Staat und Gesellschaft Problematisierung und gar Existenz von Vergewaltigung in der Ehe nicht anerkennt	Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Staat und Gesellschaft tabuisieren Vergewaltigung in der Ehe nicht nur, sondern erkennen Existenz gar nicht an; stärkt die Vergewaltiger, dass sie nichts falsches tun und führt so zu noch mehr Opfern	Printmedien
38	Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Staat und Gesellschaft tabuisieren Vergewaltigung in der Ehe nicht nur, sondern erkennen Existenz gar nicht an; stärkt die Vergewaltiger, dass sie nichts falsches tun und führt so zu noch mehr Opfern	The ordinance refuses to include marital rape in the rape law - and it continues to give a lesser punishment for rape of a separated wife by a husband. The Govt's press release about the ordinance shamelessly says that "Verma criminalises marital non-consensual sexual intercourse" but the Govt will not do so! So, according to the Govt, not every 'non-consensual' sexual act is rape; a husband is allowed to force sex on his wife! Even if the wife is separated from her husband, the law will be	Rechtliche Lage gibt dem Mann das Recht, die Frau zu vergewaltigen	Rechtliche Lage gibt dem Mann das Recht, die Frau zu vergewaltigen	Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Staat und Gesellschaft tabuisieren Vergewaltigung in der Ehe nicht nur, sondern erkennen Existenz gar nicht an; stärkt die Vergewaltiger	Printmedien

		'understanding' and 'lenient' towards him if he rapes her, since she was 'once his wife'! This means that the ordinance continues to see the wife as the husband's sexual property, rather than as a person in her own right, with the same right to say YES and NO to sex as any unmarried woman! We know domestic violence is common in marriage: can't the husband who batters his wife, also rape his wife?! Our govt is saying he will have the right to rape his wife!			ger, dass sie nichts falsches tun und führt so zu noch mehr Opfern	
39	Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Szenario: Gericht entscheidet, dass Frau nach Anklage ViE zu Ehemann zurückmuss, um ehelichen Pflichten nachzukommen; welche Möglichkeiten des Handelns bleiben?	On Tuesday, a Delhi court has asked a woman who had fled from what she claims was marital abuse, to go back and fulfil her wifely duties. The woman had left her husband and gone back to her parents, taking her baby with her.	Ein Gericht entschied, dass eine Frau, die gegen ehelichen Missbrauchs klagte, zu ihrem Mann zurück muss und ihren ehelichen Pflichten nachzukommen habe. Die Frau verliess ihren Mann und ging zurück zu ihren Eltern mit ihrem Baby.	Gerichtsentscheidung nach Klage, dass Ehefrau zurückmuss, um ehelichen Pflichten nachzukommen	Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Szenario: Gericht entscheidet, dass Frau nach Anklage ViE zu Ehemann zurückmuss, um ehelichen Pflichten nachzukommen; welche Möglichkeiten des Handelns bleiben?	Printmedien
40	Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Szenario: Gericht entscheidet, dass Frau nach Anklage ViE zu Ehemann zurückmuss, um ehelichen Pflichten nachzukommen; welche Möglichkeiten des Handelns bleiben?	She had told the court that she was tortured at her marital home. Yet, the court ordered that she go back to that abusive home so that her husband could enjoy his "conjugal rights."	Sie erzählte dem Gericht, dass sie in ihrem ehelichen Zuhause gepeinigt wurde. Das Gericht ordnete an, sie müsse zurück, damit ihr Ehemann seine im zustehenden Rechte geniessen könne.	Gerichtsentscheidung nach Klage, dass Ehefrau zurückmuss, damit Ehemann seine ihm zustehenden Rechte geniessen kann	Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Szenario: Gericht entscheidet, dass Frau nach Anklage ViE zu Ehemann zurückmuss, um ehelichen Pflichten nachzukommen; welche Möglichkeiten des Handelns bleiben?	Printmedien
41	Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: Klientinnenarbeit: - Betroffene geht mit Aktivistin zur Polizei; Polizisten lachen nur; welcher Handlungsspielraum	"About five years ago, I helped a woman file a case against her husband," recounts Naik, "When she spelled out the nature of his crimes-demands for unnatural sex and the insertion of objects, including a rolling pin into her-the police laughed at the victim. They	Eine Aktivistin half einer Betroffenen bei der Polizei, als diese erzählte, was der Ehemann ihr antat, lachten diese nur.	Tatbestand als virtuelles Problem; Gesellschaft anerkennt Problemlage nicht; wie reagieren Betroffene darauf	Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: Klientinnenarbeit: - Betroffene geht mit	Printmedien

	bleibt	called her shameless and said she shouldn't 'talk dirty'. Women have been taught to accept what the husband metes out, without question or protestation," Naik points out, "So what do we call this-a husband's right or rape?"			Aktivistin zur Polizei; Polisten lachen nur; welcher Handlungs-spielraum bleibt	
42	Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: Klientinnenarbeit: - Opfer in ärztlicher Behandlung; wann greift Helfersystem ein (Szenario Frau will / will nicht)	Once her parents intervened, Vidya was rushed to a hospital in Sion, where she had to undergo surgery. "Over there, the doctors said that this is a police case. But I did not register a case because I was in no state to."	Betroffene wird einmal durch ihre Eltern nach einem Übergriff in den Spital gebracht, wo sie operiert wird und die Ärzte ihr raten, die Polizei aufzusuchen; das Opfer sieht davon ab, weil sie nicht in der Lage war	Ärzte raten nach Behandlung zu rechtlichen Schritten, Opfer fühlt sich nicht in der Lage zu handeln	Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: Klientinnenarbeit: - Opfer in ärztlicher Behandlung; wann greift Helfersystem ein (Szenario Frau will / will nicht)	Printmedien
43	Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: Klientinnenarbeit: - ViE nicht existent in indischer Gesellschaft, da eheliche Pflicht	It is seen as a right of the husband to have sex with the wife with or without her consent. Marital rape just does not happen in our society within the marriage	Es wird als das Recht des Ehemannes betrachtet, Sex mit seiner Frau zu haben - mit oder ohne ihre Einwilligung. Vergewaltigung in der Ehe gibt es in der indischen Gesellschaft nicht.	Tatbestand als virtuelles Problem; Gesellschaft anerkennt Problemlage nicht; wie reagieren Betroffene darauf	Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: Klientinnenarbeit: - ViE nicht existent in indischer Gesellschaft, da eheliche Pflicht	Printmedien
44	Handlungsfeld im rechtlichen, gesellschaftlichen und kulturellen Spannungsfeld: Klientinnenarbeit: - Ansätze / Settings der Hilfe, Beratung, dass Betroffene (die Hilfe suchen) Beratungsangebote erreichen und wahrnehmen Kontextwissen Betroffene: - An wen wenden sich Betroffene, die Hilfe suchen	Following her father's demise, her mother who had five daughters to fend for, was delighted with a proposal for the 20-year-old Flavia. "Despite his being 12 years older to me, the fact that he had a good job and said 'no dowry' was enough," she remembers. When she returned to Mumbai with him, she faced abuse daily. She'd be battered verbally and physically. Fed up of everything Agnes approached priests at church. "Some simply heard me out and asked me to pray," she remembers. Once a priest agreed to talk to her husband, he was furious. "If you talk about me, I'll break your leg," he threatened her. Resigned to her fate she would drape a sari on his orders to cover her bruises. "Yet I was too scared to deny him sex," she says.	Betroffene sprach mit Priestern über täglichen Missbrauch und wurde aufgefordert zu beten	Niederschwelligkeit der Beratung	Handlungsfeld im rechtlichen, gesellschaftlichen und kulturellen Spannungsfeld: Klientinnenarbeit: - Ansätze / Settings der Hilfe, Beratung, dass Betroffene (die Hilfe suchen) Beratungsangebote erreichen und wahrnehmen Kontextwissen Betroffene: - An wen wenden sich Betroffene, die Hilfe suchen	Printmedien
45	Handlungsfeld im rechtlichen, gesellschaftlichen und	Further, the standing committee envisages the family playing a role in resolving	Die Familie als Instanz, um Probleme zu lösen, nicht	Die Familie als Instanz, um Probleme zu	Handlungsfeld im rechtlichen, gesell-	Printmedien

	kulturellen Spannungsfeld: Klientinnenarbeit: Familie als Instanz, um Probleme zu lösen, nicht Staat	"problems." It appears to advocate reconciliation outside the legal framework.	der Staat.	lösen, nicht der Staat	schaftlichen und kulturellen Spannungsfeld: Klientinnenarbeit: Familie als Instanz, um Probleme zu lösen, nicht Staat	
46	Handlungsfeld Lehre (Studium Soziale Arbeit) im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Gesetzeslage / Diskurs in der Lehre --> Reflexion - Reflexion Werthaltungen Professionelle/Studierende vs. gesellschaftliche Werthaltungen	"As counselors we have to help the victim believe that the rape was in no way her fault. There is absolutely no room for personal opinion, just an objective view of the incident.	Als Beratende ist es wichtig, dass wir dem Opfer helfen zu glauben, dass es nicht ihr Fehler war. Da bleibt kein Raum für persönliche Meinungen.	Werthaltungen der BeraterInnen im Kontext der gesellschaftlichen Werthaltungen	Handlungsfeld Lehre (Studium Soziale Arbeit) im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Gesetzeslage / Diskurs in der Lehre --> Reflexion - Reflexion Werthaltungen Professionelle/Studierende vs. gesellschaftliche Werthaltungen	Printmedien
47	Instrumentalisierung sexueller Gewalt im ehelichen Kontext Reduzierung der Frau zu Objekt Unterdrückung emanzipatorischer Bestrebungen / Entwicklungen Soziale und individuelle Folgen/Schäden: Gesundheitliche Folgen (Ehefrau)	He never provided me and my children with the basic necessities required to lead a respectful life. When I found a job to teach in the same school that my children studied, he forcibly asked the school principal to sack me saying that, as a wife, I was foregoing my duties and concentrating on my job more. And what, according to him, were the wifely duties? When I was dressed and ready to go to school, he would strip me and force me to have sex before I left for work. That was how he humiliated me because he guessed that if I was tired I could not put enough dedication into my work. My children were still too young to understand rape. He would get me drunk very often forcibly and then rape me. I tried asking him in the morning why he was doing this to me. He feigned ignorance. Here was I sleeping with the Enemy!!!	Opfer erleben die sexuelle Gewalt in der Ehe als Versuch, ihre Unabhängigkeit vom Ehemann zu unterbinden und sie so zum Beispiel zu bestrafen für ihren Wunsch nach einem eigenständigen Leben. Opfer sind zudem noch weiteren körperlichen und seelischen Misshandlungen ausgesetzt.	Vergewaltigung in der Ehe als Instrument, um Ehefrauen zu einem Objekt zu reduzieren Vergewaltigung in der Ehe als Instrument, um Bestrebungen in ein unabhängiges Leben zu unterbinden Die körperliche Unversehrtheit der Ehefrau ist gefährdet	Instrumentalisierung sexueller Gewalt im ehelichen Kontext Reduzierung der Frau zu Objekt Unterdrückung emanzipatorischer Bestrebungen / Entwicklungen Soziale und individuelle Folgen/Schäden: Gesundheitliche Folgen (Ehefrau)	NWM: Corporate
48	Klientinnen: Gründe für nicht Aufsuchen von Beratungsstellen: - Beratungsstellen sind für Klientinnen	The wife's role has traditionally been understood as submissive, docile and that of a homemaker. Sex has been treated as obligatory in a marriage and also taboo.	Durch das traditionelle Rollenverständnis, welches nach wie vor in Indien vorherrscht, wird die Frau tradi-	Aufgrund von traditionellen Rollenverständnissen sprechen Frauen nicht über Sex oder erfahre-	Klientinnen: Gründe für nicht Aufsuchen von Beratungsstellen:	NWM: Akademische Journals

	<p>nicht zugänglich</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sex / sexuelle Gewalt als Tabu aufgrund der Traditionen <p>Klientinnen Problemwahrnehmung:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Erdulden als eheliche Pflicht 	<p>Atleast the discussion openly of it, hence, the awareness remains dismal. Economic independence, a dream for many Indian women still is an undeniably important factor for being heard and respected. With the women being fed the bitter medicine of being "good wives", to quietly serve and not wash dirty linen in public, even counseling remains inaccessible.</p>	<p>tionell als fügsame und willige Hausfrau betrachtet und Sex wird als eheliche Pflicht der Frau angesehen, worüber jedoch nicht gesprochen wird. Wenngleich durch die neuerlichen Diskussionen dieses Tabu langsam aufgebrochen wird, hat sich nichts am Bewusstsein über diese Rolle und den damit einhergehenden Druck „eine gute Frau zu sein“ geändert, so dass nicht über solche Erfahrungen gesprochen wird und schon gar keine Schmutzwäsche in der Öffentlichkeit gewaschen wird. Sogar Beratungen sind für die betroffenen Frauen nicht zugänglich.</p>	<p>ne Gewalt in diesem Zusammenhang, da das Erdulden als eheliche Pflicht betrachtet wird</p> <p>Beratungsstellen können Betroffene nicht aufsuchen, diese sind für sie nicht zugänglich</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Beratungsstellen sind für Klientinnen nicht zugänglich - Sex / sexuelle Gewalt als Tabu aufgrund der Traditionen <p>Klientinnen Problemwahrnehmung:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Erdulden als eheliche Pflicht 	
49	<p>Klientinnen: Gründe für nicht Aufsuchen von Beratungsstellen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Familienloyalität - Angst vor Rache - Unfähigkeit, die Beziehung zu beenden - Zukunftssicherung der Kinder - Mangels Gesetzen, die sie schützen 	<p>It is difficult to obtain accurate data and rape and violence against women within the family, in part because women are reluctant to report incidents, as women raped by their husbands may hesitate to report because of family loyalty, fear of their abuser's retribution, inability to leave the relationship, safeguarding the future of their children, or the fact that there are no stringent laws in force protecting the victims of marital rape</p>	<p>Es ist schwierig, Statistiken über die Gewalt und Vergewaltigung an Frauen im familiären Umfeld zu erstellen, da die Frauen Vorfälle nicht melden. So melden sich Frauen, die von ihren Männern vergewaltigt wurden nicht, aufgrund von Familienloyalität, Angst vor der Vergeltung durch den Täter, Unfähigkeit, die Beziehung zu beenden, zur Gewährleistung und Sicherstellung der Zukunft der Kinder oder ganz einfach, weil es keine stringenten Gesetze gibt, die die ehelichen Vergewaltigungsoffer schützen.</p>	<p>Opfer wenden sich nicht an Stellen, um Hilfe zu erhalten</p> <p>Gründe dafür:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Familienloyalität - Angst vor Rache - Unfähigkeit, die Beziehung zu beenden - Zukunftssicherung der Kinder - Mangels Gesetzen, die sie schützen 	<p>Klientinnen: Gründe für nicht Aufsuchen von Beratungsstellen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Familienloyalität - Angst vor Rache - Unfähigkeit, die Beziehung zu beenden - Zukunftssicherung der Kinder - Mangels Gesetzen, die sie schützen 	<p>NWM: Akademische Journals</p>
50	<p>Klientinnenarbeit: Handlungsfeld im gesellschaftlichen und kulturellen Spannungsfeld:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gestaltung des Zugangs / Setting der Angebote, um Erreichbarkeit der Klientinnen zu gewährleisten (im Kontext der kultu- 	<p>Marital rape is not something that is yet discussed publicly in India. If anything, a woman is not supposed to contemplate sexual autonomy once she is married. This harkens back to the patriarchal society that governs much of India, where 'virginity', 'chastity' and 'purity' are concepts that are crucial to a family's 'honour.' According</p>	<p>Über Vergewaltigung in der Ehe wird noch nicht wirklich diskutiert in der Öffentlichkeit. Einer Frau steht nach der Heirat keine autonome Sexualität zu, dies geht zurück auf Zeiten, in denen Werte wie Jungfräulichkeit, Keuschheit</p>	<p>Wie können Betroffene erreicht werden, wenn es ein Tabu ist und gesellschaftlich nicht anerkannt, dass Frauen ein Recht auf körperliche Autonomie haben</p> <p>Umgang mit</p>	<p>Klientinnenarbeit: Handlungsfeld im gesellschaftlichen und kulturellen Spannungsfeld:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gestaltung des Zugangs / Setting der 	<p>NWM: Blogs</p>

	<p>rellen Werte und Aberkennung einer körperlichen Autonomie der Frau) - Ansatz der Klientinnenarbeit im Kontext des Konflikts Problemwahrnehmung vs. kulturelle Werte - Ansatz der (systemischen) Klientinnenarbeit mit Familiensystem, wenn Familienehre über Reinheit, Keuschheit und Jungfräulichkeit der Tochter definiert wird - Ansatz der Aufklärungsarbeit zum Schutz der körperlichen Gesundheit (Fokus Frau)</p>	<p>to news reports that quote gynecologists, female patients talk about having to endure sex, regardless of their physical health. This is often sex without consent and can be physically harmful to a woman.</p>	<p>und Reinheit entscheidend für die Familienehre waren. Frauenärzte sprechen in Zeitungsberichten darüber, dass weibliche Patientinnen darüber sprechen, dass sie ungeachtet ihrer Gesundheit sexuellen Verkehr haben müssen. Dies kann schädlich für die Gesundheit der Frauen sein.</p>	<p>KlientInnen, wenn Problemdeutungen/-wahrnehmungen im Konflikt mit Werten und Kultur stehen Umgang mit Personengruppen, wenn Familienehre über die Reinheit, Keuschheit und Jungfräulichkeit der Tochter definiert werden Aufklärungsarbeit zum Schutz der körperlichen Gesundheit der Frauen</p>	<p>Angebote, um Erreichbarkeit der Klientinnen zu gewährleisten (im Kontext der kulturellen Werte und Aberkennung einer körperlichen Autonomie der Frau) - Ansatz der Klientinnenarbeit im Kontext des Konflikts Problemwahrnehmung vs. kulturelle Werte - Ansatz der (systemischen) Klientinnenarbeit mit Familiensystem, wenn Familienehre über Reinheit, Keuschheit und Jungfräulichkeit der Tochter definiert wird - Ansatz der Aufklärungsarbeit zum Schutz der körperlichen Gesundheit (Fokus Frau)</p>	
<p>51</p>	<p>Klientinnenarbeit: Handlungsfeld im kulturellen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Ansatz / Setting der Hilfestellung / Beratung / Erreichbarkeit, wenn Klientinnen Leidensdruck verspüren, jedoch glauben es erdulden zu müssen (Wertvorstellungen, Religion, gesellschaftlicher Druck)</p>	<p>The exemption for marital rape stems from the long outdated notion of marriage which regarded wives as no more than a property of their husbands...a wife was deemed to have consented at the time of marriage to have intercourse with her husband at his whim. Moreover, this consent could not be revoked. This immunity has now been withdrawn in most major jurisdictions abroad," the report said, saying consent of the wife for sexual intercourse should not be presumed.</p>	<p>Die nicht Beachtung von Vergewaltigung in der Ehe entspringt der Ansicht, dass Ehefrauen der Besitz des Mannes sind und sie ihm nach seinen Wünschen zu dienen hat.</p>	<p>Wie können Betroffene erreicht werden, wenn diese glauben, es ertragen zu müssen</p>	<p>Klientinnenarbeit: Handlungsfeld im kulturellen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Ansatz / Setting der Hilfestellung / Beratung / Erreichbarkeit, wenn Klientinnen Leidensdruck verspüren, jedoch glauben es erdulden zu müssen (Wertvorstellungen, Religion, gesellschaftlicher Druck)</p>	<p>Printmedien</p>

52	<p>Klientinnenarbeit: Handlungsfeld im kulturellen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Ansatz / Setting der Hilfestellung / Beratung / Erreichbarkeit, wenn sich Klientinnen vor Stigmatisierung und Ausgrenzung fürchten</p>	<p>Such cases go unreported as victims do not confide in either their family or friends due to the stigma that goes along with accusing your husband of raping you.</p>	<p>Solche Fälle werden nicht gemeldet, da die Opfer sich weder der Familie noch Freunden anvertrauen, da sie Angst vor dem Stigma haben, das damit einhergeht, wenn sie ihren Ehemann beschuldigen.</p>	<p>Wie werden Betroffene erreicht, wenn diese sich vor Stigmatisierung und Ausgrenzung fürchten</p>	<p>Klientinnenarbeit: Handlungsfeld im kulturellen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Ansatz / Setting der Hilfestellung / Beratung / Erreichbarkeit, wenn sich Klientinnen vor Stigmatisierung und Ausgrenzung fürchten</p>	<p>NWM: News</p>
53	<p>Klientinnenarbeit: Handlungsfeld im kulturellen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Ansatz / Setting der Hilfestellung / Beratung / Erreichbarkeit, wenn sich Klientinnen vor Stigmatisierung und Ausgrenzung fürchten</p>	<p>On marital rape, some politicians raised the bogey of erosion of the family. This, more so in India, is bunkum since many sexual crimes happen within the family/acquaintance sphere and, often, notions of shame and dishonour and fear force women into silence.</p>	<p>Viele sexuellen Verbrechen geschehen in der Familie und oft zwingen Scham, Schande und Angst die Frauen zu Stillschweigen</p>	<p>Wie können Betroffene erreicht werden, wenn diese Angst vor Stigmatisierung und Ausgrenzung haben</p>	<p>Klientinnenarbeit: Handlungsfeld im kulturellen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Ansatz / Setting der Hilfestellung / Beratung / Erreichbarkeit, wenn sich Klientinnen vor Stigmatisierung und Ausgrenzung fürchten</p>	<p>Printmedien</p>
54	<p>Klientinnenarbeit: Handlungsfeld im rechtlichen, gesellschaftlichen und kulturellen Spannungsfeld: - Stellen, an die sich von häuslicher Gewalt betroffene Frauen wenden - Aufklärungsarbeit zu Rechten (NEIN sagen dürfen) der Frau im ehelichen Kontext im Spannungsfeld der rechtlichen und gesellschaftlichen Haltung (Fokus Frau) - Ansatz, wie Frauen trotz kultureller und gesellschaftlicher Werte / Tabuisierungen Schweigen brechen können Situation der Klientinnen: - die meisten Frauen, die von häusli-</p>	<p>Any NGO that works with women who suffer from domestic violence will tell you that most women in India are conditioned to believe that once married, it is their duty to never refuse sex to their spouses, regardless of whether they want it or not, are unwell or not or in the frame of mind for sex. According to counselors, women rarely open up about marital rape in the initial meetings, while they might speak of physical violence and other issues in the first meeting with no hesitation. In fact, most domestic violence cases also have marital rape, as one of the issues in the marriage.</p>	<p>Jede NGO, die mit Frauen arbeitet, die Opfer häuslicher Gewalt sind, wird sagen, dass die meisten Frauen glauben, dass sie nach der Heirat kein Recht haben, Sex abzulehnen. Gemäss BeraterInnen sprechen Frauen sehr selten über Vergewaltigung in der Ehe, wenngleich sie über häusliche Gewalt sprechen. In der Realität sind die meisten Frauen, die von häuslicher Gewalt betroffen sind auch Opfer von Vergewaltigung in der Ehe.</p>	<p>An welche Stellen wenden sich Frauen, wenn sie von häuslicher Gewalt betroffen sind Frauen glauben nach der Heirat, dass sie kein Recht haben, sexuellen Verkehr abzulehnen. Die meisten Frauen, die von häuslicher Gewalt betroffen sind, sind auch Opfer von Vergewaltigung, sprechen jedoch nicht darüber</p>	<p>Klientinnenarbeit: Handlungsfeld im rechtlichen, gesellschaftlichen und kulturellen Spannungsfeld: - Stellen, an die sich von häuslicher Gewalt betroffene Frauen wenden - Aufklärungsarbeit zu Rechten (NEIN sagen dürfen) der Frau im ehelichen Kontext im Spannungsfeld der rechtlichen und gesellschaftlichen Haltung (Fokus Frau)</p>	<p>NWM: Blogs</p>

	<p>cher Gewalt betroffen sind auch Opfer von Vergewaltigung in der Ehe</p> <ul style="list-style-type: none"> - über häusliche Gewalt wird gesprochen; nicht jedoch über sexuelle Gewalt 				<ul style="list-style-type: none"> - Ansatz, wie Frauen trotz kultureller und gesellschaftlicher Werte / Tabuisierungen Schweigen brechen können <p>Situation der Klientinnen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die meisten Frauen, die von häuslicher Gewalt betroffen sind auch Opfer von Vergewaltigung in der Ehe - über häusliche Gewalt wird gesprochen; nicht jedoch über sexuelle Gewalt 	
55	<p>Klientinnenarbeit: Opferarbeit im rechtlichen Spannungsfeld</p> <ul style="list-style-type: none"> - Opferarbeit, Nachsorge (wie, durch wen) 	<p>When access to good medical and psychological care is already problematic for recognised victims of sexual assault in India, what recourse is available for marital rape survivors?</p>	<p>Verfügbarkeit von medizinischer und psychologischer Betreuung ist bereits problematisch für anerkannte Opfer sexueller Übergriffe; welchen Zugang haben Überlebende / Betroffene von Vergewaltigungen in der Ehe?</p>	<p>Welche Nachsorge erhalten Opfer von Vergewaltigung in der Ehe und wie und durch wen erhalten sie diese</p>	<p>Klientinnenarbeit: Opferarbeit im rechtlichen Spannungsfeld</p> <ul style="list-style-type: none"> - Opferarbeit, Nachsorge (wie, durch wen) 	<p>NWM: Blogs</p>
56	<p>Klientinnenarbeit: Opferarbeit im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ansatz, Opfer zu erreichen, die aus Angst und Scham vor Stigmatisierung und sozialer Ausgrenzung keine Hilfe suchen 	<p>From the moment she speaks out, she is subjected to doubt, stigmatisation and even ostracism; at every stage, her motives, credibility and morality are questioned, and she is often forced to undergo a degree of scrutiny that even her abuser does not face. or a woman who is raped by her own husband, the shame is only compounded; the</p>	<p>Von dem Moment, in welchem eine Frau darüber spricht, ist sie mit Zweifel, Stigmatisierung und Ausgrenzung konfrontiert. Zu jedem Zeitpunkt werden ihre Motive, Glaubwürdigkeit und ihre Moral in Frage gestellt, was dem Täter nicht geschieht. Eine Frau, die durch ihren Ehemann vergewaltigt wird, deren Scham ist noch verschlimmert.</p>	<p>Wie können Opfer erreicht werden, die aus Scham und Angst vor Stigmatisierung und Ausgrenzung keine Hilfe suchen</p>	<p>Klientinnenarbeit: Opferarbeit im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ansatz, Opfer zu erreichen, die aus Angst und Scham vor Stigmatisierung und sozialer Ausgrenzung keine Hilfe suchen 	<p>NWM: Blogs</p>
57	<p>Klientinnenarbeit: Opferarbeit im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ansatz, Opfer zu erreichen, die aus Angst und Scham vor Stigmatisierung 	<p>Many of these women will choose to keep quiet about their abuse, even if marital rape is criminalised</p>	<p>Viele der Frauen werden sich dafür entscheiden, nicht über den Missbrauch zu sprechen, sogar, wenn Vergewaltigung in der Ehe kriminalisiert ist</p>	<p>Wie können Opfer erreicht werden, die aus Scham und Angst vor Stigmatisierung und Ausgrenzung keine Hilfe suchen</p>	<p>Klientinnenarbeit: Opferarbeit im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ansatz, 	<p>NWM: Blogs</p>

	und sozialer Ausgrenzung keine Hilfe suchen				Opfer zu erreichen, die aus Angst und Scham vor Stigmatisierung und sozialer Ausgrenzung keine Hilfe suchen	
58	Klientinnenarbeit: Opferarbeit im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Ansatz, Opfer zu erreichen, die sich aufgrund Problemwahrnehmung nicht als Opfer sehen (können)	One would like to maintain an objective perspective while writing about issues and attitudes towards rights, but it is certainly very challenging to do so when, in a time of great progress and achievement for womankind, it is still considered "normal" for a woman to be raped and violated	Schwierigkeit und Herausforderung besteht darin, dass es für Frauen als "normal" gilt vergewaltigt und verletzt zu werden.	Wie können Opfer erreicht werden, die sich selbst aufgrund der Problemwahrnehmung nicht als Opfer sehen können/dürfen	Klientinnenarbeit: Opferarbeit im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Ansatz, Opfer zu erreichen, die sich aufgrund Problemwahrnehmung nicht als Opfer sehen (können)	NWM: Blogs
59	Klientinnenarbeit: Opferarbeit im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Opferarbeit im rechtlichen Kontext, wenn Recht Opferlage nicht anerkennt - Ansatz, wenn Betroffene Familie nicht verlassen kann und weiterhin Gefährdung ausgesetzt ist	The spousal exemption to rape statutes is a grave injustice and adds to the trauma of marital rape. A wife is not able to quickly and unilaterally secure protection; she must wait for the divorce process to take its course to obtain relief, during which time she remains endangered.	Die Gesetzeslage ist eine grosse Ungerechtigkeit und verstärkt das Trauma der Vergewaltigung in der Ehe. Eine Frau kann nicht einfach und auf einseitigen Wunsch sich scheiden lassen und Schutz erhalten. Sie muss warten bis der Scheidungsprozess abgeschlossen ist und in dieser Zeit ist sie gefährdet.	Opferarbeit, wenn Hürden hoch sind Opferarbeit, wenn Frau Familie nicht verlässt / verlassen kann und dort weiterhin gefährdet ist	Klientinnenarbeit: Opferarbeit im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Opferarbeit im rechtlichen Kontext, wenn Recht Opferlage nicht anerkennt - Ansatz, wenn Betroffene Familie nicht verlassen kann und weiterhin Gefährdung ausgesetzt ist	NWM: Blogs
60	Klientinnenarbeit: Opferarbeit im rechtlichen und kulturellen Spannungsfeld- Ansatz bei Konflikt zwischen Problemdeutung /-wahrnehmung (Leidensdruck) und kulturellen Werten	What does this statement imply? That a man is incapable of raping his own wife? That non consensual sex cannot exist in a marriage? Or is it symptomatic of something much more sinister, which lies at the core of our patriarchal society: the pervasive belief that marriage precludes a woman's right to consent, stripping her completely of any sexual agency. As the Justice Verma report notes, denying married women their right to consent reduces them to 'no more than the property of their hus-	Nicht Kriminalisierung mit der Begründung, es wäre ungerecht dem Mann gegenüber, da ein Ehemann seine Frau gar nicht vergewaltigen kann und würde die Institution der Ehe zerstören; Werte der Ehe und Kultur höher gewichtet als die Rechte der Frau.	Umgang mit KlientInnen, wenn Problemdeutungen/-wahrnehmungen im Konflikt mit Werten und Kultur stehen	Klientinnenarbeit: Opferarbeit im rechtlichen und kulturellen Spannungsfeld- Ansatz bei Konflikt zwischen Problemdeutung /-wahrnehmung (Leidensdruck) und kulturellen Werten	NWM: Blogs

		bands'. This subjugation of the Indian wife is conveniently presented in the sanitised guise of 'protecting the family', an argument that was repeatedly cited by our elected officials in the parliamentary debates that preceded the passage of the new act. The Parliamentary Standing Committee on Home Affairs that reviewed the Justice Verma recommendations similarly asserted that criminalising marital rape would be nothing less than an 'injustice', destroying the very institution of marriage				
61	<p>Klientinnenarbeit: Problemwahrnehmung Klientinnen: - Geteilt: einige nehmen sich als Opfer wahr, andere nicht</p> <p>Gründe für nicht Aufsuchen von Beratungsstellen: Frauen, die sich als Opfer sehen: - finanzielle Abhängigkeit - von Obdachlosigkeit bedroht</p>	<p>Even the women who do consider themselves victims are disinclined to approach the authorities because they are financially dependent upon their husbands, and reporting the matter could very well result in withdrawal of financial support leaving them and their children without food and shelter.</p>	<p>Sogar diejenigen Frauen, die sich selbst als Opfer sehen, sind abgeneigt Behörden aufzusuchen, da sie von ihren Männern finanziell abhängig sind und mögliche Konsequenzen könnten eine Einstellung der finanziellen Unterstützung sein und/oder die Obdachlosigkeit.</p>	<p>Betroffene Frauen, die sich als Opfer wahrnehmen suchen keine Hilfe und melden nichts, da sie von ihren Ehemännern finanziell abhängig sind und von Obdachlosigkeit bedroht</p>	<p>Klientinnenarbeit: Problemwahrnehmung Klientinnen: - Geteilt: einige nehmen sich als Opfer wahr, andere nicht</p> <p>Gründe für nicht Aufsuchen von Beratungsstellen: Frauen, die sich als Opfer sehen: - finanzielle Abhängigkeit - von Obdachlosigkeit bedroht</p>	<p>NWM: Akademische Journals</p>
62	<p>Kontextwissen Betroffene: - Auch nach Trennung kein Tabubruch und somit keine Beendigung des Schweigens</p>	<p>Anita finally signed a mutual divorce petition and "practically escaped with my life; just my life, not my dignity. I still can't bring myself to talk about it to friends. It has been two years since I got out of the marriage, but I am yet to find myself."</p>	<p>Auch nach zwei Jahren der Trennung kann Betroffene mit Freunden noch darüber sprechen.</p>	<p>Auch nach Trennung können Betroffene nicht über Erlebtes sprechen</p>	<p>Kontextwissen Betroffene: - Auch nach Trennung kein Tabubruch und somit keine Beendigung des Schweigens</p>	<p>Printmedien</p>
63	<p>Kontextwissen Betroffene: - Betroffene sprechen selten von sich aus offen - Betroffene lassen sich selten scheiden</p>	<p>Senior counsel Pramila Nesargi says: "I have come across several cases where the wife has been forced to have sex without her consent. Not many women come out openly to discuss marital rape and seek divorce on this ground."</p>	<p>Mitarbeiterin einer Beratungsstelle hat schon einige Fälle von Vergewaltigung in der Ehe erlebt, doch die wenigsten Frauen sprechen von sich aus offen darüber und lassen sich scheiden aufgrunddessen.</p>	<p>Betroffene sprechen selten von sich aus offen und lassen sich scheiden</p>	<p>Kontextwissen Betroffene: - Betroffene sprechen selten von sich aus offen - Betroffene lassen sich selten scheiden</p>	<p>Printmedien</p>
64	<p>Kontextwissen Betroffene: - Betroffene werden aufgrund nicht Anerkennung des</p>	<p>A few weeks ago, an email did the rounds of an alumni group of a south Mumbai college. It anonymously summarized the account of</p>	<p>Betroffene spricht mit ihren Eltern über Übergriffe und diese werfen ihr vor, nicht ihr bestes für</p>	<p>Tatbestand als virtuelles Problem, Gesellschaft anerkennt Problemlage nicht und</p>	<p>Kontextwissen Betroffene: - Betroffene werden</p>	<p>Printmedien</p>

	<p>Problems sozial isoliert - Betroffene kennen Hilfsangebote / Beratungsstellen nicht und/oder diese sind nicht zugänglich</p>	<p>the author's friend who had recently married a white collar professional. They were barely a week into the marriage when the woman confessed to friends that she was being sexually abused by her husband, who forced her into violent intercourse with him. When she summoned the strength to confide in her parents, she was castigated for not giving the marriage her best. The author of the email hoped that her social group would help her friend.</p>	<p>die Ehe zu tun; Freundin der Betroffenen sucht via Email im Freundeskreis nach Hilfe</p>	<p>reagiert mit sozialem Ausschluss Hilfsangebote / Stellen, die helfen sind unbekannt und nicht zugänglich</p>	<p>aufgrund nicht Anerkennung des Problems sozial isoliert - Betroffene kennen Hilfsangebote / Beratungsstellen nicht und/oder diese sind nicht zugänglich</p>	
65	<p>Kontextwissen Betroffene: - Die meisten Ehestreitigkeiten aufgrund unterschiedlicher Wahrnehmungen der ehelichen (sexuellen) Pflichten der Frau - Betroffene erhalten weder familiäre noch rechtliche Unterstützung Handlungsfeld im gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Änderung nur durch Empowerment (Ansatz?)</p>	<p>The trouble, experts say, is that marriage in India is seen as a licence to have sex. Lawyers admit that differences in perception are at the root of most marital disputes. There is no family or legal support for Indian women when it comes to marital rape. They just have to suffer it silently. This can be changed only with the help of women's empowerment</p>	<p>Das Problem ist gemäss Experten, dass in Indien die Ehe als Lizenz zu Sex betrachtet wird. Anwälte räumen ein, dass ungleiche Wahrnehmungen dessen die Wurzel der meisten ehelichen Dispute sind. Für die Frauen besteht weder eine familiäre noch eine rechtliche Unterstützung, wenn es zu Vergewaltigung in der Ehe kommt. Es bleibt ihnen nur, still zu leiden. Dies kann nur durch Empowerment der Frauen geändert werden.</p>	<p>Die meisten Ehestreite aufgrund unterschiedlicher Wahrnehmungen der sexuellen ehelichen Pflicht der Frau Betroffene erhalten weder familiäre noch rechtliche Unterstützung Änderung nur durch Empowerment der Frauen</p>	<p>Kontextwissen Betroffene: - Die meisten Ehestreitigkeiten aufgrund unterschiedlicher Wahrnehmungen der ehelichen (sexuellen) Pflichten der Frau - Betroffene erhalten weder familiäre noch rechtliche Unterstützung Handlungsfeld im gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Änderung nur durch Empowerment (Ansatz?)</p>	<p>Printmedien</p>
66	<p>Kontextwissen Betroffene: - Eltern senden bei Hilfesuche der Tochter, diese zurück, um soziale Stigmata zu vermeiden (Situation der Tochter präkarisiert sich) Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Handlungsspielraum Helfersystem bei Präkarisierung der Lage / Lebensbedrohung</p>	<p>For centuries, Indian women who run back to their parents, fleeing an abusive Marriage, have been sent firmly back by their families mostly to avoid social stigma. Many of these women have died thereafter - killed, or driven to suicide, by the abusive in-laws and husbands they had tried to escape. We never learn. It happens even today, in villages and cities across India, cutting across class barriers, cutting across lines of religion or caste.</p>	<p>Jahrhundertlang flohen indische Frauen zurück zu ihren Eltern, um einer missbräuchlichen Ehe zu entkommen und wurden jedoch wieder zurückgeschickt, um sozialen Stigmata zu entgehen. Viele dieser Frauen starben danach</p>	<p>Frauen werden zu Ehemann zurückgeschickt, um soziale Stigmata zu vermeiden und riskieren Tod</p>	<p>Kontextwissen Betroffene: - Eltern senden bei Hilfesuche der Tochter, diese zurück, um soziale Stigmata zu vermeiden (Situation der Tochter präkarisiert sich) Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - Handlungs-</p>	<p>Printmedien</p>

					spielraum Helfersystem bei Prækari-sierung der Lage / Le-bensbedro-hung	
67	Kontextwissen Betroffene: - Entscheidungsgründe zu Trennung/Flucht (Gespräche mit anderen Betroffenen) - Angst vor sozialer Stigmatisierung als Hinderungsgrund für Frauen aus allen sozialen Schichten	A chance meeting with a domestic abuse survivor jolted Anita. "She had no access to resources like me, but found the courage to walk out. When she told me her story, I decided to act. I secretly found a paying guest accommodation close to my office, packed essentials, and moved out when Manu was at work. In two years of marriage, I had transformed into a coward. I was scared of social stigma, all of which I had cared two hoots for while I was growing up. I didn't know who I was anymore."	Betroffene agieren, wenn sie von anderen Betroffenen deren Geschichte hören, auch Frauen, die gebildet und unabhängig sind, fürchten soziale Stigmatisierung	Gespräche mit anderen Betroffenen, die flohen, helfen bei der Entscheidung Angst vor sozialer Stigmatisierung als Hinderungsgrund für Frauen aus allen sozialen Schichten	Kontextwissen Betroffene: - Entscheidungsgründe zu Trennung/Flucht (Gespräche mit anderen Betroffenen) - Angst vor sozialer Stigmatisierung als Hinderungsgrund für Frauen aus allen sozialen Schichten	Printmedien
68	Kontextwissen Betroffene: - Familie bietet keine Hilfestellung	"I cried, I begged. I screamed that I was not mentally prepared for it. But he mugged me and forced himself on me saying, 'I don't care, I want it.' Not once, not twice but over and over again over four-five days," said a rape victim. However, she was advised by her family to forgive and forget. Reason? The alleged rapist is her husband.	Betroffene spricht mit Familie über Vergewaltigung und wird beraten, zu vergeben und zu vergessen.	Familie bietet keine Hilfestellung	Kontextwissen Betroffene: - Familie bietet keine Hilfestellung	Printmedien
69	Kontextwissen Betroffene: - gesundheitliche Folgen für die Betroffenen	"I got an abortion on November 14 and the doctor explained how intercourse before two months could harm my health. But he didn't care and forced himself on me," she said.	Vergewaltigung gleich nach einer Fehlgeburt mit möglichen schwerwiegenden Folgen für die Gesundheit.	Schwerwiegende gesundheitliche Folgen für die Frauen	Kontextwissen Betroffene: - gesundheitliche Folgen für die Betroffenen	Printmedien
70	Kontextwissen Betroffene: - gesundheitliche Folgen für die Betroffenen	But Vidya refused to relent. She was tortured by her husband - physically, mentally and sexually - for the next few years. "I told my in-laws about this, but they asked me to just do whatever he wants." The demands for sex didn't stop even during pregnancy, inspite of the doctor's instructions to refrain from having sex during the first three months of pregnancy. "He forced me to have anal and oral sex. My pregnancy became so complicated ... there was terrible pain in my anus," says Vidya. "I could not even sit down and had to stand even while breast-feeding my 4-month-old son. And all the while, my in-laws said that I actually have piles."	Betroffene sind schwerwiegenden gesundheitlichen Schäden ausgesetzt	Betroffene sind schwerwiegenden gesundheitlichen Schäden ausgesetzt	Kontextwissen Betroffene: - gesundheitliche Folgen für die Betroffenen	Printmedien

71	Kontextwissen Betroffene: - gesundheitliche Folgen für die Betroffenen	15 days after she had a C-section surgery, her husband assaulted her so badly that it led to the rupture of her stitches.	Betroffene wurde von Ehemann vergewaltigt 15 Tage nach Kaiserschnitt, so dass die Naht aufriss	Schwerwiegende gesundheitliche Folgen für die Frauen	Kontextwissen Betroffene: - gesundheitliche Folgen für die Betroffenen	Printmedien
72	Kontextwissen Betroffene: - Handlungsspielräume /-szenarien von Betroffenen, die Mut aufbringen in System, das nicht sensibilisiert ist und Existenz des Problems negiert	For those who muster the courage, it would help if the system was a little more sensitised and the offence didn't fall in a legal vacuum.	Für diejenigen, die den Mut aufbringen, wäre es hilfreich, wenn das System ein bisschen sensibilisierter wäre und der Tatbestand nicht in ein rechtliches Vakuum gefallen wäre.	Wie handeln Opfer, die Mut aufbringen innerhalb eines Systems, das nicht sensibilisiert ist und der Tatbestand nicht existiert	Kontextwissen Betroffene: - Handlungsspielräume /-szenarien von Betroffenen, die Mut aufbringen in System, das nicht sensibilisiert ist und Existenz des Problems negiert	Printmedien
73	Kontextwissen Betroffene: - Hausfrauen häufiger betroffen als Frauen aus Mittel und höheren - schicht, die arbeiten Kontextwissen Beratungsstellen: - Bieten Beratungsstellen Hilfe?	Back in Dadar, housewives seemed more susceptible to breaking into impassioned extempores on gender violence, while middle- and upper middle-class working women remained a rare sight. An elderly man noted down the NGOs' contact details for someone he knew was in trouble. And when asked about 'sexual violence', a young man gulped visibly before proceeding to stare at the ground with an embarrassed smile for the rest of the conversation.	Hausfrauen häufiger betroffen als Frauen der Mittel und höheren Mittelschicht, die arbeiten. Auch wenn nach Hilfe bei Beratungsstellen gefragt wird, wird aufgrund Tabu keine Hilfestellung geboten	Hausfrauen häufiger betroffen als Frauen der Mittel und höheren Mittelschicht, die arbeiten. Auch wenn nach Hilfe bei Beratungsstellen gefragt wird, wird aufgrund Tabu keine Hilfestellung geboten	Kontextwissen Betroffene: - Hausfrauen häufiger betroffen als Frauen aus Mittel und höheren - schicht, die arbeiten Kontextwissen Beratungsstellen: - Bieten Beratungsstellen Hilfe?	Printmedien
74	Kontextwissen Betroffene: - Kennen Frauen ihre Rechte	Fight for it: While awareness about individual rights and sexuality is increasing and the phenomenon can be compared to the sexual revolution in the west during the 1960s and 1980s, most women in India do not understand their rights completely, leave alone standing for them.	Die derzeitige Revolution bet. persönlichen Rechten ist vergleichbar mit derjenigen des Westens zwischen 1960 und 1980, die meisten Frauen kennen ihre Rechte nicht.	Die Frauen kennen ihre Rechte nicht	Kontextwissen Betroffene: - Kennen Frauen ihre Rechte	Printmedien
75	Kontextwissen Betroffene: - Scheidung (--> cruelty) einzig möglicher rechtlicher Ausweg aus Ehe, doch diese sind gesellschaftlich noch nicht akzeptiert	Essentially, the only option for a woman in such a quagmire is to approach the court on grounds of cruelty or opt for a divorce. Considering we still live in a society that is just about getting used to the idea of divorce, this shifts the onus on the woman - the victim - to squirm her way out.	Eine Frau kann nur zum Gericht gehen und aufgrund von Grausamkeit die Scheidung verlangen, doch in der indischen Gesellschaft sind Scheidungen noch nicht vertraut	Scheidung aufgrund von Grausamkeit als einzig möglicher Ausweg, doch Scheidungen gesellschaftlich im Widerspruch zu Werten	Kontextwissen Betroffene: - Scheidung (-> cruelty) einzig möglicher rechtlicher Ausweg aus Ehe, doch diese sind gesellschaftlich noch nicht akzeptiert	Printmedien
76	Kontextwissen Betroffene: - Situation von Betroffenen nach Aufsuchen von Beratungsstellen	"The first time we went to the police on November 23, they suggested counselling. The moment we reached home, I was beaten in front of the entire family. My	Betroffene erzählt, dass ihr das Gericht eine Beratung vorschlug und als sie Daheim ankam, wurde sie vor der	Situation von Betroffenen wird nach Aufsuchen von Beratungsstellen und Polizei prekärer und sie	Kontextwissen Betroffene: - Situation von Betroffenen nach	Printmedien

	und Polizei prekärer - Betroffene werden oft ohne weitere Hilfestellung von Beratungsstellen oder Polizei nach Hause geschickt	husband also threatened to kill my son," said Patil*. The next day, when a bruised Patil went to the Dayghar police station she was asked her to return to her husband's house.	gesamten Familie geschlagen und gedroht, ihr Kind werde getötet. Am nächsten Tag auf der Polizeiwache wurde die Betroffene aufgefordert, wieder nach Hause zu gehen	werden nach Hause geschickt ohne weitere Hilfestellungen	Aufsuchen von Beratungsstellen und Polizei prekärer - Betroffene werden oft ohne weitere Hilfestellung von Beratungsstellen oder Polizei nach Hause geschickt	
77	Kontextwissen Betroffene: - starke, unabhängige Frauen suchen trotz Problemwahrnehmung keine Hilfe auf, aufgrund der Scham (gerade aufgrund ihrer Stärke und Unabhängigkeit)	Through it all, she continued to attend office, and kept up the charade of a married and settled woman. "Maybe it was my ego that prevented me from telling the truth to my parents. I had already distanced myself from friends. I have always kept up the image of a strong, independent woman, and I hated to think of myself as a victim."	Betroffene Frauen, die stark und unabhängig sind, schließen sich selbst aus und sprechen nicht darüber, weil sie sich schämen, dass es ihnen passiert und sie sich nicht als Opfer sehen wollen.	Frauen, die sich als stark und unabhängig betrachten und denen bewusst ist, dass es Unrecht ist, suchen keine Hilfe, weil sie sich gerade aufgrund ihrer Unabhängigkeit und Stärke schämen	Kontextwissen Betroffene: - starke, unabhängige Frauen suchen trotz Problemwahrnehmung keine Hilfe auf, aufgrund der Scham (gerade aufgrund ihrer Stärke und Unabhängigkeit)	Printmedien
78	Kontextwissen Betroffene: - Szenario: Betroffene sucht Hilfe (Polizeit) ohne rechtliche Grundlage	Ironically, even if Vidya had gone ahead and filed a case against her husband at the first instance of rape, she would have learnt that the Indian Penal Code (IPC) does not recognise marital rape as a defined offence.	Auch wenn Betroffene handeln, es besteht keine rechtliche Grundlage und kein Straftatbestand.	Virtuelles Problem; Betroffene haben keine rechtliche Grundlage für Handeln	Kontextwissen Betroffene: - Szenario: Betroffene sucht Hilfe (Polizeit) ohne rechtliche Grundlage	Printmedien
79	Kontextwissen Betroffene: - Verschiedene Szenarien nach einer Vergewaltigung im ehelichen Kontext	But what does that do to the woman who is the victim in this crime?	Was tut eine Frau, die Opfer ihres Ehemannes wurde?	Szenarien nach Tat	Kontextwissen Betroffene: - Verschiedene Szenarien nach einer Vergewaltigung im ehelichen Kontext	Printmedien
80	Kontextwissen Betroffene: - ViE als Instrument der Bestrafung, wenn Betroffene Hilfe sucht	However, three years down the line, the only memories she has are of two forced abortions, his three extramarital affairs, and the several abuses kicks and blows he has subjected her to. Her worst memory, however, remains being raped by her own husband under house arrest in the last week of November to punish her for dragging him to the police.	Vergewaltigung in der Ehe als Instrument der Bestrafung, wenn Ehefrau Hilfe sucht.	Vergewaltigung in der Ehe als Instrument der Bestrafung, wenn Ehefrau Hilfe sucht.	Kontextwissen Betroffene: - ViE als Instrument der Bestrafung, wenn Betroffene Hilfe sucht	Printmedien
81	Kontextwissen Betroffene: - ViE betrifft alle Altersklassen - neues Phänomen: Übersexualisierung	"Violence against women is not limited to young girls walking on the streets or facing sexual harassment from male family members. I have 50 to 60-year-old	Vergewaltigung in der Ehe betrifft nicht nur junge Frauen auch 50 bis 60 jährige und jüngere werden als	Vergewaltigung in der Ehe betrifft auch 50 - 60 jährige Frauen Neues Phänomen:	Kontextwissen Betroffene: - ViE betrifft alle Altersklassen	Printmedien

	durch Pornos	women coming in with complaints of marital rapes and sexual harassment at the hands of their husbands. There is another frightening aspect, where more and more young married women are being forced to ape porn movie actions by their husbands against their wishes," reveals Nimisha Desai, director of Olakh, a feminist action and research centre in Vadodara.	neues Phänomen von ihren Männern gezwungen Pornoszenen nachzustellen	Frischverheiratete Frauen werden gezwungen von ihren Männern, Pornoszenen nachzustellen	- neues Phänomen: Übersexualisierung durch Pornos	
82	Kontextwissen Betroffene: - wie reagieren Betroffene auf gesellschaftliche Negierung des Problems	With the law of the land silent to their plight, many married women have no choice but to surrender to their husbands' sexual whims.	Aufgrund der Gesetzeslage haben viele verheiratete Frauen keine Wahl und sind den sexuellen Wünschen ihrer Ehemänner ausgeliefert.	Tatbestand als virtuelles Problem; Gesellschaft anerkennt Problemlage nicht; wie reagieren Betroffene darauf	Kontextwissen Betroffene: - wie reagieren Betroffene auf gesellschaftliche Negierung des Problems	Printmedien
83	Kontextwissen Betroffene: - Zusammenhang Hindu Marriage Act und kein Recht der Partnerwahl mit Vorkommen von Vergewaltigungen in der Ehe	The Hindu Marriage Act prescribes the age of marriage for a girl as 18 but it does not say that the marriage of a girl below 18 is either void or voidable. A woman has no right to decide her partner and those who break this rule are murdered and it is called "honour killing!"	Der Hindu Marriage Act sieht eine Heirat von Mädchen mit 18 vor, fechtet diese jedoch nicht an, wenn sie jünger sind. Die Frau hat kein Recht, ihren Partner zu wählen und jene, die die Regel brechen werden umgebracht im Namen der Ehre	Rolle des Hindu Marriage Act inkl. Kein Recht der Partnerwahl im Zusammenhang mit Vergewaltigung in der Ehe	Kontextwissen Betroffene: - Zusammenhang Hindu Marriage Act und kein Recht der Partnerwahl mit Vorkommen von Vergewaltigungen in der Ehe	Printmedien
84	Kontextwissen Betroffene: Gründe/Antriebe Hilfe auzusuchen: - sobald auch Kinder von Gewalt betroffen (aktiv/passiv)	Patil said she tolerated her husband's behaviour because of their two-and-a-half-year-old son but had to seek the police's help when the violence started affecting their child. "He started hitting me in front of our son. Now, after a point, my son starts screaming and crying if someone raises their voice even a little bit," she added.	Betroffene sucht Hilfe, sobald der Ehemann sie vor den Kindern schlägt, zuvor erduldet sie alles.	Betroffene suchen Hilfe, sobald auch Kinder von der Gewalt betroffen sind (passiv oder aktiv)	Kontextwissen Betroffene: Gründe/Antriebe Hilfe auzusuchen: - sobald auch Kinder von Gewalt betroffen (aktiv/passiv)	Printmedien
85	Kontextwissen Betroffene: Situation Betroffene: - Betroffene haben keine Alternativen und akzeptieren Gewalt	Domestic violence is accepted meekly by most women who have no alternative.	Häusliche Gewalt wird von den Frauen, die keine Alternative haben, kleinlaut akzeptiert	Frauen haben keine Alternative und akzeptieren Gewalt	Kontextwissen Betroffene: Situation Betroffene: - Betroffene haben keine Alternativen und akzeptieren Gewalt	Printmedien
86	Kontextwissen Folgen der Negierung der Problematisierung: - Zunahme der ViE	The ordinance legitimises marital rape and strengthens the idea of the wife as the 'sexual property' of the husband," it continues	Die Nicht Beachtung von Vergewaltigung in der Ehe stärkt die Haltung der Ehefrau gegenüber, dass sie der sexuelle Besitz des Mannes ist.	Mehr Vergewaltigungen in der Ehe durch Scheitern der Problemwahrnehmung auf politischer Ebene	Kontextwissen Folgen der Negierung der Problematisierung: - Zunahme der ViE	Printmedien

87	<p>Kontextwissen Justizapparat: - Rechtliche Hürden / Justizapparat als Instrument, um Klägerinnen zu zermürben (?)</p> <p>Handlungsfeld im rechtlichen Spannungsfeld: Klientinnenarbeit: - Betreuung, Unterstützung bei rechtlichen Schritten im Kontext der rechtlichen Situation</p>	<p>The husband's testimony was "uncontroverted, un rebutted and unchallenged" possibly because the wife had stopped fighting the case midway, news reports don't explain why. But single women, especially a young mother with a little baby, who may be in a different city, often find it difficult to travel long distances in order to appear in court. More so because court hearings frequently consist of an adjournment. You merely get another date and come again. The path to justice becomes a giant tool of harassment. And somewhere down the line you get tired of it all.</p>	<p>Für Frauen, insbesondere für alleinerziehende Mütter ist es schwer, eine Gerichtsverhandlung durchzustehen, nur schon, da sie regelmässig weit reisen müssen. Der Weg der Gerechtigkeit ist ein grosses Instrument der weiteren Schmä.</p>	<p>Justizapparat als Instrument, um Frauen als Klägerinnen zu zermürben.</p>	<p>Kontextwissen Justizapparat: - Rechtliche Hürden / Justizapparat als Instrument, um Klägerinnen zu zermürben (?)</p> <p>Handlungsfeld im rechtlichen Spannungsfeld: Klientinnenarbeit: - Betreuung, Unterstützung bei rechtlichen Schritten im Kontext der rechtlichen Situation</p>	Printmedien
88	<p>Kontextwissen Kriminalisierung (Folgeschritte): - 1. Schritt: Kriminalisierung - 2. Schritt: was ist dann vonnöten (Beratung, Nachsorge, Unterkunft; Handlungsfeld bereits existent und Infrastruktur oder muss komplett aufgebaut werden?)</p>	<p>Criminalisation is after all only the first step to justice. We still have a long way to go to address further issues of counselling, rehabilitation and shelter to such victims.</p>	<p>Kriminalisierung ist alles in allem nur der erste Schritt zur Gerechtigkeit. Es mangelt auch danach noch an Beratung, Nachsorge und Unterkunft für die Opfer</p>	<p>Kriminalisierung nur erster Schritt; danach fehlt noch Beratung, Nachsorge, Unterkunft</p>	<p>Kontextwissen Kriminalisierung (Folgeschritte): - 1. Schritt: Kriminalisierung - 2. Schritt: was ist dann vonnöten (Beratung, Nachsorge, Unterkunft; Handlungsfeld bereits existent und Infrastruktur oder muss komplett aufgebaut werden?)</p>	Printmedien
89	<p>Kontextwissen Negierung Problematisierung: - Werthaltung: Jungfräulichkeit und Keuschheit; Vergewaltigung als Ehrverletzung; im Kontext der Ehe durch Ehemann kann Ehre nicht verletzt werden</p>	<p>In a society that values virginity and chastity, and thinks of rape primarily as a raid on a woman's honour, marital rape is not seen as a problem - after all, there is no "shame" in it.</p>	<p>In einer Gesellschaft, die Jungfräulichkeit und Keuschheit wertschätzt und bei Vergewaltigung in erster Linie an die weibliche Ehre denkt, wird Vergewaltigung in der Ehe nicht als Problem gesehen, denn in diesem Kontext wird keine Scham gesehen</p>	<p>Werthaltungen Jungfräulichkeit und Keuschheit und Vergewaltigung als Ehrverletzung sieht keine Existenz für Vergewaltigung in der Ehe, da dann Ehre nicht verletzt wird</p>	<p>Kontextwissen Negierung Problematisierung: - Werthaltung: Jungfräulichkeit und Keuschheit; Vergewaltigung als Ehrverletzung; im Kontext der Ehe durch Ehemann kann Ehre nicht verletzt werden</p>	Printmedien
90	<p>Kontextwissen Problemursache: - Bevorzugung des Mannes bereits vor Geburt (Abtreibun-</p>	<p>The Indian male is granted primacy since birth (sorry, make that before birth, given that more than 1,000 girls are aborted every day). He</p>	<p>Der indische Mann wird seit Geburt - und bereits vorher, denn 1000 Mädchen werden täglich</p>	<p>Problemursache ist die Bevorzugung des Mannes und dies bereits vor der Geburt,</p>	<p>Kontextwissen Problemursache: - Bevorzugung des</p>	Printmedien

	gen von weiblichen Föten; 1000/Tag); dies manifestiert sich und 57 % der Jungen und 53 % der Mädchen (15-19J.) glauben, es sei in Ordnung, die Frau zu schlagen	rarely cooks or cleans, believes a woman's place is in the kitchen and that he is entitled to beat or otherwise abuse her. It is no surprise then that 57% of Indian teenage boys between 15 and 19 - and 53% of girls - believe it is alright for a man to beat his wife, according to the Unicef's 'Global Report Card on Adolescents 2012'.	abgetrieben - bevorzugt. 57 % der Jungen zwischen 15 und 19 glauben, es sei in Ordnung, die Frau zu schlagen und 53 % der Mädchen glauben dies ebenfalls.	dies manifestiert sich über das ganze Leben und Teenager glauben, es sei in Ordnung (53-57%) die Ehefrau zu schlagen	Mannes bereits vor Geburt (Abtreibungen von weiblichen Föten; 1000/Tag); dies manifestiert sich und 57 % der Jungen und 53 % der Mädchen (15-19J.) glauben, es sei in Ordnung, die Frau zu schlagen	
91	Kontextwissen Problemursache: - Machoides Selbstbild der Männer - Negierung von Frauenrechten	Change the macho image: The cultural macho image needs to change. Men need to get comfortable with women asserting their rights.	Das kulturelle machoide Bild muss sich ändern; Männer müssen sich daran gewöhnen und dahin geführt werden, dass Frauen ihre Rechte haben.	Männer müssen sich vom machoiden Bild abwenden und an Frauenrechte gewöhnen	Kontextwissen Problemursache: - Machoides Selbstbild der Männer - Negierung von Frauenrechten	Printmedien
92	Kontextwissen Problemursache: - Religion als Problemursache, da religiöse Führer Problem tabuisieren und rechtfertigen und Mann über Frau gestellt wird	While this is a malady that afflicts all organised religion, this column is limited to the preachers of Islam since that's familiar territory for this writer. Mention the words "marital rape" and most maulvis, maulanas and muftis will stare back at you in sheer disbelief. Verses from the Quran, the hadith (teachings of the Prophet) and the entire Shariah corpus will be lined up to establish that the husband is his wife's "master", whose "natural urges" must be taken care of.	Vergewaltigungen in der Ehe sind Krankheiten, die alle organisierten Religionen betreffen, doch wenn man den Islam ansieht, dann werden die meisten Geistlichen einem nur anstarren, wenn der Terminus gebracht wird, denn der Mann gilt als Herr der Frau	Religion als Problemursache von Vergewaltigung in der Ehe	Kontextwissen Problemursache: - Religion als Problemursache, da religiöse Führer Problem tabuisieren und rechtfertigen und Mann über Frau gestellt wird	Printmedien
93	Kontextwissen Problemursachen: - Empowerment der Frauen als Auslöser für Gewalt an Frauen	Empowerment of women is an irritant to the mindset of a patriarchal society and hence the increase in violence against women.	Empowerment der Frauen irritiert das Gedankengut der patriarchalen Gesellschaft und in der Folge nimmt die Gewalt gegen Frauen zu	Empowerment der Frauen Auslöser für Gewalt an Frauen, da Männer an patriarchalen Strukturen festhalten	Kontextwissen Problemursachen: - Empowerment der Frauen als Auslöser für Gewalt an Frauen	Printmedien
94	Kontextwissen Problemursachen: - Medien transportieren Patriarchat und Gewalt als Norm in Familien	The culture that dominates mass media outlets and most Indian families is one where patriarchy and violence are the norm.	In den indischen Massenmedien dominieren Patriarchat und Gewalt und stellen diese als die Norm in indischen Familien dar	Medien transportieren Patriarchat und Gewalt als Norm in Familien	Kontextwissen Problemursachen: - Medien transportieren Patriarchat und Gewalt als Norm in Familien	Printmedien
95	Kontextwissen Problemursachen: - Medien und Familien zeigen Kindern Gewalt gegen Frauen als Norm	"There are families where children see their fathers abusing their mothers, either verbally or physically. They see the same attitudes to women in our films and	In Familien sehen Kinder, wie Väter die Mütter missbrauchen und dann sehen sie die gleichen Verhaltens-	Familien und Medien zeigen Kindern Gewalt gegen Frauen als Norm	Kontextwissen Problemursachen: - Medien und Familien zeigen Kin-	Printmedien

		advertisements," says Katy Gandevia, a professor of social work at the Tata Institute of Social Sciences, Mumbai. "A culture with such little respect for women could produce a range of behaviours in people, from cracking sexist jokes to actual rape."	weisen in Filmen und Werbungen.		dern Gewalt gegen Frauen als Norm	
96	Kontextwissen Problemursachen: - Sozialisationsinstanz Familie: Gewalt in Familien allgegenwärtig; erlebten Gewalt gegen Mutter und/oder wurden selbst in Kindheit missbraucht	Psychologists and social workers say that, at a larger, societal level, the problem is manifested in the millions of cases of domestic violence, marital rape and child abuse that go unreported, creating a mental health issue plaguing large swathes of society.	Psychologen und SozialarbeiterInnen sagen, dass sich das Problem in den Millionen Fällen von häuslicher Gewalt, Vergewaltigung in der Ehe und Kindesmissbrauch, welche nicht gemeldet werden, manifestiert hat und so ein Problem der psychischen Verfassung für weite Teile der Gesellschaft wurde	Grund für Gewalt an Frauen ist die Sozialisation, dass viele so aufgewachsen sind und als Kinder missbraucht wurden oder ihre Mütter so erlebt haben.	Kontextwissen Problemursachen: - Sozialisationsinstanz Familie: Gewalt in Familien allgegenwärtig; erlebten Gewalt gegen Mutter und/oder wurden selbst in Kindheit missbraucht	Printmedien
97	Kontextwissen Problemursachen: - Sozialisationsinstanzen Familie, Schule, Peers, Massenmedien; Gewalt allgegenwärtig	"Whether one becomes a sexual offender is determined not by one's socioeconomic class but by the various forces of socialisation - family, school, peer group and mass media," says R Parthasarathy, a professor of psychiatric social work at the Bangalore-based National Institute of Mental Health and Neurosciences.	Sexualstraftäter werden nicht zu solchen aufgrund der sozioökonomischen Klasse, sondern durch unterschiedliche Kräfte der Sozialisation wie Familie, Schule, Peer Groups, und Massenmedien.	Sexualstraftäter durch Sozialisationsinstanzen wie Familie, Schule, Peers, Massenmedien	Kontextwissen Problemursachen: - Sozialisationsinstanzen Familie, Schule, Peers, Massenmedien; Gewalt allgegenwärtig	Printmedien
98	Kontextwissen Problemvorkommen: - Zunahme sexueller Übergriffe im häuslichen Kontext	So far, we have not come across any recent clinical research or statistics related to these new dimensions of violence against women, but our interactions with women in 'bastis' and various work centres point towards an increasing trend of violent sexual harassment and violence within homes. This is apart from the physical, mental and psychological 'violence' that they have to suffer everyday on roads and work places," she reveals.	Es gibt keine klinischen Studien oder Statistiken hierzu, doch in der Interaktion mit Frauen stellen Professionelle fest, dass sexuelle Übergriffe im häuslichen Kontext zunehmen.	Sexuelle Übergriffe im häuslichen Kontext steigen (gem. der professionellen Wahrnehmung von Personen in Beratungssettings)	Kontextwissen Problemvorkommen: - Zunahme sexueller Übergriffe im häuslichen Kontext	Printmedien
99	Kontextwissen Problemwahrnehmung: - Problemwahrnehmung bei Betroffenen, die richterlich getrennt leben (anerkannter Straftatbestand ViE)	However, the panel has desisted from describing marital rape as a crime, as it may disrupt the age-old family system. Nonetheless, a sexual assault by a husband on his wife during the period of judicial separation might be treated as marital rape.	Wenngleich während der Ehe die Vergewaltigung nicht als Straftatbestand gilt, so doch die Vergewaltigung, wenn Paare richterlich getrennt sind.	Vergewaltigung in der Ehe ein Straftatbestand, wenn Paar richterlich getrennt lebt	Kontextwissen Problemwahrnehmung: - Problemwahrnehmung bei Betroffenen, die richterlich getrennt leben (anerkannter Straftatbestand ViE)	Printmedien
100	Kontextwissen Problemwahrnehmung:	Was it rape? Yes. Did I realise it was rape then? No.	Betroffene wissen teils, was Vergewaltigung ist	Vergewaltigung in der Ehe als virtuelle	Kontextwissen Problemwahrnehmung:	Printmedien

	<p>mung: - Problemwahrnehmung von Betroffenen</p>		<p>tigung ist, doch realisieren nicht, dass es auch ihnen - in der Ehe - widerfährt</p>	<p>elles Problem; Betroffenen ist nicht bewusst, dass sie Opfer sind, da Problemwahrnehmung sich nicht durchsetzte</p>	<p>lemwahrnehmung: - Problemwahrnehmung von Betroffenen</p>	
101	<p>Kontextwissen Problemwahrnehmung: - Problemwahrnehmung von Betroffenen</p>	<p>The same man became a brute while having sex. He actually seemed to like penetrating me when I wasn't aroused. I remember once, a few years after our marriage, it wasn't as much of a struggle to force himself in. That was the first time he hit me. I don't think I'll ever forget that night. It took me 15 years to leave him. I felt it was my duty to suffer the marriage because that's what everyone told me to do. It took time to understand what was happening, that it was a valid ground to break a marriage up.</p>	<p>Betroffene blieb 15 Jahre bei ihrem Ehemann, da sie dachte, es sei ihre Pflicht, dies zu erdulden, da ihr alle dies erzählten, es brauchte Zeit, bis sie verstand, was geschah und dass dies ein Grund für eine Trennung war.</p>	<p>Vergewaltigung in der Ehe als virtuelles Problem; Betroffenen ist nicht bewusst, dass sie Opfer sind, da Problemwahrnehmung sich nicht durchsetzte: sie denken, es sei ihre Pflicht, dies zu erdulden</p>	<p>Kontextwissen Problemwahrnehmung: - Problemwahrnehmung von Betroffenen</p>	<p>Printmedien</p>
102	<p>Kontextwissen Rechtfertigung Negierung Problematisierung: - individueller und gesellschaftlicher Ebene: Opfer rechtfertigen Handlungen selbst (eheliche Pflicht; muss es erdulden) - Religiöse Ebene: Religiöse Führer rechtfertigen sexuelle Gewalt durch Ramayana und Koran - restliche Ebenen äussern sich nicht dazu</p>	<p>Those laws do not operate in families where women are so oppressed that they themselves turn oppressors. The vast majority of Indian women are brought up in subservience, and they in turn ensure their daughters remain subservient and aware of their secondary role in life. When their own men turn sexual predators, many mothers tend to ignore or somehow justify such predation. Religious leaders perpetuate attitudes to women and even justify sexual violence, using as spiritual backing everything from the Ramayana to the Koran. Popular culture would rather not talk about it.</p>	<p>Frauen, die selbst Gewalt erfahren haben, tendieren dazu, wenn ihre eigenen Söhne zu Tätern werden, dies zu ignorieren und ihre Töchter auf diese Rolle vorzubereiten und rechtfertigen ihre Männer. Religiöse Führer rechtfertigen sexuelle Gewalt durch Ramayana und den Koran. Die populäre Kultur spricht hingegen nicht darüber.</p>	<p>Auf individueller wie auch gesellschaftlicher Ebene rechtfertigen die Opfer selbst die Handlungen und auf religiöser Ebene ziehen die religiösen Führer Ramayana und den Koran hinzu, um sexuelle Gewalt zu rechtfertigen. Die restlichen Ebenen äussern sich nicht dazu.</p>	<p>Kontextwissen Rechtfertigung Negierung Problematisierung: - individueller und gesellschaftlicher Ebene: Opfer rechtfertigen Handlungen selbst (eheliche Pflicht; muss es erdulden) - Religiöse Ebene: Religiöse Führer rechtfertigen sexuelle Gewalt durch Ramayana und Koran - restliche Ebenen äussern sich nicht dazu</p>	<p>Printmedien</p>
103	<p>Kontextwissen rechtliche Situation: - Vergewaltigung in der Ehe wird unter Straftatbestand häuslicher Gewalt verfolgt ("Grausamkeit"; "cruelty")</p>	<p>Also, under current and proposed laws, marital rape is not defined and falls under the domestic violence act as cruelty.</p>	<p>Marital rape wird unter dem Straftatbestand der häuslichen Gewalt verfolgt als Grausamkeit.</p>	<p>Vergewaltigung in der Ehe wird verfolgt als Grausamkeit unter häuslicher Gewalt</p>	<p>Kontextwissen rechtliche Situation: - Vergewaltigung in der Ehe wird unter Straftatbestand häuslicher Gewalt verfolgt ("Grausamkeit"; "cruelty")</p>	<p>Printmedien</p>
104	<p>Kontextwissen Rechtslage: - Rechtliche Grund-</p>	<p>"Most women restrict their complaints to mental and physical harassment. Very</p>	<p>Die meisten Frauen, die rechtlich gegen ihre Männer vorge-</p>	<p>Keine rechtliche Grundlage für Anzeige</p>	<p>Kontextwissen Rechtslage:</p>	<p>Printmedien</p>

	lagen und Alternativen	few come forward to share cases of marital rape. Also, even if they do, there is no law that can book a husband for rape if the wife's age is more than 15 years," he said.	hen tun dies wegen Belästigung. Nur wenige wegen Vergewaltigung		- Rechtliche Grundlagen und Alternativen	
105	Kontextwissen Täter:- Mögliche Ursache: Unsicherheit im Umgang mit weiblicher Sexualität	Alleging unhappiness due to Prerna not abiding to the 'Patni Dharm' - not wearing the mangalsutra, bangles and not serving food on time - her husband said, "Just a day after we decided that she would quit her job and stop talking to and meeting men at night, she messaged her ex-boyfriend expressing interest in returning to him. I thought she was sexually dissatisfied with me and hence, did what I did." He did not forget to add that he still loves her and is sorry for getting violent with her.	Täter spricht und äussert sein Bedauern, er habe gedacht, die Frau sei sexuell unzufrieden	Tätersicht lässt auf Unsicherheit schliessen im Umgang mit weiblicher Sexualität	Kontextwissen Täter:- Mögliche Ursache: Unsicherheit im Umgang mit weiblicher Sexualität	Printmedien
106	Kontextwissen zu Betroffenen: - Betroffene suchen sich neue Formen / Foren / Räume, um über (erlebte) sexuelle Gewalt zu sprechen und tauschen sich in Blogs aus --> neue Form der Instrumentalisierung sexueller Gewalt: Bloggerinnen werden durch sexistische Belästigungen (online) zum Schweigen gebracht	The sad fact is that this sex abuse was in response to some of the most innocuous posts these women made - about meeting an ex-boyfriend in the park or relocation from one country to another, or the frustration that their children caused sometimes. It's worse if they go off topic - if a mommy blogger writes about caste issues or politics, she is the recipient of the choicest abuse. Any woman who talks about domestic violence or marital rape will find herself being called all sorts of uncomplimentary names. "Gender based harassers target the most visible part of gender - the body. There is a perception among harassers that talking about sex will get to women," said Richa Kaul Padhpe, one of the researchers. "So harassers use sexuality threats to silence women and restrict their speech."	Frauen, die online zum Beispiel in Form eines Blogs über Marital rape schreibt, um so über den Missbrauch sprechen zu können, wird online belästigt und beschimpft. Forscher haben ermittelt, dass Belästiger online durch sexistische Bemerkungen Frauen zum Schweigen bringen wollen.	Frauen suchen sich neue Form des darüber sprechens, wenn dies in Öffentlichkeit nicht geht und sprechen in Blogs über erlebtes und werden durch sexistische Belästigung zum Schweigen gebracht	Kontextwissen zu Betroffenen: - Betroffene suchen sich neue Formen / Foren / Räume, um über (erlebte) sexuelle Gewalt zu sprechen und tauschen sich in Blogs aus --> neue Form der Instrumentalisierung sexueller Gewalt: Bloggerinnen werden durch sexistische Belästigungen (online) zum Schweigen gebracht	Printmedien
107	Kontextwissen zu Betroffenen: - Frauen aus urbanen Regionen wehren sich - Frauen aus tieferen Einkommensklassen können sich nicht wehren	The decision taken by the committee does not give a woman the right on her own sexuality. At least, the urban woman can raise her voice. What will women from lower income groups be able to do?"	Frauen aus urbanen Regionen können sich gegen Ehemänner wehren, doch was sollen Frauen aus tieferen Einkommensklassen machen?	Frauen aus urbanen Regionen wehren sich, Frauen aus tieferen Einkommensklassen nicht	Kontextwissen zu Betroffenen: - Frauen aus urbanen Regionen wehren sich - Frauen aus tieferen Einkommensklassen können sich nicht wehren	Printmedien
108	Kriminalisierung (als Intervention): - Form des Empowerment (Wahl-	While the Domestic Violence Act may (arguably) be beneficial to some women, and while its provisions may be	Es sollte betroffenen Ehefrauen überlassen sein/werden, ob sie	Kriminalisierung als Empowerment und freie Wahl für betroffene Frau-	Kriminalisierung (als Intervention): - Form des	NWM: Blogs

	möglichkeit, ob Anzeige oder nicht)	preferable to some women in comparison to the possibility of invoking the provisions of a criminal law against husbands who have raped them, the choice of proceedings (if at all any) should, ultimately, be a decision for the individual woman to make, not for others to make for her by simply choosing not to enact provisions criminalising marital rape of women.	ihren Mann anzeigen möchten und nicht anderen, ob es für sie überhaupt möglich ist oder nicht.	en, ob sie zu rechtlichen Schritten greifen möchten	Empowerment (Wahlmöglichkeit, ob Anzeige oder nicht)	
109	Kriminalisierung (gesellschaftliche & politische Ebene): - 1. Schritt: Anerkennung der Rechte der Frau innerhalb der Ehe durch Gesellschaft und Gesetzgeber - 2. Schritt: Kriminalisierung kann nur auf dieser Basis der Anerkennung der Rechte erfolgen	But marital rape will neither be criminalized nor punished, until legislators and the society acknowledge women's individual rights within the marriage.	Vergewaltigung in der Ehe wird weder kriminalisiert noch bestraft werden, solange der Gesetzgeber und die Gesellschaft die Rechte der Frauen innerhalb der Ehe nicht anerkennen.	Staatliche und gesellschaftliche Anerkennung der Rechte der Frau innerhalb der Ehe als Grundlage für die Kriminalisierung von Vergewaltigung in der Ehe	Kriminalisierung (gesellschaftliche & politische Ebene): - 1. Schritt: Anerkennung der Rechte der Frau innerhalb der Ehe durch Gesellschaft und Gesetzgeber - 2. Schritt: Kriminalisierung kann nur auf dieser Basis der Anerkennung der Rechte erfolgen	NWM: Akademische Journals
110	Kriminalisierung (gesellschaftliche & politische Ebene): - 1. Schritt: Anerkennung der Rechte der Frau innerhalb der Ehe durch Gesellschaft und Gesetzgeber - 2. Schritt: Kriminalisierung kann nur auf dieser Basis der Anerkennung der Rechte erfolgen	To bring a change in the existing policy, we may use an individual rights rhetorical approach in working towards criminalizing marital rape in India, because marital rape will not be a State concern until the society and legislators understand women to have individual rights within marriage.	Um die existierende Praxis zu verändern muss eine rhetorische Annäherung über persönliche Rechte geführt werden, denn es wird nur staatliches Interesse erhalten, wenn die Gesellschaft und der Gesetzgeber verstehen, dass Frauen innerhalb der Ehe Rechte besitzen.	Staatliche und gesellschaftliche Anerkennung der Rechte der Frau innerhalb der Ehe als Grundlage für die Kriminalisierung von Vergewaltigung in der Ehe	Kriminalisierung (gesellschaftliche & politische Ebene): - 1. Schritt: Anerkennung der Rechte der Frau innerhalb der Ehe durch Gesellschaft und Gesetzgeber - 2. Schritt: Kriminalisierung kann nur auf dieser Basis der Anerkennung der Rechte erfolgen	NWM: Akademische Journals
111	Kriminalisierung (gesellschaftliche & politische Ebene): - 1. Schritt: Anerkennung der Rechte der Frau innerhalb der Ehe durch Gesellschaft und Gesetzgeber - 2. Schritt: Kriminalisierung kann nur auf dieser Basis der Anerkennung der	but further steps are necessary to ensure both legal and social change, which would culminate in criminalizing marital rape and changing the underlying cultural assumptions about women in marriage.	Weitere Schritte sind notwendig, um zu gewährleisten, dass ein rechtlicher wie auch sozialer Wandel als Basis für die Kriminalisierung von Vergewaltigung in der Ehe fungieren kann und so grundlegende, kulturelle Annahmen über Frauen in Ehen	Kriminalisierung von Vergewaltigung in der Ehe auf der Basis eines rechtlichen und sozialen Wandels, um so grundlegende kulturelle Werte und Annahmen verändern zu können	Kriminalisierung (gesellschaftliche & politische Ebene): - 1. Schritt: Anerkennung der Rechte der Frau innerhalb der Ehe durch Gesellschaft und Gesetz-	NWM: Akademische Journals

	Rechte erfolgen		verändert werden		geber - 2. Schritt: Kriminalisierung kann nur auf dieser Basis der Anerkennung der Rechte erfolgen	
112	Kriminalisierung (gesellschaftliche Ebene): Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - 1. Schritt: Verankerung Gesetz - 2. Schritt: Aufklärung der Frauen zu Recht auf Autonomie und körperlicher Integrität ungeachtet des Zivilstandes	"Changes in the law, therefore, need to be accompanied by widespread measures raising awareness of women's rights to autonomy and physical integrity, regardless of marriage or other intimate relationship,"	Gesetzesänderung muss begleitet werden durch umfassende Massnahmen, um das Bewusstsein über die Rechte der Frauen nach Autonomie und körperlicher Integrität - losgelöst davon, ob sie verheiratet oder nicht sind,	Wenn Gesetz verankert, müssen Frauen aufgeklärt werden, dass sie ein Recht auf Autonomie und körperliche Integrität besitzen ungeachtet des Zivilstandes	Kriminalisierung (gesellschaftliche Ebene): Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: - 1. Schritt: Verankerung Gesetz - 2. Schritt: Aufklärung der Frauen zu Recht auf Autonomie und körperlicher Integrität ungeachtet des Zivilstandes	NWM: News
113	Kriminalisierung (gesellschaftliche und politische Ebene): - 1. Schritt: Kriminalisierung und damit einhergehend Sensibilisierung für Frauenrechte, deren körperliche Integrität und Autonomie - 2. Schritt: Veränderung der Verhaltensweise von Staatsanwälten, Polizei und Gesellschaft	The Justice Verma committee rightly points out that "changes in the law therefore need to be accompanied by widespread measures raising awareness of women's rights to autonomy and physical integrity" as well as "accompanied by changes in the attitudes of prosecutors, police officers and those in society more generally."	Das Verma Komitee hebt hervor, dass mit der gesetzlichen Anpassung zudem auch die Sensibilisierung über Frauenrechte und deren körperliche Integrität und Autonomie angegangen werden müssen und das Verhalten von Staatsanwälten, Polizei und der Gesellschaft verändert werden muss.	Kriminalisierung muss einhergehen mit Sensibilisierung für Frauenrechte, deren körperliche Integrität und Autonomie Veränderung der Verhaltensweise von Staatsanwälten, Polizei und Gesellschaft	Kriminalisierung (gesellschaftliche und politische Ebene): - 1. Schritt: Kriminalisierung und damit einhergehend Sensibilisierung für Frauenrechte, deren körperliche Integrität und Autonomie - 2. Schritt: Veränderung der Verhaltensweise von Staatsanwälten, Polizei und Gesellschaft	Printmedien
114	Kriminalisierung (Gründe): - Kriminalisierung, um Rechte der Frauen zu schützen	It is argued that marital rape should be criminalized in India, as this can be achieved by applying an individual rights approach to violence against women.	Vergewaltigung in der Ehe sollte in Indien kriminalisiert werden, da dies ein Ansatz darstellt, die individuellen Rechte der Frau im Umgang mit Gewalt gegen Frauen zu sichern.	Kriminalisierung von Vergewaltigung in der Ehe, um die Rechte der Frauen zu schützen	Kriminalisierung (Gründe): - Kriminalisierung, um Rechte der Frauen zu schützen	NWM: Akademische Journals

115	<p>Kriminalisierung (politische Ebene) - 1. Schritt: Änderung des Verständnisses / Gesetzes und neu Vergewaltigung als Verbrechen gegen die Frau als Person (und nicht Ehrverletzung, Schädigung des männlichen Besitzes) - 2. Schritt: Kriminalisierung Vergewaltigung in der Ehe</p>	<p>If the reformers see rape as a crime against a woman and her person and bodily integrity and humanity, then marital rape and its punishment would be a legal possibility.</p>	<p>Unter der Voraussetzung, dass Reformer Vergewaltigung als ein Verbrechen gegen eine Frau, ihre Person und ihre körperliche Integrität und Menschlichkeit verstehen, dann wäre Vergewaltigung in der Ehe und dessen Bestrafung eine legale Möglichkeit.</p>	<p>Kriminalisierung von Vergewaltigung in der Ehe nur unter der Voraussetzung, Vergewaltigung als Verbrechen gegen die Frau als Person, gegen ihre körperliche Integrität und Menschlichkeit</p>	<p>Kriminalisierung (politische Ebene) - 1. Schritt: Änderung des Verständnisses / Gesetzes und neu Vergewaltigung als Verbrechen gegen die Frau als Person (und nicht Ehrverletzung, Schädigung des männlichen Besitzes) - 2. Schritt: Kriminalisierung Vergewaltigung in der Ehe</p>	<p>NWM: Akademische Journals</p>
116	<p>Kriminalisierung (politische Ebene) - 1. Schritt: Änderung des Verständnisses / Gesetzes und neu Vergewaltigung als Verbrechen gegen die Frau als Person (und nicht Ehrverletzung, Schädigung des männlichen Besitzes) - 2. Schritt: Kriminalisierung Vergewaltigung in der Ehe</p>	<p>Laws have their place not just in defining the norms of acceptable behaviour but also in leading social change. Many legal reforms were ahead of their times inasmuch as they did not reflect the prevalent social mores of the times - such as sati, or equal voting rights for women - which are today indisputable. Rape too, is a violation of fundamental human rights that cannot be ignored by the State.</p>	<p>Gesetze können sozialen Wandel mit sich bringen und der Staat muss anerkennen, dass Vergewaltigung ein Verbrechen gegen die Menschenrechte darstellt.</p>	<p>Sozialer Wandel durch Gesetzesreformen; Staat muss Vergewaltigung als Verbrechen gegen Menschenrechte anerkennen</p>	<p>Kriminalisierung (politische Ebene) - 1. Schritt: Änderung des Verständnisses / Gesetzes und neu Vergewaltigung als Verbrechen gegen die Frau als Person (und nicht Ehrverletzung, Schädigung des männlichen Besitzes) - 2. Schritt: Kriminalisierung Vergewaltigung in der Ehe</p>	<p>NWM: Blogs</p>
117	<p>Kriminalisierung (politische Ebene) - Gesetz häusliche Gewalt als Türöffner da Enttabuisierung von Interventionen im familiären Umfeld</p>	<p>However, the enactment of a specific legislation against domestic violence has opened the door for a legislation criminalizing marital rape because it would signal a shift in the State's approach of non-intervention in family life.</p>	<p>Dennoch hat die gesetzliche Verfügung gegen häusliche Gewalt als Türöffner für eine Gesetzgebung im Zusammenhang mit Vergewaltigung in der Ehe fungiert, denn es signalisierte eine Veränderung in der bisherigen nicht-Intervention des Staates im familiären Umfeld.</p>	<p>Gesetzgebung häusliche Gewalt als Türöffner für Kriminalisierung von Vergewaltigung in der Ehe, da der Staat erstmals auf die Devise verzichtete, im familiären Umfeld auf Interventionen zu verzichten</p>	<p>Kriminalisierung (politische Ebene) - Gesetz häusliche Gewalt als Türöffner da Enttabuisierung von Interventionen im familiären Umfeld</p>	<p>NWM: Akademische Journals</p>
118	<p>Kriminalisierung (politische und gesellschaftliche Ebene):</p>	<p>To make women truly safe in our country we need more than budgetary allocations. We need some thought</p>	<p>Solange den Frauen nicht auch in deren eigenen Schlafzimer Rechte gege-</p>	<p>Rechte der Frauen deren Schlafzimmer als einzige Möglichkeit der</p>	<p>Kriminalisierung (politische und gesellschaftli-</p>	<p>Printmedien</p>

	- Rechte der Frau in eigenen Schlafzimmer als einzige Möglichkeit der Beendigung der Gewalt an Frauen	allocation. Unless we change our attitude towards women within the home, unless we learn to treat women with dignity and care in the family, unless we give women equal rights in the bedroom, we can never end the violence against women sanctioned by society.	ben werden, kann die Gewalt gegen Frauen nicht gestoppt werden	Beendigung der Gewalt an Frauen	che Ebene): - Rechte der Frau in eigenen Schlafzimmer als einzige Möglichkeit der Beendigung der Gewalt an Frauen	
119	Politische Ebene (Kritik): - Unsystematisches Vorgehen bei Entscheidung des Scheiterns der Problemwahrnehmung - Strafgesetzbuch bestärkt im Zusammenhang mit Sexualität veraltete Moralvorstellungen und verhindert Empowerment von Frauen	The Indian Penal Code has dealt with this form of rape in a very piecemeal manner. Various provisions of the IPC relating to sexuality reinforce not only Victorian morality but also the non-agency of women.	das Indische Strafgesetzbuch ging sehr unsystematisch mit dieser Form der Vergewaltigung um. Zahlreiche Massnahmen dessen, bezüglich Sexualität bestärken nicht nur viktorianische Moralvorstellungen, sondern auch das nicht einbringen können von Frauen.	Unsystematisches Vorgehen bei der Entscheidung des Scheiterns der Problemwahrnehmung Strafgesetzbuch bestärkt im Zusammenhang mit Sexualität veraltete Moralvorstellungen und verhindert Empowerment von Frauen	Politische Ebene (Kritik): - Unsystematisches Vorgehen bei Entscheidung des Scheiterns der Problemwahrnehmung - Strafgesetzbuch bestärkt im Zusammenhang mit Sexualität veraltete Moralvorstellungen und verhindert Empowerment von Frauen	NWM: Akademische Journals
120	Prävention auf gesellschaftlicher Ebene (Sensibilisierung) Handlungsfeld Politik als (<i>advokatorische SA</i>)	Instead of drawing awareness to reporting crime and ways to do it, instead of increasing literacy on sexual abuse, we as a nation are encouraging a man's sense of entitlement and sweeping marital rape under the rug. Our lawmakers are either not looking at socio-psychological issues, the complex web of our social structure before making these decisions, or they are still living in the Dark Ages.	Anstatt die Sensibilisierung für sexuellen Missbrauch voranzutreiben, wird Vergewaltigung in der Ehe totgeschwiegen. Der Gesetzgeber schaut nicht auf sozio-psychologische Themen und die sozialen Strukturen bevor Entscheidungen getroffen werden.	Sensibilisierung der Gesellschaft Einbezug von sozio-psychologischen Themen und sozialer Strukturen in politische Entscheidungen	Prävention auf gesellschaftlicher Ebene (Sensibilisierung) Handlungsfeld Politik als (<i>advokatorische SA</i>)	NWM: Corporate
121	Problemverbreitung: - hohes Vorkommen von Vergewaltigung in der Ehe Situation Klientinnen: - Betroffene sind oft multiplen Gewaltformen ausgesetzt - immer auf sich alleine gestellt - häufig Bereitschaft zu fliehen	In the present day, studies indicate that between 10 and 14% of married women are raped by their husbands: the incidents of marital rape soars to 1/3rd to 1/2 among clinical samples of battered women. Sexual assault by one's spouse accounts for approximately 25% of rapes committed. Women who became prime targets for marital rape are those who attempt to flee Even though marital rape is prevalent in India, it is hidden behind the sacrosanct curtains of marriage. 'Marital rape' occurs in all types of marriages regardless of age, social class, race or	Zwischen 10 bis 14 Prozent der verheirateten Frauen in Indien werden durch ihre Ehemänner vergewaltigt. Klinische Erhebungen zeigen, dass zwischen 1/3 bis die Hälfte der Frauen, die geschlagen werden auch Vergewaltigungen durch den Ehemann ausgesetzt sind. Sexueller Missbrauch durch den Ehepartner macht rund 25 % der zugegebenen Vergewaltigungsfälle aus (wenn die	Hohes Vorkommen von Vergewaltigung in der Ehe und Frauen, die dies erleben, sind oft multipler Formen der Gewalt ausgesetzt Betroffene Frauen von Vergewaltigung in der Ehe sind häufig bereit zu fliehen, wobei sie immer auf sich alleine gestellt sind	Problemverbreitung: - hohes Vorkommen von Vergewaltigung in der Ehe Situation Klientinnen: - Betroffene sind oft multiplen Gewaltformen ausgesetzt - immer auf sich alleine gestellt - häufig Bereitschaft	NWM: Akademische Journals

		ethnicity.	Ehepartner richterlich getrennt leben). Frauen, die das Hauptziel von Vergewaltigung durch den Ehemann werden, sind oft bereit zu fliehen und/oder unternehmen Fluchtversuche, wobei sie dabei wie auch später auf sich alleine gestellt sind.		zu fliehen	
122	Situation der Betroffenen: Auf sich alleine gestellt ohne finanzielle Unterstützung Benötigte Hilfestellungen: finanzielle Unterstützung	I took my children, one night, and escaped with the little amount I asked my friend to give me. No one dared to open their mouth against him and I had great difficulty trying to convince this friend on promise of anonymity that I needed the fare for the train ticket.	Eine Betroffene beschreibt die Flucht, welche nur möglich war nach langer Überredungskunst, dass ein Freund, ihr Geld für ein Zugticket gab. Niemand hätte je etwas gegen den Ehemann gesagt.	Opfer sind auf sich alleine gestellt und können nur aus der Situation entkommen, wenn sie finanzielle Unterstützung erhalten.	Situation der Betroffenen: Auf sich alleine gestellt ohne finanzielle Unterstützung Benötigte Hilfestellungen: finanzielle Unterstützung	NWM: Corporate
123	Situation der Betroffenen: Auf sich alleine gestelltohne finanzielle Unterstützung der staatlichen Willkür ausgesetzt (endlose Gerichtsverhandlungen)	That night was my Freedom. Today, I am still fighting my Matrimonial case in my hometown and even though the court has granted the judgment order for a paltry sum, my husband has been using his clout to defer the payment. I wish I could fulfill my children's education on the strong belief that my daughter will pay back the loan incurred once she gets a job. I firmly believe that my children need to have a sound education to face any adversity in life and to be able to stand on their own with dignity and pride as self-made people."	Eine Betroffene beschreibt ihr Leben nach der Flucht und die endlosen Gerichtsverhandlungen sowie die Ängste um die Zukunft der Kinder und deren Ausbildungsfinanzierung.	Betroffene, die den Schritt der Flucht wagen, sind endlosen Gerichtsverhandlungen ausgesetzt und sind mit ihren Kindern finanziell auf sich alleine gestellt	Situation der Betroffenen: Auf sich alleine gestelltohne finanzielle Unterstützung der staatlichen Willkür ausgesetzt (endlose Gerichtsverhandlungen)	NWM: Corporate
124	Situation der Klientinnen: - Ehefrauen müssen alles über sich ergehen lassen (eheliche Pflicht)	But the ordinance has not paid any heed to rape within marriage. So the government would still like an average Indian woman to play the role of the legendary Sati Savitri who may have to endure all evil that her husband may bring upon her	Das Gesetz hat der Vergewaltigung in der Ehe keine Beachtung geschenkt und so muss die Durchschnittsfrau in Indien immer noch alles aushalten, was ihr Ehemann erlässt	Ehefrauen müssen alles der Männer über sich ergehen lassen	Situation der Klientinnen: - Ehefrauen müssen alles über sich ergehen lassen (eheliche Pflicht)	Printmedien
125	Situation der Klientinnen: - Tabuisierung sexueller Gewalt; gesellschaftliches Tabu von Interventionen im familiären Bereich Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen	Marital rape is another tricky situation for the woman to deal with. Even if she does tell people about her trauma, they tend to dismiss it as an issue that has to be resolved by the couple.	Wenn Betroffene mit anderen Menschen über Vergewaltigungen in der Ehe sprechen, wird dies nicht gutgeheissen, dass es als Thema, das in der Partnerschaft zu behandeln ist, gilt.	Betroffene sprechen nicht darüber, da es gesellschaftlich als Thema zwischen den beiden Partnern gilt	Situation der Klientinnen: - Tabuisierung sexueller Gewalt; gesellschaftliches Tabu von Interventionen im familiären Bereich	Printmedien

	Spannungsfeld: Klientinnenarbeit: - Ansätze, Deutungsmuster, gesellschaftliche Tabuisierungen zu erkennen und zu durchbrechen				Handlungsfeld im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld: Klientinnenarbeit: - Ansätze, Deutungsmuster, gesellschaftliche Tabuisierungen zu erkennen und zu durchbrechen	
126	Situation Klientinnen: - Betroffene stellen Hochrisikogruppe für weitere Gewalt dar Kriminalisierung (Beweislage) - Betroffene häufig multipler Gewaltanwendung ausgesetzt; so könnten diese auch bei mangelnder Beweislage strafrechtlich verfolgt werden	women who have experienced sexual violence by their husbands also face a very high risk of both physical and emotional violence. In such cases, prosecuting the perpetrator for marital rape would not be an insurmountable task. Most importantly, even if a case may be difficult to prove.	Frauen, denen sexuelle Gewalt durch ihre Ehemänner widerfahren ist, sind eine hoch Risikogruppe für weitere physische und emotionale Gewaltanwendung. In solchen Fällen wäre es keine unmögliche Aufgabe, die Ehemänner strafrechtlich zu verfolgen, auch wenn die Vergewaltigung an sich schwierig zu beweisen wäre.	Frauen, die Opfer von sexueller Gewalt durch ihre Ehemänner werden, sind eine Hochrisikogruppe für weitere Gewaltanwendungen physischer und emotionaler Natur Männer können daher eher strafrechtlich verfolgt werden, auch wenn Vergewaltigung schwierig zu beweisen ist	Situation Klientinnen: - Betroffene stellen Hochrisikogruppe für weitere Gewalt dar Kriminalisierung (Beweislage) - Betroffene häufig multipler Gewaltanwendung ausgesetzt; so könnten diese auch bei mangelnder Beweislage strafrechtlich verfolgt werden	NWM: Blogs
127	Soziale und individuelle Folgen/Schäden: Kinder ebenfalls Opfer von Gewalt	I was not allowed to breast-feed my baby. My husband too did not stop ill-treating my baby.	Beraubung persönlicher Entscheidungen wie dem Umgang mit Kindern und Kinder werden ebenfalls misshandelt.	Weitere individuelle Folgen von Betroffenen: Kinder sind ebenfalls Opfer von Misshandlung	Soziale und individuelle Folgen/Schäden: Kinder ebenfalls Opfer von Gewalt	NWM: Corporate
128	Soziale und individuelle Folgen/Schäden: sozialer Ausschluss	My parents insisted to my husband that I should stay back after the delivery and that they would personally come and leave me at the place where he had his official quarters. Even here, I tried to tell my parents about how I was treated, and the answer I got was that I had to bear it, as my sister would suffer in her in-laws house if a scene were created by me. What should I do????	Mit dem sozialen Umfeld - auch nicht den eigenen Eltern - kann über erfahrene Vergewaltigung in der Ehe gesprochen werden. Es wird mit Konsequenzen für die eigene Schwester gedroht.	Ausschluss aus sozialem Umfeld droht bei Brechen des Schweigens	Soziale und individuelle Folgen/Schäden: sozialer Ausschluss	NWM: Corporate
129	Soziale und individuelle Folgen/Schäden: Kinder ebenfalls Opfer von Gewalt Sozialisation in Familie Gesundheitliche	Was my daughter raped? She was just a three-month-old baby!!! Till today, she is a nervous wreck. How can I expect my daughter to lead a normal life if she ever decides to get married? My child was born by Caesarean	Kinder werden ebenfalls zu Opfern und Ehefrauen leben in Furcht für sich und ihre Kinder. Durch das soziale Umfeld und die Handlungen des	Kinder werden ebenfalls misshandelt und wachsen in für ihre Entwicklung schädlichem Umfeld auf	Soziale und individuelle Folgen/Schäden: Kinder ebenfalls Opfer von Gewalt Sozialisation	NWM: Corporate

	Folgen (Ehefrau)	section and I was advised to avoid pregnancy for at least three years to recuperate. But no! My mother-in-law forced my husband to get me pregnant as fast as possible as she wanted a male issue.	Ehepartners ist ihre Gesundheit gefährdet.	Die körperliche Unversehrtheit der Ehefrau ist gefährdet	in Familie Gesundheitliche Folgen (Ehefrau)	
130	Soziale und individuelle Folgen/Schäden: Kinder ebenfalls Opfer von Gewalt Sozialisation in Familie Gesundheitliche Folgen (Ehefrau)	He would hurt me umpteen numbers of times only to see that my child dies in my womb.	Körperliche und seelische Grausamkeiten gehen einher mit dem Straftatbestand der Vergewaltigung in der Ehe. Ungeborene Kinder leiden bereits darunter und ihre Geburt und Entwicklung ist gefährdet.	Kinder werden ebenfalls misshandelt und wachsen in für ihre Entwicklung schädlichem Umfeld auf Die körperliche Unversehrtheit der Ehefrau ist gefährdet	Soziale und individuelle Folgen/Schäden: Kinder ebenfalls Opfer von Gewalt Sozialisation in Familie Gesundheitliche Folgen (Ehefrau)	NWM: Corporate
131	Umgang mit Thematik (Fokus Frau): - Sprechen Frauen untereinander über (erfahrene) sexuelle Gewalt (?)	Ms. Kumari, 28, who earns her living working as a house cleaner in an upscale east Delhi neighborhood, says “many women in her locality” — a slum in the eastern reaches of the capital — “are forced daily” to have sex with their husbands	Eine Betroffene erzählt, dass viele Frauen in ihrem Umfeld täglich zu Sex mit ihren Ehemännern gezwungen werden.	Sprechen die Frauen untereinander über Vergewaltigung in der Ehe	Umgang mit Thematik (Fokus Frau): - Sprechen Frauen untereinander über (erfahrene) sexuelle Gewalt (?)	NWM: Blogs
132	Wissensbestände, die es zu vermitteln gilt (Gesellschaft & Staat): - Einwilligung zur Heirat ≠ lebenslange, allzeitige Einwilligung zu sexuellem Verkehr	Thus, it is visible that the law which is considered as the saviour of the victimized is inadequate and insufficient to protect the interests of those afflicted with the ill of marital rape. The basic argument which is advanced in favour of these so-called ‘laws’ is that consent to marry in itself encompasses a consent to engage into sexual activity. But, an implied consent to engage into sexual activity does not mean consent to being inflicted with sexual violence. It is often felt that as in sadomasochistic sexual acts, in marital rape women are presumed to have consented to the violence. However Rape and sex cannot be distinguished on the basis of violence alone. Violence creates a sense of fear and insecurity and this causes the women to submit to sex and this cannot be construed as consenting to sex. This fear may be compounded by her feeling of not having fulfilled her husband’s desire. The distinction between consent and non-consent in contradistinction is fundamental to criminal law	Es ist eindeutig, dass das Gesetz, welches Opfer schützen sollte inadäquat und unzureichend ist. Mit dem Argument, dass eine Einwilligung zur Heirat auch eine Einwilligung zu sexuellem Verkehr darstelle, bedeutet nicht gleichzeitig, dass auch zu sexueller Gewalt eingewilligt wurde. Vergewaltigung und Sex dürfen nicht gleichgestellt werden. Diese Distinktion zwischen Einwilligung und nicht Einwilligung ist elementar für das Gesetz.	Einwilligung zur Heirat bedeutet nicht, dass auch eingewilligt wurde zu sexueller Gewalt, darüber müssen Frauen, Gesellschaft und Staat aufgeklärt werden und unterscheiden	Wissensbestände, die es zu vermitteln gilt (Gesellschaft & Staat): - Einwilligung zur Heirat ≠ lebenslange, allzeitige Einwilligung zu sexuellem Verkehr	NWM: Akademische Journals

Quelle: Eigene Darstellung.

Anhang Modul 3: Themenkomplex Experteninterviews

Tabelle 33: Themenkomplex (deutsch).

Ebene	Bereich	Einstiegsfrage / Themen
Betriebswissen	Niederschwelligkeit der Angebote	<p>Welche Angebote an Beratungen und Hilfestellungen stehen Betroffenen zur Verfügung und wie erreichen die Betroffenen diese?</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Ansätze / Settings der Hilfe, Beratung, dass Betroffene (die Hilfe suchen) Beratungsangebote erreichen und wahrnehmen ○ Gestaltung des Zugangs / Setting der Angebote, um Erreichbarkeit der Klientinnen zu gewährleisten (im Kontext der kulturellen Werte und Aberkennung einer körperlichen Autonomie der Frau) ○ Stellen, an die sich von häuslicher Gewalt betroffene Frauen wenden ○ Ansatz, Opfer zu erreichen, die aus Angst und Scham vor Stigmatisierung und sozialer Ausgrenzung keine Hilfe suchen
	Erreichbarkeit ↔ Problemwahrnehmung	<p>Erreichen Sie auch betroffene Frauen, die einen Leidensdruck verspüren, jedoch aufgrund der gesellschaftlichen Tabuisierung, Werte und Problemdeutung keine Hilfe suchen (können) oder sich nicht als Opfer wahrnehmen (dürfen) - wenn ja, wie?</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Ansatz / Setting der Hilfestellung / Beratung / Erreichbarkeit, wenn Klientinnen Leidensdruck verspüren, jedoch glauben, es erdulden zu müssen (Wertvorstellungen, Religion, gesellschaftlicher Druck) ○ Ansatz, Opfer zu erreichen, die sich aufgrund Problemwahrnehmung nicht als Opfer sehen (können) ○ Ansatz der Klientinnenarbeit im Kontext des Konflikts Problemwahrnehmung vs. kulturelle Werte ○ Ansatz, wie Frauen trotz kultureller und gesellschaftlicher Werte / Tabuisierungen Schweigen brechen können ○ Ansatz bei Konflikt zwischen Problemdeutung /-wahrnehmung (Leidensdruck) und kulturellen Werten
	Handlungsfeld	<p><i>Handlungsfeld:</i></p> <p>Kennen Betroffene die Hilfsangebote und sind diese für sie zugänglich?</p> <p><i>Handlungsprobleme:</i></p> <p>Wo sehen Sie die grössten Herausforderungen und Einschränkungen in Ihrer Arbeit mit Betroffenen?</p> <p>Können Sie auch handeln und Hilfestellung bieten, wenn die Betroffene den Ehemann nicht verlässt?</p> <p><i>Handlungsspielraum:</i></p> <p>Welche Möglichkeiten des Handelns haben Sie und die betroffene Frau?</p> <hr/> <p><i>Handlungsprobleme:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Ansatz, wenn Betroffene Familie nicht verlassen kann/will und weiterhin Gefährdung ausgesetzt ist ○ Opferarbeit im rechtlichen Kontext, wenn Recht Opferlage nicht anerkennt ○ Betroffene, die Problem wahrnehmen und Hilfe aufsuchen möchten, werden durch soziales Umfeld zurückgehalten, da diese Problemdeutung nicht teilen (→ Ansätze, diese zu erreichen) ○ Betroffene sehen sich nicht als Opfer, da eigene Problemwahrnehmung und die gesellschaftlichen Wissensbestände dies nicht zulassen (→ Ansätze, diese zu erreichen) <p><i>Handlungsspielraum:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Handlungsspielraum Helfersystem bei Präkarisierung der Lage / Lebensbedrohung ○ Opferarbeit im Kontext gesellschaftlicher Negierung des Problems

Betriebswissen		<ul style="list-style-type: none"> o ViE nicht existent in indischer Gesellschaft, da eheliche Pflicht o Betroffene geht mit Aktivistin zur Polizei; Polizisten lachen nur (welcher Handlungsspielraum bleibt) o Ansatz; weiterer Handlungsspielraum / Möglichkeiten des Handelns nach Gerichtsurteil ➔ Szenario: Gericht entscheidet, dass Frau nach Anklage ViE zu Ehemann zurückmuss, um ehelichen Pflichten nachzukommen (welche Möglichkeiten des Handelns bleiben?) <p><i>Handlungsfeld:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> o Wie und in welchen Settings können Betroffene erreicht werden o Hilfestellung, die geboten wird bei ungewollter Schwangerschaft aufgrund ViE o An wen wenden sich Betroffene, die Hilfe suchen o Betroffene kennen Hilfsangebote / Beratungsstellen nicht und/oder diese sind nicht zugänglich o Bieten Beratungsstellen Hilfe?
	Methoden	<p>Nach welchen Methoden arbeiten Sie und arbeiten Sie in erster Linie präventiv oder im Bereich der Nachsorge?</p> <p>Fokussieren Sie sich in Ihrer Arbeit auf die Betroffene oder ziehen Sie auch deren Familie und ihren Ehemann in die Arbeit mit ein?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Empowerment als Ansatz (Prävention) o Empowerment als Ansatz (Unterstützung Betroffene) o Aufklärungsarbeit und Sensibilisierung zu Wertvorstellungen, Heirat und Sexualität o Neue alternative Modelle der Maskulinität aufzeigen (durch männliche Mentoren) o Mögliche Ansätze wie Ehemann (systemisch) in Arbeit miteinbezogen werden kann o Mögliche Ansätze wie Familie (systemisch) in Opferarbeit miteinbezogen werden kann, um Rehabilitation positiv zu verstärken
	Soziale Arbeit	<p>Wie sehen Sie die Rolle der Sozialen Arbeit in der Bearbeitung des Problems auf einer übergeordneten Ebene und auf (Einzel-)Fallebene?</p> <p>Reflektieren Sie in der Lehre solche Diskurse und die damit einhergehenden normativen Werte mit Studierenden?</p> <p><i>Handlungsfeld Lehre (Studium Soziale Arbeit) im rechtlichen und gesellschaftlichen Spannungsfeld:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> o Gesetzeslage / Diskurs in der Lehre ➔ Reflexion o Reflexion Werthaltungen Professionelle/Studierende vs. gesellschaftliche Werthaltungen <p><i>Ansätze Soziale Arbeit:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> o Sozialarbeitende verlangen nach Frauenrechten, lehren den Frauen jedoch keinen Selbstrespekt
	Medizinisches Setting	<p>Wenn eine Frau in medizinischer Behandlung ist und der Verdacht aufkommt oder sich erhärtet; wird die Betroffene darauf angesprochen und über mögliche Beratungsstellen und Schritte informiert?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Opfer in ärztlicher Behandlung ➔ wann greift Helfersystem ein (Szenario Frau will / will nicht)
	Aufklärung (Fokus Frau)	<p>Leisten Sie Aufklärungsarbeit zu Frauenrechten und Gesundheit und wenn ja, wie und mit welcher Zielgruppe arbeiten Sie?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Aufklärungsarbeit zu Rechten (NEIN sagen dürfen) der Frau im ehelichen Kontext im Spannungsfeld der rechtlichen und gesellschaftlichen Haltung (Fokus Frau) o Ansatz der Aufklärungsarbeit zum Schutz der körperlichen Gesundheit (Fokus Frau)
	Nachsorge	<p>Wie arbeiten Sie mit Betroffenen und welche Stellen (eher medizinisch oder psychologisch...?) werden miteinbezogen?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Opferarbeit, Nachsorge (wie, durch wen)

	Rechtliche Situation	<p>Wie wirkt sich die rechtliche Situation auf Betroffene und auf Ihre Arbeit aus?</p> <p>Ist die strafrechtliche Verfolgung von häuslicher Gewalt (ViE → cruelty) ausreichend? Wenn ja, wieso; wenn nein; weshalb nicht?</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Vergewaltigung in der Ehe wird unter Straftatbestand häuslicher Gewalt verfolgt ("Grausamkeit"; "cruelty") ○ Rechtliche Grundlagen und Alternativen 	
	Systemischer Ansatz	<p>Beziehen Sie in Ihre Arbeit auch den Ehemann mit ein und wie tun Sie dies?</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Mögliche Ansätze wie Ehemann (systemisch) in Arbeit miteinbezogen werden kann 	
	Fokus Ehemann		
	Systemischer Ansatz	<p>Beziehen Sie in Ihre Arbeit auch die Familie der Betroffenen mit ein und wie tun Sie dies?</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Mögliche Ansätze wie Familie (systemisch) in Opferarbeit miteinbezogen werden kann, um Rehabilitation positiv zu verstärken 	
	Fokus Familie		
	Erreichbarkeit ↔ soziales Umfeld	<p>Mit welchen Ansätzen ziehen Sie die Werthaltungen der Familie und des Mannes in die systemische Arbeit mit ein?</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Ansatz der (systemischen) Klientinnenarbeit mit Familiensystem, wenn Familienehre über Reinheit, Keuschheit und Jungfräulichkeit der Tochter definiert wird ○ Jungfräulichkeit und Keuschheit; Vergewaltigung als Ehrverletzung; im Kontext der Ehe durch Ehemann kann Ehre nicht verletzt werden ○ Ansatz / Setting der Hilfestellung / Beratung / Erreichbarkeit, wenn sich Klientinnen vor Stigmatisierung und Ausgrenzung fürchten 	
	Deutungswissen	Zu vermittelnde Wissensbestände	<p>Was vermitteln Sie den Frauen und der Gesellschaft?</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Einwilligung zur Heirat ≠ lebenslange, allzeitige Einwilligung zu sexuellem Verkehr ○ Ansatz der Sensibilisierung und Wissensvermittlung über Rechtslage im aktuellen Diskurs / aktuelle Rechtslage ○ Sexualkunde
		Fokus Schule	<ul style="list-style-type: none"> ○ Sensibilisierung und Aufklärung um Wertewandel herbeizuführen und so Stigmatisierungen der Opfer langfristig zu verhindern ○ Sexualkundeunterricht an Schulen (alle Stufen) ○ Sexualkundeunterricht obligatorisch an allen Schulen
		Fokus Eltern	<ul style="list-style-type: none"> ○ Aufklärungsarbeit zu rechtlicher Lage Schutzalter Heirat, sexueller Verkehr
		Fokus Frauen	<ul style="list-style-type: none"> ○ Ansätze; Interventionen; was sollte Frau ändern (an sich), um Gewalt zu stoppen ○ Sexualkundeunterricht und Wissensvermittlung über Rechte
Fokus Gesellschaft allgemein		<ul style="list-style-type: none"> ○ Aufklärungsarbeit zu kulturellen, traditionellen Wissensbeständen, Wertbeständen ○ Gesellschaft: Werthaltungen Frauen gegenüber (Jungfräulichkeit) ○ Gesellschaft: Aufklärungsarbeit zu sexuellem Missbrauch und Folgen ○ Prävention durch Bildung und Schaffung gesellschaftlichen Bewusstseins <p>Weitere Ansätze:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Gesellschaft: Frauenbelange stringent positionieren ○ Sensibilisierung, Aufklärung durch Tabubruch: wie werden Wissensbestände (und welche) vermittelt ○ Mögliche Ansätze der Aufklärungsarbeit und Sensibilisierung im Kontext der gesellschaftlichen/kulturellen Wertvorstellungen (Ehemann = Gott und Rechte der Frau gehen an ihn über) 	

	Fokus Jungen	<ul style="list-style-type: none"> o Im Fokus der Aufklärungsarbeit und Sensibilisierung sollten die Jungen und nicht die Mädchen stehen o Sensibilisierung und Erziehung zu respektvollem Umgang mit Frauen o Veränderung der patriarchalen Strukturen durch Erziehung und Sensibilisierung
	Fokus Mädchen	<ul style="list-style-type: none"> o Aufklärungsarbeit vor der Hochzeit im Kontext der kulturellen Werte o Sensibilisierung und Aufklärungsarbeit zu Heirat und Sexualität o Aufklärungsarbeit zu rechtlicher Lage Schutzalter Heirat, sexueller Verkehr
	Fokus Männer	<ul style="list-style-type: none"> o Aufklärungsarbeit und Sensibilisierung zu Wertvorstellungen, Heirat und Sexualität o Sensibilisierung und Aufklärungsarbeit zu Heirat und Sexualität, Wertvorstellungen o Sexualekundeunterricht und Wissensvermittlung über Rechte, um Wertbestände wie eheliche Pflichten aufzubrechen o Sexualekundeunterricht, um Männern Empathie und Respekt Frauen gegenüber zu vermitteln
	Fokus Politik	<ul style="list-style-type: none"> o Aufklärungsarbeit zu kulturellen, traditionellen Wissensbeständen, Wertbeständen o Politik: Fokus Jungfräulichkeitstest bei Vergewaltigungen
	Folgen der Negierung	<p>Welche Folgen sehen Sie bereits oder kann die staatliche Negierung des Problems noch mit sich bringen?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Staat und Gesellschaft tabuisieren Vergewaltigung in der Ehe nicht nur, sondern erkennen Existenz gar nicht an; stärkt die Vergewaltiger, dass sie nichts falsches tun und führt so zu noch mehr Opfern (→ Zunahme ViE)
	Grundsatzfragen	<p>Wie schätzen Sie die Tabuisierung sexueller Gewalt ein und wie kann diese durchbrochen werden?</p> <p>Würde ein Gesetz, das eine Reform darstellt trotz der Tabuisierung etwas ändern können?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Gesetz als Abbild der Gesellschaft oder als Reformator o Tabuisierung sexueller Gewalt; gesellschaftliches Tabu von Interventionen im familiären Bereich o Ansätze, Deutungsmuster, gesellschaftliche Tabuisierungen zu erkennen und zu durchbrechen
	Handlungsfeld Politik	<p>Wie haben Sie sich auf politischer Ebene eingebracht?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Handlungsfeld Politik (advokatorische SA)
	Kriminalisierung	<p>Welche Schritte müssten mit der Kriminalisierung einhergehen?</p>
Folgeschritte	<ol style="list-style-type: none"> 1. Schritt: Kriminalisierung 2. Schritt: was ist dann von Nöten (Beratung, Nachsorge, Unterkunft; Handlungsfeld bereits existent und Infrastruktur oder muss komplett aufgebaut werden?) 	
Deutungswissen		<ol style="list-style-type: none"> 1. Schritt: Anerkennung der Rechte der Frau innerhalb der Ehe durch Gesellschaft und Gesetzgeber 2. Schritt: Kriminalisierung kann nur auf dieser Basis der Anerkennung der Rechte erfolgen
		<ol style="list-style-type: none"> 1. Schritt: Verankerung Gesetz 2. Schritt: Aufklärung der Frauen zu Recht auf Autonomie und körperlicher Integrität ungeachtet des Zivilstandes
		<ol style="list-style-type: none"> 1. Schritt: Kriminalisierung und damit einhergehend Sensibilisierung für Frauenrechte, deren körperliche Integrität und Autonomie 2. Schritt: Veränderung der Verhaltensweise von Staatsanwälten, Polizei und Gesellschaft
		<ol style="list-style-type: none"> 1. Schritt: Änderung des Verständnisses / Gesetzes und neu Vergewaltigung als Verbrechen gegen die Frau als Person (und nicht Ehrverletzung, Schädigung des männlichen Besitzes) 2. Schritt: Kriminalisierung Vergewaltigung in der Ehe
Kriminalisierung	<p>Weshalb sollte ViE kriminalisiert werden? Und wie stehen Sie zu der Diskussion um die Beweise?</p> <ul style="list-style-type: none"> o Kriminalisierung, um Rechte der Frauen zu schützen 	
Gründe ++	<ul style="list-style-type: none"> o Form des Empowerment (Wahlmöglichkeit, ob Anzeige oder nicht) o Rechte der Frau in eigenen Schlafzimmer als einzige Möglichkeit der Beendigung der Gewalt an Frauen 	

Deutungswissen	Kriminalisierung (Beweislage)	<ul style="list-style-type: none"> Betroffene häufig multipler Gewaltanwendung ausgesetzt; so könnten diese auch bei mangelnder Beweislage strafrechtlich verfolgt werden
	Kriminalisierung (politische Ebene)	<p>Wie schätzen Sie das Gesetz gegen häusliche Gewalt ein und dessen Wirkung auf Ihre Arbeit mit Klienten und Klientinnen?</p> <ul style="list-style-type: none"> Gesetz häusliche Gewalt als Türöffner da Enttabuisierung von Interventionen im familiären Umfeld
	Politische Ebene	<p>Wie schätzen Sie den Prozess der Entscheidung gegen die Kriminalisierung auf politischer Ebene ein und welche möglichen Gründe sehen Sie?</p>
	Kritik	<ul style="list-style-type: none"> Unsystematisches Vorgehen bei Entscheidung des Scheiterns der Problemwahrnehmung Strafgesetzbuch bestärkt im Zusammenhang mit Sexualität veraltete Moralvorstellungen und verhindert Empowerment von Frauen Rechtliche Hürden / Justizapparat als Instrument, um Klägerinnen zu zermürben (?)
	Problemursachen	<p>Welche Problemursachen für ViE sehen Sie?</p> <ul style="list-style-type: none"> Machoides Selbstbild der Männer Negierung von Frauenrechten Mögliche Ursache: Unsicherheit im Umgang mit weiblicher Sexualität Empowerment der Frauen als Auslöser für Gewalt an Frauen Medien transportieren Patriarchat und Gewalt als Norm in Familien Patriarchale Strukturen Bevorzugung des Mannes bereits vor Geburt (Abtreibungen von weiblichen Föten; 1000/Tag); dies manifestiert sich und 57 % der Jungen und 53 % der Mädchen (15-19J.) glauben, es sei in Ordnung, die Frau zu schlagen Religion als Problemursache, da religiöse Führer Problem tabuisieren und rechtfertigen und Mann über Frau gestellt wird Neues Phänomen: Übersexualisierung durch Pornographie
	Problemursachen Sozialisation	<ul style="list-style-type: none"> Wenn Problemursache fehlgeschlagene Sozialisation; so müssen junge Männer in den Fokus des Handlungsfeldes rücken und neue alternative Modelle der Maskulinität aufgezeigt werden (durch männliche Mentoren)
	Problemursachen Sozialisationsinstanzen Familie, Schule, Peers, Medien	<ul style="list-style-type: none"> Gewalt in Familien allgegenwärtig; erlebten Gewalt gegen Mutter und/oder wurden selbst in Kindheit missbraucht Gewalt allgegenwärtig Medien und Familien zeigen Kindern Gewalt gegen Frauen als Norm
	Rechtfertigung Negierung Problematik	<p>Wie wird die Negierung des Problems gerechtfertigt?</p> <p><i>Individuelle und gesellschaftliche Ebene:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Opfer rechtfertigen Handlungen selbst (eheliche Pflicht; muss es erdulden) <p><i>Religiöse Ebene:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Religiöse Führer rechtfertigen sexuelle Gewalt durch Ramayana und Koran <p>➔ restliche Ebenen äussern sich nicht dazu</p>
	Sozialer Wandel	<p>Wie kann ein sozialer Wandel vonstattengehen?</p> <ul style="list-style-type: none"> Änderung nur durch Empowerment
	Kontext	<p>Häusliche</p> <p>Zusammenhang und Unterschiede von häuslicher Gewalt und ViE in Ihrer Arbeit bei Ihren KlientInnen?</p>

Gewalt ↔ ViE	<ul style="list-style-type: none"> ○ die meisten Frauen, die von häuslicher Gewalt betroffen sind; auch Opfer von Vergewaltigung in der Ehe ○ über häusliche Gewalt wird gesprochen; nicht jedoch über sexuelle Gewalt
Wissen zu Betroffenen	<p>In welcher Situation befinden sich die Betroffenen und wer ist betroffen?</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Hausfrauen häufiger betroffen als Frauen aus Mittel und höheren -schicht, die arbeiten ○ ViE betrifft alle Altersklassen
Situation / Charakteristik	<ul style="list-style-type: none"> ○ Betroffene sprechen selten von sich aus offen ○ Betroffene lassen sich selten scheiden ○ Betroffene werden aufgrund nicht Anerkennung des Problems sozial isoliert ○ Betroffene erhalten weder familiäre noch rechtliche Unterstützung ○ Eltern senden bei Hilfesuche der Tochter, diese zurück, um soziale Stigmata zu vermeiden (Situation der Tochter präkarisiert sich) ○ gesundheitliche Folgen für die Betroffenen ○ Rechte der Frauen nicht bekannt ○ Frauen aus urbanen Regionen wehren sich ○ Frauen aus tieferen Einkommensklassen können sich nicht wehren ○ Betroffene sind oft multiplen Gewaltformen ausgesetzt ○ immer auf sich alleine gestellt ○ häufig Bereitschaft zu fliehen ○ ohne finanzielle Unterstützung ○ der staatlichen Willkür ausgesetzt (endlose Gerichtsverhandlungen) ○ Ehefrauen müssen alles über sich ergehen lassen (eheliche Pflicht)
Gründe für Handeln	<p>Was gibt den Frauen, die Hilfe suchen, den Ausschlag, zu handeln?</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Entscheidungsgründe zu Trennung/Flucht (Gespräche mit anderen Betroffenen) ○ sobald auch Kinder von Gewalt betroffen (aktiv/passiv)
Handlungsspielraum der Frauen	<p>Ist die Trennung und Scheidung für die Frauen eine Option?</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Scheidung (--> cruelty) einzig möglicher rechtlicher Ausweg aus Ehe, doch diese sind gesellschaftlich noch nicht akzeptiert ○ Handlungsspielräume /-szenarien von Betroffenen, die Mut aufbringen in System, das nicht sensibilisiert ist und Existenz des Problems negiert
Hilfestellen ↔ Präkarisierung	<p>Wie sieht die Situation von Betroffenen nach dem Aufsuchen einer Beratungsstelle oder der Polizei aus (prekärer)?</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Situation von Betroffenen nach Aufsuchen von Beratungsstellen und Polizei prekärer ○ Betroffene werden oft ohne weitere Hilfestellung von Beratungsstellen oder Polizei nach Hause geschickt ○ ViE als Instrument der Bestrafung, wenn Betroffene Hilfe sucht
Betroffene Austausch	<p>Organisieren sich Betroffene teils auch selbst in Form von Selbsthilfegruppen oder anderen Austauschgefäßen?</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Betroffene suchen sich neue Formen / Foren / Räume, um über (erlebte) sexuelle Gewalt zu sprechen und tauschen sich in Blogs aus → neue Form der Instrumentalisierung sexueller Gewalt: Bloggerinnen werden durch sexistische Belästigungen (online) zum Schweigen gebracht
Problemwahr-	<p>Wie nehmen Ihre Klientinnen das Problem wahr?</p>

nehmung	<ul style="list-style-type: none"> ○ Die meisten Ehestreitigkeiten aufgrund unterschiedlicher Wahrnehmungen der ehelichen (sexuellen) Pflichten der Frau ○ Geteilt: einige nehmen sich als Opfer wahr, andere nicht ○ wie reagieren Betroffene auf gesellschaftliche Negierung des Problems
Hinderungsgründe	Weshalb handeln Betroffene trotz des Leidensdrucks nicht?
	<ul style="list-style-type: none"> ○ Angst vor sozialer Stigmatisierung als Hinderungsgrund für Frauen aus allen sozialen Schichten ○ Gründe für nicht Aufsuchen von Beratungsstellen: (Frauen, die sich als Opfer sehen) <ul style="list-style-type: none"> • finanzielle Abhängigkeit • von Obdachlosigkeit bedroht ○ starke, unabhängige Frauen suchen trotz Problemwahrnehmung keine Hilfe auf, aufgrund der Scham (gerade aufgrund ihrer Stärke und Unabhängigkeit) ○ Betroffene haben keine Alternativen und akzeptieren Gewalt
Zusammenhänge	Wie schätzen Sie die Zusammenhänge von Religion, arrangierte Ehen und ViE ein?
	<p><i>Religion, arrangierte Ehe und ViE:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Zusammenhang Hindu Marriage Act und kein Recht der Partnerwahl mit Vorkommen von Vergewaltigungen in der Ehe
Gründe für Handeln	Weshalb sehen Sie eine Notwendigkeit, mit dieser Klientengruppe zu arbeiten?
Soziale und individuelle Folgen /Schäden	<ul style="list-style-type: none"> ○ Betroffene stellen Hochrisikogruppe für weitere Gewalt dar ○ Kinder ebenfalls Opfer von Gewalt ○ Sozialisation in Familie ○ Gesundheitliche Folgen (Ehefrau) ○ Sozialer Ausschluss
Problemverbreitung	Wie schätzen Sie die Verbreitung ein und stellen Sie eine Zunahme fest?
	<ul style="list-style-type: none"> ○ hohes Vorkommen von ViE
Problemvorkommen	<ul style="list-style-type: none"> ○ Zunahme sexueller Übergriffe im häuslichen Kontext
Umgang mit Thematik (Fokus Frau)	Sprechen Betroffene untereinander über (erfahrene) sexuelle Gewalt?
	<ul style="list-style-type: none"> ○ Sprechen Frauen untereinander über (erfahrene) sexuelle Gewalt (?)

Quelle: Eigene Darstellung.

Anhang Modul 3: Auswertungsraster 1

Tabelle 34: M3_1

Nr	Fall	Paraphrase deutsch	Generalisierung	Reduktion
1	Enfold	Der Diskurs begann als die Regierung über das neue Gesetz sprach und ViE als Teil davon ablehnte	Diskursauftakt mit Thematisierung auf politisch-administrativer Ebene und Ablehnung der Anerkennung von ViE	K1: Betriebswissen (9, 10, 15, 16, 17, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 31, 33, 38, 39, 40, 41, 44, 45, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 58, 64, 65, 66, 70, 71, 73, 77, 78, 79, 80, 81, 83, 87)
2	Enfold	In dem Bereich in dem ich arbeite, schon früher, ich arbeite als Gynäkologin und erlebe ViE bereits seit vielen Jahren	Im professionellen Handlungsfeld begann Diskurs schon früher	
3	Enfold	Die betroffenen Frauen sehen es nicht als ViE, sondern als Konsequenz des verheiratetseins	Opfer haben kein Problembewusstsein und sehen es als Konsequenz des Verheiratetseins	K2: Deutungswissen (1, 2, 4, 5, 13, 18, 75, 76, 82)
4	Enfold	Es wurde jedoch immer mit der Bezeichnung Marital Rape geführt, doch es wird nicht anerkannt	Problemname Marital Rape wurde immer benutzt, doch Problem wird nicht anerkannt	
5	Enfold	Seit rund einem Jahr wird nun darüber gesprochen und der Begriff hat sich durchgesetzt, doch da ist eine starke patriarchalische Ablehnung aufgrund der Angst, dass dann viele Frauen ihre Männer anzeigen	Seit Diskursauftakt vor einem Jahr wird über ViE gesprochen mit Problemname Ablehnung und Negierung aufgrund der patriarchalischen Strukturen und der Angst, dass viele Frauen ihre Männer anzeigen	K3: Kontextwissen (3, 6, 7, 8, 11, 12, 13, 14, 16, 19, 20, 26, 27, 28, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 42, 43, 46, 47, 55, 59, 62, 63, 69, 70, 72, 74, 84, 85)
6	Enfold	ViE kommt nie als Thema auf und es wird nicht darüber gesprochen	ViE wird tabuisiert	
7	Enfold	wenn eine Betroffene handelt, dann flieht sie zu ihrem Elternhaus oder sie spricht mit ihren Eltern darüber und in den meisten Fällen wird von ihr erwartet, dass sie Kompromisse eingeht; zu ihrem Mann zurückgeht	Handlungsmöglichkeit der Betroffenen ist die Flucht zu ihren Eltern, mit denen sie dann auch spricht, doch meistens wird von ihr erwartet, dass sie zu ihrem Mann zurückgeht	K4: Neue Themenkomplexe (60, 61)
8	Enfold	Wenn die Familie Kinder hat, dann sind die Chancen, dass die Frau handelt sehr gering	Wenn Frau Kinder hat, dann sind Chancen, dass sie handelt, gering	
9	Enfold	Es gibt NGO's mit Beratungsangeboten für häusliche Gewalt, wie zum Beispiel VIMONCHANA, doch keine spezifischen Angebote für ViE	Betreuungsangebote von NGO's (VIMONCHANA) zu häuslicher Gewalt, doch keine spezifischen Angebote zu ViE	
10	Enfold	Diese NGO arbeitet im Feld häusliche Gewalt, doch das bewirkt nichts, denn ViE ist das letzte, worüber Frauen sprechen würden	Angebote zu häuslicher Gewalt bewirken bei ViE Betroffenen nicht, da die Frauen nicht darüber sprechen	
11	Enfold	von Frauen wird erwartet, dass sie die sexuellen Wünsche der Männer befriedigen	Erwartungshaltung, dass Frauen sexuelle Wünsche der Ehemänner befriedigen	
12	Enfold	die Frage der Zustimmung (der Frau) kommt nie auf	Frage der Zustimmung wird nicht gestellt	
13	Enfold	es wird nicht als ViE angesehen, sofern der Mann nicht brutal ist, ihnen weh tut, sie beisst, etwas tut, was sie körperlich beeinträchtigt	Vie findet nur Anerkennung, mit einhergehender Brutalität	
14	Enfold	das emotionale Trauma von ViE existiert nicht in der Wahrnehmung	Emotionale Traumatas in Folge von ViE werden nicht anerkannt	
15	Enfold	wenn Frauen über häusliche Gewalt sprechen, dann frage ich nach ViE, direkt	Wenn Frauen häusliche Gewalt thematisieren, direkt nach ViE nachfragen	
16	Enfold	die Anzahl der Frauen, die Geschlechtsverkehr gegen ihren Willen haben, ist so hoch - auch ohne paralleles Vorkommen	Vorkommen von ViE sehr hoch ViE kommt auch oft unabhängig von häusli-	

		von häuslicher Gewalt	cher Gewalt vor
17	Enfold	Es kommt auf die Definition von ViE an; wenn es Sex ohne ihre Zustimmung ist, dann ist es so gut wie immer, wenn sie gerade ein Kind bekommen hat, will sie keinen Sex, wenn sie schwanger ist, will sie keinen Sex, aber der Mann ist damit nicht einverstanden, also haben sie Sex	Definition von ViE nicht eindeutig und je nach Definition ändert sich Vorkommen
18	Enfold	er schlägt sie nicht, das ist häusliche Gewalt mit sexuellem Verkehr	ViE ohne weitere Gewalt ausserhalb der Sexualität ist ebenfalls häusliche Gewalt mit sexuellem Verkehr
19	Enfold	sie ist nicht bereit, emotional, körperlich für Geschlechtsverkehr, aber sie stimmt zu	Frau stimmt zu, obwohl nicht bereit
20	Enfold	Vor allem die ärmeren Frauen wissen gar nicht, dass sie die Möglichkeit haben, nein zu sagen, da sie dann geschlagen werden oder zu einer anderen Frau gehen oder die Frau verlassen, das ist etwas, das sehr beängstigend ist für die Frauen	Frauen aus ärmeren Regionen wissen gar nicht, dass sie nein sagen können Stimmen zu, aus Angst, dass sie sonst geschlagen werden, der Mann zu einer anderen Frau geht, sie verlässt
21	Enfold	Die Frauen, die gebildet sind und darüber sprechen, dass sie gegen ihren Willen Sex haben, mit deren Ehemännern spreche ich manchmal darüber und zeige die gesundheitlichen Folgen auf, die es haben kann	Gebildete Frauen, die im medizinischen Setting darüber sprechen, werden über die gesundheitlichen Folgen aufgeklärt
22	Enfold	Gebildete Frauen sagen teils ihren Männern aufgrund dieser medizinischen Gründe: nein	Aufgrund der medizinischen/gesundheitlichen Folgen sagen gebildete Frauen dann teils nein zu Männer
23	Enfold	Ich spreche normalerweise mit den Ehemännern direkt über das Thema und spreche auch mit vielen Paaren über Sexualität	Mit Ehemännern und Paaren über Sexualität und ViE direkt sprechen
24	Enfold	Mit den Männern spreche ich auch über die Bedürfnisse der Frau und des Mannes und wie diese miteinander vereinbar sind	Mit Ehemännern über weibliche Bedürfnisse und Vereinbarkeit mit den männlichen sprechen
25	Enfold	Die Männer wirken bei den Gesprächen so als würden sie verstehen und zustimmen, doch ich weiss nicht, was dann zuhause geschieht	Männer stimmen zu, doch Auswirkungen unbekannt
26	Enfold	Manchmal habe ich dann mit der Frau noch Kontakt und dass sie sagt, ja er hat verstanden, er ist nun mehr besorgt, doch dies sind alles Männer, die nicht gewalttätig sind, die einfach nicht realisieren, dass das ViE ist	Manchmal melden Frauen zurück, dass Ehemann verstanden hat, dies jedoch nur in Fällen, in denen der Ehemann nicht auch gewalttätig war und nicht realisierte, dass es ViE ist
27	Enfold	Sex ist als Recht des Ehemannes angesehen; das Konzept, dass die Ehefrau nein sagt, gibt es gar nicht und für die Frau gilt das gleiche; sie weiss gar nicht, dass sie nein sagen kann	Geschlechtsverkehr als Recht des Ehemannes und Frauen wissen nicht, dass sie nein sagen dürfen
28	Enfold	Die Gründe hierzu sind primär religiöser Natur; wenn von Sex gesprochen wird, dann im Namen der Religion: hab keinen Sex, hab keinen Sex vor der Ehe ..	Problemursache für Tabuisierung: Religion. Es wird nur im religiösen Kontext über Sex gesprochen
29	Enfold	Der Mann sagt sich dann, wenn ich kein Recht habe, Sex zu haben, dann habe ich nun Sex nach der Heirat	Aufgrund Tabuisierung vor der Ehe, wird Ehe mit Recht auf Sex gleichgesetzt
30	Enfold	Unsere Religion ist sehr patriarchalisch und fördert komplett das männliche Recht auf Sex ohne auf die Frau zu achten	Patriarchalische Religion als Problemursache
31	Enfold	Frauen handeln nur, wenn sie grausame Schmerzen oder Traumatisierungen haben, und wenn es mit sehr viel Gewalt verbunden ist, denn sonst würden sie es nicht als etwas wahrnehmen, worüber sie sich beklagen dürfen, denn sie wür-	Frauen handeln, wenn sie grausame Schmerzen und Traumatisierungen haben und ViE im Zusammenhang mit sehr viel Gewalt auftritt So können sie sich über Gewalt beklagen, da

		den nie über ihr Sexualleben sprechen	sie nie über Sex sprechen würden
32	Enfold	Es gibt keine Unterschiede in den Schichtzugehörigkeiten	Keine Unterschiede in den sozialen Schichten
33	Enfold	Frauen, die unabhängiger und etwas stärker sind, die sind vielleicht mehr in der Lage etwas besser zu verhandeln ... die verhandeln etwas mehr Sicherheit	Unabhängigere, stärkere Frauen verhandeln mehr Sicherheit für sich
34	Enfold	Ob sie Haushaltshilfe ist oder IT Professional.. Es ist die Frage, ob die Frau in der Lage ist, zu verhandeln	Unabhängig von sozialer Schicht und Beruf; was zählt ist die Fähigkeiten des Verhandeln der Frau
35	Enfold	Aber die Frau ist in der Regel alleine auf sich gestellt	Frau auf sich alleine gestellt
36	Enfold	Die Betroffenen sprechen so gut wie nie mit anderen Frauen darüber	Betroffene sprechen nicht mit anderen Frauen
37	Enfold	Sehr, sehr junge Frauen (16 - 20 Jahre alt) sprechen vielleicht mit ihren Müttern, weil sie nicht wissen, mit wem sonst sie darüber sprechen sollen	Junge Frauen (16 - 20J) sprechen vielleicht mit Müttern, da sie nicht wissen, mit wem sonst
38	Enfold	In der Regel hält die Scham über Sex zu sprechen, die meisten Frauen davon ab, über ihre Probleme zu sprechen	Augrund der Tabuisierung sprechen Frauen nicht über ihr Problem
39	Enfold	es gibt zahlreiche Selbsthilfegruppen, aber nicht zu Sex, da wird nicht darüber gesprochen	Viele Selbsthilfegruppen aber keine zum Thema Sexualität
40	Enfold	Im Sexualkundeunterricht an den Schulen mit Kindern sprechen wir über Gender und über Rechte und die Fortpflanzung	Sexualkundeunterricht an Schulen mit Kindern zu Geschlechterfragen, Rechte und Fortpflanzung
41	Enfold	Scheidung oder die Familie zu verlassen ist die Frauen keine Option ausser, wenn die Gewalt nicht mehr erträglich ist	Scheidung und Verlassen der Familie keine Handlungsoption
42	Enfold	Aktuellen Fall einer jungen Frau (Dorfbewohnerin) ihr Mann zeigte ihr über Monate hinweg Pornographie und schlug sie und zwang sie alles aus den Filmen ebenso zu machen und sie fühlte sich sehr verletzt und sie ging	ViE im Zusammenhang mit Pornographie und weiterer physischer Gewalt
43	Enfold	in der Regel versucht die Familie die Frau dann zum Ehemann zurückzubringen, denn der soziale Status der Familie definiert sich über die Frau	Familie bringt Frau zu Ehemann zurück, da der soziale Status der Familie sich über die Frau definiert
44	Enfold	es gibt keine Beratungen mit den Familien und ich habe auch noch nie einen Mann gesehen, der sich beraten lassen würde	Keine Beratungsangebote Männer lassen sich nicht beraten
45	Enfold	die Frauen kommen nicht in einem frühen Stadium, sondern erst, wenn sie nicht mehr damit umgehen kann und zu dem Zeitpunkt ist die Situation schon so schlecht	Betroffene suchen erst Hilfe, wenn Situation prekär und sie nicht mehr damit umgehen können
46	Enfold	Nur eine kleine Gruppe von Eltern, die sehr gut gebildet sind würden der Frau sagen, sie könne den Mann verlassen	Nur ein kleiner Teil der sehr gebildeten Eltern würden der Tochter erlauben, den Mann zu verlassen
47	Enfold	Die Mehrheit der Eltern geben der Frau/Tochter die Schuld und sagen ihr, was ihr passiert, sei normal und keine grosse Sache	Mehrheit gibt der Tochter die Schuld und erläutern ViE sei die Norm
48	Enfold	sie sprechen hauptsächlich über häusliche Gewalt und nicht über ViE	Betroffene sprechen über häusliche Gewalt nicht über ViE
49	Enfold	Für mich als Gynäkologin ist der Zugang einfach, ich kann diese Art von Fragen stellen	Gynäkologen können Zugang finden, da sie Fragen zu Sexualität stellen können
50	Enfold	der Zugang zu den Frauen ist von der Profession abhängig	Zugang zu Frauen von Profession abhängig

51	Enfold	Frauen würden nie zu einer Beratungsstelle gehen und wenn dann sprechen sie nicht darüber oder diese können sie nicht dazu bringen, zu handeln; sie können sie fragen, ob sie es der Familie sagen und wenn sie nein sagen, dann können sie nichts mehr tun	Betroffene würden nie Beratungsstelle aufsuchen und wenn dann handeln sie nicht
52	Enfold	die Rechte der Frau werden immer an die zweite Stelle gestellt, hinter dem Ehemann, hinter die Kinder, wir fragen immer nach den Kindern und die Rechte der Frau am Schluss	Rechte der Frau immer hinter Mann und Kinder gestellt
53	Enfold	wenn man davon ausgeht, dass die Kinder ein Recht auf eine Familie haben, dann ist ViE kein ausschlaggebender Grund, die Kinder vom Vater wegzunehmen	Frau verliert Kinder wenn sie sich wehrt
54	Enfold	wenn die Frau sich beklagt, dann behält der Mann die Kinder und wirft die Frau raus und die Kinder verlieren die Mutter	Frau verliert Kinder wenn sie sich wehrt
55	Enfold	die Frau ist kein Individuum, sie ist die Mutter, sie ist die Frau, sie ist die Tochter, sie ist manchmal die Frau, die das Haus zusammenhält, da ist soviel Druck auf ihr, dass ihre individuellen Rechte nicht berücksichtigt werden	Frau hat keine individuellen Rechte
56	Enfold	die Frau selbst berücksichtigt ihre Rechte auch nicht, sie ist in dieser Gesellschaft aufgewachsen	Frau hat keine individuellen Rechte
57	Enfold	das Konzept, dass Frauen ihr individuellen Rechte für andere aufgeben müssen ist so stark aufgrund des Patriarchats	Frau hat keine individuellen Rechte
58	Enfold	ich weiss nicht, ob es mehr oder weniger wird.. Die Einwohnerzahlen sind gestiegen, so sind es mehr Fälle	Mehr Fälle von ViE
59	Enfold	Alkoholismus nimmt stetig zu und dies führt oft zu häuslicher Gewalt und ViE	Alkoholismus als Problemursache von ViE
60	Enfold	In den UK gibt es bei der indischen Bevölkerung viel mehr häusliche Gewalt als bei der restlichen Bevölkerung, diese ist jedoch versteckt	In den UK hoher Anteil an häuslicher Gewalt bei den indischen Migranten, doch versteckt
61	Enfold	in erster Linie tritt dies noch häufiger zu, da die Frau im Ausland nur die Familie hat, sie hat keine Ansprechpersonen und kein Ort zum Hingehen	Vermehrtes Vorkommen im Migrationskontext, da Frau keine Ansprechpersonen und keine Anlaufstelle
62	Enfold	es ist nicht nur die Religion und die Kultur, es ist die Gesellschaft, in der sie aufgewachsen sind	Nicht nur Religion und Kultur, sondern Gesellschaft
63	Enfold	wir sprechen nie über häusliche Gewalt aber im Fernsehen ist es täglich zu sehen und es wird akzeptiert; das Fernsehen wiedergibt nur, was in den Familien tatsächlich geschieht	es wird nie über häusliche Gewalt gesprochen, doch fester Bestandteil in fiktiven Medienformaten; Spiegel der Gesellschaft
64	Enfold	Wir lehren den Eltern, dass sie dann den Fernseher abschalten und den Kindern sagen, was du hier siehst, sollte nicht die Norm sein	Elternbildung: TV abschalten und Kindern aufzeigen, dass Gesehenes nicht die Norm
65	Enfold	ich habe in der Klasse gefragt, ob die Väter ihre Mütter schlagen, sie sagten, ja es geschehe.. Sie halten es nicht für gut, aber es geschieht und wird toleriert	Kinder sagen, dass Mütter geschlagen werden, es wird toleriert
66	Enfold	wir lernen den Mädchen, dass es mal geschehen wird, dass sie vom Ehemann geschlagen werden und dass sie dann das Recht haben zu sagen, dass das nicht in Ordnung ist	Sensibilisierungsarbeit mit Kindern
67	Enfold	wir sprechen mit den Kindern grundsätzlich über fundamentale Rechte	Sensibilisierungsarbeit mit Kindern
68	Enfold	in Knaben Schulen sprechen wir noch mehr über Gewalt	Sensibilisierungsarbeit mit Kindern

69	Enfold	die Jungen sagen oft, die Frauen haben es verdient, geschlagen zu werden, wenn sie jünger sind, sagen sie es noch nicht, aber sie werden so erzogen	Problemursache Erziehung
70	Enfold	eine Freundin von mir kam nach 18 Jahren Ehe zu mir und sagte, sie verlasse ihren Mann, weil er untreu sei.. Aber sie sprach erst nach 18 Jahren darüber, dass er sie schlug, und dass Gewalt ein Grund für die Trennung sei und ein akzeptierter Grund kam ihr gar nicht in den Sinn	Gewalt keine Scheidungsgrund für Frauen
71	Enfold	Frauen sprechen nicht mit Professionellen darüber und wenn dann sagen sie, dass sie nicht handeln können und die Hilfestellung solle darin liegen, mit dem Ehemann zu sprechen, denn sie würden zum Ehemann zurückgehen, er soll einfach aufhören	Frauen sprechen nicht mit Professionellen über ViE Wenn sie über ViE sprechen mit Professionellen, dann mit dem Ziel, dass Ehemann aufhört
72	Enfold	und der Ehemann weiss, dass ihm nichts geschieht...	Ehemann weiss, dass ViE keine Konsequenzen hat
73	Enfold	es gibt Angebote für diese Frauen, wie sie VIMONCHANA anbietet, aber es ist immer der letzte Schritt	Betreuungsangebote von NGO's (VIMONCHANA) sind immer erst der letzte Schritt
74	Enfold	es wird nicht als Verbrechen angesehen... Häusliche Gewalt ebensowenig, sondern als eheliches Zerwürfnis	ViE nicht als Verbrechen, sondern eheliches Zerwürfnis
75	Enfold	die Problemwahrnehmung der Frauen hat sich nicht verändert, da es gesetzlich keine Änderungen gab	Problembewusstsein der Betroffenen unverändert da gesetzlich keine Anpassung
76	Enfold	die wenigsten haben den Diskurs überhaupt wahrgenommen	Diskurs wurde kaum wahrgenommen
77	Enfold	den Patientinnen mit denen ich darüber sprechen, gebe ich weitere Adressen von sozialen Organisationen, Anwälten, die helfen können	Betroffenen im medizinischen Setting wird die Adresse von sozialen Organisationen und Anwälten gegeben
78	Enfold	die Betroffenen wollen nur bez. der häuslichen Gewalt handeln, ViE wollen sie nicht erwähnen und auch nicht handeln und keine Hilfe suchen	Betroffene wollen bet häuslicher Gewalt handeln und ViE nicht erwähnen
79	Enfold	nur in Scheidungsfällen sprechen sie über ViE	In Scheidungsfällen wird ViE erwähnt
80	Enfold	Die Möglichkeit, ViE zur Anzeige zu bringen in sehr grausamen Fällen unter dem Act cruelty, ziehen sie nicht in Frage, da sie ansonsten darüber sprechen müssten und befragt werden würden	In Scheidungsfällen wird ViE erwähnt jedoch nicht weiter verfolgt, um nicht darüber sprechen zu müssen
81	Enfold	wenn sie eine Chance zum darüber sprechen erhalten, sprechen sie darüber, aber nur wenn sie wissen, dass es keine weiteren Folgen hat	Betroffene sprechen über ViE, wenn sie wissen, dass es keine weiteren Folgen hat
82	Enfold	die Kriminalisierung würde daran nichts ändern, denn die Gesellschaft müsste erst zulassen, dass in der Gesellschaft über Sexualität gesprochen werden kann	Kriminalisierung bricht Tabu nicht
83	Enfold	dies kann über spezifische Schulbildung erfolgen bereits mit den Jüngsten, Elternbildungskurse, öffentliche Diskurse in Universitäten	Ansatz zum Tabubruch: Aufklärung in Schulen, Elternbildungskurse, Diskurse an Universitäten
84	Enfold	Die Begründungen für die Ablehnung der Anerkennung sind immer: es ist eine Familiensache und über die kann / darf man sich nicht beklagen und eine Frau, die über Sex spricht, ist eine böse Person	ViE als Familiensache und Frauen, die über Sex sprechen, sind böse
85	Enfold	Männer sprechen auch nicht über Sexualität, wenn gleich sie gebildet sind, Männer sind ebenfalls verloren, doch sie konsumieren dann Pornographie	Auch Männer sprechen nicht über Sexualität
86	Enfold	Männer sprechen mit schmutzigen Witzen oder Pornographie darüber, die Empathie fehlt	Auch Männer sprechen nicht über Sexualität

87	Enfold	andere Ärzte, Psychologinnen, Beraterinnen sagen es ist ein grosses, wichtiges Thema, wenn sie darüber sprechen, doch auch diese Professionellen sind in der gleichen Gesellschaft aufgewachsen.. Auch die Professionellen sprechen nicht über Sex, nur die Frauengruppen, die mit häuslicher Gewalt arbeiten, finden darüber überhaupt etwas hinaus	Ärzte, Psychologinnen, Beraterinnen mit ViE konfrontiert und grossem Vorkommen, doch auch Professionelle in Gesellschaft sozialisiert und von Tabuisierung betroffen Frauengruppen, die mit häuslicher Gewalt arbeiten, finden über ViE etwas heraus	
----	--------	--	---	--

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 3: Auswertungsraster 2

Tabelle 35: M3_2

Nr	Fall	Paraphrase deutsch	Generalisierung	Reduktion	
1	NIMHANS	ViE ist ein Mangel an Respekt vor anderen Menschen; ich respektiere die Gefühle meiner Partnerin nicht und ihre Grenzen; ich zeige keine Empathie für andere Personen, denn in der Wahrnehmung ist die Frau kein menschliches Lebewesen mehr, sondern ein Objekt für das die menschlichen Rechte nicht mehr gelten	ViE aufgrund eines Mangel an Respekt und Empathie und Objektivierung der Frau	K1: Betriebswissen (25, 29, 30, 32, 33, 34, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 50, 55, 56, 60, 61, 62, 64, 65, 67)	
2	NIMHANS	Die Frau wird aus Mangel an Respekt und Empathie objektiviert und benützt, um die männlichen Bedürfnisse zu befriedigen	ViE aufgrund eines Mangel an Respekt und Empathie und Objektivierung der Frau		K2: Deutungswissen (34, 36, 48, 50, 51, 52, 53, 54, 63, 65, 66)
3	NIMHANS	ViE ist wenn die Grenzen, Gefühle und Zustimmung der Partnerin nicht anerkannt und respektiert werden und es nur darum geht, die eigenen Bedürfnisse zu befriedigen, dann wird es zur Vergewaltigung	ViE aufgrund eines Mangel an Respekt und Empathie und Objektivierung der Frau		
4	NIMHANS	ViE ist der Ehemann der "Operator" und die Frau eine Maschine, die bedient wird und funktionieren muss, der keine Gefühle zugestanden werden	Ehefrau werden Gefühle nicht zugestanden und als Maschine bedient	K3: Kontextwissen (1, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 37, 38, 39, 49, 57, 58, 59)	
5	NIMHANS	ViE Ursachen liegen in Alkoholismus, Frustration, Sadismus, psychiatrische Probleme; es gibt verschieden Gründe, doch es endet in ViE	Ursachen: Alkoholismus, Frustration, Sadismus, psychiatrische Probleme		
6	NIMHANS	Weitere Ursachen liegen in der Sozialisation und Beeinflussung; wie wurde die Person durch die Medien und das Umfeld beeinflusst und geprägt, von welchen Rollenmodellen	Ursachen: Sozialisation und Beeinflussung durch Medien und Umfeld, Rollenmodelle		K4: Neue Themenkomplexe (67)
7	NIMHANS	Die gleichen Ursachen für ViE und Vergewaltigungen ausserhalb der Ehe, denn die Person steht im Vordergrund	Ursachen von ViE und Vergewaltigungen im öffentlichen Raum die gleichen, da die Person und nicht die Tat im Vordergrund steht		
8	NIMHANS	Es sind die Werthaltungen/-vorstellungen, die eine Person so handeln lassen, diese Werthaltungen finden sich losgelöst von Bildung	Werthaltungen und -vorstellungen des Täters als Ursache ungeachtet der Bildung		
9	NIMHANS	Diese Täter fühlen sich aufgrund der Werthaltungen auch nicht für schuldig, sondern sind stolz auf ihr Verhalten und sprechen gar mit anderen Männern stolz darüber	Täter sprechen mit anderen Männern über ViE und sind aufgrund der Werthaltungen stolz darauf		
10	NIMHANS	Frauen sprechen über die Erfahrungen im sehr engen Kreis	Opfer sprechen in sehr engem Kreis darüber		
11	NIMHANS	Männer sprechen stolz über die Übergriffe und sagen zu anderen Männern, wenn sie es nicht auch so täten, seien sie Sklaven ihrer Frauen; sie seien die Herrscher über ihre Frauen und sie sei wie ein Tier, das Tier muss meinen Befehlen gehorchen	ViE als Zeichen der Stärke des Mannes und Männer werden dazu angehalten		
12	NIMHANS	Gefühle des Erfolges werden geteilt im Umfeld (Männer)	Täter sprechen mit anderen Männern über ViE und sind aufgrund der Werthaltungen stolz darauf		
13	NIMHANS	Gefühle des Leidens, Hilflosigkeit wird durch die Frauen mit sehr nahen Verwandten besprochen	Opfer sprechen in sehr engem Kreis darüber		
14	NIMHANS	Weitere Betroffene teilen ihre Erfahrungen dann ebenfalls und dies nehmen die Betroffenen als Bestätigung, dass es die Norm sei, da es anderen auch geschieht und dass sie nicht handeln können	Betroffene nehmen Leid weiterer Betroffenen in ihrem Umfeld als Normbestätigung und daher handeln sie nicht		

15	NIMHANS	Die Frauen nehmen es als Problem wahr, doch rechtfertigen es damit, dass der Ehemann das Recht dazu habe	Opfer haben Problembewusstsein, doch glauben, dass der Ehemann, das Recht hat
16	NIMHANS	Gemäss einer Umfrage akzeptieren 30 % der Frauen in Indien häusliche Gewalt als normales Phänomen und da sie ViE als erweiterte Form davon betrachten auch ViE	Häusliche Gewalt wird von Frauen teils als normales Phänomen akzeptiert und ViE wird als erweiterte Form davon ebenfalls akzeptiert
17	NIMHANS	Es gibt keine Lösung für da Problem, denn die Betroffenen akzeptieren das Problem	Keine Lösungsmöglichkeit, da Betroffene ViE akzeptieren
18	NIMHANS	Mit ganz wenig Gleichaltrigen Frauen aus der Verwandtschaft sprechen die Betroffenen über häusliche Gewalt und auch über ViE	Betroffene sprechen mit gleichaltrigen Frauen aus der Verwandtschaft
19	NIMHANS	Vor den Älteren wird es als Geheimnis bewahrt, doch mit Gleichaltrigen wird darüber gesprochen	Betroffene sprechen mit gleichaltrigen Frauen aus der Verwandtschaft
20	NIMHANS	In Slums und ärmeren Familien geschieht es in so gut wie in allen Familien	Hohes Vorkommen in Familien mit niedrigem sozioökonomischen Hintergrund
21	NIMHANS	Es wird als Schicksal akzeptiert, dass es als Frau zu ertragen gilt, da der Mann alles tun kann was er will	ViE wird akzeptiert als Schicksal, da Ehemann alle Rechte hat
22	NIMHANS	Betroffene mit niedrigerem sozio-ökonomischen Hintergrund sprechen eher über das Erlebte, Frauen aus höheren Schichten sprechen nicht darüber	Opfer mit niedrigem sozioökonomischen Hintergrund sprechen eher über ViE als Frauen mit höherem sozioökonomischen Hintergrund
23	NIMHANS	Frauen aus höheren Schichten versuchen sich durch aussereheliche Affären zu rächen an den Männern	Frauen aus höheren Schichten rächen sich eher an Männern
24	NIMHANS	Die Frauen suchen in der Regel keine Hilfe	Frauen suchen keine Hilfe
25	NIMHANS	Bei Therapien kommen die Paare mit anderen Problemen und bei tiefer gehenden Fragen, wenn die Frauen alleine darauf angesprochen werden, sprechen sie darüber	Paare suchen Hilfe mit anderen Problemen und im Einzelsetting sprechen Frauen bei tiefer gehenden Frauen darüber
26	NIMHANS	Der Mann sagt, dass das Problem darin liege, dass die Ehefrau eine aussereheliche Affäre habe	Mann rechtfertigt sein Handeln mit der Untreue der Frau
27	NIMHANS	die Frau sagt, dass der Ehemann sexuell gewalttätig ist und sie vergewaltigt	Opfer beschreibt Mann als sexuell gewalttätig und spricht von Vergewaltigung
28	NIMHANS	Dass Betroffene zur Polizei gehen, ist sehr selten	Betroffene gehen nur sehr selten zur Polizei
29	NIMHANS	Bei Beratungsstellen wird dies nicht als Hauptproblem, weswegen die Frau die Stelle aufsucht, verzeichnet, sondern stellt sich erst später heraus, da sich die Frau nie darüber beklagen würde und das Sprechen über Sexualität ein Tabu ist	Wenn Opfer Beratungsstellen aufsuchen, dann nicht mit ViE als Hauptproblem, da sie nicht oder erst später darüber sprechen, da das Sprechen über Sexualität ein Tabu ist
30	NIMHANS	Bei Sexualekundeunterricht an Schulen beklagen sich die Schüler danach bei der Schulleitung und den Eltern	Wenn Schulen Sexualekundeunterricht anbieten beklagen sich Schüler danach bei der Schulleitung und den Eltern
31	NIMHANS	Die Leute denken, dass sie durch das Sprechen über Sexualität verdorben werden	Allgemein wird davon ausgegangen, dass das Sprechen über Sexualität die Menschen verdirbt
32	NIMHANS	Aufgrund dieses Tabus werden Probleme, die mit der Sexualität verbunden sind oder konkret ViE hinter anderen Problemen / Themen versteckt. So sprechen zum Beispiel betroffene Frauen bei Beratungsstellen über starke Kopfschmerzen oder Müdigkeit, Traurigkeit. Speziell mit BeraterInnen oder PsychologInnen werden die Frauen nicht von sich aus offen darüber sprechen	Aufgrund der Tabuisierung wird ViE hinter anderen Themen versteckt: Frauen suchen Hilfe bei Beratungsstellen und klagen über starke Kopfschmerzen, Müdigkeit. Mit Beraterinnen oder

			Psychologinnen werden die Frauen nicht von sich aus offen sprechen
33	NIMHANS	Auch viele Therapeuten würden diese Fragen nie stellen oder über Sexualität sprechen	Therapeuten sprechen aufgrund des Tabus auch nicht über Sexualität und stellen keine Fragen
34	NIMHANS	In den Vorlesungen für Soziale Arbeit werden diese Themen angesprochen und diskutiert, doch noch nicht in allen Klassen	Studium der Sozialen Arbeit behandelt solche Themen, doch es ist noch nicht die Norm
35	NIMHANS	Wir haben ein neues Projekt im Rahmen dessen wir einen Workshop anbieten zu Sexualität Erwachsener, diese Unterlagen verteilen wir den Studierenden in Bangalore, es ist jedoch noch keine Routine, sondern erst ein erstes Projekt	Studium der Sozialen Arbeit behandelt solche Themen, doch es ist noch nicht die Norm
36	NIMHANS	So senden vielleicht einige Universitäten einen Studierenden, damit das Thema diskutiert werden kann, denn auch in der Ausbildung der Sozialen Arbeit ist Sexualität kein Thema	Tabubruch durch Thematisierung an Universitäten
37	NIMHANS	Die Meinung herrscht vor, dass Männer das Recht haben, Frauen so zu behandeln und durch diese Behandlung wiederum bestätigen sie sich darin, dass sie der Frau überlegen sind	Männer glauben, dass sie das Recht haben, Frauen so zu behandeln und ihr überlegen sind
38	NIMHANS	Männer sehen es nicht als Problem oder Übergriff, da es ihr Vorrecht ist und Frauen sehen es als Problem, sehen jedoch keine Lösung	Männer haben kein Problembewusstsein, aufgrund der Rechtfertigung, des Vorrechtes und der Überlegenheit Frauen haben ein Problembewusstsein, sehen jedoch keine Handlungsmöglichkeiten
39	NIMHANS	Keine Frau würde sich aufgrund von ViE scheiden lassen	Scheidung keine Handlungsoption
40	NIMHANS	Es ist schwierig Paare zu beraten in diesem Themenbereich, da sie nicht besprochen werden oder gar keine Hilfe suchen	Beratungen schwierig, da Paare ViE nicht ansprechen im Falle einer Beratung oder erst gar keine Hilfe suchen
41	NIMHANS	Die Beratungsstellen sind mehrheitlich Dienstleistungen der öffentlichen Hand und diese werden durch die meisten aufgesucht, da die anderen zu teuer sind	Aufgesuchte Beratungsstellen mehrheitlich der öffentlichen Hand, da private zu teuer
42	NIMHANS	Das Gesetz wäre grundsätzlich da, doch es ist nicht wirksam, da die Betroffenen nicht wahrnehmen, dass das Problem gelöst werden kann	Gesetzliche Lage wäre grundsätzlich ausreichend, doch es greift nicht, da Betroffene nicht wahrnehmen, dass Lösung möglich ist
43	NIMHANS	Es müssen die Probleme an der Basis gelöst werden; Alkoholismus, persönliche Probleme, psychische Krankheiten, deviante Persönlichkeiten, Arbeitslosigkeit, Werthaltungen	Problemlösung muss an der Basis ansetzen: Alkoholismus, persönliche Probleme, psychische Erkrankungen, Arbeitslosigkeit, Werthaltungen
44	NIMHANS	In der Beratung den Tätern Eigenwahrnehmung, Bezug zur Realität und andere Werte vermitteln, das sind Lösungen, an die zu denken sind	Mögliche Ansatzpunkte: Täterarbeit im Rahmen der Beratung durch Vermittlung von Eigenwahrnehmung, Bezug zur Realität, Wertewandel
45	NIMHANS	Zudem im präventiven Bereich, Ehevorbereitungskurse, was ist Sex, was ist Gesundheit, was wird von einem Ehemann einer Ehefrau erwartet	Ansatzpunkte präventiv: Ehevorbereitungskurse, Aufklärung zu Sexualität und Gesundheit, Rollenerwartungen im Kontext der Ehe
46	NIMHANS	Handlungsfeld der Sozialen Arbeit in diesem Bereich klar in der Prävention, denn Beratung kann das Problem schwer	Soziale Arbeit in der Prävention, da im Rahmen von

		lösen, da nur 5 % erreicht werden können und 95 % nicht	Beratungen nur 5 % erreicht werden
47	NIMHANS	Die Jugend und unverheiratete Personen müssten präventiv angegangen werden, dies könnte wirksam sein, um die Werthaltungen zu ändern	Mögliche Ansätze und Zielgruppe der Prävention: Jugendliche und ledige Personen mit dem Fokus des Wertewandels
48	NIMHANS	Alle wissen, dass es überall geschieht und jederzeit, niemand beklagt sich und sieht es wirklich als Problem	Alle wissen über hohes Vorkommen von ViE, doch da kein Problembewusstsein besteht, wird nicht gehandelt
49	NIMHANS	wenn eine Frau zur Polizei geht, wird diese bestochen, damit diese die Anklage nicht aufnimmt	Wenn eine Betroffene zur Polizei geht, wird Polizei bestochen und Anklage fallengelassen
50	NIMHANS	Betroffene sollten öffentlich darüber sprechen, doch aufgrund der Tabus macht dies niemand	Betroffene sollten in der Öffentlichkeit über ViE sprechen, doch dies wird durch Tabuisierung verhindert
51	NIMHANS	Soziale Arbeit könnte eine Rolle spielen als Tabubrecher, doch es wird erst sehr rar und nur langsam gemacht, doch langsam (wie durch dieses Projekt) zeigt die Soziale Arbeit Interesse an diesem Thema. Es wird noch lange gehen	Soziale Arbeit in der Rolle der Tabubrecher ist noch rar
52	NIMHANS	wir wollen erreichen, dass solche Workshops an allen Universitäten für Soziale Arbeit angeboten werden, dies ist die Arbeit der Sozialen Arbeit auf politischer Ebene	Mögliche Rolle der Sozialen Arbeit auf politischer Ebene ist, die Einführung von Workshops an allen Universitäten für Soziale Arbeit
53	NIMHANS	Weitere Anstrengungen auf akademischer Ebene, um die Soziale Arbeit mit diesem Thema voranzubringen, liegt in der Wissenschaft, durch EBP	Mögliche Rolle der Sozialen Arbeit auf akademischer Ebene ist die Thematisierung und Forschung durch EBP
54	NIMHANS	so werden dann auch die Politiker über Gesetze nachdenken, in den meisten Regionen sind die Politiker gegen Sexualkundeunterricht	Durch vermehrte Thematisierung und Forschung können Politiker dazu bewegt werden, über Gesetze nachzudenken
55	NIMHANS	Das soziale Umfeld ist nicht sensibilisiert für die Wichtigkeit; die Eltern sind gegen Sexualkundeunterricht und erlauben ihre Teilnahme nicht	Sexualkundeunterricht als wichtigster Ansatzpunkt, der jedoch vom Umfeld und der Gesellschaft nicht als solcher anerkannt wird
56	NIMHANS	ViE ist ein Problem, über das nicht gesprochen wird	ViE ist ein Problem, wird jedoch nicht thematisiert
57	NIMHANS	ViE ist ein Problem, für welches die Opfer keine Lösung sehen	Die Opfer haben ein Problembewusstsein, sie sehen jedoch keine Lösung
58	NIMHANS	ViE ist ein Problem, da die Person, die das Problem verursacht, es nicht als Problem sieht, sondern stolz darauf ist	Verursacher des Problems hat kein Problembewusstsein, sondern ist stolz darauf
59	NIMHANS	Frauen fühlen sich hilflos	Frauen fühlen sich hilflos
60	NIMHANS	80% der Professionellen kommen nicht hinter Thema oder sprechen gar nicht darüber	Die Mehrheit der Professionellen der Sozialen Arbeit erreichen ihre KlientInnen nicht oder sprechen selbst nicht über ViE
61	NIMHANS	Präventionsprogramme könnten signifikante Rolle spielen, doch nicht Beratungen aufgrund des Tabus	Aufgrund der Tabuisierung können präventive Ansätze helfen, jedoch nicht Beratungen
62	NIMHANS	Life Skills Education in Kombination mit Sexualkundeunterricht und Elternbildungskursen als Prävention	Mögliche Präventionsansätze: Life Skills Education kombiniert mit Sexualkundeunterricht und Elternbildungskursen
63	NIMHANS	Soziale Arbeit kann nicht gegen starke kulturelle Einflüsse kämpfen, Chauvinismus ist über das ganze Land verbreitet	Soziale Arbeit machtlos im Kampf gegen starke kulturelle Einflüsse

64	NIMHANS	Das Problem ist so gross und die Lösungen, die wir anbieten, sind so klein	ViE als grosses Problem und die angebotenen Interventionen reichen nicht
65	NIMHANS	Das Konzept der Hilfe, sollte durch die Soziale Arbeit angeboten werden, doch auch Sozialarbeiter sind in dieser Gesellschaft aufgewachsen	Auch SozialarbeiterInnen Teil der Gesellschaft und beeinflusst durch vorherrschende Werte und Rollenbilder
66	NIMHANS	wenn wir das Thema sehr wissenschaftlich angehen, können wir langfristig etwas bewirken, denn die Soziale Arbeit sollte als Katalysator fungieren	Als Lösung sollte ViE wissenschaftlich thematisiert werden, um langfristig etwas zu bewirken
67	NIMHANS	es muss dem Mann gesagt werden, dass er einen Fehler macht, denn die Ehefrau sagt nichts; hier sollte im Ausland der Ansatz sein, denn in unserem Land, wird dem Mann das nicht gesagt, dass er etwas falsch macht	Als Lösung im Einzelfall im Ausland muss Mann aufgezeigt werden, dass sein Handeln falsch ist, da die Ehefrau nichts sagt, da in Indien dem Mann nie Fehler aufgezeigt werden

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 3: Auswertungsraster 3

Tabelle 36: M3_3

Nr	Fall	Paraphrase deutsch	Generalisierung	Reduktion
1	VIMOCHANA	Auch Feministinnen sind sehr geteilter Meinung zu ViE und was darunter verstanden wird	ViE polarisiert und es ist unklar, was darunter verstanden wird	K1: Betriebswissen (18, 19, 21, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 32, 33, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 49, 53, 54, 55, 56)
2	VIMOCHANA	Frauenorganisationen versuchen ViE immer auch in den Debatten zu Vergewaltigung zu integrieren	Frauenorganisationen versuchen Diskursstrang ViE zu integrieren in Vergewaltigungs-Diskurs	
3	VIMOCHANA	Bin gegen die Klassifizierung ViE; die Frauen wollen die Anerkennung des Problems, wenn es in die Debatte eingebracht wird	Gegen Klassifizierung ViE	
4	VIMOCHANA	wenn eine Frau heiratet ist sie zu 100 % unter der Kontrolle des Mannes, das ist die gesellschaftliche Sicht auf Heirat	Gesellschaftliche Sicht auf Ehe	K2: Deutungswissen (1, 2, 3, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 19, 22, 23, 31)
5	VIMOCHANA	Wenn eine Frau nein zu Geschlechtsverkehr zu ihrem Mann sagt, dann gibt er ihr zum Beispiel am nächsten Tag kein Geld für die täglichen Einkäufe	Konsequenzen der Verneinung von GV	
6	VIMOCHANA	Sex war ein Tabu für Frauen, wohingegen Männer mit anderen Männern darüber lachten und Witze machten	Sex als Tabu für Frauen Männer lachen über Sex und machen Witze	K3: Kontextwissen (4, 5, 6, 13, 14, 16, 17, 28, 34, 43, 50, 51, 52, 57, 58, 59, 62)
7	VIMOCHANA	Eine gute Frau spricht nicht über Sex	Sex als Tabu für Frauen	
8	VIMOCHANA	ViE ist erzwungener Sex in der Ehe, Problem mit dem Term; Vergewaltigung findet in der Öffentlichkeit statt und nicht in der Ehe, sehe einen Unterschied	Unterschied zwischen Vergewaltigung in der Ehe und öffentlichen Raum	K4: Neue Themenkomplexe (53)
9	VIMOCHANA	Weshalb wollen wir eine Klassifizierung von ViE? Wollen wir erreichen, dass ViE als Scheidungsgrund anerkannt wird oder wollen wir die Männer bestrafen? Die meisten Frauen wollen nicht, dass ihr Männer bestraft werden	Muss geklärt werden, was mit Klassifizierung ViE erreicht werden soll: Scheidungsgrund oder Betrafung der Männer (gegen Willen der Frauen)	
10	VIMOCHANA	Sexuelle Gewalt in der Ehe als breiterer Begriff würde ich vorziehen	Sexuelle Gewalt in der Ehe als breiter Begriff	
11	VIMOCHANA	Die Frauen wollen ihre Männer nicht anzeigen und diese nicht inhaftieren lassen, so muss es auch kein Verbrechen werden	Gegen Kriminalisierung, da Frauen dies nicht wollen	
12	VIMOCHANA	Das Konzept ViE kommt aus dem Westen und ist für Indien nicht anzuwenden; denn keine Frau würde ihren Mann je anzeigen und überhaupt.. ViE hat mit Zustimmung zu tun; in Indien haben Frauen nicht das Recht, ihre Zustimmung zu etwas zu geben oder eine Entscheidung zu treffen	Konzept ViE ist westlich, da es Zustimmung der Frau beinhaltet. Indische Frauen haben kein Recht auf Zustimmung oder Entscheidung	
13	VIMOCHANA	Für die meisten Frauen ist die Ehe sehr wichtig und heilig, sie wollen diese Ehen nicht aufgeben und gehen immer zu ihrem Ehemann zurück, denn die Ehe ist für ein Lebenlang	Ehe als heilige Institution, die nicht aufgegeben wird	
14	VIMOCHANA	Eine geschiedene Frau ist keine gute Frau	Geschiedene Frauen werden sozial stigmatisiert	
15	VIMOCHANA	Das Konzept von ViE ist etwas, wovon nur die gebildeten Frauen wissen, diejenigen, die Zugang zu Debatten in anderen Ländern haben	Konzept ViE nur gebildeten Frauen bekannt, die Diskurs wahrgenommen haben und Zugang zu Informationen aus anderen Ländern haben	
16	VIMOCHANA	Die Mehrheit unserer Frauen sind arm und haben keine Kontrolle über ihre Gedanken	Mehrheit der armen Frauen keine Kontrolle über Gedanken und	

		und schon gar nicht über ihren eigenen Körper	Körper
17	VIMOCHANA	Nach der Heirat denken die Frauen, dass es ihre Pflicht ist, dem Mann zu gehorchen und sich selbst aufzugeben	Frauen halten es für Pflicht dem Mann in der Ehe zu dienen
18	VIMOCHANA	die Frauen der Oberschicht haben vielleicht etwas von der Debatte zu ViE, doch was wollen sie dann? Ihren Ehemann anzeigen und ihn verhaften lassen?	Frauen aus Oberschicht haben Diskurs zu ViE wahrgenommen, doch dennoch keine Handlungsmöglichkeiten
19	VIMOCHANA	wie soll ViE bewiesen werden?	Beweisproblem von ViE
20	VIMOCHANA	Wenn ViE kriminalisiert wird, müssen Mechanismen des Beweises implementiert werden, es macht alles schwieriger	Beweisproblem von ViE
21	VIMOCHANA	In ViE gibt es sovieler verschiedene Dimensionen, die beachtet werden müssen; Kinder und auch die Frage, wann ist es normaler Verkehr und wann ist es ohne Zustimmung?	Dimensionenvielfalt des Problems ViE: Kinder, Beweisfrage, Defintionsfrage
22	VIMOCHANA	Das heutige Gesetz gegen häusliche Gewalt enthält bereits ein Gesetz gegen sexuelle Gewalt, meine Empfehlung ist, dieses zivilrechtliche Gesetz in das Strafrecht aufzunehmen	Heutige Gesetzeslage bereits Absatz zu sexueller Gewalt; dieses müsste vom Zivilrecht ins Strafrecht überführt werden
23	VIMOCHANA	Vergewaltigung ist nur der Akt der vaginalen Penetration, doch sexuelle Gewalt umfasst mehr und nicht nur der eine Akt, daher soll ViE unter das Strafrecht kommen und zusammengefasst werden unter sexueller Gewalt	Definition von Vergewaltigung als vaginale Penetration zu eng gefasst für ViE, daher unter Strafrecht als sexuelle Gewalt
24	VIMOCHANA	Sexuelle Gewalt kann einfacher bewiesen werden als ViE	Beweismöglichkeiten von sexueller Gewalt eher gegeben als bei ViE
25	VIMOCHANA	Klientinnen, die Hilfe suchen, kommen nicht mit dem spezifischen Problem der Vergewaltigung	Klientinnen, die Hilfe suchen, kommen nicht spezifisch zu ViE
26	VIMOCHANA	Sexuelle Gewalt ist immer in Kombination mit physischer Gewalt/häuslicher Gewalt oder emotionaler Missbrauch	Sexuelle Gewalt immer in Kombination mit häuslicher Gewalt oder emotionalem Missbrauch
27	VIMOCHANA	Keine Frau spricht von sich aus über sexuelle Gewalt, denn sie können nicht darüber sprechen aufgrund ihrer Prägung und des Tabus und der Meinung, dass es normal ist und sie keine andere Wahl haben	Frauen sprechen nicht von sich aus über sexuelle Gewalt aufgrund: Sozialisierung, Tabuisierung und da sie es für die Norm halten und keine Handlungsmöglichkeiten sehen
28	VIMOCHANA	ViE tritt oftmals mit Alkoholmissbrauch des Mannes auf	ViE oft einhergehend mit Alkoholmissbrauch
29	VIMOCHANA	Die Frauen nehmen ViE nicht als Problem wahr	Frauen haben kein Problembewusstsein
30	VIMOCHANA	Wenn die Frauen langsam beginnen über die sexuelle Gewalt zu sprechen, dann stellt sich oft heraus, dass zumeist die körperliche Gewalt nicht so das Problem darstellt, sondern der Sex	Betroffene Frauen, die langsam Tabu brechen und im Beratungsetting darüber sprechen zeigen, dass die sexuelle Gewalt das grösste Problem darstellt
31	VIMOCHANA	Die Problembezeichnung Marital Rape limitiert alles und schliesst viele Formen der sexuellen Gewalt aus	Problemname Marital Rape zu limitierend
32	VIMOCHANA	Wenn wir eine Frau bei uns haben und diese den Mann verlassen will, dann bieten wir Unterstützung und bieten eine Unterkunft und helfen beim Sorgerecht und wir versuchen es unter häusliche Gewalt zu nehmen oder als emotionale Grausamkeit	Wenn Frau bereit ist, den Mann zu verlassen, dann wird Unterstützung geboten bet Unterkunft, Sorgerechtsklärung. Verhandelt wird unter häuslicher Gewalt und emotionale Grausamkeit
33	VIMOCHANA	Wenn die Frau den Mann nicht verlassen will, bleibt immer die Frage warum, sie dies nicht will. Meistens da sie von ihm finanziell abhängig ist, wegen der Kinder, wegen des gesellschaftlichen und familiären Drucks	Wenn Frau Ehemann nicht verlassen will, muss geklärt werden, weshalb. Gründe sind zumeist: Finanzielle Abhängigkeit, Kinder, gesellschaftlicher und familiärer Druck
34	VIMOCHANA	die meisten Frauen verlassen die Männer nicht aufgrund des gesellschaftlichen und familiären Drucks	Hauptgrund für Nichtverlassen: gesellschaftlicher und familiärer Druck

35	VIMOCHANA	wenn die Frau den Mann nicht verlassen will, rufen wir den Ehemann an und schreiben alles nieder und bringen den Mann dazu, es zu unterzeichnen	Wenn Frau den Mann nicht verlassen will, wird Ehemann kontaktiert und dazu gebracht Unterlassungspapier zu unterzeichnen
36	VIMOCHANA	Wir setzen den Mann etwas unter Druck, dies nützt bei armen und ungebildeten Männern	Druckausübung wirkt bei armen und ungebildeten Männern
37	VIMOCHANA	die reichen und gebildeten Männer haben Macht und die kümmern sich nicht darum, doch sie haben Angst davor, dass ihr Ansehen in der Öffentlichkeit Schaden nehmen könnte, so sagen wir, dass wir zum Arbeitsplatz kommen, dann sind sie meistens bereit, eine Vereinbarung zu treffen	Gebildete und reiche Männer haben Macht und fürchten sich um ihr Ansehen in der Öffentlichkeit; hier wird Druck ausgeübt, die Vereinbarung zu unterzeichnen
38	VIMOCHANA	Wir versuchen hauptsächlich, nicht vor Gericht zu gehen, sondern Vereinbarungen zwischen den Eheleuten zu treffen	1, Prio hat die Vereinbarung zwischen den Eheleuten und nicht die Gerichtsverhandlung
39	VIMOCHANA	Wir beraten auch Männer, denn wir versuchen die Vereinbarung gemeinsam zu treffen, doch sie können nicht beraten werden	Männer lassen sich nicht beraten
40	VIMOCHANA	Manche Frauen gehen dann zu ihren Männern zurück und wir sagen, dass sie wieder kommen kann, wenn sie nicht glücklich ist	Teils Frauen gehen wieder zurück und wir bieten Rückkehr in Institution an
41	VIMOCHANA	Jeder Fall ist speziell und einzigartig	Jeder Fall individuell
42	VIMOCHANA	aber wir holen immer auch den Ehemann dazu und diese kommen in der Regel auch, sonst rufen wir die Polizei an	Zu Beratungen wird Ehemann hinzugezogen unter Androhung der Polizei
43	VIMOCHANA	Einige Frauen verlassen die Männer, wollen jedoch keine Scheidung, denn die Frauen verlieren bei einer Scheidung alles, sie wollen auch gar nicht mehr heiraten	Verlassen der Männer teils eine Option jedoch nicht die Scheidung
44	VIMOCHANA	Wenn die betroffenen Frauen einer religiösen Gemeinschaft angehören, dann gehen sie jeweils als erstes zu den religiösen Vertretern um Beistand zu suchen	Erste Anlaufstelle der Frauen sind religiöse Vertreter ihrer Gemeinschaft
45	VIMOCHANA	Die religiösen Führer sind immer auf der Seite des Mannes	Religiöse Führer immer auf der Seite des Mannes
46	VIMOCHANA	Wir arbeiten nun mit diesen religiösen Vertretern, um sie mehr zu sensibilisieren für Gender Themen	Sensibilisierungs- und Aufklärungsarbeit mit religiösen Führern
47	VIMOCHANA	die meisten Frauen gehen zu ihren religiösen Oberhäuptern, in die Kirche, in die Moschee	Erste Anlaufstelle der Frauen sind religiöse Vertreter ihrer Gemeinschaft
48	VIMOCHANA	die religiösen Führer sagen der Frau immer, sie solle gehorchen und sie habe etwas falsch gemacht	Religiöse Führer immer auf der Seite des Mannes
49	VIMOCHANA	egal, zu wem die Frau geht, es geben immer alle der Frau die Schuld daran	Alle Stellen geben Frau die Schuld
50	VIMOCHANA	Niemand trifft für die Frau die Entscheidung, dass sie den Mann verlassen soll, denn niemand will das, es wurde soviel Geld ausgegeben für die Heirat	Heirat kostet so viel Geld, dass niemand will, dass Frau ihren Mann verlässt
51	VIMOCHANA	Viele Frauen versuchen sich als letzten Ausweg, umzubringen	Suizid oftmals als letzter Ausweg
52	VIMOCHANA	In der Regel sagt der Mann zur Frau, wenn du nicht akzeptierst, wie es ist, dann gebe ich dir nichts mehr und du verlierst alles	Mann setzt Frau unter Druck mit finanzieller Abhängigkeit
53	VIMOCHANA	Wir haben nun ein Gericht der älteren Schwestern, Frauen, die gebildet sind und die betroffenen Frauen beraten können (im muslimischen Kontext) und diese versuchen dann mit den religiösen Vertretern die Fälle zu behandeln und aufzuzeigen, was es für Auswirkungen auf die Frau hat und wie wichtig es ist, dass sie handeln, um so zu versuchen die Meinungen langsam zu verändern	Im muslimischen Kontext Einrichtung eines Gerichts der älteren Schwestern, bestehend aus gebildeten Frauen, die die betroffenen Frauen beraten und mit den religiösen Führern die Fälle behandeln und die Auswirkungen für die Betroffenen aufzeigen
54	VIMOCHANA	Dies funktioniert gut mit institutionalisierten Religionen, die Hindus sind nicht so organisiert und die Hindus gehen nicht so häufig zu religiösen Vertretern, doch die Christen und	Christen und Muslime gehen als erste Anlaufstelle zu den religiösen Vertretern; Hindus sind weniger gut organisiert

		die Muslime gehen als erstes zu den religiösen Vertretern	
55	VIMOCCHANA	Auf die religiösen Vertreter hören die Männer, wenn diese ihnen etwas sagen, dann kommen sie	Die Männer hören auf die religiösen Vertreter
56	VIMOCCHANA	Prävention mit Jungen ist eine wichtige Möglichkeit des Zugangs, um gewisse Wertvorstellungen und gesellschaftliche Rollenbilder abzubauen	Ansatzpunkt: Prävention mit Jugendlichen, um Wertvorstellungen und Rollenbilder zu verändern
57	VIMOCCHANA	In den Köpfen der Frauen ist stark verankert, dass sie nicht komplett ist, solange sie nicht verheiratet ist und egal was sie tut, sie muss heiraten	Frauen empfinden sich als nicht komplett als Unverheiratete
58	VIMOCCHANA	Es wird gesagt, nach der Heirat gehst du ins Haus deines Mannes und nur dein toter Körper sollte aus dem Haus kommen	Sprichwort: Nach der Heirat gehst du ins Haus des Mannes und dieses verlässt du erst wieder in Form eines toten Körpers
59	VIMOCCHANA	Wir müssen den Männern helfen, dass sie Frauen respektieren	Männern muss geholfen werden, die Frauen zu respektieren
60	VIMOCCHANA	es ist sehr wichtig, dass wir mit den jungen Männern präventiv arbeiten	Ansatzpunkt: Prävention mit Jugendlichen, um Wertvorstellungen und Rollenbilder zu verändern
61	VIMOCCHANA	Der Wert von Frauen muss anerkannt und gesteigert werden	Ansatzpunkt: Prävention mit Jugendlichen, um Wertvorstellungen und Rollenbilder zu verändern
62	VIMOCCHANA	Der Mann kann die Frauen schlagen und töten, er wird nie in Frage gestellt	Mann wird nie in Frage gestellt

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 3: Auswertungsraster 4

Tabelle 37: M3_4

Nr	Fall	Paraphrase deutsch	Generalisierung	Reduktion
1	MAVA	Wenn man aus Ehrerbietung einer älteren Person die Füße berührt, berührt diese wiederum den Kopf und murmelt; möge Gott dir 100 Söhne bringen	Hoher Status von Söhnen tief verankert in indischer Kultur und Tradition	K1: Betriebswissen (11, 18, 26, 32, 34, 35, 36, 37, 40, 45, 46)
2	MAVA	Der Sohn wird als Zeichen des Wohlstandes gesehen, durch ihn kommt der Wandel und die Veränderung	Hoher Status von Söhnen tief verankert in indischer Kultur und Tradition	
3	MAVA	Das westliche Patriarchat ist einfacher als dasjenige des indischen. Alle Subsysteme wie Religion, Familie, Medien, Politik und Wirtschaft haben seit über 5000 Jahren das Patriarchat institutionalisiert und internalisiert	Indische Patriarchat, das seit über 5000 Jahren durch Religion, Familie, Medien, Politik und Wirtschaft institutionalisiert und internalisiert wird, ist nicht vergleichbar mit dem westlichen.	K2: Deutungswissen (27, 28, 41, 44)
4	MAVA	Die Ehe ist nicht die Ehe zwischen einer Frau und einem Mann, sondern zwischen zwei Familien	Ehe als Verbindung zwischen zwei Familien und nicht zwischen zwei Individuen	
5	MAVA	Die Familien entscheiden, wer wen heiratet	Familien arrangieren Ehen	K3: Kontextwissen (1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 29, 30, 31, 33, 38, 39, 42, 43)
6	MAVA	Es ist die Geschlechternorm, die die Sexualität prägt und formt und nicht umgekehrt	Geschlechternorm prägt Sexualität	
7	MAVA	Oft sieht die Frau den Ehemann erst am Tag der Heirat	Oft sieht Ehefrau ihren Mann erst am Tag der Hochzeit	
8	MAVA	diese Subsysteme haben die Funktion über das Leben der Frau zu bestimmen und die Kontrolle zu haben. Durch die Ehe wird durch den Mann die Arbeit und die Mobilität der Frau kontrolliert. So entscheidet der Mann, wo und was sie arbeiten soll und wann und ob sie das Haus verlassen darf. Das dritte ist die Reproduktion, welche Methoden der Familienplanung eingesetzt werden, das alles entscheidet der Mann. Viertens ist die Sexualität; dies beinhaltet Emotionen und Gefühle	Der Ehemann hat die Entscheidungshoheit über die Frau	
9	MAVA	Wenn die Frau gar nicht die Möglichkeit hat, zu entscheiden, wann und wen sie heiratet, wie soll sie dann nach der Heirat eine Möglichkeit haben in der Sexualität ein Mitbestimmungsrecht zu haben	Frau hat keine Entscheidungsbefugnis bei der Wahl des Ehemannes und folglich auch kein sexuelles Mitbestimmungsrecht	
10	MAVA	es wird den Mädchen bereits früh gesagt und vermittelt, welche Fähigkeiten sie sich aneignen müssen für die spätere Aufgabe als Ehefrau, ihr Leben als Kind besteht aus der Vorbereitung auf diese Zeit	Kindheit der Frau als Vorbereitungsphase auf die Ehe	
11	MAVA	Frauen aus niedrigeren sozioökonomischen Schichten wird eher darüber gesprochen	Betroffene aus niedrigen sozioökonomischen Schichten sprechen eher über VIE	
12	MAVA	Frauen aus höheren Schichten, die selbst gebildet sind, sind noch grösserem Druck ausgesetzt, da sie in allen Bereichen perfekt sein muss und diese Pflichten trotz Berufstätigkeit ausfüllen muss	Gebildete Frauen aus höheren Schichten sind stärkerem Druck ausgesetzt	
13	MAVA	Selbstmord als häufiger Ausweg von betroffenen Frauen	Suizid oftmals der letzte Ausweg	
14	MAVA	Betroffene Frauen suchen indirekt Hilfe bei ihrem sozialen Umfeld, diese helfen aber oftmals nicht	Betroffene Frauen suchen indirekt Hilfe in sozialem Umfeld, sind jedoch auf sich alleine gestellt	

15	MAVA	es ist kulturell bedingt, dass es nicht hoch angesehen wird, wenn eine Frau nach der Heirat weiterhin zu ihren Eltern geht, nicht mal zu Besuch, da gesagt wird, der einzige Grund und Ausweg aus dem Haus des Ehemannes ist als Leiche	Kulturell bedingt, ist es nicht hoch angesehen, wenn die Frau weiterhin ihre Eltern besucht nach der Heirat; ein Sprichwort besagt, dass der einzige Grund für das Verlassen des ehelichen Hauses der eigene Tod sei
16	MAVA	Männer haben keine Möglichkeit des Dialogs über Sexualität oder die körperliche Entwicklung und werden nur durch einschlägige Literatur und das Internet geprägt	Aufgrund der Tabuisierung von Sexualität werden Männer nur durch Internet aufgeklärt und geprägt
17	MAVA	so manifestiert sich das Denken noch zusätzlich, dass die Frau als Sexualobjekt und minderwertig wahrgenommen wird	Durch Tabuisierung und Aufklärung durch Internet, manifestiert sich Objektivierung der Frau
18	MAVA	so richten wir unsere Sexualkunde und Geschlechtssensibilisierungskurse auf junge Männer und Knaben aus	Daher wird Sexualkunde und Geschlechtssensibilisierung explizit auf junge Männer und Jungen ausgerichtet
19	MAVA	wenn eine Frau sich selbst für einen Partner entscheidet, dann kann das dazu führen, dass sie bei Problemen alleingelassen wird und vom Ehemann erpresst wird zu bleiben, da sie sich ja gegen die Familie für ihn entschieden hat	Bei Liebesheiraten ist Gefahr, dass Frau auf sich alleine gestellt ist
20	MAVA	Familie und Religion hat immer eine wichtige Rolle gespielt, in der Religion sind nochmals zwei Aspekte zu unterscheiden; Kaste und Heirat	Wichtigste Einflussfaktoren: Familie, Religion, Kaste und Heirat
21	MAVA	Ein Historiker hielt fest, dass die Ehe als Institution in unserer Kultur sich manifestierte, um die Macht über Frauen zu institutionalisieren	Ehe als institutionalisierte Macht über Frauen
22	MAVA	in der traditionellen Hinduehe muss die Frau einen Spruch sagen, dass die Frau nach der Ehe ihm dienen wird und unter ihm steht und, dass er in diesem und in den nächsten 7 Leben ihr Gebieter ist	Traditionelle Hindueheschliessung verlangt von der Ehefrau den Spruch, dass sie ihrem Mann dienen wird, unter ihm steht und er in den nächsten 7 Leben ihr Gebieter ist
23	MAVA	wenn die Frau eigene Wünsche beim Sexualverkehr äussert, dann unterstellt ihr der Mann, dass sie bereits Erfahrungen gesammelt hat und nicht als Jungfrau in die Ehe kam oder zu einem späteren Zeitpunkt, dass sie untreu sei und löst die Ehe auf	Äusserung der weiblichen Bedürfnisse und Wünsche bringt mit sich, dass Ehemann Ehe auflöst
24	MAVA	es gibt auch Fälle, dass die Frau nach der Heirat nicht mehr erlaubt ist, die Zeitung zu lesen, da dies in dieser Familie für Frauen nicht erlaubt ist	Nach Eheschliessung teils den Frauen untersagt, die Zeitung zu lesen
25	MAVA	die Frauen tolerieren es meistens die ersten Monate und danach kann nichts mehr gesagt werden, das gleiche mit der Sexualität	Die ersten Monate tolerieren die Frauen das und danach ist es zu spät, dasselbe mit der Sexualität
26	MAVA	das neue Gesetz beinhaltet sexuelle Gewalt innerhalb der häuslichen Gewalt, ein anderes Gesetz neutralisiert dieses jedoch wieder mit der Ausnahmeregelung - ausser es ist der Ehemann	Gesetz zu sexueller Gewalt neutralisiert sich wechselseitig im Falle der Ehe
27	MAVA	es war ein Diskurs, jedoch ging es immer nur um Bestrafung ja oder nein und nie um die Gründe / Ursachen und wie etwas verändert werden kann	Diskurs zu ViE behandelte nur Kriminalisierung und nicht Gründe und Ursachen und wie eine Veränderung herbeigeführt werden kann
28	MAVA	es wird bei Diskussionen immer nach härteren Strafen verlangt, aber wenn dann die Bestrafung für ViE mit eingebracht wird, wird immer verneint, dass für diese Übergriffe keine Bestrafung gewünscht sei und danach wird nicht mehr darüber gesprochen	Jegliche Diskurs fordern härte Bestrafungen, im Falle von ViE wird vorgebracht, dass Strafen nicht erwünscht seien und danach flacht Diskurs ab
29	MAVA	Gespräche und Interaktionen zwischen den Ehepartnern finden nicht statt und dies resultiert aus den ungleichen Machtverhältnissen	In der Ehe finden aufgrund der ungleichen Machtverhältnisse keine Gespräche oder Interaktionen statt
30	MAVA	Wenn solche Gespräche stattfinden könnten, könnten die Partner mit der Zeit auch über Sexualität sprechen	Wenn Interaktionen gefördert werden, könnten mit der Zeit auch Gespräche über Sex ermöglicht werden
31	MAVA	es gibt Frauen, die wagen auch nicht nach 10 Jahren ihrem Mann zu sagen, er solle beim Verkehr ein Kondom benutzen	Verhütung ist ein Tabu und wird vom Mann entschieden

32	MAVA	bei den Kursen mit den Männern und Knaben wird oft erwähnt; ich habe durch die Ehe die Lizenz zu Geschlechtseverkehr	Allgemein verbreitet in den Kursen, dass die Ehe eine Lizenz zum GV darstelle
33	MAVA	der Hauptgrund für Vergewaltigung ist dieses Gedankengut, dass Männer glauben, dass sie einen Anspruch auf Sex haben, jederzeit	Hauptursache für Vergewaltigung: Männer glauben, sie hätten einen Anspruch auf Sex
34	MAVA	ViE kann nicht getrennt und einzeln betrachtet werden, Frauen, die von ViE betroffen sind, sind in der Regel auch von verbalem Missbrauch und häuslicher Gewalt betroffen	Frauen, die von ViE betroffen sind, sind in der Regel auch von verbalem Missbrauch und häuslicher Gewalt betroffen; so kann ViE nicht einzeln betrachtet werden
35	MAVA	die Arbeit mit jungen Männern und mit Peer Educators und so die patriarchalen Werthaltungen verändern mit dem Fokus auf Sexualität und Geschlecht, solange dies nicht geschieht, kann ViE nicht adressiert werden	Ansatz, um ViE langfristig adressieren zu können: die präventive Arbeit mit jungen Männern und Peer Educators, um die patriarchalen Werthaltungen zu verändern
36	MAVA	den jungen Männern muss die Möglichkeit gegeben werden, die ganz basalen Fragen zu stellen über Geschlecht und Sexualität	Sexualkundeunterricht für junge Männer
37	MAVA	Männer in unterschiedlichen Sektoren müssen in Indien erreicht werden, auch die Bürokraten und die Lehrer und die Polizisten und Politiker sind Männer	Männer müssen adressiert werden
38	MAVA	eine Umfrage von UNICEF zeigte, dass die Hälfte der Jungen wie auch der Mädchen es als gerechtfertigt empfanden, wenn der Mann die Frau schlägt, wenn sie Sex nicht zustimmt, das zeigt das Mass der Internalisierung der Jungen von 15-19jährigen	Die Hälfte der Jugendlichen glaubt, es sei gerechtfertigt die Frau zu schlagen, wenn sie GV nicht zustimmt
39	MAVA	in einem Film vor rund 15 Jahren wurde in Indien ViE das erste Mal erwähnt in einem Hindi Film, die Frau sagt darin in einem Dialog, der für viel Aufsehen sorgte, zu ihrem Ehemann, dass sie über 27 Jahre lang vieles von ihrem Mann toleriert habe, auch Vergewaltigung	Vor rund 15 Jahren erste Thematisierung von ViE in einem Hindi Film. Dialog sorgte für viel Aufregung: Frau sagt zu ihrem Mann, sie habe 27 Jahre lang vieles toleriert - auch ViE
40	MAVA	auch Sexiologist sind Männer und manifestieren das patriarchale Gedankengut und generalisieren, dass Frauen nicht interessiert sind am eigentlichen sexuellen Akt und die Frau keine sexuellen Gefühle haben	Auch Professionelle im Diskurs sind Männer und manifestieren das patriarchale Gedankengut
41	MAVA	Eine gesunde Debatte über ViE hat bis anhin noch nicht stattgefunden in der Gesellschaft, diese braucht es	Gesellschaftlicher Diskurs zu ViE ist nötig und hat noch nicht stattgefunden
42	MAVA	die jüngere Generation die kennen die gesetzliche Lage besser und beginnen eher darüber zu sprechen bei Vergewaltigungen in der Öffentlichkeit	Junge kennen gesetzliche Lage besser und beginnen über Vergewaltigungen in der Öffentlichkeit zu sprechen
43	MAVA	Vor 25 Jahren wurde ein Film gemacht, der vier Frauen aus der Elite zeigt, die über ihre Erfahrungen mit Gewalt und auch sexueller Gewalt in der Ehe berichteten, darunter auch Flavia Agnes	Vor 25 Jahren erschien ein Film, der erstmals sexuelle Gewalt an Frauen in der Ehe zeigte, darunter auch Flavia Agnes
44	MAVA	Wir brauchen begleitende Sensibilisierungsprogramme und Gewalt gegen Frauen wie auch ViE muss von einem Frauenthema zu einem Thema der Geschlechter werden und alle ansprechen und von allen bearbeitet werden	Ansatz: es benötigt begleitende Sensibilisierungsprogramme und Gewalt gegen Frauen muss weg vom Frauenthema und zu einem Thema der Geschlechter werden
45	MAVA	Das Bild der Männer von Maskulinität muss behandelt werden, vorher muss jedoch eine Dekonstruktion des Bildes stattfinden und dies kann nur stattfinden, wenn Empathie hergestellt werden kann	Ansatz: Dekonstruktion des Bildes von Maskulinität und Neufindung der Rolle durch Empathieförderung
46	MAVA	Den Männern müssen die sozialen Kosten von Gewalt gegen Frauen gezeigt werden	Ansatz: Aufzeigen der sozialen Kosten von Gewalt gegen Frauen

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 3: Auswertungsraster 5

Tabelle 38: M3_5

Nr	Fall	Paraphrase deutsch	Generalisierung	Reduktion
1	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	Töchter sind nicht beliebt und nicht hoch angesehen, da sie als unproduktive Wesen gelten, die nur Geld kosten	Niedriger Status der Töchter aufgrund von traditionellen Stereotypen, so gelten Frauen als unproduktive Wesen, die nur Geld kosten	K1: Betriebswissen (12, 13, 14, 16, 19, 25, 28, 29)
2	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	Das Indische Patriarchat ist direkt durch die Kultur und Religion beeinflusst und systematisch gefördert worden	das indische Patriarchat so tief verankert aufgrund von Kultur und Religion	
3	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	bereits in der Kindheit wird den Mädchen immer vermittelt und auch direkt gesagt, dass sie den Männern und Jungen unterwürfig ist	Mädchen werden systematisch unterdrückt und dies manifestiert sich auch in der Erziehung	K2: Deutungswissen (10, 26, 27)
4	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	Seit der frühen Kindheit werden die Mädchen so erzogen, dass sie in der Hierarchie unter den Männern stehen und keine Entscheidungen fällen dürfen, wie sollen sie in der Sexualität dies dürfen	Durch systematische Unterdrückung der Mädchen und Frauen wird ihnen Entscheidungsmacht genommen und dies manifestiert sich später in der Sexualität	
5	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	Für Frauen ist es sehr selten über Sexualität zu sprechen	Frauen können nicht über Sexualität sprechen	K3: Kontextwissen (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 15, 21, 22, 24)
6	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	Männer sprechen über Sexualität	Männer sprechen über Sexualität	
7	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	Frauen werden in allen Bereichen kontrolliert und durch diese Tabuisierung wird auch die weibliche Sexualität kontrolliert	Frauen werden in allen Bereichen kontrolliert und die Tabuisierung der Sexualität fungiert als Instrument der Kontrolle der weiblichen Sexualität	
8	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	Mädchen, die ihre erste Periode kriegen, können nicht darüber sprechen und werden in keiner Weise aufgeklärt	Mädchen werden nicht aufgeklärt	
9	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	so kann sie später auch nicht über Sexualität sprechen in der Ehe	Mangelnde Aufklärung manifestiert sich in der Tabuisierung von Sexualität in der Ehe	
10	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	die Übergriffe werden durch Männer gemacht und das wurde nie diskutiert, es wurde auch nie diskutiert, weshalb es zu solchen Übergriffen kommt und wie etwas verändert werden kann	Der gesellschaftliche Diskurs zu Problemursachen und der Rolle der Männer als Täter sowie Lösungsansätze fand nicht statt	
11	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	Frauen werden nicht als menschliche Wesen betrachtet	Problemursache liegt in der Geschlechterungleichheit, deren Wurzeln in der patriarchalen Gesellschaft liegen	
12	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	es wird nur mit den Frauen nach den Übergriffen gearbeitet, aber nicht mit Männern, die werden ausgelassen	Männer werden nicht als Klienten und Zielgruppen von Interventionen adressiert	
13	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	Es sind viele Stereotypen vorhanden und Männer verstehen nicht, dass bei solchen Übergriffen auch Männer betroffen sind; die Männer des sozialen Umfelds, niemand arbeitet mit diesen	Männer sehen sich nicht als Teil des Problems und der Lösung, hier soll bei Interventionen angesetzt werden	
14	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	als Anwalt und Berater vertrete ich Frauen und Männer, die betroffen sind und berate erst individuell und dann gemeinsam und zeige den beiden die Perspektive des jeweils anderen auf, um die Empathie zu entwi-	Ansatz des Perspektivenwechsels in Beratungsettings, um Empathie zu fördern Die Paare bleiben meistens zusammen	

		ckeln, meistens bleiben die Paare zusammen	
15	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	der Mann ist immer im Spannungsfeld zwischen den kulturellen Werten und den modernen. Soll er nach den Werten der Vorväter leben oder moderne Werte adaptieren und er steht unter dem gesellschaftlichen und dem Druck des sozialen Umfelds	Mann im Spannungsfeld der modernen und traditionellen/kulturellen Werte, welches sich durch gesellschaftlichen Druck und denjenigen des sozialen Umfeldes verstärkt
16	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	die Beratungen sollen mit dem Ziel erfolgen, dass das Paar zusammenbleibt, dass die Familie im Vordergrund steht	Beratungen erfolgen mit dem Fokus auf die Familie mit dem Ziel, die Partnerschaft und Ehe zu erhalten
17	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	ich zeige den Männern auf, wie sie unter Druck stehen und wie alle Bereiche die Frau kontrollieren	Ansatz des Perspektivenwechsels in Beratungsettings, um Empathie zu fördern
18	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	den Frauen zeigen ich auf, dass es die Fehler des Patriarchats sind und er in diesem Spannungsfeld steht	Ansatz des Perspektivenwechsels in Beratungsettings, um Empathie zu fördern
19	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	Im Schnitt über 2-3 Monate berate ich die Paare 10 mal	Beratungen dauern 2-3 Monate mit 10maliger Frequenz
20	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	Methoden, die ich anwende sind auch paartherapeutische mit Tagebuchschreiben	Ansatz des Perspektivenwechsels in Beratungsettings, um Empathie zu fördern
21	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	in der indischen Kultur können die Partner sich nicht gemeinsam Zeit nehmen, es gibt keinen Raum dafür	Problemursache kulturell bedingt, da Familie immer im Fokus steht, gibt es in der Beziehung keinen Raum für Zweisamkeit
22	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	Der Mann wurde so sozialisiert, Frustration wird an der Frau ausgelassen und das adaptiert er	Problemursache Sozialisation in der Familie
23	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	Die Sexualität in der Ehe ist ein Geheimnis, die Frau darf nicht über Sex sprechen, alles was in der Ehe geschieht ist ein Geheimnis und die Frau ist der Besitz des Mannes und sie denkt, dass es das Recht des Mannes ist	Problemursache liegt in der Geschlechterungleichheit, deren Wurzeln in der patriarchalischen Gesellschaft liegen Frauen werden in allen Bereichen kontrolliert und die Tabuisierung der Sexualität fungiert als Instrument der Kontrolle der weiblichen Sexualität
24	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	die Frau nimmt es als Problem wahr und sich selbst als Opfer	Frauen nehmen es als Problem wahr und sich als Opfer
25	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	Der Domestic Violence Act beinhaltet keine Bestrafung	Domestic Violence Act keine Folgen für den angezeigten Mann
26	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	Durch die Kriminalisierung kann erreicht werden, dass die Frauen irgendwann mal darüber sprechen und wenn sie bereit sind, dass es dann die rechtlichen Rahmenbedingungen gibt für die Frauen	Durch Kriminalisierung und somit Anerkennung von ViE kann Tabubruch folgen und sozialer Wandel folgen
27	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	Solange die Gesellschaft die Ehe als Lizenz zum Sex und Sex als Reproduktion betrachtet, kann ViE nicht behandelt werden, da es so immer die Pflicht der Frau ist	Sozialer (Werte-)Wandel als Grundlage für die Anerkennung von ViE
28	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	meiner Meinung nach soll ViE kriminalisiert werden, wenn der Staat dies wirklich will und sich auch zu begleitenden Massnahmen entscheidet wie Sexualkundeunterricht und vorehelichen Beratungen	Kriminalisierung muss begleitet werden von weiteren Massnahmen

29	Anwalt und Student der Sozialen Arbeit	Und Männer müssen wissen, dass wenn sie gegen den Willen der Frau mit ihr sexuellen Verkehr haben, dann ist das Vergewaltigung	Männer müssen adressiert werden und aufgeklärt werden über Rechte der Frau	
----	--	--	--	--

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 3: Auswertungsraster 6

Tabelle 39: M3_6

Nr	Fall	Paraphrase deutsch	Generalisierung	Reduktion
1	Majlis	Gesetze müssen in Indien genderbezogen sein, da die Männer bereits die Zugänglichkeit zu allen Hilfestellungen haben	Indische Gesetze müssen genderbezogen sein, da Männer Zugang zu allen Hilfestellungen haben	K1: Betriebswissen (1, 2, 5, 6, 7, 9, 17, 23, 24, 25, 26, 28, 32, 35, 38)
2	Majlis	Männer würden geschlechtsneutrale Gesetze ausnützen und diese gegen ihre Frauen bei ehelichen Streitigkeiten anwenden	Männer würden geschlechtsneutrale Gesetze missbrauchen	
3	Majlis	Wir sind gegen ein eigenes Gesetz von ViE, denn dies ist bereits abgedeckt im Strafgesetzbuch unter Grausamkeit und im Zivilgesetzbuch unter der häuslichen Gewalt	Bestehende Gesetzeslage ausreichend und daher gegen ViE Gesetz	
4	Majlis	Unter dem Gesetz Grausamkeit entscheiden die Richter meistens, dass die Frau wieder nach Hause gehen muss, um ihre Pflicht zu erfüllen, das ist ein Grund, weshalb wir gegen ein Gesetz sind, stellen sie sich vor, wie die Richter erst reagieren, wenn es um das Gesetz ViE geht	Richter entscheiden in der Regel, dass Frauen wieder zu Ehemann zurückmüssen, daher ist ein solches Gesetz überflüssig	K2: Deutungswissen (3, 4, 8, 30, 31, 42)
5	Majlis	Die Frauen sagen nie, dass sie sexueller Gewalt ausgesetzt sind, sie werden nur sagen, dass sie sehr schlimm geschlagen wurden	Betroffene sprechen nie von sexueller Gewalt, sondern sagen nur, dass sie geschlagen werden	
6	Majlis	Auch wenn eine Frau blutend zur Polizei geht und eine Anzeige aufgeben will, lachen den Polizisten und weigern sich, das ist eine soziale Tatsache	Polizisten lachen Betroffene aus und nehmen Anzeige nicht auf	K3: Kontextwissen (10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 23, 27, 29, 30, 39, 40, 41)
7	Majlis	ich will mir nicht vorstellen, wie die Reaktionen wären, wenn eine Frau ViE anzeigen würde	Reaktionen bei ViE nicht vorstellbar	
8	Majlis	unsere Haltung ist, dass erst erreicht werden soll, dass Frauen ViE unter den bestehenden Gesetzen anzeigen können und dies so möglich gemacht wird, dass sie zum einen Zugang zu den Gesetzen erhalten und die Polizei die Anzeigen aufnimmt anstelle von neuen Gesetzen zu kreieren	Es muss erreicht werden, dass Betroffene ViE mit bestehenden Gesetzen anzeigen können und ihnen Zugang zu Gesetzen ermöglicht wird und Polizei die Anzeigen aufnimmt, anstelle neue Gesetze zu kreieren	K4: Neue Themenkomplexe (21, 33, 36, 37, 38)
9	Majlis	es ist nicht korrekt, dass Indien nicht auf ViE eingeht, es gibt Gesetze, diese werden jedoch nicht umgesetzt	Gesetze würden bestehen, werden jedoch nicht umgesetzt	
10	Majlis	Das Heiratsalter ist 18 in Indien, die meisten Heiraten sind jedoch nicht registriert und die Mehrheit der Heiraten finden vor dem 18. Lebensjahr statt, die meisten heiraten mit 15 oder 16 Jahren. Die meisten Heiraten sind arrangierte Ehen und die Mädchen sehen den Jungen vor der Ehe nicht mal	Mehrheit heiratet mit 15 / 16 Jahren im Rahmen von arrangierten Ehen und die Mädchen sehen Ehemann erst am Tag der Heirat	
11	Majlis	Für die meisten Frauen ist bereits die erste Nacht nach der Heirat eine Vergewaltigung - eine rechtlich arrangierte Vergewaltigung	Für die meisten Frauen aufgrund des Kontextes die Hochzeitsnacht bereits eine rechtlich arrangierte Vergewaltigung	
12	Majlis	es gibt viele Fälle, dass die Frau in dieser ersten Nacht an den Folgen der Vergewaltigung starb, da sie noch zu jung war oder die Vergewaltigung zu brutal	Vorkommen, dass Ehefrau in Hochzeitsnacht an den Folgen starb, da sie noch zu jung war oder die Vergewaltigung zu brutal	
13	Majlis	die ganze Kultur ist so komplett gegen Frauen eingestellt, dass sich dies auch und gerade eben in der Heirat manifestiert hat, so zum Beispiel in den sogenannten Jungfräulichkeitsbeweisen mit dem blutigen Lacken nach der ersten Nacht	Unterdrückung der Frau manifestierte sich in Ehe	
14	Majlis	es müsste so gut wie jede Ehe ViE anzeigen	Mehrheit der Frauen müsste Anzeige wegen ViE erstatten	
15	Majlis	gleichzeitig ist für die Frau die Ehe alles und sie sagt sich immer wieder, dass sie sich an die Über-	Für die Frauen ist die Ehe alles und sie versucht, sich an die Übergriffe zu gewöhnen	

		griffe gewöhnen wird	
16	Majlis	eine UNICEF Studie sagt, dass den grössten sexuellen Missbrauch eine Frau in Indien zuhause erlebt	Grösster sexueller Missbrauch in Indien erleben Frauen zuhause
17	Majlis	alle Polizisten und Richter lachen über eine Frau, die sich über ViE beklagt und dies anzeigen möchte	Polizisten und Richter lachen über Frauen, die ViE anzeigen wollen
18	Majlis	Die betroffenen Frauen sind total abhängig von ihren Männern und wenn er betrunken nach Hause kommt und Sex will, dann hat sie keine Wahl	ViE und Hilflosigkeit der Frau aufgrund der finanziellen Abhängigkeit
19	Majlis	ihre Hauptpriorität ist die Kinder zu ernähren	Kinderernährung steht im Vordergrund
20	Majlis	die sexuelle Gewalt ist nur ein Aspekt, mit dem sie konfrontiert ist, es ist auch die wirtschaftliche Gewalt und sie akzeptiert, denn sie ist finanziell abhängig und muss sich und ihren Kindern eine Unterkunft bieten können, denn wenn sie die Gewalt nicht hinnimmt, wird ihr niemand anderes eine Unterkunft oder finanzielle Unterstützung bieten	ViE und Hilflosigkeit der Frau aufgrund der finanziellen Abhängigkeit
21	Majlis	Eine Frau, die migriert ist, weiss auch nicht, dass sie im neuen Land eine Unterkunft und finanzielle Sicherheit gewährleistet hatte, sie kann gar nicht soweit denken	Betroffene im Migrationskontext hat kein Wissen und somit keinen Zugang zu Unterstützungsleistungen, da sie nicht soweit denkt
22	Majlis	die Frauen leben entweder mit der Gewalt oder sie sterben	ViE und Hilflosigkeit der Frau aufgrund der finanziellen Abhängigkeit
23	Majlis	In sehr vielen Fällen begehen Frauen Selbstmord	Suizid oftmals einziger Ausweg
24	Majlis	In Notunterkünfte oder Frauenhäuser zu gehen oder zurück zu den Eltern, das sind für Inderinnen keine möglichen Optionen, sie will mit diesem Mann leben und dass er für sie und ihre Kinder sorgt	Notunterkünfte und Frauenhäuser sind keine Optionen für Inderinnen, da sie Familie nicht verlassen
25	Majlis	auf dieser Basis und mit dem Wunsch beim Mann zu bleiben, beginnt sie Hilfe zu suchen	Wenn Hilfesuche, dass mit dem Wunsch, beim Mann zu bleiben
26	Majlis	ihr Hauptanliegen wenn sie Hilfe sucht ist, dass sie sagt, sie habe kein Geld und kein Essen für die Kinder und keine Unterkunft und sie wolle zum Mann zurück und erst nach langem Nachfragen spricht sie vielleicht über die sexuelle Gewalt	Frauen suchen Hilfe und nennen als Problem, dass sie kein Geld, kein Essen und keine Unterkunft haben und zurück zum Mann wollen Mehrmaliges Nachfragen bringt ev. Sexuelle Gewalt zutage
27	Majlis	Die Angst vor dem sozialen Stigma, den Mann verlassen zu haben überwiegt über allem	Angst vor sozialen Stigmata als Hauptgrund für nicht Verlassen des Ehemannes
28	Majlis	Vergewaltigungen von Frau, die verheiratet sind oder Jungfrauen wurden anders gewertet, da die Frau bereits angebraucht war	Vergewaltigungen von verheirateten Frauen werden anders bewertet
29	Majlis	Nur sehr progressive Männer würden eine Frau heiraten, die bereits einmal verheiratet war und nach Ansicht - gebraucht ist	Heirat "verbraucht" die Frau
30	Majlis	alle lachen über Frauen, die sich über sexuelle Gewalt beklagen	Frauen, die sich über sexuelle Gewalt beklagen, werden ausgelacht
31	Majlis	Frauen würden ein neues Gesetz nicht nutzen, da es noch zusätzliche Unterstützungsmechanismen bräuchte, die es jedoch nicht gibt	Neues Gesetz bietet keine Unterstützung, da es begleitend noch weitere Massnahmen bräuchte
32	Majlis	Die Frauen ziehen im Nachhinein ihre Anzeige zurück, weil sie nicht wollen, dass der Mann bestraft wird, da sie danach auf sich allein gestellt wäre	Frauen ziehen Anzeige wieder zurück, da sie keine Bestrafung wollen
33	Majlis	das soziale Stigma ist so schwer, dass eine Frau ihren Ehemann niemals verlassen würde auch nicht in einem anderen Land	Auch in Migrationskontext würde Ehefrau ihren Mann aufgrund der Angst vor sozialen Stigmata nie verlassen
34	Majlis	die indische Kultur ist so stark verankert, dass sie diese Traditionen auch im Ausland nicht aufgeben	Auch in Migrationskontext würde Ehefrau ihren Mann aufgrund der Angst vor sozialen Stigmata nie verlassen
35	Majlis	auch wenn wir betroffenen Frauen eine Unterkunft zur Verfügung stellen, sie bleiben nicht, sie essen nicht mal und trinken kein Wasser, sie sagen, es sei verunreinigt	Betroffene Frauen nutzen gebotene Unterkunft nicht und essen und trinken nichts, da sie es für verunreinigt halten
36	Majlis	Die meisten glauben, dass die indische Kultur über allen anderen steht und leben so auch im Ausland isoliert	Isolation im Ausland aufgrund von Ethnozentrismus

37	Majlis	Nur die Männer interagieren mit Einheimischen im Ausland, die Frauen nicht	Männer interagieren im Ausland, Frauen nicht
38	Majlis	Ich werde manchmal von Freunden von Frauen, die im Ausland leben, angesprochen, die Hilfe benötigen da sie von häuslicher Gewalt und sexueller Gewalt betroffen sind. Sie kennen in diesen Ländern die Hilfsangebote nicht und haben keinen Zugang zu diesen	Indische Frauen, die im Ausland leben, wenden sich teils an Org. für Hilfe, da sie die Hilfsangebote in diesen Ländern nicht kennen und keinen Zugang haben zu diesen
39	Majlis	Heiraten ist in Indien immer eine Migration	Heiraten ist in Indien bereits Migration
40	Majlis	Die Frauen sprechen untereinander über sexuelle Gewalt	Frauen sprechen untereinander über sexuelle Gewalt
41	Majlis	es gibt Volksongs, Hochzeitssongs, die gesungen werden, und die Braut warnen vor sexueller Gewalt und wovon sie sich in Acht halten soll	Traditionelle Hochzeitslieder behandeln sexuelle Gewalt und warnen Braut
42	Majlis	Die Frauen würden sehr viel mehr leiden im Gerichtsprozess, wenn sie unter ViE Anzeige erstatten	Leidensdruck würde zunehmen, wenn Frauen ViE anzeigen würden

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).

Anhang Modul 3: Auswertungsraster 7

Tabelle 40: M3_7

Nr	Fall	Paraphrase deutsch	Generalisierung	Reduktion	
1	SNEHA	die Trainings, die wir mit der Polizei machen, dauern 3 Tage und sind mit dem Fokus auf Patriarchie. Wir zeigen auf, wie durch Patriarchie Gewalt an Frauen aufkommt. Die meisten Sessions sind über Diskussionen und die Polizisten werden angeregt, ihre eigenen Erfahrungen einzubringen und zu reflektieren, so sagen gewisse, sie hätten ihren Vater gesehen, die Mutter schlagen und so dachten sie, es sei ok, wenn eine Frau weinend reinkommt, zu sagen, es ist ok so und es passiert in jeder Familie	Sensibilisierungstrainings, die mit Polizisten durchgeführt werden und eigene Erfahrungen reflektieren	K1: Betriebswissen (1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 38, 42, 43, 44, 45, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56)	
2	SNEHA	Durch die Trainings helfen wir den Polizisten die einzelnen Frauen sensibilisierter zu behandeln	Sensibilisierungstrainings, die mit Polizisten durchgeführt werden und eigene Erfahrungen reflektieren		
3	SNEHA	die Polizisten haben jedoch Schwierigkeiten, dies umzusetzen, da sie die Erfahrung machen, dass die Gewalt auch in ihren Familien tief verankert ist	Herausforderung bei Sensibilisierungstrainings, dass auch privat bei den Polizisten Gewalt in der Familie tief verankert ist		K2: Deutungswissen (31, 46, 47, 48, 49)
4	SNEHA	wenn die Polizisten mit anderen Männern sprechen und umgesetzt haben, dass sie handeln sollen, wenn eine Frau zu ihnen kommt, dann lachen andere Männer über sie, weil sie als Mann so sprechen über Frauen	Herausforderung bei Sensibilisierungstrainings, Druck der auf Männern lastet, wenn sie Verhalten Frauen gegenüber verändern		
5	SNEHA	wir haben Sozialarbeitende als caseworker, die bei den Polizeistellen arbeiten und dort ihren festen Arbeitsplatz haben und wenn eine Frau zur Polizei kommt, dann wird gleich der Caseworker hinzugezogen und begleitet die Frau und unterstützt sie	Sozialarbeitende als Caseworker mit Arbeitsplatz auf der Polizeistelle und direkt hinzugezogen werden kann, wenn eine Frau zur Polizei geht		K3: Kontextwissen (11, 21, 32, 33, 36, 37, 39, 40, 41, 50, 51)
6	SNEHA	die caseworker haben in der Regel einen Bsc. Abschluss in Social Work und ein Senior Counsellor, der/die mind. 10 Jahre Arbeitserfahrung in diesem Feld hat	Caseworker haben einen Bsc in Sozialer Arbeit und 10 Jahre Arbeitserfahrung in diesem Feld		
7	SNEHA	die Caseworker sprechen auch gleich mit den betroffenen Frauen vor Ort, anstelle die Frauen nach der Anzeige wieder wegzuschicken oder gar ohne Anzeige wieder wegzuschicken	Caseworker sprechen vor Ort mit Frau und senden sie nicht erst wieder nach Hause		
8	SNEHA	Wir versuchen bei einem Fall immer gleich herauszufinden, wer in der Familie unterstützend ist und bringen sie dahin ansonsten vermitteln wir eine Unterkunft	Ansatzpunkt der Caseworker: Herausfinden, wer im sozialen Umfeld in der Familie unterstützend ist und ansonsten wird eine Unterkunft organisiert		K4: Neue Themenkomplexe (23, 30, 44, 54, 55, 56)
9	SNEHA	nach unseren Erfahrungen hat sich die Zeit gewandelt und die Familie der Frau unterstützt diese auch	Erfahrungen zeigen, dass die Familie die Frau unterstützt		
10	SNEHA	die meisten Frauen kommen Jahre nach dem Missbrauch und während diesen Jahren hat die Frau bestimmt einmal mit ihren Eltern darüber gesprochen	Mehrheit sucht erst nach Jahren des Missbrauchs eine Stelle auf und hat in der Regel bereits mit den Eltern darüber gesprochen		
11	SNEHA	die Eltern versuchten zuvor meistens die Situation durch Geschenke zu lösen, anstelle von weiteren Mitgiftzahlungen, dann Geschenke und/oder Geld, um so die angeheiratete Familie zu beschwichtigen und zu bitten, sich der Situation anzunehmen	Lösungsstrategie der Brauteltern sind in der Regel mehr Mitgiftzahlungen und Geschenke, um Familie zu bitten, der Frau zu helfen		
12	SNEHA	weitere Arbeit mit der Frau, wenn sie bei ihrem Elternhaus lebt oder auch zu ihrem Ehemann zurückgekehrt ist	Weitere Beratungen, wenn die Betroffene zu ihren Eltern gezogen ist oder wieder zum Mann zurückgekehrt ist		
13	SNEHA	wenn eine Frau sagt, dass sie zu ihrem Mann möchte und keine weiteren Schritte einleiten will, dann rufen wir mit	Wenn eine Betroffene sich entscheidet, zu ihrem Mann		

		ihrem Einverständnis den Mann an	zurückzugehen und keine weiteren Schritte wünscht, dann wird mit ihrem Einverständnis der Mann angerufen
14	SNEHA	die meisten Frauen stimmen zu, dass wir den Mann anrufen können	Die meisten Frauen geben ihr Einverständnis zu diesem Anruf
15	SNEHA	wenn die Frau nicht will, dass wir den Mann kontaktieren, dann leiten wir eine Krisenberatung ein	Wenn die Betroffene ihr Einverständnis zur Kontaktaufnahme nicht gibt, dann wird Krisenberatung eingeleitet
16	SNEHA	in der Krisenberatung vermitteln wir den Frauen, dass es nicht einfach eine persönliche Kleinigkeit ist, sondern, dass die Gewalt, die ihnen widerfährt nicht gerechtfertigt ist und ihr Mann dieses Recht nicht hat	Krisenberatung wird Frau aufgezeigt, dass Gewalt nicht gerechtfertigt ist und Mann kein Recht dazu hat
17	SNEHA	in unseren Beratungen involvieren wir auch den Ehemann und die restlichen Familienmitglieder - einzeln und gemeinsam	In Beratungen werden der Ehemann und die ganze Familie involviert - einzeln und gemeinsam
18	SNEHA	wenn die Frau dann denkt, dass sich nichts ändern wird, dann kann sie rechtliche Schritte in Betracht ziehen	Wenn Frau glaubt, dass keine Änderung möglich ist, dann raten wir zu rechtlichen Schritten
19	SNEHA	wenn die Frau keine Beratung wünscht, weil sie diese schon erfolglos hatte und direkt rechtliche Schritte in Angriff nehmen möchte, dann helfen wir ihr auch dabei	Wenn Frau keine Beratung wünscht, da diese nichts bewirkte, dann leiten wir gleich rechtliche Schritte ein
20	SNEHA	wir rufen jeweils als erstes den Ehemann an und daraufhin die Schwiegermutter und den Schwiegervater oder wir machen einen Hausbesuch und erklären, dass es im Interesse der Familie ist	Vorgehen: 1. telefonische Kontaktaufnahme mit Ehemann; 2. telefonische Kontaktaufnahme mit Schwiegermutter; 3. telefonische Kontaktaufnahme mit Schwiegervater; 4. oder Hausbesuch, um aufzuzeigen, dass Beratung im Interesse der Familie
21	SNEHA	Die meisten Familienmitglieder sagen dann, dass sie auch nicht wollen, dass die Ehe zerbricht	Familienmitglieder bereit, da sie nicht wollen, dass Ehe zerbricht
22	SNEHA	als Berater/in ist es dann wichtig, zu betonen, dass wir auch nicht wollen, dass die Ehe zerbricht und dass gemeinsam gearbeitet werden muss und dass die Intervention helfen wird	Wichtigster Punkt bei der Beratung: Betonen, dass auch nicht im Interesse der Beratung, dass Ehe zerbricht und dass Intervention dies verhindert
23	SNEHA	wir haben auch einen Brief, den wir als erstes vor dem Anruf senden, der in der lokalen Sprache jeweils verfasst wird und offiziell daher kommt, jedoch betont, dass es keine Anzeige sei, sondern eine Meldung, normalerweise kommen die Leute zum vorgeschlagenen Zeitpunkt	Vorgängig vor telefonischer Kontaktaufnahme wird Brief versendet in lokaler Sprache
24	SNEHA	wenn die Leute nicht kommen, dann machen wir einen Hausbesuch und erklären alles und bringen sie zu uns oder rufen die Familienmitglieder an	Wenn Leute nicht kommen, erfolgt Hausbesuch
25	SNEHA	wenn sie nach 15 Tagen Bedenkzeit immer noch nicht kommen, dann ist es die Entscheidung der Frau, was sie will	Entscheidung der Frau, welche weiteren Schritte, wenn Familie nach 15 Tage nicht gekommen ist
26	SNEHA	danach sendet der Anwalt einen Brief, dass die Familienmitglieder kommen sollen	Anwalt sendet dann einen Brief
27	SNEHA	beim ersten Treffen mit dem Ehemann und den Schwiegereltern ist die Ehefrau nicht dabei, um deren Sichtweise und die Argumente vom Ehemann zu erfahren	Erstes Treffen mit Ehemann und Schwiegereltern ist Ehefrau nicht dabei
28	SNEHA	Separat sitzen wir dann noch mit den Schwiegereltern, meistens mit der Schwiegermutter, zusammen	Auch Beratung mit Schwiegermutter erfolgt, um Sichtweise und Standpunkt zu erfahren
29	SNEHA	wir wollen der Familie immer signalisieren und vermitteln, dass ein Konflikt vorhanden ist und dass Gewalt nie gerechtfertigt ist	Fokus: Signalisieren, dass Konflikt vorhanden und Gewalt nicht gerechtfertigt
30	SNEHA	wir stellen einen Wandel fest, dass es weniger körperliche, sondern mehr emotionale und verbale Missbrauchsformen gibt	Veränderung von körperlicher hin zu vermehrt emotionalem und verbalem Missbrauch

31	SNEHA	ViE ist in Indien leider nicht anerkannt und wenn eine Frau dies dennoch anzeigt, dann läuft es unter häuslicher Gewalt und das ist nur Zivilrecht und der Mann hat nichts zu befürchten	ViE in Indien leider nicht anerkannt und im Falle einer Anzeige läuft es unter häusliche Gewalt und durch Zivilrecht keine Konsequenzen für den Ehemann
32	SNEHA	Frauen sprechen auch nicht über sexuelle Gewalt	Frauen sprechen nicht über sexuelle Gewalt
33	SNEHA	Frauen aus allen Schichten sprechen nicht über sexuelle Gewalt	Frauen aus allen Schichten sprechen nicht über sexuelle Gewalt
34	SNEHA	In den meisten Fällen spricht die Frau über zahlreiche Beratungen hinweg nur über Kleinigkeiten, die Beraterin muss sie dann explizit darauf ansprechen	In Beratungen müssen Frauen explizit darauf angesprochen werden
35	SNEHA	dann zeigt die Frau die Bisswunden an ihrem Körper und auf die Frage des Beraters, ob sie jemals mit jemandem in den letzten 10 Jahren darüber sprach, dann verneint die Frau	Nach expliziten Fragen sprechen Frauen darüber und zeigen Wunden, in der Regel haben sie über Jahre hinweg nie mit jemandem darüber gesprochen
36	SNEHA	es wurde mit der Frau nie über Sex gesprochen und sie dachte über die Jahre hinweg, wengleich es sie verletze und ihr Schmerzen bereite, dies sei normaler Geschlechtsverkehr, so funktioniere es	Aufgrund mangelnder Aufklärung und Tabuisierung glauben Frauen, dass ViE und damit einhergehende Schmerzen und Verletzungen normaler GV seien
37	SNEHA	sie dachte, das sie die normale Situation und es gehe allen Frauen so	Frauen denken, ViE sei normaler GV und die Norm
38	SNEHA	die Frauen wollen beim Mann bleiben und einfach, dass er aufhört, wir sagen ihr dann, dass wir das probieren können, wenn es jedoch nicht aufhört, dann müsse sie aus der Ehe raus und wir würden sie unterstützen	Betroffenen wollen beim Mann bleiben und einfach erreichen, dass ViE aufhört, es wird aufgezeigt, dass das versucht wird, sie jedoch gehen müssten wenn es nicht aufhört und sie unterstützt werden
39	SNEHA	Die Frauen finden es sehr schwierig, wenn jemand erfährt, dass sie die Ehe aus sexuellen Gründen beendete und will nicht, dass die Eltern oder das Umfeld dies erfährt und dies setzt sie unter Druck	Betroffene wollen nicht, dass jemand erfährt, dass die Ehe aus sexuellen Gründen endete und dass das Umfeld etwas erfährt
40	SNEHA	Die Frauen nehmen sich als Opfer wahr und leiden, sie denken teils 4 oder 5 Jahre darüber nach, ob sie mit jemandem darüber sprechen können	Frauen nehmen sich als Opfer wahr, sprechen jedoch erst nach 4 oder 5 Jahren mit jemandem
41	SNEHA	Die Frauen stauen auch eine grosse Wut und Frustration in sich auf und fühlen sich schuldig und schämen sich gleichzeitig	Frauen fühlen sich schuldig und schämen sich
42	SNEHA	In der Community arbeiten wir mit Volunteers, die den gleichen Hintergrund haben und ebenfalls Gewalterfahrungen machten und wir machen viele Kampagnen in der Kampagnen und mit den Volunteers machen wir bare-feet-counselling-trainings; diese Frauen wissen, wer betroffen ist und wir trainieren sie, wie sie unter tags auf diese Frauen zugehen können und ihnen zuhören können und aufzeigen, dass es Hilfestellungen gibt und sie auch nicht zwangsläufig ihr Zuhause verlassen müssen. Diese Volunteers berichten uns dann von den Frauen	Es werden Freiwillige, die ebenfalls Gewalterfahrungen machten als sogenannte bare-feet-counsellors eingesetzt und erhalten Trainings. Diese gehen auf die Frauen zu und hören ihnen zu und zeigen Hilfestellungen auf und berichten später der Org. von den Frauen und deren Situation
43	SNEHA	ein anderer Zugangspunkt ist das Setting, wir sind in einem Krankenhaus und wenn eine Frau mit Verletzungen hierher kommt, senden die Ärzte die Frauen zu uns	Zugangspunkt aufgrund der Räumlichkeiten im Krankenhaus, so können Ärzte die Frauen gleich weiterleiten
44	SNEHA	die Frauen sprechen in der Regel nur mit Frauen, die auch verheiratet sind, da sie glauben, dass nur verheiratete Frauen sie verstehen können, und zu einer Frau aus der gleichen Klasse und einer Frau, die auch Migratin ist	Betroffenen sprechen nur mit verheirateten Frauen und auch im Beratungssetting nur mit verheirateten Beraterinnen aus der gleichen Klasse und im Falle von Migration auch nur mit Migrantinnen

45	SNEHA	wenn die Frau bei ihrem Mann bleibt, geben wir ihr sozusagen ein Safety Kit mit Nummern, die sie anrufen soll und Verhaltensregeln, wenn wieder etwas geschieht und wir bitten die Volunteers wachsam zu sein und auf Veränderungen zu achten	Wenn Frau bei Mann bleibt, wird ihr ein Safety Kit mit Nummern und Verhaltensregeln mitgegeben und die bare-foot-counsellors werden gebeten wachsam zu sein und auf Veränderungen zu achten
46	SNEHA	Wir hätten gerne ein eignes Gesetz für ViE	Eigenes Gesetz zu ViE wäre wünschenswert
47	SNEHA	in vielen Fällen wird die Frau sexuell missbraucht in einer Beziehung und sie sucht nach einer Form des Schutzes und wir möchten ein Gesetz, dass explizit die sexuelle Gewalt in Beziehungen regelt	In vielen Fällen findet die sexuelle Gewalt in Beziehungen statt und ein Gesetz kann eine Schutzform darstellen
48	SNEHA	der Diskurs war mehr auf politischer Ebene, es wurde schon auf gesellschaftlicher Ebene diskutiert, doch es wurde nicht so stark fokussiert in der Öffentlichkeit wie zum Beispiel Vergewaltigungen im öffentlichen Raum	Diskurs fand auf politischer Ebene statt und nur marginal auf gesellschaftlicher
49	SNEHA	durch das Gesetz gegen häusliche Gewalt im 2005 konnte erreicht werden, dass die Wahrnehmung sich verschoben hat, dass es nur etwas persönliches ist und die Eheleute selbst damit umgehen müssen, diese Hoffnung hätten wir auch mit einem Gesetz zu ViE	Gesetzesänderung zu häuslicher Gewalt 2005 brachte eine Veränderung der Wahrnehmung mit sich, Gesetz zu ViE könnte dies ebenfalls erreichen
50	SNEHA	die Ehemänner, die ihre Frauen vergewaltigen, rechtfertigen sich indem sie sagen, dass sie selbst auch nicht wissen, wie man eine sexuelle Beziehung führt und sie aufgrund von TV und Pornos den Eindruck hatten, dass dies so normal sei	Ehemänner rechtfertigen ViE mit mangelnder Aufklärung und der Auffassung, ViE sei die Norm
51	SNEHA	Wir haben den Eindruck, dass es mehr um Kontrolle und Macht geht und die Frauen zu unterdrücken und ihre Sexualität zu kontrollieren	Erfahrung, dass ViE eingesetzt wird zur Unterdrückung der Frau, sie zu kontrollieren und dominieren
52	SNEHA	Als Prävention machen wir Awareness Kampagnen um zu erklären, was sexuelle Gewalt ist und dass sie Recht haben, nein zu sagen	Prävention: Sensibilisierungskampagnen zu sexueller Gewalt und den Rechten
53	SNEHA	wir schulen die Jugendlichen in Sexualität und ihre Bilder und Vorstellungen zu Sexualität	Prävention: Jugendliche zu Sexualität und Rollenbildern
54	SNEHA	wir bieten den Frauen Community Center, wo sie einfach mit anderen sprechen kann und 1mal im Monat gibt es Veranstaltungen zu Gesundheitsfragen und sie lernt die Volunteers kennen	Community Center als Treffpunkt mit Veranstaltungen und Kennenlernen der bare-foot-counsellors
55	SNEHA	Isolierte Frauen versuchen wir zu treffen unter tags bei ihr zu hause und wenn sie wirklich eingeschlossen ist, versuchen wir sie mit der Polizei rauszuholen, wenn sie dies will	Isolierte Frauen werden tagsüber zu Hause besucht und mit der Polizei befreit, wenn sie eingeschlossen sind
56	SNEHA	Wir wollen für die Frauen den Zugang einfacher gestalten und auf jedem Stockwerk eine andere Dienstleistung anbieten; eine Beratungsstelle, Rechtliche Hilfestellungen und medizinische Hilfe. Durch Setting kann Frau uns erreichen, da sie "nur" ins Spital geht	Zugang für Frauen soll niederschwelliger werden, im Krankenhaus auf jedem Stockwerk eine DL: Beratung, rechtliche und medizinische Hilfe Spital als Insitution erlaubt der Frau den Zugang, da niemand merkt, dass sie zu Beratung geht

Quelle: Eigene Darstellung in Anlehnung an Mayring (2010).